

Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116502097>











SENATE  
HOUSE OF COMMONS

**Issue No. 1**

Thursday, March 17, 1994  
Thursday, June 9, 1994  
Wednesday, June 15, 1994

**Joint Chairmen:**

The Honourable Maurice Riel, Senator  
Ted McWhinney, M.P.

SÉNAT  
CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule n° 1**

Le jeudi 17 mars 1994  
Le jeudi 9 juin 1994  
Le mercredi 15 juin 1994

**Coprésidents:**

L'honorable Maurice Riel, sénateur  
Ted McWhinney, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Joint  
Committee of the Senate and of the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte permanent  
du Sénat et de la Chambre des communes de la*

# Library of Parliament

**RESPECTING:**

Organization meeting  
Future business of the Committee

Pursuant to Standing Order 108(4)(a), consideration of the  
General Mandate of the Library of Parliament

**INCLUDING:**

The First Report to both Houses of Parliament

# Bibliothèque du Parlement

**CONCERNANT:**

Séance d'organisation  
Travaux futurs du Comité

Conformément à l'article 108(4)a) du Règlement,  
considération du mandat général de la Bibliothèque du  
Parlement

**Y COMPRIS:**

Le Premier Rapport aux deux Chambres du Parlement

**WITNESSES:**

(See back cover)

**TÉMOINS:**

(Voir à l'endos)





STANDING JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF  
THE HOUSE OF COMMONS ON THE LIBRARY OF  
PARLIAMENT

*Joint Chairmen:* The Honourable Maurice Riel, Senator  
Ted McWhinney, M.P.

*Joint Vice-Chairman:* Maud Debien

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators

Anne C. Cools  
Richard J. Doyle—(3)

*Representing the House of Commons:*

Members

Stan Dromisky  
Karen Kraft Sloan  
Philip Mayfield  
Peter Milliken  
John Richardson—(7)

(Quorum 6)

Marie Louise Paradis

Timothy Wilson

*Joint Clerks of the Committee*

COMITÉ MIXTE PERMANENT DU SÉNAT ET DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES DE LA BIBLIOTHÈQUE DU  
PARLEMENT

*Coprésidents:* L'honorable Maurice Riel, sénateur  
Ted McWhinney, député

*Vice-coprésidente:* Maud Debien

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs

Anne C. Cools  
Richard J. Doyle—(3)

*Représentant la Chambre des communes:*

Membres

Stan Dromisky  
Karen Kraft Sloan  
Philip Mayfield  
Peter Milliken  
John Richardson—(7)

(Quorum 6)

*Les cogreffiers du Comité*

Marie Louise Paradis

Timothy Wilson

**REPORT TO BOTH HOUSES**

Tuesday, March 22, 1994

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament has the honour to present its

**FIRST REPORT**

Your Committee recommends that it be authorized to assist the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons in directing and controlling the Library of Parliament; and that it be authorized to make recommendations to the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons regarding the government of the Library and the proper expenditure of moneys voted by Parliament for the purchase of books, maps or other articles to be deposited therein.

Your Committee recommends that its quorum be fixed at four (4) members, provided that both Houses are represented whenever a vote, resolution or other decision is taken, and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings to receive evidence and authorize the printing thereof so long as three (3) members are present, provided that both Houses are represented; and, that the Committee have power to engage the services of such expert staff, and such stenographic and clerical staff as may be required.

Your Committee further recommends to the Senate that it be empowered to sit during sittings of the Senate.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 1, First Session, Thirty-fifth Parliament*) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted,

**RAPPORTS AUX DEUX CHAMBRES**

Le mardi 22 mars 1994

Le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement a l'honneur de présenter son

**PREMIER RAPPORT**

Votre comité recommande qu'il soit habilité à conseiller les présidents du Sénat et de la Chambre des communes dans l'exercice de leur autorité sur la Bibliothèque du Parlement; et qu'il soit habilité à faire des recommandations aux présidents des deux chambres concernant la régie de la bibliothèque et la bonne utilisation des crédits affectés par le Parlement à l'achat de documents ou objets destinés à y être déposés.

Votre comité recommande que le quorum soit de quatre (4) membres, à condition que les deux chambres soient représentées au moment d'un vote, d'une résolution ou de toute autre décision, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre les témoignages et à en autoriser la publication dès que trois (3) membres sont présents, à condition que les deux chambres soient représentées; et, que le comité puisse obtenir les services d'experts, de sténographes et de commis, selon les besoins.

Votre comité recommande aussi au Sénat qu'il soit autorisé à siéger durant les séances du Sénat.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 1, première session, trente-cinquième législature*) est déposé à la Chambre des communes.

Respectueusement soumis,

*Les coprésidents,*

HON. MAURICE RIEL, P.C./c.p., Senator/sénateur,

TED MCWHINNEY, M.P./député,

Joint Chairmen.



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, MARCH 17, 1994

(1)

*[Text]*

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament met at 4:12 p.m. this day, in Room 308, West Block, for the purpose of organization.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* Senators Anne C. Cools and Richard J. Doyle.

*Representing the House of Commons:* Maud Debien, Karen Kraft Sloan, Philip Mayfield, Ted McWhinney and Peter Milliken.

*Acting Member present (House of Commons):* Don Boudria for Stan Dromisky.

*In attendance:* Timothy Ross Wilson, Joint Clerk of the Committee (Senate); and Roger Préfontaine, Joint Clerk of the Committee (House of Commons).

The Joint Clerks of the Committee presided over the election of the Joint Chairmen.

The Joint Clerk for the Senate presided over the election of the Joint Chairman from the Senate.

On motion of Don Boudria, it was agreed,—That the Honourable Senator Maurice Riel be elected Joint Chairman of the Committee.

Accordingly Senator Maurice Riel was declared duly elected Joint Chairman of the Committee in absentia.

The Joint Clerk of the Committee for the House of Commons presided over the election of the Joint Chairman from the House of Commons.

On motion of Peter Milliken, it was agreed,—That Ted McWhinney be elected Joint Chairman of the Committee.

Accordingly Ted McWhinney was declared duly elected Joint Chairman of the Committee.

The Joint Chairman (House of Commons) was invited to take the Chair.

The Joint Chairman made opening remarks.

On motion of Peter Milliken, it was agreed,—That Maud Debien be elected Vice-Chairman of the Committee.

On motion of Peter Milliken, it was agreed,—That the Committee print the number of copies of its Minutes of Proceedings and Evidence as established by the Board of Internal Economy only when witnesses appear before the Committee with the cost being charged to the overall Senate and House of Commons budget allocations for Committee expenses; and,—That the Minutes of Proceedings and Evidence for any public meeting be printed by order of the Committee.

On motion of Peter Milliken, it was agreed,—That either Joint Chairman or, in accordance with the direction of the Joint Chairmen, either Joint Clerks, be authorized to approve payment of expenditures of the Committee.

On motion of Peter Milliken, it was agreed,—That the Joint Chair from the Senate be authorized to request from the appropriate authority permission to incur expenses not exceeding \$10,000.00 before the Committee's budget is considered.

**PROCÈS-VERBAUX**

LE JEUDI 17 MARS 1994

(1)

*[Traduction]*

Le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement se réunit à 16 h 12, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, pour organiser ses travaux.

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les sénateurs Anne C. Cools et Richard J. Doyle.

*Représentant la Chambre des communes:* Maud Debien, Karen Kraft Sloan, Philip Mayfield, Ted McWhinney, Peter Milliken.

*Membre suppléant présent (Chambre des communes):* Don Boudria pour Stan Dromisky.

*Aussi présents:* Timothy Ross Wilson, cogreffier du Comité (Sénat); Roger Préfontaine, cogreffier du Comité (Chambre des communes).

Les cogreffiers président à l'élection des coprésidents.

Le cogreffier pour le Sénat préside à l'élection du coprésident pour le Sénat.

Sur motion de Don Boudria, il est convenu — Que l'honorable Maurice Riel soit élu coprésident du Comité.

Le sénateur Maurice Riel, absent, est déclaré dûment élu coprésident du Comité.

Le cogreffier pour la Chambre des communes préside à l'élection du coprésident pour la Chambre.

Sur motion de Peter Milliken, il est convenu — Que Ted McWhinney soit élu coprésident du Comité.

Ted McWhinney est déclaré dûment élu coprésident du Comité.

Le coprésident (Chambre des communes) est invité à prendre place au fauteuil.

Le coprésident fait une brève introduction.

Sur motion de Peter Milliken, il est convenu — Que Maud Debien soit élue vice-présidente du Comité.

Sur motion de Peter Milliken, il est convenu, — Que le Comité fasse imprimer le nombre d'exemplaires de ses Procès-verbaux et témoignages autorisés par le Bureau de régie interne, seulement s'il y a eu audition de témoins, et que le coût soit imputé sur le budget global du Sénat et de la Chambre des communes attribué aux dépenses des comités; et que les Procès-verbaux et témoignages pour chaque réunion publique soient imprimés sur ordre du Comité.

Sur motion de Peter Milliken, il est convenu — Que l'un ou l'autre des coprésidents ou, conformément aux directives des coprésidents, l'un ou l'autre des cogreffiers, soit habilité à approuver le paiement des dépenses encourues par le Comité.

Sur motion de Peter Milliken, il est convenu — Que le coprésident du Sénat soit autorisé à demander la permission d'engager des dépenses ne pouvant dépasser 10 000\$ en attendant l'approbation du budget du Comité.



The question being put on the said motion,—It was agreed to.

It was agreed,—That documents for the use of the Committee and its members may be purchased from time to time, at the discretion of the Chair.

It was agreed,—That one (1) transcript of all in camera meetings be kept in the committee clerk's office for consultation and that all those transcripts be destroyed at the end of the session.

It was agreed,—That the Minutes of Proceedings for each meeting be distributed to the Members.

It was agreed,—That the Committee meet at the earliest opportunity with the Speakers of both Houses.

It was agreed,—That a motion be drafted by staff in order to recognize the distinguished service of Mr. Erik John Spicer, Parliamentary Librarian, and that it be included in the next Minutes of Proceedings of the Committee.

It was agreed,—That the House of Commons Joint Clerk organise for the Committee a tour of the Library of Parliament.

It was agreed,—That the Committee adopt its first report and that the Joint Chairmen be authorized to table same in their respective Chamber.

At 4:47 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Roger Préfontaine

*Joint Clerk of the Committee*

La motion est mise aux voix et adoptée.

Il est convenu—Que des documents puissent être achetés de temps à autre pour le Comité et ses membres, à la discrétion du président.

Il est convenu—Qu'une transcription de toutes les séances tenues à huis clos soit conservée au bureau du greffier pour consultation, et que tous les documents soient détruits à la fin de la session.

Il est convenu—Que le procès-verbal de chaque réunion soit distribué à tous les membres.

Il est convenu—Que le Comité reçoive le plus tôt possible les présidents des deux chambres.

Il est convenu—Que le personnel rédige une motion dont l'objet sera de reconnaître l'excellence des services du bibliothécaire du Parlement, M. Erik John Spicer, et que le texte figure dans le prochain procès-verbal du Comité.

Il est convenu—Que le cogreffier pour la Chambre des communes organise une visite de la Bibliothèque du Parlement.

Il est convenu—Que le Comité adopte son premier rapport et que les coprésidents soient autorisés à le présenter à leur chambre respective.

À 16 h 47, le Comité s'ajourne jusqu'à l'appel des coprésidents.

*Le greffier du Comité*

Roger Préfontaine

THURSDAY, JUNE 9, 1994

(2)

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament met at 9:35 o'clock a.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, the Joint Chairmen, Honourable Maurice Riel and Ted McWhinney, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honorable Senators Richard J. Doyle and Maurice Riel.

*Representing the House of Commons:* Maud Debien, Karen Kraft Sloan, Philip Mayfield, Ted McWhinney, and John Richardson.

*In attendance:* From the Senate: Timothy Ross Wilson, Joint Clerk of the Committee and Charles Robert, Committee Clerk.

Pursuant to Standing Order 108(4)(a), which reads as follows: "The mandate of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament shall include the review of the effectiveness, management and operation of the Library of Parliament".

The Committee commenced consideration of its future business.

The Joint Chair, Ted McWhinney, presented a draft Committee budget of \$37,700.

After discussion, on motion of Karen Kraft Sloan, it was agreed,—That the draft budget of \$37,700 be the budget of the Committee and that the Joint Chair (House of Commons) present it to the Liaison Committee and that the Joint Chair (Senate) present it to the Senate Standing Committee of the Board of Internal Economy.

LE JEUDI 9 JUIN 1994

(2)

Le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement se réunit à 9 h 35, dans la salle 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Maurice Riel et de Ted McWhinney (coprésidents).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les sénateurs Richard J. Doyle et Maurice Riel.

*Représentant la Chambre des communes:* Maud Debien, Karen Kraft Sloan, Philip Mayfield, Ted McWhinney, John Richardson.

*Aussi présents:* Du Sénat: Timothy Ross Wilson, cogreffier du Comité et Charles Robert, greffier de comité.

Suivant l'alinéa 108(4)a) du Règlement de la Chambre: «Le mandat du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement comprend l'étude de l'efficacité, de l'administration et du fonctionnement de la Bibliothèque du Parlement».

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

Le coprésident, Ted McWhinney, présente un budget provisoire de 37 700\$.

Après discussion, sur motion de Karen Kraft Sloan, il est convenu—Que le budget provisoire de 37 700\$ devienne le budget du Comité, que le coprésident pour la Chambre le présente au Comité de liaison, et le coprésident pour le Sénat au Comité sénatorial permanent de la régie interne.



At 10:27 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 10 h 27, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

WEDNESDAY, JUNE 15, 1994

(3)

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament met at 7:10 o'clock p.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, the Chairmen, Honourable Maurice Riel and Ted McWhinney, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* Senator Maurice Riel.

*Representing the House of Commons:* Maud Debien, Stan Dromisky, Philip Mayfield and Ted McWhinney.

*Acting Members present:* Dan McTeague for Peter Milliken; Bonnie Brown for Karen Kraft Sloan.

*In attendance:* Charles Robert, Committee Clerk (Senate).

*Witnesses: From the Library of Parliament:* Richard Paré, Acting Parliamentary Librarian; Hugh Finsten, Director, Research Branch; Jean-Jacques Cardinal, Director, Administration and Personnel Branch; Roger Baggeley, Director, Information and Technical Services Branch.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(4)(a), the Committee commenced consideration of the Library of Parliament's mandate.

Richard Paré made an opening statement and along with Hugh Finsten, answered questions.

It was agreed,—That the Committee congratulate Erik John Spicer on his retirement as Parliamentary Librarian for a most distinguished and accomplished 33 years career devoted to the service of the Parliament of Canada during which he developed the Library into a modern, professional, effective organization providing parliamentarians with an unparalleled information, research and analysis centre renowned for its excellence, efficiency and non-partisanship. As the longest, continually serving official with the rank of Deputy Minister, Parliament has been extremely well served and we wish Mr. Spicer and his wife, a long, healthy and enjoyable retirement.

At 8:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis

*Joint Clerk of the Committee*

LE MERCREDI 15 JUIN 1994

(3)

Le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement se réunit à 19 h 10, dans la salle 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Maurice Riel et de Ted McWhinney (*coprésidents*).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Le sénateur Maurice Riel.

*Représentant la Chambre des communes:* Maud Debien, Stan Dromisky, Philip Mayfield, Ted McWhinney.

*Membres suppléants présents:* Dan McTeague remplace Peter Milliken; Bonnie Brown remplace Karen Kraft Loan.

*Aussi présent:* Charles Robert, greffier de comité (Sénat).

*Témoins: De la Bibliothèque du Parlement :* Richard Paré, bibliothécaire par intérim; Hugh Finsten, directeur, Service de recherche; Jean-Jacques Cardinal, directeur, Administration et personnel; Roger Baggeley, directeur, Administration et services techniques.

Conformément au mandat que lui confère l'alinéa 108(4)a) du Règlement, le Comité commence à examiner la mission de la Bibliothèque du Parlement.

Richard Paré fait un exposé puis, avec Hugh Finsten, répond aux questions.

Il est convenu—Que le Comité félicite M. Erik John Spicer, bibliothécaire du Parlement, à l'occasion de sa retraite, après 33 années passées au service du Parlement. Au cours de sa carrière, M. Spicer a fait de la Bibliothèque un organisme professionnel, moderne et efficace, apte à offrir aux parlementaires des services d'information, de recherche et d'analyse renommés pour leur excellence, leur opportunité et leur objectivité. Le Parlement a été très bien servi par M. Spicer, doyen des hauts fonctionnaires ayant rang de sous-ministre, à qui le Comité souhaite, ainsi qu'à son épouse, une longue, prospère et heureuse retraite.

À 20 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La cogreffière du Comité*

Marie Louise Paradis

[Texte] [Traduction]

EVIDENCE TÉMOIGNAGES

[Recorded by Electronic Apparatus] [Enregistrement électronique]

Thursday, March 17, 1994 Le jeudi 17 mars 1994

• 1610

**The Joint Clerk of the Committee (Mr. Wilson):** Honourable senators, honourable members of the House of Commons, I see a quorum. **Le cogreffier du Comité (M. Wilson):** Honorables sénateurs, honorables députés, nous avons le quorum.

Your first duty is to elect a Senate co-chair. I'm ready to receive motions to that effect. Mr. Boudria. Vous devez d'abord procéder à l'élection du coprésident représentant le Sénat. Je suis prêt à recevoir des motions à cette fin. Monsieur Boudria.

**Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** I'd like to nominate Senator Maurice Riel to be the Senate co-chair. **M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** Je voudrais proposer la candidature du sénateur Maurice Riel au poste de coprésident, pour le Sénat.

Motion agreed to La motion est adoptée

**The cogreffier (M. Wilson):** Je déclare le sénateur Riel dûment élu coprésident du Comité *in absentia*. **The Joint Clerk (Mr. Wilson):** I declare Senator Riel duly elected Co-Chairman of the Committee *in absentia*.

**The Joint Clerk of the Committee (Mr. Préfontaine):** Honourable senators and members, it is my duty now to preside over the election of a co-chair from the House. I am ready to receive motions to that effect. **Le cogreffier du Comité (M. Préfontaine):** Honorables sénateurs et députés, il m'incombe maintenant de présider à l'élection d'un coprésident, représentant la Chambre. Je suis prêt à recevoir des motions à cet effet.

**Mr. Milliken (Kingston and the Islands):** I move that Mr. McWhinney be House chairman. **M. Milliken (Kingston et les Îles):** Je propose que M. McWhinney devienne président, pour la Chambre.

Motion agreed to La motion est adoptée

**The Joint Clerk (Mr. Préfontaine):** I'd like to invite Mr. Milliken to take the chair. **Le cogreffier (M. Préfontaine):** J'invite M. Milliken à assumer la présidence.

**Mr. Milliken:** Mr. McWhinney. **M. Milliken:** Monsieur McWhinney.

**The Joint Clerk (Mr. Préfontaine):** I'm sorry. Mr. McWhinney. **Le cogreffier (M. Préfontaine):** Excusez-moi. M. McWhinney.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Pour commencer, merci de votre confiance. C'est un grand honneur d'être élu, et je vais tenter d'être digne de votre foi. En même temps, mes félicitations au coprésident, le sénateur Riel. Nous pouvons peut-être commencer. On a signalé qu'il existe un poste de vice-coprésident. Monsieur Milliken vous êtes beaucoup plus compétent que moi dans ce domaine. **The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I would first like to thank you for your confidence in me. It is a great honour for me to have been elected and I shall strive to be worthy of your trust. I would also like to congratulate the other Joint Chairman, Senator Riel. We might start now. Someone pointed out that we should have a Vice Joint Chairman. Mr. Milliken, you are much more qualified than I am in this area.

**Mme Debien (Laval—Est):** J'aimerais vous poser une question, monsieur le président. **Mrs. Debien (Laval—Est):** I would like to ask a question, Mr. Chairman.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Oui. **The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Yes.

**Mme Debien:** Je pense que le Comité de la bibliothèque n'a pas réellement de tradition, étant donné qu'il siège pour la première fois depuis de nombreuses années, je crois. **Mrs. Debien:** I believe the Library Committee doesn't really have tradition since it is now meeting for the first time in a good many years, if I'm not mistaken.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Oui. **The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Yes.

**Mme Debien:** Il n'existe pas de tradition établie comme pour les autres comités. Néanmoins, je sais que dans les comités permanents la tradition veut que les vice-présidences soient généralement assumées par l'Opposition officielle. **Mrs. Debien:** It doesn't have my established traditions like the other committees do. Nevertheless, the Vice-Chairman ship of Standing Committees traditionally belongs to the Official Opposition.

**M. Milliken:** Je suis heureux de proposer M<sup>me</sup> Debien comme vice-coprésidente de ce Comité. **Mr. Milliken:** I am happy to nominate Mrs. Debien to be Vice-Joint Chairman of the Committee.



[Text]

**Mme Debien:** Je vous en remercie monsieur Milliken, parce que, étant la seule représentante de l'Opposition officielle, il est assez difficile pour moi de me proposer.

**M. Milliken:** Je suis enchanté de le faire.

**Mme Debien:** Ça me fait plaisir, et je vous en remercie.

• 1615

**M. Milliken:** Alors, monsieur le président, je propose M<sup>me</sup> Debien comme vice-coprésidente.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Est-ce qu'il y a d'autres nominations? Sinon, c'est adopté par acclamation. Mes félicitations, madame Debien.

**Mme Debien:** Je remercie M. Milliken.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Nous sommes en train de créer notre propre tradition, ce qui est le droit vivant parlementaire, c'est notre privilège. Félicitations, nous avons un comité.

J'ai demandé à notre secrétaire, M. Préfontaine, qui est très compétent dans ce domaine, d'établir une liste des matières, et on peut peut-être suivre ses recommandations.

Nous avons des motions de routine

Que le comité soit autorisé à faire imprimer 500 exemplaires de ses procès-verbaux et témoignages pour chaque réunion publique et imputer le coût sur le budget global du Sénat et de la Chambre des communes attribué aux dépenses des comités.

Est-ce que quelqu'un est prêt à proposer cette motion?

**M. Milliken:** Je suis heureux de la proposer, monsieur le président.

La motion est adoptée

**Le coprésident (M. McWhinney):** Le secrétaire offre ses excuses, il y a eu des problèmes avec les ordinateurs. Il y a un agenda que l'on peut distribuer tout de suite, mais qui est plein de lacunes, étant donné les problèmes d'ordinateur.

**Mme Debien:** Nous refaisons l'histoire du Comité.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Oui. Il y a des lacunes, mais pas de 20 ans.

Nous pouvons procéder à la deuxième motion.

Que l'un ou l'autre des coprésidents ou conformément aux directives des coprésidents, l'un ou l'autre des cogreffiers soit habilité à approuver le paiement des dépenses encourues par le comité.

Est-ce que quelqu'un est prêt à proposer cette motion?

**M. Milliken:** Laquelle est-ce, monsieur le président?

**Le coprésident (M. McWhinney):** À la fin de cette première page en anglais.

The motion is that either joint chairman or, in accordance with the direction of the joint chairmen, either joint clerk be authorized to approve payment of expenditures of the committee. Is somebody ready to propose that?

[Translation]

**Mrs. Debien:** I thank you, Mr. Milliken, since, as the only representative of the Official Opposition, it would have been difficult for me to nominate myself.

**Mr. Milliken:** It has been a pleasure for me to do so.

**Mrs. Debien:** It is a pleasure for me and I thank you very much.

**Mr. Milliken:** Mr. Chairman, I therefore nominate Mrs. Debien to be Vice-Joint chairman.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Are there any other nominations? There being none, Mrs. Debien is elected by acclamation. Congratulations.

**Mrs. Debien:** My thanks to Mr. Milliken.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** We are now establishing our own traditions, parliamentary practice is alive and well and this is our privilege. Congratulations, we now have a Committee.

I asked our clerk, Mr. Préfontaine, who is very qualified in this regard, to draw up a list of matters we are to deal with and we might follow his recommendations.

We have some routine motions

That the committee be granted the authority to print 500 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence for every public meeting and that the cost be charged against the total budget of the Senate and the House of Commons allocated to committee expenses.

Is there a mover for the motion?

**Mr. Milliken:** I am happy to move it, Mr. Chairman.

Motion agreed to

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** The clerk would like to apologize: there have been some problems with the computers. We have an agenda that can be distributed right now but there are many gaps in it due to the problems with the computer.

**Mrs. Debien:** We are rewriting the history of the Committee.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Yes. There are some gaps, but not 20 year gaps.

We might go on to the second motion.

That either Joint Chairman, or, in accordance with the direction of the Joint Chairman, either joint clerk be authorized to approve payment of expenditures of the Committee.

Is there a mover for the motion?

**Mr. Milliken:** Which one, Mr. Chairman?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** The one at the bottom of the first page of the English version.

La motion demande que l'un ou l'autre des coprésidents ou, conformément aux directives des coprésidents, l'un ou l'autre des cogreffiers, soit habilité à approuver le paiement des dépenses encourues par le comité. Quelqu'un pourrait-il proposer l'adoption de cette motion?

[Texte]

**Mr. Milliken:** I so move.

Motion agreed to

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** The next motion is that the *Minutes of Proceedings and Evidence* be printed for each public meeting.

**Mr. Milliken:** Mr. Chairman, I would like to speak to this motion before it gets moved.

I don't know whether the Senate is going to have a problem with this, but the practice we've adopted in the House is that we print only the evidence of the proceedings when a witness has appeared. Otherwise, only the electronic version is available, just to save costs, because the translation and editing and printing costs are horrendous for these things.

If we're just meeting here, sitting here talking and making these routine motions, for example. . . At some point, if we have a witness, we'll have a printing of the minutes, but I don't know that it's necessary that we print the words we say today.

As a money-saving measure, I wonder if we might go along with the other committees of the House and avoid printing our proceedings unless we have a witness or unless the committee otherwise orders. We can always do it in a particular meeting. If we felt that something of great significance occurred in a meeting that required printing, then we could do it. Otherwise, only an unedited electronic version would be available.

I wonder if that's agreeable.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Would you have an amendment to that effect?

**Mr. Milliken:** I guess I'm just checking to make sure it's okay with the Senate, because I notice that under your agenda it says "Motions for the Senate". The Senate might not allow us to meet without printing this, and that's why I'm raising the question.

**Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** Mr. Chairman, I think what you're suggesting is eminently reasonable, but I would like to have the minutes of the election of the officers.

**Mr. Milliken:** Those can be typed and sent to you.

**Mr. Mayfield:** Yes, I'd like to have it typed.

**Mr. Milliken:** The minutes should always be sent that way. I think they are in the other committees. Then every once in a while when we have a meeting they print them all up with the transcript of the meeting and they all get printed that way. Otherwise, they are available to you typed, yes.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** But to dispense with the formal printing is in fact the substance of the argument.

**Mr. Milliken:** Unless we have a witness.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Unless we have a witness. But they would be distributed in typed form to every member of the committee. That seems to be the rule adopted by most committees in line with the economy of the austerity budget drives.

[Traduction]

**M. Milliken:** J'en fais la proposition.

La motion est adoptée

**Le coprésident (M. McWhinney):** La motion suivante demande que l'on fasse imprimer les *Procès-verbaux et témoignages* de chaque réunion publique.

**M. Milliken:** Monsieur le président, je voudrais intervenir au sujet de cette motion avant sa proposition.

Je ne sais pas si cela posera un problème au Sénat, mais nous avons décidé à la Chambre de n'imprimer les procès verbaux d'un comité que s'il y a eu comparution de témoins. Sinon, on dispose de la version électronique. Le but est de faire des économies, car la traduction, l'édition et l'impression coûtent horriblement cher.

Par exemple, si nous nous réunissons comme nous le faisons en ce moment pour discuter de motions de routine. . . Par contre, si nous devons entendre un témoin, nous ferions imprimer les procès-verbaux, mais je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'imprimer ce que nous disons aujourd'hui.

• 1620

Pour faire des économies, nous pourrions peut-être, comme les autres comités de la Chambre, nous passer de faire imprimer nos Procès-verbaux et témoignages, sauf lorsque nous avons un témoin ou lorsque le Comité en décide autrement. Nous pouvons toujours le faire pour une réunion donnée, si nous pensons qu'il s'y est passé quelque chose d'extrêmement important qui devrait être imprimé. Dans tous les autres cas, seule une version électronique non éditée serait disponible.

Je me demande si cela vous convient.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Auriez-vous un amendement en ce sens?

**M. Milliken:** Je veux simplement vérifier si cela convient au Sénat parce que je constate que l'ordre du jour indique «Motions du Sénat». Le Sénat ne voudra peut-être pas qu'on se réunisse sans faire imprimer nos délibérations, et c'est pourquoi je soulève cette question.

**M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** Monsieur le président, votre proposition me paraît tout à fait raisonnable, mais j'aimerais avoir le procès-verbal pour l'élection des agents du Comité.

**M. Milliken:** On pourra le faire dactylographier et vous le faire parvenir.

**M. Mayfield:** Oui, j'aimerais que ce soit dactylographié.

**M. Milliken:** Il faudrait toujours envoyer le procès-verbal de cette façon. Je crois que c'est ce qui se fait dans les autres comités. Ensuite, de temps en temps, on regroupe tout cela quand on imprime les procès-verbaux d'une réunion. Autrement, vous pouvez les recevoir sous forme dactylographiée.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Mais ce dont il est question ici, c'est de ne pas faire obligatoirement imprimer tout cela.

**M. Milliken:** À moins que nous ayons un témoin.

**Le coprésident (M. McWhinney):** À moins que nous ayons un témoin. Le procès-verbal serait de toute façon distribué sous forme dactylographiée à tous les membres du Comité. Il me semble que c'est ce qu'ont décidé de faire la plupart des comités, conformément au principe d'austérité du budget.



## [Text]

Senator Cools.

**Senator Cools (Toronto Centre):** Peter, you are saying that it would be printed only when a witness appears. Perhaps we could modify that and leave it to the discretion of the chair so it could be as he decides per individual meeting.

**Mr. Milliken:** Oh, sure. Or by us when we decide.

**Senator Cools:** Or by us when we decide.

**Mr. Milliken:** That's what I'm saying. Let's not do it unless otherwise ordered.

**Senator Cools:** Unless ordered. Fine, splendid.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Is everybody in agreement with that?

**Senator Cools:** Senator Doyle, how do you feel about that?

**Senator Doyle (North York):** Oh, I think it's very appropriate for the library committee not to clutter the thing up with a lot of unnecessary printing.

Motion agreed to

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Can we proceed to the next motion: That the co-chair from the Senate be authorized to request. . . There's something in the English. Let's look at the French version.

Que le coprésident du Sénat soit autorisé à obtenir la permission d'engager des dépenses ne pouvant dépasser 10 000 \$ en attendant l'approbation du budget des comités.

That the Senate be authorized to request from the appropriate authority, I guess, permission to. . . Would that be it "the appropriate authority"? I think that would be a more or less free translation from the French to the English.

**Mr. Mayfield:** Is the word after "Senate" correct?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I've just stricken out a "d" there, but I had some doubts myself.

**The Joint Clerk (Mr. Préfontaine):** I apologize for this. We had a problem with printing just before I left.

**Mr. Milliken:** We're enjoying it.

**The Joint Clerk (Mr. Préfontaine):** Thank you, sir. You're reassuring me.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** The art of the library is to produce levity mixed with the seriousness, so I think we're doing well. Most serious work has its element of jollity.

"Be authorized to request from the appropriate authority" I think would be a good English translation. Is that agreeable to everybody?

Motion agreed to

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Purchase—do we need a motion on that?

## [Translation]

Sénateur Cools.

**Le sénateur Cools (Toronto-Centre):** Peter, vous dites qu'on ne ferait imprimer les procès-verbaux qu'en cas de comparution d'un témoin. On pourrait peut-être modifier cela pour que ce soit à la discrétion du président, qui pourrait en décider pour chaque réunion.

**M. Milliken:** Bien sûr. Ou bien nous pourrions décider nous-mêmes.

**Le sénateur Cools:** Oui, nous-mêmes.

**M. Milliken:** C'est ce que je voulais dire. Donc, qu'on ne le fasse pas, à moins d'une décision contraire.

**Le sénateur Cools:** À moins d'une décision contraire. Très bien, excellent.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Tout le monde est-il d'accord avec cela?

**Le sénateur Cools:** Sénateur Doyle, qu'en pensez-vous?

**Le sénateur Doyle (York-Nord):** Il me paraît tout à fait indiqué que le Comité de la Bibliothèque ne commande pas des impressions inutiles.

La motion est adoptée

**Le coprésident (M. McWhinney):** Peut-on passer à la motion suivante: «That the co-chair from the Senate be authorized to request. . .» Il y a un problème dans le texte anglais. Regardons la version française.

Que le coprésident du Sénat soit autorisé à obtenir la permission d'engager des dépenses ne pouvant dépasser 10 000 \$ en attendant l'approbation du budget des comités.

On pourrait dire en anglais *That the Senate be authorized to request from the appropriate authority, permission to. . .* Est-ce qu'on dirait *The appropriate authority*? Je pense que cela correspondrait assez bien à ce qu'on dit en français.

**M. Mayfield:** Est-ce que le mot qui vient après «Senate» est juste?

**Le coprésident (M. McWhinney):** Je viens de rayer un «d», mais j'avais aussi des doutes.

**Le cogreffier (M. Préfontaine):** Je vous présente mes excuses. Nous avons eu un problème d'impression juste avant que je vienne ici.

**M. Milliken:** Cela nous amuse.

**Le cogreffier (M. Préfontaine):** Merci, vous me rassurez.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Le charme d'une bibliothèque est qu'elle combine légèreté et sérieux, et je pense que nous nous en tirons fort bien. La plupart des activités sérieuses contiennent un élément de gaieté.

Il me semble qu'on pourrait dire en anglais: «Be authorized to request from the appropriate authority». Cela convient-il à tout le monde?

La motion est adoptée

**Le coprésident (M. McWhinney):** Achat—avons-nous besoin d'une motion à ce sujet?

[Texte]

**The Joint Clerk (Mr. Préfontaine):** I put it there as a suggestion if we wanted to buy material, but we're not planning to buy any.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Let's adopt it anyway. It gives us the authority.

Que des documents puissent être achetés de temps à autre pour le comité et ses membres, à la discrétion du président.

That documents for the use of the committee and its members may be purchased from time to time at the discretion of the chair. The clerk has explained to me that at the moment there is not the possibility of buying but we might have it in the future.

**The Joint Clerk (Mr. Préfontaine):** If there are materials that we want for the committee.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I think it would be handy.

Il est valable d'avoir cette autorité, même si on ne l'utilise pas tout de suite.

Tout le monde est d'accord sur cela?

La motion est adoptée

[Traduction]

**Le cogreffier (M. Préfontaine):** Je l'ai indiqué ici à titre de suggestion, au cas où nous voudrions acheter quelque chose, mais nous n'avons prévu aucun achat.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Adoptons néanmoins cette motion; comme cela nous pourrions le faire s'il le faut.

That documents for the use of the Committee and its members may be purchased from time to time at the discretion of the chair.

Que des documents puissent être achetés de temps à autre pour le comité et ses membres, à la discrétion du président. Le greffier m'a expliqué que, à l'heure actuelle, il nous était impossible d'acheter quelque chose, mais que nous pourrions vouloir le faire à l'avenir.

**Le cogreffier (M. Préfontaine):** Si nous voulons acheter du matériel pour le Comité.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Je pense que cela serait pratique.

Such an authority would be very valuable, even if we don't use it right away.

Is everyone in agreement with that?

Motion agreed to

• 1625

**Mr. Mayfield:** Before it is passed I have a question. Inasmuch as there are two joint chairmen, who decides, or do they agree to decide?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I think by consensus. I certainly wouldn't be in any hurry to make a decision like that in the absence of. . .

[Transcription des séances à huis clos].

Qu'une transcription de toutes les séances à huis clos soit conservée au bureau du greffier pour consultation. Que tous ces documents soient détruits à la fin de la session.

That seems to me to be normal.

C'est normal?

**Le cogreffier (M. Préfontaine):** Oui c'est normal. C'est soit les détruire ou les envoyer aux Archives, mais il n'est pas nécessaire de les envoyer aux Archives.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Ça peut simplifier le travail de notre Comité.

Is that acceptable?

Some hon. members: Agreed.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Tout le monde a reçu une copie du rapport intitulé «premier rapport». Vous y verrez que nous facilitons le travail du Comité, puisque premièrement on ne se réunit qu'à l'occasion d'une réunion du Sénat, qui siège moins fréquemment que la Chambre, et deuxièmement que le quorum soit de quatre membres ce qui permet d'opérer plus facilement.

La pratique est de faire adopter cela avant de le soumettre au Sénat et à la Chambre des communes pour adoption, en tant que règle d'usage de notre Comité.

**M. Mayfield:** Avant que la motion ne soit adoptée, je voudrais poser une question. Puisque il y a deux coprésidents, qui prend les décisions? Doivent-ils être d'accord?

**Le coprésident (M. McWhinney):** Je pense qu'il faut un consensus. J'aimerais certainement mieux ne pas prendre une décision de cette nature en l'absence de. . .

[Transcript of in camera meetings].

That transcripts of all *in camera* meetings be kept at the clerk's office for consultation and that such documents be destroyed at the end of the session.

Cela me paraît normal.

Is that normal?

**The Joint Clerk (Mr. Préfontaine):** Yes, it is normal. They should be destroyed or sent to the Archives, but they don't need to be sent there.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** This may make the work of the Committee easier.

Est-ce que cela vous convient?

Des voix: Adopté.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Everybody has received a copy of the report entitled "First Report". You will notice that we facilitate the work of the Committee, firstly because we'll only be meeting when the Senate is in session—and it sits less frequently than the House—and secondly because the quorum will consist of only four members, which makes it easier to operate.

The normal practice would be to agree to this motion, as an internal rule of the Committee, here, before submitting it to the Senate and the House of Commons.



## [Text]

This is a project to facilitate the work of our committee. One of the key elements is that we normally would hold our meetings when the Senate is in session, because the Senate is less frequently in session than the House and we don't want to be without the senators, or to make them come especially for this. If we adopt this, it would go to the House of Commons and the Senate for adoption by both those bodies formally, and would basically constitute regulations for the conduct of our business.

I apologize for learning as I read this, but I am also learning from our valuable clerk. Mr. Milliken, you undoubtedly have a question.

**Mr. Milliken:** Mr. Chairman, I'm wondering if the words in paragraph one are ones that are standard for the first report of this committee based on past practice when it used to exist.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** What would you suggest?

**Mr. Milliken:** I'm just asking if those are fairly standard words from previous reports.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Le premier rapport?

**Mr. Milliken:** The first paragraph. I was wondering —

**Le coprésident (M. McWhinney):** Notre Comité recommande qu'il soit habilité à . . . Ce paragraphe-là?

**Mr. Milliken:** I'm just asking if that was the standard wording that had been used in past reports of this committee in the days when it used to sit.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Do we have the records from 1970?

**The Joint Clerk (Mr. Préfontaine):** Sir, the last report I was able to find is a report on salary revisions of the library, dated from 1970. It was not a report granting the authority of the committee to sit with a reduced quorum or to —

**Mr. Milliken:** No, no. Just the first paragraph.

**The Joint Clerk (Mr. Préfontaine):** Yes, I understand, to designate its mandate.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** It's the style, is it?

**The Joint Clerk (Mr. Préfontaine):** The first paragraph is from the

Loi du Parlement du Canada.

**Mr. Milliken:** The Parliament of Canada Act. That's fine. I just wondered where the words came from.

I move the adoption of the report, Mr. Chairman.

## [Translation]

Cette motion vise à faciliter le travail du Comité, notamment en prévoyant normalement des réunions lorsque siège le Sénat, puisqu'il siège moins souvent que la Chambre et nous ne voulons pas nous réunir sans des sénateurs, ni les forcer à venir spécialement pour une de nos réunions. Si nous adoptons cette motion, elle sera soumise à la Chambre des communes et au Sénat, qui devront l'adopter officiellement, et elle constituera un règlement relatif à notre mode de fonctionnement.

Excusez-moi d'apprendre le contenu de ce texte tout en le lisant, mais notre excellent greffier a également des choses à m'apprendre. Monsieur Milliken, vous avez certainement une question.

**M. Milliken:** Monsieur le président, j'aimerais savoir si le libellé du premier paragraphe est conforme à la pratique établie lorsque ce comité existait en ce qui concerne son premier rapport.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Proposez-vous un changement?

**M. Milliken:** Je demande seulement s'il s'agit du libellé normal dans les rapports antérieurs.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Do you mean the first report?

**M. Milliken:** Le premier paragraphe. Je me demandais . . .

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Our Committee recommends that it be granted authority to . . . Do you mean that paragraph?

**M. Milliken:** Je voulais seulement savoir s'il s'agit du texte traditionnellement utilisé dans les anciens rapports du Comité, à l'époque où il siégeait.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Avons-nous les documents de 1970?

**Le cogreffier (M. Préfontaine):** Le dernier rapport sur lequel j'ai pu mettre la main concerne les modifications de salaires de la bibliothèque; il date de 1970. Il ne s'agissait pas d'un rapport autorisant le comité à siéger avec un quorum réduit ou . . .

**M. Milliken:** Non, non. Seulement le premier paragraphe.

**Le cogreffier (M. Préfontaine):** Oui, je comprends, l'établissement du mandat.

**Le coprésident (M. McWhinney):** C'est une question de style, n'est-ce pas?

**Le cogreffier (M. Préfontaine):** Le premier paragraphe est tiré de

The Parliament of Canada Act.

**M. Milliken:** La Loi sur le Parlement du Canada. Très bien. Je me demandais simplement d'où cela venait.

Je propose l'adoption du rapport, monsieur le président.

• 1630

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Thank you very much. I thank you for your contribution, Mr. Milliken. We're a little bit like the Holy Roman Empire—if you haven't met for 20 years the precedents are undoubtedly known by somebody

**Le coprésident (M. McWhinney):** Merci beaucoup. Je vous remercie de votre contribution, monsieur Milliken. Nous sommes un peu comme le Saint Empire: quand on ne s'est plus réuni depuis 20 ans, il y a certainement quelqu'un qui devrait

[Texte]

who's forgotten them. I think our secretary was too young to have been around here, functioning then. But it has a nice ring to it, that old-fashioned ideology. I think even the Holy Roman Empire would have liked it, in Latin.

Motion agreed to

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** We'll proceed to the next item. It's suggested we discuss item nine on this sort of draft agenda that you have in French and English, time schedule for regular meetings. Granted that we last met in 1970, I suppose something—

**Senator Cools:** When did you say this committee last met?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** It was 1970, I'm told.

**Senator Cools:** Are you serious?

**Mr. Milliken:** This is a historic occasion.

**Senator Cools:** This is a historical occasion.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** There's a certain regularity in that, isn't there, every 20 years?

**Senator Cools:** Yes, an occasional Parliament.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I have a feeling when Mr. Milliken has a long white beard. . . I don't believe that we have a Cold War style agenda.

I had the pleasure of meeting with the present librarian; he called on me. He is a very gracious man, with a lot of experience. He was discussing with me in my then capacity as pretender, *prétendu désigné*, or something like that, what we would be doing. One of our responsibilities will certainly be advising on the selection of a new permanent librarian, his successor. I think one of the reasons for the time lag in the meeting of this committee is that if you have a librarian in place who knows the job, the committee has perhaps less reason to be offering administrative advice. But in an interim period I could well understand that an acting librarian might want advice and decisions.

So we will plan meeting certainly during the current session of Parliament. I think it's really a matter of what times are suitable.

Quel horaire pour le Comité, quelle journée?

**Mr. Milliken:** Mr. Chairman, maybe you have ideas on this. I don't mean to butt in, but I wonder if it might not be appropriate for us to meet with the two speakers, since they have some statutory authority in respect of the Library of Parliament, and hear from them what they would like from the committee. And we might venture some opinions to them on what we might want to give to them in terms of direction and advice.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Is it the speakers who would make the appointment of the librarian legally?

[Traduction]

connaître les précédents, mais il les a oubliés. Je pense que notre greffier est trop jeune pour avoir assisté à ces réunions. Mais cette idéologie à l'ancienne mode sonne bien. Il me semble que, même dans le Saint Empire, on aurait aimé ça, en latin.

La motion est adoptée

**Le coprésident (M. McWhinney):** Nous allons passer au point suivant. Il en a proposé de discuter du point 9 de cette sorte de projet d'ordre du jour que vous avez en français et en anglais, le calendrier des réunions normales. Étant donné que nous nous sommes réunis pour la dernière fois en 1970, je suppose que quelque chose. . .

**Le sénateur Cools:** Quand ditez-vous que le comité s'est réuni pour la dernière fois?

**Le coprésident (Mr. McWhinney):** C'était en 1970, à ma connaissance.

**Le sénateur Cools:** Sérieusement?

**M. Milliken:** Notre réunion est un événement historique.

**Le sénateur Cools:** Un événement historique.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Il y a là une certaine régularité, n'est-ce pas, tous les 20 ans?

**Le sénateur Cools:** Oui, au hasard des parlements.

**Le coprésident (M. McWhinney):** J'ai l'impression que lorsque M. Milliken aura une longue barbe blanche. . . Je ne pense pas que nous ayons un ordre du jour comme pendant la Guerre froide.

J'ai eu le plaisir de rencontrer le bibliothécaire actuel; il m'a rendu visite. C'est un homme charmant, très expérimenté. Il m'a rencontré en ma qualité de prétendant, de prétendu désigné ou quelque chose comme cela, pour discuter de ce que nous allons faire. Nous aurons certainement notamment pour responsabilités de donner un avis quant au choix d'un nouveau bibliothécaire permanent, son successeur. Je pense que l'une des raisons pour lesquelles le Comité est resté si longtemps sans se réunir, c'est que lorsque le bibliothécaire en place connaît son travail, le Comité a moins de raison d'intervenir dans son administration. Par contre, pendant une période de transition, il me semble bien qu'un bibliothécaire suppléant pourrait avoir besoin de nos conseils et nos décisions.

Nous allons donc certainement prévoir des réunions au cours de la session actuelle du Parlement. Il s'agit simplement de voir quelle période nous convient.

What should the schedule of the committee be. On what date should we meet?

**M. Milliken:** Monsieur le président, vous avez peut-être des idées à ce sujet. Je ne veux pas me mêler de ce qui ne me regarde pas, mais ne serait-il pas bon pour nous de rencontrer les présidents des deux Chambres, puisqu'ils ont des pouvoirs statutaires en ce qui concerne la Bibliothèque du Parlement, afin de savoir ce qu'ils attendent du Comité. Nous pourrions leur faire des propositions quant au type d'orientation ou de conseils que nous souhaiterions leur donner.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Est-ce que, légalement, ce sont les présidents des Chambres qui nomment le bibliothécaire?



[Text]

**Mr. Milliken:** No, but the speakers have some responsibility for running the Library of Parliament under the Parliament of Canada Act. So I thought maybe if we got the speakers to invite us to dinner—

**Senator Cools:** That would be wonderful.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** What a wonderful idea.

**Mr. Milliken:** —we could have a committee meeting with the speakers.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** So would your suggestion be that we try to arrange in the near future, at a period when both the Senate and the House are sitting and at a time convenient to the two speakers, a dinner meeting or a meeting?

**Senator Cools:** It's a wonderful idea. I'd like to support it.

**Mr. Milliken:** We all have to eat, and it's going to be tricky squeezing the time in, for them and for us, during the day. I can see that's going to be a problem.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** We'll accept it as a first charge then. I suppose as a secondary point, in case of future meetings, it might be helpful to have some indication of what days and times would be convenient, apart from coinciding with the meetings of the two houses. Everybody has committees. Is there any obvious indication? We don't meet on Fridays, obviously. Is there any broad outline of time, convenient times one could have?

• 1635

**Mrs. Kraft Sloan (York—Simcoe):** Mr. Chairman, perhaps Monday evening might be easier. Usually Tuesdays, Wednesdays, and Thursdays are tied up with caucus meetings and other committee meetings as well. Monday or Wednesday might be a possibility, if other people approve.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Would a dinner meeting normally be your preference? There can be short as well as long dinner meetings. I don't know how often this would come up, but if it came up, apart from the meeting with the two speakers, who obviously we would let suggest their own time, in view of their heavy commitments. . . Does Monday evening strike everybody as reasonable?

**Mr. Mayfield:** It's not particularly convenient for me; I have a heavy travel schedule. If I'm returning from central British Columbia and I am not able to get away Sunday, that means I don't get here until late Monday afternoon. That's my difficulty.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I understand that.

**Mr. Mayfield:** I don't go home every weekend.

**Mrs. Kraft Sloan:** You said you were back here on Monday afternoon and that's why I suggested Monday evening. I know some members are travelling on Monday. I just thought if they were travelling on Monday they would be here Monday evening for dinner.

[Translation]

**M. Milliken:** Non, mais la Loi sur le Parlement du Canada leur conserve une certaine responsabilité en ce qui concerne la gestion de la Bibliothèque du Parlement. Je pensais donc que si nous pouvions obtenir une invitation à dîner de la part des présidents des deux Chambres. . .

**Le sénateur Cools:** Ce serait merveilleux.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Quelle idée merveilleuse!

**M. Milliken:** . . . nous pourrions avoir une réunion du Comité avec eux.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Vous proposez donc que nous essayions d'organiser d'ici peu, d'un moment où le Sénat et la Chambre seront tous les deux en session et qui convienne aux présidents des deux Chambres, un repas de travail ou une réunion normale?

**Le sénateur Cools:** C'est une merveilleuse idée. Je l'appuie.

**M. Milliken:** Nous devons tous manger et nous aurons, eux comme nous, du mal à trouver une période disponible pendant la journée. Il me semble que cela peut poser un problème.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Nous allons donc accepter cela en premier lieu. En deuxième lieu, pour les éventuelles réunions futures, il serait utile d'avoir une idée des jours et des heures qui peuvent vous convenir en dehors de l'horaire de réunions des deux Chambres. Tout le monde participe à des comités. Y a-t-il un moment qui convienne spécialement? Nous ne nous réunissons évidemment pas le vendredi. Est-ce que vous avez une idée d'un moment qui pourrait vous convenir?

**Mme Kraft Sloan (York—Simcoe):** Monsieur le président, ce serait peut-être plus facile le lundi soir. Le mardi, le mercredi et le jeudi, nous avons habituellement des caucus ou d'autres séances de comité. Ce serait possible le lundi ou le mercredi, si les autres sont d'accord.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Préfereriez-vous normalement que nous nous réunissions pour le dîner? Ça pourrait être plus ou moins long. Je ne sais pas à quelle fréquence ça se produirait, mais si le cas se présentait, sauf pour ce qui est de la rencontre avec les deux présidents, dont nous les laisserions bien sûr fixer eux-mêmes le moment, étant donné leurs nombreux engagements—Est-ce que le lundi soir semble raisonnable pour tout le monde?

**M. Mayfield:** Ce n'est pas particulièrement pratique pour moi puisque je dois voyager très loin. Quand je reviens du centre de la Colombie-Britannique, si je ne peux pas partir le dimanche, ça signifie que je n'arrive pas ici avant la fin de l'après-midi du lundi. C'est pourquoi ce serait difficile pour moi.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Je comprends.

**M. Mayfield:** Mais je ne vais pas chez moi tous les week-ends.

**Mme Kraft Sloan:** Vous dites que vous êtes de retour le lundi après-midi; c'est pour cette raison que j'ai suggéré le lundi soir. Je sais qu'il y a des membres du comité qui voyagent le lundi. Je me disais simplement que, si c'était le cas, ils seraient ici pour le dîner lundi soir.

## [Texte]

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I often take the 4:30 plane.

**Mr. Mayfield:** Yes, the plane generally gets in about 7:30. That's right.

**Mrs. Kraft Sloan:** That's why I suggested Monday evening.

**Mme Debien:** Monsieur le président, c'est impossible pour moi le lundi. C'est ma journée de bureau de comté et je ne reviens que très tard le soir ou le mardi matin. Donc, le lundi, je ne peux vraiment pas. Je pourrais être ici à tout autre moment, entre autres à l'heure du lunch. Je trouve que c'est une excellente idée. Je pense que c'est M. Milliken qui en avait parlé.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Le mardi soir, c'est difficile, parce que normalement, les caucus régionaux ont leur réunion le mardi soir.

**Mme Debien:** Le mercredi soir serait possiblement un bon soir.

**Mrs. Kraft Sloan:** Our regional caucuses.

**Mr. Milliken:** Wednesday is okay.

**Mrs. Kraft Sloan:** Wednesday evening.

**Mr. Milliken:** Is that okay with you?

**Mme Debien:** Je suis aussi d'accord.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Est-ce que cela convient à tout le monde? J'ai l'impression que cela n'arrivera pas très souvent, peut-être une ou deux fois. . .

**Mr. Mayfield:** I'd have to do some scheduling for that, at least in the near future. Wednesday would be better for me than Monday.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Donc, en principe, ce sera le mercredi soir.

In principle Wednesday evening then. But we would consult with members, because it's a small committee, to try to arrange an agreeable time. Our first meeting with the two speakers, I take it we will do our best. If the speakers, with their responsibilities, say it has to be such and such a day, we would try to meet. All right? Would we arrange a dinner meeting, in principle, up in the Parliamentary Restaurant?

**Mr. Milliken:** They might invite us to one of their. . .

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Oh, I didn't mean with the two speakers. I would certainly accept Mama Teresa or something else then, but. . .

**Senator Cools:** Oh, no, let's do it here.

**Mr. Milliken:** They'll do it in their dining rooms. The speakers have their dining rooms; they'll look after us.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Est-il nécessaire que nous ayons l'interprétation pour nos réunions? J'ai l'impression que tout le monde est suffisamment bilingue pour qu'on adopte une espèce de bilinguisme passif. Autrement, on peut. . .

## [Traduction]

**Le coprésident (M. McWhinney):** Je prends souvent l'avion de 16h30.

**M. Mayfield:** Oui, l'avion arrive généralement vers 19h30. C'est exact.

**Mme Kraft Sloan:** C'est pourquoi que j'ai suggéré le lundi soir.

**Mrs. Debien:** Mr. Chairman, it is not possible for me on Monday. That is the day I spend in my constituency office, and I am not back until very late that night or Tuesday morning. Therefore, Monday is really not possible for me. I could be here any other time, for example at lunch time. I think it is an excellent idea. Mr. Milliken is the one who had mentioned it, I believe.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** It is difficult on Tuesday night, because regional caucuses are held at that time.

**Mr. Debien:** Wednesday night might be a good night.

**Mme Kraft Sloan:** Nos caucus régionaux.

**M. Milliken:** Le mercredi, ça va.

**Mme Kraft Sloan:** Le mercredi soir.

**M. Milliken:** Ça vous va?

**Mrs. Debien:** It is OK with me to.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Is that convenient for everyone? I don't think it will happen very often, maybe once or twice. . .

**M. Mayfield:** Je vais devoir organiser mon horaire en conséquence, du moins pour le proche avenir. Le mercredi serait préférable au lundi, en ce qui me concerne.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** So, in theory, it is Wednesday night.

En principe, ce sera donc le mercredi soir. Mais nous devons consulter les membres du Comité, puisque nous ne sommes pas nombreux, pour essayer de trouver une heure qui convient. Pour notre première rencontre avec les deux présidents, je suppose que nous allons faire de notre mieux. Si les présidents nous disent que cette rencontre doit avoir lieu une journée donnée, en raison de leurs responsabilités, nous allons essayer de nous réunir à ce moment-là. D'accord? Devrions-nous en principe organiser une séance à l'heure du dîner, au restaurant parlementaire?

**M. Milliken:** Ils pourraient nous inviter dans un de. . .

**Le coprésident (M. McWhinney):** Oh, je ne voulais pas parler de la rencontre avec les deux présidents. Je serais tout à fait d'accord pour qu'on aille chez Mama Teresa ou quelque chose du genre, mais. . .

**Le sénateur Cools:** Oh, non, faisons ça ici.

**M. Milliken:** Ils vont le faire dans leur salle à manger. Les présidents ont leur propre salle à manger; ils vont s'occuper de nous.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Do we need interpretation for those meetings? I think everybody is bilingual enough so that we can proceed in a kind of passive bilingualism. Otherwise, we can. . .



[Text]

**Mr. Mayfield:** Mr. Chairman, I would have difficulty with that.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Then we should examine the issue of interpretation. What is your recommendation?

**The Joint Clerk (Mr. Wilson):** Mr. Chairman, we'll have to be in a room that is equipped for interpretation and recording, a regular meeting room, and we can still have sandwiches or something.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Is there anything in the library itself, a meeting room that is equipped for interpretation?

**The Joint Clerk (Mr. Wilson):** Not that I know of.

**Mr. Milliken:** We'll find a room for that. Especially if we do an evening meeting, we can do it in 340-S or something like that. That's not a problem.

**Mrs. Kraft Sloan:** Mr. Chairman, we had a couple of dinner meetings with the environment committee. There was only one member of the committee who requested translation. The translator sat beside that individual.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** You had an interpreter sitting with the member concerned? I will do my best, obviously, to do both languages, but it is the right of every member of the House.

**Mrs. Kraft Sloan:** I agree, but that's the way we were able to handle that situation.

• 1640

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** It seems an excellent idea. How would you feel, Mr. Mayfield, if there were an interpreter available for you, sitting with you?

**Mr. Mayfield:** Sound's like personalized service to me.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Excellent. Madam Debien.

**Mme Debien:** J'aimerais avoir une précision, monsieur le président. Cette possibilité de traduction personnalisée dont on vient de parler, est-ce que ce serait pour nos réunions statutaires qui se tiendraient le mercredi soir?

**Le coprésident (M. McWhinney):** Les réunions statutaires, oui.

**Mme Debien:** Le mercredi soir, il n'est pas possible d'avoir une salle de réunion où on pourrait avoir l'interprétation?

**Le coprésident (M. McWhinney):** Oui, on me dit que c'est possible.

**Mme Debien:** Je vous fais part de ma préférence. Je suis relativement familière avec la langue anglaise, mais je n'en saisis peut-être pas toutes les subtilités.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Oui, on comprend très bien.

**Mme Debien:** C'est bien sûr que je préférerais. . .

[Translation]

**M. Mayfield:** Monsieur le président, ce serait difficile pour moi.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Nous allons donc devoir examiner la question de l'interprétation. Qu'est-ce que vous recommandez?

**Le cogreffier (M. Wilson):** Monsieur le président, nous allons devoir nous réunir dans une salle équipée pour l'interprétation et l'enregistrement, une salle de comité ordinaire, mais nous pouvons quand même y faire apporter des sandwichs ou quelque chose du genre.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Est-ce qu'il y a quelque chose à la Bibliothèque elle-même, une salle de conférence équipée pour l'interprétation?

**Le cogreffier (M. Wilson):** Pas que je sache.

**M. Milliken:** Nous trouverons bien une salle. Surtout si nous nous réunissons le soir, nous pouvons aller à la pièce 340-S ou quelque chose du genre. Ce n'est pas un problème.

**Mme Kraft Sloan:** Monsieur le président, nous avons tenu quelques séances à l'heure du dîner avec le Comité de l'environnement. Il y avait seulement un membre du comité qui avait besoin d'interprétation. L'interprète s'asseyait donc à côté de cette personne.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Il y avait un interprète assis à côté du membre du comité qui avait besoin de ses services? Bien sûr, je ferai de mon mieux pour présider dans les deux langues, mais les députés ont le droit de demander l'interprétation.

**Mme Kraft Sloan:** Je suis d'accord, mais dans ce cas-là, c'est la solution que nous avons trouvée.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Ça me semble une excellente idée. Que penseriez-vous, monsieur Mayfield, d'avoir un interprète à votre disposition, assis à vos côtés?

**M. Mayfield:** Voilà ce que j'appelle un service personnalisé.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Excellent. Madame Debien.

**Mrs. Debien:** I would like a bit of information, Mr. Chairman. Would that personalized translation service we were talking about only be for our regular meetings, on Wednesday nights?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Our statutory meetings, yes.

**Mrs. Debien:** It is not possible to have a meeting room with interpretation facilities on Wednesday nights?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Yes, I am told it is possible.

**Mrs. Debien:** Then I will tell you what I would prefer. I am quite familiar with English, but I don't always understand all the niceties of that language.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Yes, we understand.

**Mrs. Debien:** I would obviously prefer. . .

[Texte]

**Le coprésident (M. McWhinney):** On m'assure que c'est possible. On arrangera cela.

**Mme Debien:** D'accord.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Vous avez le droit de demander l'interprétation. C'est normal et nous devons le faire.

Il y a une question sur laquelle on pourrait adopter une motion. La bibliothécaire prendra sa retraite le 9 avril. Il me semble qu'il serait tout à fait approprié et souhaitable qu'on adopte une résolution formelle pour le féliciter et le remercier de ses 30 années de service à la Bibliothèque.

We are suggesting the possibility of a motion, taking note of the librarian's pending retirement after 30 years of distinguished service. He retires on April 9. Since we are a new committee, I think it might be nice to have a motion recording the library committee's appreciation of his services and good wishes for the future.

There is a reception for the librarian on Wednesday, March 23, in Room 237-C. All the members of this committee, all members of Parliament and senators are invited. It would be very nice to attend.

Il y aura réception pour M. Spicer, le bibliothécaire sortant, à la pièce 237 de l'Édifice du Centre, le mercredi 23 mars. Nous y sommes tous invités. On peut adopter une résolution formelle le félicitant pour ses services,

a formal motion congratulating and thanking Mr. Spicer.

**Mr. Mayfield:** Did you mention a time, sir?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** The time for this reception?

**Mr. Mayfield:** A specific time.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** At 5 p.m.

The only other matters remaining are proposed future business items and the things that are really sensible, I think—for instance, a tour of the library. The library is described to me as Parliament's richest and least utilized resource, and the richness is apparent. I suspect many of us, including myself, have not begun to explore it in any depth. So a suggestion here is a tour of the library, a briefing by library officials, and a meeting with the librarian. I think that might be the first item. With your permission, I will ask the secretary to see if that can be arranged at a time convenient for the library, obviously, and for members of the committee.

There are some future matters: a visit to the Library of Congress in Washington, and some examination of future electronic technology. But those perhaps could wait. I think if it's acceptable to you, we would explore the possibility of a tour of the library, meeting with library officials, and a meeting officially with the librarian.

Est-ce qu'on peut organiser une visite de la Bibliothèque avec les officiels pour examiner les richesses, les trésors qui se trouvent là? Il faut évidemment trouver un moment propice pour tous les membres de ce Comité, mais nous ferons de notre mieux. Est-ce que tout le monde est d'accord?

[Traduction]

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I am told it is possible. We will take care of that.

**Mrs. Debien:** Fine.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** You have the right to ask for interpretation. It is normal and we have to accommodate it.

There is another question on which we could pass a motion. The librarian will be retiring on April 9th. I think it would be very appropriate that the committee pass a formal resolution to congratulate him and to thank him for his thirty years of service with the Library.

Nous proposons d'adopter une motion visant à souligner la retraite éminente du bibliothécaire, après 30 ans de loyaux services. Il prend sa retraite le 9 avril. Puisque nous sommes un nouveau Comité, je pense qu'il serait bien que nous adoptions une motion pour lui exprimer la reconnaissance du Comité de la Bibliothèque et lui souhaiter bonne chance pour l'avenir.

Il y aura une réception pour le bibliothécaire le mercredi 23 mars à la pièce 237-C. Tous les membres du Comité, tous les députés et sénateurs sont invités. Ce serait très gentil de notre part d'y assister.

There will be a reception for Mr. Spicer, the retiring librarian, in Room 237, in Centre Block, on Wednesday, March 23rd. We are all invited. We could pass a formal motion congratulating him for his good services,

une motion officielle pour féliciter M. Spicer et le remercier.

**M. Mayfield:** Avez-vous mentionné une heure, monsieur?

**Le coprésident (M. McWhinney):** L'heure de la réception?

**M. Mayfield:** Une heure précise.

**Le coprésident (M. McWhinney):** C'est à 17 heures.

Les seules autres questions qui restent portent sur nos travaux futurs et sur des activités qui pourraient nous être très utiles, je pense; nous pourrions, par exemple, visiter la Bibliothèque. D'après ce qu'on m'a dit, c'est la plus grande richesse du Parlement, et en même temps sa ressource la moins utilisée; sa richesse en tout cas ne fait aucun doute. J'ai l'impression qu'il y en a beaucoup parmi nous, dont moi-même, qui n'ont pas encore commencé à l'explorer en profondeur. Donc, il serait possible de visiter la Bibliothèque, de participer à une séance d'information donnée par le personnel et de rencontrer le bibliothécaire. Je pense que ce serait la première chose à faire. Avec votre permission, je vais demander au greffier de voir s'il serait possible de trouver un moment qui convienne aux gens de la Bibliothèque, bien sûr, et aux membres du Comité.

Il y a aussi d'autres possibilités. Une visite de la *Library of Congress* à Washington, et un examen de la technologie électronique de l'avenir. Mais ces activités peuvent peut-être attendre. Je pense que, si vous êtes d'accord, nous allons étudier la possibilité d'organiser une visite de la Bibliothèque du Parlement, une rencontre avec le personnel de la Bibliothèque et une rencontre officielle avec le bibliothécaire.

Can we organize a tour of the Library with the officials to have a look at the treasures it contains? We will obviously have to find a time that is convenient for all members of the committee, but we will do our best. Is everyone agreed?



[Text]

[Translation]

• 1645

**Mme Debien:** La Bibliothèque ici, bien sûr.

**Mr. Milliken:** Do you want to go up and see the dome?

**Mr. Mayfield:** When is it closing?

**Mr. Milliken:** There's quite a little thing up there we can go and see. I've never been, but I'm told it is quite interesting.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** The clerk of the committee says that he'll go ahead with that authority you've just given to arrange a tour, but he'll consult with members personally to make sure the time is agreeable to everybody, which may be difficult. We'll do that as soon as possible, I guess immediately after the parliamentary recess.

On organisera cette visite de la Bibliothèque avec le bibliothécaire et les officiels aussitôt que possible, à un moment convenant à tous les membres de ce Comité.

Est-ce qu'il y a d'autres questions à soulever? Non? Alors, je vous remercie. Ce fut une réunion très courte et très efficace.

**Mme Debien:** Très efficace et très agréable.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Il est très agréable de travailler avec vous.

La séance est levée.

**Mrs. Debien:** This Library here, of course.

**M. Milliken:** Voulez-vous monter voir le dôme?

**M. Mayfield:** Quand est-ce que ça ferme?

**M. Milliken:** Il y a là-haut quelque chose de très intéressant que nous pouvons aller voir. Je n'y suis jamais allé, mais j'ai entendu dire que c'était très intéressant.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Le greffier du Comité me dit qu'il va organiser cette visite, avec l'accord que vous venez de lui donner. Il consultera les membres du Comité un à un pour trouver un moment qui convienne à tout le monde, ce qui pourrait être difficile. Nous allons faire cette visite le plus tôt possible, tout de suite après le début du congé parlementaire, je suppose.

We will organize that tour of the Library with the librarian and the officials as soon as possible, at a time that is convenient for all Committee members.

Any other questions? No? Then, thank you. It was a very short and very efficient meeting.

**Mrs. Debien:** Very efficient and quite pleasant.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** It is a pleasure to work with you.

The meeting is adjourned.

Thursday, June 9, 1994

Le jeudi 9 juin 1994

• 0905

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Good morning. Welcome to the open meeting. I think we all know each other by now. You know my co-chairman, Senator Riel. We all met at the last meeting so I don't think any further introductions are necessary.

Maybe our staff members could introduce themselves, because they're the key workers.

**The Joint Clerk of the Committee (Ms Paradis):** My name is Marie Louise Paradis. I'm the clerk of this committee now.

**The Joint Clerk of the Committee (Mr. Wilson):** My name is Timothy Ross Wilson and I'm the joint clerk from the Senate. I'm accompanied by a colleague of mine.

**Mr. Charles Robert (Committee Researcher):** I'm Charles Robert. I'm just here for this meeting.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** My legislative assistant, Richard Wright, is in the background. If you need to get me urgently, he has complete control of my agenda and I follow his orders.

I declare the meeting open. The agenda starts with the committee budget. Has everybody received their documents?

It's been pointed out that we do not have a quorum, but following ordinary constitutional rules we will proceed, unless anybody is impolite enough that they should need to draw attention to it. The only thing we're inhibited from doing is taking any decisions. I suggest we proceed with the discussion and if a vote is necessary on any point then when we have reached a consensus we can defer it until the end.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Bonjour. Bienvenue à cette séance publique. Je pense que nous nous connaissons tous maintenant. Vous connaissez le coprésident, le sénateur Riel. Nous nous sommes tous rencontrés à la dernière séance, et il n'y a donc pas lieu de faire d'autres présentations.

Peut-être que les membres du personnel pourraient se présenter; ce sont des personnes clés.

**La cogreffière du comité (Mme Paradis):** Je m'appelle Marie Louise Paradis. Je suis la greffière du comité.

**Le cogreffier du comité (M. Wilson):** Je m'appelle Timothy Ross Wilson, et je suis le cogreffier pour le Sénat. Je suis accompagné d'un collègue.

**M. Charles Robert (attaché de recherche auprès du comité):** Je m'appelle Charles Robert. Je ne fais qu'assister à la séance.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Mon adjoint législatif, Richard Wright, est à l'arrière. Si vous avez besoin de me joindre rapidement, c'est lui qui décide de mon emploi du temps, et je suis ses ordres.

La séance est ouverte. Le premier point à l'ordre du jour a trait au budget du comité. Est-ce que tout le monde a reçu les documents?

Quelqu'un a souligné qu'il n'y a pas quorum, mais selon les règles constitutionnelles habituelles nous allons quand même commencer, à moins que quelqu'un n'ait la maladresse d'insister sur ce fait. La seule chose que nous ne pouvons pas faire, c'est prendre des décisions. Je propose que nous poursuivions la discussion et que, s'il y a lieu de voter sur un point, nous discussions jusqu'à ce qu'il y ait consensus et reportions le vote à la fin.

## [Texte]

I apologize for the absence of some House members. The House sat until 11 o'clock last night. It was a very full evening and I think the members probably are still recovering, unlike Mr. Mayfield, who gets up at 6 o'clock in the morning.

So we'll proceed. As I said, if we do need a vote I suggest we reach our consensus and then simply defer the formal vote until the end of the morning, when a quorum, one expects, will be present.

Has the budget been distributed, Madam Paradis?

**The Joint Clerk (Ms Paradis):** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Are there any questions on the budget? It has been approved, so it's an issue of questions arising from it.

**Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** I have a couple of questions. Who approved it? When was it approved? And then I'd like to ask a couple of questions about the budget itself.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** It was approved at the initial meeting on March 24. Madam Paradis has just drawn it to my attention. The reason I'm so precise is it's dated March 24 and there's a recognizable signature—my own.

The committee approved it at the initial meeting. There is, however, nothing to prevent supplemental motions if we wanted to request more money or if we wanted more precision.

**Mr. Mayfield:** I'm not in any disagreement. I thought I had attended all the meetings and I don't remember—

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** There was only one meeting—the initial meeting.

**Mr. Mayfield:** That's right, and I only remember the election of the chairman.

**Some hon. members:** Oh, oh.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** There were about six motions, most of which were routine.

**Mr. Mayfield:** And this was one of them. Okay.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** This perhaps shouldn't have slipped through as being routine, but it was the first meeting and I think we had to have authority to make at least some disbursements of expenditure. But there is nothing to prevent our passing new motions controlling the expenditure or limiting it. I'd certainly be open to that.

Have we spent anything so far, Madam Paradis?

**The Joint Clerk (Ms Paradis):** Just for coffee.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** We apparently spent money for coffee, but nothing else has been spent.

I'd be very open, Mr. Mayfield, in future activities to define this concretely.

**Mme Debien (Laval—Est):** Je pense, monsieur le président, qu'on avait approuvé le budget global. Quant à la ventilation, je pense que cela est nouveau pour moi. Globalement, je me rappelle qu'on l'ait adopté.

## [Traduction]

Veuillez excuser l'absence de quelques membres. La Chambre a siégé jusqu'à 23 heures hier. La soirée a été très longue, et je pense que les députés sont sans doute encore en train de s'en remettre, contrairement à M. Mayfield, qui se lève à 6 heures.

Poursuivons donc. Comme je le disais, s'il y a lieu de voter, je propose que nous en arrivions d'abord à un consensus et reportions ensuite la tenue du vote à la fin de la séance de la matinée, où il y aura quorum, j'espère.

A-t-on distribué le budget, madame Paradis?

**La cogreffière (Mme Paradis):** Oui.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Avez-vous des questions à poser au sujet du budget? Comme il est approuvé, il s'agit de voir si vous avez des questions à ce sujet.

**M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** J'aimerais demander quelque chose. Qui l'a approuvé? Quand l'a-t-on approuvé? Et j'aimerais ensuite poser deux ou trois questions au sujet du budget même.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Il a été approuvé à la séance initiale du 24 mars. M<sup>me</sup> Paradis vient tout juste de me le signaler. Je peux préciser que c'était le 24 mars parce que la date y figure et qu'il y a là une signature que je reconnais—la mienne.

Le comité a approuvé le budget à la première séance. Toutefois, rien n'interdit la présentation de motions supplémentaires si nous voulons demander davantage de fonds ou si nous souhaitons d'autres précisions.

**M. Mayfield:** Je ne suis pas contre. Je croyais avoir assisté à toutes les séances et je ne me souviens pas. . .

**Le coprésident (M. McWhinney):** Il n'y a eu qu'une seule séance—la première.

**M. Mayfield:** C'est juste, mais je ne me souviens que de l'élection du président.

**Des voix:** Oh, oh.

**Le coprésident (M. McWhinney):** On a adopté six motions, dont la plupart concernaient les affaires courantes.

**M. Mayfield:** Et c'en était une. D'accord.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Cela n'aurait peut-être pas dû être assimilé aux affaires courantes, mais c'était la toute première séance, et je pense que nous devons obtenir l'autorisation d'engager au moins certaines dépenses. Rien toutefois ne nous empêche d'adopter d'autres motions visant à contrôler les dépenses ou à les restreindre. J'en tiendrais certainement compte.

Avons-nous dépensé quelque chose jusqu'à maintenant, madame Paradis?

**La cogreffière (Mme Paradis):** Seulement pour le café.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Il semble que nous ayons dépensé de l'argent pour le café, c'est tout.

Je serais tout à fait disposé, monsieur Mayfield, à fournir des précisions ultérieurement.

**Mrs. Debien (Laval—Est):** I think, Mr. Chairman, that we had approved the global budget. As to the breakdown, I think that is new to me. Generally speaking, I remember that it had been adopted through.



[Text]

[Translation]

• 0910

J'aurais des questions à poser entre autres sur les contrats, services d'experts-conseils. On a prévu 25 000\$. Pourquoi? C'est simplement la ventilation qui me «chicote» un peu. Cependant, vous venez de dire qu'on peut la modifier.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Oui, on peut certainement modifier cela et, jusqu'à ce moment, on n'a fait aucun engagement. On n'a pas l'intention de faire d'engagements sans l'appui préalable du Comité. Donc, il me semble qu'on avait tenté de préparer une ébauche de budget en suivant le modèle de l'ancien comité qui a été déchu il me semble, en 1971. Je peux vous assurer qu'on n'a pas dépensé d'argent encore.

**Mme Debien:** Cependant, ce n'était pas le même budget en 1971.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Non. Il me semble un peu élevé, mais on n'a pas l'intention de dépenser d'argent sauf en cas de nécessité. Jusqu'à ce moment, on n'a reçu aucune suggestion.

**Mr. Mayfield:** May I just go one step beyond my colleague?

It would seem there has been some thought in detailing this. Are there plans for contract consulting or for witnesses being brought in? It's been mentioned perhaps there would be some witnesses. Is there anything concrete in mind or is this just part of the routine planning?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** As I said, this I understand was copied from the budgets of the preceding committees, which in effect have been lapsed for twenty years.

I think the lines of expenditure might emerge after we have discussed these items, particularly 2 and 3 on the agenda today. For example, the Internet system might require having extra witnesses if we decided we wanted to go in. In that case there would be witness expenses.

Similarly, in the mandate of the library there are conflicting attitudes, it's clear, among parliamentarians as to what the library should do. We might want to follow the model of the Library of Congress, which has a very much broader mandate than, say, the Parliament of Westminster. In that case the committee might want to meet with the Librarian of Congress, in which case there would be travel expenditures.

But it doesn't seem to me there are any decisions necessary or useful on spending budget moneys until we've really decided what our mandate is and whether we're going to go into this Internet system. You will have noticed from the statement of the minister of science that there are apparently grand designs for the whole governmental system, but we don't have to be part of it.

I think you'll find the issues of calling witnesses, whether we need witnesses and whether we want to travel will probably be determined by our common philosophy on what our mandate is and whether we want to go into this thing called Internet.

I would have some questions to ask among other things on contracts, contract consulting. Twenty-five thousand dollars have been allotted. Why? It is only the breakdown that worries me somehow. However, you just said that it can be changed.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Yes, we certainly can change it and, to date, we made no expenditures yet. We have no intention to make any expenditures without first having the committee's approval. It seems to me that we tried to prepare a draft budget after the model of the old committee that had been disbanded, I think, in 1971. I can assure you that we did not spend any money yet.

**Mrs. Debien:** However, it was not the same budget then.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** No. It seems rather high, but we do not intend to spend money, except when necessary. To date, we received no suggestion.

**M. Mayfield:** Puis-je ajouter quelque chose à ce qu'a dit ma collègue?

Il a bien fallu y réfléchir un peu avant d'établir ce budget. A-t-on l'intention d'embaucher des experts-conseils ou de faire comparaître des témoins? On a mentionné qu'on inviterait peut-être des témoins. Envisage-t-on quelque chose de précis, ou est-ce que c'est simplement le mode de planification habituel?

**Le coprésident (M. McWhinney):** Comme je l'ai dit, je crois savoir qu'on s'est inspiré des budgets des comités précédents, qui en fait remontent à 20 ans.

Je pense qu'on pourra préciser l'importance des dépenses une fois que nous aurons discuté, notamment, des points 2 et 3 de l'ordre du jour. Par exemple, en ce qui a trait au réseau Internet, il faudrait peut-être faire comparaître d'autres témoins si nous décidons d'y participer. Dans ce cas, il faudrait prévoir les dépenses des témoins.

De plus, au sujet du mandat de la bibliothèque, les parlementaires ne sont pas tous du même avis sur le rôle qui devrait lui incomber. Nous pourrions nous inspirer du modèle de la Bibliothèque du Congrès, dont le mandat est beaucoup plus large que celui, par exemple, de la bibliothèque du Parlement de Westminster. Dans ce cas, le comité voudra peut-être aller rencontrer le bibliothécaire du Congrès, ce qui entraînerait des frais de déplacement.

Mais il ne me semble ni nécessaire ni utile de prendre des décisions au sujet de l'affectation de nos fonds budgétaires tant que nous n'aurons pas vraiment décidé quel est notre mandat et si nous allons nous raccorder au réseau Internet. Vous aurez relevé dans la déclaration du ministre des Sciences qu'on semble avoir de grands projets pour tout le réseau gouvernemental, mais nous n'avons pas à en faire partie.

Pour ce qui est de la question de la convocation de témoins, de savoir si nous avons besoin de témoins, de savoir si nous devons nous déplacer, tout dépendra vraisemblablement de l'approche que nous adopterons quant à la nature de notre mandat et de la décision que nous prendrons au sujet de notre participation au réseau Internet.

## [Texte]

As I say, there is no intention at this stage to spend money. I certainly think—and I think my co-chairman would agree—we won't be authorizing money, except petty cash, without the prior authority of the committee, because we view the committee as vital in defining the mandate.

We're at a crossroads here, particularly in the information area. We can do a great deal or we can make a more concentrated library limited to Parliament.

In some senses I'd almost think we might be best to proceed to 2 and 3 and then come back to the budget at the end, if that's agreeable to everybody.

Si c'est acceptable, madame Debien, on peut préciser le mandat du système Internet, après cela on aurait des idées plus claires sur les dépenses nécessaires à l'accomplissement de nos devoirs.

If that's agreeable, we might then proceed then to the mandate of the Library of Parliament.

One of the things we have discovered is because the committee has not met for twenty years and in some ways because of the structure of the library—which, like the office of the Prime Minister, tends to follow the personality of the incumbent, the chief librarian—there is not very much in the way of written records of past practice. We are faced with several alternative definitions of the role of the library in the future, on which I asked if we can get some statistical information.

• 0915

I will simply mention to you one large concept, that the library is part of the general public information service, a library open to the general public, a library cooperating with other libraries.

The other would be a library that is basically oriented towards serving Parliament and parliamentarians, supplying the needs of committees of the House and research needs of members, but that only as an exceptional situation might make its facilities available to scholars and others doing histories of the Parliament and the like.

The difference between these two conceptions has implications for the budget of the library, the amount of money involved and the like. One of the things we need to know—and I have taken the liberty of asking the library staff if we can get some statistics—is how many parliamentarians and non-parliamentarians used the library last year. We really would like to have some information as to the calls, telephone and otherwise.

The Internet system, which is separate in the budget items, would involve a hooking up of the library to other libraries in North America and throughout the world in a system of communication by modern electronics. One of the things I have asked for is information on what it would cost. Would it be a substantial cost? How would we charge? Would we charge the library budget or something else?

## [Traduction]

Comme je vous le disais, nous n'avons pas l'intention pour l'instant de dépenser quelque argent que ce soit. Je suis certainement d'avis—et je pense que le coprésident serait d'accord—que nous n'autoriserons pas de dépenses, sauf pour ce qui est de la petite caisse, sans avoir préalablement obtenu l'autorisation du comité, parce qu'il nous semble un élément vital dans la définition du mandat.

Nous sommes à la croisée des chemins, surtout dans le domaine de l'information. Nous pouvons faire bien des choses ou nous pouvons nous en tenir à une bibliothèque plus concentrée, limitée au Parlement.

Je suis porté à penser qu'il vaudrait peut-être mieux que nous débattions des points 2 et 3 de l'ordre du jour, quitte à revenir au budget à la fin, si tout le monde est d'accord.

If it's agreeable, Mrs. Debien, we can specify the mandate of the Internet system; we then would have a better idea of the expenditures we have to make to fulfil our duties.

Si vous êtes d'accord, nous pourrions alors discuter du mandat de la Bibliothèque du Parlement.

Une des choses que nous avons constatées, c'est qu'étant donné que le comité ne s'est pas réuni depuis 20 ans et aussi en raison de la structure de la bibliothèque—qui, comme le bureau du premier ministre, semble adopter le style du titulaire, le bibliothécaire en chef—il n'y a pas grands documents qui décrivent ce qui s'est fait jusqu'à maintenant. Plusieurs possibilités s'offrent à nous quant à la façon de définir le rôle de la bibliothèque à l'avenir, et j'ai demandé des données statistiques à cet égard.

Je vous dirai simplement que, dans l'optique d'une conception large de son rôle, la bibliothèque ferait partie du service d'information au grand public: elle serait ouverte au grand public et collaborerait avec les autres bibliothèques.

L'autre conception qui retient l'attention est celle d'une bibliothèque qui serait là essentiellement pour servir le Parlement et les parlementaires, pour répondre aux besoins des comités de la Chambre et aux besoins des parlementaires en matière de recherche, mais dont les installations ne seraient qu'exceptionnellement mises à la disposition des savants et d'autres personnes qui s'intéresseraient, par exemple, à l'histoire du Parlement.

Les répercussions sur le budget de la bibliothèque seront différentes selon que l'on opte pour la première conception ou la seconde. Aussi, il nous faudrait notamment savoir—et je me suis permis de demander au personnel de la bibliothèque d'essayer d'obtenir des données statistiques à cet égard—combien de parlementaires et combien de non-parlementaires étaient au nombre des usagers de la bibliothèque l'an dernier. Nous aimerions bien avoir des données sur la répartition des appels, sur les demandes de renseignements par téléphone, etc.

Le réseau Internet, qui fait l'objet d'un poste budgétaire distinct, exigerait que nous soyons reliés aux autres bibliothèques d'Amérique du Nord et du monde par un système de communication électronique. J'ai notamment demandé que l'on me donne de l'information sur le coût qui en découlerait. Le coût serait-il considérable? À quel budget serait-il imputé? Serait-il imputé au budget de la bibliothèque ou à quelque autre budget?



[Text]

On item 2, I think your own ideas of the mandate of the library—The two models are really the Library of Congress—The Librarian of Congress is usually a public figure, often not a librarian with any technical competence, but sometimes a distinguished poet, sometimes a distinguished public figure. The mandate is very broad.

The mandate at the Parliament of Westminster, the British Parliament, and most European Parliaments, is a much more concentrated one. It is a service library serving the parliamentarians.

Je dis qu'il y a deux conceptions différentes du rôle de la Bibliothèque du Parlement. Il y a le modèle des États-Unis, c'est-à-dire un système de bibliothèque qui est ouvert au grand public, qui sert les citoyens comme les députés. Cependant, cela coûte de l'argent. C'est une vision d'une très grande ampleur du rôle de la Bibliothèque du Parlement. À l'inverse, le Parlement de la Grande-Bretagne est plus restreint dans ce mandat. C'est une bibliothèque limitée aux besoins des députés, et pas plus. Cela coûte moins cher, mais il y a des différences, évidemment.

Donc, j'ai cherché à préciser les chiffres. Combien de citoyens ont demandé à utiliser les facilités de la Bibliothèque? Combien d'appels téléphoniques, par exemple, a-t-on reçus? Pour l'instant, il n'y a pas de chiffres exacts, mais nous avons besoin de quelques renseignements comme ceux-là avant de décider quoi que ce soit. Toutefois, il me semble, dans une ère de restrictions budgétaires, qu'il faut considérer ces questions d'une façon scrupuleuse, avant d'en arriver à une décision.

D'une certaine façon, on ne peut pas dire que le nouveau bibliothécaire déciderait cela, mais cette nomination faite par le gouvernement nous donnera quelques indices sur l'avenir. À la Bibliothèque, comme au bureau du Premier ministre, la personnalité de l'homme ou de la femme qui détient ce poste détermine l'avenir.

So we might discuss in that context your views on the mandate of the library. Should it be a concentrated, expert library with prime, perhaps almost exclusive, responsibility for Parliament, the committees, the members? Should it be a larger vision, bearing in mind that there are probably substantial issues of expense involved in this?

There are of course other alternative libraries in Ottawa. The library of the Supreme Court is a little bit like ours, a specialized library, and it has the same issue: should it be more open to the general public. But the National Library is just down the road. It is a very good library.

We are open to comments and suggestions. People like Senator Doyle of course would probably use the library in two capacities.

**Senator Doyle (North York):** This library has always been open to the fourth estate, has it not?

**Mr. Robert:** Yes.

[Translation]

En ce qui concerne le point 2, je crois que vos idées quant au mandat de la bibliothèque... Les deux modèles sont vraiment ceux de la Bibliothèque du Congrès... Le bibliothécaire de la Bibliothèque du Congrès est généralement une personnalité publique. Bien souvent, on choisit, non pas un bibliothécaire de formation, mais parfois un éminent poète, parfois un personnage public. Le mandat est très vaste.

Au Parlement de Westminster, c'est-à-dire au Parlement britannique, et dans la plupart des parlements européens, le mandat de la bibliothèque est beaucoup plus limité. La bibliothèque est là pour servir les parlementaires.

I said that there were two different concepts of the role of the Library of Parliament. There is the American model, that is a library system which is open to the general public, which serves citizens as well as members. However, this costs money. This is a very broad concept of the role of the Library of Parliament. On the other hand, at the Parliament of Great Britain, the mandate is much more limited. The library is there only to meet the needs of members. This is less costly, but, obviously, there are differences.

So, I have tried to get precise data. How many citizens asked to use the facilities of the library? How many telephone calls were received, for instance? For the time being, we do not have any exact figures, but we need to have this type of information before we make a decision one way or another. However, it seems to me that, in a time of budgetary restraint, these questions must be scrupulously examined before a decision can be made.

We really can't say that all this will be decided by the new librarian, but the appointment that will be made by the government will nevertheless give us some indication as to what the future will hold. As with PMO, the personality of the man or woman in charge will be a deciding factor in the future of the library.

Nous pourrions aussi discuter dans ce contexte de vos vues sur le mandat de la bibliothèque. Le mandat devrait-il être limité? La bibliothèque devrait-elle être une bibliothèque spécialisée qui serait là principalement, et presque exclusivement peut-être, pour servir le Parlement, les comités et les parlementaires? Devrait-elle répondre à une conception plus large, compte tenu des dépenses considérables qui en résulteraient sans doute?

Ottawa possède bien sûr d'autres bibliothèques qui ont un mandat particulier. La bibliothèque de la Cour suprême s'apparente un peu à la nôtre, en ce sens qu'il s'agit aussi d'une bibliothèque spécialisée où la question d'une plus grande ouverture au public se pose. La Bibliothèque nationale se trouve toutefois à deux pas de là, et c'est une excellente bibliothèque.

Nous sommes prêts à attendre vos observations et vos suggestions. Certaines personnes, comme le sénateur Doyle, utiliseraient sans doute la bibliothèque à deux titres.

**Le sénateur Doyle (North York):** Cette bibliothèque a toujours été ouverte à la presse, n'est-ce pas?

**M. Robert:** Oui.

• 0920

[Texte]

**Senator Doyle:** A question that really is a little off track but bears on this is whether administration comes before you choose your librarian. Would you not be looking for someone with some different kind of expertise, like the National Library? You would be looking for a man who would operate this institution. Well, be that as it may, what advantage could we bring to the general public that is not available from the National Library?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I have no idea of the number of the users of the library not being parliamentarians or ex-parliamentarians. I do know of several cases of eminent scholars who were doing work not necessarily related to Parliament. Somebody was doing something in foreign policy and found the library was more congenial. It is a very beautiful library.

**Senator Doyle:** We have always been accommodating to scholars, have we not?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I do not think there is any difficulty if there are only one or two. But if you have 100 people a day or 100 calls a day, then you are into the issue of expense, because your staff is limited. We would have to raise the issue of who would pay.

I am advised that the crunch is on even with library staff. There are certain areas where we found the library has not been able to keep up with its work because of pressure of demands from members in the area of bibliographies for example. You might say that the key element of a library's task is the bibliographical area. But because of the severe demand on staff that has fallen a little behind. One either has to increase staff or take this out of their agenda or dispense with it.

**Mme Debien:** Monsieur le président, existe-t-il des statistiques sur le taux de fréquentation de la Bibliothèque du Parlement et sur la nature des demandes qui sont faites? Cela pourrait nous orienter quand au mandat qu'on doit donner à la bibliothèque. La Bibliothèque ne reçoit que des demandes de chercheurs universitaires et très peu du grand public en général, car j' imagine qu'à Ottawa il y a certainement d'autres bibliothèques importantes auxquelles le grand public peut avoir accès.

Si j'ai bien compris, actuellement, la Bibliothèque du Parlement est ouverte au grand public, est-ce bien cela?

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Je voulais vous dire que cela fait vingt ans que je suis ici et je ne savais pas que la Bibliothèque du Parlement était ouverte au grand public. Je croyais que les services de la Bibliothèque du Parlement étaient réservés aux parlementaires et aux anciens parlementaires. Je ne crois pas que le grand public soit admis à la bibliothèque de la Cour suprême, par exemple.

[Traduction]

**Le sénateur Doyle:** Je songe à une autre question qui s'écarte peut-être un peu du sujet, mais qui n'est pas sans importance, et c'est la question de savoir si les qualités d'administrateur devraient être prises en compte dans le choix du nouveau bibliothécaire. Ne cherchiez-vous pas, comme la Bibliothèque nationale, à avoir quelqu'un qui ait une compétence particulière? N'oublions pas que la personne qui sera choisie devra gérer cette institution. Cela dit, que pourrions-nous apporter aux membres du grand public qu'ils ne trouveraient pas à la Bibliothèque nationale?

**Le coprésident (M. McWhinney):** Je n'ai aucune idée du nombre d'utilisateurs de la bibliothèque qui ne sont ni des parlementaires ni des ex-parlementaires. J'ai toutefois entendu parler du cas de plusieurs éminents savants qui y faisaient des recherches qui n'étaient pas nécessairement liées aux travaux parlementaires. L'un d'eux faisait des recherches sur la politique étrangère et avait trouvé que la bibliothèque était un lieu des plus agréables. C'est une très belle bibliothèque.

**Le sénateur Doyle:** Les savants ont toujours été les bienvenus à la bibliothèque, n'est-ce pas?

**Le coprésident (M. McWhinney):** Je ne pense pas qu'il y ait de problèmes s'ils ne sont que quelques-uns. Mais quand on reçoit une centaine d'appels par jour ou que l'on accueille une centaine d'utilisateurs par jour, il faut tenir compte de ce que cela coûte, puisque l'effectif est restreint. Il faut alors se demander à qui le coût devrait être imputé.

D'après ce qu'on m'a dit, le personnel de la bibliothèque ne suffit plus à la tâche. Dans certains cas, les employés ne réussissent pas à faire leur travail courant dans le domaine des bibliographies, par exemple, à cause du travail qu'ils doivent exécuter pour les parlementaires. Or, le travail bibliographique est sans doute un élément clef du rôle de toute bibliothèque. Le personnel est toutefois sollicité à un point tel qu'il a dû négliger quelque peu cet aspect de son travail. Il faudrait ou bien accroître les effectifs ou bien dispenser le personnel de faire ce travail.

**Mrs. Debien:** Mr. Chairman, are there any statistics on the use of the Library of Parliament and on the type of requests it gets? This could help us decide what mandate we should give to the library. The requests must come mostly from university scholars, and very rarely from the general public, since Ottawa does have other major libraries which are available to the general public.

Unless I misunderstood, at the present time, the Library of Parliament is open to the general public, is that not right?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I just wanted to say that I have been here for 20 years now, and I was not aware of the fact that the Library of Parliament was open to the general public. I thought that the services provided by the Library of Parliament were reserved exclusively for parliamentarians and former parliamentarians. I don't think that the Library of the Supreme Court, for instance, is open to the general public.



[Text]

[Translation]

• 0925

Il y a également la Bibliothèque nationale et la bibliothèque d'Ottawa. Je comprendrais que des gens qui préparent des doctorats, des thèses ou des livres sur le droit constitutionnel — et Dieu sait que c'est à la mode — puissent avoir accès à notre Bibliothèque avec la permission du Comité ou qu'on fasse des règlements sur l'admission de certaines personnes.

Cela augmenterait probablement les dépenses; il y a x centaines de députés, au-delà de 100 sénateurs, il y a les employés des bureaux des députés et des sénateurs, il y a des ex-parlementaires et probablement que, par exemple, si un parlementaire avait besoin d'un livre et qu'il était déjà sorti, ce ne serait pas acceptable. Bref! Qu'on fasse la recherche pour savoir s'il y a beaucoup de gens de l'extérieur qui vraiment utilisent ces services, et je suggérerais que cette recherche soit faite par la Bibliothèque. Il ne faudrait pas que ce soit une dépense du Comité.

**Mme Debien:** Ce que j'ai compris, c'est que ces chiffres existaient déjà. Ce n'est pas une demande de recherche dont j'ai parlée. Je m'informais pour savoir si ces chiffres existaient et on me confirme que oui.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** No cost. *Pas de dépense.*

**Senator Doyle:** I am wondering if perhaps we should not have the librarian and some of his officials here to answer this whole range of questions. I know we had Mr. Spicer and several of his staff before the Board of Internal Economy in the Senate recently, because we were going to increase the amount of service we were going to anticipate from the library. He gave us a very good rundown on how broad general use was, what was available and what it would need in increasing demands. Could we not have that kind of a presentation here perhaps at our next meeting?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I have a speakers' list here. Mr. Richardson was first, but he has just left, so we will cede to Mrs. Kraft Sloan.

**Mrs. Kraft Sloan (York—Simcoe):** Mr. Richardson is going to be right back.

I think if we are examining the mandate of the library, there are a number of considerations that we have to take a look at, and certainly past usage is a place to start to see where we are coming from. I think we also have to think about the potential of where we can possibly go. Obviously, if we have been asked to take a look at the mandate there is some desire either to have it clarified or to change it. When we are thinking about mandate, we are thinking about services and what they are intending to do.

There is a relationship with the client, which is the discussion we are having now, but there is also a process understanding the relationship to the thing it takes care of, or provides, the service itself.

The field of library science is not one that is terribly familiar to me, but my understanding of it is that it has been changing drastically over the last few years. We are not talking merely about the acquisition, storage and dissemination of books and

There are also the National Library and the Ottawa Public Library. I can imagine that people preparing doctorates, theses and books on constitutional law — and we all know it is in fashion — could have access to our library with the permission of the committee which would be given to certain people provided we establish certain rules.

That would probably mean an increase in the cost associated with the library. Our clientele goes beyond a few hundred members of Parliament and more than a hundred Senators. We provide services to staff working in members and senators' offices, ex-parliamentarians, and it is conceivable for example that a parliamentarian would need a book which would be unavailable because it would be out, and that would be unacceptable. Anyway, let us find out if there are a lot of people who are not on the Hill and are using those services. I would suggest that the library check into that. I would not want the committee to pay for that expense.

**Mrs. Debien:** I understand that the figures already exist. I was not referring to a request for research. As I tried to find out, it was confirmed to me that the figures existed.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Pas de dépense. *No cost.*

**Le sénateur Doyle:** Je me demande s'il ne serait pas opportun de demander au bibliothécaire et à ses collaborateurs de répondre à toutes ces questions. M. Spicer et plusieurs de ses collaborateurs ont comparu devant le Bureau de régie interne du Sénat, récemment, parce qu'il est question d'un accroissement des services demandés à la bibliothèque. Il a donné de bonnes explications sur la portée de l'utilisation générale, sur ce qui était disponible et sur ce que signifierait une augmentation de la demande. Ne pourrions-nous pas l'inviter pour qu'il nous parle de cela à la prochaine réunion?

**Le coprésident (le sénateur Riel):** J'ai la liste des gens qui ont demandé à intervenir. M. Richardson tout d'abord, mais puisqu'il est parti, je donne la parole à Mme Kraft Sloan.

**Mme Kraft Sloan (York—Simcoe):** M. Richardson va revenir à l'instant.

Quand on consulte le mandat de la bibliothèque, il faut tenir compte d'un certain nombre d'éléments, et l'usage qu'on en a fait par le passé en est certainement un. Il faut également penser au potentiel. Manifestement, si on nous a demandé d'étudier le mandat de la bibliothèque, c'est qu'on souhaite qu'il soit précisé ou modifié. Quand je dis «mandat», je songe aux services et à l'objectif visé.

Il y a les rapports avec le client, ce qui fait l'objet de notre discussion, mais par ailleurs il faut comprendre ce que le service lui-même apporte au client.

La bibliothéconomie n'est pas un sujet qui m'est très familier, mais je crois comprendre que cette science a évolué de façon spectaculaire depuis quelques années. Il ne s'agit plus seulement d'acquérir, entreposer et diffuser des livres et des

## [Texte]

journals and things like that, or even electronic things like videos and film. We have to examine the mandate in the light of a very different kind of world. Computer interaction and things like that, Internet—what does all of that mean? What does that mean to where we can deliver those services? Can we deliver those services in the Northwest Territories, or do we deliver them merely in Ottawa? What is our international relationship?

So if you think of a library as a place that acquires, stores and disseminates information, it comes in many different forms.

## [Traduction]

journaux, etc., ou même des documents électroniques comme les bandes vidéo et les films. Nous devons examiner le mandat de la bibliothèque à la lumière de cette évolution. Les communications informatiques, Internet—qu'est-ce que tout cela signifie? Où cela nous amène-t-il à donner des services? Peut-on offrir ces services dans les Territoires du Nord-Ouest, ou doit-on se borner à Ottawa? Qu'est-ce que cela signifie sur le plan international?

Quand on parle d'une bibliothèque, on songe à l'information acquise, entreposée et diffusée, mais cette information se trouve sur divers supports.

• 0930

**Mr. Mayfield:** I am sensing a lack of information to go beyond where we are right now. I am not a librarian.

You have mentioned the cost of opening the present library to the general public. I did make a formal request to you that the budget of the Library of Parliament be tabled, and I would like to see that budget. It was you, Senator, who suggested we talk to library officials and explore some of the implications of what we are discussing here, what the demand is, and who wants to use it.

**Mrs. Kraft Sloan:** I also share the same concern as the senator about having a head librarian hired when we haven't determined the mandate of the library. We are putting the cart before the horse. If we go through the process and make recommendations for a mandate, there are different skill sets that are required, different understandings, different sensitivities. I am having difficulty understanding the overall process.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** This is our second meeting, apart from the preliminary one, and it is appropriate that this issue be introduced simply to cause members of the committee to speculate on what they would like to be done in the future. Obviously we won't be able to reach definitive conclusions until we have more information. I am advised that statistics of users, for example, by members, ex-members and outsiders, can be obtained for the next meeting.

Secondly, and obviously correctly, on the appointment of the librarian, the personality of the new librarian in considerable measure, as with the office of Prime Minister or anything else, will give strong influence to the future mandate of the library. The process of engaging a new librarian was commenced before this committee was constituted. The advertisements were placed, and the process must be very near completion. Our prime mandate and mandates of prior committees have not included participation in the selection of the librarian. It is, as I say, fairly late in the day. We could indicate our desire to be consulted. It would be appropriate if we wished to do that. But, as I say, the process in a certain sense has been pre-empted by prior events.

**M. Mayfield:** Je manque de moyens pour aller plus loin. Je ne suis pas bibliothécaire.

Vous avez parlé de ce qu'il en coûterait si la bibliothèque actuelle était ouverte au grand public. J'ai demandé officiellement que le budget de la Bibliothèque du Parlement soit déposé, et je voudrais pouvoir le consulter. Sénateur, c'est vous qui avez proposé que nous consultions les responsables de la bibliothèque pour comprendre les conséquences de ce dont nous parlons ici, pour savoir quelle est la demande, quels en sont les usagers potentiels.

**Mme Kraft Sloan:** Je partage les préoccupations du sénateur, qui hésite à engager un bibliothécaire en chef sans que nous ayons cerné le mandat de la bibliothèque. Ne mettons pas la charrue avant les boeufs. Si nous faisons des recommandations quant au mandat, il faudra prévoir diverses compétences, diverses ententes, et compter avec diverses susceptibilités. J'ai du mal à comprendre quelle orientation d'ensemble prendra le processus.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Nous en sommes à notre deuxième réunion, sans compter la réunion préliminaire, et il convient que cette question soit posée tout simplement pour permettre aux membres du comité de faire connaître leur opinion sur ce qu'ils veulent accomplir à l'avenir. Manifestement, sans renseignements supplémentaires, nous ne pourrions pas tirer de conclusions fermes. On me dit que d'ici à la prochaine réunion, nous pourrions obtenir des statistiques sur les usagers suivant leur catégorie, par exemple: parlementaires, ex-parlementaires, membres du public en général.

Deuxièmement, et c'est sûrement très bien, on constatera que le nouveau bibliothécaire, quand il sera nommé, aura une influence marquée sur le nouveau mandat de la bibliothèque, car, comme dans le cas de toute nomination, celle d'un premier ministre ou autre, la personnalité de la personne nommée intervient considérablement. La recherche d'un nouveau bibliothécaire a commencé bien avant la constitution du comité. On a fait de la publicité, et les choses doivent être presque terminées. Notre mandat principal, pas plus du reste que celui des comités qui nous ont précédés, ne prévoit pas que nous participions au choix du bibliothécaire. De toute manière, nous arrivons un peu tard. Nous pourrions signaler que nous souhaitons être consultés, ce qui serait tout à fait opportun. Je l'ai dit, le processus a été supplanté jusqu'à un certain point par ce qui s'est passé auparavant.



[Text]

I anticipate that before we can really define the mandate of the library and reach a final decision on something like Internet, on which there is pressure to come in with government departments and others, we would want to sit down with the new librarian, whoever he or she is, and get advice. Maybe at this stage this is about all we can do with items 2 and 3, and then we can come back to the budget.

Are there any further observations in that line? You had some comment, Mrs. Kraft Sloan, on the office of librarian? Do you have something concrete to suggest?

**Mrs. Kraft Sloan:** If that is the case, if the process for hiring a new librarian is well underway—

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** If I am not mistaken, it is almost completed. The advertisement was placed, there was a deadline for receipt of applications which was, I think, in mid-April. I assume the process of interviewing and screening has been going on, and being June it may be near completion. I have no information on what applications were received. I have no information at all on substantive content. We would as a committee be within our competence to ask for information or even to go beyond that to a more proactive role. However, as I say, it is late in the day and I think I and my co-chairman would want instructions from the committee or advice from the committee before venturing on that.

• 0935

**Mrs. Kraft Sloan:** Well, if that decision has basically been made then I think the only way we can have time usefully spent on this committee is to co-develop the mandate with the head librarian.

**Mme Debien:** Je suis parfaitement d'accord avec vous.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Vous êtes d'accord avec cette suggestion?

**Mme Debien:** Si le bibliothécaire doit être nommé indépendamment de l'opinion du Comité, je pense qu'on doit mettre en marche un processus avec cette personne-là.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Nous avons eu raison de soulever ces questions, mais il me semble qu'il y a un consensus au sein de ce Comité pour attendre de préciser le mandat. Nous sommes tous d'accord sur cela.

I am saying that I think the consensus here is very clearly that—

**Mr. Mayfield:** Before I agree I would like to ask one more question, if I may.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Sure.

**Mr. Mayfield:** There were some other things you mentioned earlier, Mr. Chairman, about the U.S. model having a public figure heading the library.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Yes.

**Mr. Mayfield:** It seems there are other implications if this committee should decide to go the alternate route to what we are on now. I am not suggesting that's the way we should go. However, if a decision for the new librarian has not been made

[Translation]

Je me dis qu'avant de pouvoir définir le mandat de la bibliothèque et prendre une décision définitive sur Internet, par exemple, puisque les ministères et d'autres organismes souhaitent y être reliés, nous voudrions rencontrer le nouveau bibliothécaire, lui ou elle, pour recueillir son avis. Pour l'instant, c'est peut-être à cela qu'on doit s'en tenir pour ce qui est des questions 2 et 3, et nous pouvons donc en revenir au budget.

Y a-t-il d'autres remarques à ce sujet? Madame Kraft Sloan, n'aviez-vous pas des remarques à faire sur la fonction de bibliothécaire? Avez-vous quelque chose à proposer?

**Mme Kraft Sloan:** Puisque les mécanismes pour embaucher un nouveau bibliothécaire sont enclenchés...

**Le coprésident (M. McWhinney):** Si je ne me trompe pas, c'est presque terminé. On a fait paraître de la publicité, et la date d'échéance pour l'envoi des dossiers de candidature avait été fixée, si je ne m'abuse, à la mi-avril. Je suppose qu'on a procédé aux entrevues et à la sélection, et, puisque nous sommes en juin, ce doit être pratiquement fini. Je ne sais pas quelles sont les candidatures. Je ne sais rien de cela. Il serait normal que le comité demande des renseignements, ou même que nous allions jusqu'à jouer un rôle proactif. Cependant, il est peut-être un peu tard pour procéder de cette façon, et le coprésident et moi-même aimerions que le comité nous dise quoi faire avant de nous embarquer là-dedans.

**Mme Kraft Sloan:** Si la décision a pratiquement été prise, je crois que la seule façon utile pour le comité de procéder, ce serait d'aider le ou la bibliothécaire en chef à mettre au point le mandat.

**Mrs. Debien:** I agree with you wholeheartedly.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Are you agreeable with that suggestion?

**Mrs. Debien:** If the librarian has to be named independently of the opinion of the committee, we should start such a process with that person.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** So we were right to ask these questions, but it seems to me that there is a consensus within the committee that we should wait to clarify the mandate. We all agree on that.

Comme je le disais, il y a un consensus au sein de ce comité pour que...

**M. Mayfield:** Avant de donner mon approbation, j'aimerais poser une autre question si c'est possible.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Certainement.

**M. Mayfield:** Vous avez parlé du modèle américain, monsieur le président, et d'avoir une personnalité à la tête de la bibliothèque.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Oui.

**M. Mayfield:** Si le comité décidait de procéder différemment, et je ne prétends pas que ce soit la façon de procéder, cela aura des répercussions. Si une décision n'a pas encore été prise au sujet de la personne à nommer à ce poste,

[Texte]

then it may be late in the day but the day is not over. I think perhaps if we are serious about changing the role of the library—and this is the first word I have heard of it today, so I don't know how advanced or how developed that idea is—if that is a serious proposition then it seems it may be worthwhile considering holding back on the final selection of the new librarian until at least that decision has been made.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** There is no way this committee can control. . . We have no legal authority to control or participate in the decision on the choice of the librarian. We can request as a matter of comity that our views be sought, but we have no legal place in this, any more than say the justice committee has in the appointment of Supreme Court justices.

So that point is very clear, but I think you and I agree that the personality of the new librarian gives significant signals as to the directions the library is supposed to take and in any case, whoever he or she is, there is no question they will have an influence on the practical application, the unfolding of the mandate.

If the committee wished we could explore the issue as of a matter of courtesy, I think, of being consulted or being advised as to how far the process is going, but that would be the maximum we could do. Depending on the stage it is at and I suppose the degree of persuasiveness with which we approach the matter we might become involved, but it would be a peripheral involvement. We have no legal place in the appointee process for better or for worse. That across the board, by the way, is generally true of parliamentary committees. Even though it may seem logical to be consulted in the matter of law we are not involved and therefore the process correctly proceeded in legal terms without consulting us.

**Mr. Mayfield:** No, I wasn't suggesting we should be directly involved. That's beyond my competence or my desire. But it seems as though we might have some influence.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Would you like to suggest something concretely then, Mr. Mayfield? It would be improper for me as the chair to suggest anything.

**Mr. Mayfield:** Well, my concern is the decision about whether to stay as we are or to take a new direction. If we are going to stay as we are I would just like to be quiet and let the process continue. But you have raised an issue, and I don't know how developed that thinking is or how serious we are about that. There are too many things for me to sort out in this short time and with the lack of information. I am sure members feel the same way.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** This probably takes us back to the budget again and perhaps we could go back there after I make this particular comment. I raise this issue of the alternative definitions simply because it is part of the inherited folklore. I have spoken to Mr. Spicer, I have spoken to speakers and others. I am interested in an item in the budget for travel, and I found one of the things the librarians have done in the past—and presumably their committees—is to meet

[Traduction]

nous nous y prenons peut-être un peu tard, mais la situation n'est pas irrémédiable. Si nous voulons vraiment changer le rôle que joue la bibliothèque—c'est la première fois que j'en entends parler aujourd'hui, et je ne sais donc pas jusqu'à quel point c'est sérieux—s'il s'agit d'une proposition sérieuse, il conviendrait peut-être de ne pas se prononcer quant au choix du nouveau bibliothécaire avant qu'une telle décision n'ait été prise.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Le comité ne peut certainement jouer aucun. . . Nous n'avons certainement pas le pouvoir de participer à la décision ni d'orienter celle-ci; nous pouvons simplement demander que, par courtoisie, on nous demande notre opinion, mais nous n'avons aucun rôle officiel à jouer en ce domaine, pas plus que le Comité de la justice ne pourrait décider d'une nomination à la Cour suprême.

Les choses sont donc bien claires; cependant, la personnalité du nouveau ou de la nouvelle bibliothécaire aura des répercussions importantes sur l'orientation de la bibliothèque et sur la façon dont le mandat de celle-ci sera envisagé.

Si le comité le souhaite, nous pourrions demander que, par courtoisie, on nous consulte ou nous dise où en sont les choses, mais nous ne pourrions attendre davantage. Selon l'évolution de la situation et notre pouvoir de persuasion, nous pourrions peut-être participer, mais de façon accessoire. Nous n'avons aucun rôle à jouer dans le processus de nomination, ce qui vaut, de façon générale, pour tous les comités parlementaires. Même s'il peut sembler logique d'être consultés, nous ne devons pas l'être d'un point de vue strictement juridique, et c'est la raison pour laquelle les choses se sont déroulées sans qu'on nous consulte.

**M. Mayfield:** Je ne voulais pas dire que l'on devrait participer directement au processus. Cela ne relève pas de ma compétence, et ce n'est pas ce que je souhaite, mais je crois que nous pourrions peut-être exercer une certaine influence.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Voudriez-vous suggérer quelque chose de concret, monsieur Mayfield? Il ne conviendrait pas que le président fasse une proposition quelconque.

**M. Mayfield:** La difficulté, c'est de décider si l'on veut garder le statu quo ou changer complètement d'orientation. Si nous voulons conserver le statu quo, je pense qu'il conviendrait de ne pas faire de vagues; cependant, vous avez soulevé une question, et je ne sais pas jusqu'à quel point ce genre d'idée a déjà pris forme ni si nous sommes sérieux à ce sujet. Il y a trop de choses qui ne sont pas claires, il ne nous reste pas beaucoup de temps, et nous n'avons pas beaucoup d'information non plus. Je suis sûr que les membres du comité éprouvent le même sentiment que moi.

• 0940

**Le coprésident (M. McWhinney):** Cela nous ramène sans doute à la question du budget, et nous pourrions peut-être y revenir lorsque j'aurai fait le commentaire suivant. J'ai soulevé les autres possibilités parce que cela fait partie depuis toujours de la question. J'ai parlé à M. Spicer, et à d'autres personnes. J'ai remarqué qu'un poste du budget portait sur les voyages, et je me suis rendu compte que les bibliothécaires et leurs comités ont eu des réunions dans le passé avec le bibliothécaire de



## [Text]

with the librarian at Westminster and the librarian of Congress, because they are polar views of what a library should be.

I know very well from my own experience as an author that the Library of Congress was very much involved in the work I have done. They have asked for information. It's a very big role.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Senator Doyle wants to ask a question.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Senator Doyle, please.

**Senator Doyle:** When you are finished.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I am really just about finished on that. There is no suggestion though that either model is being considered in terms of the selection of a new librarian. My comment was simply whoever he or she is, and their conception of the role, it will have some influence on our future development unless we ignore the librarian completely.

I wasn't attempting to forecast which way we should go, but certainly no suggestion in the process of selection of the new librarian in these considerations would enter at all or be major. Maybe they are predominant, but I have no information.

**Senator Doyle:** I don't have the mandate or marching orders or whatever you want to call them in front of me, now but I understand our job is to advise the two speakers about the operation of the library. That is our principal function. Perhaps this is as good a time as any and as good an issue as any to find out the form they expect that advice to take.

If we go to them now and say we know you are in the process of hiring a librarian, we may be coming to you too late, but if you have not made decisions here is something the committee is exploring in an advisory way and would be perhaps something you would want to keep in mind in making your selection or your recommendation—

I think the two speakers, when you get right down to it, have to make recommendations elsewhere. But I think if we are going to be a useful committee and not left here to discuss whether our collection on the Peloponnesian Wars is the thing—If we're going to be useful we should have an understanding with the two gentlemen at least as to when they might expect to hear from us and on what kinds of issues so that we don't encumber you with impossible requests or burden ourselves with silly pursuits.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Senator Riel and I have met informally with the Speaker of the House and the Speaker of the Senate. They're very polite and very helpful gentlemen, but in a certain sense they said that's your mandate, not ours. I can assure you they are not involved in the process of selecting the librarian, so on that issue they can give us no lead.

Mr. Richardson, I turn it over to you.

**Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo):** First, my apologies for being called out. I apologize for that.

Secondly, I'm kind of a Johnny-come-lately, so I just want to say that what Senator Doyle is trying to say in his presentation—and I think in our discussions the other day—is that I have not seen the terms of reference for the committee. I

## [Translation]

Westminster et celui de la Bibliothèque du Congrès au sujet du rôle des bibliothèques.

Je sais que la Bibliothèque du Congrès, par exemple, s'est beaucoup intéressée au travail que j'ai fait; j'en ai l'expérience en tant qu'auteur. Elle m'a posé des questions. Le rôle joué par cette bibliothèque est assez large.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Le sénateur Doyle veut poser une question.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Allez-y, sénateur.

**Le sénateur Doyle:** Quand vous aurez fini.

**Le coprésident (M. McWhinney):** J'ai pour ainsi dire terminé. Cependant, rien ne permet de penser que l'on envisagera, lors du choix du nouveau ou de la nouvelle bibliothécaire, de tenir compte des deux autres modèles dont nous venons de parler. Tout ce que je veux dire, c'est que la personne qui sera nommée exercera une influence sur notre développement futur, à moins que nous n'ignorions complètement le rôle qu'un ou une bibliothécaire peut jouer.

Je n'essaie pas de prévoir ce que nous pourrions faire, et je ne sais pas ce qu'il en est.

**Le sénateur Doyle:** Je ne connais rien au sujet du mandat, mais si je comprends bien, notre rôle est de conseiller les présidents des deux Chambres en ce qui concerne l'exploitation de la Bibliothèque du Parlement. C'est là notre rôle principal. Je crois qu'il conviendrait de leur demander quels conseils ils attendent de notre part.

Nous pourrions aller les trouver et leur dire que nous savons qu'ils sont en train d'engager un bibliothécaire, que nous arrivons peut-être trop tard, mais que s'ils n'ont pas pris de décision, le comité pourrait peut-être leur faire connaître son point de vue pour qu'ils en tiennent compte dans leur choix ou leur recommandation. . .

Car, en fait, les présidents des deux Chambres doivent présenter une recommandation en haut lieu. Si notre comité veut être utile, si nous ne sommes pas là simplement pour décider si notre collection sur les guerres du Péloponnèse est à la hauteur. . . Pour être utiles, nous devrions nous entendre avec les deux présidents et leur demander à quoi ils s'attendent de la part du comité, pour que nous ne nous chargions pas de demandes impossibles et n'essayions pas de réaliser des choses impossibles également.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Le sénateur Riel et moi-même avons rencontré de façon officieuse le président de la Chambre et celui du Sénat. S'ils ont été très utiles et très polis, ils nous ont fait comprendre que ce mandat relevait de nous, et non pas d'eux. Je peux vous assurer qu'ils ne participent pas au processus de sélection et qu'ils ne peuvent donc pas nous informer à ce sujet.

Monsieur Richardson, vous avez la parole.

**M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo):** Veuillez m'excuser tout d'abord si j'ai dû quitter la salle.

Deuxièmement, je suis un nouveau venu pour toutes ces questions, et, comme le dit le sénateur Doyle et comme on l'a dit l'autre jour, je ne sais pas quel est notre mandat. En tant que comité parlementaire, il faudrait que nous sachions

## [Texte]

think that since it is a committee of Parliament, there should be some terms of directions for us. And as a courtesy from those who will be hiring or appointing the new Librarian of Parliament, I would like to see the terms of reference for that person as well.

## [Traduction]

comment procéder. De plus, ce serait une simple courtoisie de la part des personnes qui engageront ou nommeront le nouveau bibliothécaire du Parlement de nous faire part du mandat de cette personne également.

• 0945

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** They're contained in the advertisement. Has the advertisement been supplied?

**Le coprésident (M. McWhinney):** C'est dans l'annonce. A-t-elle été distribuée?

**Mr. Richardson:** I said the terms of reference or the qualifications required.

**M. Richardson:** J'ai dit le mandat ou les qualifications requises.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** It's actually a more detailed statement than I expected. It goes beyond the usual advertisement. If it's interpreted in a legal way it gives very precise criteria for the sort of personality required of a librarian. It's a more precise advertisement than I expected.

**Le coprésident (M. McWhinney):** C'est de fait un document plus détaillé que ce à quoi je m'attendais. C'est plus qu'une annonce normale. Sur le plan juridique, elle indique les critères très précis auxquels doit répondre le bibliothécaire. Je ne m'attendais pas à voir quelque chose d'aussi précis.

**Mr. Richardson:** Could I follow up with three things? It's just because I'm not as well informed as I possibly should be, but I'm trying to be. That's the nature of my questions.

**M. Richardson:** Puis-je revenir sur trois points? Je ne suis peut-être pas aussi bien informé que je devrais l'être. J'essaie de corriger la situation.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I'm not well informed either.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Je ne suis pas très bien informé non plus.

**Mr. Richardson:** What is the commitment of the library? I've heard the initial discussion. What is the capability to meet that commitment? Is there some congruence in the commitment and the capability, or is there a lack of congruence? If there is that gap or distortion, is there a role for us to play in seeing there is some congruence in the commitment and capability requirements?

**M. Richardson:** Quel est le rôle de la bibliothèque? J'ai entendu ce qui a été dit jusqu'ici. De quelle capacité est-elle dotée pour remplir ce rôle? Sa capacité correspond-elle ou non au rôle qui lui est confié? S'il y a une lacune à ce niveau, pouvons-nous aider la bibliothèque à se doter d'une capacité qui correspond mieux à son mandat?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** We have a copy of the advertisement from other sources. It's quite a long one. I believe the committee assistant is gone to get a copy.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Nous avons reçu une copie de l'annonce d'autres sources. Elle est longue. Je pense que l'adjoint du comité est parti en chercher une autre.

I think our reality is we're a new committee that's been formed after a gap of twenty years and nobody really knows what we're supposed to do. It's for us, really, to define it, which we'll do within the parameters of Parliament as a whole, with our own common sense and, as Ms Kraft Sloan suggested, with an awareness that in this area we live in a very rapidly changing world, libraries more than elsewhere.

Nous sommes un nouveau comité. Nous comblons un vide qui existe depuis 20 ans. Nous ne savons pas très bien encore ce que nous sommes censés faire. Nous devons définir nous-mêmes notre rôle, à l'intérieur des paramètres du Parlement de façon générale, en faisant appel à notre propre jugement et, comme M<sup>me</sup> Kraft Sloan l'a indiqué, en tenant compte du fait que nous vivons dans un monde qui évolue très rapidement, encore plus en ce qui concerne les bibliothèques.

I think we go into the unknown together, and some of the variables are with the librarian. It would be very helpful to have a new librarian appointed.

Nous devons donc tracer notre propre voie, en particulier pour ce qui est du bibliothécaire. Ce serait un excellent début que d'avoir un nouveau bibliothécaire.

It may be too late to get involved in the process. If there is a clear signal from the committee that you'd like to be in some way at least brought into the circle, we can communicate that and see what happens. Given we are almost at the beginning of the parliamentary recess, I would guess an appointment may be very close, but I have absolutely no information.

Il est peut-être trop tard pour que le comité participe au processus. Si vous faites savoir clairement que vous voulez avoir votre mot à dire, je verrai ce que je peux faire. Le congé parlementaire est pour bientôt, et la date de la nomination, quoique je n'aie aucune information précise à ce sujet, ne doit pas être éloignée.

**Mr. Richardson,** your point is well taken. I think this is really the consensus of the committee. We raised these issues of mandate and Internet because we needed to indicate in our own minds they are important to our future useful functioning.

Vous soulevez un point intéressant, monsieur Richardson. Je pense que c'est l'avis du comité de façon générale. Nous avons souligné les questions du mandat et d'Internet parce que nous voulions souligner leur importance dans notre propre esprit, en vue de nos délibérations futures.



[Text]

We're a new committee, essentially. There's a vacuum. Nobody has much information. We'll define it with our own sense of what our responsibilities are and with our own sense of self-restraint if we're not making power grabs. So maybe after this we can go back to the budget. I'll have to inform Mr. Mayfield that I have to correct information I gave him earlier and therefore we will need some time on the budget.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I quite agree that the terms of reference of the committee should be distributed and discussed among ourselves, because, as the chairman has said, we are rebuilding something that was not functioning for quite a long time.

As to the question of the hiring of a new librarian, it is done by Order in Council. I had a conversation with Mr. Spicer, who has been in that function for quite a long time; he was appointed by Mr. Diefenbaker. I believe, even if the committee of the library was not working, he was not dissatisfactory. He was a good librarian.

● 0950

I understand, because it was read to me, that in the advertisement from the Prime Minister's Office there were terms of reference for the function of librarian listed, but not for the mandate of the library. Maybe there is something in the general law creating the library that should be distributed to us.

We should first have the advertisement for the job of librarian as it was in the newspaper a few months ago. Then we should receive the law creating the library so we can read what is there and what the current mandate is. If we have anything to change or to increase then we should start from there. We should discuss with this man who is going to be appointed what are views so we will be able to define more precisely the duty or the mandate of the library itself.

I have my own views because I have been a frequent user of the library over the last 20 years. Unless I am convinced otherwise, I don't want any expansion that would create something new and make it more expensive than what we have now.

**Mrs. Kraft Sloan:** Has the library staff undertaken any strategic planning process? Have they done anything with the library to talk about where they are going and what it is they think they should be doing? We need to see that too.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** We will circulate the advertisement for a librarian.

Mr. Paré, the acting librarian, has indicated his willingness to meet with us. I do not know what your time is. I have to go to another meeting before 10:30. I don't know how your time stands.

We could take Mr. Paré's offer up at this meeting or another meeting. In the meantime, if you want to take it up, I want to go back to the budget because I have some responses to Mr. Mayfield's requests of me. Would you like to hear Mr. Paré?

**Senator Doyle:** Would it not be fair to give him a little time? We could have another meeting for that purpose.

[Translation]

Nous sommes un nouveau comité, et nous comblons un vide. Nous n'avons pas encore tellement d'information. Nous définirons nos responsabilités en cours de route, en faisant preuve de jugement et en évitant de nous ériger en dictateurs. Après avoir discuté de ce point, nous reviendrons au budget. J'avise M. Mayfield que je dois corriger l'information que je lui ai donnée plus tôt. Il faudra donc consacrer un certain temps au budget.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Je conviens que le mandat du comité doit être distribué et discuté parmi les membres. Comme le coprésident l'a indiqué, le comité a été en veilleuse pendant très longtemps.

En ce qui concerne la nomination d'un nouveau bibliothécaire, elle intervient par décret du conseil. J'ai parlé à M. Spicer, qui a occupé le poste pendant très longtemps; il avait été nommé sous le gouvernement Diefenbaker. Même si le Comité de la bibliothèque n'a pas été actif pendant très longtemps, M. Spicer ne s'est pas révélé un mauvais bibliothécaire. Loin de là.

Je crois comprendre, parce que quelqu'un me l'a lue, que l'annonce du bureau du premier ministre indique le mandat du bibliothécaire, mais non pas celui de la bibliothèque. Nous devrions peut-être consulter la loi créant la bibliothèque si elle pouvait nous être distribuée.

Nous devrions commencer par examiner l'annonce concernant le poste de bibliothécaire qui a paru dans les journaux il y a quelques mois. Ensuite, nous devrions consulter la loi créant la bibliothèque, de façon à vérifier son mandat. Si nous voulons modifier quoi que ce soit, nous devons passer par ces étapes. Nous devrions pouvoir faire connaître nos vues à la personne qui sera nommée, de façon à avoir une meilleure idée de ses attributions et du mandat de la bibliothèque à l'avenir.

J'ai ma propre opinion sur le sujet, parce que j'ai utilisé les services de la bibliothèque très souvent au cours des 20 dernières années. À moins qu'on ne réussisse à me prouver que c'est nécessaire, je ne souhaite pour l'instant aucune expansion, aucun élément nouveau qui entraîne des dépenses supplémentaires.

**Mme Kraft Sloan:** Le personnel de la bibliothèque a-t-il un plan stratégique? A-t-il fait quoi que ce soit pour indiquer l'orientation qu'il entend prendre à l'avenir? Nous devons également prendre connaissance de ce plan s'il y en a un.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Nous ferons circuler l'annonce concernant le poste de bibliothécaire.

M. Paré, le bibliothécaire par intérim, est prêt à nous rencontrer au besoin. Je ne sais pas quel est votre emploi du temps pour aujourd'hui. Personnellement, j'ai une autre réunion à 10h30.

Nous pouvons accepter l'offre de M. Paré maintenant ou plus tard. Entre-temps, avec votre permission, j'aimerais revenir au budget, parce que j'ai des réponses aux questions de M. Mayfield. Voulez-vous entendre M. Paré?

**Le sénateur Doyle:** Ne devrions-nous pas lui accorder un certain délai? Nous pourrions l'entendre à une réunion ultérieure.

[Texte]

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** It has been very difficult finding the time to accommodate senators. I wonder if we can get it before the House breaks. It would be better obviously to have a separate meeting, but, by that time, there might be a new librarian.

Would you like to have Mr. Paré come? It would probably mean keeping you after 10 o'clock. Is that agreeable, or would you rather wait?

**Mrs. Kraft Sloan:** Mr. Chair, I am just having a little bit of difficulty because I am not entirely sure of what we are doing.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** We are discussing items 2 and 3.

**Mrs. Kraft Sloan:** Yes, I know that. Are we going to have him in for just a little chat now and then we'll talk to him again later?

[Traduction]

**Le coprésident (M. McWhinney):** Il s'est révélé très difficile de trouver une date et une heure qui conviennent aux sénateurs. Je me demande si nous pourrions faire quelque chose avant le congé d'été de la Chambre. Il serait évidemment préférable de le recevoir à une autre occasion, mais il se peut que ce ne soit pas possible avant la nomination du nouveau bibliothécaire.

Voulez-vous rencontrer M. Paré? Il faudrait probablement que vous acceptiez de rester après 10 heures. Voulez-vous le faire maintenant ou attendre?

**Mme Kraft Sloan:** Monsieur le président, je suis dans une situation un peu difficile, parce que je ne sais pas où nous en sommes exactement.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Nous discutons les points 2 et 3.

**Mme Kraft Sloan:** Je comprends. Cependant, allons-nous seulement bavarder avec lui aujourd'hui pendant quelques minutes, puis le convoquer de nouveau à une date ultérieure?

• 0955

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** We have agreed that there are certain conditioning variables that are not fulfilled at this time, one of which is the appointment of a librarian and some clear statistical evidence of what the library has been doing. We need that sort of information, but in a preliminary meeting simply to explore committee members' own anxieties, or what their conceptions are. I think that is a useful exercise, but it should not be prolonged indefinitely. I would say the next step, if we want to continue discussing this, is to get information from the acting librarian.

He could, as I say, come this morning, but it would involve requesting him to come, and it would mean sitting after 10 o'clock. I do have though some urgent matters on the budget which Mr. Mayfield has raised with us.

**Mr. Richardson:** Let us execute that now.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** All right. I go back to the budget. Mr. Mayfield, I have to correct the information I gave you earlier. This is the status of our financial base.

The general liaison committee on the budget allocated us \$50,000 of which, on the motion of Mr. Milliken at the initial meeting of this committee, it was agreed that the co-chair from the Senate be authorized to request from the appropriate authority permission to incur expenses not exceeding \$10,000 before the committee's budget is considered.

We are operating, pursuant to that motion, in effect on an initial grant of \$10,000, on which the only charge, I gather, would be for coffees. I don't know who drank coffee, but I didn't. This budget that you have here would still have to be approved, and therefore it is open to discussion this morning.

It is obviously a budget that has a lot of "ifs" in it. "Witness expenses" imply we will be holding some hearings, and "contract consulting" that we will be consulting, but it would give the necessary authority to approach the Senate and the House for the formalization of their contributions.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Nous avons convenu qu'un certain nombre de conditions n'étaient pas encore remplies, notamment la nomination d'un bibliothécaire et la présentation de chiffres montrant nettement ce que la bibliothèque a accompli. Nous avons besoin d'informations de cette nature, mais lors d'une réunion préliminaire, nous voulons seulement explorer les craintes des membres du comité, ou la façon dont ils voient les choses. Je pense que c'est utile, mais il ne faudrait pas prolonger indéfiniment une telle réunion. Je dirais que si nous voulons poursuivre cette discussion, nous devrions maintenant obtenir des informations du bibliothécaire par intérim.

Je répète qu'il pourrait venir ce matin, mais il faudrait le lui demander, ce qui signifie que nous devrions continuer notre réunion après 10 heures. Il y a cependant des questions urgentes que M. Mayfield a soulevées au sujet du budget.

**M. Richardson:** Voyons-y maintenant.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Très bien. Je vais donc revenir au budget. Monsieur Mayfield, je dois corriger ce que je vous ai dit tout à l'heure au sujet de notre budget de base.

Le comité général de liaison sur le budget nous a attribué 50 000\$; quand nous avons adopté la motion proposée par M. Milliken à la première réunion du comité, nous avons convenu que le coprésident pour le Sénat pouvait demander aux autorités compétentes la permission d'autoriser des dépenses jusqu'à concurrence de 10 000\$ avant l'examen du budget du comité.

En vertu de cette motion, nous fonctionnons avec une allocation initiale de 10 000\$, mais l'achat de café constitue notre seule dépense jusqu'ici, je crois. Je ne sais pas qui a bu du café, mais je sais que je n'en ai pas bu. Le budget que vous avez en main devra quand même être approuvé, et il y a donc lieu d'en discuter ce matin.

C'est un budget qui contient évidemment plusieurs postes conditionnels. La rubrique «Dépenses des témoins» sous-entend que nous tiendrons des audiences et la rubrique «Contrats (services d'experts-conseils)» sous-entend que nous consulterons des experts, mais ce budget nous autorisera à demander au Sénat et à la Chambre de confirmer leurs contributions financières.



[Text]

Madame Debien, j'ai dit, dans mes précisions au début de cette réunion, que notre autorité financière est basée sur l'appropriation d'une somme de 50 000\$ par le Comité de liaison. C'est la proposition de M. Milliken. À la première réunion, nous avons autorisé des dépenses jusqu'à concurrence de 10 000\$. Je puis vous assurer qu'il n'y a encore rien de dépensé. Cependant, il est nécessaire de donner notre appui à cette ébauche de budget de 37 700\$ et d'obtenir l'accord du Sénat et du Parlement sur le partage des responsabilités financières. Donc, nous pouvons commencer à discuter de cela.

Therefore, on that basis we have the authority to spend up to \$10,000. There is a charge on whatever budget we adopt. We have this general authority from the general liaison committee on the budget of up to \$50,000, but here is a specific project of a budget for \$37,700.

I am advised that follows the course of previous committees, allowing that there is a gap of 20 years, and I assume there is some inclusion of increase in costs because of cost of living. But it is a fairly modest budget. There it is, and it is open for discussion or questions.

**Mr. Mayfield:** My questions are only related to the items in the budget and what thought has gone into itemizing these—for example, contract consulting and witnesses' expenses. It is mentioned that there are up to five experts from outside the Ottawa region. It seems as though some planning has taken place, and if there has been some planning I congratulate those who have done it. I would like to ask about the details, if any.

• 1000

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** It is pro forma at this moment. There is a certain amount of guess work in a preliminary budget. For example, this Internet system is potentially enormous, but it is the wave of the future. I think the expenditures, once involved, would be considerable. The strain on library resources would mean possibly engaging more staff. On this issue we might need to get experts from the computer science field, and probably they would be outside Ottawa, because they are generally concentrated in Montreal.

But it is a pro forma statement based on our guesses as to what we would be doing. I assume contract consulting would essentially be in this domain, or perhaps it may be time to get a rationalization of what the library has been doing by an outside expert independent from this library, simply saying whether we are doing a good job with our time, whether we are spending money—you know, the management consultant type of people.

It is open to various possibilities. If Internet assumes a prime responsibility for us, maybe it will all go in Internet. But if we decide it is about time, after 25 years, that we examine the library top to bottom, whether it is spending its money sensibly,

[Translation]

Mrs. Debien, I said in the clarifications I gave at the beginning of the meeting that our financial authority was based on the appropriation of an amount of \$50,000 by the liaison committee. Following Mr. Milliken's proposal at the initial meeting, we authorized expenses not exceeding \$10,000. I can assure you that nothing has been spent yet. However, it is necessary for us to support this draft budget of \$37,700 and to obtain the approval of the Senate and the House concerning the sharing of financial responsibilities. Therefore, we can start discussing that.

Nous sommes donc ainsi autorisés à dépenser jusqu'à 10 000\$. Cette somme sera déduite du budget que nous adopterons, quel qu'il soit. Le comité de liaison nous accorde généralement un budget jusqu'à concurrence de 50 000, mais nous proposons ici un budget précis totalisant 37 700\$.

On m'informe que cela est conforme à ce que les comités précédents ont fait, bien qu'il y ait un écart de vingt ans, et je suppose qu'on a prévu une augmentation des dépenses pour tenir compte de la hausse du coût de la vie. C'est cependant un budget modeste. Le voilà donc, et nous pouvons en discuter ou poser des questions.

**M. Mayfield:** Mes questions ne portent que sur les postes du budget, et j'aimerais savoir en particulier ce qui sous-tend le choix des diverses rubriques—par exemple, les rubriques «Contrats (services d'experts-conseils)» et «Dépenses des témoins». On mentionne qu'il y a jusqu'à cinq experts de l'extérieur de la région d'Ottawa. Il semble qu'on ait fait une certaine planification, et si c'est bien le cas, je félicite ceux qui l'ont fait. Je voudrais en connaître les détails, s'il y en a.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Pour le moment, c'est un budget pro forma. On prépare un budget préliminaire plus ou moins au jugé. Par exemple, ce réseau Internet pourrait entraîner des dépenses énormes, mais c'est la voie de l'avenir. Je pense que les dépenses seraient considérables, une fois le projet démarré. Les effectifs de la bibliothèque seraient tellement mis à l'épreuve qu'on devrait peut-être les augmenter. À ce sujet, nous aurons peut-être besoin d'entendre des spécialistes en informatique, et ils viendraient probablement de l'extérieur d'Ottawa, puisqu'ils travaillent généralement surtout à Montréal.

Il s'agit cependant d'un budget pro forma fondé sur ce que nous pensons faire. Je suppose que le poste relatif aux contrats de services d'experts-conseils concernerait principalement des spécialistes dans ce domaine, ou il serait peut-être temps de retenir les services d'un expert indépendant de la bibliothèque pour analyser ce que la bibliothèque a fait, pour dire si le temps et l'argent qui y sont consacrés sont utilisés à bon escient—je veux parler notamment de conseillers en gestion.

Il existe diverses possibilités. Si Internet devient une responsabilité primordiale pour nous, il faudra peut-être tout consacrer à Internet. Toutefois, si nous décidions qu'il est grandement temps, après 25 ans, d'examiner de fond en comble

[Texte]

then we would probably go to a management consultant firm. They are not big sums and there is certainly no intention to spend, and there is no authority to spend them until we get a specific project approved by the committee. That will be my procedure and that would be my co-chairman's procedure.

**Mr. Mayfield:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Hospitality—again, we don't intend to have any champagne parties, but we are open to suggestions.

Are there any other comments or suggestions or questions? I would like a motion approving this budget then to bring us back to the position that I in error showed Mr. Mayfield, and I appreciate his dogged pursuit of this issue, which brought us to truth and light. I will be asking for a motion approving this budget with or without any modifications you suggest, but I suggest not making picayune modifications or suggestions. It is necessarily based on informed guesses of what we will be doing in the future, as with any other committee starting its work.

**Mrs. Kraft Sloan:** I have just a question. If the possibility exists that we are going to go to Washington to visit the Library of Congress, if you look under travel there is zero. Can we accommodate that if we approve the budget now?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** We might have to do what from my experience in other domains is called melding. We have the dilemma of asking for more money, which I would not myself propose, or perhaps taking money from contract consulting or hospitality or somewhere else.

I am not myself, by the way, intending to go on travels. I travel so much in my life, I find it fatiguing, so I will resist attempts to travel unless it is necessary. If it does become necessary and the committee thinks it necessary I guess we would be seeking authority to transfer from one item to another. For example, it may be cheaper to fly the Librarian of Congress here than have the seven committee members go down.

**Mr. Richardson:** Once you pass a budget and once it goes before the House's internal economy committee they do not allow a lot of transfer. You make your budget, and certain things may be moved, but certain others may not be moved. I would like to know which ones are frozen and which ones are not. I know on other committees I am on, there are pretty strong rules on what money can be used for and what it cannot be used for.

[Traduction]

ce que fait la bibliothèque, afin de déterminer si elle dépense ses crédits à bon escient, nous nous adresserions probablement à un cabinet de conseillers en gestion. Il ne s'agit pas de sommes énormes; nous n'avons certainement pas l'intention de dépenser beaucoup et nous n'avons aucune autorisation de dépenser tant que le comité n'aura pas approuvé un projet spécifique. C'est ainsi que je veux procéder, et il en va de même du président.

**M. Mayfield:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le coprésident (M. McWhinney):** En ce qui concerne le poste «Accueil». . . nous n'avons pas l'intention d'organiser des réceptions au champagne, mais les suggestions à ce sujet seront les bienvenues.

Avez-vous d'autres commentaires, suggestions ou questions? Je voudrais que quelqu'un propose une motion d'approbation de ce budget, ce qui nous ramènerait au point que j'ai indiqué à M. Mayfield par erreur, et je le remercie d'avoir poursuivi cette question avec autant de persévérance, car nous en sommes ainsi arrivés à la vérité. Je demanderai donc une motion d'approbation du budget avec ou sans modifications, mais je suggère qu'on ne propose pas de modifications ou de suggestions insignifiantes. Ce budget est nécessairement fondé sur des suppositions éclairées quant à ce que nous ferons, comme c'est le cas dans tout autre comité qui commence ses travaux.

**Mme Kraft Sloan:** Je n'ai qu'une question à poser. S'il est possible que nous allions à Washington visiter la Bibliothèque du Congrès, je vous fais remarquer qu'aucune somme n'est prévue au poste «Déplacement». Pourrions-nous y aller si nous approuvons le budget maintenant?

**Le coprésident (M. McWhinney):** Nous devrions peut-être faire ce que j'appelle dans d'autres domaines un fusionnement. Nous pouvons demander des crédits supplémentaires, ce que je ne proposerais pas personnellement, ou nous pouvons peut-être utiliser une partie des crédits prévus pour les contrats de services d'experts-conseils ou l'accueil ou un autre poste budgétaire.

Je vous signale en passant que, personnellement, je n'ai pas l'intention de voyager. Je voyage déjà beaucoup dans ma vie, je trouve cela épuisant et je m'opposerais donc à des déplacements, à moins qu'ils ne soient nécessaires. S'il le faut, et si le comité estime que c'est nécessaire, je suppose que nous demanderions l'autorisation de réaffecter des crédits d'un poste à un autre. Il serait peut-être par exemple plus économique de faire venir le bibliothécaire du Congrès ici que d'amener les sept membres du comité là-bas.

**M. Richardson:** Une fois qu'on a adopté un budget et qu'on l'a soumis au Bureau de régie interne de la Chambre, peu de substitutions sont permises. On prépare son budget et on peut réaffecter certains crédits, mais certains autres ne peuvent pas être déplacés. Je voudrais savoir lesquels de ces crédits sont gelés et lesquels ne le sont pas. Dans d'autres comités dont je fais partie, il y a des règles plutôt strictes quant à l'usage qu'on peut faire de l'argent disponible.

• 1005

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Puis-je dire deux mots?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Can I make a couple of comments?

**Le coprésident (M. McWhinney):** Monsieur le président.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Mr. Chairman.



[Text]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** On this business of the trip to Washington or elsewhere, I would suggest we prepare ourselves totally before embarking on some external trips and consulting some people in very high places and spending a lot of money.

I believe we should start by exploring where we are. I don't know if you received this, but I have received from the clerk a Revised Statutes of Canada, 1985, 1970, internal by-laws of the library. I believe we should study and define what the mandate is and consult with the librarian or the acting librarian. I would like to go to see that library in Washington, but maybe it is something we should contemplate next year. We have to do the basics before we expand too much.

**Mr. Richardson:** I agree.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Vous êtes d'accord? Avez-vous compris mon mauvais anglais?

**Mme Debien:** Non; c'est une question qui fait suite à celle de M<sup>me</sup> Kraft Sloan. Il n'y a rien de prévu pour les déplacements. Si on approuve, ce matin, le budget tel qu'il est conçu, peut-on modifier les postes budgétaires en cours de route?

Je ne sais pas si la question a été posée. J'ai peut-être manqué l'intervention de M. Richardson. Est-ce possible de modifier les postes budgétaires?

**Le coprésident (M. McWhinney):** On ne veut pas faire de changements.

**Mr. Richardson:** I know that in our own committee there were certain items that were not transferable from the line. They are frozen there. Maybe there are others that are not, but I do know that certain items, once you pass them by the House internal economy committee, are frozen. You do not have the movement of money.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** If it were a matter of bringing the Librarian of Congress or a senior official up it would be possible to handle that under contract consulting and not travel. I would think that as ordinary legal interpretation would be permissible, but if we get into the stage of sending seven committee people down and trying to charge it to contract consulting we really would need a modification, and that's difficult.

We are envisioning imaginary possibilities in a way, and none of this perhaps goes beyond speculation on a mandate that's got a lot of time to run.

**Mrs. Kraft Sloan:** There may be certain kinds of restrictions under contract consulting as well, because you would have to sign a contract with this individual and enter into a relationship. That's not necessarily what we would be doing with the head librarian of the Library of Congress. It would have to fit under witness expenses.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** We don't intend in any case to break the law, parliamentary or anything else, so we will exercise proper restraint.

[Translation]

**Le coprésident (le sénateur Riel):** À propos de ces voyages, à Washington ou ailleurs, je propose que nous nous préparions à fond avant de nous embarquer dans des voyages et des consultations avec des personnes haut placées où l'on dépensera beaucoup d'argent.

Je crois que nous devrions commencer par voir un peu où nous en sommes. Je ne sais pas si vous avez reçu ce document, mais la greffière m'a transmis une copie d'un extrait des Lois révisées du Canada de 1985 et de 1970 qui portent sur les règlements administratifs régissant la bibliothèque. À mon avis, nous devrions étudier le mandat et le définir, et consulter également le bibliothécaire ou le bibliothécaire par intérim. J'aimerais bien aller voir cette bibliothèque à Washington, mais c'est peut-être quelque chose que nous devrions réserver pour l'année prochaine. Il faut s'occuper des choses essentielles avant d'aller plus loin.

**M. Richardson:** Je suis d'accord.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** You agree? Did you understand my bad English?

**Mrs. Debien:** No; my question follows that of Mrs. Kraft-Sloan. Nothing has been set aside for travel. If we approve this morning the budget as it is presented, can we make changes to budget items later on?

I don't know if that question has been asked. I might have missed what Mr. Richardson said. Is it possible to modify budget items?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** We don't want to make changes.

**M. Richardson:** Je sais que dans notre propre comité, il était impossible de faire des transferts entre certains postes budgétaires. Une fois allouées à certains postes, les sommes doivent y rester. Il se peut qu'il y ait des postes budgétaires où cela ne s'applique pas, mais je sais que dans certains cas, une fois que les crédits ont été approuvés par le Bureau de régie interne de la Chambre, on ne peut y toucher ni faire passer l'argent d'un poste à l'autre.

**Le coprésident (M. McWhinney):** S'il s'agissait de faire venir le bibliothécaire de la Bibliothèque du Congrès ou un fonctionnaire haut placé, nous pourrions faire passer cela sous la rubrique «Contrats (services d'experts-conseils)» et non sous la rubrique «Déplacement». Je pense que ce serait une interprétation légitime et que cela serait donc permis, mais, pour envoyer à Washington sept membres du comité et faire passer les coûts sous la rubrique «Contrats», il faudrait vraiment une modification, et c'est difficile à obtenir.

D'une certaine façon, nous tirons des plans sur la comète, et il se peut que tout cela soit pures conjectures sur un mandat qui n'est pas prêt d'arriver à terme.

**Mme Kraft Sloan:** Il pourrait y avoir certaines restrictions si l'on avait recours à la rubrique «Contrats», car il faudrait alors signer un contrat avec l'intéressé. Ce n'est pas nécessairement ce que nous voudrions faire avec le bibliothécaire en chef de la Bibliothèque du Congrès. Il faudrait faire entrer cela sous la rubrique «Dépenses des témoins».

**Le coprésident (M. McWhinney):** Nous n'avons aucunement l'intention d'enfreindre la loi, qu'il s'agisse de la jurisprudence parlementaire ou autre, et nous allons donc faire preuve de toute la retenue appropriée.

## [Texte]

We cannot of course always put in a request for a supplementary budget. If we decide that a new need urgently requires us to visit Westminster or the Library of Congress or even the parliamentary library in Saskatchewan, we can put in a request for a supplementary budget. But I don't at the moment anticipate this committee will be doing any travelling in the next year.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** In the mandate that we have as a committee do we have to report to the House of Commons or the Senate? As I understand from the law, we report to our own speakers.

**Mr. Mayfield:** That is right.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Well, the motion that I will take the liberty of reading to you, and it is not intended to cut off the debate, reads: "The draft budget of \$37,700 be the budget of the committee and that the co-chair from the House of Commons present it to the subcommittee budget of the Liaison Committee and that the co-chair from the Senate present it to the committee of the Board of Internal Economy."

• 1010

That's the parliamentary constitutional division of responsibility. We are in a hierarchy and are responsible to the people we are reporting to.

I think the suggestions of members are very helpful and the consensus is very clear. If we decide we want to travel we will make a request for a supplementary budget, and we will respect the proper prudence of the budgetary divisions.

**Mr. Richardson:** Can I make one suggestion? Since it's not firm, you would be wise to put brackets around "the possibility of a supplementary budget may be forthcoming if the trip proposed in the executive summary is to be executed". I think you should give notice.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** We should include that in the items to the House committee and the Senate.

**Mr. Richardson:** Yes, because you are not covering it anywhere else, so you should give notice that you may be asking.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** We could have an addendum, "and that the committee reserves the right to present a proposal for a supplemental budget if, within its mandate, travel should be considered necessary by the committee".

**Mr. Mayfield:** We're not talking about increasing the budget amount. We're just shifting figures from one line to the other. Is that right?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** No, as I understand it from Mrs. Kraft Sloan, if we decided, for example, we wanted to visit Congress and it might cost \$10,000, we would make a request for a further sum of \$10,000.

## [Traduction]

Bien entendu, nous ne pouvons pas toujours demander un budget supplémentaire. Si nous décidons qu'à cause de nouvelles circonstances nous devons de toute urgence nous rendre à Westminster ou à la Bibliothèque du Congrès, ou même à la bibliothèque du Parlement de la Saskatchewan, nous pouvons faire une demande pour obtenir un budget supplémentaire. Mais, actuellement, je ne prévois pas que notre comité se déplace dans l'année qui vient.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Dans le cadre du mandat de notre comité, devons-nous faire rapport à la Chambre des communes ou au Sénat? D'après mon interprétation de la jurisprudence, nous faisons rapport à nos propres présidents.

**M. Mayfield:** C'est exact.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Eh bien, la motion que je vais me permettre de vous lire—sans vouloir pour cela mettre fin à la discussion—est la suivante: «Que l'ébauche du budget de 37 700\$ soit le budget du comité et que le coprésident représentant la Chambre des communes le transmette au sous-comité du budget du comité de liaison, et que le coprésident représentant le Sénat le transmette au Bureau de régie interne.»

C'est ainsi que se divisent les responsabilités en vertu de la constitution approuvée par le Parlement. Nous faisons partie d'une hiérarchie et nous sommes responsables devant les gens à qui nous faisons rapport.

Je pense que les suggestions faites par les membres du comité sont très utiles et que l'avis général a été très clairement exprimé. Si nous décidons que nous voulons voyager, nous transmettrons une demande pour obtenir un budget supplémentaire et nous respectons les affectations de crédits faites dans le cadre de notre budget sous diverses rubriques par mesure de prudence.

**M. Richardson:** Puis-je faire une suggestion? Étant donné que cela n'est pas fermement établi, il serait sage de mettre entre parenthèses la phrase suivante: «il se peut qu'un budget supplémentaire se révèle nécessaire si le voyage dont il est fait état dans le sommaire narratif du plan de travail doit avoir lieu». Je pense que vous devriez donner un préavis.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Nous devrions inclure cela dans la proposition que nous allons transmettre au comité approprié de la Chambre et au Sénat.

**M. Richardson:** Oui, car vous n'en faites état nulle part ailleurs, et vous devriez donc prévenir à l'avance que c'est une possibilité.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Nous pourrions ajouter: «et que le comité se réserve le droit de présenter une demande de budget supplémentaire si, dans le cadre de son mandat, il en arrive à considérer qu'un voyage est nécessaire».

**M. Mayfield:** Nous ne parlons pas d'augmenter le budget. Nous faisons simplement passer certaines sommes d'une ligne à l'autre. C'est bien cela?

**Le coprésident (M. McWhinney):** Non, si je comprends bien ce qu'a dit M<sup>me</sup> Kraft Sloan, si nous décidons, par exemple, de visiter la Bibliothèque du Congrès et que cela coûte 10 000\$, nous transmettrons une demande pour obtenir 10 000\$ de plus.



[Text]

**Mr. Richardson:** I think Mr. Mayfield is making a point here that the budget is an estimate. You have \$25,000 in contract consulting. I have great faith in the research librarians of the Library of Parliament, and have been fighting on the committees I am on to make sure we are using them. I find the quality of work we receive from them to be equal to anything from the outside.

As a consequence, the contract consulting is for outside agency work we may need. But you also have expert witnesses. I think there is a blend there. Your witnesses are going to give us literacy upgrading in the new technologies, such as computer technologies and the electronic highway. They will come—and I hope it will not be just an oral briefing—and bring written briefs as well to leave with us.

I don't know where you're going to spend the other \$25,000.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** What do you suggest we do?

**Mr. Richardson:** We have hired private—

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Would you like to suggest that we divide the \$25,000 and allocate \$10,000 for travel expenses?

**Mr. Richardson:** I don't want to get into a long debate. I think Mr. Mayfield is right. Your objective is to become literate on the new technologies. Witnesses expenses were to include bringing in outside specialists.

The second area is contracting. I have full confidence in the researchers of the Library of Parliament. I think to go outside and hire expert researchers and others would be a waste of time and counterproductive to the nature of this committee, quite frankly. I think we are in support of the Library of Parliament researchers.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** It is possible, but we also have to be careful when we use researchers from the library that there isn't a conflict of interest in the matters we are studying. If, for instance, we are looking at using a new system of communications such as Internet or other—I'm not well versed in these new systems—each creator of the government has a tendency of creating a new empire for itself. It is normal. It is human nature. So at one point we have to be careful. We might like to go outside, but we might also go to the library, depending on exactly what we want to know from these people.

**Mr. Richardson:** Where there is research requiring a judgment on the Library of Parliament, it puts them in a conflict of interest to do that. I agree that it should go outside so it is arm's length.

[Translation]

**M. Richardson:** À mon avis, ce que M. Mayfield veut souligner, c'est que ce budget est une estimation des dépenses prévues. Il y a 25 000\$ sous la rubrique «Contrats (services d'experts-conseils)». Je fais entièrement confiance aux bibliothécaires de recherche de la Bibliothèque du Parlement, et je me suis battu aux divers comités où je siège pour m'assurer que l'on a recours à leurs services. Je trouve que la qualité des travaux qu'ils nous fournissent est égale à celle de toute étude que nous pourrions faire faire à l'extérieur.

Par conséquent, la rubrique «Contrats (services d'experts-conseils)» est réservée aux travaux d'agences externes dont nous pourrions avoir besoin. Mais il y a aussi les dépenses des témoins experts. Je pense que les deux choses vont de pair. Les témoins vont nous permettre d'acquérir les connaissances qui nous manquent sur les nouvelles technologies, comme les technologies informatiques et l'autoroute électronique. Ces témoins comparaitront et, je l'espère, ne se contenteront pas de nous faire un exposé oral, mais nous laisserons également des mémoires écrits.

Je ne sais pas à quelles dépenses vous allez consacrer cette autre somme de 25 000\$.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Que suggérez-vous?

**M. Richardson:** Nous avons engagé des agences privées. . .

**Le coprésident (M. McWhinney):** Suggérez-vous que nous divisions cette somme de 25 000\$ et que nous réservions 10 000\$ pour les déplacements?

**M. Richardson:** Je ne veux pas engager une longue discussion. Je pense que M. Mayfield a raison. L'objectif est d'acquérir les connaissances voulues sur les nouvelles technologies. Les dépenses des témoins étaient destinées à couvrir les frais d'experts venus de l'extérieur.

L'autre rubrique est celle des contrats. Je fais entièrement confiance aux chercheurs de la Bibliothèque du Parlement. À mon avis, aller chercher à l'extérieur des chercheurs experts et autres serait une perte de temps et, pour parler franchement, serait en quelque sorte contre nature pour notre comité. En effet, nous accordons beaucoup de crédit aux chercheurs de la Bibliothèque du Parlement.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** C'est possible, mais il faut également se montrer prudents lorsque nous utilisons les services des chercheurs de la bibliothèque et s'assurer qu'il n'y a pas conflit d'intérêts à cause de la nature de nos travaux. Si, par exemple, nous examinons la possibilité d'utiliser un nouveau système de communications comme Internet ou autre—je ne connais pas très bien ces nouveaux systèmes—il faut se rappeler qu'au gouvernement, les gens ont tendance à se bâtir de nouveaux empires pour eux-mêmes. C'est normal. C'est dans la nature humaine. Mais dans certaines circonstances, il faut que nous nous montrions prudents. Il se peut que nous voulions aller à l'extérieur, ou nous adresser à la bibliothèque; cela dépend des renseignements que nous voulons obtenir.

• 1015

**M. Richardson:** Lorsque les travaux de recherche requièrent que l'on porte un jugement sur la Bibliothèque du Parlement, cela met ces employés en conflit d'intérêts. Je suis d'accord pour dire que nous devrions aller à l'extérieur pour obtenir un avis impartial.

[Texte]

Maybe you should break it down to your witnesses' expenses for outside or contract consulting. The witnesses' expense, is it a literacy exercise or is it going to give us evidence for decision-making?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I hate to tell you this, because it reflects on parliamentary practice, but it is a very low figure. The witnesses' expense is—

**Mr. Richardson:** Oh, I am not saying you are exorbitant in that. It is very low; I recognize that. Generally the fee is \$1,000 a day to appear before a committee, if they are coming from outside.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** If you are bringing, for example, a professor in, unless you do it as a contract consulting, you just pay the travel expenses. That is about. . . If you bring somebody from Vancouver, two people at the most, it is the bare minimum.

I think really our choices, though, are very clear and I am very cognizant of what you have said and its wisdom. We either leave the budget as it is but include this provision for requesting a supplemental budget for travel or others, or else we at this stage decide that we will tackle the \$25,000 and break it up.

However, I think the bridge between your position, Mr. Mayfield, involves some sort of choice like that. In other words, if you were able to say to me, well, why don't we allow \$15,000 for travel and reduce that to \$10,000 or allow \$20,000, I would. . .

**Mr. Richardson:** It is not the intent to prick the balloon once the plan is in place. All I am saying is that Mr. Mayfield has asked for this to be recognized. Once we vote on it, it is a firm budget that we have put forward.

It is very difficult in the mental state of the Board of Internal Economy now to. . . They are very hard on any amendments unless you forecast in your preamble, your executive summary, that you may be coming again.

The other alternative is to put it in. You do not have to spend it. We should be prudent. We do not have to spend it. I am not all that anxious to go to Washington, quite frankly.

**Mrs. Kraft Sloan:** Are we in a position where we have to approve this budget shortly?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Yes, we will need financial authority. We were given, you might say, the interim financing, but to operate on a financial basis we do need a budget. We do not have to spend all of it. We do not have to spend any of it, I suppose, theoretically, and it is certainly not my intention nor my co-president's intention to recommend that at the end of the year we go on a spending spree next February because we have \$25,000 left. I would be very happy if we could return 80% of this to the treasury.

**Mrs. Kraft Sloan:** Yes. I have some concerns about the witnesses.

[Traduction]

Peut-être devrions-nous faire entrer les contrats avec l'extérieur sous la rubrique «Dépenses des témoins». Les témoins nous permettraient-ils d'acquérir les connaissances qui nous manquent, ou est-ce que leur témoignage nous aidera à prendre des décisions?

**Le coprésident (M. McWhinney):** Je ne suis pas très à l'aise de souligner cela, à cause de l'image que cela donne des pratiques parlementaires, mais c'est une très petite somme. Les dépenses des témoins sont. . .

**M. Richardson:** Oh, je ne prétends pas que cela soit exorbitant. C'est très peu, je le reconnais. Généralement, on verse 1 000\$ par jour à ceux qui comparaissent devant un comité, s'ils viennent de l'extérieur.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Si, par exemple, vous faites venir un professeur d'université, à moins que cela ne soit dans le cadre d'un contrat, vous payez seulement les frais de voyage. C'est environ. . . Si vous faites venir quelqu'un de Vancouver, deux personnes au plus, c'est le strict minimum.

En vérité, je pense que nos options sont très claires, et je reconnais la sagesse de vos propos. Soit nous laissons le budget tel quel, tout en incluant une disposition nous permettant de demander un budget supplémentaire pour les déplacements ou autres, soit nous décidons de diviser les 25 000\$.

Il me semble que pour prendre en compte votre opinion, monsieur Mayfield, il faut en arriver à cette sorte de choix. En d'autres mots, si vous pouviez me dire: eh bien, pourquoi ne pas allouer 15 000\$ aux déplacements et réduire l'autre poste budgétaire à 10 000\$, ou allouer 20 000\$, je dirais. . .

**M. Richardson:** Ce n'est pas notre intention de tout remettre en question une fois le plan en place. Je dis simplement que M. Mayfield a demandé que l'on reconnaisse cela. Une fois que nous avons voté, c'est un budget ferme que nous transmettons.

Il est très difficile, étant donné l'esprit dans lequel travaille actuellement le Bureau de régie interne, de. . . On n'y considère pas d'un bon oeil les modifications, à moins que vous n'ayez prévu dans votre préambule, dans votre sommaire narratif, qu'une nouvelle demande soit possible.

L'autre possibilité, c'est d'inclure cela dans le budget. On n'est pas obligé de dépenser la somme en question. Nous devrions être prudents. Nous ne sommes pas forcés de dépenser l'argent. Pour parler franchement, aller à Washington ne me tente guère.

**Mme Kraft Sloan:** En est-on arrivé au point où nous devons approuver ce budget rapidement?

**Le coprésident (M. McWhinney):** Oui, nous allons avoir besoin de certains pouvoirs dans le domaine financier. On nous a alloué, si l'on peut dire, un financement provisoire, mais pour être opérationnels sur le plan financier, nous avons besoin d'un budget. Nous ne sommes pas obligés de tout dépenser. Théoriquement, nous pouvons ne rien dépenser du tout, et ce n'est certainement pas mon intention ni celle du coprésident de recommander qu'à la fin de l'année, en février prochain, nous nous lancions dans des dépenses inconsidérées parce qu'il nous reste 25 000\$. Je serais très heureux de pouvoir rendre 80 p. 100 de ces sommes au Trésor.

**Mme Kraft Sloan:** Tout à fait. J'ai quelques inquiétudes en ce qui concerne les témoins.



[Text]

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** About the expenses being too low or too high?

**Mrs. Kraft Sloan:** It is very low.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Yes.

**Mrs. Kraft Sloan:** But until we have a clear idea of what we are doing, I am finding it difficult to make comments on a budget. I know it is difficult to do budget projections, but in any of the other committees that I have been involved with doing budget projections, we have had a sense of the work we are about to do.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** But you have also had clearer functions. The foreign affairs committee, maybe it should not be doing this, but it is on a travelling circus. They have been doing this for years, and you know what it costs roughly to travel and you know what amount of their energy goes into voyages into the country and what amount is done reflecting here.

However, the library, as you rightly said, we are on the edge of the informatics revolution and it is unknown country. We are really unique *sui generis* as a committee, I think, because of the lack of past precedents and because perhaps more than anybody else we are moving into the 21st century. So it is awfully hard.

• 1020

As far as travel is concerned, it is probably best to keep it a request for a supplementary, but if you had a concrete suggestion I would be—

**Mrs. Kraft Sloan:** Perhaps we could bump up the witness expense and if we do not spend it we could give it back.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** In other words, take \$5,000 from contract consulting and—

**Mrs. Kraft Sloan:** It gives us some flexibility.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** —make it \$8,500.

**Mrs. Kraft Sloan:** Yes, whatever.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I would have no problem with that.

**Mr. Mayfield:** Or you could take your \$28,500 and split it in half between contract consulting and witnesses.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Would that be agreeable to everybody?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Senator Doyle.

**Senator Doyle:** All I want to do is add a footnote about the practice of the Senate, which of course also must approve your budget. In their Board of Internal Economy they have some interesting rules of their own, among which is one that they will give you only half of what you budget for at this time and then they will let you come back a second time to see if you are following your budget and if matters need to be transferred from one point to another. That expense limit probably represents a fair percentage of your budget. I thought that might be interesting.

[Translation]

**Le coprésident (M. McWhinney):** Parce que la somme allouée aux dépenses des témoins est trop basse ou trop élevée?

**Mme Kraft Sloan:** Ce n'est vraiment pas beaucoup.

**Le coprésident (M. McWhinney):** C'est vrai.

**Mme Kraft Sloan:** Mais tant que nous ne savons pas clairement ce que nous allons faire, je trouve très difficile de faire des commentaires sur un budget. Je sais qu'il n'est pas facile de faire des prévisions budgétaires, mais dans tous les autres comités où j'ai participé à ce genre d'exercice, nous avions une idée du travail que nous devons accomplir.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Mais vos tâches ont aussi été plus clairement définies. Le Comité des affaires étrangères — peut-être ne devrait-il pas en être ainsi — s'est transformé en cirque ambulante. Cela fait des années qu'il en est ainsi, et vous savez combien il lui en coûte environ pour voyager, combien ces voyages dans tout le pays lui demandent de l'énergie, et dans quelle mesure la réflexion se fait ici.

Toutefois, comme vous l'avez dit fort justement, en ce qui concerne la bibliothèque, nous sommes à l'aube de la révolution informatique et nous avançons en territoire inconnu. À mon avis, notre comité est véritablement unique en son genre parce qu'il ne peut s'appuyer sur aucun précédent et que, plus que personne, nous préparons l'avènement du XXI<sup>e</sup> siècle. Notre tâche est donc très difficile.

En ce qui concerne les voyages, il est sans doute préférable de garder cela pour une demande de budget supplémentaire, mais si vous avez une suggestion concrète à faire, je serais. . .

**Mme Kraft Sloan:** Peut-être pourrions-nous augmenter la somme allouée aux dépenses des témoins et la rendre si nous ne dépensons pas tout.

**Le coprésident (M. McWhinney):** En d'autres mots, prendre 5 000\$ sur la somme allouée aux contrats et. . .

**Mme Kraft Sloan:** Cela nous donnerait une certaine marge de manoeuvre.

**Le coprésident (M. McWhinney):** . . . disons plutôt 8 500\$.

**Mme Kraft Sloan:** Oui, n'importe quelle somme.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Cela ne me poserait aucun problème.

**M. Mayfield:** Ou bien nous pourrions allouer à parts égale les 28 500\$ aux contrats et aux dépenses des témoins.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Cela conviendrait-il à tout le monde?

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Sénateur Doyle.

**Le sénateur Doyle:** Je veux simplement ajouter un détail qui a trait aux pratiques du Sénat, qui, bien entendu, doit également approuver votre budget. Le Bureau de régie interne suit certaines règles de son cru qui sont intéressantes; par exemple, ils vont vous accorder maintenant seulement la moitié des sommes inscrites à votre budget et ils vous permettront de revenir une deuxième fois afin de voir si vous respectez votre budget et si certains transferts doivent être faits. Cette limite imposée à vos dépenses représente sans doute un pourcentage équitable de votre budget. J'ai pensé que cela vous intéresserait.

## [Texte]

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Bringing it together then, if I can, I think Mrs. Kraft Sloan's suggestion is a very helpful one. I have no problems with it. Well, Mr. Mayfield had the suggestion that we should divide the \$25,000 contract in half and leave \$12,500 for contract consulting and add the other \$12,500 to the witnesses' expenses. That would be \$16,000. We can be over-precious in suggesting the division, but that seems to me to be a pretty sensible one.

**Mr. Richardson:** It gives you more flexibility.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** It gives more flexibility. Would that be acceptable to everybody?

**Mrs. Kraft Sloan:** Yes. I might be totally off the wall on this, but if we find that we are getting into an area where the researchers from the parliamentary library are going to be in conflict of interest and we have to bring in outside consultants, then that consultant money does not go very far. If you are looking at only \$600 a day—

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** It is \$599, I am told. They are very precise.

**Mrs. Kraft Sloan:** Then \$599. That money goes very quickly. Either we are going to use consulting services or we are not.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Yes.

**Mrs. Kraft Sloan:** If we are going to use them, then we might end up using most of that \$25,000. There is the likelihood that we might use only \$3,000 or \$4,000 for some reason, but if we get into consulting because of conflict of interest, because we are pursuing a particular agenda that is taking us that way, then we might need a fairly large chunk of that money. Or we might find that we use nothing.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** The library people echo your point. The library staff have told me that they see, informally of course, the value of somebody outside their system giving us advice, because they themselves see the advantages.

Would you like to make a concrete suggestion blending your own view with Mr. Mayfield's?

**Mrs. Kraft Sloan:** What if we take \$5,000 off the contract consulting and add it to the witness expense?

**Mr. Mayfield:** I have been listening to you as you speak from your experience. I am far from being an expert in this regard. All I did was take the average.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Would that be acceptable then?

**Mr. Mayfield:** Another question occurs to me, though. If we decide to do some consulting and we run short of money, then would we not be able to use those consultants as witnesses and pay them in that way too? I do not know if that is bending the rules too far or not.

**Mrs. Kraft Sloan:** That is a possibility.

## [Traduction]

**Le coprésident (M. McWhinney):** Pour nous résumer, si vous le permettez, je pense que la suggestion de M<sup>me</sup> Kraft Sloan est très utile. Cela ne me pose aucun problème. Bon, M. Mayfield a suggéré que nous partagions en deux la somme de 25 000\$ allouée aux contrats, ce qui laisse 12 500\$ pour les contrats et 12 500\$ qui s'ajoutent à la somme réservée aux dépenses des témoins. Cela fait donc sous cette rubrique 16 000\$. Nous pourrions nous montrer plus tatillons pour partager ces sommes, mais il me semble que cela est raisonnable.

**M. Richardson:** Cela vous donne une plus grande marge de manoeuvre.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Une plus grande marge de manoeuvre, oui. Est-ce que tout le monde est d'accord avec cela?

**Mme Kraft Sloan:** Oui. Je peux bien sûr me tromper complètement, mais si nous découvrons que nous nous engageons dans un domaine où les recherchistes de la Bibliothèque du Parlement vont être en conflit d'intérêts et si nous faisons venir des consultants de l'extérieur, la somme réservée aux consultants ne va pas aller très loin. Même si c'est seulement 600\$ par jour. . .

**Le coprésident (M. McWhinney):** C'est 599\$, me dit-on. Ces gens-là sont très précis.

**Mme Kraft Sloan:** Bon, 599\$. Cet argent va disparaître très rapidement. Soit nous allons faire appel aux services d'experts-conseils, soit non.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Oui.

**Mme Kraft Sloan:** Si nous faisons appel à eux, nous risquons d'utiliser la majeure partie de ces 25 000\$. Il ne faut pas écarter la possibilité que nous n'utilisions que 3 000\$ ou 4 000\$, pour une raison ou pour une autre, mais si nous avons recours à des consultants de l'extérieur à cause de conflits d'intérêts possibles dus à la nature de nos travaux, il se peut alors fort bien que nous ayons besoin d'une grosse partie de cet argent. Ou alors, il se peut que nous ne nous en servions pas du tout.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Le personnel de la bibliothèque pense la même chose que vous. Ils m'ont dit, officieusement bien entendu, qu'ils reconnaissent le bien-fondé de prendre conseil auprès de quelqu'un de l'extérieur, car cela présente certains avantages qu'ils voient eux-mêmes.

Aimeriez-vous faire une suggestion concrète qui prendrait en compte votre point de vue et celui de M. Mayfield?

**Mme Kraft Sloan:** Et si nous prenions 5 000\$ sur la somme allouée aux contrats pour l'ajouter aux dépenses des témoins?

**M. Mayfield:** Je vous ai écoutés, car vous parlez avec la voix de l'expérience. Je suis loin d'être un expert en la matière. Je me suis contenté de faire la moyenne.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Donc, est-ce que cela est acceptable?

**M. Mayfield:** Une autre question me vient à l'esprit. Si nous décidons d'engager des experts-conseils et que nous épuisons nos fonds, pourrions-nous considérer ces consultants comme des témoins et les payer en conséquence? Peut-être est-ce donner une interprétation un peu large aux règles.

**Mme Kraft Sloan:** C'est une possibilité.



[Text]

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** It is a legitimate legal interpretation. I like the suggestion. Then we would pick up Mrs. Kraft Sloan's suggestion and reduce the contract consulting to \$20,000 and add the extra \$5,000 for witness expenses, to make \$8,500.

On that basis, if it is reduced to \$20,000, we could have 40 days of contract consulting. That seems to be enough.

• 1025

If that is the sense of the meeting, because I have to go to another meeting, could I ask somebody to move that the draft budget of \$37,000, with the variations that contract consulting be reduced to \$20,000 and witness expenses augmented by \$5,000 and go up to \$8,500, be the budget of the committee; that the joint chairman, House of Commons, present it to the subcommittee of the Liaison Committee; and that the joint chairman, Senate, present it to the Board of Internal Economy.

**Mrs. Kraft Sloan:** I so move.

Motion agreed to

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I do not believe there is any further business.

We will try to arrange another meeting as soon as possible. Because of the different timetables for the Senate and the House and the fact that the House is adjourning on June 25, my guess is that it may not be possible to have another meeting before the fall. But we will do our best, particularly if there is a new librarian appointed or if the acting librarian plans to meet with us.

**Mr. Richardson:** If we are going to meet, I would prefer that it not be next week but the week after next, because I am not available.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** That is the final week.

**Mr. Richardson:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I think that probably will be a general view, because I think Parliament is going to be very busy next week.

Is there any other matter of pressing concern that you would like the joint chairman and I to raise with the system?

**Mr. Richardson:** I liked the message the chairman mentioned, that we are starting to build and rebuild a committee that has been absent for 20 years. I think it is important that we do have this, because what we develop here will become precedents.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** We will be making the law and establishing customs, and we want to do it on a sound basis.

I must thank everybody for giving their time.

[Translation]

**Le coprésident (M. McWhinney):** C'est une interprétation juridique légitime. J'aime cette proposition. Sur la base de la suggestion de M<sup>me</sup> Kraft Sloan, nous réduirions donc la somme allouée aux contrats à 20 000\$ et ajouterions les 5 000\$ à la somme réservée aux dépenses des témoins, pour en arriver à un total de 8 500\$.

De cette façon, si l'on réduit ce poste budgétaire à 20 000\$, cela nous donnera 40 jours de contrats de services d'experts-conseils. Cela me semble suffisant.

Si tel est l'avis du comité, étant donné que je dois me rendre à une autre réunion, puis-je demander à quelqu'un de proposer que l'ébauche d'un budget de 37 000\$—où le montant alloué sous la rubrique «Contrats (services d'experts-conseils)» est réduit à 20 000\$ et où le montant alloué sous la rubrique «Dépenses des témoins» est augmenté de 5 000\$ et se trouve donc être de 8 500\$—soit le budget du comité; que le coprésident représentant la Chambre des communes transmette ce budget au sous-comité du comité de liaison et que le coprésident représentant le Sénat transmette ce même budget au Bureau de régie interne?

**Mme Kraft Sloan:** J'en fais la proposition.

La motion est adoptée

**Le coprésident (M. McWhinney):** Je ne pense pas qu'il y ait d'autres questions à l'ordre du jour.

Nous allons essayer d'organiser une autre réunion dès que possible. Étant donné que la Chambre et le Sénat ont des calendriers différents et que la Chambre suspend ses travaux le 25 juin, je présume qu'il ne sera pas possible d'avoir une autre réunion avant l'automne. Mais nous ferons de notre mieux, surtout si l'on nomme un nouveau bibliothécaire ou si le bibliothécaire par intérim a l'intention de venir nous rencontrer.

**M. Richardson:** Si nous devons nous réunir, je préférerais que cela ne soit pas la semaine prochaine, car je ne suis pas disponible, mais plutôt la semaine suivante.

**Le coprésident (M. McWhinney):** C'est la dernière semaine.

**M. Richardson:** Oui.

**Le coprésident (M. McWhinney):** À mon avis, ce sera le choix de la plupart des gens, car le Parlement va être très occupé la semaine prochaine.

Y a-t-il d'autres sujets d'importance majeure que le coprésident et moi-même devrions soulever avec les instances gouvernementales?

**M. Richardson:** J'ai bien aimé le message du président lorsqu'il a dit que nous avons commencé à reconstruire un comité qui avait disparu depuis vingt ans. À mon avis, il est important que nous fassions cela, car nous établissons des précédents.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Nous allons établir une jurisprudence et des usages, et nous voulons le faire sur une base solide.

Je tiens à vous remercier tous d'avoir bien voulu nous accorder une partie de votre temps.

[Texte]

**Mme Debien:** À la prochaine réunion, serait-il possible qu'on nous informe sur le processus d'embauche du bibliothécaire?

**Le coprésident (M. McWhinney):** On le fera.

**Mme Debien:** Merci.

**Mr. Mayfield:** When would you expect to have a look at the budget of the parliamentary library?

**Le coprésident (M. McWhinney):** Madame Paradis m'informe qu'elle peut faire distribuer cela aux membres du Comité. C'est déjà fait? C'est une ébauche? Madame Paradis me dit que c'est inclus dans le rapport annuel. En tout cas, on fera cela aussitôt que possible.

We will do it as quickly as possible and circulate it to the committee.

**Mr. Mayfield:** Thank you very much.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Are we going to have another meeting before the adjournment?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** We are going to try, if the Senate and House members are available, but if it is not possible we cannot have it. It has been indicated that if we can have one in the last week before the 25th, we will do it.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

**Mrs. Debien:** At the next meeting, would it be possible to have some information on the hiring process for the librarian?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** It will be done.

**Mrs. Debien:** Thank you.

**M. Mayfield:** Quand espérez-vous examiner le budget de la Bibliothèque du Parlement?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Ms Paradis tells me that she can have that distributed to members of the committee. It's already done? It's a draft? Ms Paradis tells me that this is included in the annual report. In any case, this will be done as soon as possible.

Nous allons faire cela aussitôt que possible, et nous le distribuons aux membres du comité.

**M. Mayfield:** Merci beaucoup.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Allons-nous avoir une autre réunion avant l'ajournement?

**Le coprésident (M. McWhinney):** Nous allons essayer, mais cela dépend de la disponibilité des membres du comité représentant le Sénat et la Chambre. Si ce n'est pas possible, il n'y aura pas de réunion. Nous avons dit que si nous pouvions nous réunir au cours de la dernière semaine avant le 25, c'est ce que nous ferions.

La séance est levée.

Wednesday, June 15, 1994

Le mercredi 15 juin 1994

• 1906

**Le coprésident (M. McWhinney):** À l'ordre.

Il y a quorum. Nous avons le grand plaisir de recevoir le bibliothécaire intérimaire du Parlement, M. Richard Paré, qui a offert de nous instruire sur le mandat de la Bibliothèque. Il a beaucoup d'expérience. Nous connaissons M. Paré depuis six mois seulement, mais il m'a donné beaucoup de renseignements, et nous pouvons profiter de sa riche expérience.

Monsieur Paré, je vous en prie. Vous pouvez peut-être présenter vos collègues.

**M. Richard Paré (bibliothécaire parlementaire par intérim, Bibliothèque du Parlement):** Je vous remercie, monsieur le président. Je remercie aussi le coprésident, le sénateur Riel, de nous avoir invités à participer à cette réunion du Comité.

J'aimerais, si vous le permettez, vous présenter nos gestionnaires supérieurs qui sont avec nous ce soir. À ma droite, c'est-à-dire à votre gauche, M. Jean-Jacques Cardinal, directeur général de l'administration et du personnel.

**M. Jean-Jacques Cardinal (directeur général, Service de l'administration et du personnel, Bibliothèque du Parlement):** Bonsoir.

**M. Paré:** À ma gauche immédiate, à votre droite donc, M. Hugh Finstein, *the director of the Research Branch*; et à l'extrême droite, M. Roger Baggley, qui est chef directeur de la Division du catalogue. M. Baggley remplace M. François LeMay, qui aurait bien voulu être avec nous ce soir, mais qui assiste présentement à une conférence à l'extérieur de la ville.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Order, please.

We have a quorum. We have the great pleasure of having with us the acting parliamentary librarian, Mr. Richard Paré, who has offered to brief us on the Parliamentary Library's mandate. He has a great deal of experience. We have only known Mr. Paré for six months, but he has provided me with a lot of information, and we can all benefit from his rich experience.

Mr. Paré, please procede. Perhaps you could introduce your colleagues.

**Mr. Richard Paré (Acting Parliamentary Librarian, Library of Parliament):** Thank you, Mr. Chairman. I also want to thank the Joint Chairman, Senator Riel, for havind invited us to take part in this meeting of the committee.

With your permission, I would like to introduce the senior managers who are with us tonight. To my right, or to your left, I have Mr. Jean-Jacques Cardinal, director general of personnel.

**Mr. Jean-Jacques Cardinal (Director General, Administration and Personnel Branch, Library of Parliament):** Good evening.

**Mr. Paré:** To my immediate left, to your right, Mr. Hugh Finstein, director of the Research Branch; and on the far right, Mr. Roger Baggley, director of the Catalogue Division. Mr. Baggley replaces Mr. François LeMay, who would indeed have liked to join us tonight, but he is attending a conference out of town.



[Text]

What I would like to do, Mr. Chairman, is perhaps underline a few points of the briefing notes that we have circulated to you through the clerk of the committee. I presume that all of the members have received those notes.

On the financial situation of the library, I would like to underline that we have responded to restraint pressure by optimizing the internal allocation of resources and by maximizing efficiency in the delivery of services. The response of the management to budget constraints for the last two or three years has been to undertake a five-year development plan to focus on products and services, which will be most important and useful to Parliament and to address resource scenarios.

On the technology, we will be guided by the development of the new electronic highway and all of the new networks that will be available and also by the upgrading of the communications network on Parliament Hill, both for the House and for the Senate.

• 1910

It seems that within the next year or two the members and the senators will have more capacity to link with systems and networks and have access to more electronic information. We believe that the library should be one of the main providers on the Hill for this electronic information. We already have access to that because we have access to a database; we have installed CD-ROMs. With the upgrading of the system, you will be able to have access directly to this information.

With regard to human resources, we have a very significant, not to say major, increase in our demands since the beginning of the 35th Parliament. In information and reference we have an increase of 20%, in the research branch we have an increase of 40%. If those trends continue and we don't have new resources, we believe the quality of the work could be affected.

On accommodation, I would like to underline that during the renovations that are planned within the next few years or so, for 1997, the library will continue to provide the service. We hope to have access to the main library, because we don't expect to move all the collections.

Perhaps I should mention the Auditor General's report. I don't know if it's because it's recommendation number 13, but the library has not been able to address that one because of the situation due to the Public Sector Compensation Restraint Act, which prohibits any changes to monetary terms and conditions of employment until 1997.

I think, Mr. Chairman, I will stop here for my general comments. I would be pleased to answer questions.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Les questions immédiatement, ou après?

**M. Paré:** Si vous voulez, nous sommes prêts à répondre à toutes les questions. Je ne pensais pas allonger la présentation.

[Translation]

Monsieur le président, je me propose de souligner quelques points—des notes d'information—que nous vous avons fait parvenir par l'intermédiaire du greffier du comité. Je suppose que tous les membres du comité ont reçu ces notes.

À propos de la situation financière de la bibliothèque, j'aimerais souligner le fait que nous avons réagi aux pressions imposées par les contraintes budgétaires en optimisant nos ressources et en maximisant l'efficacité de la prestation de nos services. Face aux contraintes budgétaires de ces deux ou trois dernières années, la gestion a entrepris l'élaboration d'un plan quinquennal portant sur les produits et services qui s'avéreront les plus importants et les plus utiles au Parlement ainsi qu'à l'élaboration de différents scénarios pour les besoins budgétaires.

Quant à la technologie, nous serons guidés par l'évolution de la nouvelle autoroute électronique et par la création de tous les nouveaux réseaux qui vont être disponibles, ainsi que par la mise à jour du réseau des communications de la Colline parlementaire, et pour la Chambre et pour le Sénat.

Il semble que d'ici un an ou deux les députés et les sénateurs pourront établir des liens avec un plus grand nombre de systèmes et de réseaux et auront ainsi accès à une plus grande quantité d'information électronique. Nous pensons que la bibliothèque devrait être l'un des outils principaux pour la prestation de ces services électroniques sur la Colline parlementaire. Nous avons déjà accès à cette information électronique parce que nous avons accès à une base de données; nous avons installé des CD-ROM. La mise à jour du système vous permettra d'avoir accès à cette information directement.

Quant aux ressources humaines, depuis le début de la 35<sup>e</sup> législature, nous avons vu une augmentation significative, si ce n'est majeure, de la demande. Les demandes d'information ont augmenté de 20 p. 100 et les demandes adressées au service de recherche ont augmenté de 40 p. 100. Si ces tendances s'affirment sans que nous ne puissions profiter de ressources accrues, nous craignons que la qualité de notre travail n'en souffre.

Quant aux locaux, pendant les rénovations qui sont prévues au cours des quelques années à venir, travaux qui seront entrepris en 1997, la bibliothèque va continuer de fournir ses services. Nous espérons pouvoir avoir accès à la bibliothèque principale, car nous n'envisageons pas de déplacer toutes les collections.

Peut-être devrais-je mentionner le rapport du vérificateur général. La bibliothèque a donné suite à toutes les recommandations, à l'exception de la recommandation numéro 13; je ne sais pas si c'est parce que c'est le numéro 13, mais la bibliothèque n'a pu se pencher sur la question du nombre d'heures des employés à cause de la Loi sur la rémunération du secteur public, qui ne permet pas d'apporter des changements aux conditions de salaire et d'emploi d'ici 1997.

Monsieur le président, je pense que je vais m'arrêter ici pour ce qui est de mes observations générales. Je serai heureux de répondre à vos questions.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Shall we have questions immediately, or later?

**Mr. Paré:** If you would like to ask questions, we are ready to reply to all of your questions. I thought I would not prolong the presentation.

[Texte]

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Vos collègues ne feront pas de présentation, n'est-ce pas? C'est ce que vous venez de dire.

**M. Paré:** C'est ça.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Mr. Paré has kindly offered to receive questions on his presentation or generally affecting the library administration. He's open for questions.

**Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** I'm going back to the first page of this brief that you presented to us. In your latter statement you are referring to a five-year development plan. Now, I'm assuming that what follows in section two, technology and everything else that's in this report, is part of your five-year plan. Is that correct?

**Mr. Paré:** Yes.

**Mr. Dromisky:** Could you give us a bit more guidance, what you envisage? What will remain in the main central library here, what types of support services?

**Mr. Paré:** In the main library, I would say printed materials will stay and we will have access to all information databases. For instance, an example comes to my mind, the CD tower. We have a CD tower that can take 42 CD-ROMs. Presently we have about 15 or 16 CD-ROMs. This CD tower is not located in the main library here. The electronic products won't be necessarily located in the library, because we can have remote access to them.

[Traduction]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Your colleagues won't be making presentations? That is what you have just said?

**Mr. Paré:** That's right.

**Le coprésident (M. McWhinney):** M. Paré nous offre aimablement de répondre à nos questions, s'il en est, sur son exposé ou sur l'administration de la bibliothèque en général. Il est disposé à répondre à vos questions.

**M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** Je vous renvoie à la première page de votre mémoire. Vous avez parlé, dans votre exposé, de l'élaboration d'un plan quinquennal. Je suppose que tout ce qui suit dans la deuxième partie, le texte qui porte sur la technologie et tout ce qu'on trouve dans ce rapport s'inscrit dans ce plan quinquennal. Ai-je raison de le penser?

**M. Paré:** Oui.

**M. Dromisky:** Pourriez-vous nous expliquer ce que vous envisagez d'une manière un peu plus détaillée? Qu'est-ce qui restera dans la bibliothèque principale; quels services de soutien y resteront?

**M. Paré:** Je dirai que tous les documents imprimés vont rester dans la bibliothèque principale, et vous pourrez aussi y avoir accès à toutes les bases de données. Un exemple me vient à l'esprit: la tour des disques compacts. Nous avons une tour de disques compacts qui peut accepter jusqu'à 42 CD-ROM. À l'heure actuelle, nous avons environ 15 ou 16 CD-ROM. Cette unité de disques compacts n'est pas dans la bibliothèque principale ici. Les produits électroniques ne seront pas nécessairement situés dans la bibliothèque, puisqu'on peut y avoir accès à distance.

• 1915

**Mr. Dromisky:** No.

**Mr. Paré:** But the printed materials and the archives and the documentation will remain in the library. At this stage I must say that the plan is not completed.

**Mr. Dromisky:** Okay.

**Mr. Paré:** Perhaps I will say a word or two about production on the plan, the stage we are at now. We want to have the staff involved in the process, because we believe that if the staff are involved in the process then when some recommendations will be implemented they will be more interested. They will understand better and they will support more the recommendation of the implementation. But it takes more time. We started in November and we have had meetings with the staff, with management of the library and the senior managers. We are at the stage that we have a draft.

I will come back to your technology part of it. We believe that for Internet, for instance... We have all heard of the term "Internet". We have had access to this network in the library since 1991. We recommend that a node be installed on Parliament Hill. We believe the node could serve the three institutions—the Senate, the House, and the library. At the present time we have had preliminary discussion with the House of Commons to have the node, and I understand that we will

**M. Dromisky:** Ah, bon.

**M. Paré:** Mais les documents imprimés, les archives et la documentation resteront dans la bibliothèque. Mais je dois dire qu'à l'heure actuelle, le plan n'est pas terminé.

**M. Dromisky:** Très bien.

**M. Paré:** Peut-être devrais-je vous faire un rapport d'état à propos de l'élaboration du plan, et vous dire à quelle phase nous en sommes. Nous voulons que le personnel participe à l'élaboration du plan, parce que nous pensons qu'ainsi, il s'intéressera plus à la mise en oeuvre de certaines recommandations, s'il participe au processus. Ils comprendra mieux et sera mieux en mesure d'appuyer les recommandations et leur mise en oeuvre. Mais cette façon de faire les choses prend un peu plus de temps. Nous avons commencé en novembre et nous avons tenu des réunions avec le personnel, avec l'administration de la bibliothèque, et avec la gestion supérieure. Nous avons maintenant une ébauche de notre plan.

J'aimerais revenir sur l'aspect technologique que vous avez soulevé. Pour l'Internet, par exemple, nous pensons... Nous avons tous entendu le terme «Internet». Nous avons eu accès à ce réseau, à la bibliothèque, depuis 1991. Nous recommandons l'installation d'un noeud de réseau sur la colline parlementaire. Nous pensons que ce noeud permettrait d'offrir le service à trois institutions—le Sénat, la Chambre et la bibliothèque. Nous avons eu des discussions préliminaires avec la Chambre des



## [Text]

share the costs with them. The Senate will also be invited if they want to be part of the node.

**Mr. Dromisky:** May I continue, Mr. Chairman?

**Le coprésident (M. McWhinney):** Je vous en prie.

**Mr. Dromisky:** With the new system of telecommunication being introduced here, will I have access to the network from my constituency office, for instance, or from my own apartment or my own home? Will that type of service be provided for us?

**Mr. Paré:** Yes, you would have the capacity to access information and products from the library directly. The first will be the on-line catalogue, which is available. Also, there will be the CD-ROMs that I mentioned, but we must negotiate licensees for the CD-ROMs. If we have more users, we will pay more. So this is not a major difficulty, but this is something the library in coordinating that can help to have a better price for the use and better cost benefit for the investment. In principle, you would have access to the information the library can deliver to you.

**Mr. Dromisky:** With the introduction of all this technology, it's going to have a direct impact on the human resources that you possess at the present time or that you might have a year or two from now. What impact will that have upon your numbers of human resources, in total?

**Mr. Paré:** In the case of the human resources, will we need more resources at the beginning, a bit more and more specialized. Then we will retrain our staff, and in retraining them we will be able not to increase too much the human resources for that sector of the new technology.

**Mr. Dromisky:** Thank you very much. I have other questions to ask, but I will let someone else take a turn.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Madame Debien.

**Mme Debien (Laval-Est):** Dans vos notes, vous mentionnez une augmentation de l'achalandage de 20 p. 100 en ce qui concerne les demandes d'information des parlementaires, et de 40 p. 100 en ce qui concerne les demandes de recherche.

• 1920

Est-ce que vous avez des statistiques concernant l'achalandage général de la Bibliothèque? Parce que, la semaine dernière, lors de notre dernière rencontre, en demandant quelle était la répartition de l'achalandage concernant la Bibliothèque, on a appris avec surprise que c'était ouvert au public. Sénateur Riel, en tout cas, on a été surpris de savoir que le grand public y avait accès.

Il y a donc un achalandage grand public, si je comprends bien, et il y a un achalandage députés parlementaires, sénateurs, etc. Est-ce que vous avez des chiffres, même approximatifs?

**M. Paré:** Je n'ai peut-être pas les chiffres exacts.

## [Translation]

communes en ce qui a trait à l'obtention de ce noeud de réseau, et je crois avoir compris que nous allons en partager les coûts. Nous allons aussi inviter le Sénat à se joindre à nous, s'ils veulent aussi être reliés à ce noeud.

**M. Dromisky:** Puis-je continuer, monsieur le président.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Please go ahead.

**M. Dromisky:** Ce nouveau système de télécommunications permettra-t-il que j'aie accès à mon bureau de circonscription, par exemple, ou même à mon appartement ou à mon domicile? Va-t-on nous fournir ce genre de service?

**M. Paré:** Oui, vous pourriez avoir accès à l'information ou à des produits de la bibliothèque, directement. Le premier service accessible sera le catalogue en direct, qui est disponible. Il y aura aussi les CD-ROM que j'ai mentionnés, mais nous devons négocier certaines choses en ce qui a trait aux licences, pour les CD-ROM. Plus nous avons d'utilisateurs, plus nos frais vont augmenter. Ce n'est pas une difficulté majeure, mais si la bibliothèque s'occupe de bien coordonner cet aspect des choses, nous allons pouvoir obtenir les services à meilleur prix, et mieux rentabiliser notre investissement. En principe, vous auriez accès à l'information que la bibliothèque peut vous fournir.

**M. Dromisky:** L'introduction de cette technologie aura un impact direct sur les ressources humaines, actuelles ou à venir, dans un an ou deux. Quel sera l'impact prévu au niveau des ressources humaines, au total?

**M. Paré:** Il nous faudra plus de gens au début, quelques personnes supplémentaires, des gens plus spécialisés. Puis, nous allons fournir une formation dans ce domaine à notre personnel, et nous espérons ainsi pouvoir éviter d'avoir à trop augmenter nos ressources humaines pour ce secteur de la nouvelle technologie.

**M. Dromisky:** Je vous remercie beaucoup. J'ai d'autres questions, mais je vais céder la place à quelqu'un d'autre.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Mrs. Debien.

**Mrs. Debien (Laval-Est):** In your notes, you mentioned a 20% increase in requests for information from parliamentarians, and a 40% increase in requests addressed to the research branch.

Do you have any statistics on the demand for library services in general? I asked you that because last week, at our last meeting, when we asked about the demand for the library services, and how that demand was broken down, we learned with some surprise that the library was open to the public. We were surprised, in any case, Senator Riel, to find out that the general public had access to the library.

So a part of the demand is due to the public at large, if I understand correctly, and there are requests for information and services coming also from members of the House, senators, etc. Do you have any figures, even approximate figures?

**Mr. Paré:** I may not have the exact figures.

[Texte]

**Mme Debien:** Donnez-moi ça globalement.

**M. Paré:** D'abord, je dois vous dire que la Bibliothèque est d'abord au service des parlementaires, des sénateurs, des députés, de leur personnel et aussi des hauts fonctionnaires comme le gouverneur général. Le public peut y avoir accès, comme vous le dites, mais pas autant que vous l'indiquez. Il faut être recommandé par un député pour y avoir accès.

**Mme Debien:** Ça va.

**M. Paré:** Mais nous acceptons surtout des chercheurs de l'université, comme un professeur qui fait, par exemple, un travail pour lequel il ne peut pas trouver facilement de la documentation ailleurs, ou bien si c'est très spécialisé dans le domaine parlementaire. Nous allons alors lui permettre de venir à la Bibliothèque. C'est dans ce sens-là que la Bibliothèque est ouverte au public.

**Mme Debien:** D'accord. Merci.

Donc cela veut dire que majoritairement, l'achalandage est composé de parlementaires, de sénateurs et de l'ensemble de la Fonction publique.

**M. Paré:** Oui, et je dois dire que ce sont surtout les parlementaires qui l'utilisent. Par exemple, récemment, j'ai rencontré un député qui me disait qu'il aimait venir à la Bibliothèque pendant une heure pour se libérer de son bureau et venir travailler sur une bonne question. Après ce moment passé à la Bibliothèque, il retournait travailler à son bureau.

J'espère que c'est une façon de voir les choses et que de nombreux députés viendront à la Bibliothèque.

**Mme Debien:** Merci, monsieur Paré.

**M. Paré:** Je vous en prie.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Quand vous dites que quelqu'un peut venir sur la recommandation de son député, j'imagine que le député vous téléphone ou que la personne vous présente une lettre?

**M. Paré:** Oui.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Ça fait partie d'un règlement interne de votre Bibliothèque?

**M. Paré:** C'est plus qu'un règlement, oui. C'est une procédure interne qui permet à quelqu'un de venir à la Bibliothèque si son député ou son sénateur pense qu'il a besoin de le faire.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Alors, les travailleurs de l'extérieur qui peuvent avoir besoin de documents ou de livres à consulter, ont-ils la même ressource? Ils s'adressent à vous, et non pas à leur député.

**M. Paré:** Ordinairement, ce que nous faisons, c'est que nous leur suggérons d'aller à la Bibliothèque publique d'abord, ou nous nous informons pour savoir s'ils ont consulté leur bibliothèque publique. Et même, ici à Ottawa, on a la chance d'avoir la Bibliothèque nationale qui est ouverte à tout le public et qui est tout près d'ici.

Mais si c'est vraiment quelque chose de spécial, nous allons lui permettre de venir faire ses recherches.

[Traduction]

**Mrs. Debien:** Can you give me an overall idea?

**Mr. Paré:** Firstly, I must say that the library is, first and foremost, at the service of parliamentarians, senators, members of the House and their staff, as well as officials such as the governor general. The public can have access to the library, as you say, but it is not as free as you indicate. You must have a recommendation from a member in order to have access to it.

**Mrs. Debien:** I see.

**Mr. Paré:** We mostly accept researchers from the university, such as a professor who cannot find documentation anywhere else for the work he is doing, or academics who are doing very specialized work in the parliamentary field. In those cases, we would allow those people to come to the library. It is only in that sense that the library is opened to the public.

**Mrs. Debien:** I see. Thank you.

What that means is that most of the requests for information and services come from members and senators, and from the Public Service as a whole.

**Mr. Paré:** Yes, and I must add that parliamentarians use the library more than anyone else. For instance, I recently met a member there who told me that he liked to come to the library for an hour to get out of his office and come and do some good work on an interesting question. After spending some time in the library, he then goes back to his office.

I hope that is one way of looking at things and that a lot of members will come to the library.

**Mrs. Debien:** Thank you, Mr. Paré.

**Mr. Paré:** You're most welcome.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** When you say that members of the public need a recommendation from their MPs, I expect that the MP phones you or that the person can present a letter?

**Mr. Paré:** Yes.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Is that part of the internal regulations of your library?

**Mr. Paré:** It is, in fact, more than a regulation. It is an internal procedure by which someone can come to the library if his member of parliament or a senator feels that he needs to do so.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** And what about researchers who come from the outside and might need to consult some of your documents or books; will they also have access? Can they go to you, and not to their member of parliament?

**Mr. Paré:** Normally, what we do is suggest that they go to the public library first, or we ask them whether they have consulted their public library. Furthermore, we are fortunate here in Ottawa in that we have the National Library of Canada which is open to the public and which is quite close to here.

But if the person really needs something special, we will allow him or her to do research here.



[Text]

Si vous le permettez, monsieur le coprésident, pour revenir à la question de M<sup>me</sup> Maude Debien, on m'a remis rapidement les pourcentages concernant l'achalandage de la Bibliothèque: 60 p. 100 de parlementaires; 18 p. 100 de chercheurs; 6 p. 100 de fonctionnaires de la Chambre; 6 p. 100 pour les médias et la presse; le reste étant de l'extérieur.

**Mme Debien:** Merci.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** J'aurais une petite question.

[Translation]

With your permission, Mr. Chairman, to get back to Ms. Maude Debien's question, I have been given some percentages breaking down the demand for services at the library according to users: 60% of requests come from parliamentarians; 18% come from researchers; 6% come from public servants who work for the House of Commons; 6% come from the media and the press; and the rest come from outside.

**Mrs. Debien:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I would have a small question.

• 1925

Vous dites que dans le développement de la Bibliothèque, sans doute pour l'autoroute de l'information, vous devez tenir compte des autres institutions de la Colline. Vous avez déjà des négociations en cours avec la Chambre des communes, selon ce que je comprends.

**M. Paré:** Pour ce qui est de l'autoroute électronique, on sait que le ministre Manley et le premier ministre Rae de l'Ontario ont annoncé un développement majeur, au cours des prochaines années, avec les principales compagnies de téléphone et de télécommunication.

Le principal élément de l'autoroute électronique aujourd'hui, c'est le réseau Internet. Ce réseau, qui est un réseau de réseaux, permet de transmettre du texte et des données, mais aussi la voix et le vidéo, ainsi que des reproductions graphiques. Ce réseau permettra éventuellement de développer des accès à de la documentation électronique qui n'existe pas présentement, mais qui va se développer avec le temps.

À Ottawa, il y a un groupe qui a été formé pour participer à Internet. Nous avons accès à Internet depuis 1991, comme je le disais. On doit dire qu'il n'est pas facile de naviguer dans ce réseau de réseaux. On peut y permettre l'accès, mais les gens trouvent souvent que ce n'est pas facile. Nous l'avons utilisé surtout pour le courrier électronique avec des pays étrangers, parce que ce réseau nous permet d'aller à différents endroits. Nous l'utilisons aussi pour des interrogations à la Bibliothèque du Congrès, à Washington, qui est l'une des plus grandes bibliothèques, ainsi que pour des interrogations à de plus petites bibliothèques, par exemple la Bibliothèque de l'Assemblée législative de Saskatchewan qui fait partie du réseau. On peut avoir accès à leurs catalogues via ce réseau.

**Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** I'm pleased to hear about the expansion of the library, Mr. Paré. It sounds very exciting, and I'm sure you and your staff are excited too.

It seems to me that I heard recently, if not just today, that the House of Commons is going to be linked more closely to Internet. Is that correct? This is a bit of an experiment in that expansion. Is that correct?

**Mr. Paré:** Yes, that's correct. The House will install an Internet node on Parliament Hill. We will share the cost with them, and the Senate will be invited to participate if they want. Rather than having three nodes, there will be one node with three sharing the cost. For the library it will be more cost-effective. The costs are high and we cannot afford them alone. We have a small budget.

You say that in developing the library services, for the information highway, no doubt, you have to take the other institutions on the Hill into account. You have already begun negotiations with the House of Commons, I understand.

**Mr. Paré:** On the information highway, we know that Minister Manley and Premier Rae of Ontario have announced a major development which is to take place during the next few years, and which involves the major telephone and telecommunications companies.

The main element of that electronic highway today, is the Internet network. That network which is in fact a network of networks, allows us to transmit text and data, but also voice and video, as well as graphics. With that network, we will eventually have access to electronic documentation which does not exist yet, but this will develop over time.

In Ottawa, a group has been formed to take part in Internet. We have had access to Internet since 1991, as I said. I must say it is not all that easy to find ones way in that network of networks. You can get access, but people often find that once they are in, working with the system is not all that easy. We have used it mostly for electronic mail with foreign countries, because we can have access to different places through that network. We also use it to query the Library of Congress in Washington, one of the biggest libraries, as well as to query smaller libraries, for instance the Library of the Legislative Assembly in Saskatchewan, which is part of that network. We can have access to their catalogues through that network.

**M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** Je suis heureux de vous entendre parler de l'agrandissement de la bibliothèque, monsieur Paré. C'est très enthousiasmant, tout cela, et je suis sûr que vous vous réjouissez de cette perspective, avec tout votre personnel.

Il me semble avoir entendu récemment, si ce n'est aujourd'hui, que la Chambre des communes aura des liens plus étroits avec le réseau Internet. Est-ce exact? Cela se ferait dans le cadre de cette extension des services de la bibliothèque; c'est un genre d'expérience. Est-ce vrai?

**M. Paré:** Oui, c'est exact. La Chambre à l'intention d'installer un noeud Internet sur la colline parlementaire. Nous allons en partager le coût, et on va inviter le Sénat à participer à l'expérience, s'il le désire. Plutôt que d'avoir trois noeuds, il y aura un noeud, dont le coût sera réparti entre les trois institutions. Ce sera plus rentable pour la bibliothèque. Les coûts sont élevés et nous ne pouvons nous permettre de les payer seuls. Nous avons un petit budget.

## [Texte]

We expect to use that node more for accessing the libraries, as I mentioned previously—the large libraries such as the Library of Congress, as we do now, and small parliamentary libraries. Sometimes we need information very quickly, and it is very useful to go to that network.

As I also mentioned, it's not easy to use Internet. There's a lot of information. Especially with the electronic mail, if your name is on it, you can receive hundreds if not thousands of messages. So I think this will need a bit of organization at some point.

Now they have a mechanism to organize the information that circulates on that network. One is called Web and another is Gopher. This is the way to organize information so that it will be easier to access the information you need.

**Mr. Mayfield:** Will there be modems in members' and senators' offices to hook into this?

**Mr. Paré:** With the new equipment that you will have and the new capacity of your microcomputers, you will be able to access the Internet.

**Mr. Mayfield:** How close are we to that?

**Mr. Paré:** I know there is a project, and I think it was mentioned in *The Hill Times*, to upgrade members' offices, so that you will be able to build a network between your own office and your constituency office. And Mr. Dromisky mentioned that he also has access from his home.

You will be hooked into the parliamentary and the Internet node. I think this is the way—

**Mr. Mayfield:** This is coming fairly soon, is it?

**Mr. Paré:** I think it's coming soon—this year or next year.

**Mr. Mayfield:** Okay, that's the kind of timeframe I was looking for.

**Mr. Paré:** I think it is a matter of resources.

**Mr. Mayfield:** You mentioned the high cost. Have you done any preliminary budgeting on this expansion?

**Mr. Paré:** Not for the Internet itself, but for the library to upgrade the equipment and the network to be at par with the House and the Senate and their new equipment. . . the figure we heard from the specialists of the House of Commons is \$800,000. There's a need to improve the network, the cable link, both in the library and in your offices.

**Mr. Mayfield:** The long-term expansion into the electronic highway—do you have any preliminary estimates on what that will be like?

## [Traduction]

Nous espérons pouvoir utiliser ce noeud de réseau pour avoir accès à certaines bibliothèques, comme je l'ai mentionné auparavant—les grandes bibliothèques comme la bibliothèque du Congrès, comme nous le faisons à l'heure actuelle, et de plus petites bibliothèques parlementaires aussi. Parfois, il nous faut de l'information très rapidement, et ce réseau nous est très utile dans ces cas-là.

Aussi, comme je le disais, l'Internet n'est pas nécessairement facile à utiliser. Le réseau contient beaucoup d'information. Surtout en ce qui a trait au courrier électronique, si votre nom figure sur les listes, vous pouvez recevoir des centaines, si ce n'est des milliers, de messages. Je pense donc qu'il faudra organiser les choses à un moment donné.

Il existe à présent des programmes, l'un s'appelle WEB et l'autre Gopher, qui permettent de structurer l'information diffusée sur le réseau et d'en faciliter ainsi l'accès.

**M. Mayfield:** Les députés et les sénateurs disposeront-ils de modems sur leurs ordinateurs, dans leurs bureaux, pour se brancher sur ce réseau?

**M. Paré:** Grâce au nouvel équipement que vous recevrez et à la capacité de traitement de votre micro-ordinateur, vous pourrez accéder à Internet.

**M. Mayfield:** D'ici combien de temps?

**M. Paré:** Je sais qu'il est prévu, parce que je l'ai lu dans le *Hill Times*, d'accroître la capacité de traitement des ordinateurs des députés et de leur permettre ainsi d'établir un réseau entre leurs bureaux à la Colline et leurs bureaux de circonscription. De plus, M. Dromisky nous a indiqué qu'il pouvait accéder à ce réseau depuis son domicile.

Vous serez donc reliés au réseau parlementaire et au noeud de communication Internet. Je pense que c'est ainsi. . .

**M. Mayfield:** Mais c'est pour bientôt, n'est-ce pas?

**M. Paré:** Oui, c'est pour bientôt. . . cette année ou l'année prochaine.

**M. Mayfield:** Parfait! C'est tout à fait le genre de délai qui me convient.

**M. Paré:** Je pense que c'est une question de ressources.

**M. Mayfield:** Vous avez parlé du coût élevé de l'opération. Avez-vous préparé un budget préliminaire relativement à l'expansion du réseau?

**M. Paré:** Pas pour le réseau Internet, mais pour l'amélioration de la capacité de traitement de la bibliothèque et du réseau, pour que nous soyons compatibles avec le nouvel équipement de la Chambre et du Sénat, et les spécialistes de la Chambre des communes nous ont avancé le chiffre de 800 000\$. Il faut améliorer le réseau, c'est-à-dire la liaison par câble, à la bibliothèque et dans vos bureaux.

**M. Mayfield:** Avez-vous fait des projections préliminaires pour le long terme, en fonction de l'autoroute électronique?

• 1930



## [Text]

**Mr. Paré:** No, there's a lot of competition and it's difficult to say what will be the trend.

Going back five years, we have found that when you have a new trend in technology and electronic communication and information, it's very costly at the beginning and then the cost seems to stabilize and come down later.

**Mr. Mayfield:** With the spending restraints in place as they are, how excited can we be about the future? Are these costs going to be within those parameters?

**Mr. Paré:** I had the chance to attend a meeting this weekend with Mr. Frank Ogden, who on the west coast is known as "Dr. Tomorrow". He introduced himself by saying "I'm a futurist, but if I don't cope with change, tomorrow I'll be a historian".

I think we have to invest in new technology now, because if we wait for two or three years it will be much more costly to catch up. We must keep in mind that as soon as you start to have new technology, the staff start to be trained and they use it more. If you don't have that there will be a gap and it will be more costly to catch up.

**Mr. Mayfield:** I'm sure I'll have plenty of opportunities to ask you this question time and again. Thank you very much.

• 1935

**Mr. Dromisky:** I read in this general report that an audit was done by the Auditor General of Canada and presented in November 1991. Thirteen recommendations were made from the perspective of fostering greater economy and efficiency of operations.

I have to congratulate you, your staff and your team members for having accomplished and covered 12 of them. You have one left to do. I imagine that is the greatest task, the 13th one.

**Mr. Paré:** No. The fact is, because of the Public Sector Compensation Act, which prohibits any changes—

**Mr. Dromisky:** It's because of that.

**Mr. Paré:** Yes.

**Mr. Dromisky:** Okay.

In the last paragraph on that same page it says "Areas such as purchasing of documentation, indexing, audio and visual services should be regrouped". What do you mean by "regrouped"? That's the first question.

Secondly, in the next sentence you use the word "formalize". What do you mean by formalize in that context?

**Mr. Paré:** For the collections, we have been asked by the Senate to consider the possibility that the library will buy the books for the senators, when senators need books, rather than having a service within the Senate to do that.

## [Translation]

**M. Paré:** Non, la concurrence est serrée dans ce domaine et il est difficile de dégager une tendance.

Pour avoir analysé ce qui s'est produit au cours des cinq dernières années, nous avons constaté que dès qu'une nouvelle tendance se dessine dans le domaine de la technologie et de la communication ou de l'information électronique, les coûts sont très élevés au début, puis ils se stabilisent et finissent par diminuer.

**M. Mayfield:** Je me demande jusqu'à quel point nous pouvons nous emballer à propos de ces technologies d'avenir, compte tenu des contraintes financières qui nous sont imposées. Est-ce que les coûts de la modernisation se situeront dans nos paramètres budgétaires?

**M. Paré:** J'ai eu la chance, ce weekend, de participer à une réunion avec M. Frank Ogden, qui, sur la Côte ouest, a reçu le surnom de «M. Futur.» Quand il s'est présenté, il m'a dit: «Je suis futurologue, mais si je ne compose pas avec le changement, demain je serai historien».

Je crois que nous devons investir maintenant dans les nouvelles technologies, parce que si nous attendons deux ou trois ans, le rattrapage nous coûtera beaucoup plus cher. Il ne faut pas oublier que dès qu'une technologie arrive sur le marché, nous envoyons notre personnel en formation pour l'apprendre, après quoi celui-ci l'utilise de plus en plus. Si nous ne nous dotons pas de cette nouvelle capacité, nous allons prendre un retard qui sera beaucoup plus coûteux à rattraper.

**M. Mayfield:** Je suis sûr que j'aurai de nombreuses autres occasions de vous poser cette question. Merci beaucoup.

**M. Dromisky:** J'ai lu, dans ce rapport, que le Vérificateur général du Canada a effectué une vérification dont il a rendu compte en novembre 1991. Treize recommandations ont été formulées dans le but de réaliser des économies, de rehausser l'efficacité des opérations.

Je dois vous féliciter, vous-même et les membres de votre personnel, d'avoir donné suite à 12 recommandations. Et si vous en avez laissé une de côté, c'est parce que de toutes les tâches qu'on vous imposait, c'était sans doute la plus herculéenne.

**M. Paré:** Non, en fait c'est à cause de la Loi sur la rémunération du secteur public, qui ne nous permet pas d'apporter les changements...

**M. Dromisky:** Ah! C'est pour cela?

**M. Paré:** Oui.

**M. Dromisky:** Je comprends.

Dans le dernier paragraphe de la même page, on peut lire «l'achat de documents, l'indexation et les services audio et vidéo devraient être regroupés». Qu'entendez-vous par «regroupés»? C'était ma première question.

Deuxièmement, dans la phrase suivante, vous employez le terme «formaliser». Qu'entendez-vous par formaliser, dans ce contexte?

**M. Paré:** À propos des collections, nous avons demandé au Sénat d'envisager la possibilité que nous achetions à la bibliothèque, tous les ouvrages pour les sénateurs, selon les besoins, plutôt que de maintenir un service distinct au sein du Sénat.

[Texte]

So when we say, “areas such as purchasing of documentation” we have the expertise already here. You also need materials, catalogues and staff to evaluate that. So we already are in this business.

For instance, there’s the example I mentioned about the Senate, that we are considering with them. They buy books for senators for a certain amount and ask if we could do it for them: they’ll give us the money for the cost of the documentation. We have examined that. I think there is a good chance we will be able to reach an agreement and provide the services for the senators. We won’t have to increase our staff. We will be able to absorb that. This is the type of thing we mean by purchasing of documentation.

As to indexing, there is indexing in the three organizations on the Hill. There’s in-house, and in the library we do indexing for the committees of the Senate.

In the audio and video services, there are services in the House and also in the library. Is there a need to consider consolidation, or maybe one of the two organizations should take the responsibility? This is what we mean by regrouping.

**Mr. Dromisky:** In the latter sentence, you say “The library is prepared to formalize the arrangement regarding bindery services”. What does that mean?

**Mr. Paré:** At the present time we do some bindery service for the Senate and the House, for the Speaker and for special books. We would like to formalize that. Should the library or the small bindery unit we have provide some service to the House and the Senate? It’s not formalized. It’s done on. . .

**Mr. Dromisky:** It’s done on a type of ad hoc basis, is it?

**Mr. Paré:** Yes.

**Mr. Dromisky:** There’s one thing I’ve always been curious about. What type of relationship does the House of Commons library and its services have with the archives?

**Mr. Paré:** Do you mean the National Archives?

**Mr. Dromisky:** Yes, the one down the street. Do you have anything to do with it? Do you share services or equipment or anything?

**Mr. Paré:** No, not too much. We have different mandates. I understand the members, ministers and senators give their archives to the National Archives. There is no parliamentary archives on the Hill.

**Mr. Dromisky:** Oh, I didn’t know that.

**Mr. Paré:** We would have some type of library archives. We also use their documentation. They can ask for documentation by interlibrary loan. It’s very close, so it’s very fast to provide them with the information.

**Mr. Dromisky:** Thank you very much.

**Mr. Paré:** You’re welcome.

[Traduction]

Donc, quand nous parlons d’«achat de documents», c’est que nous sommes déjà compétents en la matière. Mais il faut, en plus, avoir accès à un certain matériel, à des catalogues et à du personnel pour évaluer les demandes. Mais c’est ce que nous faisons déjà.

Je pourrai revenir sur l’exemple du Sénat, à qui nous pourrions offrir nos services. Une fois le budget d’achat décidé, le Sénat pourrait nous confier la tâche de commander les ouvrages nécessaires et nous verserait l’argent. Nous avons examiné cette possibilité et je crois qu’il y a de fortes chances pour que nous puissions tomber d’accord et offrir nos services aux sénateurs. Pour cela, nous n’aurons pas à augmenter nos effectifs, nous pourrions absorber la charge de travail sans rien changer. Voilà ce que nous voulons dire par achat de documents.

Pour ce qui est de l’indexation, celle-ci est actuellement exécutée par les trois organisations de la Colline. Chacune a des services internes et, à la bibliothèque, nous assurons l’indexation pour les comités du Sénat.

La Chambre et la bibliothèque du Parlement disposent de services audiovisuels. On est dès lors en droit de se demander s’il faut regrouper ces deux services ou si l’un des deux devrait se charger de tout. Voilà ce que nous voulons dire par regroupement.

**M. Dromisky:** Dans la dernière phrase, vous dites: «La Bibliothèque est prête à formaliser cet arrangement et à coordonner tous les besoins de reliure. . .». Que voulez-vous dire par là?

**M. Paré:** À l’heure actuelle, nous assurons, dans une certaine mesure, les services de reliure pour le Sénat et la Chambre, pour le président et pour certains livres particuliers. Nous aimerions pouvoir formaliser ce genre d’arrangement. Le petit service de reliure que nous avons à la bibliothèque doit-il continuer d’offrir ce genre de services à la Chambre et au Sénat? Rien n’est formalisé. Nous fonctionnons. . .

**M. Dromisky:** Vous fonctionnez au coup par coup, n’est-ce pas?

**M. Paré:** Oui.

**M. Dromisky:** Dites-moi, j’ai toujours voulu savoir le genre de rapport que la bibliothèque du Parlement et ses services entretiennent avec les Archives?

**M. Paré:** Vous voulez parler des Archives nationales?

**M. Dromisky:** Oui, celle qui est au bout de la rue. Est-ce que vous avez des rapports avec les Archives? Est-ce que vous mettez en commun des services, de l’équipement ou quoi que ce soit d’autre?

**M. Paré:** Pas beaucoup, en fait. Nos mandats sont différents. Je suis bien sûr au courant que les députés, les ministres et les sénateurs confient leurs archives aux Archives nationales. Sur la Colline, nous n’archivons pas les documents des parlementaires.

**M. Dromisky:** Ah bon! Je ne le savais pas.

**M. Paré:** Nous archivons les ouvrages de bibliothèque. Nous utilisons aussi la documentation des Archives nationales, qui peut également demander la nôtre, par le biais des prêts interbibliothèques. Comme nous sommes voisins, nous pouvons rapidement leur remettre l’information demandée.

**M. Dromisky:** Merci beaucoup.

**M. Paré:** De rien.



[Text]

[Translation]

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Ms Brown.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Madame Brown.

• 1940

**Ms Brown (Oakville—Milton):** Mr. Paré, you mentioned a 20% increase in parliamentary requests for information and a 40% increase in overall work assignments. Bearing in mind that there are the same number of members in the House, to what do you attribute these two increases?

**Mr. Paré:** It's because we have a new Parliament and we have many new members—over 200—in the House. It's also because we have been able to explain to them what kind of services we provide. We were better prepared before the new Parliament to tell the new members what services we can provide. And the members who were coming back knew about the services of the library and passed the message to their colleagues. So this is why we have had a very high increase during the last four months. Those figures are correct.

**Ms Brown:** Did you experience the same increase over the first six months after the 1988 election? You had many new members then also.

**Mr. Paré:** We had an increase, but not as much at that time. Perhaps I could ask Mr. Finsten to respond because the 40% increase is in his branch.

**Mr. Hugh Finsten (Director, Research Branch, Library of Parliament):** The 40% increase was in work assignments in the research branch.

In anticipating the question with regard to comparisons in previous years—say, after the 1988 election—in the first five months of that year we had 1,176 work assignments and this year we have 2,044. So it's much higher. I looked at two previous election years and the number is considerably higher than those years, as well as being considerably higher than the last two years.

**Ms Brown:** Well, considering the fact that they had many new members in 1984, say, when there was a tremendous turnover, although I know the biggest one was in 1993, do you have any other reason for the increase? The number of those work assignments is considerably higher.

**Mr. Finsten:** I'd attribute it to two main reasons. One, we've done a terrific job in selling our services. Secondly, I think there's a new interest and the types of members who are being elected to Parliament now have a great interest in the research services. I think that because of the fact such an organization exists they're certainly using what we have.

**Ms Brown:** When we get to the stage where all the members' offices are linked to the Internet and you have the node. . . I must get all these terms. You have a node and then we have a modem, is that it?

**Mme Brown (Oakville—Milton):** Monsieur Paré, vous faites état d'une augmentation de 20 p. 100 des demandes d'information émanant des parlementaires et d'une augmentation de 40 p. 100 des «tâches assignées». À quoi attribuez-vous ces augmentations, puisqu'il y a toujours le même nombre de députés à la Chambre?

**M. Paré:** C'est parce que nous avons un nouveau Parlement qui compte un grand nombre de nouveaux députés, c'est-à-dire plus de 200. Et puis, c'est aussi parce que nous avons pu leur expliquer le genre de services que nous offrons. Cette fois-ci, nous étions mieux préparés pour expliquer aux nouveaux députés les services que nous assurons. En outre, les anciens députés, qui eux connaissaient nos services, ont transmis le message à leurs collègues. C'est à cause de tout cela que nous avons dû absorber une très nette augmentation de la demande au cours des quatre derniers mois. Nos chiffres sont exacts.

**Mme Brown:** Votre charge de travail a-t-elle subi la même augmentation dans les six premiers mois qui ont suivi l'élection de 1988? Il y avait également de nombreux nouveaux députés à cette époque.

**M. Paré:** Nous avons connu une augmentation, mais pas aussi importante que cette fois. Peut-être que M. Finsten pourrait vous répondre, parce que c'est son service qui a connu l'augmentation de 40 p. 100.

**M. Hugh Finsten (directeur, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement):** C'est dans les tâches assignées qu'on a noté une augmentation de 40 p. 100.

Comme je m'attendais à cette question, j'ai préparé des données sur les années précédentes. Dans les cinq mois qui ont suivi les élections de 1988, nous avons enregistré 1 176 tâches assignées, alors que cette année nous en avons enregistré 2 044. C'est beaucoup plus. J'ai également fait la comparaison avec les deux élections précédentes et la demande était alors nettement inférieure, et aujourd'hui elle l'est considérablement plus qu'au cours des deux dernières années.

**Mme Brown:** Mais en 1984, par exemple, un nombre considérable de députés ont été renouvelés, même si la situation n'avait rien de comparable avec celle de 1993. Cela étant posé, y a-t-il d'autres raisons qui puissent expliquer cette très forte augmentation des tâches assignées?

**M. Finsten:** Je l'attribuerai à deux grandes raisons. Tout d'abord, nous avons fait un excellent travail de promotion de nos services. Deuxièmement, je crois constater un intérêt renouvelé dans ce que nous faisons et les nouveaux députés sont très portés à avoir recours aux services de recherche. Il est fort possible que voulant utiliser ce qui est mis à leur disposition, ils aient également recours à nos services.

**Mme Brown:** Quand nous en serons à l'étape où tous les bureaux de députés seront reliés au réseau Internet et qu'il y aura un noeud de communication. . . Il faut que je m'habitue à tous ces termes. Vous, vous êtes le noeud de communication et nous, nous avons des modems, c'est cela?

[Texte]

**Mr. Paré:** Yes. On Parliament Hill there will be an Internet node, then you will have modems that give you access to the node. This is the way I see it, but I'm not a specialist.

**Ms Brown:** In the Ottawa Freenet, is it the node that's at Carleton University? Is that what's there?

**Mr. Paré:** The Ottawa Freenet is a network that is one part of Internet.

**Ms Brown:** I understand that. I'm just asking if the piece of machinery that makes Carleton University the centre of the Freenet is called the node.

**Mr. Paré:** No, I think the network would regroup the nodes to give access. It will be the network that regroups the different nodes. But I'm not totally sure of that.

**Ms Brown:** The aspect I'm concerned about is I just love the research branch because it sends me material that is succinct and that I have time to read because someone has done the pulling together of the information—the exposition, the synthesis, and the political analysis—often in about eight pages. What would have taken me or my staff forever to do is done for me. I'm worried about whether you predict, in your vision of the library's future, that when we all get access to this Internet, members and their staffs will be expected to navigate through all this information. Or will you always provide this human component, which is the thinking through of the issue?

**Mr. Paré:** Yes, and I thank you for your question, because I really believe the human component in the use of this mass of information, in order to organize and massage it, will be needed, as well as the research branch, and also information and reference.

[Traduction]

**M. Paré:** Tout à fait. Il y aura un noeud Internet sur la Colline et vous serez équipés de modems qui vous permettront d'accéder à ce noeud de communication. C'est ce que j'ai cru comprendre, mais je ne suis pas spécialiste de la question.

**Mme Brown:** Est-ce que le noeud de communication du réseau Freenet d'Ottawa se trouve à l'université Carleton? C'est là qu'il est?

**M. Paré:** Le réseau Freenet d'Ottawa fait partie d'Internet.

**Mme Brown:** Je comprends bien, je voulais simplement savoir si tout le matériel qui fait que l'université Carleton est le centre de Freenet correspond en fait au noeud de communication.

**M. Paré:** Non, je crois que le réseau regroupe tous les noeuds d'accès. C'est le réseau qui regroupe les différents noeuds. Mais je n'en suis pas absolument certain.

**Mme Brown:** Voilà ce qui me préoccupe. Pour l'instant, j'adore ce que fait le service de la recherche, parce qu'il m'envoie des documents succincts que j'ai le temps de lire parce que quelqu'un a digéré l'information. Dans ce genre de document, on présente la question, on en fait la synthèse et on se livre à une analyse politique, souvent, en huit pages environ. Il m'aurait fallu une éternité à moi-même ou à mon personnel pour le faire. Alors, ce qui m'inquiète, dans votre vision de la bibliothèque de l'avenir, c'est que les députés et leur personnel devront naviguer sur le flot d'informations acheminées par Internet. Ou alors continuerez-vous à nous faire bénéficier de la capacité d'analyse de votre personnel?

**M. Paré:** Oui, et je vous remercie d'avoir posé la question, parce que je suis intimement convaincu que la capacité d'analyse de notre personnel sera encore nécessaire pour digérer toute cette masse d'information, pour la structurer et l'ordonner, au même titre que les autres services que nous offrons, comme les services d'information et de référence.

● 1945

We have noticed, for instance, with the online catalogue, someone will use it directly for a quick question, but as soon as it is more complex, he will call the library and we'll do it for him. I think this will continue, both at the research branch and also at the information branch.

**Ms Brown:** Thank you, Mr. Chairman. It's reassuring.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Madame Debien has an additional question.

**Mme Debien:** À la page 4 de vos notes, vous parlez d'un service d'information parlementaire au public dans un format donné. Qu'est-ce que cela veut dire concrètement? C'est au paragraphe «Mandat et procédures».

**M. Paré:** Présentement, nous fournissons de l'information, mais pas directement au public. Nous donnons de l'information au député, qui peut la transmettre à ses commettants. Nous fournissons aussi, par exemple, de l'information au Service d'information publique de la Chambre des communes qui, lui, la donne au public.

En ce qui a trait au catalogue en direct, nous avons remarqué que les gens l'utilisent eux-mêmes pour poser une petite question, mais dès qu'il y a quelque chose de plus complexe, les gens appellent la bibliothèque et nous nous chargeons de faire les recherches voulues. Je pense que cela va se poursuivre, et au service de recherche et au service de renseignements.

**Mme Brown:** Merci, monsieur le président. C'est rassurant.

**Le coprésident (M. McWhinney):** M<sup>me</sup> Debien a une question supplémentaire.

**Ms Debien:** On page 4 of your notes, you refer to the provision of parliamentary information to the public in an appropriate format. What does that mean, concretely? It's in the paragraph entitled "Mandate and Procedures".

**Mr. Paré:** At this time, we provide information, but not directly to the public. We provide information to members of Parliament who can then pass it on to their constituents. We also provide information, for instance, to the Public Information Office of the House of Commons and it provides information to the general public.



## [Text]

Pour ce qui est du «format donné», de plus en plus, nous avons des produits qui sont en format électronique à la Bibliothèque. Est-ce que nous devons fournir ces produits électroniques directement à un intermédiaire, à la Chambre ou au Sénat, ou les rendre éventuellement directement accessibles au public? On parle donc de formats électroniques.

**Mme Debien:** Le sénateur vous a posé une question concernant le regroupement qui s'effectuera une fois que vous aurez été confirmés dans votre rôle d'agent unique des services d'information sur la Colline. Vous parlez de services importants comme le service de l'audiovisuel et le service de la documentation. Est-ce qu'il y a déjà eu des tentatives de rapprochement et des discussions?

On sait que dans toute fonction publique, chacun cherche à préserver son territoire. C'est commun à toutes les fonctions publiques du monde, je pense. Vous voulez élargir votre mandat et regrouper, pour des raisons d'efficacité et d'efficience... Ma question est peut-être naïve. Comment est-ce reçu par les chefs de service ou les directeurs des autres divisions dont vous parliez dans votre mémoire?

**M. Paré:** Vous touchez là une question qui est un peu...

**Mme Debien:** Qui est délicate.

**M. Paré:** Elle est intéressante, en tout cas. Nous fournissons des services, évidemment. Nous pensons que les services d'information et de recherche et les services de bibliothèque au complet que nous fournissons sont plus économiques que s'il y avait deux bibliothèques qui servaient l'une le Sénat et l'autre la Chambre.

**Mme Debien:** Je suis d'accord au niveau du principe, mais ce n'est pas là que je vois le problème.

**M. Paré:** Étant donné ce principe-là, nous pensons qu'il pourrait y avoir certains regroupements de services qui sont présentement accessibles à divers endroits, mais il y a une difficulté. On connaît tous l'expression «équité salariale». Quand on regroupe des services de cette manière, il faut parler d'équité de services. C'est toujours là qu'est la difficulté.

En principe, on pourrait dire, par exemple—là je parle d'une façon très hypothétique—, que les services de sécurité de la Colline seront soit au Sénat, soit à la Chambre. Peut-être y aurait-il alors des économies. Je n'en sais rien. Mais comment garantir des services de sécurité égaux dans les trois unités?

C'est la même chose pour la Bibliothèque. Nous parlions tout à l'heure du projet d'achat de volumes. Étant donné que nous avons une expertise, c'est une chose que nous pourrions faire. Nous travaillons aussi en collaboration avec la Chambre et le Sénat, et nous discutons de ces choses avec eux. Nous pensons que cela pourrait se faire à l'avenir.

Permettez-moi d'ajouter quelque chose. Je dirais que deux facteurs font bouger ordinairement les gestionnaires dans ce sens. Je parle à titre de gestionnaire. Il y a d'abord les contraintes budgétaires. Le deuxième facteur est celui de l'équité des services. Pour réaliser cela, il faut créer des liens ou des partenariats entre les groupes impliqués. Pour ce faire, il faut créer une synergie parmi les gestionnaires qui sont ensemble. On a ainsi une chance de réaliser cette équité de services.

## [Translation]

As to the "appropriate format", the Library has a growing number of products presented in an electronic format. Should we provide those electronic products directly to an intermediary, to the House or to the Senate, and should they eventually be directly available to the public? So, we are referring to electronic formats.

**Ms Debien:** The Senator asked you a question about the consolidation of services that will take place once you have been confirmed in your role as sole provider of information services on the Hill. You referred to important services such as the audio-visual service and the documentation service. Have there already been discussions and attempts to conclude agreements?

In any public service, it is a well-known fact that everyone is trying to protect his territory. I think that is a characteristic that all of the public services in the world share. You want to broaden your mandate and group services together, to improve effectiveness and efficiency... Perhaps my question is naive. How is the idea being received by the directors and chiefs of the other divisions you referred to in your brief?

**Mr. Paré:** You are broaching a question that is a little...

**Ms Debien:**... delicate.

**Mr. Paré:** Well, it is certainly interesting. We provide services, obviously. We think that the information and research services we provide, the complete library services we provide, are more economical than if there were two libraries, one to serve the Senate and the other for the House.

**Ms Debien:** I agree with you on the principles, but that is not where I see the problem.

**Mr. Paré:** In light of those principles, we think that some of these services that are now accessible in different places could be brought together, but there is one difficulty. We all know the expression "pay equity". If you group services together in this way, you have to talk about "service equity". That is always the problem.

In principle, you could say, for instance—I'm speaking very hypothetically, here—that the Hill's Security Services would either come under Senate administration or House administration. Perhaps that would save money. I don't know. But how can you guarantee equal security services to all three units?

• 1950

The same thing applies to the Library. Earlier, we were talking about the documentation purchase project. Since we do have some expertise, that is something we could do. We also work in cooperation with the House and the Senate, and we discuss those things with them. We think that that could be done in future.

Please allow me to add something. I would say that there are two factors that generally cause managers to move in this direction. I'm speaking as a manager. First of all, budget constraints. The second factor is service equity. To achieve that, you have to create links or partnerships among the groups involved. To do that, there has to be a synergy among the various managers involved. In that way, you have a chance of providing those services equitably.

[Texte]

**Mme Debien:** Vous avez répondu à la première partie de ma question. La deuxième partie, vous venez de la soulever. Vous parlez de synergie. Sentez-vous que cette synergie se prépare ou est en voie de se concrétiser?

**M. Paré:** Vous direz peut-être que je suis trop optimiste, mais je crois que oui. Je crois que cela s'en vient.

**Mme Debien:** D'accord. Merci.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Mr. Paré, we're particularly appreciative of your coming all the way back from Victoria and the near Stanley Cup euphoria that might have been, to visit with us tonight. We don't want to hold you. I wonder if I could ask you perhaps a couple of questions that flow from the interesting questions from members of the committee.

I'd be interested in the speculation by yourself and Mr. Finsten of the effect on the location and types of services from entry into the information network. The two things that roused my interest in particular were the comments on the increase in numbers of users and numbers of requests for services. It would be fascinating to know whether that increase was a reflection of the new members or whether old members, people who'd been in Parliament before, had also increased their demands.

The other question I have would relate to the balance between the library proper and the research staff. The experience of some other research institutions has been—not of course approaching the sophistication of the information network and the facilities available—that the increased access to source materials through computerization brought an enormous increase in the quantitative aspects of research but perhaps some diminution of the qualitative side. In fact, in advanced research the key thing is the sorting of source materials, the qualitative judgment, which I think the library and research staff are making now, that these are the materials that are important and these are perhaps less important.

Do you envisage in the information network there may need to be some readjustment of the role of the research staff or the balance between library and research? I'd be interested in both your own and Mr. Finsten's necessarily preliminary reactions to that, you in some ways guessing in terms of what's likely to happen. I'd be very sorry if there was a reduction in the qualitative aspect of the research advice you give, the sorting and the assessment of what is worth while and what is more valuable than other aspects of research materials, source materials.

**Mr. Paré:** Perhaps I will ask Mr. Finsten to start the answer.

**Mr. Finsten:** It's in a couple of areas. First of all, as you mention, we're seeing tremendous increases in the amount of our use of our services with regard to individual requests from members and also our committee work. You realize, of course,

[Traduction]

**Mrs. Debien:** You've answered the first part of my question. You have just raised the second part. You talk about synergy. Do you feel that the groundwork is being laid for that synergy, or that it is beginning to become a reality?

**Mr. Paré:** Perhaps you will feel that I am too optimistic, but I believe that it is. I think it is coming.

**Mrs. Debien:** Good. Thank you.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Monsieur Paré, nous apprécions particulièrement le fait que vous ayez accepté de refaire tout le long trajet de Victoria à Ottawa pour venir ici, et que vous ayez quitté cette ambiance de quasi euphorie autour de la coupe Stanley qui nous a glissé entre les mains, et nous vous savons gré d'être ici avec nous ce soir. Nous ne voulons pas vous retenir. Je me demandais si je pouvais vous poser quelques questions qui font suite aux questions intéressantes que vous ont posées les membres du comité?

J'aimerais connaître votre opinion, ainsi que celle de M. Finsten, quant à l'effet éventuel de votre participation au réseau d'information sur les lieux et les types de services que vous offrez. Les deux commentaires qui ont particulièrement piqué mon intérêt étaient ceux concernant l'augmentation du nombre d'utilisateurs et le nombre de demandes de service. Je serais fasciné de savoir si cette augmentation est due aux nouveaux députés ou si les députés d'expérience, c'est à dire ceux qui étaient au Parlement auparavant, ont aussi augmenté le nombre de leurs demandes d'information.

Mon autre question porte sur l'équilibre entre la bibliothèque elle-même et le personnel de recherche. Selon d'autres institutions de recherche, l'accès accru aux documents de références et autres documents, par le biais de l'informatisation, a augmenté énormément la quantité de recherche, mais il y a peut-être eu une baisse de la qualité—et ces établissements sont loin d'atteindre bien sûr la complexité du réseau d'information et des services offerts ici. De fait, en recherche avancée, c'est le tri des sources d'information qui est l'élément clé, avec le jugement qualitatif qu'on y apporte, et je pense que ce sont là des services que fournissent le personnel de la bibliothèque et le personnel de recherche à l'heure actuelle; ils utilisent leurs compétences et leur jugement pour faire le tri entre les documents importants et ceux qui le sont moins.

Pensez-vous qu'on aie à adapter un peu le rôle du personnel de recherche dans le cadre du réseau d'information ou à ré-équilibrer les fonctions de la bibliothèque et celles de l'équipe de recherche? J'aimerais connaître vos réactions préliminaires, ainsi que celles de M. Finsten; j'aimerais que vous donniez libre cours à la spéculation, que vous deviniez un peu la suite des événements. Je serais désolé s'il devait y avoir une baisse qualitative qui affecterait les conseils que vous prodiguez en ce qui a trait à la recherche, le tri et l'évaluation qui vous permettent de juger que certains documents ou certains renseignements sont plus utiles, plus précieux que d'autres sources.

**M. Paré:** Peut-être vais-je demander à M. Finsten de commencer.

**M. Finsten:** J'aimerais aborder plus d'un domaine pour vous répondre. Premièrement, comme vous le dites, les demandes de service augmentent énormément chez nous, et les demandes individuelles qui nous viennent des députés, et le



[Text]

Mr. Chairman, that the research branch is serving some 32 committees. In the past four months our staff have worked some 200 days of overtime, so we're really feeling the effects of all the work requirements on us.

[Translation]

travail que nous effectuons pour les comités. Vous vous rendez bien compte, monsieur le président, que le service de recherche doit fournir des services à quelques 32 comités. Au cours des quatre derniers mois, notre personnel a accumulé 200 heures de temps supplémentaire, et nous ressentons vraiment les effets de la surcharge de travail.

• 1955

The issue you also raise is about all this new material with regard to databases and the electronic highway, and how we make some of these qualitative decisions. As more information becomes available, our role of trying to provide members with the best quality of information means theoretically one has to take more time to find the information and analyse it. That also results in some sort of decision-making as to how much material you can use in your research, when you have to cut it off, and also, of course, members' demands when they want, say, some research in 24 or 48 hours.

So I certainly take your point and agree with it. There is some concern with regard to the human resources we have available as a result of all the changes in the physical resources and in the information material available, as well.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** You might expect more demands on staff, then, rather than less, because of this increase in the electronic data?

**Mr. Finsten:** As more information sources become available, as I said, certainly a good researcher wants to make sure he or she has done the *n*th amount of research and used all the information sources available, so that makes the job more difficult.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I must say my own experience is in accordance with that, but I'm very happy to have your expert comment on it.

**Mr. Paré:** I only want to underline what you said about the quality. You mentioned your concern about diminishing the quality of the service.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Through the sectoral increase in quantity of undifferentiated source materials.

**Mr. Paré:** One factor of the quality that would be affected at the beginning, in my opinion, would be the delay. We could not provide the project, research and background papers as quickly as we do, so we would negotiate a longer delay. This would be the first factor that may be affected, but this is quality too, to be able to provide it in a very short period of time.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Yes. I gathered the bibliographical side of the library had fallen behind. You haven't been able to give quite as many resources to this because of the increase in other demands. Is it correct you might have to step up bibliographical staff or bibliographical facilities?

Mais vous soulevez également le problème d'une prise de décision de qualité en regard de toute cette nouvelle technologie, des bases de données et de l'autoroute électronique. Comme nous disposerons de plus en plus d'informations, théoriquement, nous devrons consacrer plus de temps à aller chercher ces informations et à les analyser, pour remettre aux députés un produit qui soit de la meilleure qualité possible. Cela veut dire que les analystes doivent décider de la quantité d'informations qu'ils peuvent retenir et de ce qu'ils peuvent couper, et également de ce qu'ils doivent remettre à un député qui veut que ses recherches soient effectuées en 24 ou 48 heures.

Je comprends donc tout à fait ce que vous voulez dire, et je suis de votre avis. D'aucuns entretiennent également certaines inquiétudes à propos des ressources humaines disponibles, suite aux changements apportés aux ressources physiques et au genre de matériel de traitement de l'information existant.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Dès lors, à cause de cette augmentation de l'informatisation des données, vous devriez vous attendre à ce que votre personnel soit plus sollicité?

**M. Finsten:** Comme je le disais, plus nous aurons accès à d'autres sources d'information, plus le travail des bons chercheurs sera difficile, parce qu'ils voudront être certains de ne rien avoir raté et d'avoir consulté toutes les sources existantes.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Ma remarque était fondée sur mon expérience, mais je me réjouis d'avoir votre avis de spécialiste sur la question.

**M. Paré:** Je voulais simplement souligner ce que vous aviez dit à propos de la qualité des recherches. Vous craignez que la qualité des services ne se détériore.

**Le coprésident (M. McWhinney):** A cause d'une augmentation sectorielle du nombre de documents source non différenciés.

**M. Paré:** Il y a, selon moi, un aspect de la qualité qui pourrait être affecté: les délais d'exécution. En effet, nous ne pourrions pas remettre aussi rapidement qu'à l'heure actuelle nos projets, documents de recherche et documents d'information, et nous serions contraints de négocier des délais plus longs. Ce serait donc là le premier aspect de la qualité qui pourrait en souffrir, parce que la rapidité d'exécution est également un élément de la qualité.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Tout à fait. J'ai cru comprendre que vous étiez en retard dans vos travaux de bibliographie. Vous n'avez pas pu y affecter autant de ressources que vous l'auriez voulu, à cause de l'augmentation de la demande dans d'autres secteurs de services. Est-ce vrai que vous allez devoir accroître le personnel affecté aux bibliographies ou les installations consacrées au travail de bibliographie?

[Texte]

**Mr. Paré:** If you refer to what we mentioned in the briefing note, we had to move some people doing bibliography to help those doing the reference, so we will build some backlog on the bibliographies for a period of time. If the trends continue, the backlog will increase.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** That's a prime responsibility of the library, the bibliography side. You'd do that with regret, I take it.

**Mr. Paré:** Yes, but to answer the information and reference questions is also a priority. We are dealing with two priorities here.

In previous years sometimes we had a continuing increase for six or ten months and then after that it stabilized, so maybe next year we will be able to go back and do the backlog.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I suppose the issue would be whether the parliamentary library could legally do this, but has the library considered imposing, as many university libraries do, a user fee on people outside the family—in other words, outside MPs and civil servants? Have you considered charging a user fee?

**Mr. Paré:** According to our mandate, we don't provide them information at this point.

Do you mean if we sent a book by interlibrary loan to other libraries or to individuals, for instance?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I was thinking if I wanted to do research in a university library in the United States, they might charge me \$2,000 for the privilege of using it for three months. That's quite a common practice. Have you considered that for people outside the parliamentary and civil service family?

**Mr. Paré:** No, we have not considered that, because we have not received enough requests to consider that. But if the requests were coming we would have to, because we wouldn't be able to support them.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** They're marginal now, these requests?

**Mr. Paré:** Yes.

[Traduction]

**M. Paré:** Dans la note d'information, nous précisons que nous avons dû réaffecter du personnel des services de bibliographie aux services de référence, si bien que le travail s'accumule au catalogage depuis un certain temps. Si la tendance se maintient, l'arriéré ne fera qu'augmenter.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Comme le travail de bibliographie est l'une des principales responsabilités de la bibliothèque, je suppose que c'est à regret que vous avez dû effectuer ce mouvement de personnel.

**M. Paré:** Oui, mais il est également prioritaire de répondre aux demandes de renseignements et de référence. Nous avons affaire à deux priorités.

Dans les années antérieures, le retard s'accumulait pendant six ou dix mois, après quoi il se stabilisait, si bien que, l'année prochaine, nous pourrions peut-être nous remettre à la tâche et éliminer les arriérés.

**Le coprésident (M. McWhinney):** La bibliothèque a-t-elle déjà envisagé, comme de nombreuses bibliothèques universitaires le font déjà, d'imposer un droit d'utilisation à tous ceux qui ne font pas partie de notre famille, autrement dit à ceux qui ne sont ni députés ni fonctionnaires? Bien sûr, reste à savoir si vous en auriez légalement le droit, mais est-ce que la Bibliothèque du Parlement a déjà envisagé d'imposer des droits d'utilisation?

**M. Paré:** Notre mandat ne nous permet pas de répondre aux demandes de l'extérieur.

Mais parlez-vous de prêts interbibliothèques, à d'autres bibliothèques ou à des particuliers, par exemple?

**Le coprésident (M. McWhinney):** Eh bien, aux États-Unis, par exemple, si je veux effectuer des recherches dans une bibliothèque universitaire, on me demandera 2 000\$ dollars pour avoir le droit d'accéder aux rayons pendant trois mois. C'est une pratique assez répandue. Avez-vous envisagé d'imposer de tels droits à des gens qui ne sont ni parlementaires ni fonctionnaires?

**M. Paré:** Non, nous n'y avons pas songé, parce que nous n'avons pas reçu assez de demandes de l'extérieur. Toutefois, si le nombre de demandes devait augmenter, nous devrions certainement songer à imposer des droits d'utilisation, parce que nous ne pourrions faire face à la demande.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Pour l'instant, ces demandes sont marginales?

**M. Paré:** Oui.

• 2000

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I think we must again thank Mr. Paré, Mr. Finsten and colleagues. It's a summer evening and we are particularly appreciative to Mr. Baggeley and Mr. Cardinal for coming here on a summer evening, coming back, in your own case, from Victoria to make this meeting. We are very grateful to you. You've given us a great deal of empirical data that has filled out some of the gaps in our knowledge.

If there are no further questions, I will thank these gentlemen very much. Thank you very much for joining us.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Je pense que nous devons remercier à nouveau MM. Paré et Finsten, ainsi que leurs collègues. Nous apprécions tout particulièrement, en cette soirée d'été, la présence parmi nous de MM. Baggeley et Cardinal, vous surtout qui êtes revenus de Victoria pour cette réunion. Nous vous sommes particulièrement reconnaissants. Vous nous avez transmis pas mal de données empiriques qui nous ont permis de compléter nos connaissances.

S'il n'y a plus d'autres questions, nous allons remercier ces messieurs. Je vous remercie beaucoup de vous être joints à nous.



[Text]

**Mr. Paré:** Thank you, Mr. Chairman. If I may, I want to thank all the members. I also want to thank the management and staff of the library for the well-prepared briefing notes and the supporting staff. They will be very helpful.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Please convey our thanks to them.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I want to add something. Some time ago, at the invitation of Mr. Paré, we made a tour of the library. But we were not many. There was my co-chairman and I believe Mr. Richardson. There were only three of us. Could I suggest that other members could have the same—

**Mme Debien:** C'est déjà fait.

**M. Paré:** Pour M<sup>me</sup> Debien, c'est déjà fait.

**Le coprésident (M. McWhinney):** M<sup>me</sup> Debien était là aussi.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Vous étiez là?

**Mme Debien:** J'y suis allée plus tard.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Those who have not made the tour of the library and had the experience of their system and what they do and what kinds of books they have and what information they can provide, you could arrange with Mr. Paré or—

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Madam Paradis could perhaps cooperate.

**Mr. Paré:** Sure. We will be pleased to receive honourable members.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** That's most kind of you to do that. Thank you very much for coming here.

To the committee as a whole, we will continue with the rest of the agenda.

For future business of the committee, there is a roster of matters here, one of which we discussed at the last meeting, the selection of the new parliamentary librarian. If members have any views to communicate to the co-chairman and myself... As I say, the process is not one in which we are officially engaged but I believe it would be perfectly proper to communicate ideas. We are in a situation constitutionally where we are not engaged, but it might be, if members had any reactions, we could pass them on. I think that's the way I would like to place the idea to you.

**Mr. Dromisky:** Mr. Chairman, may I suggest that although this is a smattering of areas of concern that have been raised in the past—I'm sure there are others for the future—if any of us have any concerns we would like to have placed on the agenda, could we simply just pass them on to you to go on the agenda?

[Translation]

**M. Paré:** Merci beaucoup, monsieur le président. Si vous me le permettez, je remercierai les autres députés. Je tiens également à adresser mes remerciements à la direction et au personnel de la bibliothèque pour ces notes d'information aussi bien préparées ainsi que de l'appui qu'ils nous apporté. Ils nous ont été très utiles.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Veuillez leur transmettre nos remerciements.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Je veux ajouter quelque chose. Il y a quelque temps, nous avons effectué une visite de la bibliothèque sur invitation de M. Paré. Mais nous n'étions pas nombreux. Il y avait mon coprésident, ainsi que M. Richardson, si je me souviens bien. Donc, nous n'étions que trois. Puis-je recommander que les autres députés bénéficient de la même... .

**Mrs. Debien:** It's already been done.

**Mr. Paré:** So, for Mrs. Debien, it's already been done.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Mrs. Debien was present too.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** You were there?

**Mrs. Debien:** I went later on.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Ceux d'entre vous qui n'auraient pas fait la visite de la bibliothèque et qui ne seraient pas au courant du système en place, du genre d'ouvrages qu'on y trouve et du type de renseignements qu'on peut y obtenir peuvent prendre les dispositions voulues auprès de M. Paré ou... .

**Le coprésident (M. McWhinney):** Peut-être que M<sup>me</sup> Paradis pourrait nous apporter sa collaboration.

**M. Paré:** Bien sûr. Nous serions ravis d'accueillir les députés.

**Le coprésident (M. McWhinney):** C'est très gentil à vous. Merci beaucoup de vous être rendu à notre invitation.

Eh bien, chers collègues, nous allons à présent passer à la suite de notre ordre du jour.

Il y a toute une série de points sous la rubrique Affaires à venir et il y en a un dont nous avons discuté lors de notre dernière réunion, je veux parlé de la sélection d'un bibliothécaire parlementaire. Si les membres du comité veulent faire part de leur point de vue à ce sujet au coprésident et à moi-même... . Comme je le disais, bien que nous n'ayons pas à intervenir directement dans le processus de sélection, il demeure tout à fait raisonnable de faire part de nos idées. Sur le plan de la répartition des compétences, nous n'avons rien à voir avec la question, mais si les membres du comité veulent nous faire part de leurs réactions, je veillerai à les transmettre. Voilà, je pense, l'idée que je voulais vous soumettre.

• 2005

**M. Dromisky:** Monsieur le président, je recommanderai que, même si l'on n'a fait part que de quelques préoccupations éparses par le passé—et même si je sais qu'il pourra y en avoir d'autres à l'avenir—, si qui que ce soit a des préoccupations à exprimer et à faire inscrire à l'ordre du jour, nous pourrions simplement vous les communiquer.

[Texte]

[Traduction]

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** To Madame Paradis for reference to the joint chairmen. Madame Paradis is the researcher–secretary assigned to our committee. She acts for both joint chairmen. I think she's more likely to be available than both of us together. She is our eyes, our minds, our heart.

I'd be most grateful, Mr. Dromisky, to have these concerns. We've listed these matters, which are really agendas for throughout the year. As I say, the only matter that I see of immediate timeliness would be the selection of a new librarian, which is constitutionally outside our competence but it is an area that is obviously of vital importance to us. The speakers have both been very gracious. The joint chairman and I have met with them, and we have some news from them on the matter. The issue of visits to other libraries would be at conclusion of deliberations such as we've had tonight.

If we need more information in venturing into the unknown, there are some more specific items of business later. I think at this stage we could perhaps have some very brief comments, but I'd like to go on to the other issues. I don't think we can decide any of these things tonight. We need more information.

**Ms Brown:** Mr. Chairman, the selection of the new parliamentary librarian, whose responsibility is that? Is that the clerk's? You said it's not constitutionally within our purview. Whose purview is it within?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** It's an Order in Council appointment. Therefore it's the Prime Minister's Office and cabinet. So far, there has been no consultation with us or with the speakers.

**Ms Brown:** Mr. Chairman, I'm wondering if perhaps the committee could ask you and the joint chairman to at least write, if not visit, the Prime Minister to ask whether there is anything we as a committee can do to assist him in this. If not, that would just lay it to rest. If in fact there is some role for us, it seems to me we could find out pretty easily simply by asking.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** It's very, very late in the day. Speaking just for myself, but I think my joint chairman would agree, we'd be very happy to act on your suggestion. It is, if I may say so, very felicitously expressed. In other words, it doesn't usurp constitutional authority.

**Ms Brown:** No, it's just an offer.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** It's an offer. If you had any specific suggestions bearing on the type of professional person you would feel most comfortable with, or even specific people, we could convey those ideas in such an informal way to the Prime Minister.

**Ms Brown:** I have no such ideas. I'm just trying to figure out what it is we're trying to come up with, with an agenda item such as that. What is it you want from us? You're saying that if we have an idea of a person we would like to promote for the

**Le coprésident (M. McWhinney):** Adressez-les à l'attention de M<sup>me</sup> Paradis, qui les transmettra aux deux coprésidents. M<sup>me</sup> Paradis, qui est notre secrétaire–rechercheur et qui travaille pour les deux coprésidents, est beaucoup plus susceptible que nous deux d'être disponible. Elle est les yeux, l'esprit et le cœur des deux coprésidents.

Je vous serais gré, monsieur Dromisky, de me faire part de ces préoccupations. Nous avons couché toute cette liste de questions, qui constituent en fait notre ordre du jour pour l'année. Comme je le disais, la seule question qui mérite une attention immédiate est la sélection d'un nouveau ou d'une nouvelle bibliothécaire, ce qui n'est pas de notre ressort mais qui n'en est pas moins très important pour nous. Les deux orateurs ont été extrêmement courtois. Le coprésident et moi-même les avons rencontrés et avons obtenu quelques renseignements. Les visites des autres bibliothèques interviendraient à la fin des délibérations, comme ce soir.

Si nous avons besoin de plus d'information avant de nous aventurer en terrain inconnu, sachez qu'il y a certains points à l'ordre du jour qui viendront par la suite. Nous pourrions à présent entendre quelques brefs commentaires, mais j'aimerais passer à autre chose. Je ne pense pas que nous puissions prendre quelque décision que ce soit ce soir. Nous devons disposer de plus d'information.

**Mme Brown:** Monsieur le président, qui a la responsabilité de sélectionner le nouveau ou la nouvelle bibliothécaire parlementaire? Est-ce le greffier? Vous avez dit que cela ne relevait pas de notre compétence. Mais alors, qui est responsable?

**Le coprésident (M. McWhinney):** La nomination se fait par Décret du conseil. Donc, c'est le bureau du premier ministre et le cabinet qui en sont chargés. Jusqu'ici, il n'y a eu aucune consultation, ni avec nous ni avec les présidents de la Chambre.

**Mme Brown:** Monsieur le président, je me demande si nous ne pourrions pas vous demander, à vous-même et à votre coprésident, d'écrire, si ce n'est de rendre visite au premier ministre, pour lui demander si le comité peut faire quoi que ce soit afin de l'aider. Dans la négative, nous laisserons simplement tomber l'affaire. Mais s'il y a un rôle quelconque que nous puissions assumer, nous pourrions sans doute le savoir en posant simplement la question.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Eh bien la journée est très avancée. Personnellement, mais je suis sûr que mon coprésident sera d'accord, je serai très heureux de prendre acte de votre suggestion. Disons qu'elle tombe fort à propos et qu'ainsi nous n'empiéterons sur le territoire de personne d'autre.

**Mme Brown:** Non, c'est juste une proposition.

**Le coprésident (M. McWhinney):** C'est cela, c'est une proposition. Si vous avez des recommandations quelconques à formuler quant au genre de professionnel que vous aimeriez trouver dans ce poste, quitte à fournir des noms, nous en ferons officieusement part au premier ministre.

**Mme Brown:** Ce n'est pas ce que j'ai en tête. J'essaye simplement de voir le genre de point que nous pourrions inscrire à l'ordre du jour à ce sujet. Qu'attendez-vous de nous? Vous nous demandez de vous donner le nom d'une personne



[Text]

job or put forward we should give it to you and you'd give it to them. I'm caught here, because you're saying we have no role. It seems to me to do anything is presumptuous unless we just make the offer. If they say no, then we obviously clearly have no role.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I think my own experience and that of the joint chairman is that you often have more influence when you have no power, no constitutional power, because you're in some ways disengaged. I have a feeling in this situation that if there are strong indications of what we don't want in terms of profile, or what we do want, the Prime Minister is very receptive to ideas.

**Ms Brown:** I see.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I was really looking for that sort of suggestion. The process began before this committee was constituted. It's been under way since March. The advertisements were published, so it's a little late in the day. An indication of the sort of profile we want or the sorts of professional qualifications I am sure would be influential in this situation, and the more so because we have no constitutional role, the more so because we have none.

• 2010

**Mme Debien:** Lors de notre dernière rencontre, j'avais demandé que quelqu'un nous explique la procédure d'embauche du nouveau ou de la nouvelle bibliothécaire. Vous dites que c'est par décision du Conseil des ministres, ce qui veut dire que c'est une nomination et qu'il n'y a aucun processus de sélection et aucun appel de candidatures. Est-ce bien ce que cela veut dire?

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Ah, oui.

**Mme Debien:** Est-ce qu'il y a un appel de candidatures public?

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Oui.

**Mme Debien:** Où est-ce que cela a paru?

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Dans la Gazette officielle et dans certains journaux.

**Mme Debien:** Vous confirmez une chose: appel de candidatures. Il y a des candidatures qui sont soumises.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** C'est cela.

**Mme Debien:** Il y a un jury de sélection.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Oui.

**Mme Debien:** Est-ce qu'il y a un jury de sélection indépendant du Conseil des ministres ou du personnel du cabinet, ou si c'est directement le Conseil des ministres qui tranche après l'appel de candidatures? Il y a toute une nuance entre les deux.

**Le coprésident (M. McWhinney):** C'est comme. . .

**Mme Debien:** Ce n'est pas une nuance. C'est. . .

**Le coprésident (le sénateur Riel):** C'est une différence.

[Translation]

que nous souhaiterions faire promouvoir ou nommer dans ce poste, pour que vous le communiquiez aux personnes responsables. Là, vous me surprenez, parce que vous avez dit plus tôt que nous ne pouvions pas intervenir. Il me semble qu'il serait très présomptueux de notre part d'aller au-delà d'une simple proposition. Si la réponse est non, alors il est évident que nous n'avons aucun rôle à jouer en la matière.

**Le coprésident (M. McWhinney):** J'en déduis de ma propre expérience, et mon coprésident pourra certainement le confirmer, qu'on a souvent plus d'influence lorsqu'on n'a pas de pouvoir, lorsque cela ne relève pas de nos compétences, parce que d'une certaine façon on est détaché. J'ai l'impression que, dans cette situation, tout semble indiquer que s'il y a quoi que ce soit que nous voulons ou que nous ne voulons pas, le premier ministre sera très ouvert à nos idées.

**Mme Brown:** Je vois.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Voilà tout à fait le genre de suggestion que j'attendais. Le processus a été enclenché avant que ce comité ne soit mis sur pied, c'est à dire en mars. Comme les avis ont été publiés, il est un peu tard maintenant. Je suis certain que nous pourrions avoir une certaine influence sur le profil du candidat que nous recherchons ou sur le genre de qualifications professionnelles qui nous intéressent, d'autant plus que la dotation de ce poste ne relève pas de nous.

**Ms Debien:** At our last meeting, I asked that someone explain to us what procedure would be used to hire the new librarian. You say that this is done through a Cabinet decision, which means that it is an appointment and that there is no selection process and no call for candidates. Do I understand you correctly?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes.

**Ms Debien:** Is there a public call for candidature?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes.

**Ms Debien:** Where was it published?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** In the Canada Gazette and in some newspapers.

**Ms Debien:** You are confirming that there is a call for candidates. Candidates do apply.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** That's right.

**Ms Debien:** There is a selection board.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Yes.

**Ms Debien:** Is there a selection board that is independent from Cabinet or from Cabinet staff, or does Cabinet decide straight away after the call for candidates has gone out? The two situations are quite different.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** It's like. . .

**Ms Debien:** They are not just slightly different. They. . .

**The Joint Chairman (Senator Riel):** . . . are different.

[Texte]

**Mme Debien:** Oui, toute une différence.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** C'est une nomination du gouverneur en conseil.

**Mme Debien:** Après un certain appel de candidatures.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** On fait les appels des candidatures avec la description de la fonction. Cela existe dans la Gazette officielle et dans différents journaux. Je crois qu'ils ont cela à la Bibliothèque.

**Mme Debien:** Merci.

**Le coprésident (M. McWhinney):** S'il n'y a pas de suggestions en ce moment, nous pouvons passer aux éléments suivants de l'ordre du jour. Pour ce qui est des visites aux autres bibliothèques, il me semble qu'il faut mettre cela de côté jusqu'au moment où nous aurons reçu plus de renseignements sur le rôle de la Bibliothèque et l'autoroute électronique. Nous pourrions discuter de ces choses plus à fond à notre prochaine réunion. S'il n'y a pas de suggestions, on peut passer aux autres éléments de l'ordre du jour.

Le numéro 3 est: Services d'un expert-conseil ou d'un consultant—Autorisation pour les coprésidents.

On a dit à notre dernière réunion que la Bibliothèque avait besoin d'une étude indépendante de son équipe actuelle. La procédure normale pour la Bibliothèque est de chercher quelques personnes à embaucher à contrat. C'est cela? Nous avons eu quelques suggestions de l'équipe de la Bibliothèque, mais les membres du Comité peuvent très bien suggérer d'autres experts qui peuvent fournir des renseignements et des études détaillées. On est tout à fait ouverts à des suggestions supplémentaires. Monsieur Dromisky.

**Mr. Dromisky:** Mr. Chairman, I have to leave.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Yes, I understand. Thank you so much for joining us.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** You can come back around midnight when we will be in full swing.

**Mr. Dromisky:** We'll finish in five minutes.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Essentially, there are specific suggestions here to different groups following usual library procedure, but we are perfectly open to suggest other names. The servicing contract is not a huge one at this stage, and the suggestion is that authorization be given to the two co-chairmen, I think, to make a decision over the summer so the work can get under way.

Are there any comments? Mrs. Debien.

**Mme Debien:** Monsieur le président, j'aimerais revenir à la question des services d'un expert-conseil ou d'un consultant. Je n'ai pas le procès-verbal de la dernière rencontre concernant ce qui avait été décidé au sujet de l'octroi possible d'un contrat. Je trouve qu'il est actuellement très prématuré de donner des contrats étant donné que le bibliothécaire en chef n'est pas encore nommé. On ne connaît pas ses orientations. On ne sait pas ce qu'il veut faire et ce que nous pourrions proposer pour l'appuyer dans sa démarche. Préalablement à cela, on est prêt à donner un contrat à quelqu'un, mais pour faire quoi? Je trouve qu'il y a un problème de cohérence dans notre démarche, et cela me chicote.

[Traduction]

**Ms Debien:** Yes, quite different.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** It is a Governor in Council appointment.

**Ms Debien:** After requesting candidacies.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** We publish a job description with our request for candidacies. It appears in the Canada Gazette and in various newspapers. I believe they have them at the Library.

**Ms Debien:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** If there are no other suggestions at this time, we can move on to the other points on our agenda. As for visiting other libraries, it seems to me that we should put that aside until we have more information on the role of the Library and the electronic highway. We can have a more in-depth discussion of those topics at our next meeting. If there are no other suggestions, we can go on to the other points on our agenda.

Number 3 is: Services of a consultant—Authorisation for joint chairpersons.

At our last meeting, we said that we needed to have an independent study done of the Library's current staff. The normal procedure would be for the Library to look for a few people to hire on contract. Is that correct? We have had a few suggestions from the Library team, but the members of the committee may well suggest other consultants who can provide information or detailed studies. We are quite open any additional suggestions. Mr. Dromisky.

**M. Dromisky:** Monsieur le président, je dois partir.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Oui, je comprends. Nous vous remercions de vous être joint à nous ce soir.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Vous pouvez revenir vers minuit, quand la réunion battra son plein.

**M. Dromisky:** Nous aurons fini dans cinq minutes.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Selon la procédure usuelle de la bibliothèque, on nous propose ici divers groupes; ce sont des suggestions précises, mais nous sommes tout à fait libres de proposer d'autres noms. Ce n'est pas un gros contrat de service, à ce stade, et on suggère de donner l'autorisation aux deux coprésidents, je pense, pour qu'ils puissent prendre une décision pendant l'été, afin qu'on puisse entreprendre ce travail.

Y a-t-il des commentaires? Madame Desbiens.

**Ms Debien:** Mr. Chairman, I would like to go back to the matter of retaining the services of a consultant. I don't have the minutes of the previous meeting containing the decision about the possibility of awarding a contract. I find the idea of awarding a contract now quite premature, since the chief librarian has not yet been appointed. We know nothing about the directions he might like to take the Library in. We don't know what he would want to do and what we might suggest to support him in this undertakings. And yet, before we know any of this, we are willing to award a contract to someone... to do what? There is a lack of consistency in what we are doing here, and it bothers me.



[Text]

[Translation]

• 2015

On engagerait quelqu'un pour faire quoi, monsieur le président?

**Le coprésident (M. McWhinney):** On a ici la proposition détaillée de Beaumont and Associates Inc., et aussi. . .

**Mme Debien:** Oui, nous avons aussi les curriculum vitae des deux personnes qui ont fait des offres de services, mais pour quels services? Qu'est-ce qu'on veut faire faire à ces gens-là? Jusqu'à maintenant, je n'ai pas vu qu'on ait pris une décision quelconque en vue de donner un mandat à quelqu'un. On ne peut pas donner un mandat dans les airs. Il faut donner un mandat qui porte sur des objectifs à atteindre et des résultats à obtenir.

**Le coprésident (M. McWhinney):** C'est en quelque sorte un voyage dans l'inconnu. On cherche un bibliothécaire sans définir son rôle au préalable. En même temps, on cherche à définir le rôle de la Bibliothèque. Cela peut contrôler le processus du choix du bibliothécaire. Je suis un peu pris dans cette situation, car on n'a jamais vraiment défini le rôle du bibliothécaire. C'est pour cette raison que je vous avais invités à faire des suggestions, même si on est presque à la dernière heure de ce processus du choix d'un bibliothécaire. On comprend certainement vos arguments, madame. M<sup>me</sup> Brown a aussi des commentaires à faire.

**Ms Brown:** I am very mixed up, Mr. Chairman. I thought we were talking about item 2. Under 8 p.m., it says "Services of an expert or a consultant".

You are looking for authorization for the joint chairs to hire such an expert or consultant. What is this expert or consultant to do? Perhaps you gave it in a preamble, but there was something wrong with the sound equipment. I think it is that the mike in front of you has never come on; the mike in front of your co-chair is coming on, but it is not picking you up. If you gave a preamble that suggested why this committee should consider hiring an expert or a consultant and these are the two suggestions we have so far, I missed it.

Why do we need this outside person? At all the other committees, the library itself gives you research staff. They sit there and you don't have to pay external fees. Is it because of the potential conflict of interest of an employee of the library that we need to get an outside librarian to come and sit at these meetings and do work behind the scenes for us?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I might ask Mrs. Paradis to comment in more detail on that.

One of the things that was established at our first meeting and repeated in our second was that the role of the library had not been systematically reviewed in the last 20 years. Therefore, items like this electronic highway sort of arrive without an overall examination of where and how they fit into the scheme of things and the impact on the relationship, for example, between the library proper and research, as we've discovered in the questioning. Even in the choice of a librarian, the process seems to engage without a clear definition of what the future role is to be.

We would hire somebody for what purposes, Mr. Chairman?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** We have here the detailed submission from Beaumont and Associates, and also. . .

**Mrs. Debien:** Yes, we have also the resumes of those two people who made an offer of services, but for which services? What do we want to do with these people? Up until now, I'm not aware that we've made some decision in order to give a mandate to somebody. We cannot give a mandate in the air. A mandate involves some goals to be achieved and some results to be attained.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** It is in some way like traveling into the unknown. We are looking for a librarian without having defined beforehand his or her role. At the same time, we are trying to define what should be the role of the Library itself. This might influence the selection process for the librarian. I am a bit caught in that situation, because the role of the librarian has never really been defined. That is why I asked for your suggestions, even though we are almost at the last step of the selection process for a librarian. We surely understand your arguments, Madam. Mrs. Brown would also like to bring some comments on that.

**Mme Brown:** Je suis toute perdue, monsieur le président. Je croyais que nous discussions du point 2. À 20 heures, on dit: «Services d'un expert ou d'un conseiller».

Nous demandons aux deux coprésidents de nous autoriser à embaucher un expert ou un conseiller. Que va faire cet expert ou ce conseiller? Peut-être que vous l'avez expliqué au début, mais il y a eu des difficultés techniques au sujet des dispositifs d'écoute. Je pense que le micro que vous avez devant vous ne fonctionnait pas; celui de l'autre coprésident fonctionne, mais vous, on ne vous entend pas. Si vous avez expliqué au début les raisons pour lesquelles le Comité songe à embaucher un expert ou un conseiller—et ce sont les deux suggestions que nous avons jusqu'à maintenant—, je n'ai pas saisi.

Pourquoi avons-nous besoin de cette personne de l'extérieur? À tous les autres comités, c'est la bibliothèque elle-même qui fournit le personnel de recherche. Les attachés de recherches sont à notre disposition, et l'on n'a pas à payer les honoraires à des experts de l'extérieur. Est-ce pour éviter le risque de conflit d'intérêts que nous avons besoin d'engager un bibliothécaire de l'extérieur pour venir assister à ces séances et pour nous aider dans notre travail?

**Le coprésident (M. McWhinney):** Je pourrais demander à M<sup>me</sup> Paradis de vous donner des explications à ce sujet.

Une des conclusions à laquelle nous étions arrivés à la première réunion et que nous avons réitérée à la deuxième était que le rôle de la bibliothèque n'avait pas été systématiquement révisé au cours des 20 dernières années. Nous avons donc jugé opportun, avant d'entrer dans l'ère de l'autoroute électronique, de revoir l'ensemble du fonctionnement de la bibliothèque en nous demandant quelle incidence auraient ces innovations technologiques sur le travail du personnel de recherche, voire sur le choix du bibliothécaire, et de redéfinir clairement le rôle futur de la bibliothèque.

[Texte]

The suggestion was therefore made at the first meeting that one of the things we needed was a review of the library. Is it performing well? What has it been doing? Should it be doing that in the future? But it should be done by outside people, not by people on the library staff.

That's really the source of this item on the agenda, but I might ask Mrs. Paradis to brief us more fully, with your permission, on the technical aspects of this and the origins of the suggestions made to us at our first meeting and later.

**The Joint Clerk of the Committee (Ms Paradis):** I think it is a little bit unfair for you, because you were not there during one of our first meetings. It is true that the members of the committee felt that it would be a conflict of interest for the library to work directly on the mandate of the library.

• 2020

**Ms Brown:** Excuse me. Has the committee decided that the review of the mandate of the parliamentary library is going to be part of the work plan of this committee?

**The Joint Clerk (Ms Paradis):** This has not been decided.

**Ms Brown:** It hasn't been decided.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** This is happening tonight.

**The Joint Clerk (Ms Paradis):** It is tonight.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** It is for a decision tonight or postponement to a later meeting. No decision has been made, particularly none authorizing expenditure of funds. It is open.

**Ms Brown:** My confusion is this. I can understand having an outside person to sit there beside the Senate clerk, to be our staff person essentially, someone without a conflict of interest. It would seem to me that the decision about which... For example, the two resumes we have here are very different in background, style and academic discipline, in a way. One is highly tilted towards systems and the other one is a more traditional librarian. It would seem to me that until this committee has worked out and defined what it wants to do over the course even of one year, not to mention four, trying to select one would be premature. You might pick the one with the high systems credentials and then decide to do something different in the work plan and leave the implementation of the electronic highway to the staff we already have in the library as an internal project.

I don't know how you can ask us to authorize you to hire somebody when we have not yet decided on what the work plan would be for the next year, because one would logically follow the other.

[Traduction]

On s'est donc dit, à la première réunion, que l'une des choses à faire serait de faire un examen complet de la bibliothèque, de nous demander si elle fonctionne bien, ce qu'elle fait et ce qu'elle devrait faire dans l'avenir. Nous nous sommes toutefois dit que cet examen devrait être réalisé par des gens de l'extérieur, et non par le personnel de la bibliothèque.

C'est vraiment de là que vient ce point à l'ordre du jour, mais je pourrais demander à M<sup>me</sup> Paradis de nous donner un peu plus de détails, si vous n'y voyez pas d'objection, sur les aspects techniques de ce processus et sur les origines des suggestions qui nous ont été faites à la première réunion et ultérieurement.

**La cogreffière du Comité (Mme Paradis):** Je crois que nous sommes un peu injustes à votre endroit, car vous n'étiez pas là lors de nos premières réunions. C'est un fait que les membres du Comité ont estimé qu'ils risqueraient de placer les attachés de recherches de la bibliothèque en situation de conflit d'intérêts s'ils leur demandaient d'étudier eux-mêmes le mandat de la bibliothèque.

**Mme Brown:** Excusez-moi. Le comité a-t-il décidé que l'examen du mandat de la Bibliothèque du Parlement ferait partie de son plan de travail?

**La cogreffière (Mme Paradis):** Aucune décision n'a été prise en ce sens.

**Mme Brown:** La décision n'a pas été prise.

**Le coprésident (M. McWhinney):** C'est ce que nous déciderons ce soir.

**La cogreffière (Mme Paradis):** C'est ce soir qu'on prendra cette décision.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Cette décision sera prise ce soir ou elle sera reportée à une autre réunion. Aucune décision n'a été prise, surtout pas celle d'autoriser une dépense de fonds. La question est ouverte.

**Mme Brown:** Ce qui m'embête, c'est ceci. Je comprends très bien qu'on veuille avoir une personne de l'extérieur pour siéger à côté du greffier du Sénat, avoir comme attachée de recherches une personne qui ne risque pas d'être en conflit d'intérêts. Il me semble que la décision sur... Je constate, par exemple, que les deux curriculum vitae que nous avons sont très différents, qu'ils nous présentent, d'une certaine manière, des candidats qui ont une expérience, un style et une formation universitaire bien différents. L'un est fortement spécialisé dans les systèmes, l'autre a une formation plus classique en bibliothéconomie. Il me semble qu'il serait prématuré de faire un choix avant même que notre comité n'ait décidé de ce qu'il veut faire au cours de la prochaine année, sans parler des quatre prochaines. On pourrait choisir celui qui est hautement spécialisé dans les systèmes et décider ensuite d'orienter le plan de travail différemment de manière à confier au personnel déjà en place le soin d'installer les réseaux nécessaires pour nous lancer sur la voie de l'autoroute électronique, dans le cadre d'un projet interne.

Je ne sais pas comment vous pouvez nous demander de vous autoriser à engager quelqu'un quand nous n'avons pas encore décidé de ce que serait le plan de travail de la prochaine année, car cette étape devrait logiquement précéder l'autre.



## [Text]

Following on that, Mr. Chair, you may decide to hire a more generalist adviser for the first year to maybe assist us develop a work plan, then move into having more to do with it and hire that person maybe only for a year's contract and then change to another type of librarian expert as you develop the work plan for the second year.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I'm delighted to have suggestions of this sort. As I say, I have no particular interest in pressing this, nor has my joint chairman. We would be happy to adjourn it to a later meeting.

I would point out again that at each meeting we have been getting suggestions for doing certain things, including trying to ensure certain types of criteria looked for in the appointment of a librarian, for example. It's very difficult to give advice on this until you know what sort of library people you are talking about. While it's true that the appointment of a librarian will tend, if he or she is a strong person, to determine the sort of library you are getting, you have to begin somewhere.

One of the first pieces of advice we got was that the library committee was in abeyance for 20 years and nobody had reviewed the nature and function of the library for 20 years. It seemed to make sense to put down early engaging some sort of advice, even if it were advice from two different sources, on what the library should be doing. But we can quite easily postpone this to a later meeting.

If we have a librarian, obviously he or she will have some strong advice to give, but I cannot predict Order in Council appointments. It's possible we may have none and we won't have a librarian in the fall either.

It is a bit of a dilemma for this particular committee because there's no backlog of prior experience on it. It simply didn't exist for 20 years until 1993. That's our dilemma.

I agree with the points that both you and Madame Debien have raised. I see the difficulties and the limitations. We could easily adjourn this matter or defer it to the next meeting, but the next meeting won't be until the fall.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Well, this matter has... Oh, do you want to speak?

**Mr. Mayfield:** Yes, please. It seems to me that at our last meeting, which was only last week, we did discuss this, at least in a preliminary way. If my memory serves me correctly, and I am open to be corrected on this, I do believe we had talked about using the resources of the library up to the point where there may be conflict, and at that point we would consider hiring outside consultation.

In that regard, if my memory is correct on this, I would like to see this decision held until we've had an opportunity to look at where our committee is going, and the scope of our analysis of the library. I believe there are a number of questions that need to be answered before we begin laying down our money.

## [Translation]

Dans le même ordre d'idées, monsieur le président, on pourrait décider d'embaucher un conseiller plus généraliste au cours de la première année, pour nous aider peut-être à élaborer un plan de travail, et puis, si nous décidons d'aller de l'avant, de signer avec cette personne un contrat d'un an seulement et d'engager, pour la deuxième année, un bibliothécaire ayant un autre genre d'expérience pour poursuivre la mise en oeuvre du plan de travail.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Je suis enchanté d'avoir ce genre de suggestions. Comme je le disais, je ne tiens pas tellement à précipiter ce genre de décision, pas plus que mon collègue coprésident. Nous serions heureux de reporter cette décision à une séance ultérieure.

Je vous signale à nouveau qu'à chaque réunion, on nous suggère toutes sortes de choses, y compris d'essayer d'établir les critères relatifs à l'embauche d'un bibliothécaire, par exemple. Il est très difficile de conseiller quoi que ce soit tant qu'on ne s'est pas encore fait une idée du genre de bibliothécaire dont on aura besoin. Il est vrai que le choix de la personne qui sera appelée à occuper le poste de bibliothécaire déterminera le genre de bibliothèque qu'on aura, mais il y a toujours un commencement quelque part.

On nous a dit, entre autres choses, que le comité de la bibliothèque est resté inactif pendant 20 ans et que durant ce temps, personne n'a examiné la nature et le fonctionnement de la bibliothèque. Il semblait logique d'éviter de précipiter la décision d'obtenir un avis d'expert, même s'il devait venir de deux sources différentes, sur le rôle que devrait jouer la bibliothèque. Mais nous pourrions très bien reporter cette décision à une séance ultérieure.

Si jamais on décide d'engager un bibliothécaire, il est évident qu'il aura d'éloquents conseils à nous donner, mais je ne puis prédire qui sera nommé par décret. Il est possible que personne ne soit nommé et que nous n'ayons toujours pas de bibliothécaire l'automne prochain.

Notre comité est en quelque sorte devant un dilemme, car il n'a pas de précédent sur lequel s'appuyer. Avant 1993, le comité avait été 20 ans sans siéger. C'est ce qui nous cause un tel problème.

Je suis d'accord avec les points que vous et M<sup>me</sup> Debien ont soulevés. Je vois où se situent les problèmes et les contraintes. Nous pourrions facilement renvoyer cette question ou la reporter à la prochaine réunion, mais la prochaine réunion n'aura pas lieu avant l'automne.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Eh bien, cette question a... Oh, voulez-vous intervenir?

**M. Mayfield:** Oui, s'il vous plaît. Sauf erreur, à notre dernière réunion, il y a à peine une semaine, nous avons discuté de cette question, du moins d'une façon préliminaire. Si j'ai bonne mémoire, et qu'on me corrige si j'ai tort, je pense vraiment que nous avions parlé de la possibilité d'utiliser les ressources de la Bibliothèque tant que les questions ne risquaient pas de placer la personne concernée dans une situation de conflit d'intérêts, et qu'à partir de ce moment-là, nous envisagerions la possibilité d'engager un expert de l'extérieur.

Donc, si c'est bien les conclusions que nous avons tirées, j'aimerais que nous reportions cette décision jusqu'à ce que nous ayons eu la chance de voir quel sera le programme du comité, et quelle sera la portée de notre analyse sur la Bibliothèque. Je crois qu'il y a un certain nombre de questions qui doivent être éclaircies avant que nous nous mettions à dépenser notre budget.

[Texte]

[Traduction]

● 2025

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I think it would be more reassuring for everybody if the new librarian was appointed and we had a chance to further discuss if we think the mandate is not clear to us. We would ask him about his mandate and the mandate of the library. From there, if we need to consult, we might decide there are places like Toronto or some university where they have an extremely important library, and we might ask them to come here as a witness and give us their ideas.

I am reluctant. I would be ready to go with any decision of the committee, but if you prefer to delay until the new librarian is appointed. . .

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Why don't we remit this question to the next meeting?

**Ms Brown:** Mr. Mayfield put forward an interesting thing. Why in the interim do we not simply request our library to give us a person, even if it's only for a few months? I find it difficult to react to this agenda, which is essentially just a list of ideas. For example, we could ask a person from our own library to develop an agenda for us that is a series of potential options for a work plan. It seems to me that the assortment of ideas we could investigate on appendix A could take us all four years.

For example, what would a review of the mandate of the library mean and how long would it take? A researcher could find out what other libraries have done, how many meetings it would take and how many witnesses you would call. In other words, it should be something that has some parameters around it that we could react to and make a few decisions about.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** The library has assigned a very experienced officer to us—Madame Paradis. The agenda has been prepared by Madame Paradis. I think the consensus is here that we'll simply defer this matter for discussion at the next meeting, and we will hope that by then a new librarian will have been appointed. That would certainly give us somewhere to act on.

If everybody is in agreement with that, I'll proceed to item 4.

**Mr. Mayfield:** Before you do that, I would like to add some emphasis to what Ms Brown just said. I don't think we need to wait forever to begin the review. I think we do have resources at our disposal within the library, and I think we should begin to lay down some parameters and begin this rebuilding of the committee and our understanding of the library. I don't think we need to delay it forever or for a long time.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I don't think any delay was understood. The committee obviously will not meet during the summer recess. Some parliamentary committees are meeting over the summer, including one that I'm serving on,

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Je pense qu'il serait plus rassurant pour tous que le nouveau bibliothécaire soit nommé et que l'on ait pu discuter davantage de cette question si nous trouvons que le mandat de la bibliothèque n'est pas assez clair. Nous demanderions au futur titulaire de nous décrire comment il perçoit son mandat et celui de la bibliothèque. A partir de là, si nous avons encore besoin de consulter, nous pourrions nous adresser à certaines universités, comme celles de Toronto, qui ont des bibliothèques extrêmement importantes, et les inviter à venir témoigner pour nous dire comment ils conçoivent le rôle de la bibliothèque.

J'ai certaines réticences. Quelle que soit la décision du comité, je serais prêt à l'endosser, mais si vous préférez attendre qu'un nouveau bibliothécaire soit nommé. . .

**Le coprésident (M. McWhinney):** Pourquoi ne reporterions-nous pas cette question à la prochaine réunion?

**Mme Brown:** M. Mayfield a formulé une suggestion intéressante. Entre temps, ne pourrions-nous pas tout simplement demander à notre bibliothèque de nous déléguer une personne, même si ce n'est que pour quelques mois? J'ai de la difficulté à me faire une idée sur la façon de réagir à cet ordre du jour, qui se limite essentiellement à une liste d'idées. Par exemple, nous pourrions demander à un membre du personnel de notre bibliothèque de nous préparer un projet de programme, c'est-à-dire une série d'options en vue de l'élaboration d'un plan de travail. Il me semble que pour analyser toutes les idées qui sont inscrites à l'annexe A, on pourrait prendre les quatre années entières.

Par exemple, qu'entend-on par examen du mandat de la bibliothèque et combien de temps faudrait-il pour faire un tel examen? Un chercheur pourrait examiner ce qui se fait dans d'autres bibliothèques et nous donner une idée du nombre de réunions qui seraient nécessaires pour procéder à cet examen et combien de témoins pourraient être invités à témoigner. Autrement dit, il faudrait d'abord établir les paramètres d'une étude et prendre quelques décisions ensuite.

**Le coprésident (M. McWhinney):** La bibliothèque nous a légué une chercheuse très expérimentée: M<sup>me</sup> Paradis. L'ordre du jour a été préparé par M<sup>me</sup> Paradis. Je pense que nous nous entendons tous sur l'idée de reporter cette question pour discussion à la prochaine réunion. Nous espérons qu'entre temps un nouveau bibliothécaire sera nommé. Cela nous donnera certainement un bon point de départ.

Si tout le monde est d'accord, nous passerons au point 4.

**M. Mayfield:** Avant cela, j'aimerais ajouter quelques mots à ce que M<sup>me</sup> Brown vient de dire. A mon avis, nous n'avons pas besoin d'attendre indéfiniment avant de commencer l'examen. Je pense que nous avons les ressources nécessaires à notre disposition à la bibliothèque, et que nous devrions commencer dès maintenant à poser les paramètres de l'étude, à reconstituer notre comité et à nous faire une bonne idée du fonctionnement de la bibliothèque. Je ne pense pas que nous ayons besoin de reporter cette étude indéfiniment ou dans quelques mois.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Je ne pense pas qu'on se soit bien compris au sujet des délais. Il est évident que le comité ne siégera pas durant l'été. Certains comités parlementaires siégeront durant les vacances, y compris l'un de ceux dont je fais



## [Text]

but I think that would be cruel and unusual punishment. So I anticipate the next meeting might be late September or early October. In the meantime, Madame Paradis, taking note of what was said, would be able to sketch out some parameters for possible alternative options and development for the library, in consultation with library staff.

We had some suggestions tonight, as you've already seen, from Mr. Finsten and Mr. Paré. I thought that was the interesting part of their evidence. If you could take that under notice, Madame Paradis, I think we could proceed on that.

If there's no further discussion we might proceed to item 4, which was adopted in spirit at our first meeting. I now recommend that we might formally adopt a motion along these lines.

• 2030

You have this motion congratulating the retiring Parliamentary Librarian Emeritus, as the House designated him in a farewell resolution. You have this motion circulated. There is one spelling error here in line 6, "reknown for its excellence". Apart from that, are there any other suggestions for change? It states:

To congratulate Erik John Spicer on his retirement as Parliamentary Librarian for a most distinguished and accomplished 33-year career devoted to the service of the Parliament of Canada during which he developed the Library into a modern, professional, effective organization providing parliamentarians with an unparalleled information, research and analysis centre renowned for its excellence, efficiency and non-partisanship. As the longest continually serving official with the rank of Deputy Minister, Parliament has been extremely well served and we wish Mr. Spicer and his wife a long, healthy and enjoyable retirement.

It echoes sentiments read into the Hansard at the time of Mr. Spicer's retirement, made by some officials of Parliament also at the official farewell to him. As I say, Parliament designated Mr. Spicer Parliamentary Librarian Emeritus.

Here is the motion, with this one spelling correction on line 6, "renowned". I think this is one of the hazards of bilingualism, the passage between the two languages. We got the best of both languages there, but it's "renowned for its excellence".

Any discussion on this particular motion? If not, I'd like to put the motion. Is it agreed? Carried unanimously?

**Mme Debien:** Monsieur le président, serait-il possible que j'aie les documents en français à l'avenir?

**Le coprésident (M. McWhinnery):** Si vous le voulez, je peux faire faire la traduction tout de suite.

## [Translation]

partie, et je pense qu'il serait bien cruel et plutôt inhabituel de faire siéger celui-ci. Il est donc fort probable que la prochaine séance n'aura lieu qu'à la fin de septembre ou au début d'octobre. Entre temps, étant donné que Mme Paradis a pris bonne note de ce qui a été dit, elle sera en mesure d'établir certains paramètres concernant l'orientation future de la bibliothèque, en consultation avec le personnel de la bibliothèque.

Nous avons eu certaines suggestions ce soir, vous l'avez vu, de la part de M. Finsten et de M. Paré. Elles ont constitué, à mon avis, la partie intéressante de notre témoignage. Si vous pouviez prendre cette question en délibéré, madame Paradis, je pense que nous pourrions procéder de cette manière.

S'il n'y a pas d'autres interventions, nous pourrions passer au point 4, dont le principe a été adopté à notre première réunion. Je recommande donc que nous adoptions officiellement une motion dans le sens des propos qui ont été tenus à ce moment-là.

Vous avez le texte de cette motion, dans laquelle on félicite le bibliothécaire parlementaire émérite qui part à la retraite, comme l'a qualifié la Chambre dans sa résolution d'adieu. On vous a déjà remis le texte de cette motion. Il y a une faute d'orthographe à la ligne 6 du texte anglais «reknown for its excellence». À part cela, quelqu'un a-t-il d'autres changements à proposer? La motion est libellée ainsi:

Féliciter Erik John Spicer au moment où il quitte le poste de bibliothécaire parlementaire pour prendre sa retraite, après 33 ans d'une carrière des plus fructueuses et méritoires passée au service du Parlement du Canada, au cours de laquelle il a transformé la bibliothèque en un organisme moderne, professionnel et efficace qui a su mettre à la disposition des parlementaires un service d'information hors pair, un centre de recherche et d'analyse renommé pour son excellence, son efficacité et son impartialité. Le Parlement a été extrêmement bien servi par cet homme, qui est, de tous les hauts fonctionnaires ayant rang de sous-ministre, celui qui a les plus longs états de service. Nous souhaitons à M. Spicer et à son épouse de demeurer en santé pour profiter de longues et agréables années de retraite.

Cette motion fait écho aux sentiments qui ont été exprimés et reproduits dans le Hansard au moment où M. Spicer a pris sa retraite, ainsi qu'aux souhaits qui ont été formulés par certains hauts fonctionnaires du Parlement lors de la cérémonie officielle d'adieu à notre dévoué bibliothécaire. Comme je le disais, le Parlement a désigné M. Spicer Bibliothécaire parlementaire émérite.

Voilà le texte de la motion, à une correction près, à la ligne 6 de la version anglaise, où il faut changer le mot «renowne» par «renowned». Cette erreur est due, je crois, aux aléas du bilinguisme, qui sont inévitables à cause du passage d'une langue à l'autre. Nous avons retenu le meilleur des deux langues ici, mais il faut lire «renowned for its excellence».

Y a-t-il des discussions sur cette motion? Si non, je vais la mettre aux voix. Cette motion est-elle adoptée? Adoptée à l'unanimité?

**Mrs. Debien:** Mr. Chairman, would it be possible that in the future I have these documents in French?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinnery):** If you wish, I can have it translated immediately.

## [Texte]

**Mme Debien:** Non, j'ai très bien compris.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Vous avez raison. On aurait dû faire cela, mais cela a été fait presque tout de suite avant la réunion. Je m'excuse. On peut vous garantir cela pour l'avenir. Vous avez raison.

Is that accepted by all? We'll enter that into our minutes as adopted unanimously, and we will convey it to the appropriate authorities.

Motion agreed to

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I have nothing else on the agenda unless members have any fresh item to raise. So we'll take a motion for adjournment to the call of the chair, which I expect, unless some extraordinary emergency arises, will not be until the autumn session of Parliament.

May I have a motion to adjourn, please?

**An hon. member:** I so move.

Motion agreed to

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Thank you very much, ladies and gentlemen, for coming again on a very hot summer evening and for helping us fill the gap of 20 years.

We are now adjourned.

## [Traduction]

**Mrs. Debien:** No, I understood it very well.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** You are right. We should have it translated, but we had it prepared just before the meeting. I apologize. We can assure that it will be done in the future. You are right.

La motion est-elle agréée par tous? Nous inscrirons au procès-verbal qu'elle a été adoptée à l'unanimité et nous la transmettrons aux autorités compétentes.

La motion est adoptée

**Le coprésident (M. McWhinney):** Je n'ai rien d'autre à l'ordre du jour, à moins que certains membres du Comité aient de nouveaux points à soulever. J'accueillerai donc une motion portant ajournement des travaux jusqu'à ce que la présidence ne convoque une nouvelle séance, ce qui ne se fera pas, je l'espère, avant la session d'automne du Parlement, à moins qu'une urgence extraordinaire ne survienne.

Quelqu'un peut-il présenter une motion d'ajournement, s'il vous plaît?

**Une voix:** Moi.

La motion est adoptée

**Le coprésident (M. McWhinney):** Je vous remercie beaucoup, mesdames et messieurs, d'avoir assisté à cette séance, encore une fois par une soirée d'été très chaude, et de nous avoir aidés à mettre fin à une interruption de 20 ans.

La séance est levée.





If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

##### *From the Library of Parliament:*

Richard Paré, Acting Parliamentary Librarian;  
Hugh Finsten, Director, Research Branch;  
Jean-Jacques Cardinal, Director, Administration and Personnel  
Branch;  
Roger Baggeley, Director, Information and Technical Services  
Branch.

#### TÉMOINS

##### *De la Bibliothèque du Parlement:*

Richard Paré, bibliothécaire parlementaire par intérim;  
Hugh Finsten, directeur, Service de recherche;  
Jean-Jacques Cardinal, directeur, Administration et personnel;  
Roger Baggeley, directeur, Direction de l'administration des services  
techniques.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

CAI  
X413  
-L 36

SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Tuesday, October 4, 1994

Tuesday, November 22, 1994

**Joint Chairmen:**

The Honourable Maurice Riel, Senator

Ted McWhinney, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le mardi 4 octobre 1994

Le mardi 22 novembre 1994

**Coprésidents:**

L'honorable Maurice Riel, sénateur

Ted McWhinney, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes de la*

## Library of Parliament

## Bibliothèque du Parlement

**RESPECTING:**

Pursuant to Standing Order 106(1), election of a Joint Chairman

General Mandate of the Library of Parliament

**CONCERNANT:**

Conformément à l'article 106(1) du Règlement, élection du coprésident

Mandat général de la Bibliothèque du Parlement

**WITNESSES:**

(See back cover)

**TÉMOINS:**

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994



STANDING JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF  
THE HOUSE OF COMMONS ON THE LIBRARY OF  
PARLIAMENT

*Joint Chairmen:* The Honourable Maurice Riel, Senator  
Ted McWhinney, M.P.

*Joint Vice-Chairman:* Maud Debien

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators

Anne C. Cools  
Richard J. Doyle—(3)

*Representing the House of Commons:*

Members

Stan Dromisky  
Daphne Jennings  
Karen Kraft Sloan  
John Maloney  
John Richardson—(7)

Associate Member

Philip Mayfield

(Quorum 4)

Nino A. Travella

Timothy Ross Wilson

*Joint Clerks of the Committee*

COMITÉ MIXTE PERMANENT DU SÉNAT ET DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES DE LA BIBLIOTHÈQUE DU  
PARLEMENT

*Coprésidents:* L'honorable Maurice Riel, sénateur  
Ted McWhinney, député

*Vice-coprésidente:* Maud Debien

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs

Anne C. Cools  
Richard J. Doyle—(3)

*Représentant la Chambre des communes:*

Membres

Stan Dromisky  
Daphne Jennings  
Karen Kraft Sloan  
John Maloney  
John Richardson—(7)

Membre associé

Philip Mayfield

(Quorum 4)

*Les cogreffiers du Comité*

Nino Travella

Timothy Ross Wilson

**ORDER OF REFERENCE**

*Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Friday, September 30, 1994*

The Standing Committee on Procedure and House Affairs, pursuant to Standing Orders 104 and 114, has the honour to present its Thirty-fifth Report:

Pursuant to Standing Order 104(3), your Committee recommends that the list of members and associate members for Standing Joint Committees of this House be as follows:

*Library of Parliament—Bibliothèque du Parlement*

Debien  
Jennings  
Maloney  
Richardson—(7)

Dromisky  
Kraft Sloan  
McWhinney

Debien  
Jennings  
Maloney  
Richardson—(7)

Dromisky  
Kraft Sloan  
McWhinney

*Associate Member—Membre associé*

Mayfield

Mayfield

ATTEST

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

**ORDRE DE RENVOI**

*Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du vendredi 30 septembre 1994*

Conformément aux articles 104 et 114 du Règlement, le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a l'honneur de présenter son Trente-cinquième rapport:

Conformément au paragraphe 104(3) du Règlement, votre comité recommande que la liste des membres et membres associés aux comités mixtes permanents de la Chambre figurent ci-après:



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 4, 1994

(4)

[Text]

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament met at 4:30 o'clock p.m., this day, in Room 237-C, Centre Block, for the purpose of electing a Joint Chair from the House of Commons, pursuant to Standing Order 106(1).

*Members of the Joint Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senator Maurice Riel.

*Representing the House of Commons:* Maud Debien, Daphne Jennings, John Maloney and Ted McWhinney.

*Acting Member present:* Don Boudria for Karen Kraft Sloan.

*In attendance:* Timothy Ross Wilson, Joint Clerk of the Committee (Senate); and Nino A. Travella, Joint Clerk of the Committee (House of Commons).

Pursuant to Standing Order 106(1), the Joint Clerk from the House of Commons presided over the election of a Joint Chair from the House of Commons.

On motion of John Maloney, it was agreed,—that Ted McWhinney be elected Joint Chair of the Joint Committee.

On motion of Don Boudria,—it was agreed,—that Maud Debien be elected Joint Vice-Chair of the Joint Committee.

It was agreed,—that the Joint Committee commence a study of Internet (the Information Highway).

It was agreed,—that the Joint Committee invite senior officials of the Library of Parliament to appear before the Joint Committee on Tuesday, November 1, 1994 on the subject of the Information Highway.

At 4:45 o'clock p.m., the Joint Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 22, 1994

(5)

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament met at 3:40 o'clock p.m., this day, in Room 209, West Block, the Joint Chairman, Ted McWhinney, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Anne C. Cools, and Richard J. Doyle.

*Other Senator present:* Senator Landon Pearson.

*Representing the House of Commons:* Maud Debien, Daphne Jennings, John Maloney, Ted McWhinney, and John Richardson.

*Acting Member present:* Bonnie Hickey for Don Boudria.

*In attendance:* Timothy Ross Wilson, Joint Clerk of the Committee (Senate); and Nino A. Travella, Joint Clerk of the Committee (House of Commons).

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 4 OCTOBRE 1994

(4)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement se réunit à 16 h 30, dans la salle 237-C de l'édifice du Centre, pour élire le coprésident de la Chambre des communes conformément au paragraphe 106(1) du Règlement.

*Membres du Comité mixte présents:*

*Représentant le Sénat:* L'hon. sénateur Maurice Riel.

*Représentant la Chambre des communes:* Maud Debien, Daphne Jennings, John Maloney, Ted McWhinney.

*Membre suppléant présent:* Don Boudria remplace Karen Kraft Sloan.

*Aussi présents:* Timothy Ross Wilson, cogreffier du Comité (Sénat); Nino A. Travella, cogreffier du Comité (Chambre des communes).

En application du paragraphe 106(1), le cogreffier procède à l'élection du coprésident pour la Chambre des communes.

Sur motion de John Maloney, il est convenu—Que Ted McWhinney soit élu coprésident du Comité mixte.

Sur motion de Don Boudria, il est convenu—Que Maud Debien soit élue vice-coprésidente du Comité mixte.

Il est convenu—Que le Comité mixte entreprenne une étude d'Internet (l'autoroute de l'information).

Il est convenu—Que le Comité mixte invite les dirigeants de la Bibliothèque du Parlement à comparaître devant lui le mardi 1<sup>er</sup> novembre à propos de l'autoroute de l'information.

À 16 h 45, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 22 NOVEMBRE 1994

(5)

Le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement se réunit à 15 h 40, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ted McWhinney (*coprésident*).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* L'hon. sénatrice Anne C. Cools; l'hon. sénateur Richard J. Doyle.

*Autre sénateur présent:* L'hon. sénateur Landon Pearson.

*Représentant la Chambre des communes:* Maud Debien, Daphne Jennings, John Maloney, Ted McWhinney, John Richardson.

*Membre suppléant présent:* Bonnie Hickey remplace Don Boudria.

*Aussi présents:* Timothy Ross Wilson, cogreffier du Comité (Sénat); Nino A. Travella, cogreffier du Comité (Chambre des communes).

*Witnesses: From the Library of Parliament:* Richard Paré, Associate Parliamentary Librarian; François LeMay, Director General, Information and Technical Services Branch; Lynn Brodie, Director, Collections Division, Information and Technical Services Branch.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(4)a), the Committee resumed consideration of the General Mandate of the Library of Parliament.

On motion of Senator Richard C. Doyle, it was agreed, — That the Committee make informal representations to the Prime Minister, the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, regarding the present situation in the appointment of a Librarian to the Library of Parliament while congratulating the present staff for their good work.

Richard Paré made an opening statement and with Lynn Brodie and François LeMay answered questions.

At 4:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Joint Chair.

Nino A. Travella

*Joint Clerk of the Committee*

*Témoins: De la Bibliothèque du Parlement:* Richard Paré, bibliothécaire parlementaire associé; François LeMay, directeur général, Information et services techniques; Lynn Brodie, directrice, Division des collections, Information et services techniques.

Conformément au mandat que lui confère l'alinéa 108(4)a) du Règlement, le Comité poursuit l'examen du mandat général de la Bibliothèque du Parlement.

Sur motion du sénateur Richard C. Doyle, il est convenu — Que le Comité fasse des démarches officielles auprès du premier ministre, des présidents du Sénat et de la Chambre des communes, concernant la nomination d'un titulaire à la Bibliothèque du Parlement, et profite de l'occasion pour féliciter les employés de leur bon travail.

Richard Paré fait un exposé puis, avec Lynn Brodie et François LeMay, répond aux questions.

À 16 h 35, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le cogreffier du Comité*

Nino A. Travella



[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, October 4, 1994

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 4 octobre 1994

• 1632

**The Joint Clerk of the Committee (Mr. Travella):** Honourable senators, honourable members, you have your quorum.

The first item of business, pursuant to Standing Order 106(1) of the House, is the election of the chair from the House of Commons. I am ready to receive motions to that effect.

**Mr. Maloney (Erie):** I nominate Mr. McWhinney.

Motion agreed to

**The Joint Clerk (Mr. Travella):** I declare Mr. McWhinney chairman of the committee, and I invite him to take the chair.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Thank you very much for the vote of confidence.

That being said, we move to the next order of business, which is the election of a vice-chair from the House of Commons.

**M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** Monsieur le président, j'aimerais proposer M<sup>me</sup> Maud Debien comme vice-présidente.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Y a-t-il d'autres nominations? Sinon, on peut dire que madame est élue par acclamation. Félicitations.

**Mme Debien (Laval—Est):** Je vous remercie de la confiance que vous me faites.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** The only other item is future business. We are still awaiting official news on the appointment of a librarian, but, as you know, that is not within the competence of our committee. It's simply a matter of information for us. There will perhaps be a report at the next meeting on the state of the budget.

**The Joint Clerk (Mr. Travella):** Yes, I can certainly do that.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** The only other item we were charged with was the automation of the library and the links to the information highway and the like, but that's a long-range issue. Perhaps, again for our next meeting, we could have a report on the state of thinking on that.

**The Joint Clerk (Mr. Travella):** I'm wondering who might be best to do that kind of research for you. I'm not sure.

Tim, do you have any ideas?

**The Joint Clerk of the Committee (Mr. Wilson):** I think the library itself would have the team we need.

**The Joint Clerk (Mr. Travella):** Do you want us to invite that team, then?

**Le cogreffier du Comité (M. Travella):** Honorables sénateurs, honorables députés, nous avons le quorum.

La première question à l'ordre du jour, conformément à l'article 106(1) du Règlement de la Chambre, est l'élection d'un président de la Chambre des communes. Je suis prêt à recevoir des motions à cet effet.

**M. Maloney (Erie):** Je présente la candidature de M. McWhinney.

La motion est adoptée

**Le cogreffier (M. Travella):** Je déclare M. McWhinney élu président du Comité, et je l'invite à prendre le fauteuil de la présidence.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Je vous remercie de votre confiance.

Nous allons maintenant passer à la question suivante à l'ordre du jour, c'est-à-dire l'élection d'un vice-président de la Chambre des communes.

**Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell):** Mr. Chairman, I nominate Ms. Maud Debien as vice-chair.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Are there any other nominations? If not, I declare Ms. Debien elected by acclamation. Congratulations.

**Ms. Debien (Laval East):** Thank you for your expression of confidence.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Il ne nous reste qu'à parler des travaux futurs du Comité. Nous ne savons toujours pas qui sera nommé bibliothécaire, mais, de toute façon, comme vous le savez, ce n'est pas une question qui relève de la compétence du Comité. Il s'agit tout simplement d'un renseignement. Peut-être que lors de la prochaine réunion nous aurons un rapport sur notre budget.

**Le cogreffier (M. Travella):** Oui, certainement.

**Le coprésident (M. McWhinney):** La seule autre question est celle de l'automatisation de la Bibliothèque, des liens à l'autoroute électronique, etc., mais c'est une question qu'il faudra étudier à long terme. Peut-être qu'on pourrait nous faire rapport sur l'état actuel de cette question lors de la prochaine réunion également.

**Le cogreffier (M. Travella):** Je me demande qui serait le plus apte à faire ce genre de recherche pour le Comité. Je n'en suis pas sûr.

Avez-vous des suggestions, Tim?

**Le cogreffier du Comité (M. Wilson):** Je pense qu'on trouverait les chercheurs nécessaires à la Bibliothèque même.

**Le cogreffier (M. Travella):** Voulez-vous qu'on invite cette équipe de chercheurs?

[Texte]

[Traduction]

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** If we could. I suppose that it's the most important business before us in the next year.

**Mme Debien:** Quand vous parlez de l'autoroute électronique, monsieur le président, est-ce toujours en fonction de la Bibliothèque, ou s'il s'agit de renseignements généraux que le Comité voudrait avoir sur l'autoroute électronique?

**Le coprésident (M. McWhinney):** Si possible. Je pense qu'il s'agit-là de la question la plus importante que nous aurons à examiner au cours de l'année à venir.

**Ms. Debien:** You referred to the information highway, Mr. Chairman. I'm wondering whether that relates just to the Library of Parliament, or whether you were referring to general information that the Committee would like on the information highway?

• 1635

C'est le ministère du Patrimoine canadien qui est responsable de ces questions de communications, n'est-ce pas?

The Department of Canadian Heritage is responsible for communications issues, isn't it?

**Le coprésident (M. McWhinney):** Il s'agit surtout de l'accès aux renseignements avec l'introduction de ce système. Il y a certainement des liens avec la Bibliothèque. Nous demandons des renseignements, mais nous ne sommes pas l'élément-clé dans le développement de ceci.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** The issue is chiefly one of access to information under this new system. There are certainly links with the Library. Or we might want some information on this system, we are not the key factor in its development.

**Mme Debien:** J'aimerais vous suggérer une chose. Vous devez savoir que le ministère a organisé à l'intention des députés, il y a quelques semaines ou quelques jours, une séance d'information. Malheureusement, je n'ai pas pu y aller, et j'imagine que je ne suis pas la seule du Comité à ne pas y être allée. On pourrait peut-être demander aux gens du ministère, qui sont des spécialistes, de venir nous donner de l'information et de faire le lien avec la Bibliothèque. Ils pourraient nous dire comment la Bibliothèque pourrait s'insérer dans ce cadre-là.

**Ms. Debien:** I would like to make a suggestion. As you probably know, the department organized a briefing session for members of Parliament a few weeks or days ago. Unfortunately, I was unable to attend, and I imagine other Committee members were unable to attend as well. We could ask the specialist from the department to come and brief us on the link that should be made with the Library of Parliament. They could tell us how the Library fits into the information highway.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** De quel ministère parlez-vous?

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Which department are you referring to?

**Mme Debien:** Le ministère du Patrimoine canadien, celui de M. Dupuy.

**Ms. Debien:** The Department of Canadian Heritage, Mr. Dupuy's Department.

**Le coprésident (M. McWhinney):** C'est cela.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** That's correct.

**Mme Debien:** Je vous dis cela sous toutes réserves. Les télécommunications relèvent du ministère de M. Dupuy, je crois, mais il faudrait vérifier, car je n'en suis pas certaine.

**Ms. Debien:** I'm not absolutely certain, but I think telecommunications come under Mr. Dupuy's Department. We would have to check on that.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Justement, j'ai envoyé un mot. J'ai réfléchi. Il y a plusieurs ministères qui organisent des séances, non pas pour prendre le contrôle, mais pour. . .

**The Joint Chairman (Senator Riel):** I did send a note on this matter and I've thought about it. There are a number of departments that have organized briefing sessions. The intent is not to take control of the issue, but rather—

Can you follow my French? Do you have the translation?

Vous me suivez en français? Est-ce que vous avez l'interprétation?

**Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam):** I have my system on.

**Mme Jennings (Mission—Coquitlam):** Je me suis branchée sur l'interprétation.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Différents ministères, comme le ministère des Ressources naturelles et un autre. . .

**The Joint Chairman (Senator Riel):** There were various departments, such as the Department of Natural Resources, and another—

**Mme Debien:** Le ministère de l'Industrie.

**Ms. Debien:** The Department of Industry.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** On a eu l'occasion d'aller à un comité il y a quelque temps. C'est une dame qui est ministre. Elle parlait du travail que les gens font à ce ministère. Eux aussi s'intéressent à cela. Il y a la Bibliothèque qui s'intéresse à cela. Il y a sans doute plusieurs ministères. Je voulais y aller comme vous. À l'Université Carleton, à un moment donné. . .

**The Joint Chairman (Senator Riel):** We had an opportunity to attend a committee meeting a short while ago. The minister is a woman. She spoke about the work done within the department. Like the Library of Parliament, it is interested in this issue. There must be a number of such departments. I wanted to attend that meeting as well. Carleton University at one point—

**Mme Debien:** Il y a eu un colloque.

**Ms. Debien:** Held a seminar.



[Text]

**Le coprésident (le sénateur Riel):** . . il y a eu un colloque avec des groupes comme Vidéotron, Bell, etc., qui ont fait une communication sur l'autoroute de l'information.

**Mme Debien:** Personnellement, monsieur le président, je serais très intéressée si jamais vous faisiez des démarches pour qu'on obtienne de l'information sur l'autoroute électronique et sur la façon de greffer la Bibliothèque à ce processus.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** C'est cela.

**Mme Debien:** Cela m'intéresserait beaucoup.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Nous avons soulevé cette question à notre dernière réunion. Il est très important pour l'avenir de notre Comité que nous ayons des renseignements plus précis. Je vais donc demander à notre secrétaire d'organiser. . .

**Mme Debien:** De chercher la personne la plus compétente pour nous en parler.

**Le cogreffier (M. Travella):** Si vous me le permettez, monsieur le président, je crois qu'on devrait commencer par rencontrer les hauts fonctionnaires de la Bibliothèque qui pourraient nous donner un aperçu de la situation. Ils doivent très bien connaître les intervenants du système et ce sont des experts.

**Mme Debien:** Oui, je suis bien d'accord. Je vous laisse le soin de trouver la personne la plus compétente.

**Le coprésident (M. McWhinney):** On va mettre cela à l'ordre du jour de notre prochaine réunion. On aura peut-être aussi des renseignements sur la nomination du bibliothécaire. Enfin, on l'espère.

Il me semble que c'est tout.

**Mrs. Jennings:** May I ask how often we meet?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** We are not a controversial committee and we don't have a budget for travel, so we are able to have a nice technical function.

The vacation's occurring at the end of this week, so it will probably and realistically be November when we'll meet. If you wanted to meet more often, we can, but it is a committee in which we won't do that unless we're charged with specific functions. As to selection of a librarian, perhaps a monthly meeting is more normal. Are there any suggestions for convenient times for meeting?

• 1640

**The Joint Clerk (Mr. Travella):** There is a new block system assigned for committees of the House of Commons—you may be aware of that—and each committee has a specific time slot within the week. We have Tuesday afternoon and Thursday afternoon, Tuesday at 3:30 or Thursday at 3:30.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I think purely as personal reference it may have—

**Mme Debien:** Le mardi?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I think people from far-flung—

[Translation]

**The Joint Chairman (Senator Riel):** —it held a seminar with groups such as Videotron, Bell, and so on, which presented papers on the information highway.

**Ms. Debien:** Personally, Mr. Chairman, I would very interested in having our Committee briefed on the information highway and on the possible involvement of the Library of Parliament.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Precisely.

**Ms. Debien:** I would find that interesting.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** We raised this matter at our last meeting. It is very important for the future of our Committee that we get more specific information. I will therefore ask our clerk to organize—

**Ms. Debien:** To try to find the most competent individual to speak to us.

**The Joint Clerk (Mr. Travella):** If I may, Mr. Chairman, I think we should start by meeting with the officials from the Library. They could give us an overview of the situation. They must be very familiar with the people involved in the information highway, and they are specialists.

**Ms. Debien:** Yes, I quite agree. I will leave it up to you to find the most competent individual.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** We will put this question on the agenda of our next meeting. We may also have information about the appointment of the librarian by that time. At least we hope so.

I think that is all.

**Mme Jennings:** Puis-je savoir à quelle fréquence le comité a l'intention de se réunir?

**Le coprésident (M. McWhinney):** Notre comité n'est pas sujet à controverse, et nous n'avons pas de budget pour les voyages, donc nous pouvons jouer un bon rôle technique.

La Chambre ne siège pas la semaine prochaine, donc, vraisemblablement, nous ne nous réunirons pas avant le mois de novembre. Si vous aimeriez que le comité se réunisse plus souvent, ce serait possible, mais nous n'allons pas le faire à moins que l'on ne nous confie une responsabilité précise. Quant au choix du bibliothécaire, il serait peut-être plus normal de nous réunir une fois par mois. Quand préféreriez-vous que le Comité se réunisse?

**Le cogreffier (M. Travella):** Comme vous le savez peut-être, il y a un nouveau calendrier-cadre pour les comités de la Chambre des communes, et on a donné à chaque comité un créneau précis. On nous a réservé le mardi après-midi et le jeudi après-midi, à 15h30.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Personnellement, je préférerais. . .

**Ms. Debien:** Tuesday?

**Le coprésident (M. McWhinney):** Je pense que ceux qui viennent de loin. . .

[Texte]

[Traduction]

**Le cogreffier (M. Travella):** Le mardi ou le jeudi.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** At 3:30 p.m..

**The Joint Chairman (Senator Riel):** At 3:30 p.m.?

**Le coprésident (M. McWhinney):** Oui, à 15h30.

**The Joint Chairman (Senator Riel):** Is it convenient?

**Le coprésident (M. McWhinney):** Pour mardi certainement. M<sup>me</sup> Jennings et moi représentons des comtés de l'ouest du Canada. Normalement, nous partons le jeudi après-midi. Nous préférons donc le mardi après-midi si cela vous convient. Normalement, nous devons prendre l'avion le jeudi après-midi à 17 heures. C'est préférable pour nous, mais nous n'insistons pas. Si cela vous convient, nous siégerons le mardi après-midi à 15h30. Il n'est pas nécessaire qu'on ait une réunion chaque semaine. Il me semble qu'une fois par mois devrait suffire normalement.

**M. Maloney:** C'est comme vous voulez.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Excellent. C'est tout.

Thank you. The committee is adjourned to the call of the chair.

**The Joint Clerk (Mr. Travella):** We have Tuesday or Thursday.

**Le coprésident (M. McWhinney):** À 15h30.

**Le coprésident (le sénateur Riel):** À 15h30?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Yes, at 3:30 p.m..

**Le coprésident (le sénateur Riel):** Est-ce que cela vous va?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Tuesday certainly. Ms. Jennings and myself represent ridings in Western Canada. We generally leave Ottawa on Thursday afternoon. We would therefore prefer to meet on Tuesday afternoon if other members find that suitable. We usually have a plane to catch on Thursday afternoon at 5:00 p.m. So we would prefer Tuesday, but we are not insistent. If members agree, the committee will meet Tuesday afternoon at 3:30 p.m. We do not need to meet every week. I think once a month would usually be sufficient.

**Mr. Maloney:** As you wish.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Excellent. That is all.

Merci. La séance est levée.

Tuesday, November 22, 1994

Le mardi 22 novembre 1994

• 1530

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** We will now begin.

I must apologize on behalf of the co-chairman, Senator Riel, who has been hospitalized and won't be able to rejoin us for three weeks. I think we would all send him our very best wishes for a speedy recovery. I gather the general information medically is good, but in any case he cannot join us today, and I apologize for him.

Our main agenda today is to discuss the information network, and we have three very distinguished witnesses here. Is there any preliminary business before I go to the witnesses?

**Senator Doyle (North York):** Perhaps I can repeat the question about the vacancy in the library. Now that we have secured a new Governor General, is it possible to find a new chief librarian?

**Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo):** I second what Senator Doyle says. I really think it's long overdue. The competition is closed, but I heard today they're still interviewing candidates.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** We are not officially part of the appointment process. In the last session of Parliament, following on discussions by members of this committee, recognizing that we have no formal role to play, I informally communicated views of this committee that the office should be filled and that in any filling we would want to make sure that whoever is appointed has understanding of the traditional role of the library and the new directions it's taking.

• 1535

In other words, we stressed the issue of professional expertise in any appointment. Those representations were quite informal, but I made them in the light of hearing what members had told me and had asked me to say.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Nous pouvons commencer.

Je vous présente des excuses au nom du coprésident, le sénateur Riel, qui est hospitalisé et qui ne pourra se joindre à nous pendant trois semaines. Je pense que nous devrions tous lui transmettre nos meilleurs vœux de prompt guérison. Du côté médical, je pense que les nouvelles sont généralement bonnes, mais comme il ne peut être ici aujourd'hui, je vous présente ses excuses.

Notre principal sujet aujourd'hui est l'autoroute de l'information et nous recevons trois distingués témoins. Avant de leur donner la parole, avons-nous d'autres sujets de discussion?

**Le sénateur Doyle (North York):** Je pourrais peut-être répéter la question au sujet du poste vacant à la Bibliothèque. Maintenant que nous avons choisi le nouveau Gouverneur général, sera-t-il possible de trouver un nouveau bibliothécaire en chef?

**M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo):** Je suis d'accord avec le sénateur Doyle. Je pense qu'il est grand temps que nous en trouvions un. Le concours est terminé, mais on me dit qu'on fait encore passer des entrevues à des candidats.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Nous ne faisons pas officiellement partie du processus de nomination. Pendant la dernière session, après des discussions entre les membres du comité, nous avons reconnu n'avoir aucun rôle officiel à jouer. De manière informelle, j'ai fait part de l'opinion du comité voulant que le poste soit comblé sans plus tarder par quelqu'un qui comprend bien le rôle traditionnel de la Bibliothèque ainsi que sa nouvelle orientation.

Autrement dit, nous avons insisté sur le professionnalisme du candidat à nommer. J'ai fait ces démarches officieusement, mais tout en précisant que c'était l'opinion des membres du comité qu'ils m'avaient demandée de transmettre.



## [Text]

It's open to all members to make individual suggestions, and I have passed on some nominations that were passed on to me. I've also taken the liberty, in my own personal name only, of making suggestions. But we have no constitutional role to play here.

I am very conscious of Senator Doyle's and Mr. Richardson's representations and the weight that one would give to both of them because of their knowledge and experience, and I'll convey them again.

It is a matter of concern that this important post remains open in a period when decision-making in this area is very important, and it should be done in a timely fashion so proper planning can be made, if that's the general wish of the committee.

Would anybody be unhappy about my conveying that again, more strongly?

**Senator Doyle:** It is very easy to be misled by the fact that everything is going smoothly in the library, as far as we know at this moment. It's a couple of years from now that we will suffer, if we don't have a proper planner and director functioning right away. It has been a month now, not many months.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** You are quite right: an interim director, with the best heart in the world and the best experience and knowledge, is likely reticent about making long-range policy decisions. There would be a sense of impropriety there.

We need the position to be filled as quickly as possible, and with proper deference to the requirements of professional experience and expertise that the post involves.

So I will convey that, if I may. This is the unanimous view of the committee. We will again be overstepping our constitutional role, but who cares? On this issue, parliamentary views are important.

**Mr. Richardson:** We had better put the add-on that the team that has been running the operation in the interim deserves some applause for the work they've put together and the consistency of the work that has been delivered in the absence of a librarian of Parliament.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Do you think we could have a motion by Senator Doyle and Mr. Richardson recording those two sentiments?

**Senator Doyle:** I would be quite pleased.

Motion agreed to

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** We'll proceed to the business at hand, which is hearing our expert witnesses: Mr. Paré, the Associate Parliamentary Librarian; Mr. François LeMay, Director General, Information and Technical Services Branch; and Miss Lynn Brodie, Director, Collections Division, Information and Technical Services Branch.

Mr. Paré, you are a team of witnesses, and I think I could turn it over to you and you could delegate parts of the evidence to your colleagues and your own good judgment. You may begin, please.

**Mr. Richard Paré (Associate Parliamentary Librarian, Library of Parliament):** Yes. Thank you very much, Mr. Joint Chairman.

## [Translation]

Tous les membres peuvent formuler des propositions et j'ai déjà transmis quelques mises en candidature qui me sont parvenues. J'ai également pris la liberté, en mon nom propre, de faire quelques suggestions. Mais nous n'avons constitutionnellement aucun rôle à jouer.

Je suis très conscient des démarches faites par le sénateur Doyle et par M. Richardson et du poids de leur opinion, étant donné leurs connaissances et leur expérience. Je les communiquerai de nouveau.

Il est inquiétant que ce poste demeure vacant à un moment où des décisions très importantes doivent être prises, en temps opportun, afin que la planification puisse se faire de façon ordonnée. Je pense que c'est le souhait du comité.

Est-ce qu'il déplairait à l'un d'entre vous que j'exprime de nouveau cette opinion avec plus de fermeté?

**Le sénateur Doyle:** Comme tout va comme sur des roulettes à la Bibliothèque, du moins, à ce que nous sachions, il serait très facile de se leurrer. En fait, c'est dans quelques années que nous en souffrirons, s'il n'y a pas immédiatement un planificateur et un directeur en poste. Cela fait déjà un mois, pas de nombreux mois.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Vous avez raison: un directeur intérimaire, avec les meilleures intentions, la meilleure expérience et les meilleures connaissances au monde, hésitera tout de même à prendre des décisions politiques à long terme. Cela lui semblerait inconvenant.

Le poste doit donc être comblé aussi rapidement que possible, sans toutefois négliger les exigences d'expérience et de compétence professionnelle qui s'y rattachent.

Si vous le permettez, c'est ce message unanime du comité que je transmettrai. Nous allons de nouveau outrepasser notre rôle constitutionnel, mais peu importe. Sur cette question, le point de vue des parlementaires est important.

**M. Richardson:** Il serait bon d'ajouter aussi que l'équipe qui a assuré la gestion intérimaire de la Bibliothèque mérite nos félicitations pour le travail accompli et la constance des efforts fournis en l'absence d'un bibliothécaire parlementaire.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Pourrions-nous avoir une motion du sénateur Doyle et de M. Richardson au sujet de ces deux messages?

**Le sénateur Doyle:** Volontiers.

La motion est adoptée

**Le coprésident (M. McWhinney):** Passons donc à l'ordre du jour, qui est d'entendre nos témoins experts: M. Paré, bibliothécaire parlementaire associé, M. François LeMay, directeur général de l'Information et des Services techniques et M<sup>me</sup> Lynn Brodie, directrice des Collections, à la Direction de l'Information et des Services techniques.

Monsieur Paré, vous comparez en groupe et je vous donne la parole. Si vous le jugez bon, vous pourrez demander à vos collègues d'intervenir. Allez-y.

**M. Richard Paré (bibliothécaire parlementaire associé, Bibliothèque du Parlement):** Oui. Merci beaucoup, monsieur le coprésident.

[Texte]

First I want to thank the committee for the motion that has just been submitted. We appreciate that very much.

Maybe I could make a comment. When there is a vacancy in the position of the parliamentary librarian, the associate parliamentary librarian is responsible for the library. So this is not in fact an acting position. So I can take the decisions I want.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** If I may interrupt, the only reason I made this comment was I am very well aware that you're a man of reticence and good taste and good judgment and that there might be certain decisions that you, properly, with self-restraint, knowing the library, would not make, which one would make as a full librarian. We respect your qualities and your self-restraint.

• 1540

I did not mean to imply in any way that the library was in danger. Quite the opposite. I just feel professional staff—above all professional staff—exercise a prudent self-restraint in relation to certain types of decisions. I think the feeling here was that those decisions should be made, and it may jeopardize—as Senator Doyle so rightly said, two years down the line, the decisions not having been made today in those areas would become rather crucial.

We are very well aware the library is in good hands in the meantime. We are very proud of the library staff.

**Mr. Paré:** Thank you. I mentioned that because the senator mentioned that in planning there might be some delay. But I must assure you that all the planning process that was undertaken under the former parliamentary librarian was continued during that period, since April. We have completed a document that will be submitted to the speakers. So the process continued.

Today we were invited to talk about the information highway and Internet. If it is agreeable to you, Mr. Chairman, I will make a short statement and then we will be pleased to field questions and to try to answer any questions you have.

The information highway is described as the infrastructure needed to enable electronic access to remote databases, images, conversations, multi-media files, and other electronic signals around the world. The concept of the information highway, which is in fact a network of networks, includes the full interconnection and inter-operability of existing and future public networks, as well as value-added computer and communication networks.

As reported by Heather Menzies in *Canadian Forum*, the June 1994 issue, in the United States the central metaphor of "information highway" is credited to Vice-President Al Gore, who used the expression "super-highway" for the development of a national information structure.

Au Canada, la plupart des foyers sont déjà reliés au moins à deux réseaux de communication, le réseau de téléphone local et le réseau de télévision par câble. De plus, l'accès au cellulaire est disponible dans la majorité des villes et dans plusieurs régions rurales; 98 p.100 de tous les foyers canadiens sont reliés au réseau de téléphone et 71 p. 100 au réseau de télévision par câble.

[Traduction]

Je tiens d'abord à remercier le Comité pour la motion qui vient d'être présentée. Nous lui en savons infiniment gré.

J'aimerais faire une observation. Quand le poste de bibliothécaire parlementaire est vacant, le bibliothécaire parlementaire associé est responsable de la Bibliothèque. Ce n'est donc pas un poste intérimaire; je peux prendre les décisions que je veux.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Permettez-moi de vous interrompre. J'ai formulé ce commentaire parce que je sais bien que vous êtes un homme prudent, d'un goût sûr et d'un bon jugement et qu'il est possible que vous hésitez à juste titre d'ailleurs, à prendre certaines décisions que prendrait le bibliothécaire parlementaire en titre. Nous respectons vos qualités et votre retenue.

Je ne voulais certainement pas sous-entendre que la Bibliothèque était en danger. Bien au contraire. J'estime simplement que les professionnels, eux surtout, font preuve d'une prudente retenue à l'égard de certains types de décisions. Nous pensons ici, je crois, que ces décisions doivent être prises et que cela peut compromettre... Comme le disait avec raison le sénateur Doyle, les décisions qui ne sont pas prises aujourd'hui pourraient devenir cruciales d'ici deux ans.

Nous sommes tous très conscients que la Bibliothèque est actuellement entre de bonnes mains. Nous sommes très fiers du personnel qui y travaille.

**M. Paré:** Merci. J'en ai parlé parce que le sénateur déclarait qu'il pourrait y avoir certains retards de planification. Mais je peux vous assurer que le processus de planification entrepris sous la direction de l'ancien bibliothécaire parlementaire s'est poursuivi depuis le mois d'avril. Nous avons terminé la rédaction d'un document qui sera présenté aux présidents des chambres. Le processus est donc toujours en cours.

Aujourd'hui, vous nous avez invités pour vous parler de l'autoroute de l'information et du réseau Internet. Si vous le voulez bien, monsieur le président, je ferai une courte déclaration et nous serons ensuite ravis de répondre à vos questions, si vous en avez.

On décrit l'autoroute de l'information comme l'infrastructure nécessaire à l'accès électronique de bases de données, de bases d'images, de conversations, de fichiers multimédias et d'autres signaux électroniques à travers le monde. Le concept de l'autoroute de l'information, qui est en fait un réseau de réseaux, comprend l'interconnexion complète et l'interopérabilité des réseaux publics existants et futurs en plus des réseaux de communications et d'ordinateurs.

Comme le rapporte Heather Menzies dans le *Canadian Forum* de juin 1994, aux États-Unis, on attribue au vice-président Al Gore la principale métaphore pour désigner l'autoroute de l'information, soit «super autoroute», qu'il utilise pour désigner le développement de l'infrastructure nationale de l'information.

The majority of Canadian homes are connected into at least two local communication networks: the local telephone network and the cable TV network. In addition, cellular access is available in most cities and in many rural areas; 98% of all Canadian homes are connected to the telephone network and 71%, to the cable TV network.



[Text]

In March 1994 the federal government announced the creation of a broadly representative advisory council on the information highway to assist in shaping an effective set of policies for this evolving constellation of technologies and industries. The mandate of this group is to provide advice and guidance to the government on proposed actions to accelerate the development and implementation of Canada's information highway.

Now I will turn to Internet. Internet is an international network made up of regional networks that agree to communicate using a common set of standards. Internet currently has worldwide coverage of approximately 2 million computers and more than 20 million users. It is growing at a rate of 10% per month.

Internet is not free, although many of its non-commercial uses are not directly charged to individuals. Various national, regional, and provincial institutions and commercial enterprises subsidize the machinery, storage, network connections, software and personnel.

La plus grande partie de l'information offerte gratuitement sur Internet comprend des documents gouvernementaux, des ouvrages dont les droits d'auteur sont arrivés à échéance, d'autres du domaine public et des ouvrages rendus accessibles sur une base expérimentale par leurs auteurs. À mesure qu'Internet croît, l'intérêt pour les utilisations commerciales du réseau augmente.

Internet makes it possible to use E-mail, conduct on-line conversations, access databases, transfer files, and participate in a variety of discussions all over the world.

● 1545

The most used service remains the E-mail, where every user on Internet has a unique address. Just to give you an example, I received a few days ago in the library a new directory titled *Internet World's on Internet-94*, which lists nearly 6,000 special interest mailing lists, electronic journals, text and software archives, community-wide information systems, commercial companies offering electronic shopping, and other products and services over the net.

Now I would like to turn to the role of the library related to Internet. The objective of the library with regard to Internet is to cooperate with the House of Commons and the Senate to ensure that the parliamentarians and their staff will be able to exploit efficiently this network of networks.

The role is twofold. We can use it as a consumer of information or a provider of information. As a consumer, librarians have been accessing Internet since 1991 in order to communicate with colleagues and to obtain information and documentation. Originally access was through the computer of the National Research Council, but in 1994 it has gone through a commercial supplier and soon will be through the node being set up by the House of Commons.

In essence, Internet has been used to access electronically information that otherwise would have been difficult to obtain or to locate within a short deadline. In fact, this is a continuation of the same process that we have been carrying out for the last 20 years with commercial database systems.

[Translation]

En mars 1994, le gouvernement fédéral a annoncé la création d'un conseil consultatif sur l'autoroute de l'information dans le but d'aider à bâtir un ensemble efficace de politiques pour cette constellation grandissante de technologies et d'industries. Le mandat de ce groupe est de conseiller et de guider le gouvernement sur les mesures à prendre pour accélérer le développement et la mise en oeuvre de l'autoroute de l'information au Canada.

Parlons maintenant d'Internet. Internet est un réseau international constitué de réseaux régionaux qui acceptent de communiquer entre eux à l'aide d'un ensemble commun de normes. Internet est maintenant un réseau mondial avec 2 millions d'ordinateurs et plus de 20 millions d'utilisateurs et il croît au rythme de 10 p. 100 par mois.

Internet n'est pas gratuit, même si un bon nombre de ses utilisations non commerciales ne sont pas directement facturées aux particuliers. Diverses entreprises nationales, régionales, provinciales, des institutions et des entreprises commerciales ou sociétés d'État subventionnent les machines, le stockage, les connexions du réseau, le logiciel et le personnel.

Most information available free on Internet consists of government documents, works with expired copyrights, works in the public domain, and works that the authors are making available on an experimental basis. As Internet has grown, so has the interest for commercial concerns.

Internet rend possible le courrier électronique, les conversations en direct, l'accès aux bases de données, le transfert de fichiers et il permet de participer à diverses discussions partout dans le monde.

Le service le plus utilisé reste le courrier électronique où chaque utilisateur d'Internet possède sa propre adresse. Pour vous donner un exemple, j'ai reçu il y a quelques jours, à la Bibliothèque, un nouvel annuaire intitulé «On Internet '94» où l'on trouve environ 6 000 listes d'adresses postales présentent un intérêt spécial, de journaux électroniques, d'archives de textes et de logiciels, de systèmes d'information pour la collectivité, d'entreprises commerciales d'achats par ordinateur et d'autres produits et services offerts sur Internet.

J'aimerais maintenant vous parler du rôle de la Bibliothèque en relation avec Internet. Au sujet d'Internet, l'objectif de la Bibliothèque est de collaborer avec la Chambre des communes et le Sénat pour veiller à ce que les parlementaires et leur personnel puissent exploiter efficacement ce réseau des réseaux.

Ce rôle est à deux volets: comme consommateur d'information et comme fournisseur d'information. Depuis 1991, nos bibliothécaires ont accès à Internet afin de communiquer avec des collègues pour obtenir de l'information ou de la documentation. Originellement, l'accès se faisait par le biais de l'ordinateur du Conseil national de recherches, mais depuis 1994, cet accès se fait grâce à un fournisseur commercial et, bientôt, il se fera par le node qui sera installé par la Chambre des communes.

En fait, Internet a été utilisé pour avoir accès à de l'information électronique qui, autrement, aurait été difficile à obtenir ou à localiser dans un court délai. Nous suivons essentiellement la même pratique depuis 20 ans avec les systèmes commerciaux de bases de données.

[Texte]

Nous prévoyons qu'Internet sera largement utilisé pour son courrier électronique qui permet à tous ceux qui ont une adresse de communiquer avec plusieurs millions d'autres participants. Le réseau permet l'accès et la participation à plusieurs groupes de discussion, par exemple sur l'information gouvernementale. Nous l'utilisons, par exemple, pour des groupes de discussion sur Multilist qui est le système intégré de la bibliothèque ou encore pour le réseau local des CD-ROM.

We also use Internet for the transfer of bibliographic information files to and from the National Library, and to update the *Répertoire des vedettes-matière de l'Université Laval*.

As more and more information is loaded on the net, it will allow staff to locate and access documentation quickly. We currently retrieve United Nations publications, and U.S. information as of the status of bills and the bills themselves, supplied by the UN and the Library of Congress.

However, for the foreseeable future we cannot expect that most of the commercial publications that we purchase, books, periodicals, reports, will be available on the net. Thus, we will continue to develop our own print collections. Moreover, even if a book is available on line we doubt that users will want to print it all out and even unload it on their own disk. Some periodicals will be made available on the net, but at a cost.

Comme l'information sur le réseau est souvent chargée par des individus, elle peut être enlevée par ces mêmes individus. Nous pensons que l'information que la Bibliothèque jugera essentielle devra être chargée sur notre propre réseau et organisée de façon à la rendre accessible. Il faudra y passer beaucoup de temps mais ce sera nécessaire.

Je voudrais souligner qu'une des préoccupations majeures est la fiabilité de l'information qui peut être mise en question, à moins qu'elle n'ait été émise par un organisme officiel. Il en va de même pour les livres. L'information obtenue n'est pas nécessairement exacte parce qu'elle est disponible sur support électronique.

Training is also required. The net is easy for some to use, but for most it is so vast that much time can be wasted unless you have been trained to use it efficiently. Unless you use it regularly, we believe that the librarians will, for many years to come, have to act as the facilitators and as resource persons to sift through the vast amounts of information on specific topics.

Librarians will also be able to set up profiles for individuals on the Internet, thus facilitating fast access to relevant information.

We are currently involved with the Internet project group mandated to establish an Internet node on the Hill. Our role will be to provide some information to be loaded on the parliamentary gopher, to organize the structure for the Journals and detailed menus, and to assume responsibility for the training of authorized users.

[Traduction]

We anticipate that Internet will be used extensively for its e-mail feature which allows all those with an address to communicate with several millions of other participants. The net is being used to access and participate in the many discussion groups, for instance on government information. We also used it, for example, for discussion groups on MultiLIS, the library integrated system, or the CD-ROM local area network.

Nous utilisons aussi Internet pour l'échange de fichiers d'information bibliographique avec la Bibliothèque nationale et pour mettre à jour le Répertoire des vedettes-matières de l'Université Laval.

Comme de plus en plus d'information est chargée sur le réseau, cela permettra au personnel de localiser et d'avoir rapidement accès à de la documentation. Présentement, nous recouvrons les publications des Nations Unies et de l'information américaine, comme les Status of Bills et les projets de loi, provenant respectivement des Nations Unies et de la Bibliothèque du Congrès.

Cependant, nous ne pouvons pas espérer que, dans un avenir prévisible, la majorité des publications commerciales que nous achetons, c'est-à-dire les livres et les périodiques, deviennent disponibles sur le réseau. Par conséquent, nous continuerons à élargir notre collection de livres. Même si un livre devient disponible en ligne, il est peu probable que les usagers voudront l'imprimer en entier ou même le télécharger sur leur disque rigide. Certains périodiques deviendront disponibles, mais non gratuitement.

Since the information on the net is often made available by individuals, it can also be removed by these same individuals. We believe that the information considered necessary by the Library will have to be downloaded to our own network and organized to make it accessible. This will be time-consuming but essential.

I should point out that a major concern is the reliability of the information which can often be questionable unless issued by an official body. It is the same for books. The information made available is not necessarily accurate simply because it is in an electronic format.

La formation est aussi nécessaire. Pour la plupart, le réseau est d'utilisation facile, mais comme il est très vaste, on peut perdre beaucoup de temps, à moins d'avoir reçu la formation nécessaire pour l'utiliser efficacement et qu'on s'en serve régulièrement. Nous croyons que les bibliothécaires devront, pour de nombreuses années encore, agir à titre de facilitateurs et de personnes-ressources pour filtrer les quantités innombrables d'information sur des sujets particuliers.

Les bibliothécaires pourront également créer des profils sur Internet pour faciliter l'accès à l'information pertinente.

Nous participons présentement au travail du Groupe consultatif sur le projet Internet mandaté pour mettre sur pied un node sur la Colline. Notre rôle sera de livrer l'information qui sera chargée sur le gopher parlementaire, de fournir la structure pour les Journaux et le menu détaillé et d'assurer la formation des usagers autorisés.



[Text]

[Translation]

• 1550

The ITSB is currently evaluating what information it will load on the network. We are considering some bibliographies and compilations.

A long-term project is to load the history of federal electoral ridings with the most recent map of each riding. This would be a joint project with the chief electoral officer.

We would assume responsibility for updating the textual information. All the documentation loaded by the library would be available in both English and French.

Nous ne devons cependant pas oublier le genre de services que la Bibliothèque offre depuis plusieurs années dans le domaine de l'accès à l'information électronique. Actuellement, la Bibliothèque a accès à des milliers de bases de données qui nous fournissent de tout, de l'information bibliographique à l'information factuelle, aux textes complets des articles de journaux et de certains périodiques. Les coûts sont établis selon l'usage et absorbés par la Bibliothèque.

We have many CD-ROMs on our network, which will soon be available to the Hill. It will provide access to the same type of information as on-line databases but at a fixed cost to the library.

It should also be noted that our catalogue has been available on line since 1985 and that the library implemented its local area network in 1988. I mention this because we are very excited about the developments involving the information highway and Internet.

Even though they are simply new working tools to the library, they will help us to provide even better services to parliamentarians and their staff.

Now, Mr. Chairman, we would be pleased to answer questions.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Thank you, Mr. Paré. Did you want to perhaps introduce your colleagues and any sectors that they are expert in.

**Mr. Paré:** Yes, because there are new members.

M. François LeMay, Directeur général des services d'information et des services techniques, et M<sup>me</sup> Lynn Brodie, directrice des collections.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Thank you for the presentation. Are there any questions?

**Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam):** Thank you.

I'd like to thank first of all Mr. Paré for the very well-explained research. I wanted to say that I recognize the serious intent of the Library of Parliament over the last few years to really watch and use fiscal restraint. I've been reading a little bit on it and I recognize that it's very seriously taken. It's appreciated. I wanted to ponder on something.

I notice that the Auditor General, when he made his report on the library in November 1991, recommended that the Library of Parliament should investigate and recommend to the Speaker ways of identifying and reporting the cost of various products

La DIST évalue présentement l'information qui sera chargée sur le réseau. Nous envisageons le chargement des bibliographies et des compilations.

À long terme, nous espérons charger l'histoire des circonscriptions électorales fédérales accompagnée de la plus récente carte des circonscriptions. Nous espérons réaliser ce projet en coopération avec le Directeur général des élections.

Nous aurions la responsabilité de mettre à jour l'information textuelle. Tout le matériel chargé par la Bibliothèque sera disponible en anglais et en français.

We must not however forget what services the Library has been offering for many years in the field of access to electronic information. The ITSB currently has access to thousands of databases that provide you with everything from bibliographic and factual information, to full texts of newspapers and some periodicals. Costs for these are based on usage and absorbed by the Library.

Nous avons également plusieurs CD-ROM qui seront bientôt disponibles sur la Colline. Ils fourniront l'accès au même genre d'information que les bases de données, mais à un coût fixe pour la Bibliothèque.

Notons de plus que notre catalogue est disponible en ligne depuis 1985 et que la Bibliothèque a mis sur pied un réseau local en 1988. Je mentionne cela parce qu'à la Bibliothèque, l'autoroute de l'information et Internet suscitent beaucoup d'intérêt.

Bien que ce soit tout simplement de nouveaux outils de travail, ils nous permettront de fournir des services de meilleure qualité aux parlementaires et à leur personnel.

Monsieur le président, nous sommes maintenant prêts à répondre aux questions.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Merci, monsieur Paré. Vous voulez peut-être nous présenter vos collègues en nous disant quelle est leur spécialité.

**M. Paré:** Volontiers, puisqu'il y a de nouveaux membres.

Mr. François LeMay, Director General, Information and Technical Services Branch and Miss Lynn Brodie, Director, Collections Division.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Merci pour votre exposé. Y a-t-il des questions?

**Mme Jennings (Mission—Coquitlam):** Merci.

Je tiens d'abord à remercier M. Paré pour son excellente explication. Je voulais dire que je reconnais le sérieux avec lequel la Bibliothèque du Parlement s'efforce, depuis quelques années, de surveiller ses budgets et de restreindre ses dépenses. J'ai étudié un peu la question et je vois qu'on fait de sérieux efforts. Il faudrait lui en savoir gré. J'aimerais maintenant traiter d'un autre sujet.

Je remarque que le Vérificateur général, dans son rapport sur la Bibliothèque, en novembre 1991, recommandait que la Bibliothèque du Parlement examine et propose au président des moyens permettant de déterminer le coût des divers produits et

[Texte]

and services to parliamentarians. Is there any process now where a member could be aware of the actual cost, whereby the user could be aware of the cost incurred or any statement that could be sent out when we use the facilities of the library?

**Mr. Paré:** I don't think we have reached that stage yet. I indicated earlier that we have continued the planning process. In that process there was a study of establishing the cost of the products of the library.

We have now a model that we have established. We are still trying to refine it and we expect that within a few months we will be able to establish the right costs. I would like to say that for certain products we already have made evaluations.

We know, for instance, the cost of publishing *Quorum* so that you receive it every morning. Different products have been costed before, but for all the services of the library it's still in progress.

**Mrs. Jennings:** When I go for one particular set of research articles, if I knew exactly what the cost was I might be able to share it with others and be more aware. I think as a user I should be more aware of my responsibilities.

**Mr. Paré:** I certainly intend to give you information of this kind in the future.

**Mrs. Jennings:** Thank you.

**Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** I find this very intriguing. I would like to know what stage of development the whole project has reached at this point.

**Mr. Paré:** The Internet node?

**Mr. Dromisky:** Yes.

**Mr. Paré:** Perhaps I could ask Madam Brodie to answer.

[Traduction]

services offerts aux parlementaires et d'en faire rapport. Est-il possible maintenant pour un parlementaire de connaître le coût exact, que l'utilisateur sache ce qui en est? Pourrait-on nous envoyer un relevé des frais lorsque nous utilisons les services de la Bibliothèque?

**M. Paré:** Je ne pense pas que nous en soyons là. J'ai dit plus tôt que nous avons poursuivi le processus de planification lequel comprenait une étude visant à déterminer le coût des produits de la Bibliothèque.

Nous avons maintenant créé un modèle. Nous essayons de le perfectionner et nous prévoyons que, dans quelques mois, nous serons en mesure d'évaluer les coûts réels. Pour certains produits, nous avons déjà procédé à ces évaluations.

Nous savons, par exemple, combien coûte la publication du *Quorum* que vous recevez chaque matin. On a évalué avant cela les coûts de divers autres produits, mais il reste encore du travail à faire pour tous les autres services de la Bibliothèque.

**Mme Jennings:** Quand je demande des textes de recherche, si j'en savais exactement le coût, j'en serais plus consciente et je pourrais les partager avec d'autres. En tant qu'utilisatrice, je serais plus au fait de mes responsabilités.

**M. Paré:** J'ai certainement l'intention de vous donner des renseignements de ce genre à l'avenir.

**Mme Jennings:** Merci.

**M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** C'est pour moi très intrigant. J'aimerais savoir exactement à quelle étape en est tout ce projet.

**M. Paré:** Le node d'Internet?

**M. Dromisky:** Oui.

**M. Paré:** Je vais demander à M<sup>me</sup> Brodie de vous répondre.

• 1555

**Ms Lynn Brodie (Director, Collections Division, Information and Technical Services Branch, Library of Parliament):** At present I sit on the committee with the House of Commons and a representative from the Senate. The main server has been received. It should be installed and connected to the government enterprise core network, which will actually provide us the Internet feed, as of the beginning of December. There will be a technical pilot project during the months of December and January. Following that, the rest of the members on the Hill would be brought in, probably in February when we return from the Christmas break.

**Mr. Dromisky:** My understanding is that you have a master plan for training and for professional development of support services on the Hill as well as for any members who wanted the training. Can you give us a report on progress made in that area?

**Ms Brodie:** There will be training for the individual offices that are part of the technical trial. It will be one-on-one training. Some staff members will have the training available to them as well. We will refine that training in December and

**Mme Lynn Brodie (directrice, Division des collections, Direction de l'information et des services techniques, Bibliothèque du Parlement):** Je fais actuellement partie du comité composé de représentants de la Chambre des communes et d'un représentant du Sénat. Nous avons reçu le serveur principal qui sera installé et relié au réseau central gouvernemental, qui nous donnera accès à Internet, dès décembre. Il y aura un projet-pilote technique en décembre et en janvier. Ensuite, le reste des parlementaires sur la Colline y auront accès, probablement en février, au retour du congé de Noël.

**M. Dromisky:** Je crois comprendre que vous avez un plan d'action pour la formation et le développement professionnel du personnel des services de soutien sur la Colline, ainsi que pour tout parlementaire qui le demande. Pourriez-vous nous dire où en sont vos projets à ce sujet?

**Mme Brodie:** Il y aura d'abord une formation pour les bureaux qui participeront à l'essai technique. Il s'agit de formation individuelle. Certains membres du personnel recevront également cette formation. Nous perfectionnerons ce



[Text]

January and will be prepared for the rest of the members who are interested in training as of February. At that point, it will be both one-on-one training and classroom style training, small classes, probably five or six people at a time.

**Mr. Dromisky:** I have a further question related to the training, Mr. Chairman. In the light of the fact that there will be so many people involved, going through various stages of training, and they are not all going to be at the same stage of development; in light of the fact that your complement of staff members has been reduced over the last five to six years; in the light of the fact that there will be a tremendous new demand placed upon support services within your departments, would it be more feasible—and this is a very unfair question, I know—more practical and more economical to have the entire training program put in the hands of a private enterprise?

**Mr. Paré:** We have made a request to the Speakers for new resources, and it was accepted because it is very important for the members and their staff to be able to use this new technology. For this current year we have been given \$40,000, and for next year we also have identified resources in the budget to continue and provide the training. I understand that the training will be done for members on a one-on-one basis, but for staffers it will be done in small groups because of the cost involved.

**Mr. François LeMay (Director General, Information and Technical Services Branch, Library of Parliament):** To get to your question, for this year, we do not have internal resources to allocate to this, so we are looking at an external support; that is, to have expert trainers under contract to do the initial training. We cannot do it with the current staff. Because we have knowledgeable people inside, for next year we are looking at possibly reallocating them while we are using the funds to make sure we don't reduce the quality of the service.

**Mr. Dromisky:** That was my next question. Thank you very much.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Madame Debien.

**Mme Debien (Laval-Est):** Vous voudrez bien excuser ma voix. Vous avez dit que le réseau Internet était un réseau international composé de réseaux régionaux qui peuvent être reliés entre eux. Quand vous parlez de réseaux régionaux, vous parlez de la téléphonie, de la câblodistribution? Avez-vous d'autres exemples? Pour moi, ce n'est pas concret, je m'excuse.

**M. Paré:** Je pense que je vais demander à M. LeMay de répondre à cette question.

**M. LeMay:** En fait, ce n'est qu'un moyen de communication. Quand on parle de ces réseaux, ce qui contrôle le développement Internet en Ontario, c'est le réseau ONET et au Québec il y a le RISQ. On parle maintenant aussi d'établir un réseau Fédéral et il faut vraiment faire la coordination avec les provinces, mais cela se fait de façon assez informelle quand même.

**Mme Debien:** Quand vous parlez du réseau ONET, et du réseau RISQ, pouvez-vous m'expliquer ce que c'est?

**M. LeMay:** C'est un réseau de communication mais qui est regroupé par province. Il y a aussi CANET qui regroupe la structure pancanadienne. Au Québec, le réseau s'appelle RISQ. Les provinces ont chacune un nom comme cela. Il serait trop long de les énumérer.

[Translation]

cours en décembre et en janvier et seront prêts à l'offrir au reste des parlementaires intéressés, dès février. Ce sera alors une formation individuelle et de groupe de petites classes, probablement de cinq ou six personnes.

**M. Dromisky:** J'ai une autre question au sujet de la formation, monsieur le président. Étant donné qu'il y aura un si grand nombre de participants qui passeront par diverses étapes de formation et qui n'en seront pas au même niveau de connaissances; et étant donné que vos effectifs ont été réduits au cours des cinq ou six dernières années, et qu'il y aura une augmentation énorme de la demande faite aux services de soutien que vous offrez, serait-il possible, pratique et moins coûteux de confier tout le programme de formation à l'entreprise privée? Je sais que cette question est très injuste.

**M. Paré:** Nous avons demandé de nouvelles ressources aux présidents des chambres qui ont accédé à notre demande, parce qu'il est très important que les parlementaires et leur personnel puissent utiliser cette nouvelle technologie. Nous avons reçu pour l'année en cours 40 000\$ et, l'an prochain, une partie du budget sera consacrée à la formation. Les parlementaires recevront une formation individuelle, mais pour leur personnel, elle se fera par petits groupes, à cause de ce qu'elle coûte.

**M. François LeMay (directeur général, Direction de l'information et des services techniques, Bibliothèque du Parlement):** Pour répondre à votre question, cette année, nous n'avons pas à l'interne les ressources nécessaires. C'est pourquoi, nous avons demandé un soutien de l'extérieur, c'est-à-dire que nous avons engagé à contrat des spécialistes qui dispenseront la formation de base. Nous ne pouvons pas le faire avec le personnel actuel. Comme nous avons des personnes compétentes à l'interne, l'an prochain, nous pourrions les réaffecter tout en utilisant les fonds pour maintenir la qualité de nos services.

**M. Dromisky:** Vous avez répondu à la question que j'allais poser. Merci beaucoup.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Madame Debien.

**Mrs. Debien (Laval East):** I apologize for my voice. You have said that the Internet network is an international network of regional networks than can be interconnected. When you talk about regional networks, you mean the telephone and cable networks? Do you have other examples? I am sorry, but this is not very clear in my mind.

**Mr. Paré:** I think I will let Mr. LeMay answer this question.

**Mr. LeMay:** In fact, it is only a communication tool. When we talk about those networks, the Internet development in Ontario is controlled by the ONET network and in Quebec, by the RISQ network. We are now considering a federal network, but we really have to coordinate this with the provinces. Still, it is done on an informal level.

**Mrs. Debien:** When you talk about the ONET and the RISQ networks, could you explain what they are?

**Mr. LeMay:** They are a communication networks, grouped together by province. There is also the CANET which is a country wide structure. In Quebec, the network is called RISQ. There is a different name in each province. It would be too long to go through all of them.

[Texte]

[Traduction]

• 1600

**Mme Debien:** Merci. Je comprends.

**M. Paré:** Je les ai peut-être ici. C'est la structure des réseaux de communication.

Sur Internet, évidemment, il y a de l'information, mais c'est cependant une infrastructure plus qu'un réseau d'information. On pense, on croit qu'avec les années, on aura un accès beaucoup plus large à l'information dont on a besoin. Pour le moment, comme nous l'avons mentionné, ce sont des *focus groups* qui utilisent cela. Les gens se servent du courrier électronique. Il n'y a pas encore de grandes collections d'informations. Il y en a quelques-unes, mais c'est à l'essai. On pense que cela va devenir très important, que cela va beaucoup se développer et qu'on aura accès à beaucoup plus de documents. On en est encore au début. On commence.

**Mme Debien:** Vous commencez. Merci.

**M. Paré:** Je vous en prie.

**Mr. Richardson:** I think the service to be provided is commendable and certainly I'm looking forward to receiving that service. I like the concept of the training for getting into it. Will all of the main stations be right within the library itself or will there be some off-site stations?

**Mr. Paré:** Do you mean stations in terms of stand-alone computers?

**Mr. Richardson:** Yes, to be on the Internet. All of the parliamentarians, of course, have a complete computer system. Are you planning to put it into each member's office or will they be going through satellite stations?

**Mr. Paré:** Perhaps I will ask Ms Brodie to comment since she is knowledgeable about this.

**Ms Brodie:** Each member will have an icon on their screen whereby they will be able to choose Internet. You'll have full access to the standard suite of Internet software, such as E-mail, file transfer, the ability to search databases outside Ottawa—in fact anywhere on the Internet—as well as the ability to download data from just about anywhere. That will be actually available in your office.

Within the library, we hope that all of the staff will have that ability as well.

**Mr. Richardson:** Do you have a proposed time line for implementation? I know the training is necessary before it goes through. What is your target date for implementation?

**Ms Brodie:** As far as I know, it remains sometime in February for most of the members. As I said before, there will be a pilot project during the months of December and January. Once that's completed, we hope to have the rest of the members on line around February or March.

**Mr. Richardson:** That's good news.

**Senator Doyle:** I'd like you to help me out with the question of copyright. There's no law concerning the protection of intellectual property. There are a lot of databases that are copyrighted and held commercially. Are those available? I'm quite a babe in the woods on that subject but very interested.

**Mrs. Debien:** Thank you. I understand.

**Mr. Paré:** Maybe I have them here. It's the structure of communication networks.

Obviously, there is information on Internet, but it's more an infrastructure than an information network. We think, we believe that over the years, we'll have a broader access to the information we need. At the present time, as we indicated, it's focus groups who use that. People use the e-mail service. There are not yet large pools of information. There are some, but they're being tested. We believe it's going to be very important, that it's going to be highly developed and that we'll have access to many more documents. We're still at the beginning. We are just starting.

**Mrs. Debien:** You're just starting. Thank you.

**Mr. Paré:** You're welcome.

**M. Richardson:** Je pense qu'il est louable d'avoir pensé à fournir ce service et, pour ma part, j'attends certainement de pouvoir en disposer. J'aime bien l'idée de séances d'information pour savoir comment m'en servir. Est-ce que tous les postes seront situés dans la Bibliothèque elle-même ou y aura-t-il des postes hors place?

**M. Paré:** Lorsque vous parlez de postes, voulez-vous dire des ordinateurs autonomes?

**M. Richardson:** Oui, pour être reliés à Internet. Naturellement, tous les parlementaires disposent d'un système informatique complet. Avez-vous l'intention d'installer cela dans tous les bureaux des députés ou est-ce que la liaison se fera par satellite?

**M. Paré:** Permettez-moi de demander à M<sup>me</sup> Brodie de vous répondre, étant donné qu'elle connaît bien ce sujet.

**Mme Brodie:** Comme tous les députés, vous aurez une icône sur l'écran de votre ordinateur qui vous permettra de choisir Internet. Vous aurez accès à tout l'ensemble standard des programmes d'Internet, par exemple, le courrier électronique, le transfert des dossiers, la possibilité de faire des recherches dans des bases de données ailleurs qu'à Ottawa—de fait, dans tout le réseau Internet—ainsi que la possibilité d'aller chercher des données à peu près partout et de les transférer. Vous disposerez de ce service dans votre bureau.

En ce qui concerne la Bibliothèque, nous espérons que tous les membres du personnel pourront aussi disposer de ce service.

**M. Richardson:** Avez-vous établi un échéancier de mise en oeuvre? Je sais qu'il faut former les gens avant de leur fournir ce service. Quelle date visez-vous pour le rendre opérationnel?

**Mme Brodie:** Que je sache, ce sera en février pour la plupart des députés. Comme je l'ai déjà mentionné, on lancera un projet-pilote au début de décembre pour deux mois. Une fois cela fait, nous espérons que tous les autres députés seront en ligne en février ou en mars.

**M. Richardson:** C'est une bonne nouvelle.

**Le sénateur Doyle:** J'aimerais que vous m'aidiez à comprendre la question du droit d'auteur. Il n'y a pas de loi qui régit la protection de la propriété intellectuelle. De nombreuses bases de données sont protégées par le droit d'auteur et détenues par des intérêts commerciaux. Peut-on en disposer? Je suis tout à fait novice en la matière, mais très intéressé.



[Text]

**Mr. LeMay:** Whatever is on the Internet is available. The problem is that when you're looking at information, you cannot tell whether it has been placed on the Internet with the copyright permission. So there is material on the Internet that is still protected by copyright. You have what you were referring to as commercial databases that have a major control. You can't go into the commercial databases unless you have your password and an account. You may reach them through the Internet, but, if I may say, when you reach the door, you better have your credit ready because they charge for those services. That's well controlled. The material under the commercial databases is under copyright issue.

• 1605

Generally, with regard to what's available on the Internet, I could write a book and make it available and at that point I would still own the copyright. It's my decision whether I want to charge for it or not. But there is material on the Internet that is still protected, and no one has control over removing it or putting it on line because anyone can load something on the Internet if they have access to it.

**Senator Doyle:** It might mean getting a product that has limited use in our hands if we don't know what is commercial and what is not. We should certainly have reservations about how we might use it.

**Mr. LeMay:** This is one of the things we were mentioning earlier in the document. What is on the Internet is not only an issue of copyright, it's an issue of accuracy.

For example, I could load the database with a biography of all the members of Parliament and senators. If I decided to put something on it that I knew was wrong, I could still load it. I could also publish a book with inaccurate information. This is why we feel by looking at several sources the library will verify some of the information before passing it on to make sure it's accurate.

As far as controlling the information that is loaded on the network, we need to have people who are knowledgeable about using the system because some sources are more reliable than others.

The issue of copyright is one we cannot control. Even now we are photocopying material that is copyrighted and passing it on to your office. So there isn't that much difference in obtaining the material, but we cannot say whether the material there is copyrighted or not.

**Senator Doyle:** Would you not agree, as things stand at the moment, most of us here and most of the general public would require a filter, a trained librarian or trained staff, who would know where all those red lights should be put up and what material was likely to be inaccurate and what was not?

[Translation]

**M. LeMay:** Vous pouvez disposer de tout ce qui se trouve sur Internet. Le problème, c'est que lorsque vous trouvez des informations, vous ne pouvez pas savoir si les autorisations nécessaires en ce qui concerne le droit d'auteur ont été obtenues avant que cela soit placé sur Internet. Il y a donc sur Internet des documents d'information protégés par le droit d'auteur. Il y a ce que vous avez appelé des bases de données commerciales qui sont très contrôlées. Vous ne pouvez pas avoir accès à ces bases à moins d'avoir un mot de passe et un compte. Vous pouvez y avoir accès par l'intermédiaire d'Internet mais, si je peux m'exprimer ainsi, lorsque vous arrivez à la porte, il vaut mieux que vous ayez votre carte de crédit à portée de main, car il faut payer pour obtenir ce genre de service. C'est très bien contrôlé. Les données obtenues de bases commerciales sont protégées par le droit d'auteur.

De façon générale, en ce qui concerne ce qui est offert sur Internet, je pourrais fort bien écrire un livre et le mettre à la disposition des abonnés. Si je m'en tiens là, c'est toujours moi qui détient le droit d'auteur. C'est à moi de décider si je veux demander des droits d'utilisation ou non. Mais on trouve sur Internet des documents qui sont toujours protégés et personne ne peut décider de les enlever ou de les garder en ligne car tout le monde peut charger quelque chose sur Internet à condition d'avoir accès au réseau.

**Le sénateur Doyle:** Si nous ne savons pas quelles données sont commerciales et quelles autres ne le sont pas, il se pourrait fort bien que nous nous retrouvions avec des informations sans grande utilité. Il faudrait certainement faire preuve de circonspection quant à la façon de les utiliser.

**M. LeMay:** C'est une des choses dont nous faisons état dans le document. Ce que l'on trouve sur Internet ne soulève pas seulement la question du droit d'auteur, mais celle de l'exactitude des informations.

Par exemple, je pourrais charger dans la base de données la biographie de tous les députés et sénateurs. Si je décidais d'inclure des informations inexactes, je serais toujours en mesure de charger le document. Je pourrais également publier un livre renfermant des informations inexactes. C'est pourquoi nous estimons qu'en puisant à diverses sources, la Bibliothèque pourra vérifier la documentation avant de la transmettre et s'assurer qu'elle est exacte.

Quant à contrôler les informations qui sont chargées sur le réseau, il faut faire appel à des gens qui connaissent la façon d'utiliser le système, car certaines sources sont plus sûres que d'autres.

La question du droit d'auteur nous échappe. Même actuellement, nous photocopions des documents qui sont protégés par le droit d'auteur et nous vous les transmettons. Par conséquent, pour ce qui est d'obtenir les documents, il n'y a pas grande différence, mais nous ne pouvons dire si cette documentation est protégée par le droit d'auteur ou non.

**Le sénateur Doyle:** Ne pensez-vous pas que, au point où en sont les choses actuellement, la plupart d'entre nous, et d'ailleurs la plupart des gens en général, auraient besoin que quelqu'un filtre l'information, un bibliothécaire formé, ou un expert quelconque, qui saurait où placer des petites lumières rouges qui nous alerteraient et quels sont les documents qui risquent de contenir le plus d'inexactitudes?

[Texte]

**Mr. Paré:** That's very difficult. That issue will be raised more and more once we begin using those networks of information. Some material will be under copyright and some will not. It will be very difficult to know whether you are using material that is copyrighted or not.

I understand governments will probably address the issue to try to find ways to organize the information on different networks so the way you access it will be more controlled.

**Senator Doyle:** Has any government done that yet?

**Mr. Paré:** I think the national advisory council, which was set up last April, will address that. It will be part of their mandate to look into it.

**Mme Debien:** Monsieur Paré, j'ai une autre question qui concerne un peu la question des droits d'auteur. Si je comprends bien, n'importe qui a accès au réseau et n'importe qui peut le charger, c'est ça?

**M. Paré:** Oui.

**Mme Debien:** Il y a quelques semaines, on a chargé un réseau avec de l'information raciste. Ça pourrait donc s'appliquer au racisme, au sexisme et à toute forme de messages de violence. Existe-t-il un mécanisme pour empêcher cela? Va-t-il falloir procéder par législation pour empêcher la circulation de ce genre d'information, en tenant compte bien sûr de la fameuse liberté d'expression?

Il est évident, les Chartes québécoise et canadienne protègent la liberté d'expression et de circulation de l'information. Mais on a eu cet exemple, il y a quelques semaines, et cela me préoccupe. Que pouvons-nous faire? Qu'est-ce qu'un gouvernement ou un organisme public ou para-public peut faire pour empêcher ça? Va-t-il falloir se protéger par une législation?

**M. Paré:** C'est difficile à dire.

• 1610

Je pense que, pour l'instant, nous sommes dans la phase exploratoire de l'utilisation de ces réseaux. Vous savez que tout le monde est intéressé par le sujet. Tout le monde veut avoir accès et tout le monde veut essayer de trouver des informations et d'en émettre ou d'en échanger.

Je pense qu'un petit peu plus tard, on va se trouver devant des cas comme celui que vous avez cité et il y en aura probablement d'autres. À ce moment-là, il faudra peut-être considérer l'éventualité de réglementer l'utilisation de ces réseaux, et je pense que ce sera le rôle des gouvernements. Mais je ne pense pas que nous ayons encore atteint cette phase. Il y aura sûrement des cas isolés, mais vous savez, c'est comme un mouvement de... .

**Mme Debien:** Mais nous n'en sommes qu'à l'étape exploratoire et nous avons déjà un cas! Alors, j'imagine que plus le réseau va se perfectionner, plus on risque d'en avoir, si ce n'est pas réglementé.

**M. Paré:** D'autant plus que le nombre d'utilisateurs augmente rapidement! Sur le réseau Internet, il y a environ 1 million d'utilisateurs au Canada pour le moment. Alors, vous voyez que cela augmente rapidement.

[Traduction]

**M. Paré:** C'est très difficile. La question sera soulevée de plus en plus à mesure que nous utiliserons davantage ces réseaux d'information. Il y aura des documents protégés par le droit d'auteur et d'autres qui ne le seront pas. Il sera très difficile de savoir si vous utilisez les uns ou les autres.

D'après ce que je comprends, les gouvernements vont sans doute débattre la question et essayer de trouver des moyens d'organiser l'information offerte sur les différents réseaux afin de mieux en contrôler l'accès.

**Le sénateur Doyle:** Est-ce qu'un gouvernement quelconque l'a déjà fait?

**M. Paré:** Je pense que le Conseil consultatif national qui a été établi en avril dernier va s'occuper de cela. Il sera mandaté pour le faire.

**Mrs. Debien:** Mr. Paré, I have another question which more or less falls under the issue of copyright. I understand that anyone can access the network and load something on it, is that right?

**Mr. Paré:** Yes.

**Mrs. Debien:** A few weeks ago, somebody loaded racist information on the network. So, it could be racist or sexist information, or any kind of violent message. Is there any mechanism to prevent that kind of thing? Are we going to have to legislate to prevent the circulation of that type of information, taking into account, naturally, the usual need for freedom of expression?

Of course, the Quebec and Canadian charters guarantee freedom of expression and the free circulation of information. But there was this instance, a few weeks ago, and it concerns me. What can we do? What can a government or a public or para-governmental organization do to prevent that kind of thing? Will we have to legislate to protect ourselves?

**Mr. Paré:** It's difficult to say.

At the moment, I think we are exploring how to use these networks. You know, everyone is interested in the subject. Everyone wants to have access to them, everyone wants to try to find information, give some and trade some.

I think that a little later on, we're going to face situations such as the one you mentioned and it's likely that there will be others. At that time, we might have to consider the possibility of regulating the use of these networks and I think it will be up to the governments to intervene. However, I don't think we have reached that stage yet. There will certainly be isolated instances but, you know, it's like a movement of—

**Mrs. Debien:** We are just at the start-up stage and already we have one case! So, I suppose that as the network becomes more and more sophisticated, it's likely that there will be more and more instances, if this is not regulated.

**Mr. Paré:** All the more since the number of users grows quickly! For Internet, there is now in Canada about one million users. So, as you can see, it grows quickly.



[Text]

**Mr. LeMay:** Si vous me permettez, je voudrais dire quelque chose au sujet de la réglementation. Récemment, en Ontario, un juge a décrété qu'on ne pouvait pas avoir accès à une information de la cour, et dans les 24 heures, si on ne pouvait pas rentrer dans Internet, on pouvait avoir accès au Freenet local et obtenir cette information. Je pense que c'est là qu'il y aura un problème de réglementation. Ce système devient un réseau global et si on interdit l'accès de l'information sur un ordinateur canadien, on pourra toujours aller la chercher aux États-Unis, en Europe ou en Asie assez facilement. Cela va être compliqué à régler. D'ailleurs c'est le dilemme qui se pose à l'heure actuelle avec l'accès d'Internet.

Est-ce que le Parlement a accès à tout ce qui est sur Internet, ou est-ce qu'il y a des informations qui sont jugées offensives. Il peut y avoir de l'information diffamatoire et il faudrait essayer de dire qu'on ne donne pas accès à ce genre d'information. Il peut y avoir aussi de l'information pornographique à laquelle on n'aurait pas accès. Mais qui va trancher? Vous avez donc raison de dire qu'au point de vue de la législation, cela devient un problème important qui n'est pas facile à résoudre.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Those were two very excellent questions from Senator Doyle and Mrs. Debien. They open up areas that probably you would consider, as specialists, are beyond your technical responsibility, but I would wonder if anybody else is looking at them. Or is there a gap in the system?

Perhaps Senator Doyle's question on the accuracy of information—it could be corrected by ensuring a plurality of sources of information; competition, in a sense. Maybe you have some ideas on that. Mrs. Debien's, though, is a very basic one, because it raises, obviously, Charter of Rights and other issues.

Is anybody in your profession, to your knowledge, studying these aspects? They're not strictly in your domain, but you probably have more sensitivity to them than other groups who probably should be studying them. Is anybody studying them? Is there an interdisciplinary group?

**Mr. Paré:** Not in the library. In the library, in our research branch, we have some researchers who are interested in copyright as a whole, and they have developed expertise in that field, but not necessarily that aspect. But I suspect it will come soon that we will develop more expertise in that field of copyright and using databases and networks.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** The issue of, for example, pornography perhaps is less of a problem for us than racialism or other issues of that sort, which more directly impinge on the charter and recent jurisprudence. It's something our committee perhaps should note, simply to make sure somebody is addressing the issues; somebody within the community.

[Translation]

**Mr. LeMay:** With your permission, I would like to say something regarding regulation. Recently, in Ontario, a judge has decided that the public could not have access to information given in court; 24 hours later, if you were not able to access Internet, you could still get this information on the local Freenet. I think this is where regulation will be a problem. This system is integrated in a global network and even if you are forbidden to access some information on a Canadian computer, you could still rather easily find that information in the United States, in Europe or in Asia. To regulate this is going to be complicated. As a matter of fact, this is a problem that exists now with access to Internet.

Does Parliament have access to everything that is on Internet, or is there any material which can be considered offensive. There might be some defamatory information and we should try to say that this type of material is not accessible. There might also be some pornographic information which would not be accessible. But who is going to decide? You're right to say that the question of legislating raises a big issue which cannot be easily solved.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Le sénateur Doyle et M<sup>me</sup> Debien ont posé deux questions excellentes. Elles permettent de soulever certains sujets qui n'entrent sans doute pas dans le domaine de vos compétences et de vos responsabilités professionnelles, mais je me demande si quelqu'un s'en occupe. Ou bien y a-t-il une lacune dans le système?

Peut-être que la question du sénateur Doyle sur l'exactitude des informations... la possibilité d'utiliser une pluralité de sources pourrait permettre de corriger cela; il faudrait de la concurrence, en quelque sorte. Peut-être avez-vous des idées là-dessus. En ce qui concerne la question de M<sup>me</sup> Debien, c'est d'une notion fondamentale qu'il s'agit, car cela renvoie, évidemment, à la Charte des droits et à d'autres questions connexes.

En autant que vous sachiez, y a-t-il quelqu'un parmi vos collègues qui étudie ces aspects-là? Cela ne fait pas vraiment partie de votre domaine, mais vous comprenez probablement mieux ces problèmes que d'autres groupes à qui l'on devrait sans doute confier la responsabilité de les étudier. Y a-t-il quelqu'un qui examine cela? Existe-t-il un groupe pluridisciplinaire?

**M. Paré:** Pas à la Bibliothèque. Nous avons des chercheurs du Service de recherche qui s'intéressent au droit d'auteur en général et qui sont devenus des experts en la matière, mais pas nécessairement sur cet aspect-là. Mais je présume que nous devrons bientôt nous mettre davantage au courant des questions concernant le droit d'auteur et l'utilisation des bases de données des réseaux.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Pour nous, la pornographie, par exemple, pose sans doute moins de problèmes que le racisme ou d'autres questions du genre, qui enfreignent plus directement les dispositions de la Charte et la jurisprudence récente. C'est sans doute quelque chose que notre comité devrait prendre en note, simplement pour s'assurer que quelqu'un s'occupe de répondre à ces questions, un membre de la collectivité.

[Texte]

[Traduction]

• 1615

**Senator Doyle:** That brings up the prospect of an overload coming from groups like the Heritage Front, groups that would have certain strong views on fundamental issues that might reflect the capacity of, for instance, who put them there and paid for them. This does not necessarily mean genuine information in any way.

At some point, with market information from the library—I and I use the library a great deal in my work—I have a certain confidence that if the source is in any way one that I might want to have my own opinion on, that source is given to me along with the information. There's nothing that just finds its way into the general knowledge file unless it has been pre-tested, or at least I believe that. Maybe I'm wrong, but I believe that. I have that confidence. I wouldn't have it if we had someone who was polluting the stream, if I may borrow an expression from the lawyers.

**Mr. Paré:** You're not wrong, Senator, because the information that is provided to you from the library is always under confidentiality. It's for your own use.

**Senator Doyle:** But my own use is very public, and you're quite aware of that. If I'm going to stand up in Parliament and spout out a bunch of stuff that is not well sourced, I'm willing to come back and name my source. It means you people will eventually suffer along with me.

**Mr. Paré:** Most of the information we provide to members and their staff is public and is accessible. If it was confidential, we would indicate to you that it was confidential, I understand. Maybe you—

**Mr. LeMay:** But checking the accuracy—and this is why we were referring to the fact that there will be other sources than the Internet—one of the reasons is that—

**Senator Doyle:** As one saw in this presentation today, many people are giving from the Internet. They are paying for it. They have their axes to grind.

**Mr. LeMay:** And you could have pressure groups that are very well equipped and that use the Internet really to broadcast their views, and others have other means of broadcasting their opinions. This is why we believe we cannot limit our searches.

I think you were asking whether the library felt it would still have a major role to play. I believe so for two reasons: because we need to have access to other sources, and also because of the volume of information that will be available on the Internet. If you go into one of the servers where you want some specific information, you can find in no time 2,000 or 3,000 references or bits of information on the topic you're looking for. I'd use the example of gun control. This is where the library would be able

**Le sénateur Doyle:** Cela laisse envisager la possibilité d'être inondé par des groupes comme le Heritage Front, des groupes qui ont certaines idées bien arrêtées sur des questions fondamentales, ce qui nous amène à nous demander, qui a placé ces informations sur le réseau et qui a payé pour le faire. Cela ne veut pas dire nécessairement qu'il s'agit d'information au sens propre du terme.

En ce qui concerne l'information sur les marchés que je peux obtenir de la Bibliothèque—et j'utilise beaucoup ses services pour mon travail—je suis relativement sûr qu'au cas où il faudrait que je sache quelle est la source de cette information, on va me donner ce renseignement avec la documentation requise. Rien ne se trouve tout simplement dans la documentation générale qui n'ait été auparavant vérifié, ou du moins, c'est ce dont je suis convaincu. Peut-être ai-je tort, mais j'en suis convaincu. Je suis sûr de cela. Je n'en serais pas aussi certain si quelqu'un essayait de polluer la rivière, pour reprendre une expression qu'utilisent les avocats.

**Mr. Paré:** Vous ne vous trompez pas, monsieur le sénateur, car l'information que la Bibliothèque vous fournit est toujours confidentielle. C'est pour votre propre usage.

**Le sénateur Doyle:** Mais c'est publiquement que je fais usage de cette information, vous vous en rendez bien compte. Si je fais état en Chambre d'un tas d'informations sans très bien savoir d'où elles proviennent, je serais prêt à citer mes sources plus tard. Cela signifie que vous aussi, comme moi, courez le risque d'en subir les conséquences.

**Mr. Paré:** La plupart des renseignements que nous fournissons aux députés et à leur personnel sont publics et accessibles. D'après ce que je comprends, s'il s'agit de renseignements confidentiels, on vous le signale. Peut-être que vous. . .

**Mr. LeMay:** Mais pour la vérification de l'exactitude—et c'est la raison pour laquelle nous avons fait remarquer qu'il y aurait d'autres sources que l'Internet—une des raisons est que. . .

**Le sénateur Doyle:** Comme on peut voir, d'après l'exposé que nous avons entendu aujourd'hui, bien des gens donnent des informations puisées dans Internet. Ils paient pour cela. Ils ont des choses à revendiquer.

**Mr. LeMay:** Et il se pourrait que certains groupes de pression bien équipés se servent d'Internet pour promouvoir leurs opinions, tandis que d'autres utilisent d'autres moyens pour y parvenir. C'est pourquoi, nous croyons que nous ne pouvons pas limiter nos recherches.

Je crois que vous avez demandé si la Bibliothèque estime qu'elle aura toujours un rôle de premier plan à jouer. J'en suis convaincu pour deux raisons: d'une part, parce qu'il faut avoir accès à d'autres sources et, aussi, à cause du volume d'information qui sera offert sur Internet. Si vous cherchez un renseignement précis et que vous passez par l'un des serveurs, en moins de temps qu'il ne faut pour le dire, vous pouvez trouver 2 000 à 3 000 références ou renseignements partiels sur



[Text]

to screen the information, narrow it down to what your needs are, and also make sure we have other sources than what seems to be coming from the same source, and whether it's accurate or not. We do our best to check it.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Are there further questions?

This has been a very valuable piece of testimony from you and your colleagues, Mr. Paré, and we're very grateful to you. You've given us a wonderful survey of the situation, but you've also done what some witnesses don't do—you've raised the issue of problems that may still be there to come, which we have to study. So thank you very much on behalf of the committee.

While you're still here, another question has been raised with me. Since it may involve consultation with you, we might as well take advantage of you. There are some new members on the committee who haven't visited the library. I understand you would be prepared to extend to them the same courtesy you gave to the members of longer standing of the committee in the spring—an extended tour of the library.

One time suggested is 10 a.m. this coming Tuesday. Members who haven't visited the library, and I mean visiting it in the sense of going into the archives and the depth of its resources, or who've all ready visited it and feel that they'd refresh their memory by another visit and be better informed—Is anybody interested in a visit, first of all? Would that date be suitable for everybody or would you prefer another date? Or, if we can't reach agreement here, can we work it out by telephone? Is Tuesday at 10 a.m. a suitable time for a visit?

**Mr. Dromisky:** We have committee meetings.

**Mrs. Jennings:** That would have been all right for me. You're talking about the 29th, are you?

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Yes.

**Mrs. Jennings:** That would be all right for me.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** What were the best times for your committee? I guess no times are really good if it's a busy committee.

**Mr. Paré:** May I suggest, Mr. Co-Chairman, that members may choose to call us and we can arrange for a visit at their convenience. We would be pleased to do that. We have done that for others who could not all come at the same time.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** That's kind of you, Mr. Paré. We'll put that in hand. I have no other items on the agenda—

[Translation]

le sujet qui vous intéresse. Prenons, par exemple, le contrôle des armes à feu. C'est dans des cas comme celui-ci que la Bibliothèque serait en mesure de filtrer l'information, de la réduire pour l'adapter à vos besoins, de trouver d'autres sources car certains renseignements semblent avoir la même provenance, et de s'assurer de l'exactitude de l'information. Nous faisons de notre mieux pour vérifier.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Avez-vous d'autres questions?

M. Paré, vous et vos collègues nous ont livré un témoignage très utile et nous vous en sommes reconnaissants. Vous nous avez donné une excellente vue d'ensemble de la situation mais vous avez également fait ce que certains témoins ne font pas: vous avez laissé entrevoir les problèmes qui pourront se poser et sur lesquels nous devons nous pencher. Je vous remercie donc infiniment au nom du comité.

Puisque vous êtes ici, il y a une autre question que l'on m'a posée. Étant donné qu'il va falloir vous consulter à ce sujet, autant profiter de votre présence parmi nous. Il y a des membres du comité qui sont nouveaux et qui n'ont pas visité la Bibliothèque. Je crois savoir que vous êtes prêt à leur faire la même faveur que celle que vous avez aimablement offerte, au printemps dernier aux membres plus anciens du comité: une longue visite de la Bibliothèque.

On a suggéré que cela ait lieu mardi prochain à 10 heures. Les membres qui n'ont pas visité la Bibliothèque, et je veux dire par là, aller dans les archives et se mettre au courant de toutes les ressources qu'elle a à offrir, ou ceux qui ont déjà effectué cette visite, mais qui estiment devoir se rafraîchir la mémoire et être mieux informés. . . D'abord, est-ce que quelqu'un est intéressé à faire une visite? Est-ce que cette date convient à tout le monde ou est-ce que vous préféreriez un autre jour? Ou encore, si nous n'arrivons pas à nous mettre d'accord ici, est-ce qu'on pourrait arranger cela par téléphone? Est-ce que mardi 10 heures vous convient?

• 1620

**M. Dromisky:** Nous avons des réunions de comité.

**Mme Jennings:** Pour moi, cela ne poserait pas de problème. Vous parlez du 29, n'est-ce pas?

**Le coprésident (M. McWhinney):** Oui.

**Mme Jennings:** Cela me conviendrait.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Quel était le meilleur moment pour notre comité? Je suppose qu'il n'y a pas de meilleur moment lorsque le comité est occupé.

**M. Paré:** Monsieur le président, puis-je vous faire une suggestion: les députés peuvent nous appeler et nous pourrions organiser une visite lorsqu'ils auront un moment de liberté. Nous serons heureux de le faire. Nous l'avons déjà fait lorsque certains députés ne pouvaient pas venir tous en même temps.

**Le coprésident (M. McWhinney):** C'est très aimable à vous, monsieur Paré. Nous en prenons note. Il n'y a pas d'autres questions à l'ordre du jour. . .

---

[Texte]

**Mr. Paré:** If I may, I would like to thank you, Mr. Co-Chairman, and all the members of the committee. I will leave these little informational leaflets with the clerks and they can distribute them to the members.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Thank you very much. I declare the meeting adjourned.

[Traduction]

**M. Paré:** Si vous le permettez, j'aimerais vous remercier, monsieur le coprésident ainsi que tous les membres du comité. Je vais donner ces feuillets d'information aux greffiers et ils pourront vous les distribuer.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Merci beaucoup. La séance est levée.

---



**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**8801320  
OTTAWA**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESSES**

*From the Library of Parliament*

Richard Paré, Associate Parliamentary Librarian;

François LeMay, Director General, Information and Technical Services Branch;

Lynn Brodie, Director, Collections Division, Information and Technical Services Branch.

**TÉMOINS**

*De la Bibliothèque du Parlement:*

Richard Paré, bibliothécaire parlementaire associé;

François LeMay, directeur général, Information et services techniques;

Lynn Brodie, directrice, Division des collections, Information et services techniques.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

SENATE  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Tuesday, December 6, 1994

Joint Chairmen:

The Honourable Maurice Riel, Senator  
Ted McWhinney, M.P.

SÉNAT  
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le mardi 6 décembre 1994

Coprésidents:

L'honorable Maurice Riel, sénateur  
Ted McWhinney, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the* *Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes de la*

**Library of  
Parliament**

**Bibliothèque du  
Parlement**

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(4)a), consideration of the  
General Mandate of the Library of Parliament

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(4)a) du Règlement, étude du  
mandat général de la Bibliothèque du Parlement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)





STANDING JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF  
THE HOUSE OF COMMONS ON THE LIBRARY OF  
PARLIAMENT

*Joint Chairmen:* The Honourable Maurice Riel, Senator  
Ted McWhinney, M.P.

*Joint Vice-Chairman:* Maud Debien

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators

Anne C. Cools  
Richard J. Doyle—(3)

*Representing the House of Commons:*

Members

Don Boudria  
Stan Dromisky  
Daphne Jennings  
John Maloney  
John Richardson—(7)

(Quorum 4)

Nino A. Travella

*Joint Clerk of the Committee*

COMITÉ MIXTE PERMANENT DU SÉNAT ET DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES DE LA BIBLIOTHÈQUE DU  
PARLEMENT

*Coprésidents:* L'honorable Maurice Riel, sénateur  
Ted McWhinney, député

*Vice-coprésidente:* Maud Debien

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs

Anne C. Cools  
Richard J. Doyle—(3)

*Représentant la Chambre des communes:*

Membres

Don Boudria  
Stan Dromisky  
Daphne Jennings  
John Maloney  
John Richardson—(7)

(Quorum 4)

*Le cogreffier du Comité*

Nino Travella

Published under authority of the Senate and of the Speaker  
of the House of Commons by the Queen's Printer  
for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,  
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président  
de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine  
pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,  
Canada K1A 0S9

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 6, 1994

(6)

[Text]

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament met at 3:35 o'clock p.m., this day, in Room 237-C, Centre Block, the Joint Chair, Ted McWhinney, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Jean-Robert Gauthier, Richard Stanbury.

*Representing the House of Commons:* Maud Debien, Stan Dromisky, Daphne Jennings, John Maloney, Ted McWhinney and John Richardson.

*In attendance:* Timothy Ross Wilson, Joint Clerk of the Committee (Senate); and Nino A. Travella, Joint Clerk of the Committee (House of Commons).

*Witnesses: From the Library of Parliament:* Richard Paré, Associate Parliamentary Librarian; François LeMay, Director General, Information and Technical Services Branch; Jean-Jacques Cardinal, Director General, Administration and Personnel Branch; Hugh Finsten, Director General, Research Branch.

Pursuant to Standing Order 108(4)a), the Committee resumed consideration of the General Mandate of the Library of Parliament.

Richard Paré made an opening statement and with the other witnesses answered questions.

It was agreed,—That copies of slides presented by the witnesses be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence* (See Appendix "LIBR-1").

At 4:42 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nino A. Travella

*Joint Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 6 DÉCEMBRE 1994

(6)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement se réunit à 15 h 35, dans la salle 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de Ted McWhinney (*coprésident*).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Jean-Robert Gauthier et Richard Stanbury.

*Représentant la Chambre des communes:* Maud Debien, Stan Dromisky, Daphne Jennings, John Maloney, Ted McWhinney, John Richardson.

*Aussi présents:* Timothy Ross Wilson, cogreffier du Comité (Sénat); Nino A. Travella, cogreffier du Comité (Chambre des communes).

*Témoins: De la Bibliothèque du Parlement:* Richard Paré, bibliothécaire parlementaire associé; François LeMay, directeur général, Information et services techniques; Jean-Jacques Cardinal, directeur général, Administration et personnel; Hugh Finsten, directeur général, Service de recherche.

Conformément au mandat que lui confère l'alinéa 108(4)(a) du Règlement, le Comité poursuit l'examen du mandat général de la Bibliothèque du Parlement.

Richard Paré fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Il est convenu—Que des copies des diapositives présentées par les témoins figurent en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (voir Appendice «LIBR-1»).

À 16 h 42, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le cogreffier du Comité*

Nino A. Travella



[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, December 6, 1994

**Le coprésident (M. McWhinney):** À l'ordre. Nous pouvons commencer. Je regrette encore une fois que le coprésident, le sénateur Riel, ne puisse assister à notre séance. Il est en convalescence, mais tout va bien. Nous espérons qu'il reviendra présider notre Comité très prochainement. Merci.

We will begin today with our agenda. Before we hear the witnesses, I have a request from Mrs. Jennings for a copy of the expenditure plans for the library for the next fiscal year. I believe that's already been given to you directly by the library staff and I hope that meets the needs. If not, we could ask for more information.

I must tell you that sitting in on another committee today I had a look at our budget for this year, our own committee, and we are among the most economical of the committees, with a projected budget, I remind you all, of \$23,590. There will be no foreign trips and no grand dinners in this committee, which is not a devotion to puritanism but simply an expression that we are serious hard-working people. Our strength lies in our leadership, moral leadership, our attention to learning.

That having been said, may I welcome Senator Jean-Robert Gauthier, who was a colleague of mine in the House and has now been elevated to a chamber of distinguished—

**Senator Gauthier (Ontario):** Second thoughts.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Merci beaucoup pour votre aide ici. Les liens d'amitié continuent.

If there's no other general business, we might go on directly to the business of the day.

There are some witnesses here. We welcome once again Mr. Paré. I think we all know these very thoughtful and valuable colleagues. But if for the record you could introduce them, Mr. Paré, then perhaps you could take charge of their presentations by indicating what you would like to present first. Thank you.

**Mr. Richard Paré (Associate Parliamentary Librarian, Library of Parliament):** Thank you, Mr. Joint Chairman. I'd like to introduce

M. Jean-Jacques Cardinal, le directeur général du Service de l'administration et du personnel à la Bibliothèque; M. François LeMay, le directeur général de la Direction de l'information et des services techniques à la Bibliothèque; et M. Hugh Finsten, le directeur général du Service de recherche.

We were asked to come to the committee today to bring concrete follow-up action on the Internet and also to discuss some statement of policy priority for the next six months or so.

We also have received a request from Mrs. Jennings for information on the Library of Parliament expenditure plans for the next fiscal year. We have tabled documents. I'm sure you have received all the documents we have brought for this meeting.

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 6 décembre 1994

• 1536

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Order, please. We can now start. Once again, I am sorry that our Joint Chairman, Senator Riel, cannot be here today. He is convalescing, but doing well. Let us hope that he will be back to chair our committee very soon. Thank you.

Nous allons commencer selon notre ordre du jour. Avant d'entendre les témoins, je signale que M<sup>me</sup> Jennings avait demandé le projet de dépenses de la bibliothèque pour le prochain exercice financier. Si je ne m'abuse, le personnel de la bibliothèque vous a déjà fourni ces renseignements et j'espère que cela répond à vos besoins. Sinon, nous pouvons demander plus de détails.

J'ai eu l'occasion d'examiner notre budget pour cette année lors de la séance d'un autre comité aujourd'hui et je dois dire que notre comité est l'un de ceux qui coûtent le moins cher puisque nous avons un budget de 23 590\$. Nous ne ferons pas de voyage à l'étranger et nous n'organiserons pas de grandes réceptions, non pas par esprit puritain, mais simplement parce que nous sommes des gens sérieux et travailleurs. Notre force vient de votre conscience morale et de notre amour du savoir.

Cela étant dit, je souhaite la bienvenue au sénateur Jean-Robert Gauthier, qui a été mon collègue à la Chambre et qui a maintenant été promu à une distinguée assemblée. . .

**Le sénateur Gauthier (Ontario):** De mûre réflexion.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Thank you for your assistance. Relations between us are still friendly.

S'il n'y a pas d'autres questions d'ordre général, nous pouvons passer directement à l'ordre du jour.

Nous avons quelques témoins avec nous. Nous souhaitons encore une fois la bienvenue à M. Paré. Je pense que nous connaissons tous ces excellents collègues, mais si vous voulez bien les présenter, monsieur Paré, vous pourriez peut-être aussi nous dire par quoi vous voulez commencer. Merci.

**M. Richard Paré (bibliothécaire parlementaire associé, Bibliothèque du Parlement):** Merci, monsieur le coprésident. Je voudrais vous présenter

Mr. Jean-Jacques Cardinal, Director of the Administration and Personnel Branch of the Library; Mr. François LeMay, Director of the Information and Technical Services Branch; and Mr. Hugh Finsten, Director of the Research Branch.

On nous a demandé de venir aujourd'hui pour parler du suivi relatif à Internet et parler aussi de nos priorités pour les six mois à venir.

Mme Jennings nous avait aussi demandé des détails sur les projets de dépenses de la Bibliothèque du Parlement pour le prochain exercice financier et nous avons déposé des documents à ce sujet. Vous avez sans doute tous reçus les documents que nous avons apportés pour la réunion d'aujourd'hui.

[Texte]

[Traduction]

● 1540

On the Internet, we have provided you with a chronology of all concrete action taken by the library since September 1993. To this, Mr. Joint Chairman, concerning the copyright of electronic material on the Internet, I'd like to add that I have asked the director general of research to include the Internet in their monitoring of copyright issues.

Regarding the integrity of data on the Internet, since there is no central control of the Internet, there is no guarantee of the quality of the information retrieved. In consequence, the library must be very careful. I have asked the director general of the information technical services branch to ensure all staff are aware of the need to assess the integrity of information received via the Internet.

The second topic we were asked to address was the planning for the next six months or so. Last week we distributed to you the document entitled *A Planning Document of the Library of Parliament*. The members of the committee have all received this and today we have tabled the executive summary for you.

I'd like to say a word on the history of this document. The exercise started in the fall of 1993 as a strategic plan for the library. The staff was involved in the exercise but by last spring when the parliamentary librarian retired, we re-examined the plan and the nature of the plan.

After discussions with the management, I decided to change this strategic plan to a planning document, more a development plan, because I thought it was not the right time to have a strategic plan when an organization did not have a chief executive officer. So this is why we distributed the planning document to you last week and have now tabled it to the two Speakers.

If you will allow me, Mr. Joint Chairman, I'd like to show you slides based on graphs that were included in the document. I would like you to look at

la première acétate qui nous présente le Budget des dépenses principal 1988-1989 en dollars courants et en dollars constants, ajustés pour tenir compte de l'inflation. On y voit une différence très importante entre les dollars constants et les dollars courants.

La deuxième acétate

shows the research branch's completed work assignments from January to September and for the years 1988 to 1994. You can see that this year there has been a significant increase in the demand for research work in the branch.

Celle-ci représente la répartition du temps consacré à la recherche par le personnel. Vous remarquerez que les comités parlementaires grugent 45 p. 100 du temps, comparativement à 37 p. 100 pour les parlementaires à titre individuel. Ce tableau a été préparé à partir de l'année 1992-1993.

● 1545

**Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** That's based on 1992-93. Has there been any significant difference in the allocation distribution in that pie in the last 10 months?

Relativement au réseau Internet, nous vous avons fourni une liste chronologique de toutes les mesures concrètes prises par la bibliothèque depuis septembre 1993 pour ce qui est des droits d'auteur des documents électroniques transmis par Internet. Je voudrais ajouter que j'ai demandé au directeur général de la recherche de s'assurer que son service inclura Internet dans l'examen des droits d'auteur.

Pour ce qui est de l'intégrité des données transmises par Internet, puisqu'il n'existe pas de contrôle central du réseau, la qualité des renseignements obtenus ne peut pas être garantie. La bibliothèque doit donc être très prudente. J'ai demandé au directeur général de l'information et des services techniques de s'assurer que tous les membres du personnel savent qu'il faut vérifier l'intégrité des renseignements obtenus du réseau Internet.

La deuxième chose qu'on nous avait demandé d'examiner était nos projets pour les six mois à venir. La semaine dernière, nous vous avons remis un document intitulé *Un document de planification de la Bibliothèque du Parlement*. Tous les membres du comité l'ont reçu et nous avons aujourd'hui déposé aussi le résumé.

Je voudrais dire un mot au sujet de la genèse de ce document. Nous avons commencé à l'automne de 1993 à préparer un plan stratégique pour la bibliothèque. Le personnel de la bibliothèque avait participé à ces travaux, mais quand le bibliothécaire parlementaire a pris sa retraite le printemps dernier, nous avons réexaminé le plan lui-même et la nature du plan.

Après en avoir discuté avec la direction, j'ai décidé de transformer le plan stratégique en document de planification qui serait davantage un plan de développement parce que je jugeais qu'il n'était pas approprié d'avoir un plan stratégique quand la bibliothèque n'avait pas d'administrateur principal. C'est pour cela que nous vous avons remis le document de planification la semaine dernière et que nous l'avons maintenant remis aussi aux présidents des deux Chambres.

Si vous me le permettez, monsieur le président, je ferai maintenant passer les acétates des graphiques contenus dans le document. Je vous prie de jeter un coup d'oeil à

the first slide which shows the main estimates in current dollars versus 1988-89 constant dollars adjusted for inflation. You will notice a major difference between constant dollars and current dollars.

The second slide

montre les travaux achevés par le service de recherche de janvier à septembre pour les années 1988 à 1994. Comme vous le voyez, cette année-ci, la demande de travaux de recherche a augmenté sensiblement.

This next slides shows the allocation of research staff time. You will see that the parliamentary committees account for 45% of the time, compared with 37% for individual parliamentarians. This chart shows the allocation for 1992-1993.

**M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** C'est basé sur l'année 1992-1993. La répartition du temps de recherche a-t-elle changée de façon marquée depuis 10 mois?



[Text]

**Mr. Paré:** In 1993-94 I would say it is roughly the same, with maybe a slight difference in the publication program. For the first nine months of this year we have an increase in parliamentary committees and a decrease in the publication program. We don't have enough time to work on the publications because we have too much demand from the committees and individual parliamentarians.

The information and technical services branch's multi-year activity analysis for 1994-95 and 1995-96 is a forecast projection. If the trends continue as they are now, we would have 150,000 requests, which would be a record.

Il me reste deux acétates.

La suivante, qui est aussi de la Direction de l'information et des services techniques, porte sur les recherches dans les bases de données. Vous avez une augmentation très significative ainsi que la projection pour les prochaines années, l'année courante et l'année 1995-1996.

Comme vous pouvez le remarquer, nous utilisons de plus en plus les banques de données pour répondre aux questions que nous recevons à la Bibliothèque.

The last one, information and technical services branch, is a breakdown of questions by place of service. I would bring to your attention that the main library receives more than 77% of the requests. The others are divided by branches. At the La Promenade branch the large majority of the 7.1% is for the research branch staff officers who work in the La Promenade Building and use that branch extensively.

This, Mr. Chairman, is some of the graphics information in the report that I want to underline.

In the next six months or so, one thing we will certainly complete is the cost of the services as it was underlined in the last meeting. This is something that could be completed within the next six months. Also, I would suggest to the new parliamentary librarian to consider perhaps a program review like the one they had in the House last year and maybe after that, if need be, a business plan. We should also complete an expenditure plan during the next year in order to make better presentations on the cost of all the activities within the library.

This covers what we were planning for the next six months. I would also like to add that in their long-term plan Public Works has already identified major renovations in the library building in 1998 to the year 2000. So next year, during 1995—and the process would start before the next six months—we should have a long-term accommodation plan for the library, to be completed by the end of 1995.

• 1550

I also would like at this stage to underline that we are presently completing our 1995-96 estimates for approval by both Speakers. You have received a draft, as requested by Mrs. Jennings, of a summary of the proposed budget, financial requirements by authority, and the details of financial requirements by standard object.

[Translation]

**M. Paré:** Je pense que c'est à peu près la même chose pour 1993-1994, sauf pour une petite différence dans le programme de publication, peut-être. Pendant les neuf premiers mois de l'année, il y a eu une augmentation du temps consacré aux comités parlementaires et une diminution du programme de publication. Nous n'avons pas assez de temps à consacrer aux publications parce que la demande des comités et des parlementaires est trop forte.

L'analyse pluriannuelle des activités de la Direction de l'information et des services techniques pour 1994-1995 et 1995-1996 donne une projection des activités futures. Si les tendances actuelles se maintiennent, nous recevrons 150 000 demandes, ce qui serait un record.

There are two slides left.

The next one, also from the Information and Technical Services Branch, deals with database searches. It shows a very significant increase as well as a projection for the next two years, this year and 1995-1996.

As you can see, we are making an increasing use of data banks to answer questions we receive at the library.

Le dernier acétate de la Direction de l'information et des services techniques donne une ventilation des questions par point de service. Je vous signale que la bibliothèque principale reçoit plus de 77 p. 100 des demandes. Le reste va aux diverses succursales. La très grande majorité des 7,1 p. 100 de questions reçues à la succursale La Promenade vient des agents de la direction qui travaillent à l'édifice La Promenade et qui font souvent appel à la succursale.

Voilà donc, monsieur le président, certains des graphiques du rapport sur lesquels je voulais insister.

Au cours des six prochains mois, une chose que nous allons certainement faire est d'établir le coût des services comme on nous l'a demandé lors de la dernière réunion. C'est une chose que nous devons avoir terminé d'ici six mois. Je proposerais aussi que le nouveau bibliothécaire parlementaire entreprenne peut-être un examen de programmes comme celui qu'on a fait à la Chambre l'année dernière, suivi au besoin d'un plan d'entreprise. Nous devrions aussi dresser un plan des dépenses au cours de la prochaine année pour être mieux en mesure d'établir le coût de toutes les activités de la bibliothèque.

Voilà donc ce que nous comptons faire au cours des six prochains mois. J'ajoute que Travaux publics a déjà annoncé dans le cadre de sa planification à long terme d'importants travaux de rénovation à la bibliothèque qui commenceront en 1998 et se termineront en l'an 2000. L'année prochaine, en 1995, et cela devra commencer d'ici six mois, nous devrions donc élaborer un plan pour reloger provisoirement la bibliothèque et ce plan devrait être terminé d'ici la fin de 1995.

Nous sommes aussi en train de mettre la dernière main à notre budget pour 1995-1996 qui devra ensuite être approuvé par les présidents des deux Chambres. Comme l'avait demandé M<sup>me</sup> Jennings, vous avez maintenant reçu l'avant-projet du résumé de notre budget qui fait état des besoins financiers par autorisation et le détail des besoins financiers par article courant.

## [Texte]

As you can see on the first chart, the 1994-95 appropriation for the library was reduced by \$323,000, in line with the spirit of the government expenditure reduction program. However, this was offset by a corresponding increase to meet essential operating requirements. We had greater incidents of overtime, particularly by the research officers, an increase in maternity allowance, and an immersion language program for senior research officers who will require superior levels of language proficiency for work with committees. That is \$60,000.

We are also responsible for the internal training and support that was approved by both Speakers, which is an amount of \$45,000. We also have a need for short-term contracts and other known miscellaneous operating costs of \$83,000.

As noted in our planning document, the library will nevertheless have a shortfall of \$810,000 in 1995-96 to maintain current services at existing levels. This shortfall is in salaries. Unless it is recouped, this means that person-years will have to be eliminated or some services will be affected.

Mr. Joint Chairman, those are the notes we want to make.

Nous serons heureux de répondre aux questions des membres du Comité.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Thank you, Mr. Paré.

Are there any questions to Mr. Paré on his very thoughtful, detailed report? Mrs. Jennings.

**Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam):** First of all, thank you for the report, Mr. Paré, and I would like to thank both you and Mr. LeMay for that excellent tour the other day. I'm only sorry I didn't have more time.

This is something I have wondered a little bit about. I have done a little reading as well, being new to the committee, and I have found that indeed you have been very careful in expenses and watching the line very closely.

I wonder about a couple of things. I just got this in my hands, but I noticed when I was reading the other night in the planning document you handed out that you mentioned on page V "in the Administration and Personnel Branch, the freezing of collective bargaining and permitted staff reallocations, which have minimized service reductions". Yet when I look on your Library of Parliament, I see there is a drop in the personnel salaries and wages. To me, you only reallocated the staff. Does that mean you also released some? Were you able to release some, or did you release some?

**Mr. Paré:** No, we did not release individuals.

**Mrs. Jennings:** How were you able to drop the salaries and wages?

**Mr. Paré:** I will ask Mr. Cardinal to answer you.

## [Traduction]

Comme on peut le voir au premier tableau, les crédits totaux de la bibliothèque pour 1994-1995 ont été réduits de 323 000\$, conformément au programme de réduction des dépenses du gouvernement. Par ailleurs, il a fallu une augmentation correspondante pour faire face aux besoins d'exploitation essentiels. Il y a eu plus de temps supplémentaire, surtout de la part des agents de recherche, plus de congés de maternité, de même qu'un cours de formation linguistique par immersion pour les agents de recherche principaux qui auront dorénavant besoin d'une connaissance supérieure des deux langues pour travailler auprès des comités. Cela coûtera 60 000\$.

Nous nous occupons aussi du projet de formation et de soutien Internet approuvé par les présidents des deux Chambres, qui coûtera 45 000\$. Il y a aussi les contrats à court terme et divers coûts de fonctionnement qui s'élèvent au total à 83 000\$.

Comme nous le notons dans notre document de planification, il manquera néanmoins 810 000\$ à la bibliothèque pour maintenir les services à leur niveau actuel en 1995-1996. Ce manque à gagner vient des salaires. À moins qu'on puisse récupérer cet argent, il faudra éliminer un certain nombre d'années-personnes ou réduire certains services.

Monsieur le coprésident, voilà les choses que nous voulions vous signaler.

We shall now be glad to reply to questions from committee members.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Merci, monsieur Paré.

Y a-t-il quelqu'un qui veut poser des questions à M. Paré au sujet de ce rapport qui était bien préparé et détaillé? Madame Jennings.

**Mme Jennings (Mission—Coquitlam):** Tout d'abord, je vous remercie de votre rapport, monsieur Paré, et je tiens à vous remercier vous et monsieur LeMay de l'excellente visite que vous m'avez fait faire l'autre jour. Tout ce que je regrette, c'est de n'avoir pas eu plus de temps à y consacrer.

Il y a une chose sur laquelle je me suis posé quelques questions. J'ai aussi fait un peu de recherche comme je suis nouvelle arrivée au comité et j'ai constaté que vous surveillez vos dépenses de très près.

Il y a cependant certains points que je voudrais éclaircir. Je viens de recevoir ce document, mais en lisant le document de planification l'autre soir, j'ai vu que vous disiez à la page 6: «Au Service de l'administration et du personnel, le gel de la négociation collective a rendu possible des réaffectations de personnel, ce qui a réduit au minimum les conséquences des réductions des services.» Pourtant, d'après le budget de la Bibliothèque du Parlement, le montant des traitements et salaires a diminué. Il me semble que vous n'avez fait que réaffecter des membres du personnel. Est-ce que cela veut dire que vous avez aussi licencié certains employés? Avez-vous pu en laisser partir quelques-uns?

**M. Paré:** Non, nous n'avons licencié personne.

**Mme Jennings:** Comment avez-vous pu réduire le montant des traitements et salaires?

**M. Paré:** Je vais demander à M. Cardinal de vous répondre.



[Text]

[Translation]

• 1555

**Mr. Jean-Jacques Cardinal (Director General, Administration and Personnel Branch, Library of Parliament):** What has happened over the years is, as a result of the reductions that were applied to the main estimates of the Library of Parliament, especially over the last two fiscal years, the Library of Parliament has not been able to fill all of the positions on its establishment.

We have approximately 250 full-time equivalents. Basically, in terms of the shortfall Mr. Paré mentioned—the \$810,000 for 1995-96—if we were to fill all of the positions on the establishment of the library, we would require an additional \$586,000. That would be the equivalent of 13 person-years or 13 full-time equivalents. That is the shortfall we have in the salary envelope as a result of applying the reductions in line with the government's expenditure reduction program.

In addition to that, what makes up the difference between the \$586,000 and the \$810,000 happens to relate to additional staff we would require because of the increase in the demand for the services of the Library of Parliament. Basically what we're looking at is an additional two research officers, an additional librarian and an additional person to help in our network support services section.

So if the Library of Parliament is unable to obtain the \$810,000, that means up to 13 full-time equivalent staff may have to be eliminated, so there will have to be a reduction in the level of services provided by the Library of Parliament.

**Mrs. Jennings:** I had a second question in view of the slides you showed us and the percentage used in research from the area of the main library. I think it was 3% and 4% for Wellington and Confederation. In view of the fact that you're going on to Internet and CD-ROMs and everything, is it possible that we could operate without those two and use the facilities straight to the library?

**Mr. Paré:** We have suggested before that maybe we should consider closing a branch, but the members and their staff who are in those buildings always said no, they need the documentation. There is still a need for printed materials. You cannot have everything on electronic format; there's still a need for going to parliamentary documents to check references and so on. This has always been the reason they decided to keep open, and the Speaker has always asked to keep those branches open.

Of course we said we would maintain that, but we made them aware that it's very costly in terms of staff, because we need two and a half full-time equivalents to maintain a branch open, and that's only during the day.

**Mrs. Jennings:** So we have to decide if the 3% or 4% is enough when you have so many important things you're trying to maintain.

**Mr. Paré:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Senator Gauthier, Madam Debien and Mr. Dromisky in that order, please.

**M. Jean-Jacques Cardinal (directeur général, Service de l'administration et du personnel, Bibliothèque du Parlement):** Ce qui s'est produit au cours des années, c'est que par suite de la réduction du budget principal de la Bibliothèque du Parlement, surtout au cours des deux derniers exercices financiers, la Bibliothèque du Parlement n'a pas pu combler tous les postes prévus dans son organigramme.

Nous avons l'équivalent d'environ 250 postes à plein temps. Essentiellement, pour ce qui est des 810 000\$ qu'il manque à notre budget pour 1995-1996 comme l'a signalé M. Paré, nous aurions besoin de 586 000\$ de plus pour combler tous les postes prévus à l'organigramme de la bibliothèque. Cela équivaut à 13 années-personnes ou à 13 employés à plein temps. C'est ce qui manque à notre enveloppe salariale à cause des réductions que nous avons dû apporter dans le cadre du programme de réduction des dépenses du gouvernement.

Le reste des 810 000\$ a trait au personnel supplémentaire que nous devrions embaucher à cause de l'augmentation de la demande de nos services. Nous aurions besoin de deux autres agents de recherche, d'un autre bibliothécaire et d'une autre personne à notre service de soutien du réseau.

Si la Bibliothèque du Parlement ne peut pas obtenir ces 810 000\$ de plus, il faudra supprimer l'équivalent de peut-être 13 emplois à plein temps et réduire d'autant le niveau des services offerts par la Bibliothèque du Parlement.

**Mme Jennings:** Je voudrais poser une deuxième question à propos des acétates que vous nous avez montrés et du pourcentage des recherches effectuées ailleurs que dans la bibliothèque principale. Je pense que c'était 3 p. 100 et 4 p. 100 pour les succursales Wellington et Confédération. Vu que vous allez passer au réseau Internet et aux CD-ROM, et ainsi de suite, pourrait-on se défaire de ces deux succursales et rapatrier ces services à la bibliothèque principale?

**M. Paré:** Nous avons déjà proposé de fermer une succursale, mais les députés et leur personnel dans ces immeubles ont toujours dit non parce qu'ils ont besoin de la documentation. Ils ont encore besoin de documents imprimés. On ne peut pas tout avoir sous forme électronique; on a encore besoin de documents parlementaires pour vérifier les références, et ainsi de suite. C'est pour cela qu'on a toujours décidé de garder des succursales et que le président de la Chambre a toujours demandé qu'elles restent ouvertes.

Nous avons bien sûr dit que nous le ferions, tout en soulignant que cela coûte très cher du point de vue du personnel parce que nous avons besoin de l'équivalent de deux postes et demi à plein temps pour garder une succursale ouverte, et ce pendant le jour uniquement.

**Mme Jennings:** Nous devons donc décider si un taux d'utilisation de 3 p. 100 ou de 4 p. 100 est suffisant lorsqu'il y a tellement d'autres choses importantes que vous essayez de faire.

**M. Paré:** Oui.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Sénateur Gauthier, madame Debien et monsieur Dromisky, dans l'ordre, s'il vous plaît.

[Texte]

[Traduction]

**Le sénateur Gauthier:** Je dois d'abord dire à M. Paré et à ses collègues qu'ils rendent d'excellents services aux parlementaires.

Les questions que j'ai à vous poser ne sont pas des colles; elles visent plutôt à élucider un peu la position de la Bibliothèque vis-à-vis des compressions budgétaires et du travail d'appui et de recherche que vous faites pour le compte des parlementaires et des associations.

Si j'ai bien compris la question de M<sup>me</sup> Jennings et la réponse de M. Cardinal, il va vous falloir 810 000\$ de plus en 1995-1996 pour pouvoir satisfaire aux exigences du Parlement.

**Senator Gauthier:** I must first say to Mr. Paré and his colleagues that they provide excellent services to parliamentarians.

My questions are not designed to stump you but simply to clarify the position of the library on budget reductions and the support and research work you carry out for parliamentarians and various associations.

If I understood correctly the question asked by Mrs. Jennings and the reply provided by Mr. Cardinal, you will need an additional \$810,000 in 1995-96 to meet the requirements of Parliament.

• 1600

La recherche pour les comités est toujours croissante. Je remarque que cette année, les comités parlementaires ont fait plus de demandes de services à la Bibliothèque. Je crois que 45 p. 100 de vos fonds vont aux comités parlementaires, n'est-ce pas?

**M. Paré:** C'est exact.

**Le sénateur Gauthier:** Si vous avez un manque à gagner de 810 000\$, vous allez être obligés de laisser aller 15 personnes. Ce sont des chercheurs?

**M. Paré:** Non, ce n'est pas tout à fait de cette façon que nous allons procéder. Le manque à gagner que nous avons dans l'enveloppe des salaires, nous en avons déjà absorbé une partie durant l'année. Il s'agit d'une accumulation de plusieurs années, et nous avons réussi à passer à travers cela au cours des années antérieures, mais ce manque à gagner existe; c'est le montant dont nous aurions besoin pour garder les services au même niveau qu'auparavant.

**Le sénateur Gauthier:** 810 000\$.

**M. Paré:** Oui. Si nous ne les avons pas, eh bien, nous devons composer et ajuster les services en conséquence.

**Le sénateur Gauthier:** Où prenez-vous les fonds pour combler votre manque à gagner?

**M. Paré:** En fait, on ne les a pas. Il nous arrive souvent de réassigner des postes. Si quelqu'un, par attrition ou autrement, nous quitte, nous réassignons ses responsabilités. Quand quelqu'un est en congé, on engage des gens pour moins d'heures par semaine. C'est une solution administrative qui nous permet d'absorber ces restrictions.

**Le sénateur Gauthier:** Vous ne prenez pas ces fonds-là dans le budget de l'équipement, par exemple, ou des améliorations possibles?

**M. Paré:** Non. Pour ce qui est de l'équipement et tout cela, nous avons à l'occasion demandé aux Présidents de la Chambre et du Sénat de nous fournir des projets spéciaux pour que nous puissions garder nos équipements au même niveau que ceux de la Chambre et du Sénat afin que nous puissions communiquer avec eux. En général, ils sont assez réceptifs à ces demandes.

**Le sénateur Gauthier:** Une chose qui m'a toujours préoccupé. C'est cette habitude qu'ont certains comités d'accorder des contrats à l'extérieur pour obtenir les services dont ils ont besoin au niveau de la recherche, des appuis techniques, etc. Je reconnais qu'il vous est parfois difficile de fournir certains services: par exemple, il n'y a pas d'actuaire parmi votre personnel.

You are doing more and more research for committees. I note that, this year, parliamentary committees have requested more services from the library. Forty five percent of your funds are spent in research for parliamentary committees, is that right?

**Mr. Paré:** Yes.

**Senator Gauthier:** If you have a shortfall of \$810,000, you will have to let 15 staff members go. Are they researchers?

**Mr. Paré:** No, this is not exactly what we'll be doing. We have already absorbed this year part of the shortfall in the wages envelope. This represents an accumulation over several years and we have been able to distribute it over the previous years, but there is still a shortfall, that is the amount we would need to maintain services at the current level.

**Senator Gauthier:** \$810,000.

**Mr. Paré:** Yes. If we do not have this money, we shall have to make some arrangements and readjust our services.

**Senator Gauthier:** Where are you taking the money to make up your shortfall?

**Mr. Paré:** We do not have it. We often reallocate positions. If someone leaves either through attrition or otherwise, we simply reassign his responsibilities. When someone is on leave, we hire people for fewer hours each week. This is an administrative solution which allows us to absorb the budget restrictions.

**Senator Gauthier:** You do not take the money from the equipment budget, for instance, or from planned improvements?

**Mr. Paré:** No. In the case of equipment and so on, we have on occasion asked the speakers of the House and the Senate to approve special projects to allow us to maintain our equipment at the same level as that of the House and the Senate so that we may communicate with them. Generally, they have been agreeable to our requests.

**Senator Gauthier:** There is one thing which has always bothered me. Some committees have a habit of contracting out research and technical support services, and so on. I recognize that you might find it difficult to provide certain services, for instance, because you do not have any actuaries among your staff members.



## [Text]

Est-ce qu'on a trouvé une meilleure solution à ce problème des contrats? Est-ce qu'on est plus flexible à la Bibliothèque et est-ce qu'on prend en charge ces contrats-là? Pourriez-vous nous parler un peu du problème éventuel que pourront causer ces gros contrats qu'on continue d'adjudger à des agences privées et qui pourraient être exécutés de façon compétente par la Bibliothèque du Parlement?

**M. Paré:** Cette année, particulièrement, la Chambre et le Sénat ont réduit leur budget pour les comités. Ceci a créé une demande accrue de services pour la Bibliothèque. C'est ce qui explique, par exemple, la surdemande que vous avez vue tantôt sur l'acétate.

Nous avons réussi à satisfaire à la demande, soit en accordant des contrats à court terme, soit en demandant à nos recherchistes de faire des heures supplémentaires. Nous en avons accumulé énormément par rapport aux autres périodes, durant les premiers neuf mois du présent exercice.

Nous avons eu également, je crois, deux cas d'épuisement professionnel attribuables à cette surdemande auprès de nos recherchistes. C'est la façon dont nous avons réussi à le faire.

Maintenant, si le rythme de la demande se poursuit au cours des prochaines années, il sera difficile de maintenir la même qualité, le même niveau de service. Ou bien nous devons combler avec des contrats ou encore trouver le moyen d'avoir un peu plus de ressources pour la recherche.

Il y a deux tendances. On dit que, dans un nouveau Parlement, la première année est toujours celle où la demande de travail est la plus forte. C'était vrai en 1984—et je m'en souviens très bien—, car il y avait eu beaucoup de nouveaux députés. C'était vrai aussi en 1988, mais peut-être moins qu'en 1984.

Mais il faut aussi comprendre que nous sommes maintenant dans un nouvel environnement. C'est la technologie qui nous mène dans un sens, qui fait que notre façon de travailler change, de même que celle des parlementaires qui ont maintenant accès à toute cette nouvelle technologie dans leurs bureaux. Celle-ci va changer les méthodes de travail, mais aussi influencer sur les demandes auprès de la Bibliothèque. Nous pensons que nous aurons encore plus de demandes, tant sur le plan de l'information que sur celui de la recherche et de l'analyse.

• 1605

**Le sénateur Gauthier:** Avez-vous déjà pensé à rendre publics les frais imputés aux différents comités? S'ils avaient à payer ces frais-là à l'extérieur, quels seraient les coûts engagés? Avez-vous déjà fait un projet de recouvrement ou une étude pour nous dire qu'un comité, par exemple le Comité des affaires étrangères que j'ai coprésidé avec M. MacEachen, a coûté tant de dollars en travaux de recherche?

**M. Paré:** Oui. Nous gardons un tableau de toutes ces dépenses. Nous savons par exemple que d'avril à septembre 1994, le Comité des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a coûté 23 000\$.

**Le sénateur Gauthier:** Est-ce qu'on pourrait avoir ces renseignements?

**M. Paré:** Oui. C'était préparé d'aujourd'hui seulement.

**Une voix:** Monsieur savait que vous alliez le demander.

## [Translation]

Have you found a better answer to this problem of contracting out? Is the library now more flexible and can it take over this type of work? Could you tell us something about the problem which might eventually come from these major contracts that are still being given out to private firms even though the work could be done quite competently by the library of Parliament?

**Mr. Paré:** This year especially, the House of Commons and the Senate have reduced their budgets for the committees. This has increased the demand for library services. It also explains the excess demand shown on the slide earlier.

We have been able to meet the demand, either through short-term contracts, either by asking our researchers to do some overtime. We have had a lot of overtime compared with other periods during the first nine months of the current fiscal year.

I believe that there were also two cases of burn-out due to this excess demand made on our research staff. This is how we have been able to meet the demand.

If the demand keeps at the same level in the coming years, it will be difficult for us to maintain the same quality and level of service. Either we will have to make up the difference through contracts or else we will have to find more resources for our research.

There are two trends. Some say that the first year of a new Parliament is always the one where the demand is the strongest. I clearly recall that this was the case in 1984 because a lot of new members had been elected. It was also the case in 1988, but perhaps not as much as in 1984.

However, you also have to understand that we are now in a new environment. In a way, it's technology that's leading us, that changes our way of working as well as that of parliamentarians who all have access to this new technology in their offices. This technology will change work methods but will also influence requests made to the library. We think there will be even more demand, both for information and for research and analysis.

**Senator Gauthier:** Have you ever thought of making public the costs charged to each committee? If they had to pay those costs externally, how much would it be? Have you ever had a cost recovery project or some study that could tell us that a given committee, for instance the foreign affairs committee that I co-chaired with Mr. MacEachen, cost so many dollars in research?

**Mr. Paré:** Yes. We keep a table of all those expenses. For example, we know that from April to September 1994, the Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development cost \$23,000.

**Senator Gauthier:** Could we obtain that information?

**Mr. Paré:** Yes. It was prepared just today.

**An hon. member:** The gentleman knew you would ask that question.

[Texte]

[Traduction]

**M. Hugh Finsten (directeur général, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement):** Puis-je ajouter quelques mots?

In the last Parliament the chairman of the liaison committee had asked us to prepare a list of this information every six months and we did provide it.

We are preparing at this present time for the April to September period and we will be making that available to the chairman of the liaison committee, as we have in the past. Mr. Paré has some figures he's quoting, but these are preliminary figures.

**Senator Gauthier:** Mr. Finsten, I don't have to remind you that I'm not with the liaison any more. I'm in the Senate now. I want to have access to those figures, so I'm asking point blank, Mr. Paré, would you make them available to all members of this committee?

**Mr. Paré:** Well, for this committee I think if we have the figures we could make them available for the members of the committee.

**Senator Gauthier:** Thank you. You could, as usual, take it to the clerk and the clerk could take it—

**Mr. Paré:** The usual way.

**Senator Gauthier:** Thank you very much.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Madame Debien, s'il vous plaît.

**Mme Debien (Laval-Est):** Bonjour, monsieur Paré; bonjour, messieurs.

Dans votre rapport sur la planification, à la page 19 et à plusieurs autres endroits dans le document, vous parlez souvent de la concurrence. Cela semble vous préoccuper beaucoup, parce que cela revient à de nombreuses reprises. Vous dites à la page 19 en particulier:

Parmi ces organisations, . . .

sans doute des organisations fournisseuses d'information,

. . . la Bibliothèque a des rivales dans certains créneaux de ses services et de ses produits, mais elle reste unique parce qu'elle offre quand même une gamme complète de services.

J'ai relié cela à tout l'effort de rationalisation que la Bibliothèque devra faire pour respecter le plus possible ses budgets et continuer à offrir les mêmes services qu'actuellement.

À la page 28, toujours en relation avec la même prémisse, vous dites qu'il est aussi possible que la Bibliothèque doive se retirer d'une partie du terrain qu'elle occupe présentement.

J'ai regroupé ces trois aspects-là, parce qu'ils me semblaient nécessairement liés. J'aimerais avoir vos commentaires là-dessus. Vous parlez des organisations rivales, par exemple.

**M. Paré:** La terminologie est peut-être un peu forte. Je ne pense pas qu'il y ait de rivalité. Je vois la traduction et c'est. . .

**Mme Debien:** Ce n'est pas péjoratif.

**M. Paré:** Non, pas dans ce sens-là. Cela, je puis vous le dire. Il y a cependant à la Bibliothèque, au Sénat et à la Chambre certaines activités similaires, et on se demande s'il n'y aurait pas lieu de mieux les coordonner.

**Mr. Hugh Finsten (Director General, Research Branch, Library of Parliament):** Could I add a few words?

Lors du dernier Parlement, le président du comité de liaison nous avait demandé de préparer une liste de ces renseignements tous les six mois, et nous les lui avons fournis.

Nous sommes actuellement en train de préparer la période d'avril à septembre, et c'est renseignements seront transmis au président du comité de liaison, comme par le passé. M. Paré a des chiffres qu'il cite, mais il s'agit de chiffres préliminaires.

**Le sénateur Gauthier:** Monsieur Finsten, nul besoin de vous rappeler que je ne siège plus au comité de liaison. Je suis maintenant au Sénat. Je voudrais avoir accès à ces chiffres, alors je demande directement à M. Paré, peut-il les fournir à tous les membres de comité?

**M. Paré:** Eh bien, pour ce comité, je crois que si nous avons les chiffres, nous pourrions les mettre à la disposition des membres du comité.

**Le sénateur Gauthier:** Merci. Vous pourriez apporter ça au greffier comme d'habitude et le greffier pourrait. . .

**M. Paré:** La façon habituelle.

**Le sénateur Gauthier:** Merci beaucoup.

**The Chairman:** Mrs. Debien, please.

**Mrs. Debien (Laval East):** Good afternoon, Mr. Paré, gentlemen.

In your planning report, on page 19 and in many other places in the document, you often mention competition. This seems to worry you a lot, because it comes up often. In particular, on page 17 you say:

Within this group. . .

you undoubtedly refer to organizations that supply information,

. . . the Library faces competitive pressures within certain service and product niches, but remains unique in the comprehensiveness of its services.

I linked all this to the rationalization effort that the library will have to make in order to keep within its budget as much as possible and continue to offer the same services it does now.

On page 28, again with regard to the same assumption, you say that it is also possible that the library will have to withdraw from part of the field it occupies at present.

I combine these three aspects, because they seem to be intrinsically linked. I would like to have your comments on this. You talk about rival organizations, for example.

**Mr. Paré:** That terminology may be a bit strong. I don't think there's any rivalry. I see the translation and it's. . .

**Mrs. Debien:** It's not pejorative.

**Mr. Paré:** No, not in that sense. I can assure you of that. However, in the library, the Senate and the House of Commons there are similar activities, and we're wondering whether it wouldn't be appropriate to have better coordination.



## [Text]

Je peux vous donner un exemple. À l'heure actuelle, au Sénat, il y a des discussions préliminaires sur l'acquisition de livres et de documents pour les sénateurs. Or, nous le faisons beaucoup à la Bibliothèque et nous avons une expertise dans ce domaine. Alors la discussion préliminaire est de savoir s'il ne serait peut-être pas bon que la Bibliothèque s'occupe d'acquérir les documents et les livres pour les sénateurs et les députés pour réussir à diminuer les dépenses. C'est un exemple.

• 1610

J'aimerais citer un rapport de 1992 du vérificateur général au Sénat et à la Chambre sur les questions d'intérêts communs.

**Mme Debien:** J'aimerais poser une petite question pendant que vous trouvez votre référence. Combien de sous pourrait-on économiser si on éliminait tous ces chevauchements et tous ces dédoublements?

**M. Paré:** C'est difficile à dire. On n'a pas fait les analyses.

**Mme Debien:** D'accord.

**M. Paré:** Je vous cite quand même ce rapport qui disait:

En somme, les économies que peut procurer une collaboration accrue, même si elles sont moindres que prévues, . . .

Le vérificateur prévoyait qu'elles seraient plus importantes que cela. . . demeurent appréciables.

Donc, il y a quand même possibilité de voir comment on pourrait coordonner certaines choses entre nous. Le mot «compétition» n'est peut-être pas exact. C'est dans ce sens-là que nous le présentons.

**Mme Debien:** D'accord. Merci beaucoup.

**Mr. Dromisky:** The first question pertains to your decrease of 2% in the library budget. How is that derived? Did you receive instructions from some other ministry to decrease your overall budget by 2%, or was that decision made internally? Why wasn't it 2.25%? Why wasn't it 1.75%? How did you get the 2%?

**Mr. Paré:** We received the request from the Treasury Board. Since 1991 we have received a letter from the Treasury Board asking us to cut the budget; they are fixing targets. They always say we are not under the responsibility of the Treasury Board, but they would like us to abide by the proposal they are presenting.

So we always try to meet their targets and we have succeeded so far. But we have reached a point where those decreases in the budget will affect the services, and this is why we have had this document. This is why we will try to pursue this to see how we can find ways to maintain the high-quality service we want to provide to you.

**Mr. Dromisky:** I see by your projections that there will be a decrease each year in the services being provided, and not only the services but equipment and and materials.

## [Translation]

I can give you an example. Right now, the Senate is having preliminary discussions about the acquisitions of books and documents for senators. We do a lot of that at the library and we have some expertise in this area. So the preliminary discussion is aimed at finding out whether it wouldn't be a good idea to have the library look after acquiring the documents and books for the senators and members of Parliament to help reduce expenditures. That's one example.

I would like to quote a 1992 report of the Auditor General to the Senate and the House of Commons on questions of common interest.

**Mrs. Debien:** I would like to ask a brief question while you look up your reference. How much money could we save if we eliminated all duplication and overlap?

**Mr. Paré:** It's difficult to say. We haven't conducted those analyses.

**Mrs. Debien:** Alright.

**Mr. Paré:** I would still like to quote this report that stated:

On the whole, the savings that can result from greater collaborative effort, even though they may be less than anticipated, . . .

The Auditor General anticipated that they would be higher than that. . . remain considerable.

So there is always the option of looking for ways to coordinate certain things among ourselves. The word "competition" may not be accurate. It's in that sense that we present it.

**Mrs. Debien:** Fine. Thank you very much.

**M. Dromisky:** Ma première question porte sur la réduction de 2 p. 100 du budget de la bibliothèque. Comment ce pourcentage a-t-il été calculé? Avez-vous reçu des instructions d'un autre ministère de réduire votre budget global de 2 p. 100, ou la décision a-t-elle été prise à l'interne? Pourquoi n'était-ce pas 2,25 p. 100? Pourquoi pas 1,75 p. 100? Comment avez-vous obtenu ce 2 p. 100?

**M. Paré:** Nous en avons reçu la demande de la part du Conseil du Trésor. Depuis 1991, le Conseil du Trésor nous écrit pour nous demander de couper le budget; ils établissent des objectifs. Ils disent bien que nous ne relevons pas du Conseil du Trésor, mais ils aimeraient quand même que nous respectons la proposition qu'ils présentent.

Alors nous essayons toujours d'atteindre leurs objectifs et jusqu'à présent, nous avons réussi. Mais nous sommes au point où ces compressions budgétaires vont avoir un impact sur les services, et c'est pourquoi nous avons produit ce document. C'est pourquoi nous allons continuer en ce sens pour voir comment nous pouvons maintenir le même niveau de services de haute qualité que nous voulons vous fournir.

**M. Dromisky:** D'après vos projections, je vois qu'il y aura une réduction annuelle des services fournis, non seulement des services mais aussi de l'équipement et du matériel.

## [Texte]

In light of the fact that we have 205 new members of Parliament in this, the 35th session, and that they were all greenhorns in searching for information and so forth, that put a heavy demand upon the library and the kind of services you provided. Now a whole year has gone by. Has that demand by the new parliamentarians decreased or increased?

**Mr. Paré:** After the first year? So far, no. The demand has not decreased, but the year after, yes. The experience is that during the second and third years of a mandate, the demand stabilizes. That doesn't mean it decreases, but there is less of an increase.

**Mr. Dromisky:** So your experience has shown that it doesn't fall down, but it maintains a more or less status quo position?

**Mr. Paré:** Yes. But we now believe we will have more requests. That won't happen this time because of the need of the members.

Also, I would like to mention that in the analysis of our request, we have noticed that more factual and bibliographic requests stabilize, but we have more substantive requests. This aspect is increasing very much. It takes more time and we need more resources to answer those.

**Mr. Dromisky:** I think, Mr. Chairman, that's because the members of Parliament become more enlightened. Now they are beginning to deal with concepts and conceptual patterns of development and therefore that type of service is in greater demand.

I'm not too happy with the kind of projections you have here. To me the library service is the brains of the Hill—I was going to say the monster that exists here—and it spreads downhill into all corners of this community and across the country. Therefore we should be doing the best we possibly can in enhancing the services we have in order to make our parliamentarians far more effective than they are right now in the decision-making process, through the kind of programs you and I know could be introduced on this Hill.

• 1615

**Mr. Paré:** We would like to do the best we can with the resources we have. This is what we are doing. If we had more, we probably would do more.

Mr. LeMay is going to offer some additional information on your question.

**Mr. François LeMay (Director General, Information and Technical Services Branch, Library of Parliament):** Just to be a bit more specific with those requests, last year we had a record year of 106,000 requests. That was even during a recess, with the election.

This year we're going at the rate of a 10% increase. So we're estimating there will be 116,000 requests. You know, it doesn't seem like much, but that's 10,000 more requests coming in in the one year of Parliament.

Now, what Mr. Paré is saying is that it may not decrease, but it will stabilize at what we expect to be at least 116,000, with no additional resources to meet those demands. So if we cut more in the salaries, we will have to make decisions, possibly as

## [Traduction]

Étant donné que nous avons 205 nouveaux députés dans cette trente-cinquième législature, et que nous étions tous un peu perdus dans nos recherches d'information, cela a beaucoup accru la demande auprès de la bibliothèque pour le genre de services que vous offrez. Une année s'est écoulée maintenant. Est-ce que la demande de la part des nouveaux parlementaires a augmenté ou diminué?

**M. Paré:** Après la première année? Jusqu'à présent, non, la demande n'a pas diminué, mais l'année suivante, oui. Selon notre expérience, pendant la deuxième et la troisième année d'un mandat, la demande se stabilise. Cela ne veut pas dire qu'elle décroît, mais elle augmente moins.

**M. Dromisky:** Alors selon votre expérience, elle ne décroît pas, mais elle demeure à peu près la même?

**M. Paré:** Oui. Mais nous croyons maintenant que le nombre de questions augmentera. Ce sera différent cette fois-ci à cause des besoins des députés.

En outre, j'aimerais mentionner que dans l'analyse des questions que nous recevons, nous avons remarqué que les demandes de renseignements simples ou bibliographiques se stabilisent, alors que les questions de fond augmentent. Cet aspect prend beaucoup d'ampleur. Il faut plus de temps et plus de ressources pour répondre à de telles demandes.

**M. Dromisky:** Monsieur le président, je crois que c'est parce que les députés deviennent plus éclairés. Maintenant ils commencent à s'occuper de concepts et de modes conceptuels de développement, ce qui donne lieu à une demande accrue pour ce genre de service.

Je n'aime pas beaucoup le genre de projections que vous présentez ici. À mon avis, le service de bibliothèque est le cerveau de la Colline—j'allais dire du monstre qui existe ici—et ce savoir se répand aux quatre coins de cette collectivité ainsi que dans tout le pays. Nous devrions donc faire de notre mieux pour améliorer les services dont nous disposons, pour que les députés soient en mesure de mieux intervenir dans le processus décisionnel, par le truchement de programmes comme ceux qui, nous le savons, pourraient être mis en place sur la Colline.

**M. Paré:** Nous voudrions exploiter au mieux les ressources dont nous disposons, c'est ce à quoi nous nous employons et si nous en avions davantage, nous ferions probablement mieux.

M. LeMay aimerait ajouter quelque chose.

**M. François LeMay (directeur général, Direction de l'information et des services techniques, Bibliothèque du Parlement):** Je voudrais simplement apporter une précision à propos de ces demandes qui, l'an dernier, ont atteint le chiffre record de 106 000, en dépit des élections et du congé correspondant.

Nous escomptons cette année un taux d'augmentation de 10 p. 100, soit 116 000 demandes. Ce n'est peut-être pas impressionnant, mais cela signifie 10 000 demandes de plus en une année parlementaire.

Ce que veut dire M. Paré, c'est que même si ce chiffre n'augmente pas et se stabilise à un chiffre que nous évaluons à 116 000 au minimum, nous ne disposons de ressources supplémentaires pour faire face à la demande. Si nous



## [Text]

Mrs. Jennings was suggesting. We may not be able to keep operating a branch library, a reading room or something else, because our priority is to provide the answers to the questions we get, and therefore other services will suffer because of that.

I know that at one point the chairman asked about the bibliographies we were preparing. Well, to meet the demand, we've taken the person who was doing bibliographies before and that person is doing only reference requests. Therefore bibliographies are no longer being prepared.

That type of situation will arise, because the numbers will remain high.

**Mr. Dromisky:** That's just one of many things that will happen in the future as we diminish and decrease the types of services we are providing for the parliamentarians. It's unfortunate.

**Mr. Finsten:** If I could just add a few words for the research branch, with regard to the work assignments our numbers are being maintained at something like 30% higher. Right now we've almost equalled the previous full year's number of requests. That's the fiscal year, and the fiscal year doesn't end until March 31.

With regard to committees at the present time, we have staff on some 37 committees in both Houses of Parliament. In many committees it's not just 1 person; it's 2 or 3. Yet we only have 60 professionals, and these same professionals who are serving the committees are also answering those requests we're doing, which have increased 30%. So there's certainly a lot of overload on our staff.

We've indicated in the planning documents that if we don't get some more resources, we'll have to look at how we can do our best with regard to responding to the requests, at the same time keeping within the resources we have. Some of those have to do with looking at our committee service, perhaps looking at the priority situation.

I think many members appreciate that they can have a lawyer, an economist, a social scientist or a scientist available right away. Unfortunately sometimes the result of that is that someone who has planned and asked us for their work two weeks in advance may be shoved aside a little for us to answer that request in 24 hours. We just can't do all of these things without some consideration with regard to our staffing situation.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I have a list here, but Mr. Maloney has not had a chance to ask a question. So, if you don't mind, I'll take him first, and then in *reprise avec M<sup>me</sup> Debien*, and then Mrs. Jennings.

Mr. Maloney.

**Mr. Maloney (Erie):** You indicated that you had 116,000 requests. Are most of these requests valid? Are there some that are frivolous? Is the system abused in any way?

**Mr. Paré:** No, we don't have abuses. We may have individual cases from time to time, and when we detect them, we usually go back to the members or to the senators and then we deal with them individually. But I wouldn't say there are many such requests that we receive. They are always related to their work.

## [Translation]

diminuons donc l'enveloppe salariale, nous devons prendre des décisions, peut-être dans le sens proposé par M<sup>me</sup> Jennings. Peut-être renoncer à maintenir une succursale de la bibliothèque, une salle de lecture ou autre chose, parce que nous nous sommes donné comme priorité de répondre aux questions qu'on nous pose, et que d'autres services devront donc en pâtir.

Le président a posé une question sur les bibliographies que nous préparons. Pour faire face à la demande, nous avons dû retirer le bibliographe et l'employer à ne répondre qu'aux demandes ponctuelles. Nous ne préparons plus de bibliographies.

C'est une situation qui se reproduira, parce que la demande continuera à rester forte.

**M. Dromisky:** C'est regrettable, mais avec la diminution des catégories de services que nous assurons pour les parlementaires, c'est une chose qui se reproduira à l'avenir.

**M. Finsten:** Permettez-moi d'ajouter quelques détails concernant le service de recherche: le nombre de nos missions s'est accru d'environ 30 p. 100. À l'heure qu'il est, nous avons presque atteint le nombre de demandes de l'année précédente; or il s'agit de l'exercice financier, qui ne prend fin que le 31 mars.

Nous avons actuellement des membres du personnel qui siègent à 37 comités des deux Chambres du Parlement. Et dans bien des comités, ce n'est pas qu'un seul attaché de recherche, il en faut deux ou trois. Or nous n'en avons qu'une soixantaine, et ceux qui travaillent pour les comités doivent également répondre aux questions que nous recevons et qui ont augmenté de 30 p. 100. Notre personnel est sûrement surchargé de travail.

Dans les documents de planification, nous avons annoncé qu'à défaut de ressources supplémentaires, nous devons nous débrouiller au mieux, pour les demandes, avec les moyens du bord. Nous devons peut-être, à cet effet, réexaminer les services aux comités et toute la question des priorités.

Beaucoup de parlementaires apprécient, je pense, le fait de pouvoir consulter sans délai un juriste, un économiste, un spécialiste des finances ou des sciences sociales. L'un des effets regrettables de cette situation, toutefois, c'est qu'une personne qui nous a donné un préavis de deux semaines pour nous consulter se verra écartée provisoirement, parce que nous devons répondre à une demande dans les 24 heures. Avec des effectifs insuffisants, il nous est tout simplement impossible d'être à la fois au four et au moulin.

**Le coprésident (M. McWhinney):** J'ai une liste ici, mais M. Maloney n'a pas encore eu l'occasion de poser une question. Et si vous n'y voyez pas d'inconvénient, je vais maintenant lui donner la parole, après quoi *we will start all over again with Mrs. Debien*, puis avec M<sup>me</sup> Jennings.

Monsieur Maloney.

**M. Maloney (Erie):** Vous disiez avoir reçu 116 000 demandes, mais la plupart d'entre elles sont-elles valides? Certaines d'entre elles sont-elles superflues? Abuserait-on du système?

**M. Paré:** Non, il n'y a pas d'abus. Parfois un cas se présente, et nous le traitons directement avec le député ou avec le sénateur, mais les cas de ce genre sont rares, les demandes sont toujours liées au travail.

[Texte]

**Mr. Maloney:** Getting back to the Confederation-Wellington library situations, the last time you tried to close them, the members themselves and their staff objected. But do your records of usage of these facilities support keeping them open? Are they well used in fact, or is it the perception that they don't want them closed because they may want to use them?

[Traduction]

**M. Maloney:** Pour en revenir à la situation des succursales de l'édifice de la Confédération et de l'édifice Wellington, la dernière fois que vous avez essayé de les fermer, vous vous êtes heurtés aux objections des députés eux-mêmes et de leur personnel. Mais d'après les registres d'utilisation de ces bibliothèques, est-il justifié de les conserver? Sont-elles suffisamment consultées, ou avez-vous l'impression qu'il y a opposition à leur fermeture parce que les gens trouvent bien commode de les utiliser éventuellement?

• 1620

**Mr. LeMay:** The demand is about the same from year to year, even after people request that they remain open because they'll use them a lot. It's about the same level of request.

**M. LeMay:** La demande est à peu près la même d'année en année, même quand les gens demandent que l'on reste ouvert parce qu'ils vont beaucoup utiliser le service. Le nombre de questions reste à peu près le même.

If you keep in mind that it's over 100,000 questions, this 4% is still 4,000 questions being asked in one branch. That is not keeping track of people coming in to consult a periodical or to browse in the newspaper. This figure of 4% is the number of questions answered by the staff there.

Souvenez-vous qu'il s'agit de plus de 100 000 questions, alors ce 4 p. 100 représente quand même 4 000 questions traitées dans une seule succursale. Cela ne tient pas compte des gens qui entrent pour consulter une revue ou jeter un coup d'oeil à un journal. Ce chiffre de 4 p. 100 est le nombre de questions auxquelles répond le personnel de cette succursale.

What we have noticed is that we are still getting a lot of calls from Confederation or from Wellington to the main library. When they're prepared to deal from their office, people don't really care who provides the answer, so they will call the main library and we will provide the answer from the main library.

Ce que nous avons remarqué, c'est que nous recevons encore beaucoup d'appels de l'édifice de la Confédération et de l'édifice Wellington à la bibliothèque principale. Lorsqu'ils peuvent se renseigner à partir de leurs bureaux, les gens se préoccupent peu de qui leur fournit la réponse, alors ils appellent la bibliothèque principale et c'est nous qui leur fournissons la réponse à partir de cette bibliothèque.

Because we are getting too many requests, in some cases what we've done is transfer requests from the main library to the various branches so they can then supply the information quickly within the building. The majority of the questions in the branches come from people visiting the library, as opposed to the main library, where 90% come over the phone.

Parce que nous recevons trop de demandes, dans certains cas ce que nous avons fait c'est de transférer les demandes de la bibliothèque principale aux diverses succursales afin qu'elles puissent fournir les renseignements rapidement dans le même édifice. La majorité des questions dans les succursales proviennent de gens qui se rendent sur place, par opposition à la bibliothèque principale, où 90 p. 100 des demandes sont faites par téléphone.

**Mr. Maloney:** I have just one final question. When we tour your facilities, the library per se is a very glamorous, very impressive building, but when we get in behind there it looks a little bit shabby. I think you're looking at almost a 1950s environment back there. Do you have any reserves, or do you have any long-term plans to bring these back into perhaps slightly more habitable standards for your employees?

**M. Maloney:** J'ai une dernière question. Lorsqu'on visite vos installations, on voit que la bibliothèque comme telle est un édifice très élégant, très impressionnant, mais lorsqu'on regarde un peu derrière la scène, c'est un peu miteux. C'est presque le milieu de travail des années cinquante. Avez-vous des réserves ou des projets à long terme pour améliorer le milieu de travail pour vos employés?

**Mr. Paré:** As I indicated in my short statement, Public Works is planning a major renovation by 1998 to the year 2000. We are preparing a long-term accommodation plan for the library in 1995. This is a short-term priority for us.

**M. Paré:** Comme je l'ai dit dans ma brève déclaration, Travaux publics prévoit des rénovations majeures d'ici 1998 à l'an 2000. Nous préparons un plan d'installation à long terme pour la bibliothèque en 1995. C'est pour nous une priorité à court terme.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Merci. Madame Debien.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** Thank you. Mrs. Debien.

**Mme Debien:** Dans le contexte de la réduction des services que vous proposez, de la page 46 à la page 51 de votre document, est-ce que vous avez fait une évaluation approximative des économies d'échelle qui pourraient être réalisées? Au fond, si vous me dites qu'avec ces différentes recommandations, vous pourriez peut-être économiser une centaine de milliers de dollars, cela ne vaudrait peut-être pas le coup, compte tenu de l'importance des services qui sont décrits là.

**Mrs. Debien:** In the context of the reduction in services that you're proposing on pages 40 to 46 of your document, have you made an approximate evaluation of the economies of scale that could be achieved? Basically, if you're telling me that with these different recommendations, you might be able to save about \$100,000, it may not be worth it given the importance of the service described here.



[Text]

**M. Paré:** Nous n'avons pas donné en détail quelles seraient les économies faites pour ce qui est mentionné.

**Mme Debien:** Globalement, vous n'avez même pas une petite idée de ce que cela pourrait donner?

**M. Paré:** Je risquerais de vous donner un chiffre inadéquat.

**Mme Debien:** D'accord, ça va.

**M. Paré:** Nous avons pensé que si c'était l'orientation que nous prenions et que nous avions vraiment l'appui du Comité et des deux Présidents pour aller dans ce sens, nous identifierions alors le coût exact et serions en mesure de dire ce que nous pourrions économiser.

**Mme Debien:** C'est que j'aimerais procéder à l'inverse. Avant d'opter pour le troisième scénario de réduction des services, j'aimerais mieux savoir ce que cette réduction veut dire financièrement. Si vous nous parlez d'une réduction de 100 000\$, je me dis que par rapport au budget de la Bibliothèque, c'est ridicule. N'optons pas pour cette solution.

**M. Paré:** Vous avez tout à fait raison. . .

**Mme Debien:** J'aimerais mieux faire le processus inverse avant de prendre une décision et dire qu'on s'en va vers une réduction des services, mais sans savoir ce que cela veut dire au bout du compte.

**M. Paré:** On pourrait vous donner l'exemple de la succursale de l'Édifice de la Confédération. Elle nous coûte par année 145 441\$. Il faudrait que ces gens viennent travailler à l'Édifice du Centre.

**M. LeMay:** En matériel, pour cette succursale, on ne dépense que 36 000\$, ce qui comprend les journaux, les abonnements et les livres qu'on achète. Il n'y a donc pas un gros dédoublement. Si on ferme une succursale, essentiellement, les livres qui sont empruntés à cette succursale devront être disponibles à la bibliothèque principale.

• 1625

Donc on pourrait réduire un peu le budget des achats. Du côté des salaires, il n'y a pas beaucoup d'économies à faire, en ce sens qu'il faudra répondre aux 4 000 questions.

Il y aurait quand même une certaine économie, mais on ne pourrait pas additionner les deux et économiser 200 000\$. L'économie serait peut-être de 25 p. 100, mais on n'a pas encore fait d'analyse détaillée.

**Mme Debien:** En tant que membre du Comité, je suggérerais la réduction des services que vous proposez aux pages 46 et 47.

**M. Paré:** Il aurait fallu faire l'analyse des coûts avant. . .

**Mme Debien:** Oui, parce que si cela ne vaut pas le coup, il ne faut pas pénaliser ces services.

**M. Paré:** C'est d'ailleurs ce que nous prévoyons faire dans les six prochains mois. Nos priorités sont de compléter nos analyses de coûts de produits et services. À ce moment-là, on sera en mesure de vous fournir plus de détails.

**Mrs. Jennings:** Mr. Paré, in looking at the slides you showed us, I noticed that there was a surge as the new government and new MPs came in. In the overall orientation package we get, in light of the fact that in November 1991 the

[Translation]

**Mr. Paré:** We didn't provide the details of the savings that could be achieved by what is mentioned here.

**Mrs. Debien:** Overall, you don't even have some idea of what these savings could be?

**Mr. Paré:** I might be giving you an inadequate figure.

**Mrs. Debien:** Alright, that's fine.

**Mr. Paré:** We thought if that was the orientation we adopted and if we really had the support of the committee and the two chairs to move in that direction, we would identify the exact cost and we would then be able to tell you what we could save.

**Mrs. Debien:** Well I would like to do the opposite. Before opting for this third scenario of reducing services, I would like to know what the reduction would mean financially. If you're talking about a reduction of \$100,000, I think that's ridiculous given the budget of the Library. Let's not choose that option.

**Mr. Paré:** You're absolutely right. . .

**Mrs. Debien:** I would like to proceed in reverse rather than make a decision and say that we are moving toward reducing services without knowing what that will mean in the final analysis.

**Mr. Paré:** We could give you the example of the Confederation building branch. It costs us \$145,441 a year. Those people would have to come and work in the Center Block.

**Mr. LeMay:** We only spend \$36,000 on supplies for that branch, which includes newspapers, subscriptions and the books we buy. So there is not much duplication. Essentially, if we close that branch, books that are borrowed in that branch will have to be available at the main library.

So we could reduce the purchase budget somewhat. On the salary side, there are not many savings to be achieved, in the sense that we'll have to answer the 4,000 questions.

There still would be some savings, but we couldn't add the two and come up with a saving of \$200,000. The savings might represent 25%, but we haven't yet conducted a detailed analysis.

**Mrs. Debien:** As a member of the committee, I would suggest a reduction in the services that you're proposing on pages 40 and 41.

**Mr. Paré:** We would have had to do a cost analysis before. . .

**Mrs. Debien:** Yes, because if it's not worth it, those services shouldn't be penalized.

**Mr. Paré:** In fact, that's what we plan to do in the next six months. Our priorities are to complete our cost analysis of the products and services. We will then be in a position to provide you with more details.

**Mme Jennings:** Monsieur Paré, en regardant les diapositives que vous nous avez montrées, j'ai remarqué qu'il y avait eu un pic dans les nombres de demandes au moment où le nouveau gouvernement et les nouveaux députés sont arrivés.

[Texte]

Auditor General specified that the Library of Parliament should investigate and recommend to the Speaker ways of identifying or reporting the cost of various products and services to parliamentarians. . . As a new MP, I wasn't aware of the problem. I am now, but it is a year down the road.

In fairness to new MPs, I think we all have to be responsible. Perhaps we would be more selective in the things we asked the library to do if we realized how much this was costing the taxpayer. I am sure we are duplicating things. Is there some way we could let. . . ?

**Mr. Paré:** When new MPs are coming, we tend not to express any problems or difficulties we may have. We try to inform you about and to market our services. Certainly there is some way in which we could provide more detailed information about the difficulty we have. I think these analyses of costs will help us to follow up and see where we go.

**Mrs. Jennings:** After we've asked for a particular researched article, maybe the cost could be included so that we are aware of what it is costing.

**Mr. Paré:** It would be costly to do that too. The system would have to be implemented, but it is not impossible. With the new technology it is better.

**Mrs. Jennings:** It is just to give them an idea.

Thank you.

**Senator Gauthier:** I want to go back to the cost recovery that I addressed a few minutes ago. It seems to me that we don't have all the information we need, Mr. Chairman. I understand the library's difficulty with the present cut-back in their budget, but there is a conundrum here. In your plan you say you are worried about the quality of service that you will be able to give Senate and House committees, but if you don't give quality service and it is not available, committees have the authority to hire outside researchers.

So we are not actually saving any money, we are just displacing the pain from the Library of Parliament and placing it on another budget called committee of the House or Senate committee. Am I correct up to now?

**Mr. Paré:** Yes.

**Senator Gauthier:** We don't have all the figures as to how much contracting out has been going on. Has it increased? Has it decreased? I don't suppose you would know that, but maybe you would. This committee has to know it. I get concerned when I hear the kind of dialogue that has been going on here, that you are in a financial bind and will have to cut back. I am very satisfied with the quality of service we have been getting from the Library of Parliament—on the research end of it, anyway.

It concerns me that we are forgetting that there are other ways of doing the same thing. In other words, they are reinventing a system that disposes of a problem that parliamentary committees have. They need research. If a

[Traduction]

Dans la trousse d'orientation générale que nous recevons, vu qu'en novembre 1991, le vérificateur général a précisé que la Bibliothèque du Parlement devrait faire enquête et recommander au Président de la Chambre des façons d'identifier ou de rapporter les coûts des divers produits et services fournis aux parlementaires. . . En tant que nouvelle députée, je n'étais pas au courant du problème. Je le suis maintenant, mais c'est un an plus tard.

À la décharge des nouveaux députés, je pense que nous devons tous être responsables. Nous choisirions peut-être mieux les choses que nous demandons à la bibliothèque si nous étions conscients de ce que cela coûte au contribuable. Je suis sûre qu'il y a chevauchement. Y aurait-il moyen de permettre. . . ?

**M. Paré:** Lorsque les nouveaux députés arrivent, nous avons tendance à ne pas exprimer les problèmes ou difficultés que nous éprouvons. Nous essayons de vous informer et de faire connaître nos services. Il y a certainement moyen de vous fournir plus de renseignements détaillés sur les difficultés que nous éprouvons. Je crois que ces analyses de coûts nous permettront de faire un suivi et de voir où nous nous dirigeons.

**Mme Jennings:** Lorsque nous faisons une demande de recherche, le coût pourrait peut-être être indiqué afin que nous en soyons conscients.

**M. Paré:** Mais ce serait coûteux de faire cela également. Il faudrait que le système soit mis en oeuvre, mais ce n'est pas impossible. C'est mieux avec la nouvelle technologie.

**Mme Jennings:** Simplement pour leur donner une idée.

Merci.

**Le sénateur Gauthier:** Je voudrais revenir à la question du recouvrement des coûts que j'ai posée il y a quelques minutes. Il me semble que nous n'avons pas tous les renseignements dont nous avons besoin, monsieur le président. Je comprends la difficulté de la bibliothèque avec la réduction actuelle de leur budget, mais un dilemme se présente ici. Dans votre plan, vous dites que vous êtes inquiets de la qualité du service que vous allez pouvoir fournir aux comités de la Chambre et du Sénat, mais si vous ne fournissez pas un service de qualité ou si vous n'êtes pas en mesure d'offrir tel ou tel service, les comités ont le pouvoir d'embaucher des attachés de recherche du secteur privé.

Alors nous n'économisons pas vraiment d'argent, nous déplaçons le mal de la bibliothèque du Parlement vers un autre budget appelé le comité de la Chambre ou le comité sénatorial. Est-ce que j'ai raison jusqu'à maintenant?

**M. Paré:** Oui.

**Le sénateur Gauthier:** Nous n'avons pas tous les chiffres sur le volume de sous-traitance qui s'est fait. Est-ce que cela a augmenté ou diminué? Je ne crois pas que vous le sachiez, mais c'est possible. Il faut que ce comité le sache. Je suis très inquiet des propos que j'ai entendus ici, selon lesquels vous êtes dans une situation financière épineuse et que vous allez devoir réduire les services. Je suis très satisfait de la qualité du service que nous avons obtenu de la Bibliothèque du Parlement jusqu'à présent—du moins du côté de la recherche.

Cela m'inquiète que nous oublions qu'il y a d'autres façons de faire la même chose. En d'autres mots, ils sont en train de réinventer un système permettant d'éliminer un des problèmes des comités parlementaires. Ils ont besoin de recherche. Si un



## [Text]

minister comes in with his department, with all of his deputies and research staff, how the heck is a good member of Parliament going to question that minister when he has all that back-up?

## [Translation]

ministre se présente avec son ministère, avec tous ses sous-ministres et son personnel de recherche, comment un bon député peut-il poser des questions au ministre qui a toutes ces ressources à sa disposition.

• 1630

The point that was made earlier in this discussion was to give members of Parliament the research capacities to be able to put intelligent questions to the administration and to come up with some alternative suggestions or solutions. If we don't have that or if we have to go out of the Library of Parliament to get that, then we're actually fooling each other here; we're not being very honest with ourselves or with the people of Canada.

I can't see how a parliamentary committee dealing with a specific subject—say for example public accounts—and needing an actuary... I can understand why they want to go out and get this actuary, because the Library of Parliament can't keep an actuary at costs that exceed your budget. But I cannot see the argument being put to me that if you don't get the service from the Library of Parliament, don't worry about it; we will go out there and contract it out to some other organization. It's going to cost us money, but we get around the problem that way.

Is this scenario realistic or am I inventing things? I see Mr. Finsten here is smiling, but I don't suppose he's... I've been at this for years, as you know, Mr. Finsten, and I want to know from you people, now that we have this committee reinstated, what your point on this is.

**Mr. Paré:** I think I will try a short answer to your question. What is most important for the research in the library is that when you have the expertise and they work for committees, they are part of the corporate knowledge of the library. This is a major asset for Parliament. When you go on contract you pay for the money, but after that you don't have the resource any more. This is a major input you have with the research branch of the library.

Of course, for specialists we need to go on contracts and that's understandable. But we need to have these researchers where they develop synergy between themselves and with the librarians. This we believe is the corporate knowledge for Parliament.

That's a short answer. Perhaps Mr. Finsten would like to add some comments to that.

**Mr. Finsten:** Thank you for your comments, Senator Gauthier.

Part of our document tries to show some of the things you're mentioning. In essence, we're a centralized service in the sense that we're serving the Senate and the House. We're not just serving committees, but the knowledge that our professionals are getting on committees and also with regard to their input to committees is used to serve members as individuals.

As I say, it's a centralized service. We're doing publications. We're putting on some seminar series. We're working for you as individuals and we're also serving the committees. All of this knowledge is gained from different parts and used in different

Ce qu'on faisait remarquer tout à l'heure, par la discussion, c'est qu'il fallait donner aux députés la possibilité, grâce à la recherche, de poser des questions intelligentes et de faire des propositions ou d'offrir des solutions de rechange. À défaut d'une aide pareille, ou s'il faut s'adresser ailleurs qu'à la Bibliothèque du Parlement pour l'obtenir, nous nous leurrions, nous manquons d'honnêteté envers nous-mêmes ou envers le peuple canadien.

Je ne vois comment un comité parlementaire étudiant un sujet précis—par exemple les comptes publics—et qui a besoin d'un actuaire... Je comprends pourquoi ce comité s'adresserait ailleurs pour consulter un actuaire, si la Bibliothèque du Parlement ne peut le lui fournir parce que son budget ne lui permet pas de conserver les services d'un tel professionnel. Mais je me refuse à accepter l'argument d'après lequel, si la Bibliothèque du Parlement ne peut fournir le système, on s'adressera ailleurs et on embauchera quelqu'un à contrat: cela coûtera certes de l'argent, mais on tournera ainsi le problème.

Est-ce là ce qui risque de se passer ou est-ce le fruit de mon imagination? M. Finsten sourit, mais je ne pense pas qu'il soit... Voilà des années que je suis dans le métier, monsieur Finsten, et maintenant que ce comité est remis sur pied, je voudrais que vous nous disiez ce que vous pensez de cela.

**M. Paré:** Je vais essayer de répondre brièvement à votre question. Le plus important à propos des attachés de recherche de la Bibliothèque, c'est que quand ils ont travaillé pour les comités et acquis une grande expérience, ils font partie du fonds qu'on a des connaissances de la Bibliothèque, ce qui représente un atout majeur pour le Parlement. Vous donnez le travail à contrat, vous rémunérez la personne, mais une fois le travail terminé, la ressource n'est plus à votre disposition. C'est là le grand avantage du personnel de recherche de la Bibliothèque.

Il est bien entendu que pour les spécialistes, évidemment, la sous-traitance s'impose, mais nous ne pouvons nous passer des attachés de recherche parce qu'entre eux et les Bibliothèques s'accumule un trésor de connaissances, un riche fonds mis à la disposition du Parlement.

Je vous ai donné là une réponse très concise, M. Finsten voudra peut-être y ajouter quelque chose.

**M. Finsten:** Merci de vos commentaires, sénateur Gauthier.

Dans une partie de notre document, nous essayons de mettre en relief ce que vous mentionnez—là. Par définition, nous sommes un organisme centralisé, en ce sens que nous sommes au service du Sénat et de la Chambre, et pas simplement des comités, mais les connaissances acquises par nos spécialistes sont à la disposition des membres individuels.

Comme je le disais, nous sommes un service centralisé, nous rédigeons des publications, nous organisons des colloques, nous sommes à votre service ainsi qu'à celui des comités. Pour acquérir toutes ces connaissances, nous puisons à diverses

[Texte]

[Traduction]

other ways and it stays here. When you need a lawyer on a committee or when you as an individual member want to consult a lawyer, we have 16 or 17 lawyers. If it's an economist, we have them there and they can respond to your requests fairly quickly.

If you start thinking about contracting all of this out, first of all I'm sure it's going to be a lot more expensive. We have our costs here. I can tell you that on average it's about \$400 a day for one of our research officers, and that includes overhead.

I guess one of the points we're trying to make in our document is that we are a centralized service. We're serving you in many different ways. I think we're cost-effective, but I have a feeling that a lot of members don't realize a lot of these aspects of our service. Maybe it's partly our fault for not selling our services enough, but on the other hand we can't do any more.

**Senator Gauthier:** If you did have to meet with a request from a parliamentary committee for a specialist, for example, in international trade or trade law or whatever, what part of your budget goes for outside research?

**Mr. Finsten:** A number of years ago when money was a little easier to come by, we did have some budgets for outside contracting. At the present time, we have almost nothing with regard to outside contracting. Certainly if a number of committees came to us now and asked us to please go and hire an actuary or somebody else for us, we really don't have the funds to do that.

**Senator Gauthier:** You can't do it?

**Mr. Finsten:** Not really, no.

**Mr. Cardinal:** I would add, in support of what Mr. Finsten is saying, that for 1995-96 we have \$30,000 for research contracts, which is a rather nominal amount of money.

**Mr. Paré:** So if a committee needs a specialist we will try to encourage them to have the money to pay for it.

sources, nous les réappliquons de façons diverses et nous les conservons et en faisons un fonds commun. Un comité ou un membre du Parlement a-t-il besoin de consulter un juriste? Il a le choix, nous en avons 16 ou 17. Et s'il s'agit d'un économiste, nous en avons également et ils sont à votre disposition dans des délais assez rapides.

Si vous donnez tout ce travail à contrat, il va vous en coûter bien davantage. Nous avons notre barème des coûts et en moyenne un attaché de recherche coûte 400\$ par jour, frais généraux compris.

Ce sur quoi nous insistons dans notre document, c'est sur le fait que nous sommes un organisme centralisé à votre service de bien des façons. Je suis persuadé que nous sommes rentables, mais j'ai l'impression que bien des membres du Parlement ne sont pas pleinement conscients de tout ce que nous faisons. Peut-être est-ce en partie notre faute, peut-être ne faisons-nous pas assez connaître nos services mais, par ailleurs, il y a une limite à ce que nous pouvons faire.

**Le sénateur Gauthier:** Si un comité parlementaire vous demande un spécialiste, par exemple en commerce international ou en droit commercial, quelle est la part de votre budget qui couvre la sous-traitance?

**M. Finsten:** Il y a quelques années, quand nous avions les coudées un peu plus franches, nous disposions d'un budget pour la sous-traitance mais à l'heure actuelle ce budget est quasi inexistant. Si plusieurs comités s'adressent à nous pour nous demander d'engager un actuaire ou un autre spécialiste, nous ne disposons vraiment pas des fonds nécessaires à cet effet.

**Le sénateur Gauthier:** Vous n'avez pas l'argent pour cela?

**M. Finsten:** Non, vraiment non.

**M. Cardinal:** Pour appuyer ce que dit M. Finsten, je voudrais vous informer que pour l'exercice 1995-1996, nous disposons de 30 000\$ pour des contrats de recherche, ce qui est une somme plutôt symbolique.

**M. Paré:** Si un comité a donc besoin d'un spécialiste, nous l'encourageons à demander les fonds pour en assumer lui-même la charge.

• 1635

**Senator Gauthier:** Yes. You're destroying your own capacity to serve, though, by doing that.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** If I could just intervene, I detect a very clear conclusion emerging from this. I must say, having studied research techniques in universities and in the library's research service, I'm very impressed with the quality of the library's services. The professional staff are as skilled as any available in universities, and there's a very wide range.

I frankly would hope, maybe from this discussion, there might come a recommendation that committees should use the library's services rather than going outside. Outside contracting becomes a form of patronage. It's very expensive and it's not necessarily better.

**Le sénateur Gauthier:** Oui. Mais en faisant cela, vous détruisez votre propre capacité de servir.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Si vous me permettez d'intervenir, je crois déceler une conclusion très claire qui ressort de cette discussion. Je dois dire qu'après avoir étudié les techniques de recherche dans les universités et dans le Service de recherche de la Bibliothèque, je suis très impressionné par la qualité des services de la bibliothèque. Le personnel professionnel est aussi compétent que ce qu'on retrouve dans les universités, et l'éventail est très large.

Franchement, j'espère que ce qui sortira de cette discussion sera une recommandation que les comités recourent aux services de la bibliothèque plutôt qu'à des services externes. Les contrats accordés à l'externe deviennent une forme de faveur de politique. Ça coûte très cher et ce n'est pas nécessairement mieux.



## [Text]

You've mentioned that the in-built acquired knowledge doesn't come to the committee; it remains with the outside contractor. This, in a period of financial exigencies, is very much to be regretted.

So without attempting to steer this committee, I would hope, out of Senator Gauthier's public ruminations on this, we might get some sort of recommendation that committees should try to use the library's services. I would think this includes even writing the reports of committees. It's a professional job and the library staff do it very well.

This having been said, I am exceeding the functions of a chair. I'll ask Madame Debien

si elle a décidé de poser une question.

**Mme Debien:** J'aimerais faire un commentaire à la suite de l'intervention du sénateur Gauthier. Lorsque les comités font affaire avec des sous-traitants à l'extérieur du Parlement, c'est une perte de matière grise pour la Bibliothèque du Parlement, et donc une perte pour les parlementaires.

Ma question est peut-être naïve, mais elle se rapporte à ce que notre président et M. Gauthier ont dit. Est-il possible de remettre à la Bibliothèque les budgets dont les comités bénéficient à des fins de recherche pour que cette matière grise reste au service de la Bibliothèque du Parlement, et donc des parlementaires?

Est-ce que les membres de notre Comité ne pourraient pas faire cette recommandation? Je sais que cela va faire hurler certains présidents de comité, mais enfin, si on veut garder cette matière grise ici. . .

**M. Paré:** Je crois savoir qu'à la Chambre—je connais moins la situation au Sénat—, il y a eu cette année une diminution des budgets alloués aux comités. Vous avez raison; quand les comités engagent des spécialistes de l'extérieur, il est vrai qu'on bénéficie des services d'un spécialiste, mais une fois le spécialiste parti, on n'a plus l'expertise.

Je ne sais pas s'il est possible de faire des transferts. Je n'en ai aucune idée.

**Mme Debien:** «Transfert» n'est peut-être pas le mot juste; il s'agit plutôt de diminuer les budgets des comités et d'augmenter ceux. . .

**M. Paré:** Cela relève de la Chambre des communes et du Sénat.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Nous avons la compétence de faire une recommandation comme celle-là, et même de recommander qu'on restreigne la compétence des comités d'offrir des contrats hors du Parlement. Nous pouvons faire cette recommandation si vous le voulez.

**Le sénateur Gauthier:** Vous ne pouvez pas restreindre le pouvoir des comités d'engager des spécialistes. Mme Debien demande s'il est possible de faire des transferts des comités vers la Bibliothèque du Parlement, par exemple. Est-ce qu'il est possible que vous puissiez profiter de certains budgets qui sont disponibles?

**M. Paré:** Dans le crédit «Parlement», vous avez trois budgets: celui de la Bibliothèque, celui de la Chambre des communes et celui du Sénat. Je suppose qu'il y a possibilité de faire des transferts à l'intérieur de ce crédit. J'imagine que c'est possible techniquement.

## [Translation]

Vous avez mentionné que des acquis de savoir ne parviennent pas au comité; ils demeurent chez cet expert-conseil externe qui a pris le contrat. Dans une période de contraintes budgétaires, ceci est regrettable.

Alors sans vouloir diriger ce comité outre mesure, j'espère que les réflexions publiques du sénateur Gauthier donneront lieu à une recommandation voulant que les comités essaient de se servir des services de la bibliothèque. Je crois que cela devrait inclure même la rédaction des rapports de comités. C'est une tâche professionnelle et le personnel de la bibliothèque le fait très bien.

Ceci étant dit, je m'aventure en dehors de mes fonctions de président. Je demanderais à Mme Debien

whether she has decided to ask a question.

**Mrs. Debien:** I would like to comment on Senator Gauthier's remarks. When committees deal with contractors outside of Parliament, this represents a loss of grey matter for the Library of Parliament and therefore a loss for parliamentarians.

My question may be naïve, but it has to do with what our Chairman and Mr. Gauthier have said. Would it be possible to give the Library the budget that committees have for research purposes so that this grey matter can stay within the Library of Parliament and therefore benefit parliamentarians?

Couldn't members of our committee make such a recommendation? I know that some committee chairpersons will howl, but if we want to keep that grey matter here. . .

**Mr. Paré:** I understand that at the House of Commons—I'm less familiar with the situation at the Senate—there has been a reduction in the budgets allocated to committees this year. You're right: when committees hire outside experts, they do benefit from the services of that expert, but once that person is gone, the expertise is lost.

I don't know whether it would be possible to transfer funds. I have no idea.

**Mrs. Debien:** "Transfer" may not be the right term. It may simply be a matter of reducing committee budgets and increasing. . .

**Mr. Paré:** That is up to the House of Commons and the Senate.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** We have the power to make such a recommendation, and we can even recommend that the powers of committees to contract out of Parliament be restricted. We can make this recommendation if you want to.

**Senator Gauthier:** You can't restrict the power of committees to hire experts. Mrs. Debien is asking whether it is possible to transfer funds from committees to the Library of Parliament, for example. Would it be possible for you to benefit from certain budgets that are available?

**Mr. Paré:** Under the "Parliament" vote, you have three budgets: one for the Library, one for the House of Commons and one for the Senate. I suppose it would be possible to make certain transfers within that vote. I imagine that technically, it is possible.

[Texte]

**Le sénateur Gauthier:** Avez-vous une idée, monsieur Paré, du coût global de la recherche faite à l'extérieur?

**M. Paré:** Par les comités? Je ne saurais vous répondre.

**Le sénateur Gauthier:** Est-ce que vous pourriez obtenir la réponse pour nous?

**M. Paré:** J'imagine que ces chiffres sont disponibles.

**Le sénateur Gauthier:** Il me semble que si j'exploitais une boutique de recherche, j'aimerais savoir ce que fait la concurrence, parce que je suis en concurrence avec vous. Pourriez-vous vous renseigner sur le montant du budget?

[Traduction]

**Senator Gauthier:** Mr. Paré, do you have any idea of the global cost of research conducted externally?

**Mr. Paré:** By committees? I really wouldn't know.

**Senator Gauthier:** Could you obtain the answer for us?

**Mr. Paré:** I imagine that these figures are available.

**Senator Gauthier:** It seems to me that if I owned a research firm, I would like to know what the competition is doing, because I would be in competition against you. Could you inquire about the amount of that budget?

• 1640

Si vous demandez 800 000\$ pour me garantir un service professionnel et adéquat, on pourrait peut-être trouver ce montant dans le budget qui existe pour les contrats à l'extérieur, comme M<sup>me</sup> Debien l'a suggéré.

**M. Paré:** Nous allons sûrement essayer d'obtenir l'information.

**Le sénateur Gauthier:** Si vous ne l'avez pas, venez nous voir et nous essaierons, nous.

**M. Paré:** Je disais qu'on allait essayer de l'obtenir, mais je suis sûr qu'on peut l'obtenir.

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** We will try to get figures. It may be beyond Mr. Paré's competence to do it, but we will try to get figures on outside contracting—how much it costs, possibly how many contracts and the like. We'll have that available for the next meeting.

From this discussion it seems to me, without trying to lead you to conclusions, it would be within our competence to make recommendations as to transfer of funds, particularly in a period of great scarcity. I would stress again that I'm very impressed with the quality of the research branch of the library.

It seems to me rather foolish to be giving contracts to university researchers who are on university salaries. In effect it's extra money, when the same service is available within the library and not being utilized to the full. It would be within our competence, and maybe for the next meeting we could do that.

I have one announcement to make following your wishes expressed at the last meeting. I communicated with the Prime Minister and indicated to him—without trenching, obviously, on prerogative powers that don't belong to us—our feeling that the office of the chief librarian of Parliament should be filled as soon as possible, having regard to the technical and other changes occurring in the world at large. I've been advised today that it is expected an appointment may be made before the end of December. I pass that on to you.

J'ai seulement dit que j'avais communiqué avec le premier ministre pour lui indiquer notre volonté que le bibliothécaire soit nommé aussitôt que possible. Le Bureau du premier ministre m'a communiqué son intention de prendre une décision avant la fin du mois de décembre.

If you ask for \$800,000 to guarantee me a professional and adequate service, we might be able to find that amount in the budget that exists for outside contracts, as Mrs. Debien suggested.

**Mr. Paré:** We will certainly try to obtain the information.

**Senator Gauthier:** If you can't come and see us and we'll try on our side.

**Mr. Paré:** I said we would try to obtain it, but I'm not sure that we can.

**Le coprésident (M. McWhinney):** Nous allons essayer d'obtenir les chiffres. C'est peut-être au-delà des compétences de M. Paré, mais nous essaierons d'obtenir les chiffres sur la sous-traitance—combien cela coûte, le nombre de contrats dont il s'agit, etc. Ces renseignements seront disponibles lors de notre prochaine rencontre.

Je ne vais pas vous pousser vers certaines conclusions, mais il me semble que ce qui ressort de cette discussion, c'est que nous avons les compétences voulues pour faire des recommandations quant aux transferts de fonds, particulièrement en période de grande pénurie. Je tiens à répéter que je suis très impressionné par la qualité de la recherche faite par la Bibliothèque.

Ça me semble plutôt ridicule d'accorder des contrats à des chercheurs universitaires qui reçoivent des salaires des universités. Ce sont en fait des fonds additionnels alors que le même service est disponible au sein de la Bibliothèque et qu'il est sous-utilisé. Nous avons tous les pouvoirs voulus pour faire des recommandations en ce sens, et nous pourrions peut-être le faire lors de notre prochaine réunion.

J'ai quelque chose à vous annoncer qui fait suite au désir que vous m'avez exprimé lors de notre dernière réunion. J'ai communiqué avec le premier ministre et, bien sûr, sans nous approprier des pouvoirs qui ne nous appartiennent pas, je lui ai signalé que nous estimions que le poste du bibliothécaire en chef du Parlement devrait être comblé aussitôt que possible, étant donné les changements techniques et autres qui ont lieu dans le monde. On m'informe aujourd'hui qu'on s'attend à ce qu'une nomination soit faite avant la fin décembre. Donc je vous communique ce renseignement.

I just said that I had communicated with the Prime Minister to indicate our wish that the Librarian of Parliament be appointed as soon as possible. The Prime Minister's office communicated its intention to make a decision before the end of December.



## [Text]

Merci.

Is there any other business?

**Senator Gauthier:** Do you have any idea who the candidates are?

**Some hon. members:** Oh, oh!

**The Joint Chairman (Mr. McWhinney):** I have an idea who the candidates are, but it's beyond my prerogative and I didn't ask.

Is there any other business?

I thank you, ladies and gentlemen, for a very lively discussion. I particularly welcome our new members, who have brought in some extra inspiration.

Senator Gauthier, I'm particularly grateful to you, a former colleague in the House, for introducing an interesting and new initiative. Thank you very much.

I declare the meeting adjourned.

## [Translation]

Thank you.

Y a-t-il d'autres questions?

**Le sénateur Gauthier:** Avez-vous une idée de qui sont les candidats?

**Des voix:** Oh, oh!

**Le coprésident (M. McWhinney):** J'ai une idée de qui ils sont, mais c'est au-delà de mes prérogatives et je n'ai pas posé de question.

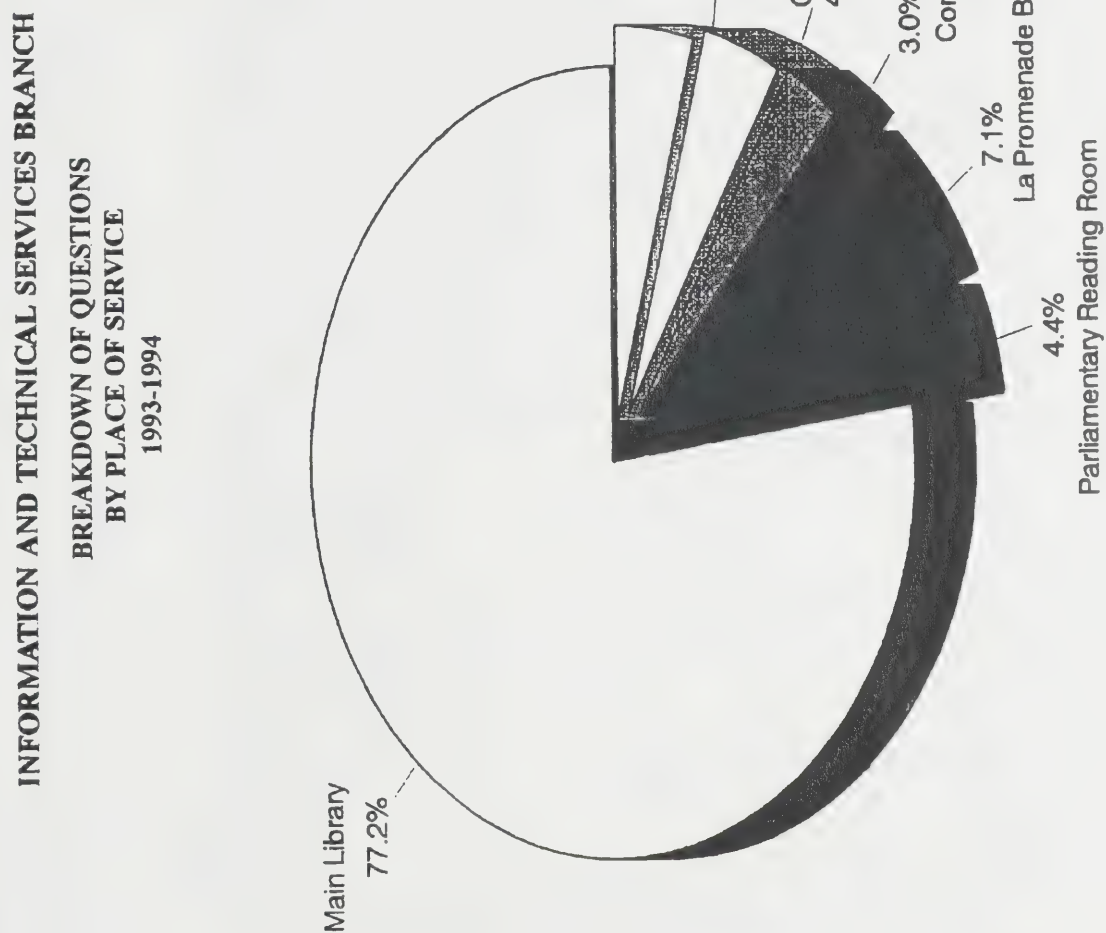
Y a-t-il d'autres questions?

Mesdames et messieurs, je vous remercie pour une discussion très animée. Je souhaite particulièrement la bienvenue à nos nouveaux membres, qui ont contribué à notre inspiration.

Sénateur Gauthier, je vous suis particulièrement reconnaissant puisque vous êtes un ancien collègue de la Chambre, pour avoir présenté une nouvelle initiative fort intéressante. Merci beaucoup.

La séance est levée.

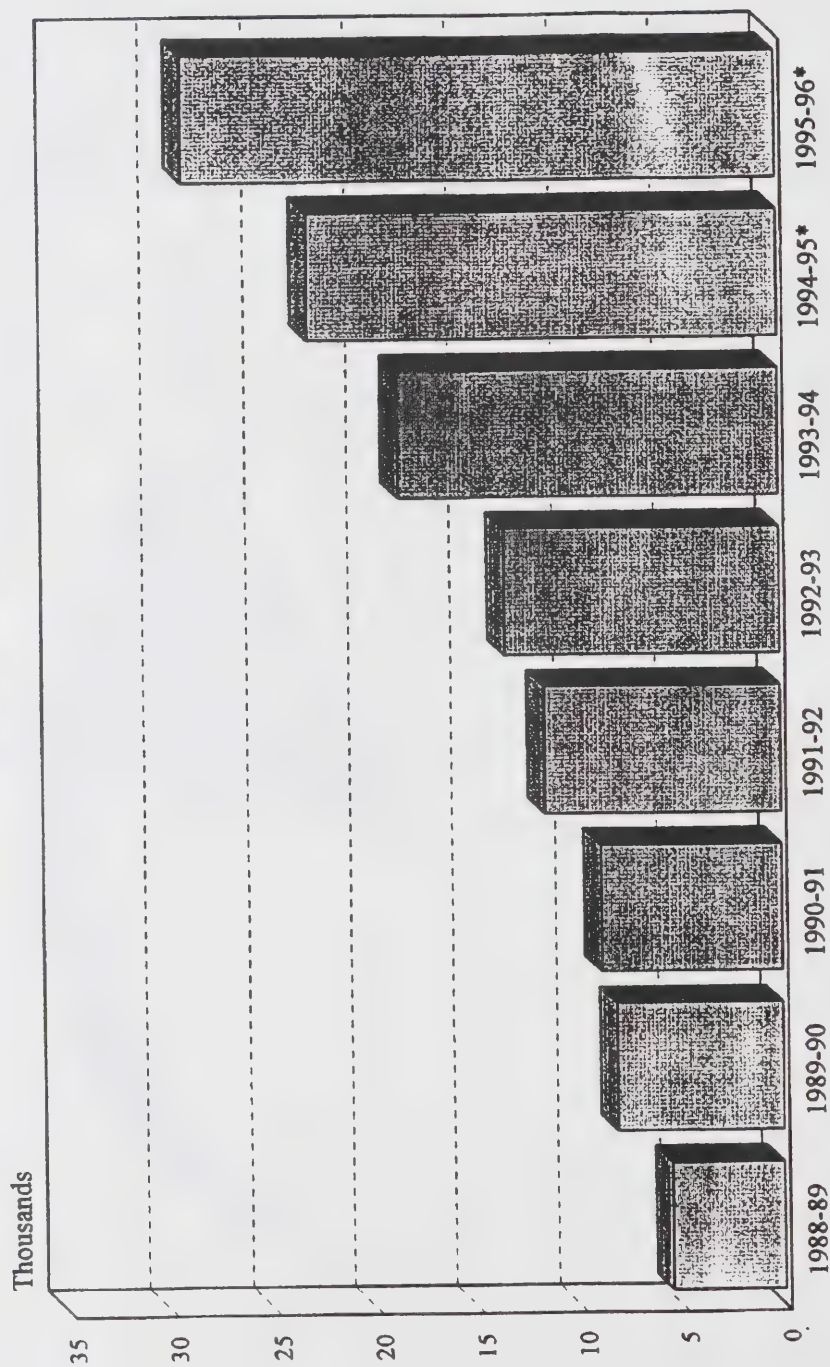
## APPENDIX "LIBR-1"





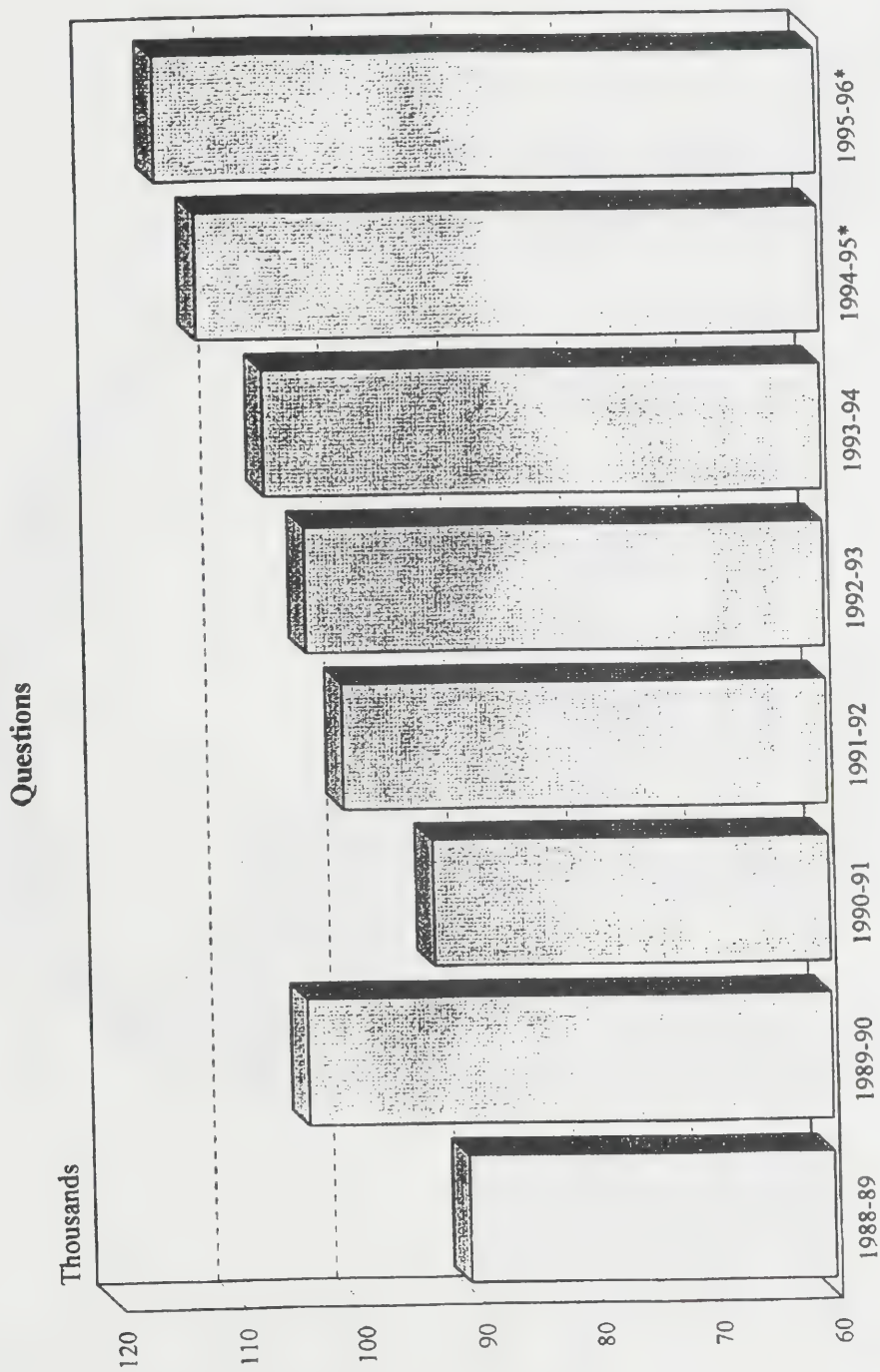
INFORMATION AND TECHNICAL SERVICES BRANCH  
MULTI-YEAR ACTIVITY ANALYSIS

Database Searches



\* Forecast calculated using RATS exponential smoothing method for the period 1989 to 1994.

INFORMATION AND TECHNICAL SERVICES BRANCH  
MULTI-YEAR ACTIVITY ANALYSIS

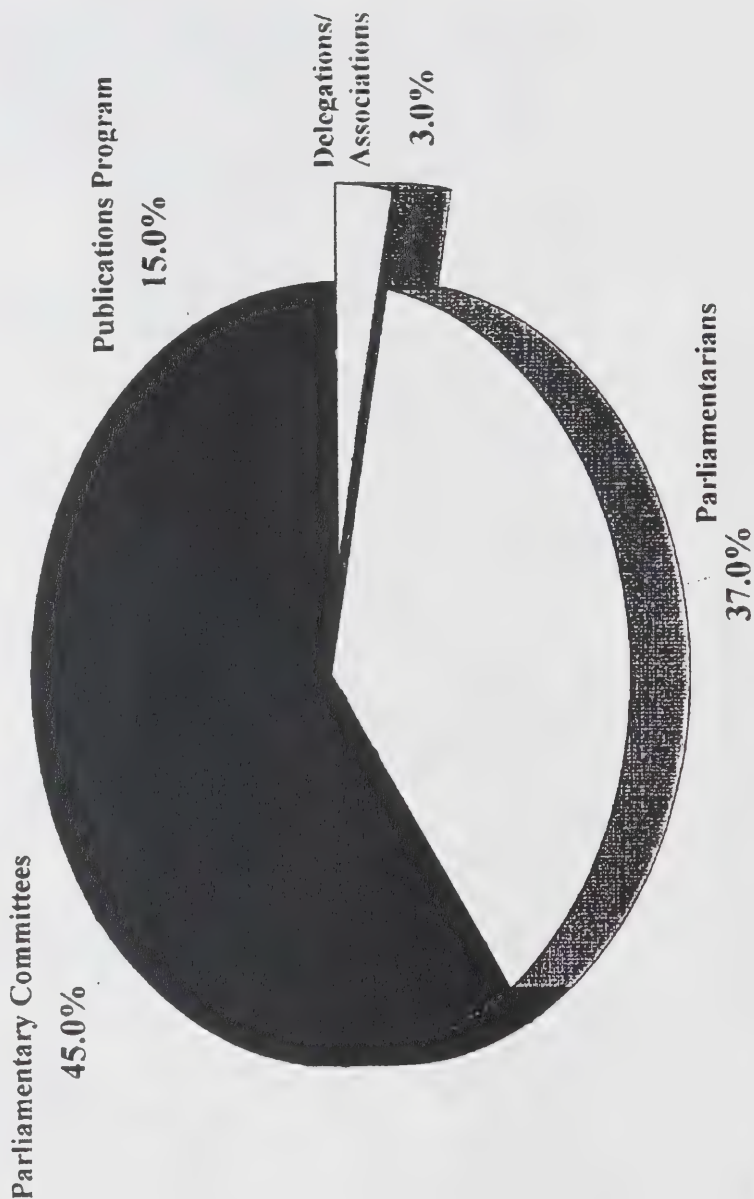


\* Forecast calculated using linear trend forecast method for the period 1987 to 1994.

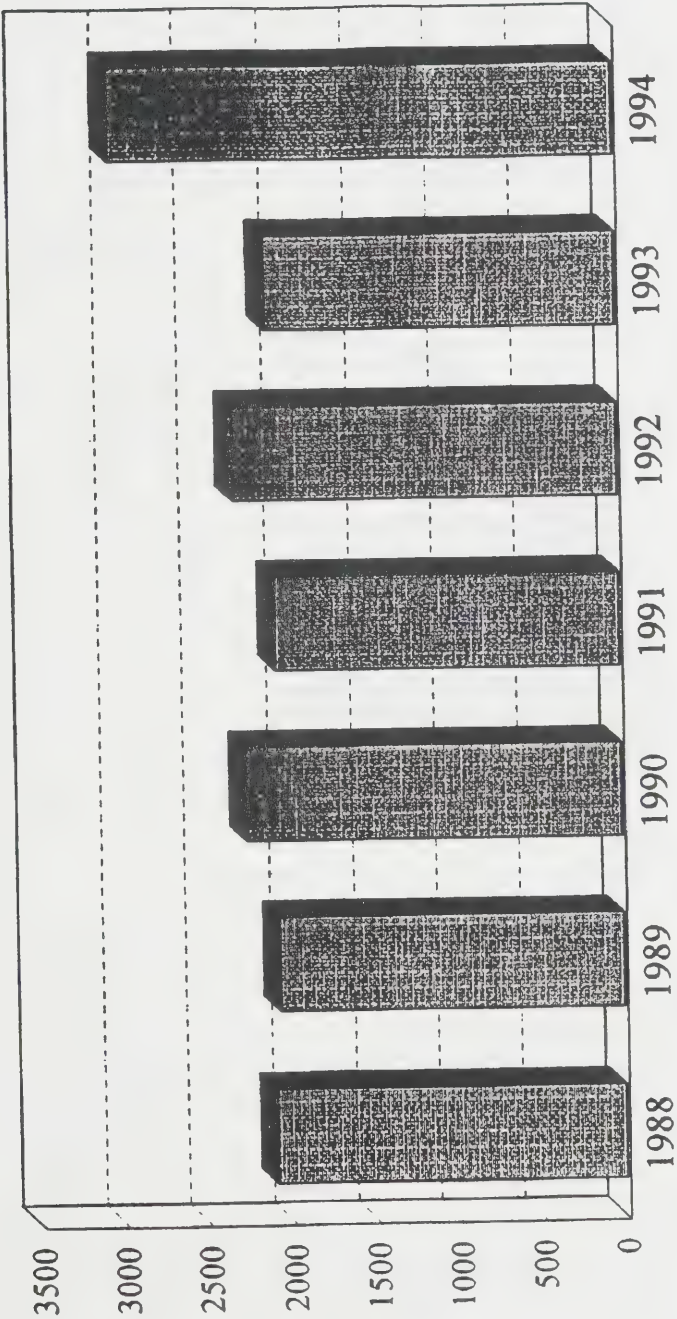


# RESEARCH BRANCH: ALLOCATION OF RESEARCH STAFF TIME

By Client/Program  
1992-1993

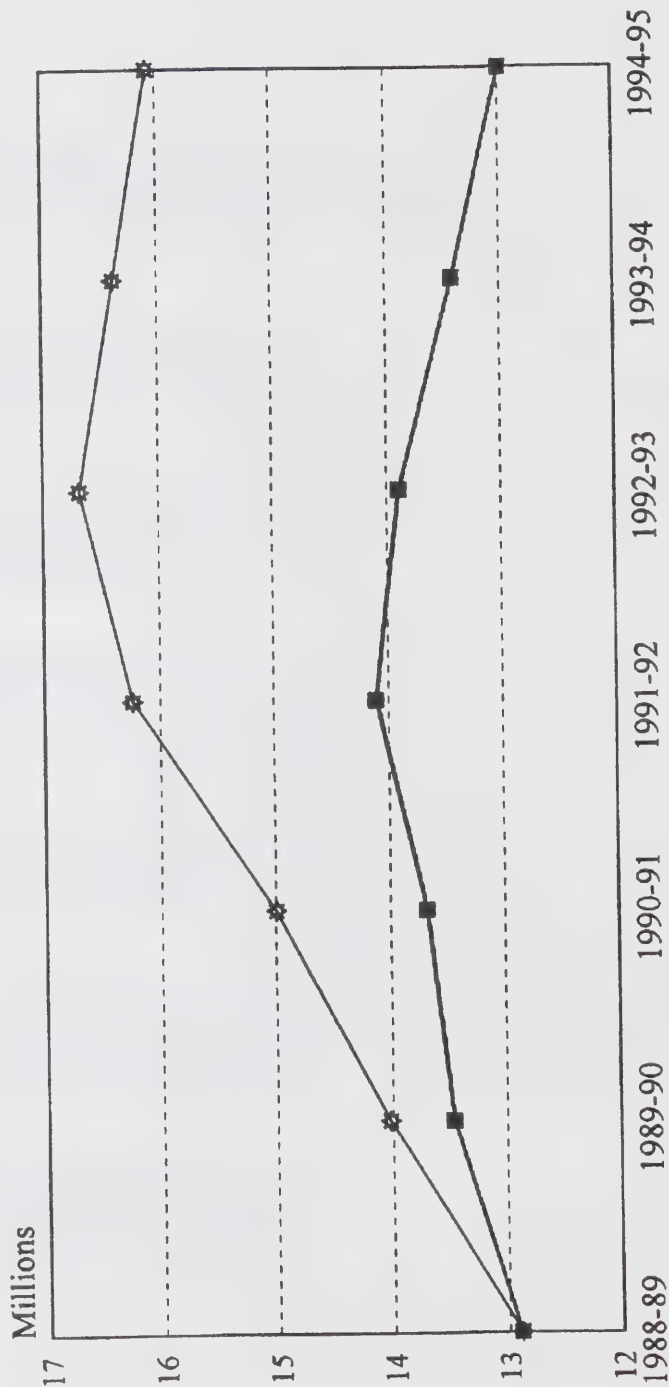


**RESEARCH BRANCH  
COMPLETED WORK ASSIGNMENTS  
JANUARY TO SEPTEMBER**





**MAIN ESTIMATES**  
**Current Dollars vs. 1988-89 Constant Dollars (adjusted for inflation)**

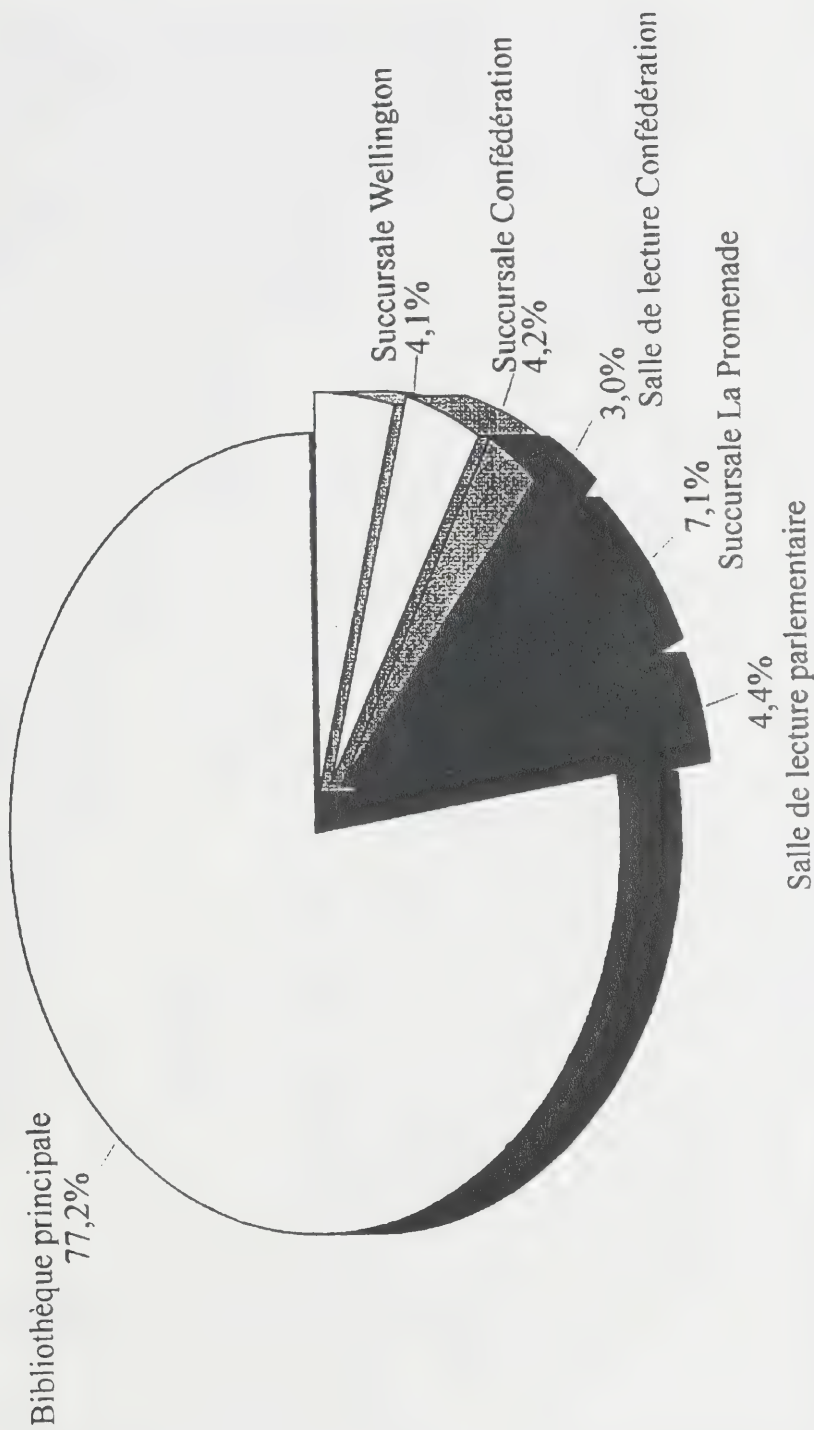


\* Current Dollars    ■ 1988-89 Constant Dollars

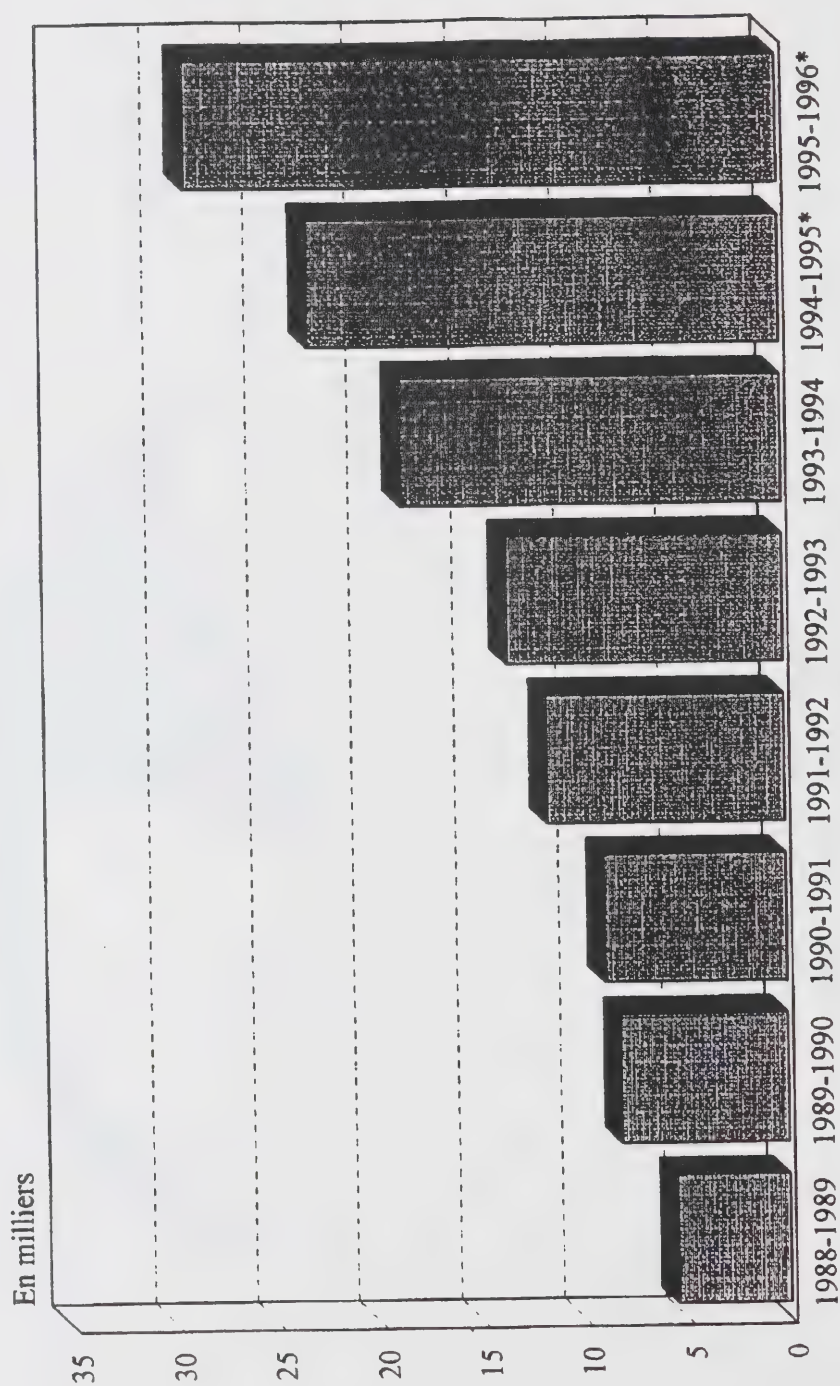
APPENDICE «LIBR-1»

DIRECTION DE L'INFORMATION ET DES SERVICES TECHNIQUES  
VENTILATION DES QUESTIONS  
PAR POINT DE SERVICE

1993-1994



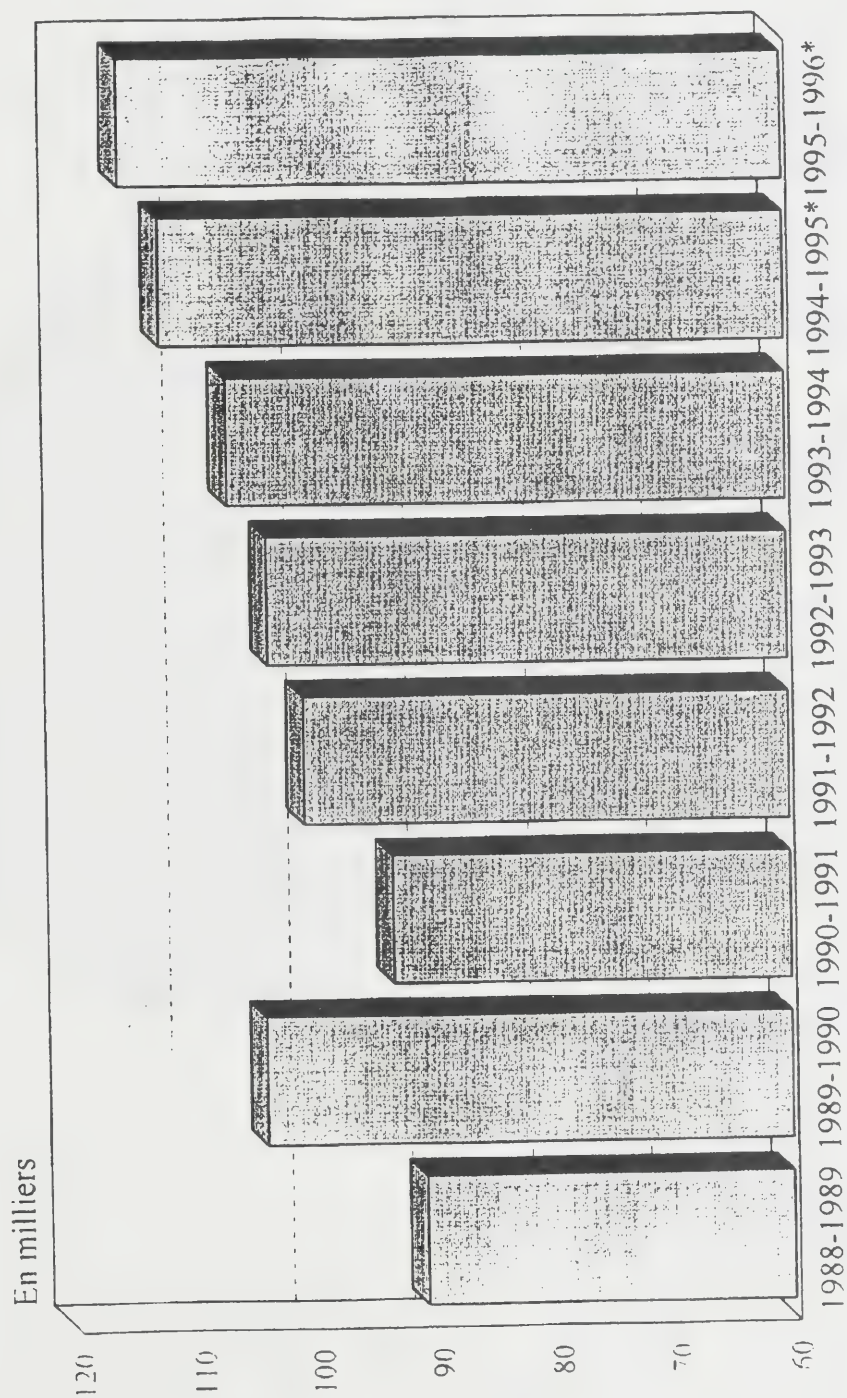


**DIRECTION DE L'INFORMATION ET DES SERVICES TECHNIQUES****Recherches dans les bases de données**

\* Prévisions établies à l'aide de la méthode du lissage exponentiel RATS pour la période allant de 1989 à 1994.

**DIRECTION DE L'INFORMATION ET DES SERVICES TECHNIQUES  
ANALYSE PLURIANNUELLE DES ACTIVITÉS**

**Questions**

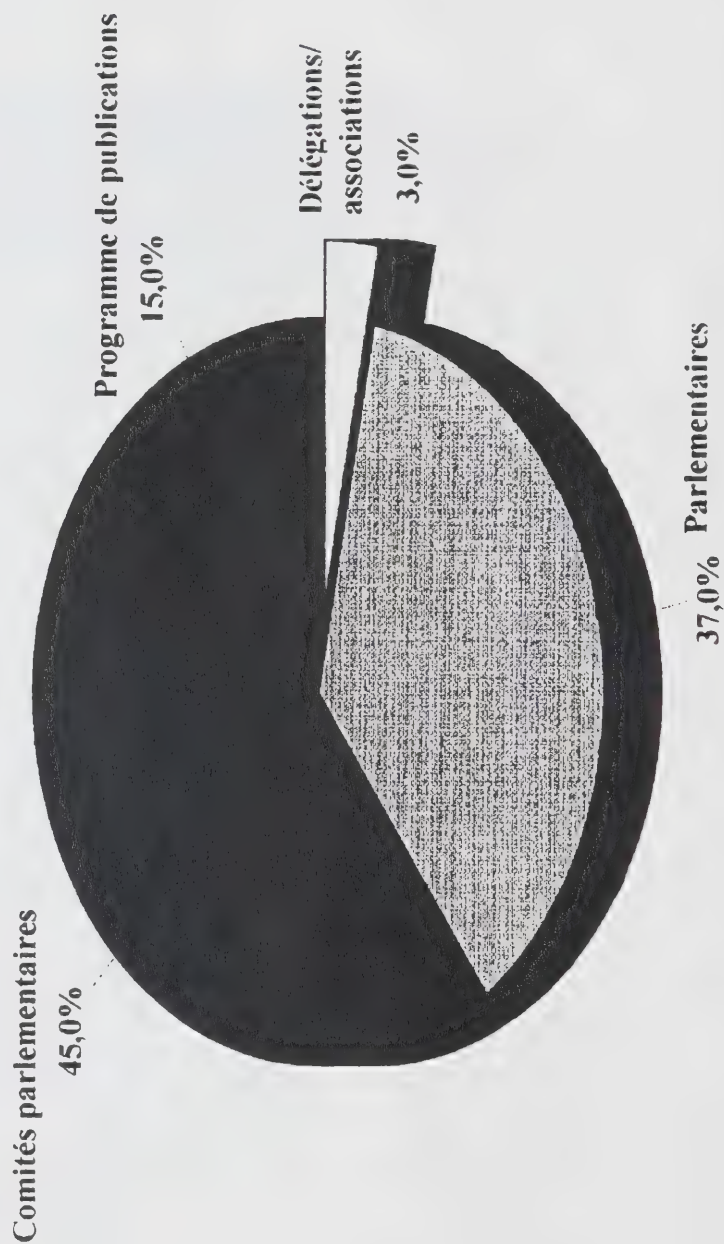


\* Prévisions établies à l'aide de la méthode à tendance linéaire pour la période allant de 1987 à 1994.

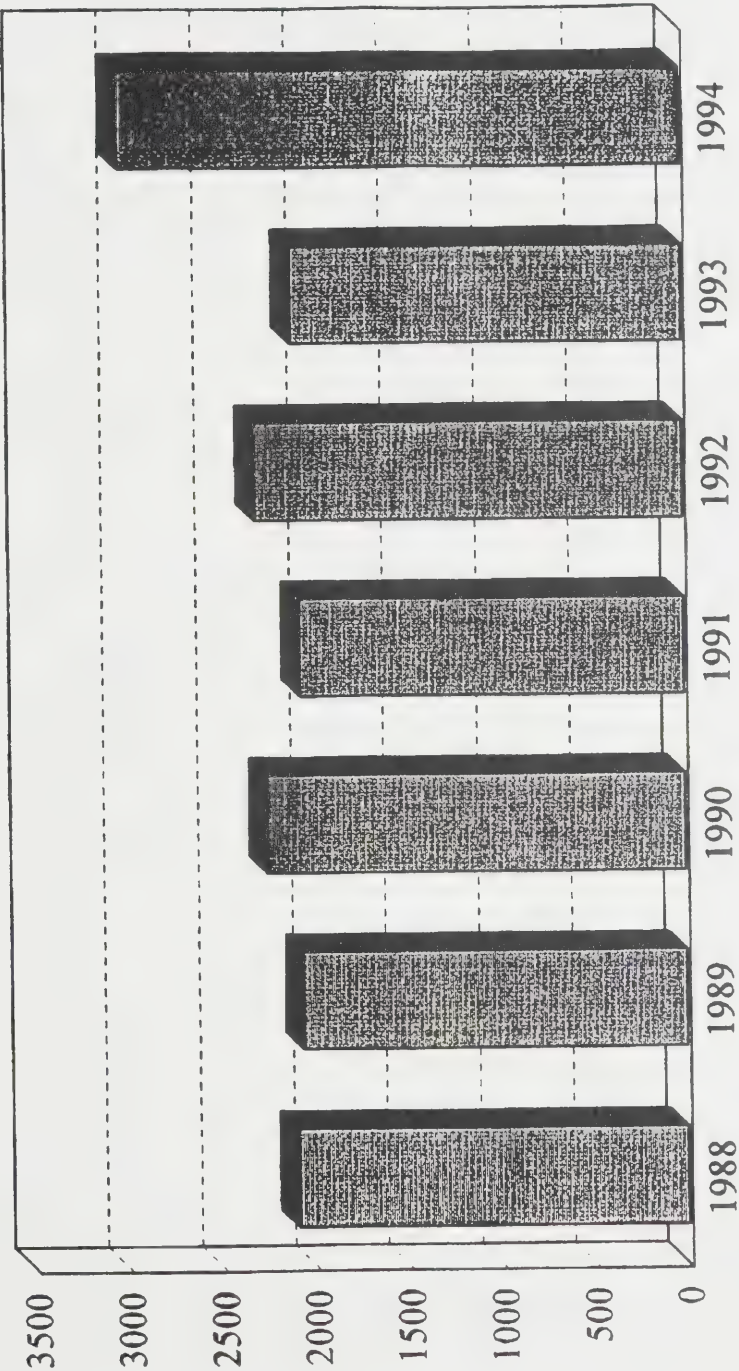


**SERVICE DE RECHERCHE: RÉPARTITION DU TEMPS CONSACRÉ  
À LA RECHERCHE PAR LE PERSONNEL**

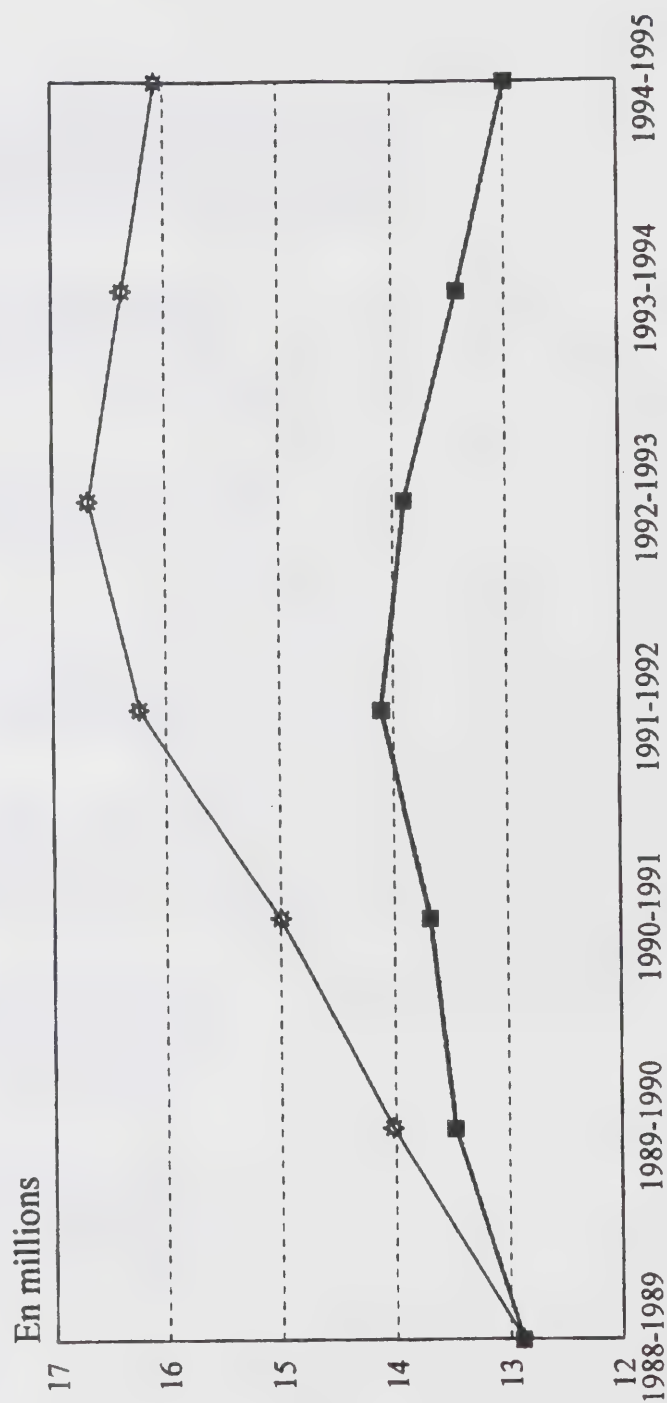
**Par client/programme  
1992-1993**



**SERVICE DE RECHERCHE  
TRAVAUX ACHEVÉS  
DE JANVIER À SEPTEMBRE**





**BUDGET DES DÉPENSES PRINCIPAL****Dollars courants****et****dollars constants de 1988-1989 (ajustés pour tenir compte de l'inflation)**

\* Dollars courants ■ Dollars constants de 1988-1989







If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES

### *From the Library of Parliament:*

Richard Paré, Associate Parliamentary Librarian;  
François LeMay, Director General, Information and Technical Services Branch;  
Jean-Jacques Cardinal, Director General, Administration and Personnel Branch;  
Hugh Finsten, Director General, Research Branch.

## TÉMOINS

### *De la Bibliothèque du Parlement:*

Richard Paré, bibliothécaire parlementaire associé;  
François LeMay, directeur général, Direction de l'information et des services techniques;  
Jean-Jacques Cardinal, directeur général, Service de l'administration et du personnel;  
Hugh Finsten, directeur général, Service de recherche.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

413  
36  
SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Tuesday, February 14, 1995

Tuesday, May 9, 1995

**Joint Chairmen:**

The Honourable Maurice Riel, Senator

Ted McWhinney, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

**Fascicule n° 4**

Le mardi 14 février 1995

Le mardi 9 mai 1995

**Coprésidents:**

L'honorable Maurice Riel, sénateur

Ted McWhinney, député

*Minutes of Proceedings of the Standing Joint Committee of  
the Senate and of the House of Commons on the*

## Library of Parliament

*Procès-verbaux du Comité mixte permanent du Sénat et de  
la Chambre des communes de la*

## Bibliothèque du Parlement

RESPECTING:

Future Business of the Committee

CONCERNANT:

Travaux futurs du Comité

WITNESSES:

(See end of document)

TÉMOINS:

(Voir fin du document))





STANDING JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND OF  
THE HOUSE OF COMMONS ON THE LIBRARY OF  
PARLIAMENT

*Joint Chairmen:* The Honourable Maurice Riel, Senator  
Ted McWhinney, M.P.

*Joint Vice-Chairman:* Maud Debien

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators

Anne C. Cools  
Richard J. Doyle

*Representing the House of Commons:*

Members

Stan Dromisky  
Roger Gallaway  
Daphne Jennings  
John Maloney  
John Richardson

Associate Member

Philip Mayfield

(Quorum 4)

Georges Etoka

*Joint Clerk of the Committee*

COMITÉ MIXTE PERMANENT DU SÉNAT ET DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES DE LA BIBLIOTHÈQUE DU  
PARLEMENT

*Coprésidents:* L'honorable Maurice Riel, sénateur  
Ted McWhinney, député

*Vice-coprésidente:* Maud Debien

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs

Anne C. Cools  
Richard J. Doyle

*Représentant la Chambre des communes:*

Membres

Stan Dromisky  
Roger Gallaway  
Daphne Jennings  
John Maloney  
John Richardson

Membre associé

Philip Mayfield

(Quorum 4)

*Le cogreffier du Comité*

Georges Etoka

Published under authority of the Senate and of the Speaker  
of the House of Commons by the Queen's Printer  
for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,  
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président  
de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine  
pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,  
Canada K1A 0S9

## ORDER OF REFERENCE

1st Session/35th Parliament

*Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Friday, February 10, 1995:*

Ms Catterall (Ottawa West) for Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 59th Report of the Committee, which was read as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament:

Gallaway for Boudria

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 40, which includes this Report*) was tabled.

ATTEST

## ORDRE DE RENVOI

1<sup>re</sup> Session/35<sup>e</sup> Législature

*Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du vendredi 10 février 1995:*

M<sup>me</sup> Catterall (Ottawa-Ouest), au nom de M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 59<sup>e</sup> Rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement:

Gallaway pour Boudria

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 40, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

*Clerk of the House of Commons*



**MINUTES OF PROCEEDINGS****TUESDAY, FEBRUARY 14, 1995**

(Meeting No. 7)

*[Text]*

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament met at 3:32 o'clock p.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, the Joint Chair, Ted McWhinney, presiding.

*Members of the Joint Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Richard J. Doyle and Maurice Riel.

*Representing the House of Commons:* Roger Gallaway, Madeleine Dalphond-Guiral, Daphne Jennings, John Maloney, Ted McWhinney and John Richardson.

*In attendance:* Tonu Onu, Acting Joint Clerk of the Committee (Senate).

*Witness: From the Library of Parliament:* Richard Paré, Parliamentary Librarian.

The Joint Committee resumed consideration of its future business.

On motion of Madeleine Dalphond-Guiral, it was agreed unanimously, — That, the Members of the Committee congratulate and extend its best wishes to Mr. Paré, Parliamentary Librarian.

Mr. Paré made an opening statement and answered questions.

At 3:48 o'clock p.m., the Joint Committee adjourned to the call of the Chair.

Tonu Onu

*Acting Joint Clerk of the Committee*

**TUESDAY, MAY 9, 1995**

(Meeting No. 8)

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament met at 3:33 o'clock p.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, the Joint Chair, Ted McWhinney, presiding.

*Members of the Joint Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Richard J. Doyle and Maurice Riel.

*Representing the House of Commons:* Maud Debien, Daphne Jennings, John Maloney and Ted McWhinney.

*Acting Member present:* John English for John Richardson.

*In attendance:* Timothy Ross Wilson, Joint Clerk of the Committee (Senate); and Georges Etoke, Joint Clerk of the Committee (House of Commons).

*Witnesses: From the Library of Parliament:* Richard Paré, Parliamentary Librarian; Jean-Jacques Cardinal, Director-General, Administration and Personnel Branch; Hugh Finsten, Director-General, Research Branch; François LeMay, Director-General, Information and Technical Services Branch.

**PROCÈS-VERBAUX****LE MARDI 14 FÉVRIER 1995**

(Séance n° 7)

*[Traduction]*

Le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement se réunit aujourd'hui à 15 h 32, dans la salle 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de Ted McWhinney (*coprésident*).

*Membres du Comité mixte présents:*

*Représentant le Sénat:* Les hon. sénateurs Richard J. Doyle et Maurice Riel.

*Représentant la Chambre des communes:* Roger Gallaway, Madeleine Dalphond-Guiral, Daphne Jennings, John Maloney, Ted McWhinney et John Richardson.

*Aussi présent:* Tonu Onu, cogreffier suppléant du Comité (Sénat).

*Témoin: De la Bibliothèque du Parlement:* Richard Paré, bibliothécaire parlementaire.

Le Comité mixte poursuit l'examen de ses travaux à venir.

Sur motion de Madeleine Dalphond-Guiral, il est convenu à l'unanimité, — Que les membres du Comité présentent leurs félicitations et leurs vœux à M. Paré, bibliothécaire parlementaire.

M. Paré fait une déclaration et répond aux questions.

À 15 h 48, le Comité mixte ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le cogreffier suppléant du Comité*

Tonu Onu

**LE MARDI 9 MAI 1995**

(Séance n° 8)

Le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement se réunit aujourd'hui à 15 h 33, dans la salle 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de Ted McWhinney (*coprésident*).

*Membres du Comité mixte présents:*

*Représentant le Sénat:* Les hon. sénateurs Richard J. Doyle et Maurice Riel.

*Représentant la Chambre des communes:* Maud Debien, Daphne Jennings, John Maloney et Ted McWhinney.

*Membre suppléant présent:* John English remplace John Richardson.

*Aussi présents:* Timothy Ross Wilson, cogreffier du Comité (Sénat) et Georges Etoke, cogreffier du Comité (Chambre des communes).

*Témoins: De la Bibliothèque du Parlement:* Richard Paré, bibliothécaire parlementaire; Jean-Jacques Cardinal, directeur général, Administration et personnel; Hugh Finsten, directeur général, Service de recherche et François LeMay, directeur général, Information et services techniques.

The Order of Reference dated Tuesday, February 28, 1995 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1996 being read as follows:

*Ordered*,—That Vote 10 under PARLIAMENT be referred to the Standing Joint Committee on the Library of Parliament.

Richard Paré made an opening statement and with Cardinal, LeMay and Finsten, answered questions.

On motion of Daphne Jennings, it was agreed,—That the Committee invite Mary Anne Griffith, Deputy Clerk (Administration Services) of the House of Commons to appear before it on matters related to the administration of services provided to Members of the House of Commons.

On motion of Maud Debieu, it was agreed,—That the Joint Standing Committee on the Library of Parliament recommend to the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons that select Committees of each House and Parliamentary Associations be asked to use the resources of the Research Service of the Library of Parliament on a priority basis; and that where Library resources are used in this way, appropriate resource changes or transfers be made from accounts of Select Committees and Parliamentary Associations.

At 4:51 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Georges Etoka

*Joint Clerk of the Committee*

L'ordre de renvoi du mardi 28 février 1995 concernant le Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1996 se lit comme suit:

Il est ordonné,—Que le crédit 10 figurant sous la rubrique PARLEMENT soit soumis au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement.

Richard Paré fait une déclaration et, avec MM. Cardinal, LeMay et Finsten, répond aux questions.

Sur motion de Daphne Jennings, il est convenu,—Que le Comité invite Mary Anne Griffith, sous-greffier (Services administratifs) de la Chambre des communes, à comparaître devant lui sur des questions relatives à l'administration des services fournis aux députés de la Chambre des communes.

Sur motion de Maud Debieu, il est convenu,—Que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement recommande aux présidents du Sénat et de la Chambre des communes de demander aux comités spéciaux de la Chambre et aux associations parlementaires d'utiliser en priorité les ressources du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement; le cas échéant, les ressources appropriées seront transférées au compte de ces comités et associations.

À 16 h 51, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le cogreffier du Comité*

Georges Etoka



## WITNESSES

Tuesday, February 14, 1995 (Meeting No. 7)

*From the Library of Parliament:*

Richard Paré, Parliamentary Librarian.

Tuesday, May 9, 1995 (Meeting No. 8)

*From the Library of Parliament:*

Jean-Jacques Cardinal, Director-General,  
Administration and Personnel Branch;

Hugh Finsten, Director-General, Research  
Branch;

François LeMay, Director-General, Information  
and Technical Services Branch;

Richard Paré, Parliamentary Librarian.

## TÉMOINS

Le mardi 14 février 1995 (Séance n° 7)

*Bibliothèque du Parlement:*

Richard Paré, bibliothécaire parlementaire.

Le mardi 9 mai 1995 (Séance n° 8)

*Bibliothèque du Parlement:*

Jean-Jacques Cardinal, directeur général,  
Administration et personnel;

Hugh Finsten, directeur général, Service de  
recherche;

François LeMay, directeur général, Information  
et services techniques;

Richard Paré, bibliothécaire parlementaire.



**MAIL**  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**8801320**

**Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

AY 13  
36

## HOUSE OF COMMONS

### Issue No. 5 (Meetings Nos. 9 to 12)

Tuesday, June 6, 1995  
Tuesday, September 26, 1995  
Thursday, December 7, 1995  
Tuesday, December 12, 1995

#### Joint Chairmen:

The Honourable Maurice Riel, Senator  
John Richardson, M.P.

## CHAMBRE DES COMMUNES

### Fascicule n° 5 (Séances nos 9 à 12)

Le mardi 6 juin 1995  
Le mardi 26 septembre 1995  
Le jeudi 7 décembre 1995  
Le mardi 12 décembre 1995

#### Coprésidents:

L'honorable Maurice Riel, sénateur  
John Richardson, député

*Minutes of Proceedings of the Standing Joint Committee on  
the*

*Procès-verbaux du Comité mixte permanent de la*

# Library of Parliament

# Bibliothèque du Parlement

#### RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(4)

Pursuant to Standing Order 108(4), study of the future of the  
Library of Parliament

Pursuant to Standing Order 108(4)(a), review of the  
effectiveness, management and operation of the Library of  
Parliament

#### CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(4) du Règlement

Conformément à l'article 108(4) du Règlement, étude sur  
l'avenir de la Bibliothèque du Parlement

Conformément à l'article 108(4)a) du Règlement, étude de  
l'efficacité, de l'administration et du fonctionnement de la  
Bibliothèque du Parlement

#### WITNESSES:

(See end of document)

#### TÉMOINS:

(Voir fin du document)





STANDING JOINT COMMITTEE ON THE LIBRARY OF  
PARLIAMENT

*Joint Chairmen:* The Honourable Maurice Riel, Senator  
John Richardson, M.P.

*Vice-Chair:* Maud Debien

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators

Anne C. Cools  
Richard J. Doyle

*Representing the House of Commons:*

Members

Roger Gallaway  
Jim Karygiannis  
Philip Mayfield  
Paul Steckle

Associate Member

Ted White

(Quorum 4)

Georges Etoka

*Joint Committee Clerk*

COMITÉ MIXTE PERMANENT DE LA BIBLIOTHÈQUE DU  
PARLEMENT

*Coprésidents:* L'honorable Maurice Riel, sénateur  
John Richardson, député

*Vice-présidente:* Maud Debien

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs

Anne C. Cools  
Richard J. Doyle

*Représentant la Chambre des communes:*

Membres

Roger Gallaway  
Jim Karygiannis  
Philip Mayfield  
Paul Steckle

Membre associé

Ted White

(Quorum 4)

*Le cogreffier du Comité*

Georges Etoka

## ORDERS OF REFERENCE

*Extract from the Journals of the House of Commons of Monday, September 18, 1995*

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 84th Report of the Committee which was as follows:

The Committee recommends pursuant to Standing Order 104 and 114, that the list of members and associate members for Standing Committees of this House be as follows:

Aboriginal Affairs and Northern Development

## Members/Membres

Anawak	Bonin
Bachand	Bridgman
Bertrand	Caron

## ORDRES DE RENVOI

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du lundi 18 septembre 1995*

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 84<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que la liste des membres et membres associés aux comités permanents de la Chambre figure ci-après:

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

## Associate Member/Membre associé

Harris

Agriculture and Agri-Food

## Members/Membres

Breitkreuz (Yellowhead)	Easter
Calder	Hermanson
Chrétien (Frontenac)	Hoeppner
Cowling	Landry

Lefebvre	Pickard (Essex — Kent)
Maloney	Reed
McKinnon	Vancilief — (15)
Paradis	

## Associate Members/Membres associés

Benoit	Cummins	Kerpan	Lavigne (Beauharnois — Salaberry)
Chatters			

Canadian HeritagePatrimoine canadien

## Members/Membres

DeVillers	Guarnieri
Gaffney	Hanrahan
Gagnon (Quebec/Québec)	Harvard

Ianno	Solberg
Loney	Tremblay (Rimouski — Témiscouata) — (11)
Peric	

## Associate Members/Membres associés

Abbott	Brown (Calgary Southeast/ Calgary-Sud-Est)	de Savoye	Plamondon
--------	---	-----------	-----------

Citizenship and ImmigrationCitoyenneté et de l'immigration

## Members/Membres

Assadourian	Collins
Bakopanos	Debien
Clancy	Dromisky

Hill (Prince George — Peace River)	Nunez
Meredith	Terrana
	Ur — (11)

## Associate Members/Membres associés

Forseth	Gagnon (Quebec/Québec)	Hayes
---------	------------------------	-------



Environment and Sustainable DevelopmentEnvironnement et du développement durable

## Members/Membres

Adams	Finlay	Lincoln	Pomerleau
Caccia	Guay	Martin (Esquimalt—	Payne
Forseth	Kraft Sloan	Juan de Fuca)	Wappel—(11)

## Associate Members/Membres associés

Bridgman	Cummins	Mills (Red Deer)	Stinson
Chatters			

FinanceFinances

## Members/Membres

Brien	Fewchuk	Loubier	Silye
Brushett	Grubel	Peterson	St. Denis
Campbell	Harper (Calgary West/	Pillitteri	Steward (Brant)
Discepola	Calgary—Ouest)	Plamondon	Walker—(15)

## Associate Members/Membres associés

Asselin	Crête	Johnston	Williams
Benoit	Gouk	Laurin	
Brown (Calgary	Hoepfner	Mills (Red Deer)	
Southeast/Calgary—Sud—Est)			

Fisheries and OceansPêches et des Océans

## Members/Membres

Baker	Dhaliwal	Payne	Wells
Bernier (Gaspé)	MacDonald	Scott (Skeena)	White (Fraser Valley
Canuel	McGuire	Verran	West/Fraser Valley—
			Ouest)—(11)

## Associate Member/Membre associé

Cummins

Foreign Affairs and International TradeAffaires étrangères et du commerce international

## Members/Membres

Alcock	Flis	Mills (Red Deer)	Penson
Beaumier	Graham	Morrison	Speller
Bergeron	Lastewka	Paré	Volpe—(15)
English	Leblanc (Longueuil)	Patry	

## Associate Members/Membres associés

Ablonczy	Debien	Leroux (Shefford)	Meredith
Chatters	Frazer	Martin (Esquimalt—	
Benoit	Grubel	Juan de Fuca)	

Government OperationsOpérations gouvernementales

## Members/Membres

Asselin	Bryden	Gilmour	White (Fraser Valley
Bélair	Chamberlain	Marchand	West/Fraser Valley—Ouest)
Bellemare	Duhamel	Murray	Zed—(11)

## Associate Members/Membres associés

Harris Lebel	McClelland (Edmonton Southwest/Edmonton-Sud- Ouest)	Williams
-----------------	---	----------

HealthSanté

## Members/Membres

Culbert Davialt Fry	Hayes Hill (Macleod) Jackson	Patry Picard (Drummond) Scott (Fredericton—York— Sunbury)	Simmons Szabo—(11)
---------------------------	------------------------------------	--	-----------------------

## Associate Members/Membres associés

Bridgman Brown (Calgary Southeast/Calgary-Sud-Est)	Dalphond-Guiral de Savoye	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) Ménard
--	------------------------------	---

Human Resources DevelopmentDéveloppement des ressources humaines

## Members/Membres

Augustine Bevilacqua Brown (Calgary Southeast/Calgary-Sud-Est) Cauchon	Cohen Crête Dubé Jennings	Johnston Lalonde LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso/ Cap-Breton Highlands—Canso)	McCormick Minna Nault O'Brien—(15)
--	------------------------------------	--	---

## Associate Members/Membres associés

Ablonczy Benoit	Dumas Gouk	Grubel	Laurin
--------------------	---------------	--------	--------

Human Rights and the Status of Disabled PersonsDroits de la personne et la condition des personnes handicapées

## Members/Membres

Allmand Bernier (Mégantic— Compton—Stanstead) Brown (Calgary Southeast/Calgary-Sud-Est)	Catterall Grose Harb Maloney	McClelland (Edmonton Southwest/Edmonton- Sud-Ouest) Ménard	Pagtakhan Scott (Fredericton— York—Sunbury)—(11)
---	---------------------------------------	---	--

## Associate Members/Membres associés

Hayes	Landry	Thompson
-------	--------	----------

IndustryIndustrie

## Members/Membres

Bélanger Bethel Brown (Oakville—Milton) Discepolo Godfrey	Harper (Simcoe Centre/ Simcoe-Centre) Leroux (Richmond—Wolfe) Mayfield Ménard	Mills (Broadview— Greenwood) Mitchell Murray	Rocheleau Schmidt Valeri—(15)
---	---	---	-------------------------------------

## Associate Members/Membres associés

de Savoye	Lebel	Lefebvre	Stinson
-----------	-------	----------	---------



Justice and Legal AffairsJustice et des questions juridiques

## Members/Membres

Ablonczy	Gallaway	Phinney	Torsney
Barnes	Hanger	Ramsay	Venne
Bodnar	Knutson	Regan	—(15)
Cauchon	Langlois		
de Savoye	MacLellan (Cape Breton— The Sydneys/Cap-Breton— The Sydneys)		

## Associate Members/Membres associés

Bellehumeur	Forseth	Hill (Prince George— Peace River)	Mills (Red Deer)
Breitkreuz (Yorkton— Melville)	Gouk	Meredith	Thompson

National Defence and Veterans AffairsDéfense nationale et des anciens combattants

## Members/Membres

Bertrand	Hart	Leroux (Shefford)	Proud
Cannis	Hickey	Mifflin	Richardson—(11)
Frazer	Jacob	O'Reilly	

## Associate Members/Membres associés

Godin	Lavigne (Beauharnois— Salaberry)	Ménard Meredith	Ringma
-------	-------------------------------------	--------------------	--------

Natural ResourcesRessources naturelles

## Members/Membres

Canuel	Kirkby	Shepherd	Stinson
Chatters	Pomerleau	Sheridan	Thalheimer
Deshaies	Reed	Skoke	Wood—(15)
Iftody	Rideout	Strahl	

## Associate Members/Membres associés

Abbott	Benoit	Hill (Prince George—Peace River)	
--------	--------	----------------------------------	--

Public AccountsComptes publics

## Members/Membres

Abbott	Cannis	Grose	Telegdi
Assad	Crawford	Hopkins	Whelan
Bélisle	Fillion	Laurin	Williams—(12)

## Associate Members/Membres associés

Harper (Simcoe Centre/ Simcoe—Centre)	McClelland (Edmonton Southwest/Edmonton—Sud- Ouest)		
--	---	--	--

TransportTransports

## Members/Membres

Comuzzi	Gouk	Jordan	Mercier
Chatters	Guimond	Keyes	Terrana—(11)
Fontana	Hubbard	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	

## Associate Members/Membres associés

Benoît

Harris

Hoepfner

Pursuant to Standing Order 104(3), the Committee recommends that the list of members and associate members for Standing Joint Committees of this House be as follows:

Conformément au mandat que lui confère l'article 104(3) du Règlement, le Comité recommande que la liste des membres et membres associés aux comités mixtes permanents de la Chambre figurent ci-après:

Library of ParliamentBibliothèque du Parlement

## Members/Membres

Adams  
DebienMayfield  
McTeagueMcWhinney  
Richardson

Steckle—(7)

## Associate Member/Membre associé

White (North Vancouver)

Official LanguagesLangues officielles

## Members/Membres

Allmand  
BélangerBellemare  
de SavoyeRingma  
Ringnette—Maltais

Sheridan—(7)

## Associate Members/Membres associés

Silye

Tremblay (Rimouski—  
Témiscouata)Scrutiny of RegulationsExamen de la réglementation

## Members/Membres

Fillion  
Knutson  
LebelLee  
MillikenSerré  
WappelWhite (North Vancouver)  
—(8)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 52, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 52 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

ATTEST

ATTESTÉ

*Extract from the Journals of the House of Commons of Monday, September 18, 1995*

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du lundi 18 septembre 1995*

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved,—That the 84th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que le 84<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ATTEST

ATTESTÉ

*Extract from the Journals of the House of Commons of Monday, September 25, 1995*

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du lundi 25 septembre 1995*

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 87th Report of the Committee, which was as follows:

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 87<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:



The Committee recommends pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament:

Le Comité recommande conformément aux articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement:

Gallaway for/pour McWhinney

The Committee also recommends pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development:

Le Comité recommande également conformément aux articles 104 et 114 du Règlement, que le député suivant fasse partie de la liste des membres associés du Comité permanent des Affaires autochtones et du développement du Grand Nord:

Kirkby

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 52, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 52, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

ATTEST

ATTESTÉ

*Extract from the Journals of the House of Commons of Monday, September 25, 1995*

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du lundi 25 septembre 1995*

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved,—That the 87th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que le 87<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ATTEST

ATTESTÉ

*Extract from the Journals of the House of Commons of Wednesday, October 18, 1995*

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mercredi 18 octobre 1995*

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 91st Report of the Committee, which was as follows:

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 91<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Pursuant to Standing Orders 104 and 114, the Committee recommends that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le Comité recommande que les députés dont le nom suit s'ajoutent à la liste des membres associés des Comités permanents:

Human Rights and the Status of Disabled Persons

Droits de la personne et la condition des personnes handicapées

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)

Transport

Transports

Easter

The Committee also recommends pursuant to Standing Order 104(3), the following change in the membership of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament.

Le Comité recommande également conformément à l'article 104(3) du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement:

Karygiannis for/pour McTeague

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 52, which includes this Report*) was tabled.

ATTEST

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 52, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

ATTESTÉ

*Extract from the Journals of the House of Commons of Wednesday, October 18, 1995*

By unanimous consent, it was ordered, — That the 91st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

ATTEST

*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mercredi 18 octobre 1995*

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le 91<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

*Clerk of the House of Commons*



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, JUNE 6, 1995  
(Meeting No. 9)

[Text]

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament met at 3:33 o'clock p.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, the Joint Chairman, Ted McWhinney, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Anne C. Cools, Richard J. Doyle and Maurice Riel.

*Representing the House of Commons:* Maud Debien, Daphne Jennings, John Maloney and Ted McWhinney.

*Witnesses: From Social Science Employees Association:* Bill Krause, President. *From the Library of Parliament:* Jack Stillborn and Jane Allain, Research Officers.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(4)(a), review of the effectiveness, management and operation of the Library of Parliament.

Ted McWhinney read the content of a letter from the Office of the Speaker of the House of Commons in response to the Committee's recommendation to the Speakers of both Houses (*See Minutes of Proceedings dated May 9, 1995*).

Bill Krause made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 4:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, SEPTEMBER 26, 1995  
(Meeting No. 10)

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament met at 10:06 o'clock a.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, for the purpose of election of a Joint Chair from the House of Commons and a Vice-Chair.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senator Anne C. Cools.

*Representing the House of Commons:* Peter Adams, Maud Debien, Roger Gallaway, Philip Mayfield, Dan McTeague, John Richardson and Paul Steckle.

The Joint Clerk presided over the election of the Joint Chairperson from the House of Commons.

Roger Gallaway moved,—That John Richardson be elected Joint Chair of the Committee.

And the question being put on the motion, it was agreed to, on the following division:

**PROCÈS-VERBAUX**

LE MARDI 6 JUIN 1995  
(Séance n° 9)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement s'est réuni à huis clos aujourd'hui à 15 h 33, dans la salle 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de Ted McWhinney (*coprésident*).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Anne C. Cools, Richard J. Doyle et Maurice Riel.

*Représentant la Chambre des communes:* Maud Debien, Daphne Jennings, John Maloney et Ted McWhinney.

*Témoins: De l'Association des employé(e)s en sciences sociales:* Bill Krause, président. *De la Bibliothèque du Parlement:* Jack Stillborn et Jane Allain, attachés de recherche.

Conformément au mandat que lui confère l'alinéa 108(4)a) du Règlement, le Comité étudie l'efficacité, la gestion et le fonctionnement de la Bibliothèque du Parlement.

Ted McWhinney lit la lettre envoyée par le Bureau du Président de la Chambre des communes en réponse à la recommandation du Comité aux Présidents des deux Chambres (*Voir les Procès-verbaux du 9 mai 1995*).

Bill Krause fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 16 h 20, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE MARDI 26 SEPTEMBRE 1995  
(Séance n° 10)

Le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement s'est réuni aujourd'hui à 10 h 06, dans la salle 237-C de l'édifice du Centre, pour élire un coprésident (Chambre des communes) et un vice-président.

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* L'honorable sénateur Anne C. Cools.

*Représentant la Chambre des communes:* Peter Adams, Maud Debien, Roger Gallaway, Philip Mayfield, Dan McTeague, John Richardson et Paul Steckle.

Le cogreffier procède à l'élection du coprésident du Comité pour la Chambre des communes.

Roger Gallaway propose,—Que John Richardson soit élu coprésident du Comité.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

## YEAS

Peter Adams  
Anne Cools  
Maud Debien

Roger Gallaway  
Dan McTeague  
Paul Steckle—(6)

## NAYS

Philip Mayfield—(1)

Accordingly, John Richardson was declared duly elected Joint Chairman of the Committee.

The Joint Chairman (House of Commons) was invited to take the chair.

On motion of Peter Adams, seconded by Paul Steckle, *it was agreed*,—That Maud Debien be elected Vice-Chair of the Committee from the House of Commons.

At 10:17 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Joint Chair.

THURSDAY, DECEMBER 7, 1995

(Meeting No. 11)

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament met *in camera* at 11:06 o'clock a.m. this day, in Room 340-S, Centre Block, the Joint Chairman, John Richardson, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Richard J. Doyle and Maurice Riel.

*Representing the House of Commons:* Peter Adams, Maud Debien and John Richardson.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(4) (a), the Committee proceeded to the consideration of its future business.

On motion of Peter Adams, *it was agreed*,—That a steering committee be created and that the following be its members: Hon. Maurice Riel, Hon. Anne C. Cools, Hon. Richard J. Doyle, John Richardson, Maud Debien and Philip Mayfield.

At 11:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, DECEMBER 12, 1995

(Meeting No. 12)

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament met at 9:39 o'clock a.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, the Joint Chairman, John Richardson, presiding.

*Members of the Committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Richard J. Doyle and Lorna Milne.

*Representing the House of Commons:* Maud Debien, Philip Mayfield and John Richardson.

*Witnesses: From the Library of Parliament:* Richard Paré, Parliamentary Librarian; Jean-Jacques Cardinal, Director General, Administration; François LeMay, Director General, Technical Services and Public Information Office and Hugh Finsten, Director General, Research Services.

## POUR

Peter Adams  
Anne Cools  
Maud Debien

Roger Gallaway  
Dan McTeague  
Paul Steckle—(6)

## CONTRE

Philip Mayfield—(1)

En conséquence, John Richardson est déclaré dûment élu coprésident du Comité.

Le coprésident du Comité (Chambre des communes) est invité à prendre place au fauteuil.

Sur motion de Peter Adams, appuyé par Paul Steckle, *il est convenu*,—Que Maud Debien soit élue vice-présidente du Comité (Chambre des communes).

À 10 h 17, la séance est levée jusqu'à convocation du coprésident.

LE JEUDI 7 DÉCEMBRE 1995

(Séance n° 11)

Le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement s'est réuni à huis clos aujourd'hui à 11 h 06, dans la salle 340-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de John Richardson (*coprésident*).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Richard J. Doyle et Maurice Riel.

*Représentant la Chambre des communes:* Peter Adams, Maud Debien et John Richardson.

Conformément au mandat que lui confère l'alinéa 108(4)a) du Règlement, le Comité examine ses travaux à venir.

Sur motion de Peter Adams, *il est convenu*,—Que soit créé un comité directeur et que les personnes suivantes en soient les membres: l'honorable Maurice Riel, l'honorable Anne C. Cools, l'honorable Richard J. Doyle, John Richardson, Maud Debien et Philip Mayfield.

À 11 h 45, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

LE MARDI 12 DÉCEMBRE 1995

(Séance n° 12)

Le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement s'est réuni aujourd'hui à 9 h 39, dans la salle 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de John Richardson (*coprésident*).

*Membres du Comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Richard J. Doyle et Lorna Milne.

*Représentant la Chambre des communes:* Maud Debien, Philip Mayfield et John Richardson.

*Témoins: De la Bibliothèque du Parlement:* Richard Paré, bibliothécaire; Jean-Jacques Cardinal, directeur général, Administration; François LeMay, directeur général, Services techniques et Bureau de l'information publique et Hugh Finsten, directeur général, Services de recherche.



In accordance with its mandate under Standing Order 108(4)(a), the Committee proceeded to examine the future of the Library of Parliament.

Mr. Paré made an opening statement and, with Messrs. Cardinal, LeMay and Finsten, answered questions.

At 10:36 a.m., the sitting was suspended.

At 10:59 a.m., the sitting resumed.

At 11:10 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Conformément au mandat que lui confère l'article 108(4)a) du Règlement, le Comité se penche sur la question de l'avenir de la Bibliothèque du Parlement.

M. Paré fait une déclaration et, avec MM. Cardinal, LeMay et Finsten, répond aux questions.

À 10 h 36, le Comité suspend ses travaux.

À 10 h 59, le Comité reprend ses travaux.

À 11 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Georges Etoka

*Joint Committee Clerk*

*Le cogreffier du Comité*

Georges Etoka

## WITNESSES

Tuesday, June 6, 1995

*Social Science Employees Association:*

Bill Krause, President.

Tuesday, December 12, 1995

*Library of Parliament:*

Jean-Jacques Cardinal, Director General,  
Administration;

Hugh Finsten, Director General, Research  
Services;

François LeMay, Director General, Technical  
Services and Public Information Office;

Richard Paré, Parliamentary Librarian.



## TÉMOINS

Le mardi 6 juin 1995

*Association des employé(e)s en sciences sociales:*

Bill Krause, président.

Le mardi 12 décembre 1995

*Bibliothèque du Parlement:*

Jean-Jacques Cardinal, directeur général,  
Administration;

Hugh Finsten, directeur général, Services de  
Recherche;

François LeMay, directeur général, Services  
techniques et Bureau de l'information  
publique;

Richard Paré, bibliothécaire du Parlement.





**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste—lettre**

**8801320**

**Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing

45 Sacré—Coeur Boulevard,

Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non—livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Groupe Communication Canada — Édition

45 boulevard Sacré—Coeur,

Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

---

*Proceedings of the Standing  
Joint Committee on the*

## Library of Parliament

*Joint Chairmen:*

The Honourable Senator PHILIPPE D. GIGANTÈS  
GURBAX SINGH MAHLI, M.P.

---

Tuesday, October 28, 1997  
Tuesday, November 18, 1997

---

Issue No. 1

Organizational

and

First meeting

---

INCLUDING:

THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE

---

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

---

*Délibérations du comité  
mixte permanent du*

## Bibliothèque du Parlement

*Coprésidents:*

L'honorable sénateur PHILIPPE D. GIGANTÈS  
GURBAX SINGH MAHLI, député

---

Le mardi 28 octobre 1997  
Le mardi 18 novembre 1997

---

Fascicule n° 1

Réunion d'organisation

et

Première réunion

---

Y COMPRIS:

LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ

---



THE STANDING JOINT COMMITTEE ON  
THE LIBRARY OF PARLIAMENT

*Joint Chairmen:* The Honourable Senator Philippe D. Gigantès  
Gurbax Singh Mahli, M.P.

*Vice-Chairmen:* Mr. Philip Mayfield, M.P.

and

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

Bolduc  
Corbin  
Doyle  
Grafstein  
\* Graham, P.C.,  
(or Carstairs)

Grimard  
\* Lynch-Staunton  
(or Kinsella (acting))  
Robichaud

*Representing the House of Commons:*

Members:

Catterall  
Clouthier  
Finlay  
Grey  
Hilstrom  
Karygiannis  
Lavigne

Lill  
Mercier  
Plamondon  
Price  
Redman  
Saada  
St. Denis

Associate Members:

Davies  
Dumas

(Quorum 4)

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT  
DE LA BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

*Coprésidents:* L'honorable sénateur Philippe D. Gigantès  
Gurbax Singh Mahli, député

*Vice-présidents:* M. Philip Mayfield, député

et

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

Bolduc  
Corbin  
Doyle  
Grafstein  
\* Graham, c.p.,  
(ou Carstairs)

Grimard  
\* Lynch-Staunton  
(ou Kinsella (suppléant))  
Robichaud

*Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Catterall  
Clouthier  
Finlay  
Grey  
Hilstrom  
Karygiannis  
Lavigne

Lill  
Mercier  
Plamondon  
Price  
Redman  
Saada  
St. Denis

Membres associés:

Davies  
Dumas

(Quorum 4)



**REPORT OF THE COMMITTEE**

OTTAWA, Wednesday, November 5, 1997

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament has the honour to present its

**FIRST REPORT**

Your committee recommends that it be authorized to assist the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons in directing and controlling the Library of Parliament; and that it be authorized to make recommendations to the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons regarding the government of the Library and the proper expenditure of moneys voted by Parliament for the purchase of books, maps or other articles to be deposited therein.

Your committee recommends that its quorum be fixed at seven (7) members, provided that both Houses are represented whenever a vote, resolution or other decision is taken, and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings to receive evidence and authorize the printing thereof so long as four (4) members are present, provided that both Houses are represented; and, that the committee have the power to engage the services of such expert staff, and such stenographic and clerical staff as may be required.

Your committee further recommends to the Senate that it be empowered to sit during sittings of the Senate.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (Meeting No. 1) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted,

*Le coprésident,*

PHILIPPE D. GIGANTÈS

*Joint Chairman*

**RAPPORT DU COMITÉ**

OTTAWA, le mercredi 5 novembre 1997

Le comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement a l'honneur de présenter son

**PREMIER RAPPORT**

Votre comité recommande qu'il soit habilité à conseiller les présidents du Sénat et de la Chambre des communes dans l'exercice de leur autorité sur la Bibliothèque du Parlement; et qu'il soit habilité à faire des recommandations aux Présidents des deux Chambres concernant la régie de la bibliothèque et la bonne utilisation des crédits affectés par le Parlement à l'achat de documents ou objets destinés à y être déposés.

Votre comité recommande que le quorum soit de sept (7) membres, à condition que les deux chambres soient représentées au moment d'un vote, d'une résolution ou de toute autre décision, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre les témoignages et à en autoriser la publication dès que quatre (4) membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et que le comité puisse obtenir les services d'experts, de sténographes et de commis, selon les besoins.

Votre comité recommande aussi au Sénat qu'il soit autorisé à siéger durant les séances du Sénat.

Une exemplaire des Procès-verbaux pertinents (réunion n° 1) est déposé à la Chambre des communes.

Respectueusement soumis,

## MINUTES OF PROCEEDING

OTTAWA, Tuesday, October 28, 1997

(1)

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament met at 11:04 a.m. this day for the purpose of organisation, in Room 705, La Promenade Building, to elect Joint Chairmen, pursuant to rule 88 of the Senate and Standing Order 106(1) to of the House of Commons.

*Members of the committee present:*

*Representing the Senate:* Roch Bolduc, Eymard G. Corbin, Philippe D. Gigantès and Louis J. Robichaud (4).

*Representing the House of Commons:* Marlene Catterall, Hec Cloutier, John Finlay, Deborah Grey, Howard Hilstrom, Jim Karygiannis, Raymond Lavigne, Philip W. Mayfield, Louis Plamondon, Karen Redman and Jacques Saada (11).

*Acting members present:* Yvon Grose for Gurbax Malhi and Benoit Serré for Brent St. Denis (4).

*In attendance:* Catherine Piccinin, Joint Clerk of the Committee.

The Joint Clerk (Senate) presided over the election of the Joint Chairman (Senate).

Senator Eymard Corbin moved, — That Senator Philippe Gigantès be elected Joint Chairman of the Committee (Senate).

And the question being put on the motion, it was agreed to.

The Joint Clerk declared that Senator Philippe Gigantès was duly elected Joint Chairman of the Committee (Senate).

The Joint Clerk (House of Commons) presided over the election of the Joint Chairman (House of Commons).

Marlene Catterall moved, — That Gurbax Malhi be elected Joint Chairman of the Committee (House of Commons).

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

## YEAS

Roch Bolduc  
John Finlay  
Eymard G. Corbin  
Raymond Lavigne  
Louis J. Robichaud,  
Yvon Grose

Marlene Catterall  
Louis Plamondon  
Hec Cloutier  
Karen Redman  
Benoit Serré

## NAYS

Deborah Grey  
Philip Mayfield

The Joint Clerk declared that Gurbax Malhi was duly elected Joint Chairman of the Committee (House of Commons).

Deborah Grey, moved, — That Philip Mayfield be elected Vice-Chairman of the Committee.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 28 octobre 1997

(1)

Le comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement tient aujourd'hui, à 11 h 04, dans la pièce 705 de l'édifice La Promenade, sa séance d'organisation pour élire ses coprésidents conformément à l'article 88 du Règlement du Sénat et à l'article 106(1) du Règlement de la Chambre des communes.

*Membres du comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Roch Bolduc, Eymard G. Corbin, Philippe D. Gigantès et Louis J. Robichaud (4).

*Représentant la Chambre des communes:* Marlene Catterall, Hec Cloutier, John Finlay, Deborah Grey, Howard Hilstrom, Jim Karygiannis, Raymond Lavigne, Philip W. Mayfield, Louis Plamondon, Karen Redman et Jacques Saada (11).

*Membres suppléants présents:* Yvon Grose, pour Gurbax Malhi, et Benoit Serré, pour Brent St. Denis (4).

*Également présente:* Catherine Piccinin, cogreffière du comité.

La cogreffière (Sénat) préside à l'élection du coprésident représentant le Sénat.

Il est proposé par le sénateur Eymard Corbin — Que le sénateur Philippe Gigantès soit coprésident du comité (Sénat).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La cogreffière déclare que le sénateur Philippe Gigantès est dûment élu coprésident du comité (Sénat).

La cogreffière (Chambre des communes) préside à l'élection du coprésident représentant la Chambre des communes.

Il est proposé par Marlene Catterall — Que Gurbax Malhi soit coprésident du comité (Chambre des communes).

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée à la majorité:

## POUR

Roch Bolduc  
John Finlay  
Eymard G. Corbin  
Raymond Lavigne  
Louis J. Robichaud  
Yvon Grose

Marlene Catterall  
Louis Plamondon  
Hec Cloutier  
Karen Redman  
Benoit Serré

## CONTRE

Deborah Grey  
Philip Mayfield

La cogreffière déclare que Gurbax Malhi est dûment élu coprésident du comité (Chambre des communes).

Il est proposé par Deborah Grey — Que Philip Mayfield soit élu vice-président du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



Jim Karygiannis moved, — That a Vice-Chairman (Senate) be elected.

After debate, the question being put on the motion, it was defeated.

Louis Plamondon, moved, — That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of six (6) members including the Joint Chairmen, the Vice-Chairman, and a representative of the Bloc Québécois, the Progressive Conservative Party and the New Democratic Party.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was by a show of hands agreed to on the following division: YEAS:7; NAYS:1.

It was agreed, — That the members of the Subcommittee on Agenda and Procedure be appointed after the usual consultations with the whips of the different parties.

Marlene Catterall moved, — That the quorum be fixed at four (4) members provided that both Houses are represented whenever a vote, resolution or other decision is taken and that the Joint Chairmen be authorize to hold meetings to receive evidence and authorize printing thereof so long as three (3) members are present, provided that both Houses are represented.

And After debate arising thereon,

Deborah Grey, moved, — That the motion be amended as follows:

That the quorum be fixed at seven (7) members provided that both Houses are represented whenever a vote, resolution or other decision is taken and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings to receive evidence and authorize printing thereof so long as four (4) members are present, provided that both Houses are represented.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, agreed to.

And the question being put on the main motion, as amended, it was agreed to.

Marlene Catterall, moved, — That during the questioning of witnesses, there be allocated ten minutes for the first questioner (of each party) and that thereafter five minutes be allocated to each subsequent questioner.

After debate arising thereon,

Louis Plamondon, moved, — That the motion be amended as follows:

That for a trial period, during the questioning of witnesses, seven minutes be allocated for the first round to the Reform Party, the Bloc Québécois, the Liberal Party and 5 minutes to the Progressive Conservative Party, the New Democratic Party and the Liberal Party.

After debate thereon, the question being put on the amendment it was by a show of hands agreed to on the following division: YEAS:8; NAYS:1.

Il est proposé par Jim Karygiannis — Qu'un vice-président (Sénat) soit élu.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée.

Il est proposé par Louis Plamondon — Que le sous-comité du programme et de la procédure soit composé de six (6) membres, à savoir les coprésidents, le vice-président et un représentant du Bloc québécois, du Parti progressiste conservateur et du Nouveau Parti démocratique.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée à main levée par sept (7) voix contre une (1).

Il est convenu — Que les membres du sous-comité du programme et de la procédure soient nommés après les consultations d'usage avec les whips des différents partis.

Il est proposé par Marlene Catterall — Que le quorum soit de quatre (4) membres, à condition que les deux Chambres soient représentées au moment d'un vote, d'une résolution ou de toute autre décision, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des séances pour entendre des témoignages et à en autoriser la publication dans la mesure où il y a trois (3) membres et où les deux Chambres sont représentées.

Après débat,

Il est proposé par Deborah Grey — Que la motion soit modifiée comme suit:

Que le quorum soit de sept (7) membres, à condition que les deux Chambres soient représentées au moment d'un vote, d'une résolution ou de toute autre décision, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des séances pour entendre des témoignages et à en autoriser la publication dans la mesure où il y a quatre (4) membres et où les deux Chambres sont représentées.

Après débat, la modification, mise aux voix, est adoptée.

La motion principale, mise aux voix, est adoptée telle que modifiée.

Il est proposé par Marlene Catterall — Que, lors de l'interrogation des témoins, dix minutes soient accordées au premier intervenant (de chaque parti) et cinq minutes par la suite à chaque autre intervenant.

Après débat,

Il est proposé par Louis Plamondon — Que la motion soit modifiée comme suit:

Que, pour une période d'essai, lors de la première série de questions de l'interrogation des témoins, sept minutes soient accordées au Parti réformiste, au Bloc québécois et au Parti libéral et cinq minutes au Parti progressiste conservateur, au Nouveau Parti démocratique et au Parti libéral.

Après débat, la modification, mise aux voix, est adoptée à main levée par huit (8) voix contre une (1).



And the question being put on the main motion, as amended, it was agreed to.

Yvon Grose, moved, — That at the discretion of the Joint Chairmen, reasonable travelling expenses, as per the regulations established by the Board of Internal Economy and the Standing Committee on Internal Economy Budget and Administration, be paid to witnesses invited to appear before the committee, and that payment of these expenses be limited to two (2) representatives per organization.

The question being put on the motion, it was agreed to.

Marlene Catterall moved, — That unless there is unanimous consent a 48 hour notice must be given to members before any new question is submitted to the consideration of the committee.

Philip Mayfield moved, — That the motion be amended by adding "excluding procedural questions."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was defeated.

The question being put on the main motion, it was by a show of hands agreed to on the following division: YEAS:7;NAYS:2.

It was agreed, — That the name of Philip Mayfield be recorded in opposition to the above motion.

It was agreed, — That either Joint Chairman or, in accordance with the direction of the Joint Chairmen, either Joint Clerk, be authorized to approve payment of expenditures of the committee.

It was agreed, — That the committee print 360 copies of its Proceedings and that the Joint Chairmen be authorized to adjust this number to meet demand.

It was agreed, — That the Joint Chairman (Senate) be authorized to obtain Senate permission to sit during Senate sittings.

It was agreed, — That the committee adopt its first report and that the Joint Chairmen be authorized to table some in their respective Chamber.

Philip Mayfield moved, — That the committee study the main estimates of the Library of Parliament.

The question being put on the motion, it was agreed to.

At 11:46 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

La motion principale, mise aux voix, est adoptée telle que modifiée.

Il est proposé par Yvon Grose — Que, à la discrétion des coprésidents, conformément à la politique du Bureau de régie interne et du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, les témoins invités à comparaître devant le comité soient remboursés de leurs frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables, et ce, à raison de tout au plus deux (2) représentants par organisme.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par Marlene Catterall — Qu'à moins qu'il n'y ait consentement unanime, un avis de 48 heures soit donné aux membres du comité avant qu'un nouveau sujet ne soit pris en considération par le comité.

Il est proposé par Philip Mayfield — Que la motion soit modifiée en ajoutant «à l'exception des questions de procédure».

Après débat, la modification, mise aux voix, est rejetée.

La motion principale, mise aux voix, est adoptée à main levée par sept (7) voix contre deux (2).

Il est convenu — Qu'il soit précisé que Philip Mayfield s'est opposé à la motion précédente.

Il est convenu — Que l'un ou l'autre des coprésidents ou, conformément aux directives des coprésidents, l'un ou l'autre des cogreffiers, soit habilité à approuver le paiement des dépenses encourues par le comité.

Il est convenu — Que le comité fasse imprimer 360 exemplaires de ses Délibérations et que les coprésidents soient autorisés à modifier cette quantité en fonction des besoins.

Il est convenu — Que le coprésident (Sénat) soit autorisé à obtenir la permission du Sénat pour que le comité puisse siéger durant les séances du Sénat.

Il est convenu — Que le comité adopte son premier rapport et que les coprésidents soient autorisés à le présenter à leur Chambre respective.

Il est proposé par Philip Mayfield — Que le comité étudie le budget des dépenses principal de la Bibliothèque du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 46, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*La cogreffière du comité,*

Danielle Belisle

*Joint Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, October 28, 1997

[English]

**The Joint Clerk of the Committee (Ms Catherine Piccinin):** Honourable senators and members of the House of Commons, it is my duty as joint clerk of this committee to preside over the election of the Senate Joint Chairman. I am ready to receive motions to this effect.

**Mr. Philip Mayfield (Cariboo—Chilcotin, Ref.):** Before motions are received, may I suggest that we have a discussion on secret ballot of those elected to this committee.

**The Joint Clerk (Ms Piccinin):** I am sorry; I can only receive motions to the effect of electing a Joint Chairman.

[Translation]

**Senator Eymard G. Corbin:** I would like to nominate my colleague, Philippe Gigantès, for the position of Senate Joint Chairman.

**The Joint Clerk (Ms Piccinin):** Moved by the Honourable Senator Corbin that the Honourable Senator Gigantès be Joint Chairman of the committee. Is it your pleasure, honourable senators and members, to adopt the motion?

Motion agreed to.

**The Joint Clerk (Ms Piccinin):** I declare the motion carried and I invite the Honourable Senator Gigantès to take the Chair.

**The Joint Clerk of the Committee (Ms Danielle Belisle):** Now, for the House of Commons, pursuant to rule 106(1) of the Standing Orders of the House of Commons, I am ready to receive motions for the election of a Chairman.

[English]

Motions for a chairman? Ms Catterall.

**Ms Marlene Catterall (Ottawa West—Nepean, Lib.):** I would like to forward the name of Mr. Malhi. Mr. Malhi is travelling on parliamentary business and cannot be here today, but he is prepared to assume the position of joint chairman of this committee.

**The Joint Clerk (Ms Bélisle):** It is moved by Ms Catterall that Mr. Malhi be joint chairman of this committee. Is it agreed by the committee?

**Some Hon. Members:** Agreed.

**The Joint Clerk (Ms Bélisle):** I am going to pass it on, since Mr. Malhi is not here, to Senator Gigantès.

**Mr. Jim Karygiannis (Scarborough—Agincourt, Lib.):** Do you have a letter from Mr. Malhi, agreeing to this?

**The Joint Clerk (Ms Bélisle):** I believe Mr. Malhi has been consulted by his party.

**Mr. Karygiannis:** Do we have a letter from Mr. Malhi, agreeing to this?

**Ms Catterall:** No, we do not have a letter from Mr. Malhi.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 28 octobre 1997

[Traduction]

**La cogreffière du comité (Mme Catherine Piccinin):** Honorables sénateurs et députés, il m'incombe à titre de cogreffière du comité de présider l'élection du coprésident du Sénat. Je suis prête à recevoir vos motions en ce sens.

**M. Philip Mayfield (Cariboo—Chilcotin, Réf.):** Avant que vous ne commenciez à recevoir les motions, je voudrais proposer que nous discutons de la possibilité de scrutin secret pour les élections au comité.

**La cogreffière (Mme Piccinin):** Je suis désolée; je ne peux recevoir que des motions pour l'élection d'un coprésident.

[Français]

**Le sénateur Eymard G. Corbin:** Je désire proposer la candidature de mon collègue Philippe Gigantès à la coprésidence pour le Sénat.

**La cogreffière (Mme Piccinin):** Il est proposé par l'honorable sénateur Corbin que l'honorable sénateur Gigantès soit élu coprésident du comité. Plaît-il aux honorables sénateurs et députés d'adopter la motion?

La motion est adoptée.

**La cogreffière (Mme Piccinin):** Je déclare la motion adoptée et j'invite l'honorable sénateur Gigantès à occuper le fauteuil.

**La cogreffière du comité (Mme Danielle Belisle):** Maintenant, du côté de la Chambre des communes, conformément au paragraphe 106(1) du Règlement, je demande si l'on propose des motions pour la présidence.

[Traduction]

Avez-vous des motions à déposer pour l'élection d'un président? Madame Catterall.

**Mme Marlene Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean, Lib.):** Je voudrais proposer M. Malhi. Dans le cadre de ses activités parlementaires, M. Malhi est en déplacement aujourd'hui et ne peut donc être présent, mais il est prêt à assumer le poste de coprésident du comité.

**La cogreffière (Mme Bélisle):** Il est proposé par Mme Catterall que M. Malhi soit coprésident du comité. Les membres du comité sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**La cogreffière (Mme Bélisle):** Étant donné que M. Malhi n'est pas là, je vais passer la parole au sénateur Gigantès.

**M. Jim Karygiannis (Scarborough—Agincourt, Lib.):** Avez-vous une lettre de M. Malhi qui indique qu'il serait prêt à assumer ce poste?

**La cogreffière (Mme Bélisle):** Je crois savoir que M. Malhi aurait été consulté par des membres de son parti à ce sujet.

**M. Karygiannis:** Avez-vous une lettre de M. Malhi qui indique qu'il est d'accord?

**Mme Catterall:** Non, nous n'avons pas de lettre de M. Malhi.



**Mr. Karygiannis:** Fine. Then how can we accept Mr. Malhi's position being put forward if we do not have a letter of acceptance? Mr. Malhi could have had a change of heart last night.

I do not give unanimous consent.

**An Hon. Member:** Even with a letter, he could have had a change of heart last night.

**The Joint Clerk (Ms Bélisle):** I am sorry, all I can do here is to accept motions. If it is agreed by the committee, if there are any further changes they will have to be dealt with afterwards. I do not have any power to do anything but accept motions.

**Ms Deborah Grey (Edmonton North, Ref.):** Mr. Chairman, I move that we table this for discussion next week. If we were looking for someone to be class president of a grade 8 class it seems fairly likely they would need to be there that day to accept. I move that we table this until the next time this committee meets.

**The Joint Chairman (Senator Philippe Deane Gigantès):** Might I make a suggestion? Mr. Malhi has been consulted, has accepted. We do not have a letter, but supposing he resigns. He resigns. We elect someone else. So why do not we proceed as usual and elect him? Then if he decides not to fill his post, he resigns and someone else is elected.

**Ms Grey:** Further to that, though, in response to my direct comment, we are at the beginning of a four-and-a-half-year Parliament. What is the rush, sir?

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** The clerk tells me this is the only committee which has not been organized, and there is not much we can do until we have the other chairman.

**Mr. Mayfield:** We have a joint chairman in your presence, sir. Would that not suffice for the needs of the committee?

[Translation]

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Madam, is the presence of one Joint Chairman sufficient?

[English]

I am informed that there is a liaison committee for each of the two Houses. If we have not elected a chairman, the liaison committee dealing with the House of Commons cannot meet.

**Ms Grey:** Did we not have this meeting set for some time ago and it was moved to this date? It seems to me a previous meeting was scheduled.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** That is correct. We could not sit at the same time as the Senate. The meeting was scheduled for when the Senate was sitting.

**M. Karygiannis:** Très bien. Comment peut-on donc proposer qu'il soit président si nous n'avons même pas de lettre indiquant son accord? M. Mahli aurait très bien pu changer d'avis hier soir.

Il n'y aura pas de consentement unanime, puisque je ne suis pas d'accord.

**Une voix:** Même si on avait une lettre, il aurait très bien pu changer d'avis hier soir.

**La cogreffière (Mme Bélisle):** Je suis désolée, mais tout ce que je peux faire, c'est accepter des motions. Si le comité désire changer quelque chose, il va falloir qu'il le fasse par la suite. Je n'ai pas le pouvoir de faire autre chose que d'accepter des motions.

**Mme Deborah Grey (Edmonton-Nord, Réf.):** Monsieur le président, je propose que nous reportions cette discussion à la semaine prochaine. Même si l'on cherchait à nommer quelqu'un au poste de président d'une classe de 8<sup>e</sup>, il me semble assez clair que cette personne devrait être présente ce jour-là. Je propose donc que nous reportions cette discussion à la prochaine réunion du comité.

**Le coprésident (le sénateur Phillippe Deane Gigantès):** Pourrais-je faire une suggestion? M. Mahli a été consulté, et a accepté d'assumer ce poste. Il est vrai que nous n'avons pas de lettre de sa part, mais s'il décide de donner sa démission, nous n'aurons qu'à élire un autre coprésident. Alors pourquoi ne pas suivre la procédure habituelle et l'élire à ce poste? S'il décide qu'il ne veut pas l'assumer, il donnera sa démission et quelqu'un d'autre sera élu pour le remplacer.

**Mme Grey:** Mais par rapport à la remarque que je viens de faire, nous sommes tout de même au tout début d'une législature qui va durer quatre ans et demi. Pourquoi êtes-vous si pressé?

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** La greffière vient de me dire que ce comité est le seul à ne pas s'être constitué, et il n'y a pas grand-chose que nous puissions faire tant que nous n'avons pas un autre coprésident.

**M. Mayfield:** Mais nous avons déjà en vous un coprésident. N'est-ce pas suffisant pour répondre aux besoins du comité?

[Français]

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Madame, est-ce que la présence d'un des coprésidents est suffisante?

[Traduction]

On vient de m'informer qu'il existe un comité de liaison pour chacune des deux chambres. Tant que nous n'aurons pas élu de président, le comité de liaison de la Chambre des communes ne pourra pas se réunir.

**Mme Grey:** N'est-il pas vrai que cette réunion était prévue pour une autre date et que la décision a été prise ensuite de convoquer la réunion aujourd'hui? Il me semble qu'il avait été question d'une réunion précédemment.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** C'est exact. Il n'était pas possible de tenir la réunion en même temps que le Sénat. Au départ, la réunion devait se tenir pendant que le Sénat siégeait.



**Ms Grey:** Perhaps we could reschedule this meeting, then, regardless of when it gets constituted. Perhaps Ms Catterall could tell us when Mr. Malhi will be back in town and we could just rearrange our lives around his schedule, if he is in fact the person you want so badly to co-chair this.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Mr. Plamondon.

[Translation]

**Mr. Louis Plamondon (Richelieu, BQ):** As far as I am concerned, this is a non-issue. I have been a Member of Parliament for thirteen years now and have often seen committees organized in the absence of those members designated to be Chairman, Vice-Chairman, Joint Chairman and so on. I presume that if the member is proposing one of her colleagues, she has already received the consent of both the party and her whip, as well as of her colleague. I do not think there is any need to debate this. We should simply put the question on the motion moved by the honourable member opposite and continue our business.

[English]

**Ms Catterall:** I think Mr. Plamondon has made exactly some of the points I would make. I would obviously not be proposing Mr. Malhi's name without the complete consent of the everyone whose consent was needed.

I would like to remind hon. members perhaps of the long tradition of this House, which the Speaker reminds us of regularly, that we accept the words of other members of Parliament. We do not question whether they are telling us the truth or not.

Thank you, Mr. Chairman. I would hope we will go ahead and vote on this.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** That is the last intervention.

**Mr. Karygiannis:** If you are looking for unanimous consent, you do not have it from me. I was not consulted, so putting somebody's name forward and saying that he is accepting and everybody has been consulted — I am sorry, but I do not buy it.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** I am going to put this to the vote.

It is proposed that Mr. Malhi be elected joint chairman of this committee.

**Mr. Mayfield:** I request a recorded vote.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** We are recording it. You want the name of everybody called.

**The Joint Clerk (Ms Bélisle):** I will go through the names and you can tell me whether it is a yea to have Mr. Malhi as a chairman or not.

[Translation]

Motion agreed to. Yeas: 11; Nays: 2.

**Mme Grey:** Peut-être pourrions-nous reporter cette réunion à un autre jour, même si cela a pour effet de retarder l'organisation du comité. Si Mme Catterall était en mesure de nous dire quand M. Mahli sera de retour à Ottawa, nous pourrions convenir d'un jour qui va cadrer avec son horaire, si vous tenez absolument à ce qu'il assume le poste de coprésident du comité.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Monsieur Plamondon.

[Français]

**M. Louis Plamondon (Richelieu, BQ):** Je pense qu'on fait un faux débat. Je siège à la Chambre des communes depuis 13 ans et j'ai souvent vu des comités se constituer en l'absence de personnes qui étaient désignées en tant que président, vice-président, coprésident ou coprésidente. Je présume que si la députée a proposé le nom d'un de ses collègues, elle a obtenu l'assentiment de son parti et de son whip, ainsi que le consentement de son collègue. Je ne pense pas qu'on doive tenir un débat là-dessus. On devrait mettre aux voix la proposition qu'a présentée l'honorable députée d'en face et on continuera ensuite.

[Traduction]

**Mme Catterall:** M. Plamondon vient de faire valoir un certain nombre des arguments que j'allais moi-même avancer. Il est évident que je n'aurais pas proposer le nom de M. Mahli sans avoir obtenu au préalable l'assentiment de tous ceux qui devaient être consultés.

Je tiens à rappeler aux honorables députés la tradition de longue date de la Chambre des communes, et que nous rappelons régulièrement le Président, à savoir que nous devons toujours accepter la parole des autres députés. Nous ne devons pas nous demander s'ils nous disent la vérité ou non.

Merci, monsieur le président. J'espère que nous allons donc poursuivre notre travail et mettre cette question aux voix.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Ce sera la dernière intervention.

**M. Karygiannis:** Si vous souhaitez obtenir le consentement unanime du comité, je peux vous dire tout de suite que je ne suis pas prêt à accepter ce que vous proposez. Je n'ai jamais été consulté, alors que vous proposiez le nom de quelqu'un en me disant qu'il accepte et que tout le monde a été consulté... Je suis désolé, mais je ne suis pas d'accord.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Nous allons mettre la question aux voix.

Il est proposé que M. Mahli soit coprésident du comité.

**M. Mayfield:** Je voudrais un vote par appel nominal.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** C'est exactement ce que nous avons l'intention de faire. Vous souhaitez qu'on fasse un appel nominal.

**La cogreffière (Mme Bélisle):** Je vais appeler chaque personne dont le nom figure sur ma liste et vous me direz si vous êtes d'accord ou non pour que M. Mahli soit coprésident.

[Français]

La motion est adoptée par 11 voix contre 2.

**The Joint Clerk (Ms Béisle):** I declare the motion carried. Mr. Malhi is unfortunately unable to take the Chair. I will therefore turn it over to the senator.

[English]

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Could we proceed to the election of a vice-chairman.

**Ms Grey:** I would like to nominate Mr. Mayfield. He is here and he is willing to accept that.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Thank you. Is everybody in agreement?

**Some Hon. Members:** Agreed.

[Translation]

**Senator Corbin:** I have a question with respect to the second item on the agenda. There is provision for the election of a vice-chairman representing the House of Commons, so why is there not a Senate vice-chairman?

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Although this is my first time attending this committee, I am told that it has always had a joint chairman representing the Senate, a joint chairman representing the House of Commons and a vice-chairman representing the House of Commons. Committees can obviously change their rules, however. If you wish to move that we elect a vice-chairman to represent the Senate, you are free to do so.

**Senator Corbin:** No, I simply wanted an explanation. I am satisfied. Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Did anyone else raise their hand? Jim.

[English]

**Mr. Karygiannis:** I move that we accept the proposal by our colleague and do elect a vice-chairman from the Senate.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** He did not make a proposal. He made a suggestion.

**Mr. Karygiannis:** Then I am making it.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** You are making a proposal?

**Mr. Karygiannis:** I am making a proposal.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Do you have someone to name?

**Mr. Karygiannis:** We can put it to a vote.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** First we must decide whether we accept the proposal to have a vice-chairman from the Senate. Madam Catterall.

**Ms Catterall:** The composition of the officers of a committee normally reflects the composition of the committee. I think with joint committees like this one the committee has traditionally elected two joint chairmen, one from each House of Parliament, and a single vice-chairman from the opposition. I think changing its rules is not something a committee should do lightly or without some thought or some input from other committees that might be affected by a decision like this. There are other joint committees

**La cogreffière (Mme Béisle):** Je déclare la motion adoptée. M. Malhi, malheureusement, ne peut prendre le fauteuil. Je passe le tout à l'honorable sénateur.

[Traduction]

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Pourrions-nous procéder maintenant à l'élection d'un vice-président?

**Mme Grey:** Je voudrais proposer M. Mayfield. Il est présent et il est tout à fait disposé à assumer ce poste.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Merci. Les membres du comité sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

[Français]

**Le sénateur Corbin:** J'ai une question relativement au deuxième point de l'ordre du jour. On a prévu l'élection d'un député à la vice-présidence, mais pourquoi pas celle d'un sénateur?

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Bien que ce soit la première fois que j'assiste à ce comité, on me dit que ce comité a toujours eu un coprésident du Sénat, un coprésident de la Chambre des communes et un vice-président de la Chambre des communes. Les comités peuvent changer leurs règles. Si vous voulez proposer qu'on élise un vice-président provenant du Sénat, vous êtes libre de le faire.

**Le sénateur Corbin:** J'ai tout simplement demandé une explication. J'en suis satisfait. Merci.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Est-ce que quelqu'un d'autre a levé la main? Jim.

[Traduction]

**M. Karygiannis:** Je propose que nous acceptions la proposition de notre collègue et que nous élisions un vice-président pour représenter le Sénat.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Il n'a pas fait de proposition. Il a fait une simple suggestion.

**M. Karygiannis:** Très bien. J'en fais la proposition.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Vous en faites la proposition?

**M. Karygiannis:** C'est exact.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Voulez-vous proposer le nom de quelqu'un?

**M. Karygiannis:** On peut voter là-dessus.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Il faut d'abord savoir si le comité veut ou non élire un vice-président pour représenter le Sénat. Madame Catterall.

**Mme Catterall:** Les dirigeants du comité doivent normalement refléter sa composition. Dans le cas de comités mixtes comme celui-ci, la tradition consiste à élire deux coprésidents, un de chaque Chambre, et un seul vice-président représentant l'Opposition. À mon avis, la décision de changer les règles n'est pas une décision qu'un comité doit prendre à la légère ou sans avoir demandé l'avis d'autres comités qui pourraient éventuellement être touchés par sa décision. Si nous décidions de



that might be implicated if we were to make a change in a rule that I gather has been fairly standard for some time.

Second, I believe it is the normal order of procedure of committees that if someone wishes to make a motion, they have to give notice of the motion. It then has to appear on the agenda of a subsequent meeting so that members come to a meeting knowing what is on the agenda rather than having motions just sprung on them at the time of the meeting. I believe that is certainly been the normal procedure in any other committee I have ever served on.

I would suggest it is best to take this as a notice of motion. We could deal with it at our next committee meeting.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Honourable members of Parliament, you have heard two proposals, one from Mr. Karygiannis, who proposes that we elect a vice-chairman from the Senate, and one from Ms Catterall, whose reasons you have heard for not doing so.

**Mr. Mayfield:** I would like to speak to that, sir. It seems to me, Mr. Chairman, that in the order of events, if one of the joint chairmen is not present, the other joint chairman — you, sir, the senator — would preside and would act as, I suppose, a vice-chairman would, in another arrangement. I do not see the need for electing a fourth person. I think the precedent is there and the priority is established. I see no need for moving beyond that.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Thank you for your comments.

**Mr. Ivan Grose (Oshawa, Lib.):** On a point of order, Mr. Chairman, it is my understanding — although I arrived late at the meeting — that this is to be chaired by the clerk of the committee, not by a member of the committee.

I voted on the first motion. But then, even if you were acting as temporary clerk, the clerk can only receive motions for the election of the chairman. So we are into territory here that I have a problem with.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** The clerk presides over the election of the chairmen only.

**Mr. Grose:** Right.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** The election of the vice-chairman is called by the chairman, which is what has been done.

Every committee, as I understand it, has the right to make its own rules. We have a proposal from Mr. Karygiannis that a new rule be installed by our committee, a new rule of electing a vice-chairman from the Senate. This has been opposed by Ms Catterall and by you, sir. Those in favour of —

Yes?

changer une règle qui s'applique depuis assez longtemps, d'après ce que j'ai pu comprendre, d'autres comités mixtes pourraient en être touchés.

Deuxièmement, les règles de procédure habituelles prévoient, si je ne m'abuse, que quelqu'un qui souhaite proposer une motion doit présenter un avis de motion. À ce moment-là, la question est inscrite à l'ordre du jour d'une réunion future, de sorte que les membres arrivent en comité en sachant ce dont ils vont discuter, plutôt que d'être pris au dépourvu si des motions sont déposées pendant la réunion même. En tout cas, telle est certainement la procédure suivie dans les autres comités auxquels j'ai siégé jusqu'à présent.

À mon avis, il conviendrait donc de considérer cela comme un avis de motion. Nous pourrions aborder la question à la prochaine réunion du comité.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Honorables députés et sénateurs, vous avez entendu les deux propositions; M. Karygiannis propose que nous éliions un vice-président pour représenter le Sénat, alors que Mme Catterall, dont vous venez d'entendre les arguments, est contre l'idée.

**M. Mayfield:** J'aurais un commentaire à faire à ce sujet. Il me semble, monsieur le président, qu'en temps normal, si l'un des coprésidents n'est pas présent, l'autre coprésident — en l'occurrence, vous, sénateur — serait appelé à présider la réunion et, je le suppose, à assumer les fonctions qui pourraient éventuellement relever d'un vice-président. Je ne vois pas la nécessité d'élire une quatrième personne. Il existe déjà un précédent et les priorités à respecter sont claires. Je ne vois pas la nécessité d'aller au-delà.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Merci beaucoup pour vos remarques.

**M. Ivan Grose (Oshawa, Lib.):** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je crois comprendre, bien que je sois arrivé en retard à la réunion — que cette séance doit être présidée par le greffier du comité, et non pas par un membre du comité.

J'ai voté sur la première motion. Mais à ce moment-là, même si vous faites fonction de greffier provisoire, le fait est que le greffier ne peut recevoir que des motions pour l'élection du président. Donc, déjà je ne suis pas tout à fait d'accord avec la procédure que nous suivons ici.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Le greffier ne préside la séance que jusqu'à l'élection du président.

**M. Grose:** C'est exact.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** C'est le président qui préside l'élection du vice-président, et c'est exactement ce que nous avons fait.

D'après ce que j'ai pu comprendre, chaque comité a le droit d'établir ses propres règles. M. Karygiannis propose que le comité adopte une nouvelle règle, à savoir que le poste de vice-président soit occupé par un sénateur. Mme Catterall et vous, monsieur, vous êtes prononcés contre la proposition. Ceux qui sont en faveur...

Oui?



**Senator Corbin:** I would like to express the view of my colleague, Senator Robichaud. We do not see the necessity for a joint vice-chairman. I remind you that my comment was in the nature of a question, an inquiry eliciting information, nothing else.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** That was your comment. Mr. Karygiannis made a motion.

**Senator Corbin:** I know, but I want you to understand where we stand in the Senate.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** We will now vote on Mr. Karygiannis' motion that we elect a vice-chairman from the Senate.

Motion negated.

[Translation]

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Yes, Mr. Plamondon.

**Mr. Plamondon:** For my own information, could you tell me whether the other motions we will be moving in this committee must be seconded by another committee member?

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** No.

**Mr. Plamondon:** So, a committee member has only to move the motion?

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Yes, I am told there is no need for another committee member to second the motion.

**Mr. Plamondon:** Thank you.

[English]

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** There are now routine motions on page 2.

**Mr. Mayfield:** Mr. Chairman, I would move that we undertake to study the main estimates of the Parliamentary Library.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** You do not want to go through the routine motions first, as is customary?

**Mr. Mayfield:** I follow your advice, sir.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** I think, unless there is objection from members of the committee, we should proceed with appointment of the subcommittee on agenda and procedure, the steering committee.

I once chaired the subcommittee many years ago and it cured me from wanting to do this. I felt this would be a nice, quiet collection of well-instructed pedants, and we could do this gently over cookies and tea.

**An Hon. Member:** How are we doing so far?

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** So far you have been marvellous.

**An Hon. Member:** No tea?

**Le sénateur Corbin:** Je me joins à mon collègue, le sénateur Robichaud, pour exprimer le point de vue suivant: nous ne voyons aucunement la nécessité de nommer un vice-président qui représente le Sénat. Je vous fais remarquer que j'ai simplement posé une question tout à l'heure, en vue d'obtenir de l'information; c'est tout.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Je comprends. Mais M. Karygiannis a proposé une motion.

**Le sénateur Corbin:** Oui, je le sais; je voulais simplement que vous compreniez bien la position du Sénat.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Nous allons maintenant mettre la motion de M. Karygiannis aux voix; ce dernier propose que nous éliions un vice-président provenant du Sénat.

(La motion est rejetée.)

[Français]

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Oui, monsieur Plamondon.

**M. Plamondon:** À titre informatif, pourriez-vous me dire si les autres motions que l'on proposera à ce comité devront être appuyées par un autre membre du comité?

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Non.

**M. Plamondon:** Il suffit qu'un membre du comité en fasse la proposition?

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Oui, on me dit qu'on n'a pas besoin qu'un autre membre du comité appuie la motion.

**M. Plamondon:** Merci.

[Traduction]

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Nous passons maintenant aux motions d'affaires courantes qui figurent à la page 2.

**M. Mayfield:** Monsieur le président, je propose que le comité examine les prévisions budgétaires de la bibliothèque du Parlement.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Ne voulez-vous pas adopter d'abord les motions d'affaires courantes, comme cela se fait normalement?

**M. Mayfield:** Je suis prêt à suivre vos conseils.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** À moins que d'autres membres du comité ne s'y opposent, nous allons procéder immédiatement à la nomination du sous-comité du programme et de la procédure, c'est-à-dire le comité directeur.

J'ai présidé un tel sous-comité il y a quelques années et cela m'a enlevé toute envie de refaire cette expérience. Je pensais que je me retrouverais entre pédants bien instruits, et que nous pourrions tenir nos petites discussions en mangeant des gâteaux et en buvant du thé.

**Une voix:** Et comment ça va jusqu'à présent?

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Jusqu'à présent, vous avez été formidables.

**Une voix:** Mais il n'y aura pas de thé?

The Joint Chairman (Senator Gigantès): Not yet. I have just been made chairman. Next meeting, cookies and tea — I promise. I will pay for the cookies and the tea out of my own pocket so that we will not be accused of spending too much money.

Now, motion 1, appointments of the subcommittee: "That the Joint Chairmen, the Vice-chairman and... do compose the Subcommittee on Agenda and Procedure."

Do I have nominations?

[Translation]

Yes, Mr. Plamondon.

**Mr. Plamondon:** And that a member of the Reform Party, a member of the Bloc Québécois, a member of the Conservative Party and a member of the NDP also sit on the subcommittee.

[English]

Two presidents, the vice-president and one of each —

[Translation]

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Mr. Plamondon, when you say the Conservative Party, do you mean from either of the two Houses?

**Mr. Plamondon:** Yes, either one.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Either one. Can we suggest names?

[English]

Apparently we do not have to give the names of those who will be members. What Mr. Plamondon has proposed is that, apart from the chairmen and the vice-chairman, there would be a member from the Reform Party, from the Bloc, from the NDP and from the Conservative Party.

Is everyone in agreement?

**An Hon. Member:** I do not understand.

**An Hon. Member:** It is fine. That is perfect.

**Senator Louis-J. Robichaud:** I think Mr. Plamondon suggested that a minimum of one person representing each party be represented on the committee.

**Mr. Plamondon:** On the standing committee.

**Senator Robichaud:** On the standing committee. A minimum of one, but not necessarily only one per party.

Is that what you meant?

**Mr. Plamondon:** No.

[Translation]

**Senator Robichaud:** Is that what you meant?

**Mr. Plamondon:** We should have the maximum on the steering committee — in other words, one per opposition party and, because the other two or three members represent the governing

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Pas encore. Je viens tout juste d'être nommé président. Je promets de vous offrir des gâteaux et du thé à la prochaine réunion. D'ailleurs, je vais payer les gâteaux et le thé de ma poche, pour qu'on ne nous accuse pas de trop dépenser.

Je passe donc tout de suite à la première motion concernant la constitution du sous-comité du programme et de la procédure: «Que le sous-comité du programme et de la procédure soit composé des membres suivants: les coprésidents, le vice-président, et...»

Voulez-vous proposer des candidatures?

[Français]

Oui, monsieur Plamondon.

**M. Plamondon:** Et qu'un membre du Parti réformiste, un membre du Bloc québécois, un membre du Parti conservateur et un membre du NPD en fassent partie.

[Traduction]

Les deux coprésidents, le vice-président et un...

[Français]

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Monsieur Plamondon, lorsque vous parlez du Parti conservateur, vous voulez dire de l'une ou l'autre Chambre?

**M. Plamondon:** Oui, l'une ou l'autre.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** C'est l'une ou l'autre. Est-ce qu'on peut proposer des noms?

[Traduction]

Il paraît que nous ne sommes pas obligés d'indiquer les noms des éventuels membres du sous-comité. M. Plamondon propose ce qui suit: qu'en plus des coprésidents et du vice-président, le sous-comité soit composé d'un membre du Parti réformiste, du Bloc Québécois, du NPD et du Parti conservateur.

Les membres sont-ils d'accord?

**Une voix:** Je ne comprends pas.

**Une voix:** C'est très bien. C'est parfait.

**Le sénateur Louis-J. Robichaud:** Si je comprends bien, M. Plamondon propose que chaque parti soit représenté au comité par au moins une personne.

**M. Plamondon:** Au comité permanent.

**Le sénateur Robichaud:** Oui, au comité permanent. C'est-à-dire au moins une personne, sans que chaque parti soit nécessairement limité à un seul représentant.

C'est bien cela que vous voulez dire?

**M. Plamondon:** Non.

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** Est-ce que c'est ce que vous vouliez dire?

**M. Plamondon:** Au comité directeur, il faudrait avoir le maximum: un par parti d'opposition et, comme les deux ou trois autres personnes viennent du parti au pouvoir, je ne verrais pas



party, I would have no objection to there being an additional Liberal member on the steering committee. I am sure you understand there cannot be an unlimited number of members on the steering committee.

**Senator Robichaud:** Yes, but is your goal to put the government party in a minority position?

**Mr. Plamondon:** No.

**Senator Robichaud:** But what exactly is the situation?

**Mr. Plamondon:** Appoint another one. Add one Liberal to the steering committee; I have no objection to that.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** We already have one member on the steering committee.

[English]

The Reform Party already has a member on the steering committee.

[Translation]

**Mr. Plamondon:** But you should appoint at least one more. Right now the steering committee includes one Reform Party member. If you add one member for the Bloc, one for the Conservative Party and one for the NDP, that will make four opposition members. You have two Joint Chairmen and one Vice-Chairman. So, you should add two Liberal members, in order that you will have a majority on the steering committee, which is perfectly normal.

[English]

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Madam Catterall.

**Ms Catterall:** That is getting a little large for a steering committee, I think. I am wondering what this committee has traditionally done in terms of its steering committee.

[Translation]

**Mr. Plamondon:** But things have changed in terms of the parties that are represented.

**Ms Catterall:** Yes, but there have been two or three opposition parties in the past.

[English]

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** This is the first time we have had five parties. Other committees have followed generally the rule that Mr. Plamondon is wanting us to follow. The names of the people will be chosen in consultation with the whips.

Do you agree, sir?

**Mr. Mayfield:** No, sir, I do not, and I will tell you why.

I agree with Ms Catterall that this is a steering committee. It has no power. It only makes recommendations to the committee. It becomes very cumbersome, in my experience, to have a steering committee that becomes too large and unwieldy. It is only to provide advice to facilitate the business of the committee. The government side will do what it will, but I do not see the need for enlarging the committee, even to having someone from every party. I am not sure this is necessary. I would agree to it if that is the will, but to enlarge it further, I see no point in that.

d'objection à ce qu'il y ait un autre membre du Parti libéral qui siège au comité directeur. Vous comprenez qu'il ne peut pas y avoir un nombre illimité de membres du comité directeur.

**Le sénateur Robichaud:** Oui, mais est-ce que votre objectif est de faire en sorte que le parti gouvernemental soit en minorité?

**M. Plamondon:** Non.

**Le sénateur Robichaud:** Mais qu'est-ce qui arrive exactement?

**M. Plamondon:** Nommez-en un autre. Ajoutez un libéral au comité directeur; je n'y vois aucune objection.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** On a déjà un membre au comité directeur.

[Traduction]

Un membre du Parti réformiste siège déjà au comité directeur.

[Français]

**M. Plamondon:** Il faudrait que vous en nommiez au moins un autre. Présentement, le comité directeur compte un réformiste. Si vous y ajoutez un député du Bloc, un membre du PC et un député du NPD, ça fera quatre membres de l'opposition. Vous avez deux coprésidents et un vice-président. Il faudrait donc que vous ajoutiez deux membres du Parti libéral, et vous auriez la majorité au comité directeur, ce qui est normal.

[Traduction]

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Madame Catterall.

**Mme Catterall:** Ça me semble un peu beaucoup pour un comité directeur. Je me demande quelle a été la composition du comité directeur de ce comité-ci par le passé.

[Français]

**M. Plamondon:** La situation des partis n'est pas la même.

**Mme Catterall:** Mais il y a eu des situations où il y avait deux ou trois partis d'opposition.

[Traduction]

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** C'est la première fois que nous avons cinq partis. D'autres comités ont généralement suivi la règle que propose M. Plamondon. Les membres du sous-comité seraient donc choisis en consultation avec les whips.

Cela vous va?

**M. Mayfield:** Non, et je vais vous dire pourquoi.

Je suis d'accord avec Mme Catterall, qui nous rappelle qu'il s'agit d'un simple comité directeur. Ce comité n'a aucun pouvoir; il se contente de faire des recommandations au comité plénier. Par conséquent, la structure que vous proposez serait à mon avis excessivement lourde, et il en résulterait un comité directeur trop important et impossible à gérer. Son seul rôle consiste à donner des conseils au comité plénier de manière à faciliter son travail. Les députés et sénateurs de la majorité feront ce qu'ils voudront, mais à mon avis il n'est pas nécessaire d'élargir le sous-comité,



[Translation]

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Do you wish to make a comment, Senator Robichaud?

**Senator Robichaud:** I agree with the previous speaker that it makes no sense to have a steering committee that has almost as many members as the full committee. If all parties were to be represented, there would be too many members on the Steering committee. I do not think that is necessary. The purpose of the subcommittee is to make recommendations to the full committee. So there is no need to have a large subcommittee. I think three people would be enough for the steering committee.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Could we put the question on the motion that has been made by Mr. Plamondon, whom I would ask to repeat it?

**Mr. Plamondon:** I move that we follow the same procedure as other joint committees, namely that we establish a steering committee composed of the two Joint Chairmen, the Vice-Chairman, and one member each of the Bloc Québécois, the Conservative Party and the New Democratic Party.

About the only thing this committee does is prepare the agenda. As far as previous years are concerned, this committee only met twice last year. So, I do not think this is likely to be a major issue.

[English]

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Those in agreement with Mr. Plamondon, please raise your hand.

Motion agreed to. (*See Minutes of Proceedings.*)

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** If I may be allowed to comment, I hope this is not going to be a partisan committee. We are dealing with how best to make the library work for all parties in Parliament.

I do not see what we will have to quarrel about, except perhaps you will object to my insisting that the 11th edition of the Encyclopedia Britannica should be on our shelves. It is a shame that it is not. For classical studies, it is the best edition, and I have been asking for it for 14 years now.

**An Hon. Member:** It is a start.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** May we pass to quorum, motion 2?

**Senator Robichaud:** What was the quorum last year?

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** The quorum was fixed at four members, three members being sufficient to receive evidence. Is this agreeable?

**Some Hon. Members:** Agreed.

même si cela permettrait d'avoir un représentant de chaque parti. Je ne suis pas sûr que ce soit nécessaire. Je suis prêt à accepter cette formule si telle est la volonté du comité, mais il me paraît tout à fait inutile d'élargir le sous-comité.

[Français]

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Vous avez des commentaires, sénateur Robichaud?

**Le sénateur Robichaud:** Je suis d'accord avec l'intervenant qui vient de dire que ça n'a pas de sens que le comité directeur soit composé de presque tous les membres du grand comité. Si tous les partis étaient représentés, les membres du comité directeur seraient trop nombreux. Ce n'est pas nécessaire. La fonction du sous-comité se limite à faire des recommandations au comité. Un grand comité n'est donc pas nécessaire. Je crois qu'il serait suffisant que trois personnes fassent partie du comité.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Est-ce qu'on peut mettre aux voix la motion de M. Plamondon, à qui je demanderais de la répéter?

**M. Plamondon:** Je propose que l'on fasse ce que font les autres comités mixtes, soit que le comité directeur soit composé des deux coprésidents, du vice-président, d'un membre du Bloc québécois, d'un membre du Parti conservateur et d'un membre du Nouveau parti démocratique.

Ce comité ne sert pratiquement qu'à dresser l'ordre du jour. Si on regarde les années précédentes, on constate que ce comité-ci ne s'est réuni que deux fois l'année passée. On ne fera pas une grosse guerre avec ça.

[Traduction]

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Que ceux qui sont d'accord avec M. Plamondon lèvent la main.

La motion est adoptée. (*Voir le Procès-verbal.*)

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Si vous me permettez une petite observation, j'espère qu'il ne s'agira pas d'un comité partisan. Nous sommes tous là pour faire en sorte que la bibliothèque réponde mieux aux besoins de tous les partis représentés au Parlement.

Je me demande même à propos de quoi nous pourrions nous disputer, si ce n'est pas parce que j'insisterais pour que nous ayons en bibliothèque la 11<sup>e</sup> édition de l'Encyclopedia Britannica. C'est vraiment dommage qu'elle n'y soit pas. Pour les études classiques, c'est vraiment la meilleure édition qu'on puisse avoir, et je la demande depuis 14 ans.

**Une voix:** C'est quand même un début.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Sommes-nous donc prêts à passer à la motion n° 2 concernant le quorum?

**Le sénateur Robichaud:** Quel était le quorum l'année dernière?

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Le quorum était de quatre membres, ou encore de trois pour recevoir des témoignages. Cela vous convient-il?

**Des voix:** D'accord.

**Ms Grey:** Regarding the larger Parliament now and the number of parties there, I wonder if we could change that to seven and four — I think that reflects the numbers — with the official parties being recognized.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** It is up to the committee to decide. I would like to point out that from my experience it is harder to get seven people to come than it is to get four people to come, especially as you are all terribly busy — even in the Senate, believe it or not.

**Ms Grey:** I can appreciate that, but you have a larger body to draw on in terms of one person from this party being designated to be here and one person from that party. I just think to avoid a lot of confrontations —

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Do you promise me that the person you designate will be here?

**Ms Grey:** I cannot promise you that, any more than you can promise cookies and tea.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** No, I can promise cookies and tea because I will pay out of my own pocket.

**An Hon. Member:** We will hold you to that.

**Ms Grey:** I do think that is wise. There are a lot of bodies here today and I am sure some are missing. Quorum has to be meaningful. If this committee is going to be meaningful, then I think it should reflect what the other committees are doing as well as the new House.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Could you then voice this as a motion and we will put it to a vote?

**Ms Grey:** I move that we go to seven and four rather than the four and three from the last Parliament.

Motion agreed to. (*See Minutes of Proceedings.*)

**Ms Grey:** Some people did not vote, either way.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** They also have the right not to vote.

**Ms Grey:** I suppose they do.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** The next item is questioning witnesses, motion 3.

**Ms Catterall:** I move motion 3:

That during the questioning of witnesses, there be allocated ten minutes for the first questioner (of each party) and that thereafter five minutes be allocated to each subsequent questioner.

That is the normal tradition. Now, if in light of the larger number of parties people feel they want to move that down, feel free. I just wanted to get it on the floor.

[Translation]

**Mme Grey:** Comme le Parlement compte à présent plus de membres et que davantage de partis y sont représentés, je me demande s'il serait possible d'opter plutôt pour sept et quatre — cela devrait bien refléter la composition, si je ne me trompe pas — de manière à reconnaître les partis officiels.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** C'est au comité d'en décider. Mais d'après mon expérience, il est plus difficile de réunir sept personnes que d'en réunir quatre, surtout que tout le monde est très occupé — même au Sénat, que vous le croyiez ou non.

**Mme Grey:** Oui, je comprends, mais vous êtes tout de même plus nombreux, et par conséquent, pour vous, c'est moins problématique que ça l'est pour notre parti d'avoir à désigner une personne qui assistera aux réunions. À mon avis, pour éviter les conflits...

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Promettez-vous que la personne que vous désignerez assistera aux réunions?

**Mme Grey:** Je ne peux pas vous promettre cela, pas plus que vous ne pouvez me promettre des gâteaux et du thé.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Si, je peux vous promettre des gâteaux et du thé parce que je vais les payer de ma poche.

**Une voix:** Nous allons nous en souvenir.

**Mme Grey:** Cela me semble plus prudent. Nous sommes très nombreux mais je suis sûre qu'il y a des personnes qui manquent. Il faut tout de même un quorum raisonnable. Si ce comité espère faire quelque chose d'utile, il doit refléter la situation qui prévaut dans d'autres comités et à la nouvelle Chambre des communes.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Voulez-vous en faire une motion et nous allons la mettre aux voix?

**Mme Grey:** Je propose que le quorum soit de sept et de quatre plutôt que de quatre et de trois, comme c'était le cas pendant la dernière législature.

La motion est adoptée. (*Voir le Procès-verbal.*)

**Mme Grey:** Certaines personnes n'ont pas voté, ni pour ni contre.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Elles ont le droit de ne pas voter.

**Mme Grey:** Oui, je suppose.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Le point suivant concerne l'interrogation des témoins, c'est la motion no 3.

**Mme Catterall:** Je propose la motion no 3:

Que, lors de l'interrogation des témoins, 10 minutes soient accordées au premier intervenant (de chaque parti) et cinq minutes par la suite à chaque autre intervenant.

Voilà la procédure normalement suivie en comité. Mais si vous voulez réduire ce temps de parole, étant donné qu'il y a plus de partis, sentez-vous libres de le faire. Je voulais simplement présenter la motion.

[Français]



**Mr. Plamondon:** I just want to say that after lengthy discussions in the Joint Committee on Official Languages, all the parties arrived at the following agreement: seven minutes for the Reform Party, seven minutes for the Bloc Québécois, seven minutes for the Liberal Party, five minutes for the NDP and five minutes for the Conservative Party, and then you start again with five minute rounds — in other words, five, five, five, and then five, five, five.

[English]

So the first seven minutes is for the Reform, the second seven minutes for the Bloc, seven minutes to the Liberals —

[Translation]

— then five minutes for the NDP, five for the Liberals and five for the Conservatives. Actually, it is seven, seven, seven, and five, five, five. I will write it down for you: seven minutes for the Reform Party, seven minutes for the Bloc Québécois, seven minutes for the Liberal Party, five minutes for the NDP, five minutes for the Conservative Party and five minutes for the Liberal Party. That would be for the first round of questioning. But I do not suppose there will be much time left after that.

[English]

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** I would like the clerk of the committee to read this to see if it is understood.

[Translation]

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** The committee clerk will read Mr. Plamondon's motion just to ensure that everyone has the same understanding.

**Mr. Plamondon:** This proposal is for the first round of questioning.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Yes, the first round. I would ask that you read the motion in one language, and then the other, if you do not mind.

[English]

**The Joint Clerk (Ms Bélisle):** During the questioning of witnesses, in the first round, there would be allocated seven minutes to the Reform, seven minutes to the Bloc, seven minutes to the Liberal Party, five minutes to the NDP, five minutes to the Progressive Conservatives, and five minutes to the Liberals.

[Translation]

That during the first round of questioning of the witnesses, there be allocated seven minutes to the Reform Party, seven minutes to the Bloc Québécois, seven minutes to the Liberal Party, five minutes to the NDP, five minutes to the Progressive Conservative Party and five minutes to the Liberal Party.

**Senator Corbin:** I have a question.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Yes.

**Senator Corbin:** Does that time allocation include the witness' answer, for instance?

**M. Plamondon:** Je voudrais vous dire qu'après de longues discussions au Comité mixte des langues officielles, tous les partis sont arrivés à un entente sur le point suivant: sept minutes au Parti réformiste, sept minutes au Bloc québécois, sept minutes au Parti libéral, cinq minutes au NPD et cinq minutes au Parti conservateur, et ensuite on recommence comme ça avec des cinq minutes: cinq, cinq, cinq, et ensuite cinq, cinq, cinq.

[Traduction]

Donc, le premier bloc de sept minutes est accordé au Parti réformiste, le deuxième bloc de sept minutes, au Bloc Québécois, le troisième bloc de sept minutes, au Parti libéral...

[Français]

... ensuite cinq minutes pour le NPD, cinq pour les libéraux et cinq pour les Conservateurs. En fait, c'est sept, sept, sept, cinq, cinq, cinq. Je vous l'écris: sept minutes pour le Parti réformiste, sept minutes pour le Bloc québécois, sept minutes pour le Parti libéral, cinq minutes pour le NPD, cinq minutes pour le Parti conservateur, et cinq minutes pour le Parti libéral. C'est pour le premier tour. Il ne restera plus beaucoup de temps après.

[Traduction]

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** J'aimerais que la greffière du comité lise cela à haute voix pour m'assurer que tout le monde a bien compris.

[Français]

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** La greffière du comité va lire la proposition de M. Plamondon pour voir si on a tous bien compris la même chose.

**M. Plamondon:** Ceci est la proposition pour le premier tour.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Pour le premier tour. Lisez cela dans les deux langues successivement, s'il vous plaît.

[Traduction]

**La cogreffière (Mme Bélisle):** Lors de l'interrogation des témoins, pendant le premier tour de questions, sept minutes seraient accordées au Parti réformiste, sept minutes au Bloc Québécois, sept minutes au Parti libéral, cinq minutes au NPD, cinq minutes au Parti progressiste-conservateur, et cinq minutes, au Parti libéral.

[Français]

Lors de l'interrogation des témoins, au premier tour, on accorde sept minutes au Parti réformiste, sept minutes au Bloc québécois, sept minutes au Parti libéral, cinq minutes au Nouveau parti démocratique, cinq minutes au Parti progressiste-conservateur et cinq minutes au Parti libéral.

**Le sénateur Corbin:** J'ai une question.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Oui.

**Le sénateur Corbin:** Est-ce que cette limite de temps comprend le temps de réponse d'un témoin, par exemple?



**Mr. Plamondon:** Yes, yes. It does.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** That is for the entire exchange.

[English]

The seven minutes are for questions and answers, and it is up to the chairmen to make sure it does not exceed seven minutes.

[Translation]

**Senator Corbin:** Personally, I could do without this kind of proposal. We are simply a committee that makes recommendations and our role is to act as a consultant to the Speakers of the Senate and the House of Commons.

We are not here to talk about ideological problems or major policy issues. Our role is basically to ensure that our colleagues from both Houses of Parliament receive the best possible services. So why do we need such strict rules? I much prefer a discussion that is allowed to continue until it exhausts itself. Very often, when it is all over, you realize that the colleague and witness who spoke have answered the question and concern of several members around the table. However, if that is what you want, I cannot say I am vigorously opposed to it.

**Mr. Plamondon:** The rules are there for times when good faith is lacking. That is why it is better to have them.

**Senator Corbin:** Yes, but...

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** I think we are all acting in good faith when it comes to issues involving the Library of Parliament.

**Senator Corbin:** At the same time, it is important to have faith in the ability of the Joint Chairmen to conduct the meeting appropriately. There can be circumstances where it is preferable to allow the questions and answers to continue.

If you are intent on your proposal, I would also like to hear you say the Joint Chairmen must be able to exercise some discretion if they feel the discussion should be allowed to continue until it reaches its logical conclusion, so to speak.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Mr. Plamondon.

**Mr. Plamondon:** I personally know of no committee that operates at the discretion of the chairman. There are always standards that must be met. In every committee I have sat on over the past thirteen years, there has always been time allocated to each party. If we adopt this rule, it will serve as a guide post if the discussion becomes heated because of the witnesses who happen to be present or the issues being discussed.

Obviously, if this committee only meets two or three times, its discussions are more likely to take place in the absence of any, shall we say, controversial witnesses. In that sense, I am sure we will not have any problems but I do think it is important to lay the ground rules for our discussions by providing for limited speaking time and especially, ensuring that each of the parties is allocated a certain amount of time.

**M. Plamondon:** Oui, oui, oui. C'est vrai.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** C'est pour tout l'échange.

[Traduction]

Les sept minutes comprennent les questions et les réponses; c'est au coprésident de s'assurer que le temps de parole des intervenants ne dépasse pas sept minutes.

[Français]

**Le sénateur Corbin:** Personnellement, je pourrais me passer d'une proposition de ce genre-là. Nous sommes tout simplement un comité devant faire des recommandations et nous avons un rôle de consultant auprès des Présidents du Sénat et de la Chambre des communes.

Il n'est pas question ici de problèmes idéologiques ou de grande politique. Il s'agit essentiellement d'assurer les meilleurs services possibles à nos collègues des deux Chambres. Alors pourquoi a-t-on besoin d'établir un règlement aussi strict? Je préfère de beaucoup une discussion qui coule jusqu'à l'épuisement de la question. Bien souvent, à la fin de tout cela, on constate que le collègue et le témoin qui ont parlé ont répondu à la question et au souci de plusieurs des membres autour de la table. Mais enfin, si c'est cela que vous voulez, je ne peux pas m'y opposer de façon draconienne.

**M. Plamondon:** Les règlements sont toujours là quand la bonne foi n'est plus là. C'est la raison pour laquelle il vaut mieux en avoir.

**Le sénateur Corbin:** Mais cela dit...

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Nous sommes tous de bonne foi pour les questions de la Bibliothèque du Parlement.

**Le sénateur Corbin:** Cela dit, il faut avoir foi dans la capacité des coprésidents de bien gérer la tenue d'une réunion. Je crois qu'il y a des circonstances où il serait préférable de permettre la poursuite du questionnement et de la réponse.

Si vous voulez persister dans votre proposition, j'aimerais vous entendre dire du même coup qu'il faudrait aussi laisser à la discrétion de la présidence la possibilité d'aller jusqu'à la fin du raisonnement, si je peux employer cette expression.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Monsieur Plamondon.

**M. Plamondon:** Personnellement, je ne connais pas de comité qui fonctionne à la discrétion de la présidence. Il y a toujours des normes. Dans chacun des comités où j'ai siégé depuis 13 ans, il y a toujours eu des temps alloués à chaque parti. Alors si on adopte cette règle, cela peut nous servir de ligne de conduite au cas où il y aurait des témoins ou des sujets un peu chauds.

Il va de soi que si ce comité-ci se réunit deux ou trois fois seulement, ce seront beaucoup plus des échanges sans témoins, disons, croustillants. Dans ce sens-là, on n'aura pas de difficulté, j'en suis certain. Mais il faut quand même jeter les bases de la discussion en termes de limitation de temps et surtout d'une assurance de temps pour chacun des parties.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Do you want us to tell the Parliamentary Librarian that you do not consider him to be a controversial witness?

**Mr. Plamondon:** Perhaps not controversial, but certainly interesting.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** The committee has two options.

Senator Bolduc.

**Senator Roch Bolduc (Golfe, PC):** Since we are talking about time limitations, Mr. Chairman, I would be interested in knowing whether we are going to be here until 2 p.m., 3 p.m., 5 p.m., or when exactly? I can only stay until 11:30 or 12. I thought we could deal with these issues quickly, but I see that we are making no progress. We have been talking about trivialities for three quarters of an hour. When are we going to address the real issues? I have better things to do than to waste my time on the kind of nonsense you have been discussing for the past half-hour. Surely it is not that complicated! This is not Foreign Affairs, after all. We are talking about the Library of Parliament. Come on! It is not the end of the world!

**Mr. Plamondon:** That is why I am suggesting we use the same procedure followed by other Joint Committees.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** At the Official Languages Committee, they decided to try what you have suggested and to make a decision subsequently.

Mr. Lavigne.

**Mr. Raymond Lavigne (Verdun—Saint-Henri, Lib.):** Mr. Chairman, I think the Senator is right. We are only talking here about services provided to M.P.s and senators, not government policy. As the Senator was saying, this is not Foreign Affairs. I suggest we put the question on this.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Mr. Plamondon, would you agree to the idea of our trying out what you have proposed?

**Mr. Plamondon:** Yes.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** We will see whether it works or not.

**Mr. Plamondon:** I simply said that we could proceed along the same lines as the Official Languages Committee, which is a joint committee. In the Official Languages Committee, we will be trying out this system for a few months, and if it works, we will continue to use it; otherwise, we will change our rules.

I am trying to save time here, not waste it.

[English]

**Mr. Mayfield:** I call for the question.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** So you do not want us to do what they are doing in Official Languages, where they are simply trying —

**Mr. Mayfield:** I am only asking for us to vote to decide on it. I think the discussion has gone far enough.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Est-ce que vous voulez qu'on dise au bibliothécaire du Parlement que vous ne considérez pas qu'il sera un témoin croustillant?

**M. Plamondon:** Peut-être pas un témoin croustillant, non, mais je pense qu'il sera un témoin intéressant.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Nous avons deux possibilités au comité.

Sénateur Bolduc.

**Le sénateur Roch Bolduc:** En parlant de limitation de temps, monsieur le président, est-ce qu'on est ici jusqu'à 14 heures, jusqu'à 15 heures, jusqu'à 17 heures ou jusqu'à quand? Moi, je suis ici jusqu'à 11 h 30 ou 12 heures. Je pensais qu'on réglerait ces affaires-là, mais on piétine. Ça fait trois quarts d'heure qu'on dit des niaiseries. Quand est-ce qu'on va parler des vraies affaires? Moi, j'ai d'autre chose à faire que niaiser et taponner et faire ce que vous faites là depuis une demi-heure. Il me semble que ça ne doit pas être si compliqué que cela! On n'est pas aux Affaires étrangères ici. On parle de la Bibliothèque du Parlement. Voyons! Ce n'est pas la fin du monde!

**M. Plamondon:** C'est pour cela que je vous suggère la même procédure que les autres comités mixtes.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Au comité des langues officielles, ils ont dit d'essayer ce que vous proposez et de prendre une décision après.

Monsieur Lavigne.

**M. Raymond Lavigne (Verdun—Saint-Henri, Lib.):** Monsieur le président, je pense que le sénateur a raison. Ce sont seulement les services aux députés et aux sénateurs, et il ne s'agit pas des politiques du gouvernement. On n'est pas le ministère des Affaires étrangères, comme le sénateur le disait. Je suggérerais qu'on passe au vote là-dessus.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Est-ce que vous seriez d'accord, monsieur Plamondon, qu'on essaye ce que vous proposez?

**M. Plamondon:** Oui.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** On verra si cela marche ou non.

**M. Plamondon:** J'ai simplement dit qu'on pourrait aller dans le même sens que le comité des langues officielles, qui est un comité mixte. Au comité des langues officielles, on va l'essayer pendant quelques mois et si ça va bien, on va continuer; sinon, on redéfinira nos règles.

Je ne veux rien prolonger, mais plutôt gagner du temps.

[Traduction]

**M. Mayfield:** Je demande que la question soit mise aux voix.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Donc, vous êtes contre la formule adoptée pour le comité des langues officielles, où ils cherchent simplement à...

**M. Mayfield:** Je demande simplement que la question soit mise aux voix pour qu'on décide d'une façon ou d'une autre. À mon avis, nous en avons déjà suffisamment discuté.



**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Those in favour of Mr. Plamondon's motion, please raise your hands.

Motion agreed to. (*See Minutes of Proceedings.*)

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Could we simply vote yes for motion 4? Is anybody opposed to motion 4?

Motion agreed to. (*See Minutes of Proceedings.*)

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Is anybody opposed to motion 5?

**Mr. Mayfield:** I would like to make an amendment, sir, that only substantive motions qualify for the 48 hours' notice rule.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** I am not quite sure what you mean by "substantive motions."

**Mr. Mayfield:** Procedural motions would not qualify. Substantive motions would be motions recommending change of policy.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** And the procedural motions?

**Mr. Mayfield:** They would be dealt with immediately.

**Ms Catterall:** If I may comment on that, I would disagree most heartily. A committee or any legislative body should be most concerned about its procedures. Members should be able to rely on the procedures. If the procedures are being changed, most decision-making bodies require at least a two-thirds vote to change a matter of procedure, because that is what protects the right of all members of the committee to know and participate in the business. I would most strongly object to having procedural motions dealt with without notice to committee members.

**Mr. Mayfield:** If I may respond to that, sir, we have already dealt with routine motions here with the understanding that they can be changed if the committee does not see they are working. I think the committee members need to be able to lay their concerns before the committee and have them dealt with. I understand that substantive motions do need consideration, but I think the routine business of the committee should be dealt with on a day-by-day basis.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Point 5 does not preclude what you want. And this is not a question of declaring war or not. You can wait 48 hours to consider a procedural question.

**Mr. Mayfield:** If that is the case, then why do we worry about having the motion?

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** We have the motion as it stands now, and you —

**Mr. Mayfield:** But not all committees have this rule.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Que ceux qui sont en faveur de la motion de M. Plamondon lèvent la main.

La motion est adoptée. (*Voir le Procès-verbal.*)

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Est-ce qu'on peut simplement voter en faveur de la motion no 4? Y en a-t-il qui sont opposés à la motion n° 4?

La motion est adoptée. (*Voir le Procès-verbal.*)

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Y a-t-il des membres qui sont contre la motion n° 5?

**M. Mayfield:** Je voudrais proposer l'amendement suivant: Qu'un avis de 48 heures ne soit exigé que pour les motions de fond.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Je ne suis pas sûr de savoir ce que vous voulez dire par «motions de fond».

**M. Mayfield:** Autrement dit, les motions de forme ne seraient pas visées par cette règle. Une motion de fond serait toute motion qui recommande un changement de politique.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Et qu'arriverait-il aux motions de forme?

**M. Mayfield:** Elles seraient examinées immédiatement.

**Mme Catterall:** Si vous me permettez d'intervenir, je ne suis pas du tout d'accord avec vous. Un comité et même tout organe législatif doit s'intéresser de près à ses règles de procédure. Les membres doivent aussi pouvoir s'appuyer sur ces règles de procédures. D'ailleurs, la plupart des organes de décision exigent que toute proposition de changement des règles de procédure soit appuyée par au moins les deux tiers des membres, car cela permet de protéger le droit de tout membre du comité de savoir ce qui va être traité en comité et quelles règles il doit suivre pour pouvoir participer à ces travaux. Je serais donc tout à fait contre l'idée de permettre que les motions de forme soient examinées en comité sans que les membres en soient informés au préalable.

**M. Mayfield:** J'aimerais réagir, si vous me permettez. En traitant les motions d'affaires courantes, nous sommes partis du principe que les règles pourront être changées si le comité se rend compte qu'elles ne donnent pas de bons résultats. Il faut à mon avis que les membres puissent soulever leurs préoccupations et demander au comité de les examiner. Je comprends qu'il faut laisser le temps aux membres de réfléchir aux motions de fond, mais en ce qui me concerne, les affaires courantes du comité devraient pouvoir être traitées au jour le jour.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Le point n° 5 n'empêche pas ce que vous proposez. Il n'est pas question ici d'une déclaration de guerre. Je suppose que vous pouvez quand même attendre 48 heures pour examiner une question de forme.

**M. Mayfield:** Si tel est le cas, pourquoi avons-nous besoin de cette motion?

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Nous avons la motion telle qu'elle est actuellement libellée, et vous...

**M. Mayfield:** Mais tous les comités n'appliquent pas cette règle.

[Français]

[Translation]

**Mr. Jacques Saada (Brossard—La Prairie, Lib.):** Mr. Chairman, without wanting to prolong the debate, it seems to me we are wasting an awful lot of time talking about superficial matters. The object of the 48-hour notice is to ensure that whatever the circumstances, everyone has a chance to think about an issue before being expected to make a decision. If we start to apply one rule for procedural motions and another for substantive motions, we will only complicate matters further. I did not think the committee's goal was to systematically complicate every simple matter.

[English]

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Those in favour of point 5, please raise your hands.

Motion agreed to. (*See Minutes of Proceedings.*)

**Mr. Mayfield:** I would like my name recorded in opposition.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** It shall be done, sir.

Mr. Mayfield: Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Next is point 6.

Motion agreed to. (*See Minutes of Proceedings.*)

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Point number 7.

[Translation]

**Mr. Plamondon:** I have a question, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Yes.

**Mr. Plamondon:** Could the Clerk confirm that 360 copies were requested last year?

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Yes.

**Mr. Plamondon:** I just want to express the wish, as I did at the Official Languages Committee, that the Senate follow the lead of the House of Commons and set up an e-mail system, which would save money. We cannot confine ourselves to e-mail here because the Senate rules require that the Minutes of Proceedings be printed.

I do not know whether that can be included in the notes, but I do hope the Senate will decide to use e-mail, like the House of Commons does, which would allow us to avoid having to print 360 copies.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** The Senate will continue to print Minutes of Proceedings, because that is what it has decided to do.

**Mr. Plamondon:** Well, I am just expressing my wish that you overturn that decision.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** I will pass that on to the Speaker of the Senate.

**Mr. Plamondon:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Who knows, you may be appointed to the Senate one day.

**Mr. Plamondon:** If I am, I will make the suggestion again.

**M. Jacques Saada (Brossard—La Prairie, Lib.):** Monsieur le président, sans vouloir prolonger le débat, je pense qu'on perd un temps infini sur des choses qui sont très superficielles. Quarante-huit heures, c'est pour nous assurer que, quelles que soient les circonstances, tout le monde ait le temps de réfléchir à une question avant de venir prendre une décision à ce sujet-là. Si on commence à faire un règlement pour la procédure et un autre pour les questions de substance, on complique encore les choses. Je ne pensais pas que l'objectif du comité était de compliquer systématiquement tout ce qui était simple.

[Traduction]

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Ceux qui sont en faveur de la motion n° 5, veuillez lever la main.

La motion est adoptée. (*Voir le Procès-verbal.*)

**M. Mayfield:** Je voudrais que le compte rendu indique que je suis contre.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Ce sera fait.

**M. Mayfield:** Merci.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Nous passons maintenant au point n° 6.

La motion est adoptée. (*Voir le Procès-verbal.*)

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Nous passons au point n° 7.

[Français]

**M. Plamondon:** J'ai une question, monsieur le président.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Oui.

**M. Plamondon:** Est-ce que la greffière peut nous confirmer que c'est bien 360 exemplaires qui ont été demandés l'an dernier?

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Oui.

**M. Plamondon:** Maintenant, je fais le même vœu que celui que j'ai fait au comité des langues officielles, à savoir que le Sénat installe, comme la Chambre des communes, un courrier électronique, ce qui éviterait des dépenses. On ne peut cependant pas s'en tenir au courrier électronique à cause de la procédure du Sénat qui exige l'impression des procès-verbaux.

Je ne sais pas si ça peut faire partie des notes, mais je souhaite que le Sénat utilise, comme la Chambre des communes, le courrier électronique, ce qui éviterait l'impression des 360 copies.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Le Sénat va continuer à imprimer, parce que c'est ce qu'il a décidé de faire.

**M. Plamondon:** Alors, moi, je fais le vœu que vous changiez cette décision.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Je vais exprimer votre vœu au Président du Sénat.

**M. Plamondon:** Merci.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Peut-être que vous allez vous faire nommer au Sénat, on ne sait pas.

**M. Plamondon:** Alors là, je le proposerai à nouveau.



**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** I will not be there to greet you.

**Mr. Plamondon:** And that is not all I will be suggesting.

[English]

**Ms Grey:** Can you give me some idea of where these 360 copies go? To whom are they disseminated?

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** If I might make a comment, President Truman once said that when he gave an order he did not know what happened to it. He had been in the White House for seven years, and he did not know. I think this is probably one of those cases.

**Ms Grey:** Yes. That is why I am asking the question.

**The Joint Clerk (Ms Piccinin):** The number comes from figures that were given to us last year. This number includes copies that must go to the depository library services program; to the Canada Communication Group; to fill a number of Senate subscriptions; and the extra amount kept at the distribution centre for people who would like copies, those from the public or from within the parliamentary precincts.

So 360 is the number that was arrived at. This also includes a reduction of over 37 per cent, which was done two years ago when the Senate decided to decrease the number of issues it produced.

**Ms Grey:** As long as somebody somewhere is reading these, and if 169 of them are not left over, sitting in this depository.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** It says we can adjust this number up or down.

Is everybody in favour of motion 7?

Motion agreed to. (*See Minutes of Proceedings.*)

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Does everyone agree to motion 8?

Motion agreed to. (*See Minutes of Proceedings.*)

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Do I have agreement now for motion 9, adoption of the first report?

Motion agreed to. (*See Minutes of Proceedings.*)

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** The first report is attached.

**Mr. Mayfield:** May I proceed with my routine motion, motion 10?

I move that the committee receive and study the main estimates of the Parliamentary Library.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Any opposition?

**Ms Catterall:** No opposition, Mr. Chairman, but is this duplication? Does procedure and House affairs not already receive and consider the main estimates of the Parliamentary Library? Are they not automatically referred, by rules of the House, to procedure and House affairs, along with all the other House of

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Je ne serai pas là pour vous accueillir.

**M. Plamondon:** Je n'aurai pas seulement cela à proposer.

[Traduction]

**Mme Grey:** Pourriez-vous me dire qui reçoit ces 360 exemplaires? À qui sont-ils distribués?

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Si vous me permettez d'intervenir, le président Truman aurait dit que lorsqu'il donnait un ordre, il ne savait plus ce qu'il devenait ensuite. Cela faisait déjà sept ans qu'il était à la Maison blanche, et il ne savait pas. Je pense qu'il s'agit là d'une situation semblable.

**Mme Grey:** Oui. C'est justement pour ça que je pose la question.

**La cogreffière (Mme Piccinin):** Ce chiffre est celui qui nous a été donné l'année dernière. La liste de distribution comprend les bibliothèques de dépôts qui reçoivent un exemplaire conformément au programme des services aux dépositaires; le Groupe Communications Canada; les abonnements du côté du Sénat; et les autres exemplaires sont conservés au centre de distribution pour que les citoyens ou les personnes travaillant dans la cité parlementaire puissent s'en procurer, s'ils le souhaitent.

Donc, le nombre fixé est de 360. Il y a deux ans, le Sénat a décidé de diminuer de 37 p. 100 le nombre d'exemplaires qu'il imprime.

**Mme Grey:** Très bien, à condition que quelqu'un les lise et qu'il n'en reste pas 169 au centre de distribution.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Mais la motion dit bien que le nombre d'exemplaires peut être modifié en fonction des besoins.

Êtes-vous tous en faveur de la motion no 7?

La motion est adoptée. (*Voir le Procès-verbal.*)

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Êtes-vous tous en faveur de la motion n° 8?

La motion est adoptée. (*Voir le Procès-verbal.*)

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Êtes-vous en faveur de la motion no 9, concernant l'adoption du premier rapport?

La motion est adoptée. (*Voir le Procès-verbal.*)

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Le premier rapport est annexé aux documents.

**M. Mayfield:** Puis-je passer maintenant à ma motion d'affaires courantes, c'est-à-dire la motion no 10?

Je propose que le comité reçoive et examine les prévisions budgétaires de la bibliothèque du Parlement.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Des avis contraires?

**Mme Catterall:** Non, monsieur le président, mais est-ce vraiment nécessaire? N'est-il pas vrai que le comité de la procédure et des affaires de la Chambre reçoit et examine déjà les prévisions budgétaires de la bibliothèque du Parlement? Ne sont-elles pas automatiquement renvoyées, conformément au Règlement?

Commons estimates, at least? I do not want to see committees duplicating.

That does not prevent this committee from deciding that it wants to look at those estimates and provide its comments to procedure and House affairs, but I would not want to see it having to happen when those estimates are already dealt with by another committee that some of us, in fact, are even members of.

Duplication and overlap, Mr. Speaker; let us get rid of it.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** We will receive the estimates, it says here.

**Ms Catterall:** So it is already there?

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Yes.

**Ms Grey:** With regard to Marlene's comments, I am just wondering, if we wanted to ask questions in this committee vis-à-vis the estimates, who is the cabinet minister we would bring in? I think we should have the right and the obligation. Who is the cabinet minister who oversees this spending?

**Ms Catterall:** The Speaker of the House of Commons and the Speaker of the Senate, in this case, where the library is a joint service.

**Mr. Mayfield:** Is your answer, then, that it is the Speaker...?

**Ms Catterall:** Both Speakers.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** So they will delegate the librarian to us, the two Speakers, I am sure.

**Senator Corbin:** Yes, but ultimately it is the president of the Treasury Board who has to approve the estimates.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Does anyone else have anything to move?

**Senator Robichaud:** I move we adjourn.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Does everybody agree?

**Some Hon. Members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** The meeting is adjourned.

OTTAWA, Tuesday, November 18, 1997

[English]

**The Joint Chairman (Mr. Gurbax Singh Malhi (Bramalea—Gore—Malton, Lib.):** Honourable members, I see a quorum. Shall we proceed?

Our witness today is Mr. Paré, who will brief us on the main estimates for the Library of Parliament.

ment de la Chambre, au comité de la procédure et des affaires de la Chambre, de même que les prévisions budgétaires de tous les services de la Chambre des communes? Je ne voudrais pas qu'il y ait double emploi.

Il va sans dire que rien n'empêche le comité de décider d'examiner les prévisions budgétaires et de faire part de ses observations au comité de la procédure et des affaires de la Chambre; mais je ne voudrais pas que ce soit une obligation alors que ces prévisions budgétaires font déjà l'objet d'un examen dans un autre comité dont certains d'entre nous en seraient déjà membres.

Éliminons le plus possible tout double emploi, monsieur le président.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Nous allons recevoir les prévisions budgétaires, d'après ce qui est indiqué ici.

**Mme Catterall:** Donc, cela y figure déjà?

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Oui.

**Mme Grey:** Dans le même ordre d'idées que les remarques de Marlene, je me demande quel ministre nous devrions convoquer si nous souhaitions poser des questions au sujet des prévisions budgétaires. Nous avons à mon avis le droit et l'obligation de le faire. Mais quel ministre est responsable de ce budget?

**Mme Catterall:** Le Président de la Chambre des communes et le Président du Sénat, car dans ce cas, la bibliothèque dispense ses services aux deux Chambres.

**M. Mayfield:** Vous nous dites donc que cela relève du Président...?

**Mme Catterall:** Des deux présidents.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Mais je suis sûr que les deux présidents délégueront cette tâche au bibliothécaire.

**Le sénateur Corbin:** Oui, mais c'est au président du Conseil du Trésor en fin de compte d'approuver les prévisions budgétaires.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Avez-vous autre chose à proposer?

**Le sénateur Robichaud:** Je propose qu'on lève la séance.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Est-ce que tout le monde est d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** La séance est levée.

OTTAWA, le mardi 18 novembre 1997

[Traduction]

**Le coprésident (M. Gurbax Singh Malhi (Bramalea—Gore—Malton, Lib.):** Honorables membres du comité, je constate que nous avons le quorum. Pouvons-nous commencer?

Notre témoin aujourd'hui est M. Paré, qui va nous faire un exposé sur le Budget des dépenses principal de la Bibliothèque du Parlement.



Mr. Paré.

**Mr. Richard Paré (Parliamentary Librarian, Library of Parliament):** Thank you, Mr. Chairman.

Before I start my short presentation on the budget, I would like to indicate that you have received four documents requested by the clerks of the committee, one being the main estimates, another being the outlook on program priorities and expenditures for 1996-97 to 1998-99 for the library. The submission by the library to supplementary estimates for this year and a cost analysis summary of unit cost in products and services were all distributed through the clerks. I will use my presentation to explain a few overheads we have.

The first one I want to show you is a summary of the financial situation of the library for 1996-97. This summary will be part of the annual report, which we hope to table in the House and in the Senate before Christmas.

I just want to bring your attention to the lapse at the bottom. It was only \$13,000, which means that last year, for 1996-97, we were very tight in terms of budget, in terms of estimate and expenditure.

The next gives you an idea of the budget, the main estimate, and it covers the years 1992-93 to 1997-98. As you can notice, since 1992-93, there has been a decrease in the main estimates of the library. In 1995-96, when we started the three-year downsizing requested for all government departments, we had a target of 8 per cent from 1995-96 to 1997-98 for the library. As you can see from main-to-main estimates, we will meet that target.

Now I would like to bring your attention to 1996-97. There is an increase of \$1.7 million. This is due to a transfer of the Public Information Office, which was in the House of Commons and was providing information on Parliament to the public. It was decided that it would be better to have it under the library, as it is in Westminster in London, because the information required is for Parliament. There was also an economy of scale, because many of the questions or requests coming from the public were referred to the library for answers. This part has been maintained at the same level in 1997-98. We have not applied any cuts on that part.

In 1997-98 there is a 0.9-per-cent increase, and this is explained by the arrow. In 1996 we had a study done with the support of the House of Commons.

**Mr. John Finlay (Oxford, Lib.):** Mr. Chairman, Mr. Paré is referring to something. It must be in one of these books.

**Mr. Paré:** The figures I was referring to are in this book.

**Mr. Finlay:** Which book?

**Mr. Paré:** The main estimates and expenditure plan. I think they are on pages 3, 4, and 23 in the English.

Monsieur Paré.

**M. Richard Paré (bibliothécaire parlementaire, Bibliothèque du Parlement):** Merci, monsieur le coprésident.

Avant de commencer mon court exposé sur le budget, j'aimerais vous dire que vous avez reçu les quatre documents demandés par les greffières du comité, soit entre autres le Budget principal des dépenses et l'Aperçu de l'ordre des priorités des programmes et des dépenses de la Bibliothèque de 1996-1997 à 1998-1999. La soumission en vue de l'obtention d'une approbation pour un budget supplémentaire et un sommaire des coûts unitaires des produits et services ont été remis aux greffières. Au cours de mon exposé, je vous expliquerai quelques transparents que nous avons apportés.

Le premier transparent que je veux vous montrer est un sommaire de la situation financière de la Bibliothèque pour 1996-1997. Ce sommaire fera partie du rapport annuel que nous espérons déposer devant la Chambre des communes et le Sénat avant Noël.

J'aimerais attirer votre attention sur les fonds inutilisés au bas de la page. Le montant ne s'élève qu'à 13 000 \$, ce qui signifie que l'an dernier, soit en 1996-1997, nos prévisions étaient très près des dépenses réelles.

Le prochain transparent vous donne une idée du Budget des dépenses principal, pour les années 1992-1993 à 1997-1998. Comme vous pouvez le remarquer, depuis 1992-1993, il y a une diminution du Budget des dépenses principal de la Bibliothèque. En 1995-1996, soit au début de la période de compressions budgétaires échelonnée sur trois ans imposée à tous les ministères gouvernementaux, la Bibliothèque visait une réduction budgétaire de 8 p. 100 entre 1995-1996 et 1997-1998. Comme vous pouvez le voir ici, nous atteindrons cet objectif.

J'aimerais maintenant attirer votre attention sur l'année 1996-1997. Il y a une augmentation de 1,7 million de dollars. Cette augmentation est attribuable à un transfert du Bureau de l'information publique, qui relevait auparavant de la Chambre des communes et qui offrait au public des services d'information sur le Parlement. Il a été décidé qu'il était préférable que ce bureau relève de la Bibliothèque, comme c'est le cas à Westminster, à Londres, car l'information requise est pour le Parlement. Il y avait également des économies d'échelle à réaliser, car bon nombre des questions ou des demandes provenant du public étaient transmises à la Bibliothèque. Cette partie a été maintenue au même niveau en 1997-1998. Nous n'avons pas appliqué de réductions sur cette partie du budget.

En 1997-1998, il y a une augmentation de 0,9 p. 100 qu'explique la flèche. En 1996, nous avons fait faire une étude avec l'appui de la Chambre des communes.

**M. John Finlay (Oxford, Lib.):** Monsieur le président, M. Paré parle de quelque chose que l'on doit pouvoir retrouver dans ces livres.

**M. Paré:** Les chiffres dont je parlais sont dans ce livre.

**M. Finlay:** Quel livre?

**M. Paré:** Le Budget des dépenses principal et le plan des dépenses. Je pense que c'est aux pages 3, 4 et 25.

**Mr. Finlay:** All right.

**Mr. Jim Karygiannis (Scarborough—Agincourt, Lib.):** Mr. Chairman, in the previous slide there was something about salaries, and the figures were broken down. Where would that be in the book?

**Mr. Paré:** It is in the forthcoming annual report.

**Mr. Karygiannis:** You have \$7 million in salaries there. Where do I look here for \$7 million in salaries? It was on another slide before that. What page is that on in the book? Where can I see those figures?

**Mr. Paré:** It is not in that book. You have to go to page 6 of the expenditures.

**Mr. Karygiannis:** Can we have that photocopied and distributed to members, please?

Mr. Chairman can we undertake that right away?

**Mr. Paré:** You have the same detail of figures on page 6.

**Mr. Karygiannis:** I would like to have a copy of it, please.

**Mr. Paré:** Certainly.

[Translation]

**Senator Eymard G. Corbin:** Can the witness continue his presentation? We are wasting time. What are we waiting for?

[English]

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Yes.

**Mr. Paré:** Thank you, Mr. Chairman.

As I was mentioning, there was a study done on the information systems used in the library in order to develop a strategy over ten years. This study was prepared with the support of the House of Commons and a report was prepared in 1996. Following that report —

[Translation]

**Mr. Paul Mercier (Terrebonne—Blainville, BQ):** I am sorry, but could we have a copy of that page? The one we have is almost impossible to read.

[English]

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Can you deliver a copy to each one of them?

**Mr. Paré:** Sure, but the documents are not in a bilingual format. If it is acceptable to have them in one or the other language — some are in English and some are in French. They were just for the presentation.

**Mr. Karygiannis:** If we do not have copies of what is being presented, maybe we should look at putting this up at another time, at really studying it and then coming back.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Do we all agree with that? Does everybody have their copies?

[Translation]

**M. Finlay:** Très bien.

**M. Jim Karygiannis (Scarborough—Agincourt, Lib.):** Monsieur le président, sur le transparent précédent, il y avait quelque chose au sujet des salaires, et on donnait une ventilation des chiffres. Où peut-on trouver cela dans le livre?

**M. Paré:** Ce sera dans le rapport annuel qui sera déposé.

**M. Karygiannis:** Vous avez là 7 millions de dollars de salaires. Où puis-je trouver ces 7 millions de dollars en salaires dans ce document? C'était sur la diapo précédente. À quelle page peut-on trouver ce chiffre dans le livre? Où puis-je voir ces chiffres?

**M. Paré:** Ces chiffres ne sont pas dans ce livre. Vous devez aller à la page 6 du Budget principal des dépenses.

**M. Karygiannis:** Pouvons-nous faire photocopier ce document et le distribuer aux membres du comité, s'il vous plaît?

Monsieur le président, pourrait-on demander qu'on le fasse tout de suite?

**M. Paré:** Vous retrouvez ces mêmes chiffres détaillés à la page 6.

**M. Karygiannis:** J'aimerais en avoir un exemplaire, s'il vous plaît.

**M. Paré:** Certainement.

[Français]

**Le sénateur Eymard G. Corbin:** Le témoin peut-il continuer sa présentation? Il y a un temps mort. Qu'attend-on?

[Traduction]

**Le coprésident (M. Malhi):** Oui.

**M. Paré:** Merci, monsieur le coprésident.

Comme je le mentionnais, une étude a été faite sur les systèmes d'information utilisés à la Bibliothèque pour élaborer une stratégie échelonnée sur dix ans. Cette étude a été préparée avec l'appui de la Chambre des communes et un rapport a été rédigé en 1996. À la suite de ce rapport...

[Français]

**M. Paul Mercier (Terrebonne—Blainville, BQ):** Je m'excuse, mais pourrions-nous avoir cette page? Celle que nous avons est presque illisible.

[Traduction]

**Le coprésident (M. Malhi):** Pouvez-vous en remettre un exemplaire à chacun d'entre eux?

**M. Paré:** Certainement, mais les documents ne sont pas bilingues. Si cela est acceptable de les distribuer dans l'une ou l'autre langue... certains sont en anglais et d'autres en français. Ils ont été préparés uniquement aux fins de l'exposé.

**M. Karygiannis:** Si nous n'avons pas d'exemplaires de ce qui est présenté, peut-être devrions-nous remettre cette séance à plus tard, pour pouvoir vraiment les étudier avant de revenir.

**Le coprésident (M. Malhi):** Sommes-nous d'accord avec cela? Est-ce que tout le monde a son exemplaire?

[Français]



**Mr. Mercier:** In most committees, members' names are indicated and we know who is who. Here it is impossible. Name cards should be put out so that we can identify who is speaking. It is not done here. That is a suggestion for the next meeting.

[English]

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Thank you for the suggestion. They will be made for the next meeting.

Mr. Paré, please carry on.

**Mr. Paré:** Following that study, it was agreed by the Speakers to have an amount of money in the budget added for information technology and to put the library at the same levels as the House of Commons and the Senate. It is very important that we use the same equipment, the same levels of systems and software; otherwise we would have difficulty communicating.

The second \$150,000 added to the budget was money to buy books and newspapers for senators. The year before, in 1996-97, we undertook to give that service to the senators and to charge it back to the Senate. At the end of the fiscal year they required that the money be put in our budget and we were to provide the same service. This is why we have this \$150,000.

The last one, \$250,000, is employee benefits. We were asked by Treasury Board — and I think it was for all departments — to increase from 14.5 per cent to 17 per cent. That explains the increase of 0.9 per cent, \$100,000.

The next one brings us to the supplementary estimates, the revised budget for this year. Because we have encountered unforeseen expenditures during the year, we had to ask for a supplementary estimate. One was for the pay equity issue we had with a group of employees, the library technicians. This situation goes back to 1988. The general direction we had from the two Speakers was to settle this pay equity issue before going to the tribunal. Finally, this year, we have been able to settle this issue, but of course there was a cost attached to it and this was not foreseen in the budget. That explains the \$507,000 in the supplementary budget.

Since we have to pay back pay to the library technicians 60 days after the settlement, we had to go to Treasury Board — Vote 5 — to have \$400,000 to ensure the payback. The rest is the ongoing costs, and these costs will be put in the budget.

The second item, which is \$800,000, was for the early retirement incentive program. We have been able to meet our target of budget restraint of 8 per cent over three years, but because we had this early retirement incentive program we had 12 staff whose positions were declared surplus, and they have benefited from that program. These have to be paid: the pay benefits, the lump-sum payment, and annual leave.

**M. Mercier:** Dans la plupart des comités, les noms y sont et on sait qui est qui. Ici c'est impossible. On devrait mettre les noms devant les personnes pour qu'on puisse identifier celui ou celle qui parle. Ici on ne le fait pas. C'est une suggestion pour la prochaine réunion.

[Traduction]

**Le coprésident (M. Malhi):** Je vous remercie de cette suggestion. Ce sera fait pour la prochaine réunion.

Monsieur Paré, vous pouvez continuer.

**M. Paré:** À la suite de cette étude, il a été convenu par les Présidents de la Chambre et du Sénat d'ajouter un montant pour la technologie de l'information et pour amener la Bibliothèque aux mêmes niveaux que la Chambre des communes et le Sénat. Il est très important pour nous d'utiliser le même matériel, des systèmes et des logiciels de même niveau; sinon nous aurions de la difficulté à communiquer.

Le deuxième montant, soit la somme de 150 000 \$ ajoutée au budget, a servi à l'achat de livres, périodiques et journaux pour les sénateurs. L'année précédente, en 1996-1997, nous avons pris en charge ce service aux sénateurs qui est remboursé par le Sénat. À la fin de l'exercice financier, ils ont demandé que ce montant soit inclus dans notre budget et que nous fournissions le même service. C'est pourquoi nous avons ce montant de 150 000 \$.

Le dernier montant, soit 250 000 \$, représente les avantages sociaux des employés. Le Conseil du Trésor nous a demandé — je pense qu'il l'a demandé à tous les ministères — de faire passer les régimes d'avantages sociaux des employés de 14,5 p. 100 à 17 p. 100. Cela explique donc l'augmentation de 0,9 p. 100, 100 000 \$.

Le prochain transparent nous amène au Budget des dépenses supplémentaire, le budget des dépenses révisé pour le présent exercice. Étant donné que nous avons dû faire face à des dépenses imprévues au cours de l'année, nous avons dû demander un budget supplémentaire. Il y a d'abord eu le règlement d'équité salariale avec un groupe d'employés, les techniciens de bibliothèque. Cette situation remonte à 1988. Les deux Présidents nous ont demandé de régler cette question d'équité salariale avant qu'elle soit portée devant les tribunaux. Enfin, cette année, nous avons réglé cette question, mais naturellement il y avait un coût qui s'y rattachait, et cela n'avait pas été prévu dans le budget. Voilà qui explique la somme de 507 000 \$ dans le budget supplémentaire.

Étant donné que nous devons verser le paiement rétroactif aux techniciens de bibliothèque dans un délai de 60 jours après le règlement, nous avons dû demander 400 000 \$ au Conseil du Trésor (crédit 5) pour faire ce versement. Le reste représente des coûts permanents qui seront inclus dans le budget.

Le deuxième poste, soit une somme de 800 000 \$, est pour le programme de retraite anticipée. Nous avons réussi à atteindre notre objectif de réduction budgétaire de 8 p. 100 échelonnée sur trois ans, mais en raison de ce programme de retraite anticipée, 12 membres de notre personnel dont les postes ont été déclarés excédentaires se sont prévalus de ce programme. Il a fallu payer: les rémunérations et les avantages sociaux, les versements forfaitaires et les congés annuels.

The other item, which is \$604,000, was the cost incurred because of the new Parliament.

Publications were prepared. One of those was Issue Highlights, which you have all received. We also have the Guide to Services, which is at the printing stage now, and which you should receive in two weeks, hopefully. It is part of these expenses.

We also had a centre, you may recall, for new members at the beginning of Parliament, before Parliament reconvened, to facilitate and help them be more acquainted with Parliament and the activities of the House. The library was part of that, and this covers mainly this item.

The other one is the promotion of Parliament. In this item we have different projects that were part of that. We have in the visitors' centres, which is under the responsibility of the library, a project that is called a PARLINFO touch screen information booth. This will be a database and a booth where visitors will use a touch screen and be able to ask for the names of members or senators, or of any members in the past. Of course, in the beginning we only had the members and the senators of the 35th Parliament, but we plan to go back and include all these people. This project is evaluated at \$98,000.

We also have to list our telephone numbers in all the telephone directories in Canada. We have to pay to have the number of the Public Information Office — and this cost was not transferred from the House. When the transfer was made this part was included in their large cost and it was not identified as a cost. So we have to maintain that. This is an additional cost of the transfer.

Also, this year the Peace Tower has been reopened and we have to have parliamentary guides for tours in the Peace Tower and in the Chapel of Remembrance. This is an additional cost we have incurred.

There is also the new program in the historic rooms of the East Block. That includes the cabinet room in the East Block and also the Prime Minister's office.

We also have a new system of control for the souvenir boutique. An accounting control and the development and design of new products are included in that amount.

The rest is other expenditures. For instance, one is the hiring of contract negotiators. We are now at the point where we will have to renegotiate our contracts with our staff. We have the first group starting now with librarians. We have four groups in the library. The other three groups will be during the next fiscal year, so we have to hire a negotiator for that period of time when we want to negotiate with these four groups.

That gives you the detail of the expenses we are facing for the supplementary budget. I think at this point, Mr. Chairman, I would

L'autre montant, qui s'élève à 604 000 \$, est le coût lié à l'inauguration de la nouvelle Législature.

Des publications ont été préparées, notamment les Faits saillants, que vous avez tous reçus. Nous avons également un Guide des services, qui en est à l'étape de l'impression à l'heure actuelle, et que vous devriez recevoir, nous l'espérons, dans deux semaines. Cela fait partie de ces dépenses.

Vous vous rappellerez que nous avions également un centre pour les nouveaux députés, au début de la législature ou avant que les travaux du Parlement reprennent. Ce centre les aidait à mieux connaître le Parlement et les activités de la Chambre. La Bibliothèque participait à cette activité, et cela couvre principalement ce point.

L'autre activité est la promotion du Parlement. Nous participons pour cela à différents projets. Nous installerons dans les centres d'accueil, centres qui relèvent de la Bibliothèque, un kiosque d'information doté d'un écran à contact dans le cadre du projet PARLINFO. Il y aura un kiosque et une base de données qui pourra être consultée grâce à un écran à contact. Les visiteurs pourront y trouver les noms des députés et des sénateurs, actuels ou antérieurs. Au début, bien sûr, nous n'avions que les députés et les sénateurs de la 35<sup>e</sup> législature, mais nous prévoyons d'y inclure tous les autres. Ce projet est évalué à 98 000 \$.

Nous devons également inscrire nos numéros de téléphone dans tous les annuaires téléphoniques au Canada. Nous devons payer pour faire inscrire le numéro du Bureau de l'information publique... et le budget afférent n'a pas été transféré de la Chambre. Quand le transfert a été effectué, cet élément était inclus dans ses coûts généraux et n'était pas identifié comme tel. Nous devons donc continuer à le payer. C'est un coût additionnel découlant du transfert.

Également, la Tour de la Paix a été réouverte cette année et nous devons payer des guides parlementaires pour les visites de la tour de la Paix et de la Chapelle du Souvenir. C'est un autre coût qui s'est ajouté.

Il y a également le nouveau programme des salles historiques de l'édifice de l'Est. Ce programme vise entre autres la salle du Cabinet de l'édifice de l'Est et le bureau du premier ministre.

Nous avons un nouveau système de contrôle dans la boutique de souvenirs. Le montant comprend les frais de contrôle comptable, ainsi que l'élaboration et la conception de nouveaux produits.

Quant au reste, ce sont les autres dépenses. Parmi celles-ci, on trouve par exemple l'embauche de négociateurs pour les contrats. Nous devons bientôt renégocier les contrats de nos employés. Les négociations sont déjà entamées avec un premier groupe, celui des bibliothécaires. Nous avons quatre groupes d'employés à la Bibliothèque. Les négociations relatives aux trois autres groupes se feront durant le prochain exercice. Nous devons donc engager un négociateur pour toute la période où les négociations sont en cours avec ces quatre groupes.

Voilà donc le détail des dépenses que l'on trouve dans notre budget supplémentaire. Je suis maintenant prêt à répondre aux



be ready to answer questions. I think I have covered in a general way what I want to say about the budget.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Thank you, Mr. Paré.

Now we will have seven minutes for Reform. Madam Grey, do you have any questions?

**Ms Deborah Grey (Edmonton North, Ref.):** Thank you for that presentation. There are just so many numbers to look at here.

I have one small question. You are dealing with such a huge budget, but when you mentioned earlier the \$2.5 million you needed in your supplementary estimates, the pay equity was \$507,000, early retirement was \$800,000, and then you said because of the new Parliament it was \$604,000. If you look at 300 MPs and roughly 100 senators, you are looking at 400 people. Dividing that number into \$604,000 it is over \$1,500 per member. Could you just give a little idea of what is included in that at the beginning of every new Parliament? I hate to sound facetious, but I do not feel as though every member got \$1,500 worth of stuff. I know the library does tremendous work for us, but what is it that is incurred in costs with every new Parliament?

**Mr. Paré:** First, I want to say that it does not mean the same amount would be needed at the next Parliament. We do not know exactly; it is why we go for the supplementary. For this one, we have spent \$40,000 on the information centre. We have spent \$20,000 for information officers, and for an information centre for new MPs, the organization and so on, another \$20,000.

In regard to training and visits to the offices of new MPs, we have offered to visit all the new MPs and explain the service of the information in the library. We spent \$10,000 on that.

I mentioned some publications of the new Parliament, such as Issue Highlights and the Guide to Services, which unfortunately was not available for the opening of Parliament but will be available within the next two weeks.

**Senator Roch Bolduc:** Issue Highlights is not this one.

**Mr. Paré:** No. That is just the outlook document. Issue Highlights was —

**Senator Bolduc:** The one we are going to receive.

**Mr. Paré:** Yes, the faits saillants in French, the highlights. There is also the guide to the library. The guide to the library will be published for the next four years, so we have 7,000 copies.

There is also the MPs' photo album, an unofficial slide show. We have in the visitors' centres a slide show with the pictures of the members, which we have to redo because of the new members. That is \$7,000.

There is the videocassette in the library. We had a videocassette that was updated in the last Parliament. We believe it is time to redo it because the times have changed and the people have changed and so on. This is \$35,000.

questions, monsieur le président. Je vous ai expliqué de façon générale ce qu'il en est de ce budget.

**Le coprésident (M. Malhi):** Merci, monsieur Paré.

Les députés du Parti réformiste auront sept minutes. Madame Grey, avez-vous des questions?

**Mme Deborah Grey (Edmonton-Nord, Réf.):** Merci de votre exposé. Ce ne sont pas les chiffres qui manquent.

J'ai une brève question à vous poser. Vous avez un budget énorme, mais vous avez dit précédemment que sur les 2,5 millions de dollars que vous demandez dans votre budget des dépenses supplémentaire, l'équité en matière d'emploi absorbera 507 000 \$, les retraites anticipées, 800 000 \$, et que la nouvelle législature entraînerait une dépense de 604 000 \$. Il y a environ 300 députés et 100 sénateurs, ce qui fait 400 personnes. Si vous divisez les 604 000 \$ par ce nombre, cela donne 1 500 \$ par personne. Pourriez-vous nous dire un peu ce qui est inclus dans ces frais, au début de chaque nouvelle législature? Je ne voudrais pas sembler trop sérieuse, mais il ne me semble pas que chaque membre en reçoit pour 1 500 \$. Je sais que la Bibliothèque fait énormément de travail pour nous, mais que comprennent ces coûts associés à chaque nouvelle législature?

**M. Paré:** Tout d'abord, cela ne signifie pas que le même montant sera nécessaire à la prochaine législature. Nous ne le savons pas exactement et c'est pourquoi nous incluons cette dépense dans le budget supplémentaire. Dans ce cas-ci, nous avons dépensé 40 000 \$ pour mettre en place le centre d'information. Nous avons consacré 20 000 \$ aux agents d'information et le même montant au centre d'information destiné aux nouveaux députés, à l'organisation, et cetera.

Pour ce qui est de la formation et des visites dans les bureaux des nouveaux députés, nous avons offert de rencontrer tous les nouveaux députés pour leur expliquer les services d'information de la Bibliothèque. Nous y avons consacré 10 000 \$.

J'ai parlé des publications de la nouvelle législature, comme les Faits saillants et le Guide des services de la Bibliothèque, qui n'a malheureusement pu être prêt à l'ouverture de la session et qui sera disponible d'ici deux semaines.

**Le sénateur Roch Bolduc:** Ce document-ci n'est pas les Faits saillants.

**M. Paré:** Non. C'est l'Aperçu. Les Faits saillants...

**Le sénateur Bolduc:** Celui que nous allons recevoir.

**M. Paré:** Oui, les faits saillants. Il y a aussi un guide de la Bibliothèque. Le guide de la Bibliothèque sera publié pour les quatre prochaines années, à 7 000 exemplaires.

Il y a aussi l'album de photos des députés et un diaporama non officiel. Nous avons aux centres d'accueil un diaporama présentant les portraits des députés, qu'il nous a fallu refaire étant donné l'arrivée des nouveaux députés. Cela a coûté 7 000 \$.

Il y a la vidéocassette de la Bibliothèque. Elle avait été mise à jour lors de la dernière législature. Nous croyons que le moment est venu de la refaire parce que les temps ont changé, les députés aussi, et cetera. Cela représente 35 000 \$.

On new workshops for MPs and their staff — we have established a series of workshops for the staff to better understand what their work is, and that is \$53,000. We have a series continuing until the end of November or the beginning of December. Every week or second week there is a seminar.

There is cataloguing on the Internet. We are now moving more and more toward using material on the Internet. What we do is select, using the same process for books or printed materials. When we have selected, we have to download these materials. We decide to keep it online or have a print copy, but we also have to catalogue it. We are increasing that.

The access licence to electronic information sources is \$150,000. We are in the middle of negotiating a licence for an electronic media monitoring service for all the MPs and their offices. Rather than having each MP or one office negotiate a licence and paying a certain amount, we are doing it for all the members, so this will reduce the cost.

**Ms Grey:** Thank you. I also wanted to ask about the Teachers' Institute on Canadian Parliamentary Democracy. That just happened here, of course, on the Hill a couple of weeks ago. It says that the total cost of the institute is \$302,413 and yet I do not see it listed in the main estimates. Could you show me where that is and the justification for it?

**Mr. Paré:** This is part of the transfer. It is in the supplementary. It is part of the Public Information Office on page 5 of the main estimates. It is part of the Public Information Office in the \$1.6 million.

**Ms Grey:** So that would be a fairly large chunk of their whole budget.

**Mr. Paré:** Yes, but we have had a bit from the supplementary budget. I must tell you that this \$300,000 is what we have budgeted; it is not what we will expend. There is a slight difference. Also, it is a budget that is shared by sponsors and school boards who pay for the time of the teachers coming in. The teachers are chipping in \$200 each. There is also the House, the Senate, and the library that share the rest of the budget, and I can give you the breakdown. We have for this year the subtotalled cost after salary as \$139,000. The share will be \$69,000 by the House of Commons, \$27,000 by the Senate, and \$41,000 by the library. These are rough figures.

**Ms Grey:** Good. Thank you very much.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Mr. Mercier.

[Translation]

**Mr. Mercier:** I see revised estimates. Under the title "millions of dollars," there is voted appropriation of \$18. I imagine that it is \$18 million. I also see a \$2-million statutory appropriation, which gives us a total of \$20.1 million. Then there is the pie chart that is used to explain how this \$20.1 million is broken down. You see the pie chart there. The piece of the chart representing \$2.7 million is explained on the right-hand side in "Supplementary estimates — in thousands of dollars." What I do not really

Nos nouveaux ateliers pour les députés et leur personnel... nous avons mis sur pied une série d'ateliers pour que le personnel comprenne mieux son rôle, et cela coûte 53 000 \$. Cette série d'ateliers se terminera à la fin de novembre ou au début de décembre. Il y a un atelier toutes les semaines, ou toutes les deux semaines.

Il y a le catalogage des publications sur Internet. Nous utilisons de plus en plus de matériel sur Internet. Nous faisons un choix, selon les mêmes méthodes que pour les livres et les documents imprimés. Une fois le choix effectué, nous téléchargeons le matériel. Nous décidons de le garder en ligne ou de l'imprimer, mais il faut aussi le cataloguer. Nous en faisons de plus en plus.

Les droits d'accès aux sources d'information électronique sont de 150 000 \$. Nous négocions actuellement un permis pour un service électronique de dépouillement des médias pour tous les bureaux de députés. Plutôt que de demander à chaque bureau ou à chaque député de négocier un permis et d'en payer les droits, nous le faisons pour tous les députés, ce qui réduira le coût.

**Mme Grey:** Merci. Je voulais aussi vous poser une question au sujet du Forum des enseignantes et des enseignants sur la démocratie parlementaire canadienne. Le forum s'est déroulé ici sur la Colline, on le sait, il y a quelques semaines. On dit ici que le coût total de ce forum a été de 302 413 \$; pourtant, je ne le vois pas dans le budget principal. Pourriez-vous me dire où cela se trouve et comment c'est justifié?

**M. Paré:** Cela fait partie d'un transfert. C'est le budget supplémentaire. Cela fait partie du poste du service d'information publique de la page 5 du budget principal. Cela fait partie du budget de 1,6 million de dollars du service d'information publique.

**Mme Grey:** Cela représente donc une bonne part du budget total de ce service.

**M. Paré:** Oui, mais il y en a une partie qui vient du budget supplémentaire. Je dois vous dire que ces 300 000 \$, ce sont les prévisions, et non les dépenses. Il y a une petite différence. En outre, c'est un budget auquel contribuent aussi les parrains et les commissions scolaires, qui paient le salaire des enseignants qui y participent. Les enseignants versent chacun 200 \$. Le reste du budget est aussi partagé entre la Chambre, le Sénat et la Bibliothèque. En voici la ventilation: cette année, les coûts après salaire sont de 139 000 \$, soit 69 000 \$ versés par la Chambre des communes, 27 000 \$ par le Sénat et 41 000 \$ par la Bibliothèque. Ce sont des chiffres approximatifs.

**Mme Grey:** Bien. Merci beaucoup.

**Le coprésident (M. Malhi):** Monsieur Mercier.

[Français]

**M. Mercier:** Je vois un budget des dépenses révisé. Sous le titre «en millions de dollars», on parle d'un crédit voté de 18 \$. J'imagine que c'est 18 millions de dollars. Je vois aussi un crédit législatif de 2 millions de dollars, ce qui donne un total de 20,1 millions de dollars. On nous explique ensuite avec une espèce de tarte comment sont ventilés ces 20,1 millions de dollars. Vous voyez la tarte qui est là. Le morceau de la tarte de 2,7 millions de dollars est explicité à droite dans «Budget



understand is that the piece of the pie chart represents \$2.7 million but that the details on this piece of the chart give an amount of \$2,227 million.

**Mr. Paré:** I will explain it to you. In 1994-95 and 1995-96, funds were carried forward. At the end of the year, we had budget surpluses. Treasury Board allows an organization to use up to 5 per cent of its budget. For those two years we had \$455,000, so we used that money before the supplementary estimate. The amount was subtracted from the \$2.6 million.

**Mr. Mercier:** That is not clear from the way it is indicated there.

**Mr. Paré:** It is perhaps not expressed clearly, and I apologize. That is the reason.

**Mr. Mercier:** Do the dollar signs represent millions of dollars?

**Mr. Paré:** Yes.

[English]

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Thank you.

Senator Corbin.

**Senator Corbin:** If some of my House of Commons friends want to go ahead of me, it is no problem.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Mr. Finlay.

**Mr. Finlay:** Thank you, Mr. Chairman.

I am interested in "Other expenditures" on page 3 of the supplementary. In the bottom box it says, "Program to assist new democracies, \$20,000."

Can you tell me what is involved in that?

**Mr. Paré:** This amount is used mainly for sending books to other parliaments, new parliaments. For instance, this year we sent some to Namibia and Haiti.

It is very expensive to ship books. That is what the expense of \$20,000 mainly covers.

**Mr. Finlay:** Thank you.

In box 4 on that same page, I am interested in the new product development and the design, and your new accounting system in the boutique. I make use of it occasionally.

Do you have any breakdown of the amount of revenue generated? Is there a profit or is it a break-even situation?

**Mr. Paré:** The actual sales for the souvenir boutique today total \$558,497.

**Mr. Finlay:** Is that for a year?

**Mr. Paré:** Yes.

**Mr. Finlay:** Did we make any money?

**Mr. Paré:** Not very much. At this stage, we have in our budget an amount of exactly \$203,000, which we have to return to Treasury Board. We do not have that money in the budget. They

supplémentaire — en milliers de dollars». Ce que je ne comprends pas très bien, c'est que le morceau de tarte représente 2,7 millions de dollars et que le détail de ce morceau de tarte est de 2,227 millions de dollars.

**M. Paré:** Je vais vous expliquer. Dans les années 1994-1995 et 1995-1996, nous avons eu des reports de fonds. À la fin de l'année, il nous était resté des surplus budgétaires. Le Conseil du Trésor permet à un organisme d'utiliser jusqu'à 5 p. 100 de son budget. Ces deux années-là, nous en avons pour 455 000 \$. Nous avons donc utilisé cet argent avant d'utiliser le budget supplémentaire. Cela a été soustrait du montant de 2,6 millions de dollars.

**M. Mercier:** Tel que c'est là, on ne le comprend pas.

**M. Paré:** C'est peut-être mal exprimé, et je m'en excuse. C'est la raison.

**M. Mercier:** Les signes de dollars, ce sont des millions?

**M. Paré:** Oui.

[Traduction]

**Le coprésident (M. Malhi):** Merci.

Sénateur Corbin.

**Le sénateur Corbin:** Si certains de mes collègues de la Chambre des communes veulent intervenir avant moi, je n'ai pas d'objection.

**Le coprésident (M. Malhi):** Monsieur Finlay.

**M. Finlay:** Merci, monsieur le président.

Je m'intéresse à la rubrique «Autres dépenses» aux pages 3 et 4 du budget supplémentaire. Dans la case 5D on dit «Programme d'aide aux nouvelles démocraties, 20 000 \$».

Pourriez-vous me dire de quoi il s'agit?

**M. Paré:** Cette somme est surtout consacrée à l'expédition de livres à d'autres Parlements, à de nouveaux Parlements. Cette année, par exemple, nous en avons envoyé en Namibie et à Haïti.

Le transport de livres coûte très cher et c'est surtout à cela qu'a été consacrée la somme de 20 000 \$.

**M. Finlay:** Merci.

Dans l'encadré 4, de la page 3, je m'intéresse au développement de nouveaux produits, à la conception et à la mise sur pied d'un nouveau système comptable pour la boutique. Je vais parfois à la boutique.

Avez-vous une ventilation des recettes? Faites-vous un profit ou est-ce tout juste rentable?

**M. Paré:** Les ventes de la boutique de souvenirs atteignent 558 497 \$.

**M. Finlay:** Est-ce pour une année?

**M. Paré:** Oui.

**M. Finlay:** Avons-nous fait de l'argent?

**M. Paré:** Pas beaucoup. À ce moment-ci, nous avons dans notre budget exactement 203 000 \$, que nous devons rendre au Conseil du Trésor. Cette somme n'est pas dans notre budget. Le

anticipate the money needed, calling it the "vote-netting mechanism." We inherited that when it was transferred from the House of Commons, and we have to keep that as is.

According to the figure I have today, we are at minus \$17,000 if we look at all the inventories and materials we have to pay.

**Mr. Finlay:** The staff and so on.

**Mr. Paré:** Of course.

**Mr. Finlay:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Senator Corbin.

[Translation]

**Senator Corbin:** Mr. Paré, you are the Parliamentary Librarian, can you tell us if the library plans to expand? I have noticed that facilities are being built behind parliament for electricity services, water mains, heating, et cetera, at a rather high cost.

Moreover, I know for a fact that part of your collection is in a warehouse, at some distance from Parliament, and that it is not always available immediately for members of Parliament, for senators and other users of the Library of Parliament.

Have you already talked to government authorities about the need for more space on site so that you do not always have to use off-site accommodations?

**Mr. Paré:** Thank you for your question. We prepared a long-term accommodation plan for the library about two years ago. Unfortunately, I do not have it with me. The renovation plan for Parliament includes the library. At some point, the library will have to move. According to the current plan, that will be in 1999. The library will have to move out for four years and will then return to renovated accommodations.

In this study, we estimated that by the year 2010 or 2012, we will no longer need additional space because we will be using more and more documents in electronic form. It will balance out with printed documents according to the analysis we have done.

In our Hull warehouse, we try to store documents that are less in demand. They include mainly official publications or documents from foreign governments for which demand is not as high. Demand is higher for Canadian and provincial documents. We can get them within a day.

Moreover, we often use the fax when we only need a few pages. It is easier to make a copy and to send it by fax, because we can get it the same day. So as a result, we will probably be able to meet parliamentarians' needs in the future with the space we have now. Of course, we will have to move out during the renovations.

**Senator Corbin:** May I ask another question?

conseil prévoit l'argent nécessaire; c'est ce qu'on appelle la méthode du crédit net. Nous avons hérité de cela lorsque la Chambre des communes nous a transféré cette responsabilité et nous devons laisser les choses telle quelles.

D'après les chiffres que j'ai aujourd'hui, si l'on considère tout l'inventaire et le matériel à payer, il nous manque 17 000 \$.

**M. Finlay:** Il y a aussi le personnel, par exemple.

**M. Paré:** Bien entendu.

**M. Finlay:** Merci.

**Le coprésident (M. Malhi):** Sénateur Corbin.

[Français]

**Le sénateur Corbin:** Monsieur le bibliothécaire en chef du Parlement, la Bibliothèque a-t-elle des projets d'expansion? Je constate qu'on est en train de construire des installations pour des services d'électricité, d'adduction d'eau, de chauffage et tout ce que vous voulez derrière le Parlement, cela à un coût quand même important.

D'autre part, je sais pertinemment qu'une partie de votre collection est dans des entrepôts, à une certaine distance du Parlement, et qu'elle n'est pas toujours disponible sur-le-champ pour les députés, sénateurs et autres utilisateurs de la Bibliothèque du Parlement.

Avez-vous déjà soulevé auprès des autorités gouvernementales la nécessité de vous doter de plus d'espace sur place pour que vous ne soyez pas toujours obligés de courir à l'extérieur?

**M. Paré:** Je vous remercie pour votre question. Nous avons fait un plan à long terme des locaux de la Bibliothèque il y a trois ans environ. Malheureusement, je ne l'ai pas avec moi. Le plan de rénovation des édifices parlementaires inclut la Bibliothèque. À un certain moment, la Bibliothèque devra déménager. Si on suit le plan actuel, ce sera en 1999. La Bibliothèque devra déménager pendant quatre ans pour revenir ensuite dans des locaux rénovés.

Dans cette étude, nous avons estimé que vers l'année 2010 ou 2012, nous n'aurons plus besoin d'espace supplémentaire parce que nous allons utiliser beaucoup plus de documents sous format électronique. Cela va s'équilibrer avec les documents imprimés, selon des analyses que nous avons faites.

Nous essayons de garder dans notre réserve de Hull les documents qui sont moins en demande. Il s'agit surtout de publications officielles ou de documents des gouvernements étrangers pour lesquels la demande est moins forte. La demande est plus forte pour les documents canadiens et des provinces. On peut les avoir en l'espace d'une journée.

De plus, nous utilisons beaucoup le télécopieur quand il ne s'agit que de quelques pages. Il est plus facile de faire une copie et de l'envoyer par télécopieur car on peut l'avoir le même jour. Donc, tout cela fait que nous pourrions probablement répondre aux besoins des parlementaires dans les années futures avec les espaces que nous avons actuellement. Évidemment, nous devrons sortir pour la rénovation.

**Le sénateur Corbin:** Puis-je poser une autre question?



As you said earlier, you are responsible for programs that, strictly speaking, are not library services. For example, you are involved in tourism, a souvenir boutique and other areas. I am not aware of all of these services. You mentioned several of them today.

Were these things imposed on you and would you prefer — be honest with us — that this type of service be transferred to another agency so that you could concentrate on service to parliamentarians?

**Mr. Paré:** I would say no. That has not affected the way library staff and the managers view things. On the contrary, I would say that it has motivated them, because these services are complementary. I did explain, for example, that with respect to the Public Information Office, economies of scale could be achieved by offering the service at the Library.

Since the library is there to serve Parliament, we are always prepared to serve, regardless of the type of service we are asked to provide. I must say that these services that were transferred in 1996 have been quite positive for the library team.

What has been a little bit more awkward is the fact that we were facing budget restrictions and that, despite the transfer, our budget remained the same. But we quickly saw that the situation would not go on forever. We hope that in the future we will not have to repeat the budget-cutting exercise we carried out over the past three years.

[English]

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Thank you.

Senator Bolduc, if you have any questions...

[Translation]

**Senator Bolduc:** Mr. Paré, I see that you want to save money by cutting the budget for the economics collection by 4 per cent or \$50,000. I admit that I am a rather thrifty guy. I have been around governments for a long time; I worked at Treasury Board, et cetera. It worries me somewhat to see that you are reducing the budget for the economics collection when economic analysis is the best tool for policy design and analysis.

I could understand if you were cutting the budget for some magazines that are more or less popular and that everyone can buy. There are a lot of people who subscribe to relatively popular magazines, but I have trouble understanding cuts to the budget for the economics collection. I read it in your Outlook on Program Priorities and Expenditures.

**Mr. Paré:** When we decided the budget would have to be cut by 8 per cent over three years, we obviously tried to see whether we could reorganize the items, and that is when we decided to make cuts. We also wanted to ensure that the cuts would have as little effect as possible on services to senators and ministers of Parliament.

Comme vous nous l'avez dit il y a un moment, vous êtes responsables de programmes qui ne sont pas à proprement parler des services de bibliothèque. Vous êtes impliqués, par exemple, dans le tourisme, dans une boutique de souvenirs et d'autres choses. Je ne connais pas toute la gamme de ces services. Vous en avez mentionné quelques-uns aujourd'hui.

Est-ce que ce sont des choses qu'on vous a imposées et est-ce que vous préféreriez — soyez candide avec nous — que ce genre de service soit confié à une autre agence pour que vous puissiez vous concentrer sur le service aux parlementaires?

**M. Paré:** Je vous dirais que non. Cela n'a pas affecté la façon de voir les choses du personnel et des gestionnaires de la Bibliothèque. Au contraire, je dirais que cela les a motivés, parce que ce sont des services qui se complètent. J'ai bien expliqué, par exemple, qu'au niveau des services d'information publique, il y avait des économies d'échelle à faire en offrant le service à la Bibliothèque.

La Bibliothèque étant là pour servir le Parlement, nous sommes toujours prêts à servir, peu importe le genre de service qu'on nous demande. Je dois dire que ces services qui ont été transférés en 1996 ont été plutôt positifs pour l'équipe de la Bibliothèque.

Ce qui était un peu plus délicat, c'était le fait que nous étions dans une période de restrictions budgétaires et que, malgré le transfert, nous gardions le même budget. Mais on a vite compris que cette situation ne serait pas éternelle. Nous espérons que dans les prochaines années, nous n'aurons pas à refaire l'exercice de restrictions budgétaires que nous avons fait pendant les trois dernières années.

[Traduction]

**Le coprésident (M. Malhi):** Merci.

Sénateur Bolduc, si vous avez des questions...

[Français]

**Le sénateur Bolduc:** Monsieur Paré, je vois que vous voulez épargner de l'argent en réduisant de 4 p. 100 ou 50 000 \$ le budget de la collection Économie. Je vous avoue que je suis un gars assez économe. Je vis dans les gouvernements depuis longtemps, j'ai travaillé au Trésor, et cetera. Cela m'inquiète un peu de voir que vous diminuez le budget de la collection Économie alors que l'analyse économique est le meilleur outil de formulation politique et d'analyse de la politique.

Je pourrais comprendre que vous réduisiez le budget pour un certain nombre de revues qui sont plus ou moins populaires et que tout le monde achète ou peut acheter. On voit une quantité de gens qui s'abonnent à des revues relativement populaires, mais j'ai du mal à m'expliquer qu'on diminue le budget de la collection Économie. Cela vient de votre Aperçu de l'ordre des priorités des programmes et des dépenses.

**M. Paré:** Lorsque nous avons décidé qu'il fallait réduire le budget de 8 p. 100 sur trois ans, nous avons évidemment essayé de voir s'il y avait de la réorganisation à faire au niveau des postes, et c'est là qu'on a décidé de faire des coupures. On voulait aussi que toutes ces coupures affectent le moins possible les services aux sénateurs et aux députés.

I am not sure we were 100 per cent successful. Instead of having a four or five-star service, we may now have a three or four-star service. But we did our best to not eliminate anything.

To answer your question on books more specifically, we had asked our Director of Collections to cut his global budget for books, periodicals, newspapers, microforms, and microfiches, et cetera, by 4 per cent in 1996-97 and 4 per cent in 1997-98. The budget for this service is, I believe, about 1.2 million dollars.

We thought that we could be more selective. That was the objective that had been set. There were also some documents and collections to which we had access in electronic form. For the number of times we had to use them, it was perhaps more economical to do so in electronic form, on the Internet.

As a result, they were able to meet their objective. It was more difficult than anticipated, because you must always take into account the fact that costs for books and periodicals go up about 10 per cent each year. By combining the budgets for electronic documentation and printed documentation, they were able to balance everything and meet their objective.

I do not intend to impose new cuts this year.

**Senator Bolduc:** I wanted to pointed that out, because I spent my life analyzing documents and writing documents for governments. That was my job.

I can assure you that if there is one area that should not be touched it is documents concerning economic analysis, economic theory or economic policy analysis. I understand that it is published everywhere, that all universities produce that, that it is available everywhere, et cetera. I understand that. Sometimes there is redundancy, because there are a lot of publishing houses, namely in United States. All Prentice-Hall has to do is decide to publish something and the next day Simon & Schuster and the others publish something similar. I understand that.

But we must bear in mind that this is a library for Parliament. We, as parliamentarians, are fundamentally involved in policy analysis. We determine whether such and such a policy makes sense or not. We do that for the most part using economic analysis of the issues, whether it be in the field of transport, the environment, natural resources, foreign policy or another area.

**Mr. Paré:** If I may, I will interrupt you for a moment, I think that there is a period missing. It should read: "Collections Budget. Savings of \$50,000."

**Senator Bolduc:** I am sorry.

**Mr. Paré:** The \$50,000 amount applies to the entire collection. I apologize for that.

**Senator Bolduc:** I see.

Je ne suis pas sûr qu'on ait réussi à 100 p. 100. Au lieu d'avoir un service quatre ou cinq étoiles, on a peut-être maintenant un service trois ou quatre étoiles. Mais on a fait notre possible pour ne rien éliminer.

Pour répondre plus précisément à votre question sur les livres, nous avons demandé à notre directeur des collections de couper 4 p. 100 en 1996-1997 et 4 p. 100 en 1997-1998 sur son budget total de livres, périodiques, journaux, microformes, microfiches, et cetera. Le budget de ce service est, je crois, de l'ordre 1,2 million de dollars.

Nous pensions qu'on pouvait faire un effort de sélection un peu plus strict. C'était l'objectif qu'on leur avait fixé. Il y avait aussi certains documents et certaines collections auxquels on pouvait avoir accès sous forme électronique. Pour le nombre de fois qu'on avait à les utiliser, c'était peut-être plus économique d'y aller sous forme électronique, via Internet.

Tout cela a fait qu'ils ont pu atteindre leur objectif. Cela a été plus difficile qu'on le pensait, parce qu'il faut toujours tenir compte du fait que l'augmentation des coûts, dans le domaine des livres et des périodiques, est d'environ 10 p. 100 par année. En mettant les budgets de la documentation électronique avec ceux de la documentation imprimée, ils ont pu équilibrer tout cela et atteindre leur objectif.

Je n'ai pas l'intention d'imposer de nouvelles coupures cette année.

**Le sénateur Bolduc:** Je vous souligne cela parce que j'ai passé ma vie à analyser des documents et à en fabriquer pour les gouvernements. C'était cela, mon métier.

Je peux vous dire que s'il est un domaine qu'il ne faut pas toucher, c'est celui des documents d'analyse économique, de théorie économique ou d'analyse de politiques économiques. Je comprends qu'on publie cela partout dans l'univers, que toutes les universités en produisent, que cela sort de partout, et cetera. Je comprends cela. Il y a parfois des répétitions parce qu'il y a beaucoup de maisons d'édition, notamment aux États-Unis. Il s'agit que Prentice-Hall décide de publier une affaire pour que le lendemain, Simon & Schuster et tous les autres publient quelque chose de semblable. Je comprends cela.

Mais il faut se rappeler que c'est une bibliothèque pour le Parlement. C'est fondamentalement de l'analyse de politiques qu'on fait ici, nous, les parlementaires. On se dit que telle politique a du bon sens ou n'en a pas. On fait cela en grande partie à partir de l'analyse économique des questions, que ce soit dans le domaine du transport, de l'environnement, des ressources naturelles, de la politique étrangère ou de quoi que ce soit d'autre.

**M. Paré:** Si vous permettez que je vous interrompe un instant, je crois qu'il y a un point qui manque. Il faut lire: «Budget de la collection. Économie de 50 000 \$».

**Le sénateur Bolduc:** Excusez-moi.

**M. Paré:** La somme de 50 000 \$ s'applique à toute la collection. Je m'excuse de cela.

**Le sénateur Bolduc:** D'accord.



**Mr. Paré:** There should have been a period there. It is a mistake.

**Senator Bolduc:** I went too far. I did not know, because I was looking at the French version. So that is fine. Thank you.

**Senator Normand Grimard:** Mr. Paré, on page 10 of the Main Estimates and Expenditure Plan, it says:

The Library provides information, documentation, research and analysis services to 104 Senators and 295 Members of the House of Commons (301 after the next election) and their staff and to other authorized clients.

Even if I have an idea as to who these authorized clients are, I would like you to clarify who authorizes you to serve these clients. How many do you have? Who are they? Not individually, but by group? What percentage does that represent in terms of the information, documentation, research and analysis in comparison with the 104 Senators and 301 Members of Parliament?

**Mr. Paré:** First of all, I will have to divide my answer into two parts. The first group of authorized clients are journalists from the Press Gallery, who do not have access to research services but who have access to the library. I think there are roughly 300 members of the Press Gallery. At any rate, there are more than 200 members. It is a group of journalists who have access to the collection and to the library's information and reference service.

As for the others who have access to the library services, they include namely university researchers who, for one reason or another, do not have good access to specialized documentation where they are, especially in the parliamentary field, when you go back into the past. We allow them — usually they send us a letter — to come and do research at the library. They are mainly professors or students at the masters or doctorate level. We do not extend this privilege to undergraduate students; we send them to their universities instead. However, for special research, when it is well explained, we do allow it. That group represents perhaps 1 or 2 per cent of our clients. It is not a large group.

**Senator Grimard:** That answers my question, thank you.

**Senator Corbin:** You forgot parliamentary staff.

**Mr. Paré:** Yes, it is indicated here.

[English]

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Mr. Karygiannis.

**Mr. Karygiannis:** I have looked at the figures and I am a little bit concerned. We have almost \$13 million in salaries and wages, and then there is a little bit over \$2 million in books, capital, and other expenses. There is \$2.7 million — That was explained, but I would like to go over the salaries and wages, which are \$12.9 million.

**M. Paré:** Il aurait dû y avoir un point. C'est une erreur.

**Le sénateur Bolduc:** J'ai trop parlé. Je ne savais pas, car j'ai pris la version française. Donc, c'est correct. Merci.

**Le sénateur Normand Grimard:** Monsieur Paré, à la page 10 du document Budget des dépenses principal et plan de dépenses, il est écrit ce qui suit:

La Bibliothèque fournit des services d'information, de documentation, de recherche et d'analyse à 104 sénateurs, 295 députés (301 suite aux prochaines élections générales), ainsi qu'à leur personnel et aux clients autorisés.

Même si j'ai une idée des clients autorisés, j'aimerais que vous me précisiez qui vous autorise à servir ces clients. Combien en avez-vous? Qui sont-ils, non pas individuellement, mais par groupe? Quel pourcentage cela représente-t-il en termes d'information, de documentation, de recherche et d'analyse par rapport aux 104 sénateurs et 301 députés?

**M. Paré:** D'abord, je devrai diviser ma réponse en deux. Le premier groupe de clients autorisés, ce sont les journalistes de la Tribune de la presse, qui n'ont pas accès au service de recherche mais qui ont accès à la Bibliothèque. Je crois que la Tribune de la presse compte près de 300 membres. En tout cas, il y en a au-delà de 200. Il s'agit d'un groupe de journalistes qui ont accès à la collection et au service d'information et de référence de la Bibliothèque.

Quant aux autres qui ont accès aux services de la Bibliothèque, ce sont surtout des attachés de recherche d'université qui, pour une raison ou une autre, n'ont pas accès facilement à la documentation spécialisée dans leur milieu, surtout dans le domaine parlementaire, quand on remonte dans les années antérieures. On leur permet — ordinairement, ils nous adressent une lettre — de venir faire de la recherche à la Bibliothèque. Ce sont surtout des professeurs ou des étudiants de deuxième ou troisième cycle. On ne le permettrait pas à des étudiants du premier cycle; on les envoie plutôt à leurs universités. Cependant, pour des recherches spéciales, quand c'est bien expliqué, on le leur permet. Ce groupe-là correspond à peut-être 1 ou 2 p. 100 de notre clientèle. Ce n'est pas énorme.

**Le sénateur Grimard:** Cela répond à ma question et je vous en remercie.

**Le sénateur Corbin:** Vous avez oublié le personnel des parlementaires.

**M. Paré:** Oui, il est indiqué ici.

[Traduction]

**Le coprésident (M. Malhi):** Monsieur Karygiannis.

**M. Karygiannis:** J'ai regardé les chiffres et je suis un peu préoccupé. Nous avons presque 13 millions de dollars en salaires et rémunération, puis un peu plus de 2 millions de dollars pour les livres, les immobilisations et d'autres dépenses. Il y a 2,7 millions de dollars... On l'a déjà expliqué, mais j'aimerais revenir à la question des salaires et de la rémunération, pour un total de 12,9 millions de dollars.

What breakdown can you give us for the \$7 million, the \$4 million, and especially the \$1.02 million, executive office and administration personnel? Would you be able to give us numbers of people who are actually working and the duties?

**Mr. Paré:** For the \$12 million I can give you a breakdown. We have about \$6 million for the research branch. All these people are economists and lawyers. They are all professionals. According to a study we had a few years ago, the average salary in the library is \$47,000, if I take the whole library. For the library services you will have maybe \$5 million, and then the rest is \$1 million. This year it will be under \$1 million for the administration and the executive.

**Mr. Karygiannis:** How many people would that include in the administration and the executive?

**Mr. Paré:** We are about 15.

**Mr. Karygiannis:** It is roughly \$70,000 or \$80,000 per person?

**Mr. Paré:** No, it is under \$70,000. As I said, the library is \$47,000. I do not have the breakdown by group, but I think we are \$70,000.

**Mr. Karygiannis:** I thank you for your answer.

Another question I have is you said the boutique is losing \$17,000, but you say it is netting \$217,000. In business it is black and white. You make money or you lose money. Is that boutique making money or losing money?

**Mr. Paré:** I would say at the end of the year we make a bit of money, but at this time of the year — the year is not over yet — because we have this \$200,000, we have to calculate it as something we do not have.

**Mr. Karygiannis:** I visited the boutique. The prices are not on the low side. They are rather on the high side compared with what you will get off the Hill. For anybody who is doing business, and everybody who has some background in business, once you see those prices and once you see you have a staff of one or maybe two, I find it a bit hard to comprehend and understand how you would be losing money. Is it rent free?

**Mr. Paré:** Yes.

**Mr. Karygiannis:** You have two staff, roughly.

**Mr. Paré:** Yes, but we have to pay for the staff.

**Mr. Karygiannis:** Oh, I agree with you.

The sales should be — It is a monopoly, because there is nobody else in the House, and people who visit are drawn there because they want to go away having bought something from the House of Commons. In all, if one wished to think about it, it is a win-win situation that would make money.

**Mr. Paré:** Yes, although there are the competitors, all the boutiques around. The National Capital Region has a boutique just across the street. For visitors coming to the Hill, we have competitors around.

Quelle ventilation pouvez-vous nous donner pour les 7 millions de dollars, les 4 millions de dollars et surtout le 1,02 million de dollars pour l'exécutif et le personnel d'administration? Pourriez-vous nous donner des chiffres sur les personnes qui y travaillent, ainsi que leurs responsabilités?

**M. Paré:** Pour les 12 millions de dollars, je peux vous donner une ventilation. Il y a 6 millions de dollars pour le service de recherche. Il s'agit dans tous les cas d'économistes ou d'avocats. Ce sont des professionnels. D'après une étude effectuée il y a quelques années, le salaire moyen à la Bibliothèque est de 47 000 \$, si je prends l'ensemble de la Bibliothèque. Pour les services de bibliothèque, il y a peut-être 5 millions de dollars, puis 1 million de dollars pour le reste. Cette année, ce sera en dessous de 1 million de dollars pour l'administration et l'exécutif.

**M. Karygiannis:** Combien de personnes y a-t-il dans ces services administratifs et exécutifs?

**M. Paré:** Nous sommes environ 15.

**M. Karygiannis:** C'est donc environ 70 000 à 80 000 \$ par personne.

**M. Paré:** Non, c'est moins de 70 000 \$. Comme je l'ai dit, la moyenne pour la Bibliothèque est de 47 000 \$. Je n'ai pas une ventilation par groupe, mais je pense que nous sommes à 70 000 \$.

**M. Karygiannis:** Merci pour votre réponse.

J'ai une autre question. Vous dites que la boutique de souvenirs perd 17 000 \$, mais que vous avez un bilan positif de 217 000 \$. En affaires, c'est tout l'un ou tout l'autre. Vous faites de l'argent ou vous en perdez. La boutique fait-elle de l'argent ou en perd-elle?

**M. Paré:** Je dirais qu'au bout du compte, nous faisons un peu d'argent, mais à ce moment-ci de l'année — l'exercice n'est pas terminé — nous devons soustraire ces 200 000 \$, que nous n'avons pas vraiment.

**M. Karygiannis:** J'ai visité la boutique. Les prix ne sont pas modiques. Ils sont plutôt élevés, comparativement à ce qu'on trouve en bas de la Colline. Pour quiconque fait des affaires, ou quiconque a une compétence en commerce, si l'on voit ces prix, en voyant les prix et en constatant qu'il n'y a qu'un ou deux employés, il est difficile de comprendre comment vous pouvez perdre de l'argent. Est-ce que le loyer est gratuit?

**M. Paré:** Oui.

**M. Karygiannis:** Vous avez deux employés, en gros.

**M. Paré:** Oui, mais nous devons les payer.

**M. Karygiannis:** Oh, mais bien entendu.

Les ventes devraient être... C'est un monopole, puisqu'il n'y a personne d'autre dans le Parlement et que les visiteurs y sont attirés, puisqu'ils veulent acheter quelque chose à la Chambre des communes. Si on y pense bien, dans cette situation, vous ne pouvez que réussir et faire de l'argent.

**M. Paré:** Oui, mais il y a des concurrents, toutes les boutiques autour. La région de la capitale nationale a sa propre boutique, juste de l'autre côté de la rue. Pour les visiteurs qui viennent sur la Colline, nous avons des concurrents.



**Mr. Karygiannis:** What were the sales of the boutique last year? What were the gross sales?

**Mr. Paré:** There is a difference of \$50,000. I do not have the figure right here. The gross was \$591,000.

**Mr. Karygiannis:** What was the cost of the items sold? Your mark-up must be more than 50 per cent.

**Mr. Paré:** Not more than that.

I forgot, Mr. Chairman, to introduce Madam Boutin, who is the director of finance for the library.

**Mr. Karygiannis:** Are you trying to tell me you are making \$250,000 at the end of the day?

**Mr. Paré:** At the end of the year.

**Mr. Karygiannis:** At the end of the year, \$250,000.

You have what, two staff, roughly?

**Mr. Paré:** Yes.

**Mr. Karygiannis:** That is \$47,000, \$60,000, rent free.

**Mr. Paré:** During the summer we also use another room, a larger room, because we have more visitors in the summer.

**Mr. Karygiannis:** That is rent free, again.

**Mr. Paré:** Yes.

**Mr. Karygiannis:** When you expand, that means you have more sales.

**Mr. Paré:** We are not in competition with other boutiques.

**Mr. Karygiannis:** You have an exclusive monopoly.

**Mr. Paré:** We try to develop products for Parliament.

**Mr. Karygiannis:** I have bought some of those products and they are exorbitantly high. At the end of the day, when you have \$590,000 at 50 per cent mark-up, that means you are making around \$250,000, \$270,000, minus \$120,000 for two staff. That leaves you with about \$150,000.

Your mathematics do not add up. Am I missing something here?

**Mr. Paré:** There have been some projects to improve the boutique, for instance. We incurred expenses this year.

**Mr. Karygiannis:** Was it a \$100,000 expense?

**Mr. Paré:** Yes, roughly. We have encountered expenses because we have to redesign the boutique when we move from one room to the other one.

**Mr. Karygiannis:** Expenses of \$130,000?

**Mr. Paré:** Yes. There were plans and there were all the fixtures —

**Mr. Karygiannis:** I repeat the question: \$130,000 worth of display?

**M. Karygiannis:** Quel a été le chiffre d'affaires de la boutique l'an dernier? Quel a été votre volume de ventes brutes?

**M. Paré:** Il y a une différence de 50 000 \$. Je n'ai pas le chiffre sous les yeux. Le chiffre brut était de 591 000 \$.

**M. Karygiannis:** Quel était le coût des articles vendus? Votre marge doit être supérieure à 50 p. 100.

**M. Paré:** Pas davantage.

Monsieur le président, j'ai oublié de présenter Mme Boutin, qui est la directrice des finances pour la Bibliothèque.

**M. Karygiannis:** Êtes-vous en train de me dire que vous avez fait 250 000 \$ au bout du compte?

**M. Paré:** À la fin de l'année.

**M. Karygiannis:** Oui, à la fin de l'année, 250 000 \$.

Vous avez quoi, deux employés, en gros?

**M. Paré:** Oui.

**M. Karygiannis:** C'est donc 47 000 \$ ou 60 000 \$, sans loyer à payer.

**M. Paré:** Pendant l'été, nous utilisons aussi une autre pièce, plus grande, parce que nous avons davantage de visiteurs l'été.

**M. Karygiannis:** Mais vous n'avez pas eu à payer de loyer, là non plus.

**M. Paré:** Non.

**M. Karygiannis:** Dans une pièce plus grande, vous devez vendre davantage.

**M. Paré:** Nous ne sommes pas en concurrence avec d'autres boutiques.

**M. Karygiannis:** Vous avez un monopole exclusif.

**M. Paré:** Nous essayons de mettre au point des produits particuliers pour le Parlement.

**M. Karygiannis:** J'ai acheté certains de ces produits dont le prix était exorbitant. Au bout du compte, si vous avez un chiffre d'affaires de 590 000 \$ et une marge de profit de 50 p. 100, vous devez faire environ 250 000 \$, ou 270 000 \$, moins 120 000 \$ pour les deux employés. Il vous reste donc environ 150 000 \$.

Vos calculs ne marchent pas. Ai-je omis quelque chose?

**M. Paré:** Il y a eu des projets d'aménagement de la boutique, par exemple. Cela a représenté des dépenses cette année.

**M. Karygiannis:** Des dépenses de 100 000 \$?

**M. Paré:** Oui, à peu près. Nous avons dû dépenser pour réaménager la boutique, quand nous sommes passés d'une pièce à l'autre.

**M. Karygiannis:** Des dépenses de 130 000 \$?

**M. Paré:** Oui. Il y a eu les plans et toutes les installations...

**M. Karygiannis:** Je répète la question: 130 000 \$ de vitrines?

**Mr. Paré:** That includes also the increase in the inventory for the summer. We have to increase inventory during the summer because of huge numbers —

**Mr. Karygiannis:** Which you sell.

**Mr. Paré:** Yes. We increase the inventory because we do not want to be short of products.

**Mr. Karygiannis:** So how much inventory do we have in the boutique right now?

**Mr. Paré:** We have \$120,000.

**Mr. Karygiannis:** So there is where the money is. That is possible sales for next year.

**Mr. Paré:** Yes, or during the end of the year, because we calculate it at the end of the year.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Mr. Finlay.

**Mr. Finlay:** Thank you, Mr. Chairman.

We talked about space. The senator asked about space and whether we had enough. Is the library getting any space in this new service area that is presently under construction west of the Centre Block? I was told that was for services and so on. Are you getting any of that space?

**Mr. Paré:** West of the Centre Block, as far as I know, we have a library branch in the Confederation Building. As far as the West Block, you mean?

**Mr. Finlay:** No. I mean where they are pouring cement and they have dug a great big hole beside the Centre Block.

**Mr. Paré:** Oh, no. We do not have space there. I know there is a space for storage, but I do not know if it will be shared with the library. I think it will be mostly for the use of the House of Commons.

**Mr. Finlay:** Mr. Chairman, this summary of unit costs, which I see you have done because the Auditor General suggested it — and you are going to continue that — makes for some interesting reading.

On page 2, under "Information and Technical Services Branch," it reads, "Indexing of Senate Committees, Pages Indexed." There were 7,626 pages.

**Mr. Paré:** Yes.

**Mr. Finlay:** And the unit cost was \$51.87.

What does that mean? Does it mean that someone reads that page and then puts it into the index?

**Mr. Paré:** All the key words are taken out and put in the — this is indexing documents. The cost of \$51.87 includes all the overhead. So in the section on indexing, the overhead of the division and even the executive and administration costs are included.

There is one comment we had on our study, which in fact was initiated under the representation made by the members of the committee from the Reform Party in 1995. In the model we use, we use the exact costs, not the average. All the overheads are at

**M. Paré:** Cela comprend aussi l'augmentation de l'inventaire pour l'été. Nous devons élargir notre inventaire l'été à cause du grand nombre de...

**M. Karygiannis:** Mais vous le vendez.

**M. Paré:** Oui. Nous augmentons l'inventaire parce que nous ne voulons pas manquer de produits.

**M. Karygiannis:** À combien se chiffre l'inventaire maintenant en boutique?

**M. Paré:** À 120 000 \$.

**M. Karygiannis:** Voilà donc où est l'argent. Il s'agit des ventes possibles pour l'année prochaine.

**M. Paré:** Oui, ou pour la fin de l'année, car nous avons tenu compte de la fin de l'année dans notre calcul.

**Le coprésident (M. Malhi):** Monsieur Finlay.

**M. Finlay:** Merci, monsieur le président.

Nous avons parlé de l'espace. Le sénateur a demandé si nous avions suffisamment d'espace. La Bibliothèque a-t-elle obtenu de l'espace dans ce nouveau secteur de service actuellement en construction à l'ouest de l'édifice du Centre? On m'a dit que c'était pour l'ensemble des services. Est-ce qu'on a obtenu une partie de cet espace?

**M. Paré:** À l'ouest de l'édifice du Centre, pour autant que je sache, nous avons une succursale de la Bibliothèque à l'édifice de la Confédération. Voulez-vous parler de l'édifice de l'Ouest?

**M. Finlay:** Non. Je parle de l'énorme excavation à côté de l'édifice du Centre où on est en train de couler du ciment.

**M. Paré:** Oh, non. Nous n'avons pas d'espace à cet endroit. Je crois que c'est destiné à un entrepôt, mais je ne sais pas si la Bibliothèque pourra en occuper une partie. Je crois que son utilisation sera réservée essentiellement à la Chambre des communes.

**M. Finlay:** Monsieur le président, ce sommaire des coûts unitaires, que vous avez réalisé, je crois, à la demande du vérificateur général — et que vous avez continué à produire — est d'une lecture tout à fait passionnante.

À la page 2, sous la rubrique «Direction de l'information et des services techniques», on trouve «Indexation des comités du Sénat, pages indexées». On a indexé 7 626 pages.

**M. Paré:** Oui.

**M. Finlay:** À un coût unitaire de 51,87 \$.

Qu'est-ce que cela signifie? Est-ce que quelqu'un lit chaque page avant de la placer dans l'index?

**M. Paré:** On relève tous les mots clés et on les inscrit dans... il s'agit de l'indexation des documents. Le coût de 51,87 \$ comprend tous les frais généraux. À la Section de l'indexation, les frais généraux de la division ainsi que les coûts de direction et d'administration sont inclus.

Notre étude, qui a été entreprise après l'intervention des députés du Parti réformiste qui étaient membres de ce comité en 1995, a fait l'objet d'un commentaire. Dans le modèle que nous utilisons, nous indiquons les coûts exacts, et non pas des moyennes. Tous



the exact cost. Apparently it has been suggested that we should have an average cost rather than using all the across-the-board costs. So maybe some figures look a bit higher, but this is really a model that was used in the public service several years ago and it was the model that we used in government.

**Mr. Finlay:** Thank you, Mr. Paré.

Under the next box, "Research Branch," it shows requests from individual parliamentarians, committee assignments, preparing background papers, publications, programs, and so on. These things are all very useful to us, but it says that the unit cost was \$399 per diem. I take that to be the unit cost of the researcher.

**Mr. Paré:** Yes, the research officers.

**Mr. Finlay:** If you worked a 50-week year, that amounts to \$100,000 a year, does it not? Is that just salary?

**Mr. Paré:** No. As I mentioned, all the overhead costs are included in that analysis. The \$399 includes all the overhead costs of the director of the research branch, the administration —

**Mr. Finlay:** Oh, all right.

**Mr. Paré:** If you compare that with what we usually have on the market for specialists, for contractors, we believe that at \$400 a day we are below the market price. We have a good deal.

**Mr. Finlay:** So the column before that, which mentions 23.8 full-time equivalents, does not really have a great deal of significance because in that cost is overhead and so on.

**Mr. Paré:** Yes, but it was the way to calculate that portion of preparing research papers and doing some briefings and background papers. It was the way we divided the study as to the work they do every day.

**Mr. Finlay:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Senator Corbin.

**Senator Corbin:** I have some quick questions. Are all your items sold in the boutique made in Canada?

**Mr. Paré:** Yes.

**Senator Corbin:** What security measures do you have to make sure that part of your collection is not stolen, that books are in fact returned? Do you think it is ever possible to control some forms of vandalism, like cutting pages out with razor blades — I found that once — or people tearing whole pages out of books? What is your security control system in that respect?

**Mr. Paré:** It may happen. For the security of the library we benefit from the services of the House of Commons. They ensure the security of the buildings and inside the library. For the security of the collections, we do not check every document on the shelves. On its return we may look into it, but I am not sure that we go page by page to verify all the pages.

les frais généraux sont indiqués avec leurs montants exacts. On nous a signalé qu'il serait préférable d'utiliser un coût moyen plutôt que d'indiquer tous les coûts directs. De ce fait, certains chiffres peuvent paraître élevés, mais c'est parce que nous nous servons du modèle qui était utilisé dans la fonction publique il y a plusieurs années et qu'utilisait également le gouvernement.

**M. Finlay:** Merci, monsieur Paré.

À la rubrique suivante, «Service de recherche», on voit les demandes des parlementaires, les affectations aux comités, la rédaction des documents d'information, des publications, des programmes, et cetera. Ces activités nous sont très utiles, mais on leur attribue un coût unitaire de 399 \$ par jour. Il s'agit, je suppose, du coût unitaire de l'attaché de recherche.

**M. Paré:** Oui, ce sont des attachés de recherche.

**M. Finlay:** S'ils travaillent 50 semaines par année, cela donne un total de 100 000 \$ par an, rien que pour les salaires, n'est-ce pas?

**M. Paré:** Non. Comme je l'ai indiqué, tous les frais généraux sont inclus dans cette analyse. Le montant de 399 \$ comprend tous les frais généraux du directeur du service de recherche, l'administration...

**M. Finlay:** Ah, d'accord.

**M. Paré:** Si l'on compare ce chiffre avec ce qu'il faut payer sur le marché pour les spécialistes, les experts-conseils, nous pensons à 400 \$ par jour, notre prix est inférieur à celui du marché. C'est donc une bonne affaire.

**M. Finlay:** L'indication de la colonne précédente, soit 23,8 équivalents temps plein, n'est pas très pertinente, puisque cela comprend les frais généraux, et cetera.

**M. Paré:** Oui, mais c'était la façon de calculer cette partie de la rédaction des documents de recherche et d'information, et des activités des conseillers. C'est ainsi que nous avons divisé l'étude en fonction du travail quotidien des attachés de recherche.

**M. Finlay:** Merci.

**Le coprésident (M. Malhi):** Sénateur Corbin.

**Le sénateur Corbin:** J'ai quelques courtes questions à poser. Est-ce que tous les articles vendus à la boutique sont fabriqués au Canada?

**M. Paré:** Oui.

**Le sénateur Corbin:** Quelles mesures de sécurité prenez-vous pour éviter que les éléments de votre collection ne soient volés, et que les livres vous soient effectivement restitués? Pensez-vous qu'il soit possible d'empêcher les diverses formes du vandalisme, comme les pages découpées à la lame de rasoir — j'ai vu cela un jour — ou ceux qui arrachent des pages entières dans les livres? Comment fonctionne votre système de sécurité à cet égard?

**M. Paré:** Il arrive que de tels actes se produisent. Pour la sécurité de la Bibliothèque, nous bénéficions des services de la Chambre des communes. Ils assurent l'intégrité des bâtiments et la sécurité à l'intérieur de la Bibliothèque. Quant à la sécurité des collections, nous ne vérifions pas tous les documents qui sont sur les étagères. Nous pouvons faire une vérification lorsqu'un livre

**Senator Corbin:** It is not a big problem?

**Mr. Paré:** No, it is not a major problem.

We did an inventory this summer, because we have to prepare for the move when we will move out for four years.

**Senator Corbin:** Where are you moving to? You did not tell us.

**Mr. Paré:** This is still in negotiations with Public Works. We are waiting for their final decision. There was a proposal before, but it has been changed in the plan. We will be close to the Hill, so we will be able to maintain the same services. That is the objective.

Coming back to one part of your question, which is about people returning books, we do not have too much difficulty with that; people return their books.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Senator Bolduc.

**Senator Bolduc:** We receive the research bulletins and the articles. Both are very useful, because you have on one side the newspapers and magazines and on the other side the research that you develop. The last one is a selection of — I do not remember what it is, but —

**Senator Corbin:** New arrivals.

**Senator Bolduc:** No.

**Mr. Paré:** Usually you will receive the list of the publications of the research branch three or four times a year.

**Senator Bolduc:** Yes. There is no problem with that.

**Mr. Paré:** You will receive one within a week or two.

**Senator Bolduc:** There is another one that we receive, an indexing of —

**Mr. Paré:** Articles?

**Senator Bolduc:** No. This one is very useful too.

**Mr. Paré:** Was it the issue —

**Senator Bolduc:** No. It is a regular thing like the research bulletin and —

**Mr. Paré:** Quorum, every day?

**Senator Bolduc:** No. It is a large one.

**Mr. Paré:** Was it a large one? It was part of the legislative summary, I think. These legislative summaries are available online on Intranet. These articles that you receive once a week during the session are now available on Intranet. So you can have access directly, or the print copy, or the document on electronic —

nous revient, mais je ne suis pas certain que nous l'examinions page par page.

**Le sénateur Corbin:** Ce n'est pas un gros problème?

**M. Paré:** Non, ce n'est pas un problème important.

Nous avons fait un inventaire l'été dernier, car nous devons nous préparer au déménagement, puisque nous devons quitter nos locaux pour quatre ans.

**Le sénateur Corbin:** Où est-ce que vous déménagez? Vous ne nous l'avez pas dit.

**M. Paré:** Nous sommes toujours en négociations avec le ministère des Travaux publics à ce sujet. Nous attendons sa décision finale. Nous avons déjà eu une proposition, mais elle n'a pas été retenue dans le plan. Nous serons à proximité de la colline du Parlement, ce qui nous permettra de continuer à fournir les mêmes services. C'est en effet l'objectif visé.

Pour en revenir à la première partie de votre question, concernant la restitution des livres, nous n'avons pas trop de difficultés à ce chapitre. Les gens nous rendent les livres qu'ils empruntent.

**Le coprésident (M. Malhi):** Sénateur Bolduc.

**Le sénateur Bolduc:** Nous recevons les bulletins et les articles du service de recherche. Ils nous sont très utiles, car on y trouve d'un côté les articles des journaux et des magazines, et de l'autre, les recherches que vous faites. Le dernier est une sélection de... Je ne me souviens plus exactement, mais...

**Le sénateur Corbin:** Les nouveaux arrivages.

**Le sénateur Bolduc:** Non.

**M. Paré:** Généralement, vous recevez la liste des publications du service de recherche trois ou quatre fois par an.

**Le sénateur Bolduc:** Oui. Il n'y a aucun problème à ce sujet.

**M. Paré:** Vous allez en recevoir un dans une ou deux semaines.

**Le sénateur Bolduc:** Il y a un autre document que nous avons reçu, un index...

**M. Paré:** D'articles?

**Le sénateur Bolduc:** Non. Celui-ci nous est également très utile.

**M. Paré:** Est-ce que c'était dans le numéro...

**Le sénateur Bolduc:** Non. Il s'agit d'une publication régulière comme le bulletin de recherches et...

**M. Paré:** Est-ce quorum, publié chaque jour?

**Le sénateur Bolduc:** Non. C'est une grosse publication.

**M. Paré:** Une grosse publication? C'était une partie du résumé législatif, je suppose. Ces résumés législatifs peuvent être consultés en direct sur l'Intranet. Les articles que vous recevez une fois par semaine pendant la session sont maintenant disponibles sur l'Intranet. Vous pouvez donc y accéder directement, les faire imprimer, ou obtenir les documents sur support électronique...



**Senator Corbin:** Mr. Chairman, I hope we can respect each other around this table. We all have our job to do. Stop the snide remarks and the understatement. We are human, you know. We try to do an honest job. We have families. We have obligations like everybody else.

None of that stuff. Let the press do that.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Thank you.

Any other questions?

**Ms Grey:** Will we be closing down soon?

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Yes.

**Ms Grey:** I would just like to say that I found out at 1.25 p.m. today that I was to give a Standing Order 31 on Robert Thompson, who died on the weekend. There was some information that I wanted to get about him. I telephoned the Library of Parliament in a panic, and in twelve minutes they had that in my office, on my desk. I just want to say how impressed my staff and I were, and we want to say thanks.

**Mr. Paré:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Does anybody else have any questions?

Thank you, Mr. Paré, for coming before us and answering our questions.

PARLIAMENT

Library of Parliament

Vote 10 — Program expenditures — \$15,494,000

Vote 10a — Program expenditures — \$2,681,500

Votes 10 and 10a agreed to.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** The meeting is adjourned.

The committee adjourned.

**Le sénateur Corbin:** Monsieur le président, j'espère que nous pouvons tous compter sur le respect réciproque de toutes les personnes assises à cette table. Nous avons tous notre travail à faire. Faites-nous grâce de ces remarques teintées de dérision ou d'ironie. Nous sommes humains et nous essayons de faire notre travail honnêtement. Nous avons des familles, nous avons des obligations comme n'importe qui.

Trêve d'ironie. Laissons cela à la presse.

**Le coprésident (M. Malhi):** Merci.

Y a-t-il d'autres questions?

**Mme Grey:** Est-ce qu'on va arrêter bientôt?

**Le coprésident (M. Malhi):** Oui.

**Mme Grey:** Je voudrais dire que j'ai appris aujourd'hui, à 13 h 25, que je devais intervenir à l'occasion de l'article 31 pour parler de Robert Thompson, qui est décédé en fin de semaine dernière. Je voulais obtenir certains renseignements à son sujet. Pressée par le temps, j'ai téléphoné à la Bibliothèque du Parlement et 12 minutes plus tard, j'avais tous les documents pertinents sur mon bureau. Je tiens à dire que mes collaborateurs et moi-même avons été très impressionnés, et je vous en remercie.

**M. Paré:** Merci.

**Le coprésident (M. Malhi):** Est-ce que quelqu'un d'autre veut poser une question?

Merci, monsieur Paré, d'avoir comparu devant le comité pour répondre à nos questions.

PARLEMENT

Bibliothèque du Parlement

Crédit 10—Dépenses du programme—15 494 000 \$

Crédit 10a—Dépenses du programme—12 681 500 \$

Les crédits 10 et 10a sont adoptés.

**Le coprésident (M. Malhi):** La séance est levée.

Le séance est levée.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

---

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

---

*Proceedings of the Standing  
Joint Committee on the*

*Délibérations du comité  
mixte permanent de la*

**Library of Parliament**

**Bibliothèque  
du Parlement**

*Joint Chairmen:*

The Honourable Senator PHILIPPE DEANE GIGANTÈS  
GURBAX SINGH MAHLI, M.P.

---

*Coprésidents:*

L'honorable sénateur PHILIPPE DEANE GIGANTÈS  
GURBAX SINGH MAHLI, député

---

Tuesday, March 31, 1998  
Wednesday, June 10, 1998

---

Le mardi 31 mars 1998  
Le mercredi 10 juin 1998

---

Issue No. 2

Fascicule n° 2

Third and Fourth Meetings

---

Troisième et quatrième réunions

---

INCLUDING:

THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE

---

Y COMPRIS:

LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ

---

WITNESSES:  
(see back cover)

TÉMOINS:  
(voir à l'endos)



THE STANDING JOINT COMMITTEE ON  
THE LIBRARY OF PARLIAMENT

*Joint Chairmen:* The Honourable Senator Philippe Deane Gigantès  
Gurbax Singh Mahli, M.P.

*Vice-Chairmen:* Mr. Philip Mayfield, M.P.

and

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

Bolduc	Grimard
Corbin	Robichaud, P.C.
Grafstein	( <i>L'Acadie-Acadia</i> )

*Representing the House of Commons:*

Members:

Catterall	Lill
Clouthier	Mercier
Finlay	Plamondon
Grey	Price
Hilstrom	Redman
Karygiannis	Saada
Lavigne	St. Denis

Associate Members:

Davies  
Dumas

(Quorum 4)

*Changes in Membership of the Committee:*

Pursuant to rule 85 (4) of the Senate, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Doyle retired (*March 10, 1998*).

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT  
DE LA BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

*Coprésidents:* L'honorable sénateur Philippe Deane Gigantès  
Gurbax Singh Mahli, député

*Vice-présidents:* M. Philip Mayfield, député

et

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Grimard
Corbin	Robichaud, c.p.
Grafstein	( <i>L'Acadie-Acadia</i> )

*Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Catterall	Lill
Clouthier	Mercier
Finlay	Plamondon
Grey	Price
Hilstrom	Redman
Karygiannis	Saada
Lavigne	St. Denis

Membres associés:

Davies  
Dumas

(Quorum 4)

*Modification de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement du Sénat, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

L'honorable sénateur Doyle a pris sa retraite (*10 mars 1998*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, March 31, 1998  
(3)

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament met at 3:35 p.m., this day, in Room 237-C, Centre Block, the Joint Chairman, Gurbax Malhi, presiding.

*Members of the committee present:*

*Representing the Senate:* Eymard G. Corbin, Norman Grimard and Louis J. Robichaud, P.C. (*L'Acadie-Acadia*) (3).

*Representing the House of Commons:* Marlene Catterall, Hec Clouthier, John Finlay, Deborah Grey, Jim Karygiannis, Gurbax Malhi, Louis Plamondon, Karen Redman, Jacques Saada and Brent St. Denis (10).

**WITNESSES:**

*From the Library of Parliament:*

Richard Paré, Parliamentary Librarian;

Hugh Finsten, Director General, Parliamentary Research Branch;

François LeMay, Director General, Information and Documentation Branch; and

Monique Boutin, Director, Finance and Material Management.

Consideration of the Main Estimates 1998-99, Vote 10 under PARLIAMENT (Library of Parliament).

The Order of Reference from the House dated February 26, 1998, in relation to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1999, being read as follows:

Ordered, — That, Vote 10 under Parliament be referred to the Standing Joint Committee on the Library of Parliament.

The Joint Chairman called Vote 10 under PARLIAMENT.

At 3:43 p.m., the sitting was suspended while the members proceeded to the Library of Parliament for a tour.

At 4:10 p.m., the sitting resumed.

Richard Paré, Hugh Finsten and François LeMay made opening statements and, with the other witness, answered questions.

Vote 10 carried.

Ordered, — That the Joint Chairmen report Vote 10, under PARLIAMENT, to the Senate and to the House of Commons.

At 5:12 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*La cogreffière du comité,*

Bev Isles

*Joint Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 31 mars 1998  
(3)

Le comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement se réunit aujourd'hui à 15 h 35, dans la salle 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de Gurbax Malhi (*coprésident*).

*Membres du comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Eymard G. Corbin, Norman Grimard et Louis J. Robichaud, c.p. (*L'Acadie-Acadia*) (3).

*Représentant la Chambre des communes:* Marlene Catterall, Hec Clouthier, John Finlay, Deborah Grey, Jim Karygiannis, Gurbax Malhi, Louis Plamondon, Karen Redman, Jacques Saada et Brent St. Denis (10).

**TÉMOINS:**

*De la Bibliothèque du Parlement:*

Richard Paré, bibliothécaire parlementaire;

Hugh Finsten, directeur général, Direction de la recherche parlementaire;

François LeMay, directeur général, Direction de l'information et de la documentation; et

Monique Boutin, directrice, Gestion des finances et du matériel.

Examen du budget des dépenses principal 1998-1999, crédit 10 sous la rubrique PARLEMENT (Bibliothèque du Parlement).

Lecture est faite de l'ordre de renvoi de la Chambre du 26 février 1998 au sujet du Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999:

Il est ordonné, — Que le crédit 10, sous la rubrique Parlement, soit renvoyé au comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement.

Le coprésident met en délibération le crédit 10 sous la rubrique PARLEMENT.

À 15 h 43, la séance est suspendue pendant que les membres se rendent à la Bibliothèque du Parlement pour y effectuer une visite.

À 16 h 10, la séance reprend.

Richard Paré, Hugh Finsten et François LeMay font des déclarations et, avec l'autre témoin, répondent aux questions.

Le crédit 10 est adopté.

Il est ordonné, — Que les coprésidents fassent rapport au Sénat et à la Chambre des communes du crédit 10, sous la rubrique PARLEMENT.

À 17 h 12, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**



*Le cogreffier intérimaire du comité,*

Tõnu Onu

*Acting Joint Clerk of the Committee*

OTTAWA, Wednesday, June 10, 1998

(4)

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament met at 12:18 p.m., this day, in Room 701, La Promenade Building, the Joint Chairman, Senator Philippe Deane Gigantès, presiding.

*Members of the committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Eymard G. Corbin, Philippe Deane Gigantès, Jeremiah S. Graftstein and Normand Grimard (4).

*Representing the House of Commons:* Hec Clouthier, John Finlay, Deborah Grey, Raymond Lavigne, Gurbax Malhi, Philip W. Mayfield, Jacques Saada and Brent St. Denis (8).

*WITNESSES:**From Public Works and Government Services Canada:*

Glenn Duncan, Director General, Parliamentary Precinct Directorate;

Mary Soper, Project Leader, Parliamentary Precinct Directorate.

*From the Library of Parliament:*

Richard Paré, Parliamentary Librarian;

François LeMay, Director General, Information and Documentation Branch.

Pursuant to Rule 86(1)a of the *Rules of the Senate* and Standing Order 108(2) of the House of Commons, briefing session on the renovations to the Library of Parliament.

Glenn Duncan and Richard Paré made statements and, along with the other witnesses, answered questions.

The Joint Chairman, Mr. Malhi, thanked Senator Gigantès for his service to the committee on the occasion of his upcoming retirement.

At 1:21 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:**Les cogreffières du comité,*

Catherine Piccinin  
Paulette Nadeau

*Joint Clerks of the Committee*

OTTAWA, le mercredi 10 juin 1998

(4)

Le comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement se réunit aujourd'hui à 12 h 18, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence du sénateur Philippe Deane Gigantès (*coprésident*).

*Membres du comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Eymard G. Corbin, Philippe Deane Gigantès, Jeremiah S. Graftstein et Normand Grimard (4).

*Représentant la Chambre des communes:* Hec Clouthier, John Finlay, Deborah Grey, Raymond Lavigne, Gurbax Malhi, Philip W. Mayfield, Jacques Saada et Brent St. Denis (8).

*TÉMOINS:**De Travaux publics et Services gouvernementaux Canada:*

Glenn Duncan, directeur général, Direction de la Cité parlementaire;

Mary Soper, chef de projet, Direction de la Cité parlementaire.

*De la Bibliothèque du Parlement:*

Richard Paré, bibliothécaire parlementaire;

François LeMay, directeur général, Direction de l'information et de la documentation.

Conformément à l'article 86(1)a du *Règlement du Sénat* et à l'article 108(2) du *Règlement de la Chambre des communes*, séance d'information sur les renovations faites à la Bibliothèque du Parlement.

Glenn Duncan et Richard Paré font des déclarations et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

Le coprésident, M. Malhi, remercie le sénateur Gigantès pour les services qu'il a rendus au comité à l'occasion de sa retraite prochaine.

À 13 h 21, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

**REPORT OF THE COMMITTEE**

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament has the honour to present its

**SECOND REPORT**

In accordance with its Order of Reference from the Senate of Wednesday, March 18, 1998 and from the House of Commons of Thursday, February 26, 1998, the Committee has considered Vote 10 under PARLIAMENT in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1999, and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (Meeting No. 3) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted,

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement a l'honneur de présenter son

**DEUXIÈME RAPPORT**

Conformément à son ordre de renvoi du Sénat du mercredi 18 mars 1998 et de la Chambre des communes du jeudi 26 février 1998, le comité a étudié le crédit 10 sous la rubrique PARLEMENT dans le Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1999 et en fait rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (réunion n° 3) est déposé à la Chambre des communes.

Respectueusement soumis,

*Le coprésident,*

PHILIPPE DEANE GIGANTÈS

*Joint Chair*



## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 31, 1998

[English]

**The Joint Chairman (Mr. Gurbax Singh Malhi (Bramalea—Gore—Malton, Lib.):** We will start the meeting.

Members, first of all, I would like to thank you and congratulate you because this is our first meeting of 1998.

We are going to visit the library for half an hour before the meeting so the members have an opportunity — if they have any questions for the librarian over there. After that we'll come back to the meeting. Mr. Paré and the director have the estimates for this year, and they will answer our questions.

Also, before that, I would like to have the opportunity for us to take a group photo, which some people can use in their householder in the future.

**Mr. Jim Karygiannis (Scarborough—Agincourt, Lib.):** Before we discuss that, Mr. Chairman, did I distinctly hear you say that we're talking about doing a visit to the library? That is not on the memorandum we received, and some of us might have alternative meetings to attend to after 4 p.m.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Well, if you want to go, it's up to you.

**Mr. Karygiannis:** But, Mr. Chairman, the memorandum that went out says 3.30 p.m. to 4 p.m. All of a sudden, you have another agenda.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Do you have any problem?

**Mr. Karygiannis:** Yes, I do.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Do you have anything?

[Translation]

**Mr. Louis Plamondon (Richelieu, BQ):** If it's more convenient for the member and for those on a tight schedule, we could proceed with the meeting immediately and conduct our visit later.

[English]

**Ms Deborah Grey (Edmonton North, Ref.):** Mr. Chairman, the note I received at my office earlier today says:

The meeting will consist of a brief tour of the Library of Parliament from 3:30 until 4:00 p.m. followed by the appearance of Mr. Richard Paré, Parliamentary Librarian.

So this doesn't look like a surprise field trip. We did know about it ahead of time. I think Jim —

**Mr. Karygiannis:** May I also point out to you the March 24 memorandum?

**Ms Grey:** Okay, but I got this one on March 25.

**Mr. Karygiannis:** Well, there is a March 24 one, but whatever —

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 31 mars 1998

[Traduction]

**Le coprésident (M. Gurbax Singh Malhi (Bramalea—Gore—Malton, Lib.):** La séance est ouverte.

Chers collègues, je tiens tout d'abord à vous remercier et à vous féliciter car c'est notre première réunion de l'année 98.

Nous allons visiter la bibliothèque pendant une demi-heure avant le début de la séance, pour permettre aux membres du comité de poser des questions au bibliothécaire, au besoin. Nous reviendrons ensuite dans cette salle. M. Paré et le directeur général nous présenteront le budget des dépenses de cette année et répondront à nos questions.

Auparavant, j'aimerais que nous puissions prendre une photo de groupe, que certains d'entre vous pourront utiliser à l'avenir dans leur bulletin parlementaire.

**M. Jim Karygiannis (Scarborough—Agincourt, Lib.):** Avant de parler de cette question, monsieur le président, vous ai-je bien entendu dire que nous allons faire une visite de la Bibliothèque? Ce n'est pas indiqué dans la note que nous avons reçue et certains d'entre nous ont peut-être d'autres réunions auxquelles ils doivent assister après 16 heures.

**Le coprésident (M. Malhi):** Si vous voulez y aller, libre à vous.

**M. Karygiannis:** Monsieur le président, la note qui nous a été envoyée stipulait que la réunion aurait lieu entre 15 h 30 et 16 heures. Voilà que vous nous présentez un nouvel ordre du jour.

**Le coprésident (M. Malhi):** Cela vous pose-t-il un problème?

**M. Karygiannis:** Oui.

**Le coprésident (M. Malhi):** Avez-vous autre chose à faire?

[Français]

**M. Louis Plamondon (Richelieu, BQ):** Si cela convient mieux à M. le député et à ceux qui ont un horaire serré, on pourrait tenir la réunion tout de suite et aller faire la visite par la suite.

[Traduction]

**Mme Deborah Grey (Edmonton-Nord, Réf.):** Monsieur le président, dans la note que j'ai reçue à mon bureau en début de journée, il est dit ceci:

La réunion consistera en une brève visite de la Bibliothèque du Parlement, de 15 h 30 à 16 heures, suivie du témoignage de M. Richard Paré, Bibliothécaire parlementaire.

Il ne s'agit donc pas d'une visite surprise. Nous le savions à l'avance. Je pense que Jim...

**M. Karygiannis:** Puis-je également signaler la note du 24 mars?

**Mme Grey:** D'accord, mais celle-ci date du 25 mars.

**M. Karygiannis:** En tout cas, il y en a une du 24 mars, mais de toute façon...

**Ms Grey:** Maybe we should just go to the library.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Does everybody agree? Yes? Before we proceed, though, I want a group photo with all the members.

The sitting was suspended.

Upon resuming.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** We have witnesses here from the parliamentary library, and I will ask them to introduce themselves.

**Mr. Hugh Finsten, Director General, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament:** I'm Hugh Finsten, Director General of the Parliamentary Research Branch of the Library of Parliament.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** And François?

**Mr. François LeMay, Director General, Information and Documentation Branch, Library of Parliament:** I'm François LeMay, the Director General of the Information and documentation branch.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Thank you.

Now I will ask Mr. Paré to brief us on the main estimates for 1998-99 for the parliamentary library.

**Mr. Richard Paré, Parliamentary Librarian, Library of Parliament:** Thank you, Mr. Chairman, and thank you all for the short visit to the library. I want to invite you to come again. If you want to visit us, just give us a call. We are always pleased to receive you.

Mr. Chairman, if I may, I will just make a few general comments and then I will ask my two colleagues, Mr. Finsten and Mr. LeMay, to expand a little on their own services.

When preparing my notes for this meeting, I couldn't resist making a parallel between the Library of Parliament of 15 years ago and the library of today.

In 1983 there was only one computer in the library. Many staff were using word processors at that time. Today the majority of our staff work with desktop computers. This committee room, the reading room, was at that time the real reading room of Parliament, where senators, MPs, and their staff came to consult magazines and newspapers, including a complete collection of regional weekly newspapers and a current collection of works of fiction. Today we no longer collect fiction and regional weekly newspapers. Our book and document selections focus more on Canadian political and parliamentary affairs, government, economics, law and legislation, parliamentary history and procedure, political science, international relations, social services, and Canadian history.

**Mme Grey:** Il vaudrait peut-être mieux nous rendre directement à la Bibliothèque.

**Le coprésident (M. Malhi):** Tout le monde est d'accord? Entendu? Avant de partir, toutefois, j'aimerais prendre une photo de groupe avec tous les membres du comité.

La séance est suspendue.

Reprise de la séance.

**Le coprésident (M. Malhi):** Nos témoins viennent de la Bibliothèque du Parlement. Je leur demanderai de bien vouloir se présenter.

**M. Hugh Finsten, directeur général, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement:** Je m'appelle Hugh Finsten, et je suis directeur général de la Recherche parlementaire à la Bibliothèque du Parlement.

**Le coprésident (M. Malhi):** Et François?

**M. François LeMay, directeur général, Direction de l'information et de la documentation, Bibliothèque du Parlement:** Je m'appelle François LeMay, et je suis directeur général de la Direction de l'information et de la documentation.

**Le coprésident (M. Malhi):** Merci.

Je vais maintenant demander à M. Paré de nous présenter le Budget principal des dépenses de la Bibliothèque du Parlement, pour l'année 1998-1999.

**M. Richard Paré, bibliothécaire parlementaire, Bibliothèque du Parlement:** Merci, monsieur le président, et merci à tous d'avoir participé à cette brève visite de la bibliothèque. Je vous invite à revenir lorsque vous le souhaitez, il vous suffira de nous appeler auparavant. Nous sommes toujours heureux de vous recevoir.

Si vous le permettez, monsieur le président, je vais faire quelques remarques de portée générale et je demanderai ensuite à mes deux collègues, M. Finsten et M. LeMay, de vous parler plus en détail de leur service respectif.

En préparant mes notes en vue de cette réunion, je n'ai pas pu m'empêcher d'établir un parallèle entre la Bibliothèque du Parlement d'il y a 15 ans et celle d'aujourd'hui.

En 1983, il n'y avait qu'un seul ordinateur dans la bibliothèque. La plupart des employés utilisaient alors des machines de traitement de texte. Aujourd'hui, la majorité du personnel travaille sur ordinateur. La salle dans laquelle nous nous trouvons, la salle de lecture, était à l'époque la véritable salle de lecture du Parlement, où les sénateurs, les députés et les membres de leur personnel venaient consulter des revues et des journaux, et notamment une collection complète d'hebdomadaires régionaux ainsi qu'une collection récente de romans. Aujourd'hui, nous ne conservons plus les romans ni les hebdomadaires régionaux. Nos sélections d'ouvrages et de documents sont davantage concentrées sur les affaires parlementaires et politiques canadiennes, le gouvernement, l'économie, le droit et la législation, l'histoire et la



*[Translation]*

The catalogue: 15 years ago, we were still using the card catalogue. We had a micro-catalogue (catalogue on micro-fiche) covering previous years and we were developing the on-line catalogue.

Today, the on-line catalogue which includes more than 300,000 titles is available at your fingertips from your office on the Intranet.

Moreover, at the same time you have access to Articles and to the library's weekly Acquisitions List.

*[English]*

I was very pleased to send a memo to all members and senators a few weeks ago entitled "ParlCat", which gives the information about this access to the on-line catalogue, the articles, and also the recent acquisition list.

In 1983 responses to information and documentation requests reached 42,000. Today the benchmark is in the range of 100,000 responses. If we add the requests we have received from the public, the total was over 152,000 in 1996-97. The parliamentary research branch produced 1,300 research works in 1983. Today they have more than doubled that figure, their benchmark being between 2,800 and 3,000 research works annually.

One thing for sure that hasn't changed since then is we continue to serve all senators and members of the House of Commons and their staff, and we respond to all of their requests with the best of our staff's abilities and knowledge.

At this point in time, Mr. Chairman, perhaps I would ask Mr. Finsten to make comments about his parliamentary research services.

*[Translation]*

**Mr. Finsten:** Thank you, Mr. Paré. Mr. Chairman, members of the committee, I will begin by giving you a brief overview of the Parliamentary Research Branch and describe for you the special services which the branch offers to parliamentarians. I will then focus on the main problem that the branch faces.

*[English]*

As you know, a basic rule of Parliament is its oversight function of the executive branch. As parliamentarians you review legislation and policies emanating from the executive and you review the operations and budgets of government departments. In addition, you propose modified or alternative measures to those presented by the executive. You draft legislation in the form of private members' bills. You develop your own policy proposals and make independent judgments and arguments in support of or contrary to the various issues that come before Parliament.

procédure parlementaire, les sciences politiques, les relations internationales, les services sociaux et l'histoire du Canada.

*[Français]*

Le catalogue: Il y a 15 ans, nous utilisions encore le catalogue sur fiches. Nous avons aussi un microcatalogue, c'est-à-dire un catalogue sur microfiches qui regroupait les anciens titres des années antérieures et nous commençons à développer, à ce moment-là, le catalogue en ligne sur ordinateur.

Aujourd'hui, le catalogue en ligne sur ordinateur comprend plus de 300 000 titres et est accessible directement à partir de votre bureau sur le réseau Intranet.

De plus, sous un même titre, les parlementaires et leur personnel ont aussi accès, directement à partir de leur bureau, à «Articles», que nous publions à toutes les semaines, et aussi à la liste des nouvelles acquisitions de la bibliothèque.

*[Traduction]*

J'ai eu le plaisir d'envoyer à tous les députés et sénateurs, il y a quelques semaines, une note intitulée «ParlCat» en vue de les informer au sujet de l'accès au catalogue en direct, aux articles et aussi à la liste des acquisitions récentes.

En 1983, nos services ont répondu à 42 000 demandes d'information et de documentation. Aujourd'hui, nous répondons à environ 100 000 demandes en un an. Si nous y ajoutons les demandes reçues de la part du public, il y en a eu plus de 152 000 en 1996-1997. La Direction de la recherche parlementaire a produit 1 300 documents de recherche en 1983. À l'heure actuelle, elle en rédige plus du double, puisqu'elle produit chaque année entre 2 800 et 3 000 documents de recherche.

Ce qui n'a pas changé depuis cette époque, c'est que nous continuons d'être au Service de tous les sénateurs, députés et leur personnel, et nous répondons à toutes leurs demandes au mieux de nos connaissances et de nos compétences.

J'aimerais maintenant, monsieur le président, demander à M. Finsten de vous parler de ses services de recherche parlementaire.

*[Français]*

**M. Finsten:** Merci, monsieur Paré. Monsieur le coprésident et membres du comité, je voudrais d'abord situer le contexte dans lequel s'établit le service de recherche pour le Parlement et ensuite indiquer les services particuliers qu'offre la Direction de la recherche parlementaire. Je vais ensuite parler du problème principal qui la touche.

*[Traduction]*

Comme vous le savez, l'un des rôles essentiels du Parlement est d'exercer une fonction de surveillance à l'égard de l'exécutif. En tant que parlementaire, vous examinez le programme législatif et les principes directeurs qui émanent de l'exécutif, ainsi que les opérations et les budgets des ministères fédéraux. En outre, vous proposez des modifications ou des mesures de rechange à celles que présente l'exécutif. Vous rédigez les textes de loi sous la forme de projets de loi d'initiative parlementaire. Vous élaborez vos propres plans d'action politique, prenez des décisions

This work is done in Parliament, in committee, in caucus, in your constituencies, and in meetings with interest groups, lobbyists, and others. You are responsible for carrying out these oversight functions, yet the resources of the executive branch, as you well know, basically swamp those of the legislature.

Moreover, policy and legislation have become incredibly complex. As legislatures you are expected to understand and comment on everything that comes before you, whether it is tax legislation, environmental policy, the operations of the banking system or the Constitution. All of this requires information and the ability to synthesize and analyse it. Information sources, as you know, are vast, especially when you consider what is available on the Internet. Not only is there a lot of information, but it can be very complex and it is often not clear just how reliable it is. So basically, as you know, you need resources to find your way through this information maze.

With that in mind, in 1965 Parliament established research services within the library. The advantage of a centralized service of professionals serving Parliament in an objective, non-partisan manner is that all members, all committees, have access to this pool of lawyers, economists, scientists, sociologists, government policy specialists, and others. It's a very cost-effective approach rather than each member, each committee, each parliamentary association having their own staff of such experts.

This leads me into the services that are provided by the parliamentary research branch.

[Translation]

The branch has a total of 55 research assistants working in four divisions: Economics, Law and Government, Political and Social Affairs, and Science and Technology. Our staff is highly qualified, with employees holding at least a master's degree.

We handle individual requests from parliamentarians and are the main source of professionals who staff parliamentary committees. We provide assistance to parliamentary associations and to delegations. Our publications program contains 1,200 studies prepared by our professionals and we design workshops for members and their staff.

Here are just a few of the services provided to parliamentarians. We prepare studies on policies and on statistical and economic analyses. We draft opinions, explanation, and professional interpretations and do comparative analyses of Canadian and foreign laws.

[English]

indépendantes et présentez des arguments favorables ou contraires aux diverses questions dont le Parlement est saisi.

Ce travail s'effectue au Parlement, en comité, au caucus, dans vos circonscriptions et au cours de rencontres avec des groupes d'intérêt, des lobbyistes et d'autres. Vous êtes chargés d'exercer des fonctions de surveillance, et pourtant les ressources de l'appareil exécutif, comme vous le savez bien, l'emportent sur celles de l'appareil législatif.

En outre, la politique et la législation sont devenues extrêmement complexes. En votre qualité de législateurs, vous êtes censés comprendre toutes les mesures qui vous sont proposées, qu'il s'agisse d'une loi fiscale, d'une politique environnementale, du fonctionnement du système bancaire ou de la Constitution, et donner votre avis à ce sujet. Tout cela exige d'être bien informés et de savoir faire une synthèse et une analyse. Les sources d'information sont nombreuses, comme vous le savez, surtout si l'on tient compte de tout ce qui se trouve sur le réseau Internet. Il y a non seulement une information très vaste, mais celle-ci peut aussi être très complexe et pas toujours fiable. Autrement dit, comme vous le savez, il vous faut des ressources pour vous y retrouver dans ce labyrinthe d'informations.

C'est dans cet esprit que, en 1965, le Parlement a créé les services de recherche de la bibliothèque. Un service centralisé doté de professionnels qui servent le Parlement de façon objective et impartiale offre un avantage, dans la mesure où tous les parlementaires, tous les comités ont accès à ce groupe d'avocats, d'économistes, de scientifiques, de sociologues, de spécialistes de la politique ministérielle, et d'autres. Cette formule est plus rentable que si tous les parlementaires, tous les comités et toutes les associations parlementaires devaient engager eux-mêmes ces experts.

Cela m'amène aux services offerts par la Direction de la recherche parlementaire.

[Français]

Nous avons 55 attachés de recherche répartis dans quatre divisions: économie, droit et gouvernement, affaires politiques et sociales, et sciences et technologie. Notre personnel est hautement qualifié, possédant au minimum un diplôme au niveau de la maîtrise.

Nous répondons aux demandes des parlementaires sur une base individuelle. Nous sommes la source principale de dotation des comités parlementaires. Nous aidons les associations parlementaires et les délégations. Nous avons un programme de publications qui contient 1 200 études préparées par nos professionnels et nous offrons le programme d'ateliers destinés aux députés et à leurs employés.

Voici quelques exemples des services fournis aux parlementaires. Nous préparons les études sur les politiques, les analyses et les interprétations statistiques et économiques. Nous pouvons préparer un jugement, une explication, une interprétation professionnelle et des analyses comparatives des lois canadiennes et celles d'autres pays.

[Traduction]



In terms of committees, currently there are approximately 30 standing committees in the two Houses. Usually by the end of the year, when you add in all the subcommittees of the standing committees and the special committees and of course the joint committees, we end up staffing approximately 55 committees. It's not a question of one of our staff; usually it's an interdisciplinary team. For example, on the environment committee we have a lawyer and a scientist. On the health committee in the House of Commons we have an economist, a health policy person, and at the present time also a lawyer. On the Senate banking committee we have an economist and a lawyer. We are also able to bring in outside specialists to supplement our own staff when necessary, that's provided we can charge back to that committee for the cost of the salary.

We also have our publications. We have something like 1,200 publications in our various lists. They include our current issue reviews, which are designed to be reasonably concise and updated. Very popular are our legislative summaries, which provide background information, analysis, and commentary on government bills. We also have more comprehensive backgrounders and short mini-reviews. We distribute about 15,000 to 20,000 copies of these publications each year to our clients on request.

In terms of associations, again we provide background material for the various associations, and from time to time we provide technical staff to travel with associations to their various meetings.

Finally, there are our seminars; we have various types. One is a public policy seminar that we present from time to time for members and staff. We also have a very popular series among staff providing practical information-type seminars on ideas on how to assist them in their various work roles.

I want to mention the one important issue of the branch. I mentioned that we're staffing almost every committee in the two Houses and by the end of the year that ends up being in total about 55 or 57 committees when you take into account the subcommittees and the special committees. That represents about 55 per cent of the total work time of our professional staff. In addition to that, our staff also respond to the requests of any member in the House or the Senate. We also assist those seven parliamentary association delegations. We prepare the publications, and it's basically the same 55 officers we have doing all of these things.

So, as I say, it's 55 officers, 55 committees, and the committees only represent half of our work.

In the last few years, as you're well aware, there have been cutbacks in terms of budgets for Parliament and also for the library. One of the results of the cutbacks for Parliament is they have cut back on some of the contracting of outside staff, and we're expected to take over this. In terms of increased committee work, that has meant that we are now fully staffing the foreign affairs and defence committees in the House, and in the Senate

Quant aux comités, il y en a à l'heure actuelle une trentaine pour les deux Chambres. En général, vers la fin de l'année, si l'on tient compte de tous les sous-comités, des comités permanents et les comités spéciaux, sans oublier les comités mixtes, nous finissons par doter 55 comités environ. Il ne s'agit pas de fournir simplement un membre de notre personnel; en général, il s'agit d'une équipe interdisciplinaire. Par exemple, au comité de l'environnement, nous avons un avocat et un scientifique. Au comité de la santé de la Chambre des communes, nous avons un économiste, un spécialiste en politique de la santé et, à l'heure actuelle, un avocat également. Au comité sénatorial des banques, nous avons un économiste et un avocat. Il nous est possible également de retenir les services de spécialistes de l'extérieur, au besoin, à condition que leurs honoraires soient imputés au budget des comités en question.

Nous avons également nos publications. Nos diverses listes comportent environ 1 200 publications. Parmi celles-ci se trouvent les bulletins d'actualité, lesquels sont conçus pour être aussi concis et à jour que possible. Nos résumés législatifs, qui fournissent de l'information générale, une analyse et des observations sur les projets de loi émanant du gouvernement, ont beaucoup de succès. Nous publions également des études générales plus détaillées et des mini-bulletins. Tous les ans, nous distribuons sur demande à nos clients entre 15 000 et 20 000 exemplaires de ces publications.

Pour ce qui est des associations, nous leur fournissons de la documentation générale et, de temps à autre, du personnel technique qui les accompagne au cours de leurs diverses réunions.

Enfin, nous organisons des colloques divers et variés. Il y a notamment un colloque sur la politique publique que nous offrons de temps à autre aux parlementaires et à leur personnel. Nous offrons également une série très populaire auprès du personnel, en organisant des colloques d'information pratique sur des façons de les aider à assumer leurs diverses fonctions.

Je tiens à signaler la question très importante pour la direction. J'ai dit que nous fournissons du personnel à presque tous les comités des deux Chambres et que, vers la fin de l'année, cela représente entre 55 et 57 comités au total, si l'on tient compte des sous-comités et des comités spéciaux. Ces fonctions comptent pour 55 p. 100 environ de la charge de travail totale de nos spécialistes. En outre, notre personnel répond aux demandes que lui présentent les députés ou les sénateurs. Nous venons également en aide aux sept délégations et associations parlementaires. Nous préparons les publications, et pratiquement tout ce travail est effectué par les 55 attachés de recherche que compte notre service.

Donc, je le répète, nous avons 55 attachés de recherche, pour 55 comités, et ces derniers ne représentent que la moitié de notre charge de travail.

Depuis quelques années, comme vous le savez sans doute, il y a eu des compressions dans les budgets du Parlement et de la bibliothèque. En raison de ces compressions budgétaires, le Parlement a dû réduire le nombre de spécialistes de l'extérieur engagés à contrat et nous sommes censés prendre la relève. Étant donné la charge de travail accrue des comités, il s'ensuit que nous devons désormais fournir tout le personnel de recherche pour les

there's the finance and the foreign affairs committees that we weren't doing before — they were staffed by outside consultants. So our staff hasn't increased and we're now staffing those four committees. In terms of associations, two very active associations, Canada-Europe and Canada-U.S., are now being staffed by us as well.

So basically what happens is we take on those new responsibilities, and we should be taking on those responsibilities because with the combination of committee work, working for individual members, and working for associations, the work is all interrelated. What you learn in committee work and the sort of work you can do in committees is relevant to responding to requests for individual members and to working on the associations.

It's also relevant to something that's in the House and something that goes into the Senate. When the bill moves from the House to the Senate or vice versa, our staff are able to follow it and provide that particular information, advice, and expertise they have.

As I say, I think it's very important that we do those things, but unfortunately it does put a lot of extra pressure on our professional staff and it does stretch the resources through all those areas. As a result, the resources on the committees are stretched and the work for individual members and the work for the associations is stretched.

One other aspect of that is overtime. It's a situation in terms of library budget that we address every year, and that's very relevant. For example, last year 5,310 hours of compensatory time was worked, and most of that was because of committee work. Basically, when committees travel, when they're preparing a report, our staff put in a lot of overtime. It's the same with associations, when associations are travelling.

To finish up, I feel the concept of a centralized service continues to be a very cost-effective and appropriate approach because it permits the best use of the resources of the professionals, rather than each member, each committee, each association having their separate staff of lawyers, economists, scientists. They're centralized, and they can be used where they are needed and used in other areas as need be.

I'm somewhat concerned that perhaps the quality of this very valuable service to Parliament is eroding somewhat.

**Mr. LeMay:** What I would like to do in the next few minutes is provide you with a general overview of the services provided by the information and documentation branch. I hope through this presentation you will have a better understanding of how we try to provide you with services that assist you in the work and in your work as parliamentarians.

comités des affaires étrangères et de la défense de la Chambre, ainsi que les comités des finances et des affaires étrangères du Sénat, chose que nous ne faisons pas auparavant, puisque ces comités avaient recours à des attachés de recherche de l'extérieur. Par conséquent, nos effectifs n'ont pas augmenté et nous devons désormais fournir du personnel à ces quatre comités. Quant aux associations, il y en a deux particulièrement actives, Canada-Europe et Canada-États-Unis, dont le personnel de recherche vient également de notre direction.

En gros, donc, nous avons de nouvelles responsabilités à assumer et c'est normal, puisque les fonctions liées aux réunions de comités, aux recherches effectuées pour les parlementaires ou pour les associations, sont toutes étroitement liées. Ce que l'on apprend au comité et le travail qu'on y fait est très utile pour répondre aux demandes présentées par les parlementaires et pour travailler auprès des associations.

Cela est également très utile lorsqu'une mesure est étudiée à la Chambre et renvoyée ensuite au Sénat. Lorsque le projet de loi passe de la Chambre au Sénat ou vice versa, nos attachés de recherche sont en mesure de le suivre et de faire profiter l'autre Chambre de leur information précise, de leurs conseils et de leur expertise.

Je le répète, il est très important pour nous de faire tout cela, mais malheureusement, cela impose énormément de pressions supplémentaires à nos spécialistes, et nos ressources ne sont pas illimitées. En conséquence, notre personnel attaché aux comités ou aux associations, ou celui qui répond aux demandes des parlementaires, travaille vraiment à la limite de ses possibilités.

Il faut également mentionner la question des heures supplémentaires. C'est un problème qu'il faut prévoir tous les ans dans le budget de la bibliothèque, et c'est normal. Par exemple, l'an dernier, notre personnel a effectué 5 310 heures de temps compensatoire, pour l'essentiel en raison du travail des comités. En fait, lorsque les comités voyagent, lorsqu'ils préparent un rapport, notre personnel doit faire beaucoup d'heures supplémentaires. Il en va de même pour les associations, lorsque celles-ci voyagent.

Pour conclure, le principe d'un service centralisé continue d'être une formule très rentable et adaptée aux besoins car elle permet d'optimiser les ressources des professionnels, au lieu que chaque parlementaire, chaque comité, chaque association engage ses propres avocats, économistes ou scientifiques. Tous ces professionnels se retrouvent sous un même toit et on peut faire appel à eux au besoin, dans différents secteurs.

Je crains toutefois que la qualité de ce service très précieux que nous offrons au Parlement ne soit en train de se détériorer.

**M. LeMay:** Je voudrais pendant les quelques prochaines minutes vous présenter un aperçu général des services offerts par la Direction de l'information et de la documentation. J'espère que cet exposé vous permettra de mieux comprendre comment nous nous efforçons de vous offrir des services pour vous aider dans votre travail et dans vos différentes fonctions de parlementaires.



The mandate of the branch is the timely provision of excellent non-partisan information and reference services and pertinent collections to parliamentarians and authorized clients. The branch also provides special programs and information services on Parliament to the public.

To assist parliamentarians in their various duties, the branch offers on request information and documentation services. When Parliament is sitting, hundreds of inquiries are handled every day by librarians and support staff using the most modern methods.

The information and documentation branch's services are very different from reference services traditionally offered by the libraries. Rather than directing the client to the documentation, the staff provides the answers. Responses are given in the shortest possible time, often the same day and frequently immediately. I should point out that all requests are handled with complete confidentiality.

Services are provided from the main library, which we visited a few minutes ago, and branch libraries in the Confederation, Wellington, and La Promenade buildings. We also maintain collections in the Senate reading room.

[Translation]

With respect to collections, the Library of Parliament continues to be Parliament's first resort for books, periodicals and government documents. Its holdings make up one of Canada's leading specialized collections.

The Library supplements its holdings in traditional formats with newer media such as CD-ROMs, audio and video cassettes, on-line databases, multimedia products and access to electronic networks.

[English]

The library collections emphasize areas Mr. Paré highlighted previously. It should be noted that not only do we have the collections in our library, but we also have the responsibility of ordering collections at the request of senators for material they need in their own areas.

We have a number of publications, so in addition to the reference and collections development services we regularly provide other services, such as *Quorum*, which is a publication I think all of you are familiar with. It is a selection of newspaper clippings from English and French daily newspapers across Canada, which is published daily and distributed to all parliamentarians during a session and bi-weekly during recess.

Mr. Paré mentioned "Articles", which is the list produced from over 750 English and French periodicals. It is published weekly. It lists articles of which you can get full text. It seems to be a very popular item, since we get hundreds of requests for articles on a weekly basis.

La direction a pour mandat de fournir aux parlementaires et à la clientèle autorisée, dans les délais prescrits, des renseignements, des services de référence excellents et objectifs et des collections pertinentes. En outre, la direction offre des services d'information sur le Parlement et des programmes spéciaux à l'intention du grand public.

Afin d'aider les parlementaires dans leurs différentes fonctions, la direction offre, sur demande, des services d'information et de documentation. Lorsque le Parlement siège, les bibliothécaires et le personnel de soutien répondent à des centaines de demandes par jour, au moyen de méthodes des plus modernes.

Les services de la Direction de l'information et de la documentation sont très différents des services de référence traditionnellement offerts dans les bibliothèques. On ne dirige pas le client vers la documentation, mais on trouve les réponses pour lui. Les réponses sont fournies dans les plus brefs délais, souvent le même jour, si possible sur-le-champ. Je signale en passant que toutes les demandes sont traitées sous le sceau de la confidentialité.

Les services sont fournis à partir de la bibliothèque principale, que nous avons visitée il y a quelques instants, et des succursales des édifices Confédération, Wellington et La Promenade. Nous avons aussi des collections dans la salle de lecture du Sénat.

[Français]

Du côté des collections, la bibliothèque demeure le premier recours du Parlement pour ce qui concerne les ouvrages, périodiques et documents gouvernementaux. Elle possède l'une des plus grandes collections spécialisées du Canada.

De plus, elle complète sa collection sur support classique par des outils médiatiques nouveaux, tels que des CD-ROM, des cassettes audio et vidéo, des bases de données en ligne et des produits multimédias et réseaux électroniques.

[Traduction]

Les collections de la bibliothèque portent sur les domaines de spécialisation dont M. Paré a parlé plus tôt. Il convient de signaler qu'en plus des collections que nous possédons à la bibliothèque, nous sommes chargés également de commander des collections à la demande des sénateurs désireux d'obtenir de la documentation dans des secteurs précis.

Nous avons un certain nombre de publications; ainsi, en plus des services de référence et du développement des collections, nous offrons régulièrement d'autres services, comme le *Quorum*, publication que vous connaissez tous, je pense. Il s'agit d'une sélection de coupures de presse tirées des quotidiens canadiens de langue française et de langue anglaise, qui paraît quotidiennement et est distribuée à tous les parlementaires pendant la session, et deux fois par semaine pendant les intersessions.

M. Paré a parlé des «Articles». Il s'agit de la liste établie à partir de plus de 750 périodiques de langue française et anglaise. Celle-ci est publiée une fois par semaine. C'est une liste des articles dont on peut obtenir le texte intégral sur demande. Cette publication est apparemment très populaire, puisque nous recevons des centaines de demandes d'articles chaque semaine.

We also devote substantial energy and resources to ensuring that parliamentarians have access to information via electronic services such as Parlcatt, ParlCD and ParlInfo.

*[Translation]*

Let me briefly explain these acronyms to you. PARLCAT stands for the Library of Parliament's on-line catalogue which can be used to locate books, periodicals, and other articles in our collection. As mentioned earlier, parliamentarians can now access our catalogue holdings through the parliamentary Intranet. Previously, access was through a modem. Parliamentarians now have access to PARLCAT via the Intraparl network. They can access our database and consult works of interest to them.

PARLCD is the Library's CD-ROM network of bibliographic and full-text databases. This collection of newspapers, dictionaries, statutes and periodical indexes can be consulted easily from parliamentarians' Hill offices.

The branch also provides access to a wide variety of commercial and public on-line databases which it uses extensively in answering requests for information. In addition, branch staff regularly use the Internet for locating answers to questions.

You may be interested to know that the branch organizes Internet training sessions and is responsible for making the Library's publications available through the internal network.

*[English]*

A recent addition to our Parl services is the automated interactive touch-screen kiosk for visitors who would like information on the Parliament of Canada or biographical data on current or former parliamentarians. It is located in the visitors' welcome centre. It has short biographical profiles of senators and members of Parliament from the 27th Parliament to the 36th Parliament, and it provides the photographs of senators and MPs for the 36th Parliament. Ultimately, the library would like to offer ParlInfo on the Internet.

I would like to say a few words about renovations. The library is included among the many conservation and renovation projects covered in the multi-year plan for the parliamentary precinct. In fact, the library is scheduled to close its doors in the fall of 1999 for a period of about three years. During this time, services will be offered from the old Bank of Nova Scotia building on Sparks Street next to La Promenade building. There will also be a branch in the centre block while the renovations are under way. It will be a very small branch compared to the services you now have.

Now I have a few words on the major impact on the library and our services that took place a couple of years ago with the transfer of the Public Information Office from the House of Commons. It took place in 1995. The parliamentary guides, the Public Information Office, and the souvenir boutique were all transferred

Nous consacrons également beaucoup d'énergie et de ressources à nous assurer que les parlementaires ont accès à l'information via des services électroniques tels que Parlcatt, ParlCD et ParlInfo.

*[Français]*

Permettez-moi d'expliquer brièvement ces acronymes. Parlcatt, c'est le catalogue de la Bibliothèque du Parlement où on peut repérer tous les ouvrages ou les périodiques, ou même les articles qu'on trouve dans notre collection. Les parlementaires, comme il a été mentionné plus tôt, ont maintenant accès à notre catalogue via l'Intranet parlementaire. On pouvait déjà y avoir accès par modem. Maintenant, tout simplement par l'Intranet parlementaire, vous avez accès à notre base de données et vous pouvez repérer les ouvrages qui vous intéressent.

ParLCD est un réseau de CD-ROM contenant des bases de données bibliographiques et des textes intégraux. Les parlementaires ont en effet facilement accès à cette collection de journaux, dictionnaires, lois et index de périodiques dans leurs bureaux sur la colline.

La direction donne également accès à toute une série de bases de données en ligne, commerciales et publiques, auxquelles elle a souvent recours pour répondre aux diverses questions. Évidemment, le personnel se sert aussi régulièrement d'Internet pour répondre à des questions qui lui sont posées.

Pour votre information, nous sommes responsables d'offrir des séances d'initiation à Internet et également en charge de la documentation de la bibliothèque sur le réseau à l'interne.

*[Traduction]*

Depuis peu, nous avons ajouté à nos services ParlInfo, le stand automatisé tactile et interactif destiné aux visiteurs qui désirent se renseigner sur le Parlement et obtenir des données biographiques sur les parlementaires d'hier et d'aujourd'hui. Ce stand se trouve dans le centre d'accueil des visiteurs. Il contient de courtes notes biographiques sur les sénateurs et les députés, de la 27<sup>e</sup> à la 36<sup>e</sup> législature, ainsi que des photographies des sénateurs et des députés de la 36<sup>e</sup> législature. La bibliothèque espère un jour pouvoir offrir ParlInfo sur Internet.

Je voudrais dire quelques mots au sujet des rénovations. Parmi les nombreux projets de conservation et de rénovation prévus dans le plan pluriannuel de la cité parlementaire se trouve celui de la bibliothèque. En effet, il est prévu que la Bibliothèque du Parlement fermera ses portes à l'automne 1999 pour une période d'environ trois ans. Pendant cette période, les services seront offerts dans l'édifice de l'ancienne Banque de la Nouvelle-Écosse, rue Sparks, à côté de La Promenade. Il y aura aussi une succursale à l'édifice du Centre durant les rénovations. Celle-ci sera très restreinte par rapport aux services auxquels vous avez actuellement accès.

Quelques observations maintenant sur les répercussions importantes qu'a eues, sur la bibliothèque et nos services, le transfert du Service d'information de la Chambre des communes en 1995. Les guides parlementaires, le Service d'information et la boutique ont tous été transférés à la Direction de l'information de



to the information and documentation branch. The education and visitors' services were transferred some time later.

With this transfer we took on new initiatives. One that is widely known by parliamentarians is the Teachers' Institute on Canadian Parliamentary Democracy. The second Teachers' Institute on Canadian Parliamentary Democracy was held November 4 to 8, 1997. It was launched in 1996 by the Speaker of the House with the support of the Speaker of the Senate.

The institute is a professional development activity for teachers from all across Canada. They spend four days of intensive work in Ottawa learning the ins and outs of Parliament and reinforcing the importance of social studies as a discipline. By the way, the third institute is scheduled for November 3 to 7, 1998.

[Translation]

The Guide Program is another activity which was transferred to our branch. Guided tours are offered all year long, but the busiest time of the year is from Victoria Day to Labor Day when the parliamentary guides welcome hundreds of thousands of visitors to the Centre and East Blocks. The guides help the visitors gain a better understanding and appreciation of the history and activities of our country's federal legislature. Until this year, the recruiting process was funded by the House of Commons.

If the budget cuts continue, the interview process will have to change. Interviews will have to be held exclusively in the National Capital Region and we will no longer be able to pay travel expenses for students as we used to, which would make the program much less representative of Canada.

The program offers a reservation service for groups wishing to tour the Parliament Buildings and for individuals who would like access to the public galleries in the House of Commons.

As mentioned during previous meetings of the committee, the Boutique, a source of revenue for the Library of Parliament, sells Canadian-made souvenirs representative of the Parliament of Canada.

To give visitors a better impression and to offer more representative products, efforts have been made over the past year to enhance the boutique's appearance and develop and/or buy products that represent Parliament. Only Canadian-made products are sold. It is important to underline that the profits (\$203,000) are redistributed to finance projects for visitors or the Canadian public.

la documentation. Par la suite, les services d'éducation et aux visiteurs ont également été transférés.

Nous avons profité de ce transfert pour entreprendre de nouvelles initiatives. L'une d'entre elles, connue de tous les parlementaires, est le Forum des enseignantes et des enseignants sur la démocratie parlementaire canadienne. Le deuxième forum s'est tenu du 4 au 8 novembre 1997. Cette activité a été lancée en 1996 par le Président de la Chambre des communes, avec l'appui de son homologue le Président du Sénat.

Le forum est un stage de perfectionnement professionnel à l'intention des enseignants de tout le Canada. Ces derniers passent quatre jours de travail intensif à Ottawa, où ils se familiarisent avec les rouages du Parlement et soulignent l'importance des études sociales. Soit dit en passant, le troisième forum doit avoir lieu du 3 au 7 novembre 1998.

[Français]

Une autre activité qui nous a été transférée est le Programme des guides. Vous savez que des visites guidées sont offertes à longueur d'année, mais la période la plus achalandée est celle qui va de la fête de la Reine à la fête du Travail. Les guides parlementaires accueillent alors des centaines de milliers de visiteurs à l'édifice du Centre et des milliers de visiteurs à l'édifice de l'Est. Ils aident les visiteurs à mieux comprendre et à mieux apprécier l'histoire et les fonctions de la législature de notre pays. Jusqu'à cette année, le recrutement était financé par la Chambre des communes.

Si les compressions budgétaires se maintiennent, la façon de procéder pour la tenue des entrevues devra changer. On devra tenir de telles entrevues exclusivement dans la région de la capitale nationale. Nous ne pourrons, en effet, assumer les frais de déplacement des étudiants comme dans le passé, ce qui rendra probablement le programme moins représentatif du Canada.

Le programme offre également un service de réservation pour les groupes qui veulent visiter les édifices du Parlement ainsi que pour ceux et celles qui désirent avoir accès aux tribunes réservées au public à la Chambre des communes.

La boutique — on en a parlé aux dernières réunions du comité —, source de revenu importante pour la Bibliothèque du Parlement, vend des souvenirs de fabrication canadienne représentatifs du Parlement du Canada.

Afin de donner une meilleure impression aux visiteurs et pour offrir des produits plus représentatifs, des efforts ont été faits, durant la dernière année, pour améliorer l'aspect physique de la boutique et pour développer ou acheter des produits qui représentent le Parlement canadien. On y vend des produits fabriqués au Canada. Il est important de noter que des profits de 203 000 \$ sont redistribués pour financer des projets destinés aux visiteurs ou au public canadien.

[English]

One final program we run is the Parliament Hill Players. In the centre block we have a theatre enabling visitors to have an unstructured encounter with figures from Canada's past. The cost of last summer's pilot projects were shared by the Senate, the House, and the library. In collaboration with the NCC, tours of the east block also involve encounters with historical figures who stroll around the hill and chat with visitors.

It should be noted that the information and documentation branch is recognized internationally as a very highly qualified and specialized library service. Other countries have called upon the library to provide expertise. The Assemblée internationale des parlementaires de langue française has also made use of some of our expertise to assist in evaluating programs. I should probably mention that some of the countries that have benefited from some of our expertise include Russia, Jordan, Cuba, Haiti, and a number of others.

In conclusion, I would like to say that the information and documentation branch works for parliamentarians. Moreover, through its information services about Parliament and its special programs for the general public, it contributes to a better understanding of the Parliament of Canada.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Thank you, Mr. LeMay.

Are there any questions from the members?

**Mr. Paré:** Mr. Chairman, could you just give me one moment to summarize the challenges and issues we are facing?

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Go ahead.

**Mr. Paré:** One of the challenges we now have started many years ago, and it will continue for many years: to provide information and documentation from printed sources and electronic sources. I think all libraries are facing that challenge and we will continue to face it in the future.

Mr. LeMay mentioned another challenge that we will have to face, and that will be the forthcoming period of renovations to the building. Maintaining the same level of service to senators, members of the House, and their staffs in those circumstances is a challenge that we have to face within the next few years.

The third one is the last one I want to mention. Because of the renovation program on the hill, another challenge we are facing is to ensure the best possible services to visitors during the renovation of the centre block, stretching through the library, the House of Commons and the Senate.

The main issue we are facing now — and Mr. Finsten has underlined this — is the lack of enough resources to adequately assist all the committees, subcommittees, parliamentary associations and delegations that request our assistance. As he indicated, our staff is very stretched in terms of providing service,

[Traduction]

Le dernier programme que nous offrons est la Troupe de la colline. Le théâtre de l'édifice du Centre permet aux visiteurs de rencontrer à l'improviste des personnages historiques. Les coûts rattachés au projet pilote de l'été dernier, dans le cadre de ce programme, ont été partagés entre le Sénat, la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement. En collaboration avec la CCN, les visites à l'édifice de l'Est permettent aussi aux visiteurs de rencontrer des personnages historiques. Ces derniers se promènent sur la colline et discutent avec les visiteurs.

Il convient de noter que la Direction de l'information et de la documentation est reconnue à l'échelle internationale comme un service spécialisé et compétent. Ainsi, nous sommes appelés à l'occasion à jouer un rôle d'expert-conseil auprès de certains pays. Ces dernières années, l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française a également fait appel à notre expertise pour l'aider à évaluer des programmes. Parmi les pays à avoir profité de nos compétences, mentionnons la Russie, la Jordanie, Cuba, Haïti, et certains autres.

En conclusion, je tiens à dire que la Direction de l'information et de la documentation travaille pour les parlementaires. En outre, grâce à ses services d'information sur le Parlement et à ses services spéciaux à l'intention du grand public, elle contribue à une meilleure compréhension du Parlement du Canada.

**Le coprésident (M. Malhi):** Merci, monsieur LeMay.

Les membres du comité ont-ils des questions à poser?

**M. Paré:** Monsieur le président, pourriez-vous me donner encore un instant pour résumer les défis et les problèmes auxquels nous sommes confrontés?

**Le coprésident (M. Malhi):** Allez-y.

**M. Paré:** Il y a un défi auquel nous nous heurtons depuis de nombreuses années et qui n'est pas près de disparaître: fournir de l'information et de la documentation qui proviennent de sources imprimées et électroniques. Toutes les bibliothèques, je pense, sont confrontées aux mêmes défis et nous continuerons de l'être à l'avenir.

M. LeMay a fait allusion à un autre problème auquel nous serons confrontés, à savoir la période de rénovation de l'édifice qui doit débiter l'an prochain. Continuer d'offrir le même service aux sénateurs, aux députés et à leur personnel, dans ces circonstances, constituera pour nous un défi pour les quelques prochaines années.

Le troisième problème est le dernier dont je voudrais parler. Compte tenu du programme de rénovations prévu sur la colline, il nous faudrait aussi faire tout notre possible pour offrir des services de qualité supérieure aux visiteurs pendant la période de rénovations de l'édifice du Centre, ce qui englobera la bibliothèque, la Chambre des communes et le Sénat.

Le principal problème auquel nous nous heurtons à l'heure actuelle — et M. Finsten en a parlé — est l'absence de ressources suffisantes pour aider de façon satisfaisante tous les comités, les sous-comités, les associations et délégations parlementaires qui font appel à nos services. Comme il l'a dit, notre personnel



and the fear we have is that this will erode the quality of the service we provide to parliamentarians.

The last thing I want to mention is what we usually call the greying of our professional staff. Over the next few years, an increasing number of professional researchers and librarians will reach retirement age, which is the maximum for their pension without penalty. This will have to be addressed. We still have some time to address it now, but preliminary figures indicate that the problem will be acute between 2005 and 2011.

As you know, the joint committee has the mandate to advise the two Speakers on the direction of the library, but because we are a joint service for you and your colleagues, we look at you more as a kind of board of directors. We are therefore seeking your advice to help us better serve you and your colleagues of the Senate and the House.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** There is a question from Mr. Karygiannis.

**Mr. Karygiannis:** I notice with interest the comments you made, especially on the overtime. I understand you have 5,300-odd overtime hours from employees. I was just wondering if you wouldn't be able to better serve us by having those overtime funds available for extra staff. I know this may not be the case if somebody is an expert, of course: if you have a lawyer, you don't want to hire two lawyers. But I'm sure that if this was to be massaged and looked at — The 5,300 hours roughly equates to two and a half extra folks employed full-time. If you were to look at that in monetary terms, when you work overtime you usually get time and a half and sometimes double time. So 5,300 hours times one and a half, which translates to two and a half people per annum, is probably around another four or five people that you can hire full-time over the year.

Wouldn't that be a better solution, versus stretching people and having them work overtime? Usually when you work overtime you're grouchy and you don't perform to your best capability.

**Mr. Finsten:** Most of the overtime is worked by staff who are on the committees, when they're travelling on weekends, when they're working in the evenings. When they're preparing a committee report they're often working in the evenings and working on weekends. So for most of that overtime, it really has to be those people working on the committee. You couldn't get any substitutes for them.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Ms Grey.

travaille déjà à la limite de ses possibilités pour offrir ce service, et nous craignons que la qualité du service que nous offrons aux parlementaires ne se détériore pour cette raison.

Enfin, et je conclurai sur ce point, il y a aussi le problème du vieillissement de notre personnel spécialisé. Au cours des quelques prochaines années, un nombre croissant d'attachés de recherche et de bibliothécaires atteindront l'âge de la retraite, soit l'âge maximum pour avoir droit à pension sans pénalité. Il faudra se pencher sur ce problème. Il nous reste du temps, mais d'après les données préliminaires, c'est entre l'an 2050 et l'an 2011 que le problème sera le plus sérieux.

Comme vous le savez, le comité mixte a le mandat de conseiller les deux Présidents quant à l'orientation future de la Bibliothèque, mais étant donné que nous offrons un service conjoint à tous les parlementaires, nous vous considérons davantage comme un conseil d'administration, en quelque sorte. C'est pourquoi nous vous demandons votre avis quant à la façon d'améliorer les services que nous vous offrons, à vous ainsi qu'à vos collègues du Sénat et de la Chambre.

**Le coprésident (M. Malhi):** M. Karygiannis a une question à poser.

**M. Karygiannis:** J'ai écouté avec intérêt vos observations, surtout au sujet des heures supplémentaires. Je crois comprendre que vos employés ont effectué environ 5 300 heures supplémentaires. Cela vous faciliterait-il les choses si la partie du budget consacrée au paiement du temps supplémentaire servaient à engager d'autres membres du personnel. Je sais que ce ne s'applique pas aux experts, cela va de soi: lorsqu'on a un avocat, on ne veut pas en engager un deuxième. Toutefois, je suis certain que si l'on se penchait sur cette possibilité... Ces 5 300 heures supplémentaires équivalent plus ou moins à deux employés et demi à plein temps. Si vous examinez la question du point de vue financier, lorsqu'on fait des heures supplémentaires, on est généralement rémunéré selon un taux majoré de moitié, voire un taux double. Si l'on multiplie 5 300 heures par un et demi, ce qui représente 2,5 années-personnes, cela équivaut sans doute à quatre ou cinq personnes de plus que l'on pourrait engager à plein temps au cours de l'année.

Cela ne vaudrait-il pas mieux, plutôt que d'obliger le personnel à travailler à la limite de ses possibilités et à faire des heures supplémentaires? En général, quand on fait du surtemps, on est de mauvaise humeur et on ne peut pas donner le meilleur de soi-même.

**M. Finsten:** Ce sont les attachés de recherche détachés auprès des comités, lorsque ces derniers sont en déplacement ou pendant les fins de semaine, ou lorsqu'ils siègent le soir, qui font l'essentiel des heures supplémentaires. Lorsqu'ils préparent un rapport de comité, ils sont souvent appelés à travailler le soir et pendant les fins de semaine. Ainsi, la majorité de ces heures supplémentaires doivent vraiment être effectuées par les personnes mêmes qui travaillent pour les comités. On ne pourrait pas les remplacer.

**Le coprésident (M. Malhi):** Madame Grey.

**Ms Grey:** Thanks very much again for your presentation. I just want to say on the record again that in the years I've been here I've been very impressed with the speed and accuracy with which the library responds.

When you're addressing the overtime hours, et cetera, it seems to me that everything is of crisis proportion around here. You know, it just has to be done now; it's a matter of life and death. I'm not so sure about the crisis nature of everything. It puts you into a very awkward spot when you are the people to whom we say, "We need this right now", and then you have to turn around and get a committee group together or whatever and say you need this by midnight, or whatever.

I'm not sure. Maybe we as parliamentarians need to rethink some of those things. Maybe it can wait until tomorrow morning, when most people are feeling normal after a night's sleep. That might be something we could look at in terms of direction. I know when we all get so caught up with the excitement of everything, it just has to be done, and I'm not sure about the wisdom of that, or the cost.

I'd like to ask you specifically, how does our parliamentary library stack up in comparison to some of the other libraries at legislatures around the world and some of the provincial legislatures here in terms of efficiency of services and cost-effectiveness? Have any studies been done on that? What's your sense of how we operate?

**Mr. Paré:** If I compare us to our colleagues from the legislatures, I don't know if I should say it, but I think we are the best. I don't know if they would like to hear that. We are the biggest, of course, and we also serve two institutions, the Senate and the House. The legislatures serve only their legislatures. But Toronto has a major library with very significant, important research services, and Quebec also has a research service and library services.

**Ms Grey:** What about other countries?

**Mr. Paré:** Well, of course we cannot compare with the United States. We know the story about the elephant and the mouse.

My figures are that they have over 700 people working for the Congressional Research Service. We are 240 to 300 altogether, counting the part-time, so they are really the biggest one.

The other important ones are in London, in Westminster, and they have the same model we have. Perhaps they have a bit less staff than we have. They have two libraries; they have one for the Senate. Also, if I compare with Canberra, I would say it's the same type of model we have here.

We have a one-day seminar coming up on Thursday, which I think you are aware of. We have been able to bring librarians from Westminster, Canberra, and the Congressional Research Service. Certainly you are invited to the seminar; you just have to let us

**Mme Grey:** Merci beaucoup encore une fois de votre exposé. Je tiens simplement à répéter officiellement que depuis mon arrivée au Parlement, j'ai toujours été très impressionnée par la rapidité et l'exactitude avec lesquelles la bibliothèque répond à nos demandes.

Lorsqu'on discute du temps supplémentaire, et cetera, j'ai l'impression que, ici, tout prend des proportions de crise. Tout doit se faire sur-le-champ, c'est une question de vie ou de mort. Je ne suis pas convaincue par l'urgence de la situation dans tous les cas. Vous vous trouvez dans une situation un peu gênante lorsque c'est à vous que nous disons: «Il nous faut ce document immédiatement» et que vous devez ensuite charger un groupe de vos experts, ou autres, d'obtenir ce renseignement d'ici à minuit.

Je ne sais pas. Nous, parlementaires, devrions peut-être réfléchir à nouveau à tout cela. Il est peut-être possible d'attendre le lendemain matin, lorsque la plupart des gens se sentent bien après une bonne nuit de sommeil. C'est peut-être une solution qu'il faudrait envisager. Je sais que lorsque nous sommes tous pris par l'enthousiasme de notre travail, nous voulons que tout se fasse sans délai, mais je ne sais pas si c'est vraiment la bonne solution, sans parler du coût que cela représente.

J'aimerais vous poser une question précise: comment notre bibliothèque parlementaire se place-t-elle par rapport à certaines autres bibliothèques des assemblées législatives d'autres pays et de certaines provinces, quant à l'efficacité des services et la rentabilité? A-t-on fait des études à ce sujet? Que pensez-vous du fonctionnement de ce service?

**M. Paré:** Si je fais une comparaison entre nous et les bibliothèques des autres assemblées législatives, je ne sais pas si je devrais le dire, mais je pense que nous sommes les meilleurs. Cela ne leur ferait pas plaisir de m'entendre. Nous sommes la plus importante bibliothèque, bien entendu, et nous sommes également au service de deux institutions: le Sénat et la Chambre. Les autres n'offrent leurs services qu'à l'assemblée législative. À Toronto, il y a une grosse bibliothèque dotée d'importants services de recherche, et à Québec, il y a également un service de recherche et des services de bibliothèque.

**Mme Grey:** Et les autres pays?

**M. Paré:** Bien sûr, nous ne pouvons pas nous comparer aux États-Unis. Nous connaissons tous l'histoire de l'éléphant et de la souris.

D'après les données dont je dispose, le Service de recherche du Congrès emploie plus de 700 personnes. Chez nous, il y a entre 240 et 300 employés, en comptant ceux à temps partiel. La bibliothèque des États-Unis est donc sans nul doute la plus grosse.

Les autres bibliothèques parlementaires importantes se trouvent à Londres, à Westminster et sont fondées sur le même modèle que la nôtre. Le personnel y est peut-être moins important. Il y a deux bibliothèques, dont une pour le Sénat. Si je fais une comparaison avec Canberra, je dirais que le système est semblable au nôtre.

Jeudi, nous organisons un colloque d'une journée, comme vous le savez sans doute. Nous avons réussi à inviter des bibliothécaires de Westminster, de Canberra et du Service de recherche du Congrès. Vous êtes tous invités à y participer; il vous suffira de



know if you want to come. We certainly will hear more about the type of services they have.

**Ms Grey:** Okay.

You have talked about some of the increased services — things that have gone on over the years. ParlInfo is something that again is an excellent service, which you will be moving with the renovations to the Bank of Nova Scotia. The Teachers' Institute and all of these things are going to cost money and time. It's going to take man-hours for the move. It's going to take longer to get stuff here from the Sparks Street Mall. There's going to be some pretty intensive capital involved in this, I think. The Parliament Hill Players — these are all wonderful things, again, but they cost money, of course, and when more and more is added to your schedule, to your services, to your overtime hours because we all demand too much —

The only thing I see here that's revenue-generating is the boutique, and that's \$200,000, which is pretty small change when you're looking at the estimates here — approximately \$19 million, I think.

How do you feel that this “we want you to do this and this and this” — what falls off, then, to balance that in the meantime? You can only do so much with x amount of resources and staffing.

**Mr. Paré:** In terms of the renovation and the move to the Bank of Nova Scotia, I must say that we have very good support from Public Works and Government Services Canada. They will help us pick up some of the cost, which certainly we may at one point need as something in the budget. We will be able to estimate that more precisely next year or the year after — in the next estimates.

The challenge for us, as I mentioned, will be to provide the same level of services during that period of three or four years.

**Ms Grey:** Yes.

My last question, Mr. Chairman. How is the morale of the library staff?

**Mr. Paré:** The morale? I would say the morale is good. I must say, though, that we are entering into a period of negotiation. Our staff is unionized. We have four different unions representing our staff. The librarians have already started their negotiations, the research officers are starting almost at this time, I think, and we have the two coming up during the year.

But I think the morale is good. Yes. The perception I have — maybe my colleagues could give you more — is that in general the morale is good. We have a few problems, but that happens in any organization.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Mr. Saada.

[Translation]

nous informer si vous désirez venir. Nous en apprendrons davantage sur le genre de services offerts dans ces pays.

**Mme Grey:** Très bien.

Vous avez parlé de la création de nouveaux services, entrés en vigueur au fil des ans. ParlInfo est un excellent service, qui va être transféré à l'édifice de la Banque de la Nouvelle-Écosse au moment des renovations. Quant au Forum des enseignants et à toutes ces initiatives, ils vont coûter cher en temps et en argent. Il faudra utiliser des ressources humaines pour effectuer le déménagement. Cela prendra plus longtemps pour déplacer tout le matériel entre ici et le mail de la rue Sparks. Cela va représenter des dépenses considérables, à mon avis. Quant à la Troupe de la colline, tout cela est formidable, je le répète, mais ce n'est pas gratuit et lorsqu'on ne cesse d'alourdir votre charge de travail, de faire de plus en plus appel à vos services, de vous obliger à faire des heures supplémentaires parce que nous exigeons tous trop...

La seule chose qui procure des recettes, à mon sens, c'est la boutique. Elle rapporte 200 000 \$, ce qui n'est rien par rapport au budget global de la bibliothèque, lequel est de l'ordre de 19 millions de dollars, si je ne m'abuse.

Comment pensez-vous pouvoir vous en tirer alors que nous exigeons de plus en plus de votre part et que l'on ne peut faire qu'un certain nombre de choses lorsque les ressources et le personnel sont limités?

**M. Paré:** Pour ce qui est des renovations et du déménagement à l'édifice de la Banque de la Nouvelle-Écosse, je dois dire que nous recevons beaucoup d'aide de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le ministère va nous aider à assumer une partie des dépenses, qu'il nous faudra sans doute un jour ou l'autre prévoir dans notre budget. Il nous faudra, dans le budget de l'an prochain ou de l'année suivante, en tout cas dans les prochains budgets des dépenses, prévoir ce coût de façon plus précise.

Le défi pour nous, je le répète, sera de maintenir la qualité de nos services pendant cette période de trois ou quatre ans.

**Mme Grey:** C'est vrai.

Ma dernière question, monsieur le président. Quel est le moral du personnel de la bibliothèque?

**M. Paré:** Le moral? Je dirais qu'il est bon. Je dois toutefois avouer que nous entrons dans une période de négociations. Nos employés sont syndiqués. Il y a quatre syndicats différents qui les représentent. Les bibliothécaires ont déjà entamé leurs négociations, les attachés de recherche doivent commencer incessamment et les deux séries de négociations doivent se dérouler pendant l'année.

Toutefois, je pense que le moral est bon. C'est vrai. J'ai l'impression — et mes collègues pourront peut-être vous en dire plus — que, de façon générale, le moral est bon. Nous avons quelques problèmes, mais il en va de même dans tous les services.

**Le coprésident (M. Malhi):** Monsieur Saada.

[Français]

**Mr. Jacques Saada (Brossard—La Prairie, Lib.):** I too would like to thank you because I rely on your work every day and I infinitely appreciate your help.

If I may, I have two very brief questions.

First of all, when I look at the budget item on salary and wages, I note that for 1997-1998, the total was \$12,378,000 whereas for 1998-1999, the total rises to \$12,962,000. In other words, salaries and wages are increasing by just under five per cent.

When we compare the contributions to employee benefit plans for these two years, we note an increase of almost 20 per cent. Could you explain this difference to me?

Perhaps I can put my second question to you immediately. This will give you enough time to answer. With respect to documentation, do you have some idea of the amount of documentation that exists in French as compared to that which is available in English?

**Mr. Paré:** I will try to answer your second question, because it's a very good question. I can only give you an approximate percentage. I would have to say that approximately 70 per cent of the documentation is in English and 30 per cent in French.

**Mr. Saada:** I have two reasons for asking that question.

**Mr. Paré:** It's a very good question. I've never been — I will certainly try to get that information.

**Mr. Saada:** I've two reasons for asking the question. First of all, of course, I would like some assurances that the two official languages are being equally respected. However, there's more to it than that. You talked about staff restrictions and this brings to mind the following question: if, in the course of their work, researchers are called upon to consult a document which is primarily in English, but you are required to provide service in French as well as in English, this could lead to enormous problems insofar as the translation is concerned.

**Mr. Paré:** I see where you're going.

**Mr. Saada:** I was wondering if you have acquired more effective ways of limiting manpower costs, particularly insofar as translation is concerned.

**Mr. Paré:** Documentation is available in French as well as in English to help researchers and staff to answer questions. We have the documentation we need for that purpose.

Obviously, the Research Branch must have certain papers translated because they are to be used by committees. Background papers prepared for committees must be produced in both languages. It also depends on the request and on the specialist who is doing the work.

**M. Jacques Saada (Brossard—La Prairie, Lib.):** Moi aussi, je veux vous remercier parce que je vis à l'aide du produit de votre travail tous les jours et que je l'apprécie infiniment.

Je vous pose deux petites questions très rapides, si vous le permettez.

Premièrement, quand j'examine les budgets, au chapitre des traitements et salaires, je vois que celui de 1997-1998 était de 12 378 000 \$ alors qu'il passe maintenant à 12 962 000 \$. Autrement dit, il connaît une augmentation de l'ordre d'un peu moins de 5 p. 100.

Quand on compare les chiffres de ces mêmes années pour ce qui concerne les avantages sociaux, l'augmentation est de près de 20 p. 100. Est-ce que vous pourriez me dire en quoi consiste cet écart considérable entre les deux?

Peut-être puis-je poser ma deuxième question tout de suite. Ainsi, je vous laisserai parler après. Sur le plan de la documentation, avez-vous une idée des chiffres en ce qui concerne la documentation existant en français par opposition à celle qui existe en anglais?

**M. Paré:** Je vais essayer de répondre à votre deuxième question, car c'est une très bonne question. Non, je pourrais seulement vous donner des pourcentages et encore des pourcentages approximatifs. Je dirais qu'ils sont peut-être approximativement de l'ordre de 30 à 70 p. 100, soit 70 p. 100 en anglais et 30 p. 100. Est-ce que ce serait à peu près...

**M. Saada:** Je pose la question pour deux raisons.

**M. Paré:** C'est une très bonne question. On ne m'a jamais... Je vais sûrement essayer de me renseigner.

**M. Saada:** Je pose la question pour deux raisons. La première, c'est que d'abord, bien sûr, je voudrais m'assurer que les deux langues officielles soient relativement respectées. Mais il y a plus que cela. Vous avez parlé des contraintes en matière d'effectifs, et la question que je me pose est la suivante: si les recherches supposent la consultation d'une documentation qui est principalement en anglais mais que vous devez fournir le service aussi bien en français qu'en anglais, cela peut supposer des contraintes énormes en matière de traduction.

**M. Paré:** Ah, je comprends.

**M. Saada:** Donc, je posais la question de savoir si, effectivement, on s'était doté des moyens les plus efficaces pour limiter les coûts en matière de main-d'oeuvre, en particulier pour la traduction.

**M. Paré:** Je dois vous dire que nous avons de la documentation et en français et en anglais pour répondre aux besoins des chercheurs et du personnel qui doit répondre aux questions. Pour cela, nous avons la documentation qu'il nous faut.

Évidemment, au Service de recherche, nous devons traduire certains travaux parce que, d'abord, cela peut servir aux comités; les travaux préparés à l'intention des comités doivent être produits dans les deux langues. Cela dépend aussi de la demande et du spécialiste qui a fait le travail.



Our staff is fairly bilingual and can work in both languages. I have some figures that I could give you. For example, of our 214 permanent employees, 97 claim English as their first language, while 117 claim French. Overall, 67 anglophones and 116 francophones profess to be bilingual, bringing the total number of bilingual employees to 183 out of a staff of 214 employees.

As you can see, we are quite capable of handling requests in both languages. However, you are correct in saying that we provide documentation in both official languages.

The lower percentage can be explained by the fact that earlier collections were perhaps more readily available in English, but these were consulted less frequently, comparatively speaking.

**Mr. Saada:** I don't want to pursue this too far, but I ask the question simply for my own information. There's no doubt that the bilingual staff of the Research Branch can field telephone requests. They can also provide consultative services, but when it comes to drafting background papers and so forth, this is not necessarily a given. My question wasn't about the performance of your employees, which I'm convinced is excellent, but more about the tools available to them to handle requests in both languages.

**Mr. Paré:** The Research Branch has two professional editors on staff to revise texts and to ensure that they are drafted properly in either language. This helps a great deal.

As for your second question, it's somewhat more complicated. The figures you referred to are found on page 3. Am I right?

**Mr. Saada:** Yes, at the top of page 3. I compared salaries and wages for 1997-1998 versus the coming year, 1998-1999.

**Mr. Paré:** The budget increases from \$12.3 million to \$ 12.9 million, a difference of \$600,000.

**Mr. Saada:** That's correct. The difference is slightly less than five per cent, whereas in terms of employee benefits, the next line, under Contributions to Employee Benefit Plans, the increase is much more substantial, in the order of 20 per cent.

**Mr. Paré:** Yes, this is something that Treasury Board has imposed on us. We have no control over increases requested under Contributions to Employee Benefit Plans. Each year, Treasury Board sets the rates and we must adjust our budget accordingly.

**Mr. Saada:** Does this mean that these rates must correspond to a change in benefit status, or are we talking about lump sum payments?

Nous avons un personnel qui est assez bilingue et qui peut travailler dans les deux langues. J'ai certains chiffres là-dessus, que je pourrais vous donner. Par exemple, disons que sur 214 employés permanents, ceux dont la première langue est l'anglais sont au nombre de 97 et ceux dont la première langue est le français sont au nombre de 117. Sur l'ensemble du groupe, il y a 67 anglophones et 116 francophones qui sont bilingues, ce qui donne 183 employés bilingues sur un total de 214.

Comme vous le voyez, nous sommes tout à fait en mesure de répondre aux demandes dans les deux langues. Mais vous avez raison: la documentation, nous l'avons dans les deux langues.

Ce qui explique le pourcentage plus bas, c'est que les collections antérieures sont peut-être davantage en anglais, mais elles servent peut-être moins souvent, en comparaison.

**M. Saada:** Je ne veux pas trop approfondir la question, mais je pose la question simplement pour ma propre information. Quand des gens sont bilingues et travaillent chez vous, au Service de recherche, cela signifie, bien sûr, qu'ils peuvent répondre au téléphone. Cela peut vouloir dire aussi qu'ils peuvent faire de la consultation, mais sur le plan de la rédaction et ainsi de suite, ce n'est pas forcément une garantie. Donc, la question que je posais portait non pas sur la performance de vos employés, qui est excellente, j'en suis absolument convaincu, mais bien davantage sur les moyens mis à leur disposition pour répondre aux demandes dans les deux langues.

**M. Paré:** Nous avons, au Service de recherche, deux réviseurs professionnels qui révisent les textes et qui assurent que, dans une langue ou dans l'autre, ils soient rédigés dans une langue correcte. Cela aide beaucoup.

Quant à votre deuxième question, c'est un peu plus compliqué. Les données que vous avez utilisées se trouvent à la page 3, n'est-ce pas?

**M. Saada:** Oui, c'est en haut de la page 3. J'ai comparé les traitements et salaires pour 1997-1998 par rapport à ceux de l'année suivante, 1998-1999.

**M. Paré:** Oui, le chiffre, qui était de 12,3 millions de dollars, passe à 12,9 millions de dollars, ce qui fait une différence de 600 000 \$

**M. Saada:** C'est ça. Donc, l'écart est d'un peu moins de 5 p. 100, alors que sur le plan des avantages sociaux, qui est la ligne juste en dessous, et des contributions au régime d'avantages sociaux, on voit une augmentation beaucoup plus substantielle de l'ordre de 20 p. 100.

**M. Paré:** Oui, cela a été imposé par le Conseil du Trésor. Nous n'avons aucun contrôle sur les augmentations qui sont demandées pour les contributions au régime d'avantages sociaux. C'est le Conseil du Trésor qui, à chaque année, fixe les taux et nous devons les ajouter à notre budget.

**M. Saada:** Est-ce que cela signifie que ces taux doivent correspondre à un changement de statut relativement aux avantages sociaux, ou bien est-ce que ce sont des montants forfaitaires qui sont rétribués?

**Mr. Paré:** It may be related to costs, whether insurance or employee benefits. It's likely due to —

**Mr. Saada:** Then it has nothing to do with —

**Mr. Paré:** — cost increases. That's what I think, but I'm not an expert in this area. However, I know that we have no choice in this matter. This is what is known as a statutory expenditure, meaning that we are informed of the amount and are required to add it to our operating costs.

[English]

**Ms Marlene Catterall (Ottawa West—Nepean, Lib.):** I hate acronyms because you always have to figure out what they mean. I'm trying to figure out the difference between what you call professional employees and technical employees.

**Mr. Paré:** On what page?

**Ms Catterall:** Page 8, for example.

**Mr. Paré:** You mean the difference in their work? Professionals are librarians. That means they have a master's degree in library science. Technicians are those who come from a community college. They have a diploma or certificate in library techniques. These are the differences between the two groups.

**Ms Catterall:** So I can presume that librarians are paid substantially better than the technical people, yes or no.

**Mr. LeMay:** Not substantially more. The difference is basically that our technicians have a lot of experience and they're now at their maximum. We have a lot of librarians who are not at the maximum.

The salary differentials between the negotiated settlements are not all that great, based on the fact that librarians reach basically a level two and technicians go to a level four.

**Ms Catterall:** Is there some reason I should know as to why in the professional category it's fairly even between men and women but in the technical one there are almost three times as many women as men?

**Mr. Paré:** The figures provided here are for males and females.

**Ms Catterall:** Yes, and it's then broken down by professional, technical, and support staff.

**Mr. Paré:** Oh yes, I see what you mean.

**Mr. LeMay:** I would suggest that the library tech course is basically the same as with librarians, where more females do attend these courses.

**Ms Catterall:** I'd presume that more of them attend librarian courses —

**Mr. LeMay:** But when you look at the definitions above, when they talk about librarians and the professional staff, by definition in the professionals we also include the research officers and other categories. So it's not just librarians. With the librarians it's basically the same thing. There are more females going to library

**M. Paré:** Je pense que c'est peut-être à cause des coûts, soit des assurances, soit des avantages consentis aux employés. C'est probablement dû à...

**M. Saada:** Donc, ça n'a rien à voir...

**M. Paré:** ...l'augmentation des coûts. C'est ce que je croirais, mais je ne suis pas spécialisé dans ce domaine-là. Cependant, je sais que cela nous est imposé. C'est ce qu'on appelle une dépense statutaire, dont on nous indique le montant et que nous devons additionner dans nos frais de fonctionnement.

[Traduction]

**Mme Marlene Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean, Lib.):** J'ai horreur des sigles car il faut toujours essayer de deviner ce qu'ils veulent dire. J'essaie de comprendre la différence entre ce que vous appelez les employés professionnels et les employés techniques.

**M. Paré:** À quelle page?

**Mme Catterall:** À la page 9, par exemple.

**M. Paré:** Vous voulez dire la différence dans leurs fonctions? Les professionnels sont les bibliothécaires. Autrement dit, ils ont une maîtrise en bibliothéconomie. Quant aux techniciens, ce sont ceux qui proviennent d'un collège communautaire. Ils sont titulaires d'un diplôme ou d'un certificat en bibliotechnique. Voilà la différence entre ces deux groupes.

**Mme Catterall:** Je suppose donc que les bibliothécaires sont beaucoup mieux payés que les employés techniques, oui ou non.

**M. LeMay:** Pas beaucoup plus. La différence s'explique par le fait que nos techniciens sont très chevronnés et ont atteint le maximum de leur échelle de rémunération. En revanche, bon nombre des bibliothécaires ne sont pas au maximum.

Les écarts de traitement entre les règlements négociés ne sont pas énormes, étant donné que les bibliothécaires atteignent en fait un niveau deux et que les techniciens peuvent aller jusqu'au niveau quatre.

**Mme Catterall:** Y a-t-il une raison pour laquelle, dans la catégorie professionnelle, il y a pratiquement autant d'hommes que de femmes, mais dans la catégorie technique, il y a presque trois fois plus de femmes que d'hommes?

**M. Paré:** Les chiffres fournis ici correspondent aux employés du sexe masculin et féminin.

**Mme Catterall:** Oui, et il y a une ventilation par catégorie: personnel professionnel, technique et de soutien.

**M. Paré:** Ah oui, je comprends ce que vous voulez dire.

**M. LeMay:** Je pense que, pour le cours de bibliotechnique, c'est plus ou moins la même chose que pour les bibliothécaires, à savoir qu'il y a plus d'étudiants du sexe féminin.

**Mme Catterall:** Je suppose qu'un plus grand nombre suivent les cours de bibliothécaire...

**M. LeMay:** Si on considère les définitions données plus haut, lorsqu'on parle des bibliothécaires et du personnel professionnel, par définition on englobe dans les professionnels les attachés de recherche et d'autres catégories. Il ne s'agit donc pas simplement des bibliothécaires. Pour les bibliothécaires, c'est pratiquement la



courses and graduating. It's one of those professions where the majority are female.

**Ms Catterall:** Apart from your librarians then, among the professionals you're telling me that men dominate among your research officers and so on. Is that —

**Mr. Finsten:** I don't have the figures, but we certainly have a lot of females working for us, so I'm not sure the males would dominate.

**Mr. Paré:** It would not be by much.

**Ms Catterall:** No, but I just heard that there is the same proportion, that about 2:1 among librarians are female, which means among the other professional positions it's more like 2:1 are males, compared to females.

They're your figures, not mine.

**Mr. Paré:** No, that's the situation. Yes, you have a good point.

**Mr. Finsten:** If you'd like us to break it down, we could certainly provide that to you.

**Mr. Paré:** Yes, we could provide this.

**Ms Catterall:** I want to touch on another particular question. This is a fairly flat-line budget, except in salaries. I presume that's just estimated at this point, with one exception. Operating and maintenance seems to be going up by about 28 per cent. Is there a reason for that, when everything else looks quite flat line?

**Mr. Paré:** You're on page 3?

**Ms Catterall:** Yes, page 3.

**Mr. Paré:** So you're talking about the "other operating and maintenance" figures —

**Ms Catterall:** Yes. That seems to be going up by about 28 per cent from last year, unless I did my math wrong here.

**Mr. Paré:** And you said it's 30 per cent?

**Ms Catterall:** I think 28 per cent, yes.

**Mr. Paré:** Between \$1.3 million and \$1.6 million?

**Ms Catterall:** Yes.

I notice my colleague and I have both been sitting here doing the math, so it might be nice to give us percentages next year.

**Mr. Paré:** I can certainly tell you what the other operating costs are. Our budget is still very centralized in the sense that we have the collection budget and we have all the other items, which include contracts, communications rentals, operating and maintenance. To give you the details on what are the increases, there is certainly some increase in — I think it's communication.

même chose. Il y a plus de femmes qui s'inscrivent au cours et qui obtiennent leur diplôme. C'est l'une des professions à prédominance féminine.

**Mme Catterall:** Mis à part les bibliothécaires, donc, vous voulez dire que, dans la catégorie professionnelle, les hommes sont en majorité parmi les attachés de recherche. Est-ce bien...

**M. Finsten:** Je n'ai pas les chiffres sous les yeux, mais il y a beaucoup de femmes qui travaillent pour nous. Je ne suis pas certain que les hommes soient en majorité.

**M. Paré:** En tout cas, pas de beaucoup.

**Mme Catterall:** Non, mais vous venez de dire que les proportions sont les mêmes, qu'il y a environ deux fois plus de bibliothécaires du sexe féminin, ce qui signifie que, dans les autres postes de la catégorie professionnelle, il y a plutôt deux fois plus d'hommes que de femmes.

Ce sont vos chiffres, pas les miens.

**M. Paré:** Non, c'est la vérité. Vous avez raison.

**M. Finsten:** Si vous le désirez, nous pouvons faire une ventilation à votre intention.

**M. Paré:** Oui, nous pourrions le faire.

**Mme Catterall:** Je voudrais aborder une autre question. Il s'agit là d'un budget assez stable, si ce n'est au titre des traitements. Je suppose qu'il s'agit simplement de prévisions pour le moment, à une exception près. Les dépenses de fonctionnement semblent augmenter d'environ 28 p. 100. Y a-t-il une raison à cela, puisque dans tous les autres secteurs, les prévisions des dépenses semblent rester les mêmes?

**M. Paré:** Vous êtes à la page 3?

**Mme Catterall:** Oui, page 3.

**M. Paré:** Vous parlez donc de la rubrique intitulée: «Autres dépenses de fonctionnement»...

**Mme Catterall:** Oui. Celles-ci semblent augmenter d'environ 28 p. 100 par rapport à l'an dernier, à moins que mes calculs soient faux.

**M. Paré:** Et vous dites qu'il y a un écart de 30 p. 100?

**Mme Catterall:** De 28 p. 100, si je ne m'abuse.

**M. Paré:** Entre 1,3 et 1,6 million de dollars?

**Mme Catterall:** Oui.

Je remarque que mon collègue et moi avons tous les deux fait nos calculs, et ce serait une bonne chose l'an prochain de nous fournir des pourcentages également.

**M. Paré:** Je peux vous dire en tout cas quelles sont les autres dépenses de fonctionnement. Notre budget continue d'être très centralisé dans la mesure où il y a le budget des collections et tous les autres postes, qui englobent les contrats, les locations de matériel de communications, le fonctionnement. Si vous voulez des détails de ces augmentations de dépenses, il y a certainement une augmentation dans le secteur de... Je pense qu'il s'agit des communications.

**Ms Catterall:** I looked through the details, but I really couldn't see what would account for this increasing more than your collections budget, say.

**Mr. Paré:** We tried to maintain the collection budget at the same level, and we don't want to increase it too much. As I said, we transferred collections from print and electronic, and we tried to maintain the same levels. We have to keep in mind that it's maybe reflecting a bit of a decrease, because the cost of —

**Ms Catterall:** No. I think you're missing my point. The collections budget stays about the same.

**Mr. Paré:** Yes.

**Ms Catterall:** Exactly the same. It's in the next line under that, operating and maintenance.

**Mr. Paré:** Twenty-five percent.

**Ms Catterall:** Look, maybe we can leave it and you can get back to me on that.

**Mr. Paré:** Certainly I could. I'll ask our chief of finance to look into it and provide you with the details. I know this is all the other operating costs. This is where the increase is, but I cannot pinpoint exactly where the increase was.

**Ms Catterall:** What's the cap?

**Senator Eymard G. Corbin (Grand-Sault, P.C.):** Pardon me, but I think one of your officials is prepared to answer it, if I may suggest.

**Mr. Paré:** She may have the answer. She is here. If you want her to answer —

**Senator Corbin:** I saw her certain expression of eagerness.

**Mr. Paré:** She's Ms Monique Boutin, our director of finance.

**Ms Monique Boutin, Director, Finance and Material Management, Library of Parliament:** If you look at page 5, item 1(b), most of it is to get the collection access to Internet or to ParInfo. We need to buy licences and things like that. That's why it has increased. Most of the \$300,000 comes from those licences.

**Ms Catterall:** So it's information technology primarily?

**Ms Boutin:** Yes.

**Ms Catterall:** What's the capital expenditure this year?

**Ms Boutin:** For the next five years Treasury Board has allowed us \$475,000, so we can get all the computers at the same level as the House of Commons. That's where we spent most of the money. The rest of it is for a little bit of furniture and things like that.

**Mr. Paré:** If I could further specify that, in the \$322,000, it's not the equipment as such. It's more for the digitization of the collection that we're looking at, especially the clipping collections before we move. That's an important cost. It's not related to

**Mme Catterall:** J'ai examiné tous les détails, mais je ne comprends toujours pas ce qui justifie que ce poste augmente plus que le budget des collections, disons.

**M. Paré:** Nous avons essayé de maintenir le budget des collections au même niveau, car nous ne voulons pas trop l'accroître. Je le répète, nous avons transféré des collections de support papier et électronique, et nous avons essayé de maintenir les mêmes niveaux. Il ne faut pas oublier que cela correspond peut-être à une légère diminution, puisque le coût...

**Mme Catterall:** Non. Vous ne comprenez pas ce que je veux dire. Le budget des collections est resté au même niveau.

**M. Paré:** C'est vrai.

**Mme Catterall:** Exactement au même niveau. Je parle de la ligne suivante, dépenses de fonctionnement.

**M. Paré:** Vingt-cinq pour cent.

**Mme Catterall:** Écoutez, nous pourrions peut-être nous en tenir là et vous me direz plus tard ce qu'il en est.

**M. Paré:** Bien volontiers. Je vais demander à notre directrice des Finances d'examiner la question et de vous fournir tous les détails. Je sais que cela représente toutes les autres dépenses de fonctionnement. C'est là qu'il y a une augmentation, mais je ne peux pas vous dire exactement à quoi elle correspond.

**Mme Catterall:** Quel est le plafond?

**Le sénateur Eymard G. Corbin (Grand-Sault, PC):** Excusez-moi de vous interrompre, mais je pense que l'une des responsables est prête à répondre à votre question.

**M. Paré:** Elle le sait peut-être. Elle est ici. Si vous voulez qu'elle réponde...

**Le sénateur Corbin:** J'ai vu qu'elle semblait impatiente d'intervenir.

**M. Paré:** Voici Mme Monique Boutin, directrice des Finances.

**Mme Monique Boutin, directrice, Finances et gestion du matériel, Bibliothèque du Parlement:** Si vous vous reportez à la page 5, au poste 1b), il s'agit pour l'essentiel d'améliorations technologiques pour pouvoir consulter la collection sur Internet ou ParInfo. Il nous faut acheter des licences et d'autres choses du même genre. C'est pourquoi ce budget a augmenté. L'essentiel des 300 000 \$ provient des licences.

**Mme Catterall:** Il s'agit donc essentiellement de technologie de l'information?

**Mme Boutin:** Oui.

**Mme Catterall:** À combien se montent les dépenses en capital pour cette année?

**Mme Boutin:** Pour les cinq prochaines années, le Conseil du Trésor nous a autorisé 475 000 \$. Nous pourrions donc ramener tous les ordinateurs au même niveau que ceux de la Chambre des communes. Cela représente l'essentiel de nos dépenses. Le reste correspond à l'achat de mobilier et autres choses du même genre.

**M. Paré:** Si vous le permettez, j'aimerais préciser que les 322 000 \$ ne s'appliquent pas vraiment au matériel. Il s'agit davantage de la numérisation des collections, et surtout des collections de coupures de presse, avant notre déménagement.



equipment directly. We have some equipment to digitize. This is the difference between the two. I think, as you said, you had capital. We have money for equipment, but this is also for the technological improvements. It's not the equipment as such.

**Ms Catterall:** Like the Reform member, I want to express my concern about hearing more about the morale situation, because you can't continue to give people more work and fewer resources without having a substantial problem. Perhaps it's just my exposure, but I certainly see it particularly among your research staff.

Along that line, I'd really like to know what the prospects are for that research bureau. I think it's an essential component of the institutional memory of this place. Are you looking at things like your overall research staff? Maybe the question should be, to Mr. Finsten, who is due to retire? What is the overall health of that unit? I think that is important for the health of this institution.

**Mr. Paré:** I will ask him to give the precise answer, but I would like to say that we have made recommendations for an increase in the budget. This increase was not retained, so we will certainly come back. We will ask again next year and we will make a point. Maybe we haven't developed our argument enough, and this is what we will do.

Perhaps Mr. Finsten would like to be more specific.

**Mr. Finsten:** As I mentioned in my presentation, we are stretched very thin. There comes a point when you as parliamentarians are not getting the types of resources you should have from our service.

As I mentioned, our service is really one of those that are there to provide you with the types of objective information and analysis you need in order to do your job. When these resources are being stretched that thinly, there is a lot of stress on our staff. Sometimes — many times — they feel they can't do as good a quality job as they would like to do for the committee or for the individual request that comes in, just because they have too many things on their plate.

I think in terms of the overall situation, in terms of their own — You mentioned morale and their health. We do try to make sure they get their holidays on time. Certainly when Parliament's not sitting they have extra benefits in terms of the hours they work. They're less than when Parliament is sitting. So we try to make sure our staff is at a healthy level.

As I say, in the overall picture I am personally very concerned about something of a deterioration in the service we are offering. I put it to you as parliamentarians that it means that service we are providing on committees and for you as individual members is deteriorating. We can't do as many publications. We can't keep you as up-to-date on a lot of these issues, and that's where the problem comes in.

C'est une dépense importante. Ce n'est pas directement lié à l'achat de matériel. Il y a du matériel qui doit être numérisé. C'est la différence entre les deux. Comme vous l'avez dit, il y a eu des dépenses en capital. Nous avons des fonds alloués au matériel, mais ce montant correspond également aux améliorations technologiques, et pas uniquement au matériel.

**Mme Catterall:** À l'instar de ma collègue réformatrice, je voudrais dire que je m'inquiète aussi du moral des effectifs, car on ne peut pas continuer d'alourdir la charge de travail des gens et de réduire les ressources sans se heurter à d'énormes problèmes. C'est en tout cas ce que je constate parmi vos attachés de recherche. Peut-être suis-je la seule à le constater.

Dans la même veine, j'aimerais savoir quel est l'avenir de ce bureau de recherche. C'est à mon avis un élément essentiel de la mémoire collective du Parlement. Est-ce que vous vous penchez sur la question de l'ensemble du personnel de recherche? Il conviendrait peut-être de poser la question à M. Finsten: qui doit prendre sa retraite prochainement? Quelle est la santé globale de ce service? C'est important pour celle de notre institution.

**M. Paré:** Je vais lui demander de vous fournir une réponse précise, mais j'aimerais dire que nous avons recommandé une augmentation du budget. Notre recommandation n'a pas été retenue, mais nous reviendrons à la charge. Nous demanderons à nouveau l'an prochain et nous présenterons des arguments solides. Nous n'avons peut-être pas été convaincants cette année, mais nous comptons bien l'être.

M. Finsten voudra peut-être ajouter quelques précisions.

**M. Finsten:** Comme je l'ai dit dans mon allocution liminaire, nous sommes déjà poussés à la limite. Arrive un moment où vous, parlementaires, n'obtiendrez pas de nos services les ressources auxquelles vous avez droit.

Je le répète, notre service est vraiment là pour vous fournir l'information et l'analyse objectives dont vous avez besoin pour faire votre travail. Quand les ressources font l'objet de pressions aussi fortes, c'est très dur pour nos employés. Il leur arrive parfois — je dirais même souvent — d'avoir l'impression de ne pas pouvoir offrir au comité ou au parlementaire qui lui présente une demande un service d'aussi bonne qualité qu'ils le souhaiteraient, tout simplement parce qu'ils ont trop de pain sur la planche.

Pour ce qui est de la situation en général, vous avez parlé du moral et de la santé des effectifs. Nous essayons de nous assurer que les employés prennent leurs congés dans les délais voulus. Lorsque le Parlement ne siège pas, ils reçoivent des avantages supplémentaires par rapport à leurs heures de travail. Ce n'est pas la même chose lorsque le Parlement siège. C'est pourquoi nous nous efforçons de faire en sorte que notre personnel reste en bonne santé.

Je le répète, de façon générale, je suis personnellement très inquiet car je crains une détérioration des services que nous offrons. Pour vous, parlementaires, cela signifie que le service que nous offrons, tant aux comités qu'aux sénateurs et députés qui font appel à nous, se détériore. Nous ne pouvons pas produire autant de publications. Nous ne pouvons pas fournir autant de bulletins d'actualité que nous le souhaitons, et c'est là le problème.

Mr. Paré mentioned that we would hope you would see yourselves as sort of a board of directors and that we can work together. I certainly second that, and I hope you can help us in those areas.

**Ms Catterall:** I have one final question. Where in these estimates will I find how much you're spending on contract employees or term employees?

**Mr. Finsten:** If I could just respond from the Research Branch, our term employees are usually occupying an indeterminate position; in other words, if somebody has gone off on maternity leave or on a secondment. So we're filling all of our positions. We have very little contract moneys, basically, for our seminar program. When we contract out, it's usually for a committee, as I mentioned, and we charge back the cost of the salary to the committee. That's in terms of the Research Branch.

**Mr. LeMay:** To build on this issue, it's also within the library services that we find this stress that is going on. We got a nice letter the other day about someone saying they had received something within 12 minutes while they were doing a speech in the House, and it was something they needed to finish their speech.

We were talking earlier about the urgency of the demands. Staff do their best to provide the services, but they feel the stress because it is always urgent and must be delivered. We are expected to maintain all the services we were providing before, and more, really without additional resources.

I should say, by the way, that my concern is more in terms of burn-out that is showing on many faces. This is why, when we have a long recess, it does help people.

One of the things where we've tried to make a clear distinction is within the services offered to the public and the services offered to parliamentarians. The money that was transferred from the House with the services that were transferred from the Public Information Office are essentially kept separate so that we don't take the money from the parliamentarians, if you want, to provide more services to the public.

That is why we're trying to increase our revenues in the boutique, so that we can provide services like the new theatrical productions or the Teachers' Institute, to maintain the funding. It's from the boutique and not from the money that comes from the regular budget.

But we are seeing from the staff, both professionals, technical and support, that there is stress with the number of demands we are putting on them.

**Mr. Paré:** But to complete the answer on your question about the contract money, in this branch it's the same. We use the contract just to replace term for indeterminate positions, except as

M. Paré a dit que nous espérons que vous vous considérerez comme une sorte de conseil d'administration et serez prêts à collaborer avec nous. J'appuie sans réserve sa suggestion et j'espère que vous pourrez nous aider dans ces domaines.

**Mme Catterall:** J'ai une dernière question à poser. Où trouve-t-on dans ce budget les dépenses visant les employés contractuels ou embauchés pour une période déterminée?

**M. Finsten:** Si vous me permettez de répondre pour le Service de recherche, les employés embauchés pour une période déterminée occupent en général un poste à durée indéterminée; autrement dit, ils remplacent les employés en congé de maternité ou en détachement. Nous comblons donc tous nos postes. Notre budget alloué aux contractuels est très restreint et se limite à notre programme de séminaires. Lorsque nous engageons des contractuels, c'est généralement pour un comité, comme je l'ai déjà dit, et nous imputons leur rémunération au budget du comité en question. Je parle ici du Service de recherche.

**M. LeMay:** Pour ajouter à ce qui vient d'être dit, nous constatons également que les employés des services de la Bibliothèque sont très stressés. L'autre jour, nous avons reçu une très gentille lettre d'une personne qui disait avoir reçu dans les 12 minutes un renseignement demandé, alors qu'elle faisait son discours à la Chambre et avait besoin de cette information pour terminer son discours.

Nous parlions plus tôt de l'urgence des demandes. Le personnel fait son possible pour fournir le service, mais ce qui est très stressant, c'est que toutes les demandes sont urgentes et qu'il faut y répondre au plus tôt. On nous demande de maintenir tous les services au même niveau qu'auparavant, et même plus, sans toutefois nous accorder de ressources supplémentaires.

D'ailleurs, j'ajoute que je m'inquiète surtout de l'état d'épuisement dans lequel semble se trouver bon nombre de nos employés. C'est pourquoi cela les aide lorsqu'il y a une intersession prolongée.

Nous avons essayé de faire clairement la distinction entre les services offerts au grand public et ceux que nous offrons aux parlementaires. Les fonds qui ont été transférés en même temps que le Service d'information sont gérés de façon distincte, de sorte que nous n'empiétons pas sur les fonds des parlementaires, si vous voulez, pour accroître nos services au grand public.

C'est pourquoi nous essayons d'accroître les recettes de la boutique, pour pouvoir offrir des services comme les nouvelles productions théâtrales ou le Forum des enseignants, pour maintenir le financement. Ces activités sont financées grâce à la boutique et non grâce aux fonds provenant du budget courant.

Nous constatons toutefois que notre personnel, qu'il s'agisse des employés professionnels, techniques et de soutien, doit fournir un effort énorme en raison des nombreuses exigences que nous lui imposons.

**M. Paré:** Pour terminer la réponse à votre question au sujet du budget alloué aux contrats, c'est la même chose pour notre Direction. Nous engageons des contractuels uniquement pour



you mentioned, perhaps for services to visitors and the public, where we sometimes have to contract out.

**Mr. Saada:** I have a very quick question, just for my own information.

If I refer to page 5, there is a very small program under number 1(d), Program to assist new democracies. I am of the understanding that CIDA is doing a number of things in terms of democratic development, for instance, assisting in Vietnam for the institution, and so on and so forth, and I think Haiti too.

It's a very small amount. I would like to know what it encompasses. What do you do that CIDA couldn't do within its own parameters?

**Mr. LeMay:** You're right, \$20,000 doesn't take us very far. Essentially, it's if we get requests from new developing countries or new democracies for small collections, parliamentary material that could be useful in their parliament. We would finally have some funding that we can use instead of taking it from the collections budget of the library. We now have some \$20,000 set aside. It could be to send copies of the *Canadian Parliamentary Guide* or Beauchesne's or other types of documents of that nature, but basically it's just a token assistance so that Canada does show that Parliament is doing something for them.

**Mr. Saada:** So it's just not to say no, right?

**Mr. LeMay:** Oui.

**Mr. Paré:** And it would be more parliamentary in receipt of documents than —

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Thank you.

LIBRARY OF PARLIAMENT

Library of Parliament

Vote 10 — Program Expenditures \$16,417,000

(Vote 10 agreed to)

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Shall I report to the House the Main Estimates under "Library of Parliament" for the fiscal year ending March 31, 1999?

**A voice:** Of both Houses.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Of both Houses.

**Some hon. members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** The meeting is adjourned.

occuper au besoin des postes à durée indéterminée, sauf peut-être, comme vous l'avez dit, dans le cas des services aux visiteurs et au grand public, où il nous faut parfois recourir aux contractuels.

**M. Saada:** J'ai une très brève question, pour ma gouverne personnelle.

Si je me reporte à la page 5, on trouve à la rubrique 1d) un tout petit programme intitulé Programme d'aide aux nouvelles démocraties. Je crois savoir que l'ACDI a un certain nombre de projets visant le développement démocratique, par exemple pour venir en aide au Viêt Nam dans son processus de démocratisation, ainsi qu'à Haïti, entre autres.

Il s'agit d'une somme minime. J'aimerais savoir ce qu'elle représente. Que faites-vous que l'ACDI ne pourrait pas faire dans le cadre de son propre programme?

**M. LeMay:** Vous avez raison, 20 000 \$, ce n'est pas énorme. En gros, il s'agit des dépenses liées aux demandes que nous recevons de nouveaux pays en développement ou de nouvelles démocraties qui veulent obtenir des petites collections, de la documentation parlementaire qui pourrait leur être utile. Nous aurons enfin des fonds dans lesquels nous pourrions puiser au lieu de puiser dans le budget des collections de la bibliothèque. Nous avons donc réservé près de 20 000 \$ à cette fin. Cela servira à envoyer des exemplaires du *Guide parlementaire canadien* ou de Beauchesne, ou autres documents du même genre; en fait, il s'agit d'une aide symbolique qui permet au Canada de prouver que le Parlement veut faire quelque chose pour ces pays.

**M. Saada:** C'est donc pour ne pas refuser, n'est-ce pas?

**M. LeMay:** Oui.

**M. Paré:** Et il serait plus parlementaire d'obtenir des documents que...

**Le coprésident (M. Malhi):** Merci.

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Bibliothèque du Parlement

Crédit 10 — Dépenses du programme 16 417 000 \$

(Le crédit 10 est adopté)

**Le coprésident (M. Malhi):** Dois-je faire rapport à la Chambre du Budget principal des dépenses, sous la rubrique «Bibliothèque du Parlement», pour l'exercice se terminant au 31 mars 1999?

**Une voix:** Des deux Chambres.

**Le coprésident (M. Malhi):** Des deux Chambres.

**Des voix:** D'accord.

**Le coprésident (M. Malhi):** La séance est levée.

OTTAWA, Wednesday, June 10, 1998

[English]

**The Joint Chairman (Senator Philippe Deane Gigantès (De Lorimier, Lib.)):** I see a quorum. Forgive me for being late.

OTTAWA, le mercredi 10 juin 1998

[Traduction]

**Le coprésident (le sénateur Philippe Deane Gigantès (De Lorimier, Lib.)):** Je vois qu'il y a quorum. Je m'excuse d'être en retard.

I need a member of the House of Commons. They sat until 3.30 a.m. or perhaps 5 a.m. this morning, so they are exhausted.

We have a member of the House of Commons. All right.

[Translation]

I presume you are Mr. Lavigne.

**Mr. Raymond Lavigne (Verdun—Saint-Henri, Lib.):** Yes.

**The Clerk of the Committee:** Fine.

[English]

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Welcome to our witnesses. Facing me directly is the Parliamentary Librarian.

**Mr. Richard Paré, Parliamentary Librarian, Library of Parliament:** Good afternoon.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Good afternoon, Mr. Paré. With him is Mr. François LeMay, Ms Mary Soper, and Mr. Glenn Duncan. The meeting is open. Go ahead.

**Mr. Paré:** Thank you, Mr. Joint Chairman. The purpose of the meeting today is to discuss the upcoming renovation of the library. I mentioned at the last meeting of the committee that we were going to have a major renovation in the library building. For that reason we would have to move out of the library.

We have with us Mr. Glenn Duncan from Public Works and Government Services. He is in charge of the project. He would like to make some comments and a presentation to you so that you will have a better understanding of what is coming up for the library. If it's agreeable, without further ado I will pass the microphone to Mr. Duncan.

**Mr. Glenn Duncan, Director General, Parliamentary Precinct Directorate, Department of Public Works and Government Services:** I would ask members of the committee to make reference perhaps to two maps that I've distributed, which lay out the overall program of work for the parliamentary precinct over the next decade or so.

I'll use three different words in regard to the library restoration — restoration, renovation, and conservation — and I'll explain them in the following way: a restoration is a returning back to what it was like before, a conservation is a stopping of the clock at a point in time so that it doesn't deteriorate any further — for example, the Peace Tower masonry was a conservation project — and a renovation is where we update the functionality of the building in terms of new air conditioning, or ventilation systems or information technology systems, to make it a more modern and more functional building.

The library project will actually comprise those three different elements. We will be doing some restoration, some conservation, and also renovations in terms of making the building function better.

With most of the projects on the Hill we are trying to empty the buildings in terms of finding alternate swing space so that the work can take place with a minimum amount of disruption to the

Il nous faut un député de la Chambre des communes. Comme la Chambre a siégé jusqu'à 3 h 30, ou peut-être même jusqu'à 5 heures ce matin, les députés sont épuisés.

Nous avons un député de la Chambre. Très bien.

[Français]

Vous êtes bien M. Lavigne?

**M. Raymond Lavigne (Verdun—Saint-Henri, Lib.):** Oui.

**La greffière du comité:** D'accord.

[Traduction]

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Bienvenue à nos témoins. Celui qui se trouve directement en face de moi est le bibliothécaire parlementaire.

**M. Richard Paré, bibliothécaire parlementaire, Bibliothèque du Parlement:** Bonjour.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Bonjour, monsieur Paré. Vous êtes accompagné de M. François LeMay, de Mme Mary Soper, et de M. Glenn Duncan. La séance est ouverte. Vous avez la parole.

**M. Paré:** La séance d'aujourd'hui a pour but de discuter des rénovations qui seront bientôt faites à la bibliothèque. Lors de la dernière réunion du comité, j'ai mentionné que l'édifice de la bibliothèque allait faire l'objet de rénovations majeures, de sorte qu'il nous faudra quitter les lieux.

Nous sommes accompagnés de M. Glenn Duncan, de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. M. Duncan est responsable du projet. Celui-ci veut formuler des observations et vous faire un exposé afin que ayez une meilleure idée de ce qui va se passer avec la bibliothèque. Si vous me le permettez, je vais immédiatement céder la parole à M. Duncan.

**M. Glenn Duncan, directeur général, Direction de la Cité parlementaire, ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux:** J'invite les membres du comité à se reporter aux deux plans que j'ai distribués et qui présentent le programme d'ensemble des travaux qui seront effectués sur la Cité parlementaire au cours de la prochaine décennie, ou à peu près.

Je vais employer trois mots différents pour parler des travaux qui seront effectués à l'édifice de la bibliothèque: restauration, rénovation et conservation. La restauration consiste à remettre un édifice dans son état original; la conservation consiste à prendre des mesures afin d'empêcher qu'un édifice ne continue à se détériorer — par exemple, la maçonnerie de la Tour de la Paix était un projet de conservation — tandis que la rénovation consiste à moderniser un édifice et à le rendre plus fonctionnel, par exemple en installant un nouveau système d'air conditionné, de ventilation ou de technologie de l'information.

Le projet de la bibliothèque englobe ces trois éléments distincts. Nous allons faire de la restauration, de la conservation, ainsi que des rénovations afin d'améliorer l'édifice.

Dans le cas de la plupart des projets sur la colline, nous essayons de faire en sorte que les édifices soient vides lorsque nous y effectuons des travaux, afin de perturber le moins possible



work of Parliament or to the work of the library. We have currently the first project in this sort of domino game that will take place, the Justice building, which has been acquired for Parliament. The Department of Justice has been moved out into the East Memorial building, which we recently renovated. The Justice building renovation project is now under way and will be completed some time next summer, at which point we will be able to relocate the members of Parliament from the West Block into the Justice building and commence renovations of that building.

Likewise with the library, the strategy that was chosen was to relocate the library to the Bank of Nova Scotia building on Sparks Street. This building is adjacent to the La Promenade building, which we are in right now, and so we can make effective use of connecting between the two buildings. Then that will allow us, starting in about either late 2000 or 2001, to do the work in the Library of Parliament building, which would be empty.

I would just say that this overall plan has been distributed to members and senators by the Minister of Public Works and Government Services Canada, so it would probably not be the first time you've seen it. The other document, which is entitled "Parliamentary Precinct Accommodation and Investment Strategy", is, I would say, the wish list of all the projects that we could do if funding is available and approvals are received.

I would ask members to refer to the deck of slides we've prepared, entitled "Library of Parliament Building: Conservation, Rehabilitation and Upgrading Project".

In terms of the assumptions with respect to this project, we're assuming that the building will be vacant for the three years required for the construction work, that the main functions of the library will return at the completion of that work, and that the library will be located in no more than three locations at any one time, excluding branch libraries, and that these locations will be acceptable to the library from an operations perspective. In other words, they'll be able to serve senators and members of Parliament properly. So their operations will be maintained at all times.

In terms of the temporary location, the core reference functions and the staff will be moved from the library building to the Bank of Nova Scotia building at 125 Sparks Street. This bank building has been vacant for about 10 years, so this really is an opportune time to make good use of this asset. The bank is a classified heritage building and will be renovated to meet the needs of the library. We are just starting the planning work for that renovation, and right now we anticipate we will be able to provide linkages between the La Promenade building and the library such that we can provide efficiencies in the operations of the library.

The rest of the collection will be relocated from the library building and will go to one of three possible locations, either the new Archives building in Gatineau — we are having discussions with Archives — the National Printing Bureau, where part of the

l'activité du Parlement ou de la bibliothèque. À l'heure actuelle, nous sommes en train de mettre en oeuvre le premier projet qui amorcera un effet domino. Ce projet vise l'édifice de la Justice, qui a été acquis pour le Parlement. Le ministère de la Justice a été déménagé dans l'édifice commémoratif de l'Est, que nous avons récemment rénové. Le projet de rénovation de l'édifice de la Justice est maintenant en cours, et sera achevé au cours de l'été prochain. Les députés qui se trouvent actuellement dans l'édifice de l'Ouest pourront alors s'installer dans l'édifice de la Justice, et nous pourrions entreprendre la rénovation de l'édifice de l'Ouest.

Dans le cas de la bibliothèque, la stratégie adoptée consiste à réinstaller la bibliothèque dans l'édifice de la Banque de la Nouvelle-Écosse, sur la rue Sparks. Cet édifice est voisin de l'édifice La Promenade, où nous nous trouvons actuellement, de sorte que nous pouvons mettre à profit la proximité des deux édifices. Ce déménagement nous permettra ensuite, c'est-à-dire vers la fin de l'an 2000 ou en 2001, d'effectuer les travaux nécessaires à l'édifice de la Bibliothèque du Parlement, qui serait alors vide.

Je veux simplement signaler qu'étant donné que ce plan d'ensemble a été distribué aux députés et aux sénateurs par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, ce n'est probablement pas la première fois que vous le voyez. L'autre document, intitulé: «Stratégie de gestion des locaux et d'investissement pour la Cité parlementaire», est en quelque sorte la liste de tous les projets que nous pourrions réaliser si les fonds et les approbations nécessaires sont obtenus.

J'invite les membres du comité à se reporter aux diapositives que nous avons préparées, sous le titre «Travaux de conservation, d'aménagement et d'amélioration — Bibliothèque du Parlement».

Nous prévoyons, pour les fins du projet, que l'immeuble demeurera vacant durant les trois années que dureront les travaux. Après la fin des travaux, les fonctions principales de la Bibliothèque reprendront dans l'immeuble principal. Le nombre d'emplacements transitoires sera limité à trois, en excluant les bibliothèques des directions générales et les emplacements choisis devront être acceptés par la bibliothèque pour les fins opérationnelles. Autrement dit, la bibliothèque continuera de servir adéquatement les députés et les sénateurs, puisqu'elle poursuivra ses activités durant les travaux.

En ce qui concerne l'emplacement transitoire, la fonction principale de centre de référence et le personnel déménageront à l'édifice de la Banque de Nouvelle-Écosse, au 125 de la rue Sparks. Cet immeuble étant inoccupé depuis environ 10 ans, nous avons une bonne occasion d'en faire bon usage. L'édifice de la banque est un édifice à valeur patrimoniale désigné, qui sera rénové pour convenir aux fonctions de la bibliothèque. Nous venons tout juste de commencer les travaux de planification de ce projet de rénovation et nous prévoyons être en mesure de relier l'édifice de la Promenade à celui de la bibliothèque, pour qu'elle puisse continuer de fonctionner efficacement.

Le reste de la collection de l'immeuble sera regroupé dans l'un des trois emplacements suivants, qu'il reste à déterminer: le nouveau centre des archives de Gatineau, l'édifice de l'Imprimerie nationale, où se trouve déjà une partie de la collection, ou le parc

collection is already stored, or Plouffe Park on Oak Street. There's a rare possibility that we might even go to a lease solution, but I doubt that seriously.

The overall budget for this project is \$72.3 million, including the swing space. All consultant fees and design fees are included as part of that cost. The library building itself is a \$57-million project. The Bank of Nova Scotia is \$8.8 million. The collection swing space is estimated to be less than \$6.3 million.

There is also a separate project that we are carrying out throughout the precinct that we refer to as furniture fixtures and equipment. Largely, it's the information technology backbone to permit Parliament to function into the next century with respect to videoconferencing, broadcasting, and all the other support services that will evolve over that time.

In terms of the schedule, there is some flexibility in the schedule. These dates are target dates that I've provided.

The library project will follow the Centre Block underground services project, which was the large hole in the ground we created and have now filled in behind Centre Block and to the west of the library. This houses electrical transformers, emergency generators, and other storage spaces. This precedes the Centre Block renovations, which we are now targeting for about 2003, 2004. The Bank of Nova Scotia swing space will be ready for library occupancy after November 1999, and the move back to the library will be in about 2003.

We are planning these moves to take place at recesses, preferably summer recesses, so that the services the library provides to Parliament will not be disrupted.

In terms of impacts, there will be scaffolding, a construction yard, and delivery trucks, which we've all had to endure over the last four years or so. The visible exterior work will start sometime after 2000 and there will be limited visitor access during the construction period. We'll try to permit visitors to peek in to see what's going on during the construction work.

As for the current status, we're currently in the planning stages for the Bank of Nova Scotia project. The consultants have been engaged and are working. As for the main library building and the consultants for that work, this will be before the Treasury Board. We are waiting for their approval. The assessment of the various swing space options will be made by September.

I'll just conclude my opening remarks. I'm prepared to respond to any questions you may have.

The one comment I would make is that the Library of Parliament building is considered to be Canada's most important heritage building, so it's quite a challenge to do this building justice.

Plouffe, sur la rue Oak. Il est également possible, quoique peu probable, que nous utilisions un immeuble de location.

Le projet est doté d'un budget de 72,3 millions de dollars, y compris les emplacements transitoires. Tous les honoraires d'experts-conseils et de travaux techniques et esthétiques sont compris dans ce montant. Le projet de l'immeuble de la bibliothèque coûtera 57 millions de dollars et l'édifice de la Banque de Nouvelle-Écosse, 8,8 millions de dollars. L'aménagement de l'emplacement transitoire pour la collection devrait coûter moins de 6,3 millions de dollars.

Il y a également un projet distinct pour le mobilier, les accessoires et l'équipement. Ce projet constituera, dans une large mesure, le pivot central de la technologie de l'information qui permettra au Parlement de fonctionner efficacement durant le prochain siècle, en s'appuyant sur les services de vidéoconférence, de télédiffusion et autres services de soutien qui seront créés dans l'avenir.

Le calendrier d'exécution offre une certaine souplesse. Les dates indiquées sont des dates cibles.

Le projet de la bibliothèque suivra le projet de services souterrains de l'édifice du Centre, qui était le grand trou que nous avons fait dans le sol, et qui est maintenant comblé derrière l'édifice du Centre et à l'ouest de la bibliothèque. Ce projet a permis l'installation de transformateurs électriques, de génératrices d'urgence et l'aménagement d'aires d'entreposage. Ce projet précède les travaux de rénovation de l'édifice du Centre, prévu pour 2003-2004. La bibliothèque pourra emménager dans les locaux transitoires de la Banque de Nouvelle-Écosse après novembre 1999, puis revenir dans l'édifice principal vers 2003.

Les déménagements devraient avoir lieu durant les périodes de congé, de préférence en été, afin d'éviter l'interruption des services dispensés au Parlement.

En ce qui concerne les répercussions du projet, il y aura des échafaudages, un chantier de construction et des camions de livraison, dont nous supportons déjà la présence depuis quatre ans environ. Les travaux extérieurs visibles débiteront après 2000 et l'accès des visiteurs sera limité durant la durée des travaux. Nous tenterons de faire en sorte que les visiteurs puissent jeter un coup d'oeil sur le chantier pendant la durée des travaux.

À l'heure actuelle, nous en sommes aux étapes de planification du projet de la Banque de Nouvelle-Écosse. Les experts-conseils ont été embauchés et sont déjà à l'oeuvre. En ce qui concerne les travaux à la bibliothèque principale et l'embauche des experts-conseils nécessaires à leur exécution, le projet sera soumis au Conseil du Trésor. Nous attendons son autorisation. L'évaluation des diverses options concernant les locaux transitoires sera terminée d'ici septembre.

Je terminerai ma déclaration liminaire, puis répondrai aux questions.

J'ajoute, en terminant, que la Bibliothèque du Parlement est considérée comme le plus important édifice patrimonial au Canada. Aussi, le projet de rénovation de cet immeuble représente-t-il tout un défi.



**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** I have a list. Senator Corbin has asked to speak.

**Senator Eymard G. Corbin (Grand-Sault, Lib.):** On a related matter, this is with respect to the information you have on the charts. I don't see any arrows or indicators pointing to the U.S. embassy across the street. The Americans will probably be gone by 2000. Is there anything on the burner with respect to that property as far as Parliament is concerned?

**Mr. Duncan:** At present, we are looking at probably having vacant possession late in 1999, and certainly by the year 2000. We have currently no plan for the reuse of that building at this present time.

**Mr. Philip Mayfield (Cariboo—Chilcotin, Ref.):** I appreciate the outline you've given us here.

During this work for and with the library, is there a project leader who is personally responsible for dates, times, completion dates, and the budget?

**Mr. Duncan:** Yes, there is, and she's sitting beside me.

**Mr. Mayfield:** Great.

**Ms Deborah Grey (Edmonton North, Ref.):** This is your millennium project.

**Ms Mary Soper, Project Leader, Parliamentary Precinct Directorate, Department of Public Works and Government Services:** I guess.

**Mr. Mayfield:** Ms Soper, how does that line of accountability work?

**Ms Soper:** I'm responsible for obtaining the approvals. The approvals are for a certain scope of work, a schedule and a budget, and I'm accountable for achieving those targets.

**Mr. Mayfield:** Then the rest of the project is accountable to you. Is that correct?

**Ms Soper:** Yes. I have a project manager, who is an architect. He hires the consultants and is in charge of all the contracts. He is accountable to me.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Honourable members, the cookies will be at the table if any of you want to have them. I did promise Ms Grey tea and cookies. She said that she would bring tea.

**Ms Grey:** I've come straight from caucus, so I'm guilty there. I'm awfully sorry.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** The first time I was guilty. Now it's your turn.

**Ms Grey:** Next fall we'll be even.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** I won't be here next fall.

**Ms Grey:** Oh, well.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** This is the last time I am meeting with you.

**A voice:** This is the Last Supper, then.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** J'ai une liste d'intervenants. Le sénateur Corbin a demandé à prendre la parole.

**Le sénateur Eymard G. Corbin (Grand-Sault, Lib.):** Ma question se rapporte aux renseignements qui figurent sur les tableaux. Je ne vois aucune flèche ou indication en direction de l'édifice de l'ambassade américaine, situé l'autre côté de la rue. Cet immeuble sera probablement vide en 2000. A-t-on prévu une utilisation possible de cet immeuble pour le Parlement?

**M. Duncan:** Nous devrions prendre possession de cet immeuble vacant en 1999 ou 2000, mais aucun projet d'utilisation n'a encore été établi.

**M. Philip Mayfield (Cariboo—Chilcotin, Réf.):** Je vous remercie du résumé que vous nous avez fait.

Y a-t-il un chef de projet personnellement responsable des échéances et du budget du projet de la bibliothèque?

**M. Duncan:** Oui. Elle est assise à mes côtés.

**M. Mayfield:** Excellent.

**Mme Deborah Grey (Edmonton-Nord, Réf.):** C'est votre projet du millénaire.

**Mme Mary Soper, chef de projet, Direction de la Cité parlementaire, ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux:** Si on veut.

**M. Mayfield:** Madame Soper, comment exercez-vous vos responsabilités?

**Mme Soper:** J'obtiens les autorisations concernant la portée des travaux, les échéances et le budget et je rends compte de leur exécution.

**M. Mayfield:** Le reste du projet relève de votre autorité, non?

**Mme Soper:** Oui. J'ai un directeur de projet, qui est architecte. Il embauche les experts-conseils et est responsable de tous les contrats. Il relève de moi.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Je signale aux membres du comité qu'il y aura des biscuits sur la table. J'avais promis des biscuits et du thé à Mme Grey. Elle a dit qu'elle apporterait le thé.

**Mme Grey:** Je suis revenue directement de la réunion de mon caucus et je n'ai rien apporté. Je suis la coupable et j'en suis tout à fait désolée.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** La première fois, c'est moi qui étais coupable. C'est maintenant votre tour.

**Mme Grey:** L'automne prochain, nous serons quittes.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Je ne serai plus là l'automne prochain.

**Mme Grey:** Ah bon.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** C'est notre dernière rencontre.

**Une voix:** Dans ce cas, c'est la Dernière Cène.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** I hope no one will be offended if I say that I prefer my grandchildren.

**Ms Grey:** Not at all. We wish you a long and healthy retirement.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Are you through, Mr. Mayfield?

**Mr. Mayfield:** I am through.

Before I am through, I would just like to take an opportunity on behalf of the committee to thank you for your service and to wish you a very happy retirement with your family.

**Some hon. members:** Hear, hear!

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** In view of the mayhem you will cause in the next few years, it seems to be a good time to retire. So for you victims, we have Senator Grafstein.

**Senator Jeremiah S. Grafstein (Metro Toronto, Lib.):** I've been a curious observer of construction on Parliament Hill for I guess three decades now. One of the things I watched personally was the stairwell that leads from the Senate building to the East Block. There were 15 stairs, maybe 14. Those stairs took two months per step. There was a stairwell between the two buildings and it took two months a step.

I'll make a brief introductory comment and then come back to this project.

From time to time, I've urged the minister responsible for the construction across the front of the Parliament Buildings to be expedited. Here is the most important building in Canada, and it's taken to these many months to do a thousand feet of work on the roadway.

I measured this in Toronto. We got a thousand feet of roadway done in Toronto in three months.

I talked to the minister today and asked him about the bridge. I have to walk from the Château Laurier to my office. You see thousands of kids and visitors, and I think it's almost a national disgrace that it's taking the time to facilitate renovations in front of the most important building in Canada.

I've admonished the minister weekly. I never raised it in our caucus. I haven't raised it in the Senate.

One of the reasons I'm here today is to satisfy myself that the construction for this important project proceeds as expeditiously as possible. When people come up to Ottawa and they miss a visit, they miss a moment in their lifetime. They're not here that often.

I just looked at this briefly, but why does it take that much time to move?

Again, I'd like to take a look at the Toronto experience. They've moved libraries in six months from building to building.

I recognize, by the way, that it has to be done during recesses, because the last thing you want to do is interfere with the — I appreciate that. Given the time available, we're now looking at a

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** J'espère n'offenser personne, mais je préfère être avec mes petits-enfants.

**Mme Grey:** Pas du tout. Nous vous souhaitons une retraite longue et heureuse.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Avez-vous terminé, monsieur Mayfield?

**M. Mayfield:** Oui, monsieur le sénateur.

Avant de terminer, je voudrais vous remercier, au nom du comité, pour vos services et vous souhaiter une très heureuse retraite auprès de votre famille.

**Des voix:** Bravo!

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Étant donné tout le remue-ménage que vous allez provoquer au cours des prochaines années, je crois que le moment est bien choisi pour partir à la retraite. Je laisse les victimes en compagnie du sénateur Grafstein.

**Le sénateur Jeremiah S. Grafstein (Grand Toronto, Lib.):** J'observe avec curiosité les travaux de construction de la colline du Parlement depuis peut-être trois décennies maintenant. L'escalier reliant le Sénat à l'édifice de l'Est compte 15 marches, peut-être 14. Il a fallu compter deux mois par marche.

Je ferai une courte déclaration liminaire, puis je reviendrai au projet.

À plusieurs reprises, j'ai demandé au ministre responsable des travaux de construction en face de l'édifice du Parlement d'accélérer les choses. Il a fallu attendre tous ces longs mois pour que les travaux soient exécutés sur 1000 pieds de l'allée qui court devant le plus important édifice du Canada.

À Toronto, il a fallu trois mois pour couvrir la même longueur.

J'ai parlé au ministre aujourd'hui, au sujet du pont. Je dois marcher du Château Laurier jusqu'à mon bureau. Des milliers d'enfants et de touristes passent par là et je trouve presque scandaleux qu'on prenne autant de temps à terminer les rénovations en face de l'immeuble le plus important au Canada.

J'ai admonesté le ministre chaque semaine. Je n'ai jamais soulevé la question au sein de mon caucus, ni au Sénat.

Je suis venu ici aujourd'hui pour m'assurer que cet important projet progresse le plus rapidement possible. Les touristes qui viennent à Ottawa et qui ne peuvent visiter tel ou tel endroit ratent une occasion importante dans leur vie. Ils n'ont pas souvent la chance de venir ici.

J'ai examiné les choses rapidement, mais je me demande pourquoi elles progressent si lentement.

Je reviens encore une fois au cas de Toronto. Il n'a fallu que six mois pour déménager des bibliothèques d'un immeuble à un autre.

Je suis heureux que les travaux se fassent durant les périodes de congé, car il faut surtout éviter de faire obstacle... J'en suis heureux. Nous devons nous attendre à une période de congé d'été



recess, I assume, for three months in the summer. I assume it will be the same next year. There's obviously a shorter timeframe during the course of the year.

Is there any way of expediting this process, keeping in mind that is a national monument and we have to be careful? When I watch the labourers put a brick in at a time, or put one piece of stone in and it takes them four days to pull out that stone and put that one stone back, I just cringe. By the way, this is somebody who's just renovated the back of his house and had all the problems with cost overruns that we encounter.

It is, in a way, a national issue, particularly when, as I say, visitors come to Ottawa and they want to see their Parliament Buildings. They don't want to see it with scaffolding. They don't want to see it the way it is. That horrible mess on that bridge is just a national disgrace. We know they're not working full-time. We know it's not 24 hours. We're there.

I raise this as a way — Subject to my friends in the Reform, I don't care if it costs another \$1 million or \$2 million or \$3 million; every month that Parliament Hill is not renovated is a month that you deprive Canadian citizens of the right to see their national monument in full force. So can we shorten the timeframe here?

**Mr. Duncan:** I would indicate that the reconstruction of Wellington Street and the Plaza Bridge is the responsibility of the Regional Municipality of Ottawa-Carleton.

**Senator Grafstein:** I've been told that.

**Mr. Duncan:** Minister Gagliano met with, I believe it's the chairman, Mr. Chiarelli, to urge the expeditious completion of that work.

**Senator Grafstein:** December 1999 for that bridge.

**Mr. Duncan:** I know.

**Senator Grafstein:** It's unbelievable. It's unbelievable.

**Mr. Duncan:** One of the difficulties the region faces — and I've met many times with our colleagues, because we needed to coordinate the work we were doing on the Hill for sewer and water connections, et cetera — is they have a lot of restrictions. For example, the Château Laurier Hotel doesn't want them working at night. Then they have other issues that restrict the number of hours they can actually operate, because a lot of the work is quite noisy and involves breaking rock, et cetera. So they've tried to do this work as expeditiously as possible, but these other factors constrain them somewhat in the length of hours they can work.

In terms of the program of work on Parliament Hill, we try to do the work in the following scheme of things. One, the operations of Parliament must never be interfered with, to the fullest extent we can do that. Secondly, the site must remain safe and accessible for visitors at all times. Of the important sites to visit — the House Chamber, the Senate Chamber, the Peace Tower, and the library — three will always be open for visitors to see. And where possible, we will interpret the work so that visitors, if they can't see the library, for example, because it's

de trois mois et je présume que ce sera la même chose l'an prochain. Il y aura donc moins de temps disponible.

Y a-t-il moyen d'accélérer les choses, tout en tenant compte du fait qu'il s'agit d'un monument national et qu'il faut prendre des précautions? Quand je vois un ouvrier prendre quatre jours pour enlever une brique ou une pierre et la remettre en place, j'ai un mouvement de recul. Il s'agit probablement de quelqu'un qui vient tout juste de rénover l'arrière de sa maison et qui a éprouvé les mêmes problèmes de dépassement de coûts que nous.

Il s'agit, en quelque sorte, d'une question d'intérêt national, surtout si on tient compte du fait, comme je le disais, que les visiteurs viennent à Ottawa pour visiter les édifices du Parlement. Ils ne veulent pas voir des échafaudages. Tout ce fouillis sur le pont est une véritable honte nationale. Nous savons que les ouvriers ne travaillent pas 24 heures par jour. Nous sommes là pour le voir.

Je soulève cette question afin de... Quoi qu'en disent mes vis-à-vis réformistes, peu m'importe qu'il en coûte un million, deux millions ou trois millions de dollars. Chaque mois de plus que durent les travaux de rénovation sur la colline parlementaire prive des Canadiens du droit de voir leur monument national dans toute sa splendeur. Serait-il possible d'accélérer les choses?

**M. Duncan:** Je rappelle que la reconstruction de la rue Wellington et du pont Plaza est la responsabilité de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton.

**Le sénateur Grafstein:** On me l'a dit.

**M. Duncan:** Je crois que le ministre, M. Gagliano, a rencontré le président de la MROC, M. Chiarelli, pour lui demander d'accélérer les choses.

**Le sénateur Grafstein:** L'échéance prévue est décembre 1999 dans le cas du pont.

**M. Duncan:** Je sais.

**Le sénateur Grafstein:** C'est incroyable. C'est incroyable.

**M. Duncan:** Une des difficultés auxquelles se heurte la municipalité, et j'ai rencontré nos collègues à plusieurs reprises afin de coordonner les travaux concernant les égouts et les conduites d'eau sur la colline, est qu'il y a de nombreuses restrictions. Par exemple, l'hôtel Château Laurier refuse qu'il y ait des travaux la nuit. Il y a également d'autres raisons qui viennent limiter le nombre d'heures de travail car les travaux, qui obligent notamment les ouvriers à briser de la pierre, sont très bruyants. Les ouvriers tentent donc de faire leur travail le plus rapidement possible, mais ces facteurs viennent limiter le nombre d'heures de travail qu'ils peuvent effectuer chaque jour.

Pour ce qui est des travaux sur la colline, nous nous efforçons de respecter les critères suivants. Premièrement, ne jamais entraver les travaux du Parlement, dans toute la mesure du possible; deuxièmement, assurer, en permanence, la sécurité et l'accessibilité des lieux pour les visiteurs. Sur l'ensemble des lieux importants, soit la Chambre des communes, le Sénat, la Tour de la Paix et la bibliothèque, trois seront toujours accessibles. Dans la mesure du possible, nous offrirons des services d'interprétation aux visiteurs pour que si, par exemple, la bibliothèque est

under scaffolding, at least will understand what we're doing and why we're doing it. Those are our commitments.

The difficulty with much of the work on the Hill is that it has to be done respectful of the heritage fabric of the building. Stonemasonry work is by nature slow and labour-intensive. As best we can, we try to get contractors to work extra hours. When we were doing the very disruptive work on the south drive, we did all that work at night. But you can only do that for a short period of time, because the tradesmen have families and lives outside their work lives. For short periods of time you can work overtime and you can get extra productivity, but after a certain point in time, studies have shown that productivity falls away and you actually don't make the gains you would think you could otherwise do.

So we're conscious of the impact we have. We're trying to do our very best to expedite this work and have it done in a way that disrupts the work of Parliament to the least extent possible. But it's a challenge; it's a real challenge.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Thank you, Mr. Duncan.

Senator Grafstein, are you satisfied with that answer?

**Senator Grafstein:** To be continued, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Okay.

I have Senator Corbin asking for his second round at this time. Is there someone who would like to talk in the first round?

[Translation]

**Senator Corbin:** I have a question for the Librarian, Mr. Paré. The witness has just told us that the move will be carried out with a minimum amount of disruption, ideally during periods when Parliament stands adjourned.

Basically, what needs to be moved are the collections and the staff currently on site. However, I believe the library research staff already work out of another building.

**Mr. Paré:** That is correct.

**Senator Corbin:** Therefore, their work will not be affected in any way and parliamentarians can continue to rely on their service, without any interruption.

**Mr. Paré:** Correct.

**Senator Corbin:** That is perhaps the most important of the many services that you provide to parliamentarians.

**Mr. Paré:** All of the services provided off premises will continue as is. I trust the quality of the services will remain the same as well. That includes all of the services that we provide at our Confederation, Promenade and Wellington branches.

inaccessible parce qu'on y a installé des échafaudages, ils puissent au moins comprendre ce que nous y faisons et pourquoi nous le faisons. Ce sont des règles que nous sommes déterminés à respecter.

La difficulté qui se pose est que les travaux doivent respecter le caractère patrimonial de l'immeuble. Les travaux de maçonnerie sont forcément lents et exigent une main-d'oeuvre nombreuse. Nous nous efforçons d'obtenir des entrepreneurs pour qu'ils effectuent des heures de travail supplémentaires. Tous les travaux de la façade de l'immeuble, qui ont causé beaucoup de dérangement, ont été effectués la nuit. On ne peut cependant fonctionner de la sorte que pendant une courte période, car les ouvriers ont aussi une vie de famille. Il est possible de faire faire des heures supplémentaires pendant un certain temps, afin d'accroître la productivité, mais des études ont démontré qu'après un certain temps il y a une baisse de productivité, de sorte que le travail en heures supplémentaires ne rapporte pas autant qu'on le voudrait.

Nous sommes conscients des répercussions des travaux. Nous tentons d'expédier les travaux le plus rapidement possible et de manière à déranger les parlementaires le moins possible dans leur travail, mais cela représente tout un défi.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Merci, monsieur Duncan.

Sénateur Grafstein, êtes-vous satisfait de la réponse?

**Le sénateur Grafstein:** Il faudra y revenir, monsieur le président.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** D'accord.

Le sénateur Corbin demande à intervenir pour sa seconde ronde maintenant. Quelqu'un désire-t-il intervenir durant la première ronde?

[Français]

**Le sénateur Corbin:** Ma question s'adresse au bibliothécaire, M. Paré. Le témoin vient de nous dire que le déménagement se fera avec un minimum d'interruptions, idéalement pendant les périodes d'ajournement.

En fait, ce qu'il y a à déménager, ce sont surtout les collections et le personnel actuellement sur place. Mais vous avez déjà du personnel, par exemple celui du service de recherche, qui est situé à l'extérieur de votre édifice.

**M. Paré:** Oui.

**Le sénateur Corbin:** Donc, cela ne les affectera aucunement, et les services aux parlementaires en ce qui a trait à la recherche vont se poursuivre sans interruption.

**M. Paré:** Oui.

**Le sénateur Corbin:** C'est peut-être la partie la plus importante des services que vous fournissez aux parlementaires.

**M. Paré:** Tous les services qui sont fournis à l'extérieur de l'édifice de la bibliothèque continueront d'être offerts comme ils le sont actuellement. Nous allons continuer à fournir ces services-là en assurant la même qualité qu'aujourd'hui, j'espère. Cela inclut tous les services que nous fournissons à partir des



**Senator Corbin:** What about the warehouse facility?

**Mr. Paré:** The warehouse —

**Senator Corbin:** Will the warehouse be affected?

**Mr. Paré:** No, unless someone decides that the warehouse — As Mr. Duncan mentioned, three proposals are currently under consideration. We want all collections to be housed in a single warehouse rather than in several different locations. This is important to us, because we feel that it is far more efficient to have all off-site collections housed in one location.

**Senator Corbin:** I have one final question, Mr. Chairman.

In addition to the ground floor and to the upper floors, you currently occupy two basement levels. Isn't that right? Has there been any talk of adding further sub-basements? I ask the question because when I visited the assembly buildings in Sydney, Australia, I observed that their facility was not a tall building, but instead, it contained the number of sub-basements. For heritage reasons, that is to preserve the appearance of the former building, seven sub-basements were added. Could we not do the same thing with the library so that you could consolidate all of your collections in one location?

**Mr. Paré:** I will only venture of partial answer because I don't have the required expertise. As far as I know, there are no plans to add further basements to the Library. Perhaps Mr. Duncan can answer your question.

[English]

**Mr. Duncan:** It's primarily a question of the library functioning without having the collection all in one spot. For example, it can function with using a satellite location for the majority of the collection, which will grow, of course, over the years.

The cost of providing a satellite location, both in terms of operation and the actual cost of a space, is substantially less than trying to construct a facility underneath the library. That would be a very expensive type of construction to carry out.

We did construct the Centre Block project beside the library, so we have some sense of what's involved in doing that kind of work.

**Senator Corbin:** Are there geological difficulties?

**Mr. Duncan:** Not really. Parliament Hill is solid rock and is quite stable. The slope stability problems are really surface problems, which are more along the edge of the canal and behind the Confederation Building. It's not a geological issue. It's primarily a cost issue.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Mr. Paré, what do you want from us?

succursales de l'édifice de la Confédération, de l'édifice de la Promenade et de l'édifice Wellington.

**Le sénateur Corbin:** L'entrepôt?

**M. Paré:** L'entrepôt, c'est un...

**Le sénateur Corbin:** Ce ne sera pas affecté?

**M. Paré:** Non, à moins qu'on décide que l'entrepôt... Comme M. Duncan l'a mentionné, il y a trois propositions qui sont étudiées actuellement. Nous voulons que toutes les collections soient dans un seul entrepôt plutôt qu'à plusieurs endroits. Nous insistons là-dessus parce que nous croyons qu'il est beaucoup plus performant et beaucoup plus efficace que toutes nos collections qui sont à l'extérieur de l'édifice soient réunies à un seul endroit.

**Le sénateur Corbin:** J'ai une dernière question, monsieur le président.

En plus du rez-de-chaussée et des étages, vous avez actuellement deux sous-sols, n'est-ce pas? A-t-il été question d'ajouter d'autres sous-sols? Je vous pose la question parce que j'ai eu l'occasion de visiter l'Assemblée de Sydney, en Australie. Ils ont construit un édifice non pas en hauteur, mais en profondeur. Ils ont conservé l'ancien édifice pour des questions de patrimoine, et cetera, mais ils ont ajouté sept étages en profondeur. Pourquoi ne pourrait-on pas faire la même chose avec la bibliothèque pour vous permettre de consolider vos collections à un seul endroit?

**M. Paré:** Je ne vais répondre que partiellement parce que je n'ai pas la connaissance qu'il faut. Selon moi, il n'y a pas eu de projet pour construire en profondeur. Pour l'autre partie de la question, à savoir pourquoi nous n'allons pas en profondeur, je vais demander à M. Duncan de vous répondre.

[Traduction]

**M. Duncan:** La bibliothèque doit pouvoir fonctionner sans avoir toute sa collection au même endroit. Elle pourra, par exemple, avoir un endroit secondaire où sera entreposée la majeure partie de la collection, laquelle s'enrichira au cours des années.

Il serait beaucoup moins coûteux, pour les fins de l'exploitation et du point de vue des aires d'entreposage, d'avoir un endroit secondaire que d'aménager un espace sous la bibliothèque. La construction d'une aire d'entreposage souterraine coûterait très cher.

Nous avons réalisé le projet de l'édifice du Centre près de la bibliothèque. Nous avons donc une bonne idée de ce que ce genre de travail représente.

**Le sénateur Corbin:** Y a-t-il des difficultés géologiques?

**M. Duncan:** Pas vraiment. Les édifices du Parlement reposent sur du roc solide et sont très stables. Les problèmes liés à la stabilité de la pente sont, en fait, des problèmes de surface, qui se manifestent surtout le long du canal et derrière l'édifice de la Confédération. Ce n'est pas un problème géologique, mais surtout une question de coûts.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Monsieur Paré, qu'attendez-vous de nous?

**Mr. Paré:** If you will allow me, Mr. Joint Chairman, I will just make a few comments to indicate what the library will do during that period.

We have already assigned a coordinator for the functional and operational plan for the move of the collection and the staff in the Bank of Nova Scotia building. That person is one of our junior managers and will be the coordinator for that project.

In terms of priorities, we are giving priority to the selection of the collections in the main library that will be relocated to the bank building. We have 13.5 kilometres of shelving for books and documents in the library, which represents roughly 280,000 or 300,000 books and documents. We will be able to put only 20 per cent of that, roughly, in the bank building, so we very much have to select. The rest will be in storage and we will have a messenger service so we can provide the documents very quickly. We will also use the fax machine. But we have to select exactly what we want to keep in order to have these core collections close to the librarians and the technicians who provide information directly.

The other priority we have at this moment is that we are also planning to redesign the telephone inquiry reception system and service at the library. We believe we will need a different service for responding to inquiries. I don't mean for the users of the service, but for the providers.

For the renovation period, we have expressed the need to have the remaining collections that won't be moved to the bank building in the same area as those in the storage area. We've already expressed that.

We have also expressed a need for a room in the Centre Block during the same period in order to deliver appropriate reference and reading room services to parliamentarians. We have to remember that all the parliamentarians will be in the Centre Block during the period of time that the library will be out, so what we would like to have is a small room so that we can provide reference services from there. We have not had any response on that, but we have expressed that need.

So that gives you our plan in résumé. We also may have to go to supplementary estimates for the renovations in regard to costs that we were not expecting. I must say that Public Works has helped us very much financially, but they cannot do everything. We may have some expenditures that were not planned for in the budget and we may have to go to supplementary estimates for that. That gives you a résumé of our needs for this planned move.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Mr. Mayfield.

**Mr. Mayfield:** Just on your last comment, Mr. Paré, do you have any estimate on the supplements you'll be requesting?

**Mr. Paré:** No, not at this moment. If we can avoid it and we can absorb these costs, we will.

Do you have a figure in mind, Mr. LeMay?

**M. Paré:** Si vous me le permettez, monsieur le président, je ferai quelques brèves observations au sujet de ce que la bibliothèque fera durant cette période.

Nous avons déjà affecté un coordonnateur du plan fonctionnel et opérationnel pour le déménagement de la collection et du personnel dans l'édifice de la Banque de la Nouvelle-Écosse. Il s'agit d'un de nos cadres subalternes et il sera chargé de la coordination de ce projet.

Au sujet des priorités, nous donnons la priorité à la sélection des collections de la bibliothèque principale qui seront replacées dans l'édifice de la banque. La bibliothèque compte 13,5 kilomètres de rayonnages pour environ de 280 000 à 300 000 livres et documents. Nous ne pourrions en mettre qu'environ 20 p. 100 dans l'édifice de la banque. Il nous faudra donc absolument faire une sélection. Le reste sera remisé et nous aurons un service de messagers pour pouvoir livrer rapidement les documents. Nous utiliserons aussi le télécopieur. Mais il nous faudra choisir exactement les collections essentielles que nous voulons garder à proximité des bibliothécaires et des techniciens pour qu'ils puissent y avoir accès directement.

Une autre priorité actuelle est la réorganisation du système téléphonique de réception des demandes de renseignements à la bibliothèque. Nous croyons qu'il faudra un service différent, non pas pour les personnes qui demandent des renseignements, mais pour celles qui les fournissent.

Nous avons fait savoir qu'il serait nécessaire, durant les travaux de rénovation, de placer dans l'aire d'entreposage, avec les autres collections, celles qui ne pourront pas être déménagées dans l'édifice de la banque. Nous avons déjà fait part de ce besoin.

Nous avons également fait savoir qu'il serait nécessaire d'aménager dans l'édifice du Centre, durant la période des travaux, une salle où les parlementaires puissent lire et avoir accès à un service de référence. Il faut se rappeler que tous les parlementaires occuperont l'édifice du Centre pendant la fermeture de la bibliothèque. C'est pourquoi nous aimerions avoir un service de référence dans une petite salle. Nous attendons toujours une réponse à la demande que nous avons faite à ce sujet.

Je vous ai exposé, en bref, notre plan d'action. Il se peut également qu'il faille prévoir un budget supplémentaire pour les rénovations, en raison de coûts imprévus. Travaux publics nous a beaucoup aidés sur le plan financier, mais le ministère ne peut pas tout faire. Il pourrait y avoir des dépenses non prévues dans le budget; le cas échéant, nous demanderions un budget supplémentaire. Vous avez donc un aperçu de nos besoins en vue du déménagement prévu.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Monsieur Mayfield.

**M. Mayfield:** Monsieur Paré, avez-vous calculé les montants supplémentaires que vous demanderez?

**M. Paré:** Non, pas encore. Nous absorberons les coûts, si nous le pouvons. Cela nous évitera de demander un budget supplémentaire.

Monsieur LeMay, avez-vous un chiffre en tête?



**Mr. François LeMay, Director General, Information and Documentation Branch, Library of Parliament:** If we include the term staff that we have to bring in to do some specific jobs, we're probably looking at up to \$200,000, maybe \$250,000. We can't nail it down at the present time for sure, but we're not looking at a figure higher than that.

**Mr. Mayfield:** I have a lot of sympathy for what Senator Grafstein was trying to express about the scheduling and what seems to be a pretty slow rate. He was commenting on the economy of Reformers, and I'm not always sure that doing it the slow way is either the cheapest or the most efficient. I'm wondering about the nature of the contract. How open to supplements is this contract? Are the contractors tied into a contract price? How firmly has that contract been negotiated?

**Mr. Paré:** Maybe I can respond, just for the library. In the case of the library, just to give you an example, we are working on the selection of the documentation that will be moved. This is a long process and we need resources, but we have to use our very experienced people to do this. They put so much time in on that that we need to have support from younger people who come in on term or on contract to help them do the work they cannot do because they have to devote too much time to this project. This is the way I see it for us, and this is the way we spend more money, I think.

**Mr. Mayfield:** Will the basis of the contracts be firm contracts or are they —

**Mr. Duncan:** In terms of the construction, what Mr. Paré was referring to was the work that the library has to do around organizing its collection as it gets moved and replaced. The contracts for the construction of the library project itself are publicly tendered contracts and are what we call fixed price contracts. In other words, there's a firm price given by the contractor for doing all of the work described in the plans and specifications prepared by the architects. That's how we've done almost all of the work on the Hill.

**Ms Grey:** I'm not sure if Public Works has anything to do with the road out here. I haven't been here for decades, but I've been here almost one decade, and if one half of Wellington isn't ripped up, the other half is. They no sooner get it paved side to side when, in the very next season, one half of Wellington is ripped up and the other isn't. The frustration we feel is just unbelievable, and I guess we have a sense of apprehension. How long is this project going to go on?

I live in Edmonton, as you know, where West Edmonton Mall was built by the Ghermezians, who came in under time and under budget. That's kind of what I'm used to operating with when I see what happens with large projects. I can't for the life of me figure out why Wellington has had to be ripped up at least twice, probably three times, since I've been here. And I don't want to see that happen to the library again. Do we have any guarantee that's not going to happen?

**Mr. Duncan:** As I mentioned, the Wellington Street project is a project of the Regional Municipality of Ottawa-Carleton.

**M. François LeMay, directeur général, Direction de l'information et de la documentation, Bibliothèque du Parlement:** Si on inclut le personnel nommé pour une période déterminée, qu'il faudra embaucher pour effectuer certains travaux précis, il faudra sans doute entre 200 000 \$ et 250 000 \$. Nous ne pouvons pas vous donner de montant précis, mais ce ne sera pas plus élevé.

**M. Mayfield:** Je sympathisais beaucoup avec le sénateur Grafstein lorsqu'il parlait du calendrier d'exécution des travaux et en dénonçait la lenteur. Il a également parlé de la conception réformiste de l'économie. Je ne suis pas convaincu qu'il soit plus économique ou plus efficace de procéder lentement. Je m'interroge sur la nature du contrat. Dans quelle mesure permet-il des budgets supplémentaires? Les entrepreneurs sont-ils tenus de respecter une certaine limite de coût? Les conditions négociées sont-elles immuables?

**M. Paré:** Je pourrais peut-être répondre en ce qui concerne la bibliothèque seulement. Voyons, par exemple, le choix de la documentation qui sera démenagée. C'est un long exercice, qui nécessite des ressources. Nous devons avoir recours à nos employés chevronnés. Ils consacrent tellement de temps à ce projet que nous devons faire appel aux services de personnes plus jeunes, embauchées pour une durée déterminée ou à titre contractuel, pour les aider à effectuer les autres tâches qu'ils n'ont pas le temps de remplir. C'est ainsi que je comprends les choses dans notre cas et c'est ce qui explique les coûts supplémentaires.

**M. Mayfield:** S'agit-il de contrats fermes ou...

**M. Duncan:** En ce qui concerne les travaux de construction, M. Paré parlait du travail d'organisation qui entoure le déménagement et la remise en place de la collection de la bibliothèque. La réalisation du projet de la bibliothèque repose sur des contrats qui ont fait l'objet d'appels d'offres et qui sont des contrats à prix fixes. Autrement dit, l'entrepreneur s'engage, moyennant un prix fixe, à réaliser tous les travaux décrits dans les plans et devis établis par les architectes. Nous avons procédé de la sorte pour presque tous les travaux effectués sur la colline.

**Mme Grey:** J'ignore si Travaux publics à quelque chose à voir avec la rue. Je ne suis pas à Ottawa depuis des dizaines d'années, mais depuis presque dix ans maintenant, et, lorsque ce n'est pas la moitié de Wellington qui est décapée, c'est l'autre moitié. Aussitôt que c'est pavé d'un trottoir à l'autre, la saison suivante, la moitié de la rue est à nouveau décapée. Nous ressentons une frustration incroyable et, j'imagine une certaine appréhension. Combien de temps ces travaux vont-ils durer?

Je vis à Edmonton où, vous savez, le West Edmonton Mall a été construit par les Ghermezians plus rapidement que prévu, et à moins cher que prévu. C'est un peu ce à quoi je m'attends maintenant lorsque je vois de grands projets. Je n'arrive tout simplement pas à comprendre pourquoi Wellington a dû être décapée deux fois, sinon trois, depuis que je suis à Ottawa. Je ne voudrais pas que la même chose arrive à la bibliothèque. Avons-nous quelque garantie que ce ne sera pas le cas?

**M. Duncan:** Je le répète, le projet de la rue Wellington est un projet de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton.

**Ms Grey:** Yes, okay, but it just gives a flavour to people, it's awfully close to Parliament Hill, and they just don't care —

**Mr. Duncan:** I wear these scars from their —

**Ms Grey:** I'm sure you do.

**Mr. Duncan:** To date I think we've had a very good track record in terms of being able to meet the deadlines and schedules we've set out. We've completed the 1910 wing of the East Block ahead of time. In regard to the CBUS project, which we started last summer, that site will be reinstated before Canada Day. It will not be 100 per cent completed, but it will be reinstated, and the road will be reopened. The south facade project, which was an emergency project that we had to do, was completed fully six months ahead of schedule. The Peace Tower project was right on schedule.

I think we've done a good job to date of being able to keep to the schedules, and we've been very fortunate, I would say, in that we have had excellent architects and consulting engineers. There was a lot of good talent on the market and not a lot of business, so we've benefited from that. Likewise with the tradesmen and the contractors. They've been very good. If the construction industry starts to boom, we may not be able to benefit from that, but to date we've been quite fortunate.

**Ms Grey:** Now regarding the budget, when you say you just might have to come back for supplementary estimates, so many people get nervous about that, because we've heard it so many times. Have you thought about just saying that every contingency you could think of that might happen regarding collection selection, which is important for sure — Have you thought of being able to say, "This is as close as we could tell"? I'm sure you've done this, and \$250,000 in the great scheme of things isn't a lot of cash, but that means a lot of families sending in their entire taxes to cover just the "oops" or whatever else you might need. Would there be merit in saying, "This is what we need and we won't be coming back for supplementary cash"?

Because as soon as you do that — We sat here until 3:30 this morning just walloping off \$800 million here and \$900 million there. It's just a grand old time. You have 71 votes just ringing up the cash, so —

**Mr. Mayfield:** \$30 billion.

**Ms Grey:** — I think there's a nervousness there.

**Mr. Paré:** The difficulty we face is finding what exactly is the amount we need when we prepare the budget. As a contingency, you could ask for it, but we don't want to have it in the budget after, just for that operation and that's all. That's the difficulty with it. But I understand what you mean.

[Translation]

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** That's because I treated her well when she was a page.

[English]

**Mme Grey:** D'accord, mais cela fait une impression sur les gens, parce que c'est très proche de la colline du Parlement et peu leur importe...

**M. Duncan:** Je porte ces cicatrices de...

**Mme Grey:** J'en suis convaincue.

**M. Duncan:** Jusqu'à maintenant, on peut dire que nous avons respecté les délais que nous nous étions fixés. Nous avons terminé les travaux à l'aile de 1910 de l'édifice de l'Est avant la date prévue. Quant aux SSEC, que nous avons entrepris l'été dernier, le site sera rétabli avant la Fête du Canada. Les travaux ne seront pas complètement terminés, mais le site sera rétabli et la rue sera rouverte. Le projet de la façade sud, qui était un projet urgent, a été terminé six mois avant la date prévue. Le projet de la Tour de la paix a respecté à la lettre le calendrier.

Je crois que, jusqu'à maintenant, nous pouvons nous vanter d'avoir respecté notre calendrier et je dirais que nous avons été très chanceux d'avoir d'excellents architectes et ingénieurs-conseils. Il y avait beaucoup de personnes compétentes disponibles sur le marché et pas beaucoup de travail; cette situation nous a été profitable. C'était la même chose avec les ouvriers qualifiés et les entrepreneurs. Tous ont fait du très bon travail. Si l'industrie de la construction reprend, la situation changera peut-être, mais, jusqu'à maintenant, nous avons été très chanceux.

**Mme Grey:** Venons-en au budget. Lorsque vous dites que vous devrez peut-être demander des crédits supplémentaires, beaucoup de gens deviennent très nerveux parce que nous avons entendu cela souvent. Avez-vous pensé dire que tous les imprévus concernant les collections, qui sont importantes, bien sûr... Avez-vous pensé pouvoir dire: «Voilà, nous ne pouvons pas être plus précis que cela»? Je suis sûre que vous avez fait cela et que 250 000 \$, dans tout le budget fédéral c'est peu, mais il faut tout de même utiliser les impôts de beaucoup de familles uniquement pour couvrir les petits imprévus. Ne serait-il pas préférable de dire: «Voici, nous aurons besoin de tant et nous ne viendrons pas demander de fonds supplémentaires»?

Parce que, dès que vous faites cela... Nous avons siégé jusqu'à 3 h 30 ce matin juste pour attribuer 800 millions ici, 900 millions là. C'est comme dans le bon vieux temps. Il y a 71 crédits qui engloutissent l'argent, aussi, je...

**M. Mayfield:** Trente milliards de dollars.

**Mme Grey:** ... crois que les gens sont nerveux.

**M. Paré:** Notre problème, c'est de déterminer de combien exactement nous aurons besoin en préparant notre budget. Vous posez des questions sur le fonds pour imprévus. Nous ne voulons pas ce fonds en permanence, mais uniquement pour le programme en cours. C'est là le problème. Mais nous comprenons très bien ce que vous voulez dire.

[Français]

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** C'est parce que je la traitais bien quand elle était page.

[Traduction]



Honourable senators, may I have another digression?  
Ms Grey —

**Ms Grey:**

[Editor's Note: Inaudible]

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** I've been here fourteen and a half years —

**Ms Grey:** There you are.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** — and I will have cost you personally 20 cents, which I now give you.

**Ms Grey:** Well, thanks.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** The way it's arrived at is as follows: the budget for the Senate, \$42 million. There are 30 million Canadians. If you divide that, it's \$1.40 per year per Canadian for the Senate. If you divide that by 100, it's 1.4 cents; multiplied by 14.5 years, it's 19.653 cents. You can say you've had a free senator.

**Ms Grey:** There we go, and cookies to boot. Thank you, Philippe.

**Senator Corbin:** Before somebody tells me to shut up, I'd like to suggest a private meeting.

[Translation]

Mr. Paré, what is to become of your rare book collection in the air-conditioned room? Are you planning to weed your collection further and hand some volumes over to the National Library? Will you take this opportunity to do that? Finally, will parliamentarians have free access to the stacks in the relocated premises? Currently, they do enjoy this privilege.

**Mr. Paré:** Thank you for your question. First of all, as far as our rare book collection is concerned, we intend to relocate the collection to a facility with the same climatic conditions. We have not yet determined where that will be. There are between 3,000 and 4,000 volumes in our collection.

As for turning over some of the volumes in the collection to the National Library, that is something we do regularly. We also weed out our collection on an ongoing basis. We do not anticipate doing any special weeding at that time. We will simply continue to work as we always have.

As for your third question, members and senators will continue to have access to the collections when they are housed in the bank building. You will be able to access the stacks directly, just as you do now.

[English]

**Mr. Hec Clouthier (Renfrew—Nipissing—Pembroke, Lib.):** I guess my question would be for Mr. Duncan.

I realize perhaps when you're dealing with things of historic significance such as the library, you can't really — and I don't know if you do — subcontract it out. But let's take a look at Parliament Hill, say the road now, which is excluded from the regional municipality, which I realize is Wellington Street, and the bridge that Senator Grafstein is talking about.

Honorables sénateurs, me permettez-vous une autre digression?  
Madame Grey...

**Mme Grey:**

[Note du rédacteur: Inaudible.]

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Je suis ici depuis quatorze ans et demi...

**Mme Grey:** Voilà.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** ... et je vous ai coûté 20 cents, que je vous remets.

**Mme Grey:** Très bien, merci.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Je suis arrivé à ce chiffre de la façon suivante: le budget du Sénat est de 42 millions de dollars. Il y a 30 millions de Canadiens. Cela donne donc 1,42 \$ par Canadien par année pour le Sénat. Si on divise cela par 100, on obtient 1,4 cents; ce montant, multiplié par 14,5 ans, donne 19,653 cents. Vous pouvez dire que vous avez eu un sénateur gratuitement.

**Mme Grey:** Magnifique. Un chausson avec cela? Merci, Philippe.

**Le sénateur Corbin:** Avant que quelqu'un me dise de me taire, je voudrais suggérer la tenue d'une réunion privée.

[Français]

Monsieur Paré, qu'arrive-t-il à votre collection de livres rares dans la salle climatisée? Allez-vous davantage épurer votre collection et remettre des choses à la bibliothèque nationale? Allez-vous profiter de l'occasion? Finalement, les parlementaires auront-ils un accès libre aux rayons dans le nouvel emplacement? Ils jouissent actuellement de ce privilège.

**M. Paré:** Merci de votre question. D'abord, pour ce qui est des livres rares, nous avons l'intention de les relocaliser dans un endroit où les qualités de l'environnement seront les mêmes qu'actuellement. On n'a pas encore déterminé l'endroit. La collection compte entre 3 000 et 4 000 volumes.

Pour ce qui est de l'échange de collections avec la bibliothèque nationale, c'est une chose que nous faisons continuellement, d'une part. D'autre part, l'épuration de nos collections se fait de façon continue. Nous ne pensons pas faire une épuration spéciale à ce moment-là. Nous allons simplement continuer à travailler comme nous le faisons.

Quant à la troisième question, les députés et les sénateurs auront encore accès aux collections dans l'édifice de la banque. Vous aurez directement accès aux rayons, comme avant.

[Traduction]

**M. Hec Clouthier (Renfrew—Nipissing—Pembroke, Lib.):** J'imagine que ma question s'adresse à M. Duncan.

Je sais bien que, lorsque l'on s'occupe d'édifices ayant une importance historique comme la bibliothèque, on ne peut pas vraiment accorder le contrat en sous-traitance. Je ne sais pas si vous le faites. Mais arrêtons-nous à la colline du Parlement, disons à la rue, qui ne relève pas de la municipalité régionale — c'est la rue Wellington — et au pont dont le sénateur Grafstein parle.

I'd like to talk to Chiarelli about that, because I come from the field of business, and once you put out an RFP, there should be a definite time limit there. Really, if there are any cost overruns, it should be taken into consideration by the contractor of the day; it shouldn't cost the public purse anything.

My question to you, Glenn, would be, regarding, say, the roadway that is currently being reconstructed or the tunnels between the buildings, do you put an RFP out for that? Is that a contract out to the public?

**Mr. Duncan:** Yes. All of our projects, with very, very rare exceptions — for example, if it were an emergency, we wouldn't go out for a public advertisement; we would call in three or four contractors and have them bid.

**Mr. Clouthier:** Okay.

**Mr. Duncan:** But by and large, all projects go out for public advertisement on something called the MERX system, which is a —

**Mr. Clouthier:** I'm aware of it, yes.

**Mr. Duncan:** What we do is engage, through competitive proposal, consulting engineers or architects to prepare fully documented plans and specifications. Those are then put out for bid. The various contractors bid, and then we select the lowest bid price.

**Mr. Clouthier:** So then, really, speaking to Ms Grey's suggestion or concern — and I do share it with her — about the cost overruns, if it's on the MERX system, theoretically there should not be any cost overruns. If there are any cost overruns, they would be absorbed by the individual contractor. Am I right in saying that?

**Mr. Duncan:** You're correct. In some of our projects we have a lump sum. Some are based on quantity. So, for example, if we're doing rock excavation it will be based on so many dollars per cubic metre, and then, depending on what the actual quantity is, that's what the contract would provide for.

The other thing you can have is if there is a change in the conditions, for example, when you're dealing with heritage buildings, oftentimes — I'll give you a classic example. When we were doing the south façade project, the entrance way to the Senate was leaning badly. When we excavated to do the repairs to the foundation, we discovered there was no foundation. That was quite a surprise. So in that particular instance we asked the contractor to submit us a time and materials cost to do that extra work. But that's not a cost overrun per se; that's a change in the nature of the work.

**Mr. Clouthier:** With regard to the library and the buildings that have some historical significance, would those people be hired exclusively from the public works department and that's where the cost overrun could come in? It's cost plus, or again, is it subcontracted out?

**Mr. Duncan:** It's contracted, and the contractors, of course, have their subcontractors. So it's all built in to be a lump sum contract, which is what the government pays for the work to be

Je voudrais m'entretenir avec Chiarelli à ce sujet, parce que je viens du monde des affaires. Dès que l'on émet une demande de proposition, on doit fixer des délais. S'il y a dépassement des coûts, c'est l'entrepreneur qui doit les assumer, pas le Trésor public.

Ma question s'adresse à vous, Glenn. Prenons la rue qui est actuellement en reconstruction ou les tunnels entre les immeubles. Y a-t-il eu demande de propositions? Les contrats sont-ils attribués au secteur privé?

**M. Duncan:** Oui. Dans tous les cas, sauf dans de très rares exceptions. Par exemple, lorsqu'il y a une urgence, nous ne procédons pas par adjudication publique, mais nous demandons à trois ou quatre entrepreneurs de nous soumettre des propositions.

**M. Clouthier:** D'accord.

**M. Duncan:** En général, nous passons par le processus d'adjudication publique, ou le système MERX, qui est un...

**M. Clouthier:** Je le connais, oui.

**M. Duncan:** Par voie de concours, nous demandons à des ingénieurs-conseils ou à des architectes de préparer des plans détaillés avec toutes les spécifications. Il y a ensuite des appels d'offres sur ces plans. Les différents entrepreneurs présentent une soumission et nous retenons celui qui demande le moins cher.

**M. Clouthier:** Donc, pour revenir à la préoccupation exprimée par Mme Grey — et que je partage — au sujet des dépassements de coûts, si le contrat est dans le système MERX, il ne devrait théoriquement pas y avoir de dépassements de coûts. Lorsque cela se produit, c'est l'entrepreneur qui doit les absorber. Ai-je raison?

**M. Duncan:** Vous avez raison. Dans certains projets, nous versions une somme globale. Dans d'autres, le prix dépend de la quantité. Par exemple, lorsqu'il faut faire creuser dans le roc, on paie au mètre cube. Le coût total du contrat est donc déterminé par la quantité de roc extraite.

Une autre chose qui arrive souvent dans le cas des édifices patrimoniaux... Je vous donne un exemple classique. Lorsque nous avons fait les travaux sur la façade sud, nous avons constaté que l'entrée du Sénat penchait beaucoup. En creusant pour faire les réparations aux fondations, nous avons constaté qu'il n'y avait pas de fondations. Nous avons été très surpris. Donc, dans ce cas, nous avons demandé à l'entrepreneur de nous soumettre une estimation du coût des travaux et des matériaux nécessaires pour faire le travail supplémentaire. Ce n'était donc pas un dépassement de coût comme tel, mais plutôt un changement dans la nature du travail.

**M. Clouthier:** Pour ce qui est de la bibliothèque et des édifices ayant une certaine valeur historique, est-ce que les gens proviennent exclusivement du ministère des Travaux publics et est-ce que ce sont eux qui provoquent des dépassements de coûts? C'est un contrat à coûts majorés ou des travaux accordés en sous-traitance?

**M. Duncan:** Il s'agit d'un contrat et l'entrepreneur, bien sûr, peut avoir ses sous-traitants. Donc, tout est regroupé pour arriver à une somme globale que le gouvernement paiera pour faire



done. If the contractor runs into difficulties because of their management or whatever, they have to absorb those costs.

**Mr. Clouthier:** Also, would there be punitive damages if they don't come in on time?

**Mr. Duncan:** By and large, we don't have that in our contracts. I think it's only been in rare circumstances when we have damages, because you have to be able to demonstrate those damages and sometimes that's quite difficult to do.

**Mr. Clouthier:** Coming from the field of business, the *petitio principii* or the question that begs an answer is, why wouldn't you?

I would like to speak to Chiarelli and Mayor Jim Watson about the bridge, because coming from the field of business, that is what concerns me more than anything. When am I supposed to get this contract done? If I do not have it completed and done to the satisfaction of the RFP at this particular date, I'm going to be hit with punitive damages. It also gives me a deadline, and if I can finish that work prior to that, it's saving me money, especially on labour costs. I find it a little strange that perhaps there wouldn't be a deadline put in there and some punitive action if they don't make the time deadline.

Far be it from me to be agreeing with Ms Grey all the time on this, but it boggles my mind why some of this work wouldn't be completed sooner than later. I believe if there were a deadline — and I know, coming from the field of business, that when I see a deadline, I make sure I'm under it. But it seems in government planning, because there doesn't seem to be anything punitive in not completing the work on time, it just drags on and on. It's almost like, I hate to say it, a make-work project.

I'm a neophyte politician so maybe I'm looking at this from a slightly different perspective, but it certainly does irk me when I see things being done a second and third time. I'm just wondering what is going on.

**Mr. Duncan:** I have only a casual knowledge of the work on Wellington Street. As I said, we do interact with the people who are responsible for those projects.

My understanding is that the work was scheduled to be done over three phases. In order to keep the traffic circulation reasonable, they divided the work along Wellington Street into three different pieces of work. The Plaza Bridge was another piece that was separate and apart. My understanding is that the actual, original schedules are being met in terms of when each of those phases is to be finished.

One could ask why the region didn't just do it in one phase. I really don't know the answer to that. I suspect it had to do with —

**Mr. Clouthier:** I don't want to make a splenetic remark about it, but it is some piece of work.

exécuter les travaux. Si l'entrepreneur connaît des problèmes en raison de sa mauvaise gestion ou quoi que ce soit, il doit absorber les dépassements de coûts.

**M. Clouthier:** Y a-t-il des pénalités s'ils ne réalisent pas les travaux à la date dite?

**M. Duncan:** En général, nous ne prévoyons pas de telles pénalités dans nos contrats. Je crois que cela ne s'est fait qu'en de rares occasions, parce que vous devez être en mesure de faire la preuve qu'il y a eu préjudice, ce qui est parfois très difficile à faire.

**M. Clouthier:** Étant du monde des affaires, la question qui me vient tout de suite à l'esprit, c'est pourquoi ne le faites-vous pas?

J'aimerais bien discuter du pont avec Chiarelli et avec le maire Jim Watson parce que, étant du monde des affaires, c'est ce qui me préoccupe le plus. «Quand les travaux seront-ils terminés? Si je ne les exécute pas selon les spécifications contenues dans la demande de proposition et à la date fixée, je devrai payer des pénalités. Cependant, si je peux terminer les travaux avant la date fixée, j'économiserai surtout en coûts de main-d'oeuvre.» Je trouve un peu étrange qu'il n'y ait pas de délai et qu'aucune pénalité ne soit prévue pour les retards.

Ce n'est pas que je veuille être toujours d'accord avec Mme Grey sur le sujet, mais je n'arrive pas à comprendre pourquoi une partie des travaux n'a pas pu être faite plus tôt. Je crois que s'il y avait un délai... Étant du monde des affaires, je sais que, lorsque je vois un délai, je m'arrange pour le respecter. Mais il semble que, dans la planification gouvernementale, les retards dans l'achèvement des travaux n'entraînent aucune pénalité. Les travaux traînent donc en longueur. C'est comme s'il s'agissait — et je n'aime pas dire cela — de dépenses ne visant qu'à créer de l'emploi.

Je suis nouveau en politique aussi je vois tout cela d'un point de vue un peu différent, mais je trouve très irritant quand les mêmes travaux sont réalisés pour la deuxième ou la troisième fois. Je me demande ce qui se passe.

**M. Duncan:** Je n'ai que des connaissances indirectes sur les travaux en cours sur la rue Wellington. Comme je l'ai dit plus tôt, nous avons des rapports avec les gens qui s'occupent de ces travaux.

Si j'ai bien compris, les travaux devaient se faire en trois étapes. Pour ne pas entraver exagérément la circulation, ils ont divisé les travaux sur la rue Wellington en trois phases. Le pont Plaza est un projet indépendant des travaux de réfection de la rue. D'après ce qu'on m'a dit, les calendriers initiaux de chacune des phases sont respectés.

On peut se demander pourquoi le gouvernement régional n'a pas tout fait en une seule fois. Mais je ne peux pas répondre à cette question. Je crois que cela avait trait à...

**M. Clouthier:** Je ne voudrais pas vous déprimer, mais ce sont des travaux de grande envergure.

**Senator Grafstein:** Having been critical, let me now be congratulatory. I am a heavy user of the parliamentary library. I use it as my research facility. It is my sole research facility. I shouldn't say my sole; other than myself, I share the research with them. I must say the service has been fantastic and timely.

My concern is, since I so heavily depend on the parliamentary library as a research facility, and a timely one, in the sense that if something comes up in the afternoon and I go there at 12 noon, by 1 or 2 o'clock in the afternoon I'll have enough material at least to satisfy myself as to whether or not I want to pursue a particular course of conduct —

I heard reference to the fact that there will be a service centre within the confines of Parliament Hill while the transition is made. Will there be any delay in the type of service we've received, bearing in mind that there will be a physical space differential between the Hill and the new resource? Are efforts going to be made to ensure that there is almost the same level of service, which I say has been, for me at least, extraordinary and satisfactory?

**Mr. Paré:** The objective we have is to minimize those delays. This is what we would like to do to maintain the same quality of service we are providing now. This is something we have proposed and suggested to our staff as a challenge to meet in the next couple of years. This is what we plan to do.

This is really challenging. As you said, we don't know all the — But we believe we can do it. We may use the fax machine more than we do now, to be able to send documents from one place to another place very quickly. Of course if it's a book of 200 pages, that will be difficult, but we may have messengers who will carry the books from one place to another place very quickly.

We know this is very challenging for us, but we will do our best, and the major objective is to maintain the same quality of service.

**Senator Grafstein:** I welcome those assurances. For those of us who rely upon you, it's essential for our work.

**Mr. Mayfield:** I apologize for doing this in such a piecemeal way, but I find the burden of spending \$30 billion in an evening to be fairly heavy.

What I want to mention though is that in the public accounts committee, on which I also sit, the Auditor General makes regular and frequent comments. One of the comments he makes is on what he calls the culture of spending to the budget rather than spending value for dollar. He's made some comments about having this culture within Treasury Board and Public Works changed to reflect value for dollar.

I would like to hear your comments — and perhaps this would be to Mr. Duncan and Ms Soper — about what generally is your attitude, what your focus is on this. Would you agree with the Auditor General that simply because the heavy thinkers have

**Le sénateur Grafstein:** J'ai formulé mes critiques, je veux maintenant présenter des félicitations. Je suis un grand utilisateur de la Bibliothèque du Parlement. Je m'en sers pour mes recherches. C'est d'ailleurs mon seul centre de recherche. Je ne devrais pas dire mon seul. Je partage mes recherches avec eux. Je dois dire que le service est fantastique et très rapide.

Ce qui m'inquiète, c'est que, puisque je suis tellement tributaire de la Bibliothèque du Parlement comme centre de recherche rapide et efficace — en ce sens que je me présente là à midi et à 13 ou 14 heures, j'ai suffisamment de documentation pour décider si je dois agir de telle ou telle manière...

J'ai entendu dire qu'il y aurait un centre de service sur la colline du Parlement pendant la transition. Y aura-t-il des délais plus longs dans les services que nous recevons, gardant à l'esprit que le nouveau centre de ressources ne sera pas sur la colline? Fera-t-on des efforts pour que l'on ait pratiquement le même niveau de service qui a été, selon moi, extraordinaire et très satisfaisant?

**M. Paré:** Notre objectif est de réduire les délais au minimum. C'est ce que nous aimerions faire pour maintenir la même qualité de service qu'en ce moment. Nous avons présenté cela à nos employés comme étant un défi à relever au cours des deux prochaines années ou environ. C'est notre plan.

Il s'agit d'un véritable défi. Comme vous l'avez dit, nous ne connaissons pas tous les... Mais nous croyons être en mesure d'y parvenir. Nous utiliserons peut-être le télécopieur plus souvent que maintenant pour réussir à transmettre les documents d'un endroit à un autre très rapidement. Évidemment, s'il s'agit d'un livre de 200 pages, ce sera difficile, mais nous aurons des messagers pour transporter les livres très rapidement,

Nous savons que cela sera difficile, mais nous ferons de notre mieux. Notre grand objectif, c'est de maintenir la même qualité de service.

**Le sénateur Grafstein:** Je vous remercie de me donner ces assurances. Pour ceux d'entre nous qui comptent sur vous, elles sont essentielles.

**M. Mayfield:** Je m'excuse d'aborder la question à la pièce comme je le fais, mais la dépense de 30 milliards de dollars en une soirée représente un fardeau très lourd.

Ce que je voulais dire, cependant, c'est que, au comité des comptes publics, dont je fais aussi partie, le vérificateur général fait fréquemment des observations. Il se prononce notamment sur ce qu'il appelle la culture de la dépense par opposition aux dépenses judicieuses. Il a dit souhaiter que le Conseil du Trésor et les Travaux publics renoncent à cette culture de la dépense pour dépenser judicieusement.

J'aimerais que vous nous disiez — je m'adresse peut-être à M. Duncan et à Mme Soper — quelles sont vos idées générales sur la question. Pensez-vous, comme le vérificateur général, qu'une fois que les grands penseurs ont décidé à combien



decided this is what the budget should be, perhaps that should be the outside limit and you work on best value for dollar within those parameters?

**Mr. Duncan:** We're delighted when the tender prices come in below what the estimates were. That's what we are always striving to do — to look for ways to do things more efficiently.

One of the things we try to do is look not only at what the costs of the project are but at what costs the users of the facility are going to have to endure. In other words, we look at the large amount of costs. So, for example, if you build a piece of equipment but the maintenance of that equipment is such that you're spending more and more money over the year or you don't have the right kind of energy efficiency in your buildings and you're spending a lot of money — In the way we do our work, we're looking at the life cycle cost of that.

We're constantly making those kinds of adjustments to look at the cost to the users of the facility. Can they operate more efficiently by having the building operate in a different way? What are the costs of the building in terms of maintenance, heating, and other expenditures? We try to put that all together and make good economic decisions from the perspective of what the overall cost is going to be for that kind of a facility and to the users of that kind of a facility over its lifetime.

Does that respond to your question?

**Mr. Mayfield:** I guess it does, in part.

I'm concerned that sometimes a budget of, say, \$1 million is thought of as a licence to spend \$1 million, and if the project perhaps could have been done using less time and less money, there's often a will to use the money anyway. I wonder if you're looking at means to economize.

There's one thing I want to say very clearly. I understand that we're talking about a national treasure, and I'm not talking about diminishing the value of that treasure by making short cuts or reducing funding that would do that. But within that, it's easy to spend money because it's there, when that money might not necessarily need to be spent.

We all know what it's like around here at the end of the year when the budget hasn't been used up. In January you have to economize so that you reach the end of the year, and then in February you have to spend like the dickens to get it all spent. That's the kind of culture I'm speaking against right now.

**Mr. Duncan:** I would say the challenge for the team at Public Works and Government Services Canada is that we really have what I'll refer to as a pressure or demand for work that far exceeds the amount of money we have available.

In other words, if we fixed everything that needed to be fixed and repaired everything that needed to be repaired, we'd need a lot more money than we currently have. So the challenge for us is to try to make the dollars we do have available go as far as they

s'élèvera le budget, c'est vous qui devriez décider comment l'argent pourra être utilisé le plus judicieusement?

**M. Duncan:** Nous sommes très heureux lorsque les soumissions sont inférieures aux estimations. C'est d'ailleurs un de nos objectifs. Nous recherchons des moyens de faire les choses avec plus d'efficience.

Nous nous efforçons de ne pas nous arrêter exclusivement au coût d'un projet, mais de tenir compte également des inconvénients que les utilisateurs des installations devront subir. En d'autres mots, nous regardons les coûts dans une optique large. Par exemple, on ne veut pas construire d'immeubles dont les coûts d'entretien augmenteraient chaque année et qui n'auraient pas l'efficacité énergétique voulue, car ils entraîneraient de lourdes dépenses. C'est comme cela que nous faisons notre travail: nous tenons compte du coût du cycle de vie.

Nous faisons constamment ce genre de rajustements afin de déterminer le coût des installations pour les utilisateurs. Peut-on exploiter l'immeuble d'une manière plus efficiente en l'exploitant différemment? Combien coûtent l'entretien et le chauffage de l'immeuble ainsi que d'autres dépenses connexes? Nous essayons de considérer tout cela et de prendre de bonnes décisions sur le plan économique, compte tenu des coûts globaux de pareille installation et de ce qu'elle coûtera à ses utilisateurs pendant sa durée de vie.

Cela répond-il à votre question?

**M. Mayfield:** Je pense que cela y répond en partie.

Ce qui m'inquiète, c'est qu'on considère parfois un budget d'un million de dollars comme le feu vert pour dépenser une telle somme; or, même si le projet peut être réalisé à un coût moindre et en moins de temps, on veut souvent utiliser à tout prix la totalité des fonds prévus. Je me demande si vous envisagez des mesures pour économiser.

Je veux qu'une chose soit bien claire. Je sais qu'il est question d'un trésor national et je ne veux absolument pas en minimiser la valeur en arrondissant les coins ou en réduisant le financement. Cependant, à l'intérieur de ces paramètres, il est facile de dépenser l'argent qui est disponible, même si les dépenses en question ne sont pas nécessairement justifiées.

Nous savons tous ce qui se passe vers la fin de l'exercice financier, lorsque le budget n'a pas été entièrement utilisé. En janvier, il faut économiser pour pouvoir tenir jusqu'à la fin de l'exercice, puis en février, il faut dépenser comme des déments pour employer tout le budget. C'est ce genre de culture que je dénonce actuellement.

**M. Duncan:** À mon avis, le défi pour l'équipe de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, c'est de composer avec les pressions ou les demandes de travaux dont les coûts dépassent nettement les fonds à notre disposition.

Autrement dit, si nous réparions tout ce qui doit l'être, nous aurions besoin d'un budget beaucoup plus élevé que celui dont nous disposons actuellement. Notre défi consiste donc à employer le plus judicieusement possible l'argent dont nous disposons pour

can in terms of making the necessary repairs and upgrades to the Parliament Buildings, the ones that are most critical and must be done.

So that's really our challenge. It's not to spend more money than we have; it's to make the money we have go as far as it can to do as much work as we can with those dollars that are available.

**Mr. Mayfield:** I'll look forward to reading the Auditor General's report on how you accomplish that.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Does anybody else have questions?

**Mr. Clouthier:** I have one short intervention, senator.

I don't know about the logistics of contracting in this particular field, but I come from the lumbering business and I have had RFPs through the Canadian government for crown timber. What really irked me — and once again I'm agreeing with Mr. Mayfield — is here's what they do, in the government, anyway, with contracting out the timbering: They would specify how much they are willing to pay.

One of the great conundrums, then, that the government is facing is that we know from the private business exactly what they're willing to pay. So we could have five or six lumber companies in my particular region all submit bids, but we all know exactly from their RFP what they expect, so we're all pushing the limit, whereas if I had gone and bid on a lumbering contract for private business, whether it's E.B. Eddy or MacMillan Bloedel, they don't tell me anything about the figure.

I and other lumber companies would have to submit the bid once we've sat down, ourselves, with our accountants, and figured it out. Lo and behold, many, many times, the price is much less than say the government one would have been. I know I've done contracts with both, maybe 30 miles apart, or 35 kilometres apart.

I don't know if that's the way it goes here, but that's one of the difficulties I've found with the government, because they will throw the figure out there.

Now, in private business, I'd say, well, this is the best thing that ever happened to me, because I already know what they're willing to pay and so do the other private firms who are bidding on any contract.

What I'm saying to you, and perhaps in a more expansive way to the government, is that I believe this is not a good business policy, to actually plant in people's minds, such as myself, with private businesses, what we're willing to pay, because usually the name of the game is get the money and make as much as you can. When I know exactly what they're willing to pay, I'm pushing

faire les réparations et les améliorations nécessaires aux édifices du Parlement, celles qui sont les plus cruciales et indispensables.

Voilà donc notre défi. Il ne s'agit pas de dépenser plus que ce dont nous disposons, mais bien de réaliser le plus de travail possible avec l'argent que nous avons.

**M. Mayfield:** J'attendrai avec impatience de lire le rapport du vérificateur général sur la façon dont vous vous serez acquitté de cette mission.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Y a-t-il d'autres questions?

**M. Clouthier:** J'ai une brève intervention à faire, sénateur.

Je ne connais pas les modalités de passation de marché dans ce domaine, mais j'ai travaillé dans le secteur de l'exploitation forestière et j'ai reçu des demandes de proposition du gouvernement canadien au sujet du bois de la Couronne. J'ai été vraiment contrarié — et, encore une fois, je partage l'avis de M. Mayfield — par la façon dont le gouvernement s'y prend pour passer des marchés relatifs aux ressources forestières: il précise le montant qu'il est disposé à payer.

Un des grands problèmes, en l'occurrence, c'est que les entreprises du secteur privé savent exactement ce que le gouvernement est prêt à payer. Il peut donc y avoir cinq ou six sociétés d'exploitation forestière de ma région qui vont toutes soumissionner en sachant pertinemment, grâce à la demande de proposition, le montant que le gouvernement est disposé à payer et qui vont toutes faire une offre assez proche de la limite fixée, alors que si je soumissionne pour obtenir un contrat d'exploitation forestière d'une entreprise du secteur privé comme E.B. Eddy ou MacMillan Bloedel, je ne connais absolument pas le montant que l'entreprise est prête à payer.

Ma société et les autres entreprises d'exploitation forestière devrions soumissionner après avoir fait le point avec nos comptables et après avoir évalué le prix en question. En fin de compte, il arrive très souvent que ce prix soit nettement inférieur à celui que le gouvernement est prêt à payer. Je le sais par expérience, parce que j'ai exécuté les deux types de marchés, à 30 ou 35 kilomètres de distance.

Je ne sais pas si c'est ainsi que les choses se passent dans ce secteur, mais l'un des reproches que je fais au gouvernement, c'est de divulguer le montant d'entrée de jeu.

À titre d'intervenant du secteur privé, je dirais que c'est l'une des meilleures choses qui me soient arrivées, car je sais exactement le montant que le gouvernement est prêt à payer, à l'instar des autres entreprises qui soumissionnent pour obtenir le contrat.

Ce que je vous dis à vous et, partant, au gouvernement, c'est que, à mon avis, ce n'est pas une bonne politique commerciale de donner à des entrepreneurs du secteur privé, comme moi, une idée du montant que le gouvernement est prêt à payer, car, généralement, l'objectif consiste à faire le plus d'argent possible. Si je connais le montant que le gouvernement est disposé à payer,



their limit. I'm not going about it in probably the best business sense, because I play with their figures and not my own.

That's just a comment.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Thank you, Mr. Clouthier, for demonstrating why we taxpayers pay a little more taxes than we should.

Senator Corbin.

**Senator Corbin:** I'd like a clarification, if I may, on the chart "Parliamentary Precinct", the one with all the black squares. You have between the Centre Block and the East Block an item called "CEBE 2002-2005 Construction".

What is CEBE? Is it an enclosure for material?

**Mr. Duncan:** Basically what we're faced with is that from the Senate's list of requirements there are certain kinds of spaces and things they would like to see developed over the course of this decade. We just identified a potential facility that maybe could be located underground in that area, similar to the Centre Block underground services. It would be for storage space and that type of thing.

**Senator Corbin:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** This is also known as SBUS rather than CBUS?

**Mr. Duncan:** I think we called it the Centre East Block expansion or extension.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** I'd like to express a little beef, since I'm leaving, about the Auditor General. Because he hounds everyone, he has created the necessity for paper trails. You can't get a public servant to move unless he has covered his behind with sufficient receipts and vouchers to satisfy the Auditor General. That adds an awful lot to the cost of everything in government.

As well, since I've been here in Ottawa, since 1972, the Auditor General's department has grown the fastest, and their mass of salary and individual salaries have grown the fastest, of any other department in Ottawa.

Mr. Paré.

**Mr. Paré:** This is just a comment, Senator.

You were asking before what kind of support the committee can provide to the library. I think we need the support of the committee to have access to a small space in the Centre Block to set up a small branch to ensure that we maintain the quality of service we can provide to the members and senators. This has not been settled yet.

je vais soumissionner jusqu'à la limite. Ce n'est probablement pas la soumission la plus objective qui soit du point de vue commercial, car je détermine le prix en fonction des chiffres du gouvernement et non pas en fonction de mes chiffres à moi.

C'était simplement une observation que je voulais faire.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Je vous remercie, monsieur Clouthier, de nous avoir expliqué pourquoi les contribuables paient un peu plus d'impôt qu'ils ne le devraient.

Sénateur Corbin.

**Le sénateur Corbin:** Si vous me le permettez, je voudrais obtenir une précision. Dans le tableau de la «Cité parlementaire», celui qui comprend toutes sortes de cases noires, il y a, entre l'édifice du Centre et l'édifice de l'Est, une case intitulée «2002-2005 PEDCE Construction».

En quoi consiste le PEDCE? S'agit-il d'une enceinte pour du matériel?

**M. Duncan:** Disons essentiellement que le Sénat a dressé une liste de ses besoins et qu'il y a certains espaces et éléments qu'il aimerait voir aménagés au cours de la présente décennie. Nous avons simplement déterminé certaines installations souterraines qui pourraient être situées dans ce secteur, des installations semblables à celles qui abritent les services souterrains de l'édifice du Centre. Il s'agirait d'un espace devant servir à l'entreposage et à d'autres fins semblables.

**Le sénateur Corbin:** Je vous remercie.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Ces services ne s'appellent-ils pas les SSes plutôt que les SSEC?

**M. Duncan:** Je pense que nous avons appelé cela le projet d'expansion ou d'agrandissement des édifices du Centre et de l'Est.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Puisque je vous quitte, je voudrais exprimer une petite critique à l'endroit du vérificateur général. Parce que personne n'échappe à la surveillance du vérificateur général, il faut désormais remplir énormément de paperasse. Un fonctionnaire ne fera rien avant d'avoir assuré ses arrières avec suffisamment de reçus et de pièces justificatives à la satisfaction du vérificateur général. À cause de cela, tout ce qui se fait au sein du gouvernement coûte beaucoup plus cher.

Qui plus est, depuis mon arrivée à Ottawa en 1972, le ministère du Vérificateur général est celui qui, de tous les ministères à Ottawa, a connu la croissance la plus rapide et a vu sa masse salariale globale ainsi que le traitement de ses employés augmenter le plus vite.

La parole est à vous, monsieur Paré.

**M. Paré:** Je veux simplement faire une observation, sénateur.

Vous demandiez tout à l'heure quel genre d'appui le comité peut offrir à la bibliothèque. Je pense que nous avons besoin de l'appui du comité pour avoir accès, dans l'édifice du Centre, à un espace restreint qui abritera une petite direction grâce à laquelle nous pourrions maintenir la qualité des services que nous offrons aux députés et aux sénateurs. Cette question n'est toujours pas réglée.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** How do you propose we do that? Have you found the space?

**Mr. Paré:** No.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Well, could you identify a space, and then tell the committee? The members of the committee can then tell their caucuses and lobby and whatever to get you your space.

**Senator Grafstein:** It should be a convenient space, accessible to both chambers.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Mr. Finlay, please, then you, Madam Grey.

**Mr. John Finlay (Oxford, Lib.):** Thank you, Mr. Chairman.

Senator Corbin, I thank you for your question, because I too had been puzzling over what CEBE was. I'm not quite sure; on this lovely chart those cross-hatched areas seem to cover under the ground, on the ground, and above the ground. It could be a building, it could be a parking lot, or it could be a service area.

I want to ask another question. There's a heavy purple line from the Supreme Court to the extreme north end of the West Block that says, "East Tunnel Repair". Does that mean there's a tunnel there now? I presume it would be a service tunnel. It's not a walking tunnel for anyone.

**Mr. Duncan:** It's a steam tunnel. It runs from the Cliff Street heating plant, and it's used to heat and cool the buildings on the Hill. It was constructed quite a number of years ago. It's in rather a bad state and needs to be repaired.

**Mr. Finlay:** I see. I take it the other deep purple line going down the east side of the West Block has something to do with the CBUS construction, or is that a steam tunnel as well?

**Mr. Duncan:** That's a duct bank that carries high-voltage electrical cables and communications cables.

**Mr. Finlay:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Does anyone else have a comment?

**Ms Grey:** I forgot what I was going to ask, actually.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** All right.

Honourable members and senators, the time has come for me to thank you. You have made this chairmanship very pleasant for me. I once chaired a committee of fellow senators and found that very unpleasant. You have been model boys and girls, and I take my leave of you with gratitude.

**Voices:** Hear, hear!

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Comment proposez-vous que nous fassions cela? A-t-on trouvé l'espace nécessaire?

**M. Paré:** Non.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** En ce cas, pourriez-vous trouver un espace convenable puis en faire part au comité? Les membres du comité pourraient alors en informer leur caucus, exercer des pressions et prendre d'autres mesures du genre pour que vous obteniez l'espace dont vous avez besoin.

**Le sénateur Grafstein:** Il faudrait que ce soit un endroit pratique, accessible aux deux chambres.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Je vous en prie, monsieur Finlay; la parole sera ensuite à vous, madame Grey.

**M. John Finlay (Oxford, Lib.):** Je vous remercie, monsieur le président.

Sénateur Corbin, je vous remercie d'avoir posé votre question, car je me demandais aussi ce qu'était le PEDCE. Je ne suis d'ailleurs pas trop certain de comprendre; dans ce beau tableau, les zones hachurées semblent désigner des secteurs souterrains, au niveau du sol ou au-dessus de celui-ci. Il peut s'agir d'un édifice, d'un stationnement ou d'une aire de service.

Je voudrais poser une autre question. Il y a une grosse ligne de couleur violet qui va de la Cour suprême jusqu'à l'extrémité nord de l'édifice de l'Ouest et qui est assortie de la mention «Réparation tunnel est». Est-ce à dire qu'il y a actuellement un tunnel à cet endroit? J'imagine que c'est un tunnel pour les services et non pas un tunnel piétonnier que tout le monde peut emprunter.

**M. Duncan:** C'est un tunnel pour la vapeur. Il part de la chaufferie de la rue Cliff et sert à chauffer et à rafraîchir les édifices de la colline. Il a été construit il y a un certain nombre d'années. Il est en assez mauvais état et doit être réparé.

**M. Finlay:** Je vois. Je suppose que l'autre ligne violet foncé le long du côté est de l'édifice de l'Ouest a quelque chose à voir avec la mise en place des SSEC, ou s'agit-il, là encore, d'un tunnel pour la vapeur?

**M. Duncan:** C'est un groupe de canalisations qui contient des câbles électriques à haute tension et des câbles de communication.

**M. Finlay:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Quelqu'un a-t-il d'autres observations à faire?

**Mme Grey:** En fait, j'ai oublié ce que je voulais demander.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Très bien.

Honorables sénateurs et députés, le moment est venu pour moi de vous remercier. Vous avez rendu mon travail de président très plaisant. J'ai déjà présidé les travaux d'un comité sénatorial et j'avais trouvé cette tâche très désagréable. Vous vous êtes comportés comme de bonnes petites filles et de bons petits garçons modèles, et c'est donc avec gratitude que je vous tire ma révérence.

**Des voix:** Bravo!



**The Joint Chairman (Mr. Gurbax Singh Malhi (Bramalea—Gore—Malton, Lib.)):** I want to say a few words.

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Order. Hey, hey, hey! He's going to say something nice about me. Sit down and suffer.

**Senator Grafstein:** I hope this takes a long time.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Just a few minutes.

Members, most of you know that Senator Gigantès is retiring. This is his last meeting with us as Joint Chairman for the Standing Joint Committee on the Library of Parliament.

I'd like to thank you, Senator Gigantès. I have gained valuable experience from you. Best of luck on your retirement, and may God bless you.

Have a safe and enjoyable summer recess, all of you.

**Voices:** Hear, hear!

**The Joint Chairman (Senator Gigantès):** Thank you.

The meeting is adjourned.

**Le coprésident (M. Gurbax Singh Malhi (Bramalea—Gore—Malton, Lib.)):** Je voudrais dire quelques mots.

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Silence. Hé, hé! Il va dire quelque chose de gentil à mon sujet. Asseyez-vous et prenez votre mal en patience.

**Le sénateur Grafstein:** J'espère que ce sera long.

**Le coprésident (M. Malhi):** Cela ne prendra que quelques minutes.

Chers membres du comité, comme la plupart d'entre vous le savent, le sénateur Gigantès prend sa retraite. C'est la dernière séance à laquelle il assiste à titre de coprésident du comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement.

Je voudrais vous remercier, sénateur Gigantès. Grâce à vous, j'ai acquis une expérience précieuse. Je vous souhaite la meilleure des chances pour votre retraite, et que Dieu vous bénisse.

Je vous souhaite à tous de passer un congé estival agréable et en toute sécurité.

**Des voix:** Bravo!

**Le coprésident (le sénateur Gigantès):** Je vous remercie.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

##### *From the Library of Parliament:*

Richard Paré, Parliamentary Librarian;  
Hugh Finsten, Director General, Parliamentary Research  
Branch;  
François LeMay, Director General, Information and  
Documentation Branch;  
Monique Boutin, Director, Finance and Material  
Management.

##### *From Public Works and Government Services Canada:*

Glenn Duncan, Director General, Parliamentary Precinct  
Directorate;  
Mary Soper, Project Leader, Parliamentary Precinct  
Directorate.

##### *De la Bibliothèque du Parlement:*

Richard Paré, bibliothécaire parlementaire;  
Hugh Finsten, directeur général, Direction de la recherche  
parlementaire;  
François LeMay, directeur général, Direction de l'information  
et de la documentation;  
Monique Boutin, directrice, Gestion des finances et du  
matériel.

##### *De Travaux publics et Services gouvernementaux Canada:*

Glenn Duncan, directeur général, Direction de la Cité  
parlementaire;  
Mary Soper, chef de projet, Direction de la Cité  
parlementaire.



First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the Standing  
Joint Committee on the*

*Délibérations du comité  
mixte permanent de la*

## Library of Parliament

## Bibliothèque du Parlement

*Joint Chairmen:*  
The Honourable Senator LOUIS J. ROBICHAUD  
GURBAX SINGH MAHLI, M.P.

*Coprésidents:*  
L'honorable sénateur LOUIS J. ROBICHAUD  
GURBAX SINGH MAHLI, député

Tuesday, October 20, 1998  
Thursday, May 27, 1999

Le mardi 20 octobre 1998  
Le jeudi 27 mai 1999

Issue No. 3

Fascicule n° 3

Fifth and sixth meetings

Cinquième et sixième réunions

WITNESSES:  
(see back cover)

TÉMOINS:  
(voir à l'endos)



THE STANDING JOINT COMMITTEE ON  
THE LIBRARY OF PARLIAMENT

*Joint Chairmen:* The Honourable Senator Louis J. Robichaud, P.C.  
Gurbax Singh Mahli, M.P.

*Vice-Chairman:* Mr. Philip Mayfield, M.P.

and

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

Bolduc	Losier-Cool
Grimard	
Kroft	

*Representing the House of Commons:*

Members:

Catterall	Lill
Clouthier	Mercier
Finlay	Plamondon
Grey	Price
Hilstrom	Redman
Karygiannis	Saada
Lavigne	St. Denis

Associate Members:

Davies  
Dumas

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85 (4) of the Senate, membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Poy substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*October 20, 1998*).

The name of the Honourable Senator Corbin removed, substitution pending (*April 27, 1999*).

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Poy (*May 26, 1999*).

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT  
DE LA BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

*Coprésidents:* L'honorable sénateur Louis J. Robichaud, c.p.  
Gurbax Singh Mahli, député

*Vice-président:* M. Philip Mayfield, député

et

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Losier-Cool
Grimard	
Kroft	

*Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Catterall	Lill
Clouthier	Mercier
Finlay	Plamondon
Grey	Price
Hilstrom	Redman
Karygiannis	Saada
Lavigne	St. Denis

Membres associés:

Davies  
Dumas

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement du Sénat, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Poy est substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*le 20 octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Corbin enlevé, remplacement à venir (*le 27 avril 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool est substitué à celui de l'honorable sénateur Poy (*le 26 mai 1999*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, October 20, 1998

(5)

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament met at 11:05 a.m. this day, in Room 269, West Block, to elect Joint Chairmen, pursuant to Rule 88 of the Senate and Standing Order 106(1) of the House of Commons.

*Members of the committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Corbin, Grimard and Robichaud (3).

*Representing the House of Commons:* Roy Bailey, Marlene Catterall, John Finlay, Gurbax Malhi and Paul Mercier (5).

*Acting members present:* Richard Harris for Philip Mayfield and Claudette Bradshaw for Brent St. Denis (2).

The Joint Clerk (Senate) presided over the election of a Senate Joint Chairman.

Senator Robichaud moved, — That Senator Eymard Corbin be elected Joint Chairman of the Committee (Senate).

And the question being put on the motion, it was agreed to.

The Joint Clerk declared that Senator Eymard Corbin was duly elected Joint Chairman of the Committee (Senate).

The Joint Clerk (House of Commons) presided over the election of the Joint Chairman (House of Commons).

Marlene Catterall moved, — That Gurbax Malhi be elected Joint Chairman of the Committee (House of Commons).

And the question being put on the motion it was agreed to.

The Joint Clerk declared that Gurbax Malhi was duly elected Joint Chairman of the Committee (House of Commons).

Dick Harris moved, — That Roy Bailey be Vice-Chairman of this Committee (House of Commons).

And the question being put on the motion, it was agreed to.

At 11:09 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

*Les cogreffières du comité,*

Catherine Piccinin  
Santosh Sirpaul

*Joint Clerks of the Committee*

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 20 octobre 1998

(5)

Le comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement se réunit aujourd'hui à 11 h 05, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, pour élire des coprésidents, conformément à l'article 88 du Règlement du Sénat et à l'article 106(1) du Règlement de la Chambre des communes.

*Membres du comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Corbin, Grimard et Robichaud (3).

*Représentant la Chambre:* Roy Bailey, Marlene Catterall, John Finlay, Gurbax Malhi et Paul Mercier (5).

*Membres substitués présents:* Richard Harris pour Philip Mayfield et Claudette Bradshaw pour Brent St. Denis.

Le cogreffier (Sénat) préside à l'élection d'un coprésident du Sénat.

Le sénateur Robichaud propose, — Que le sénateur Eymard Corbin soit élu coprésident du comité (Sénat).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le cogreffier déclare que le sénateur Eymard Corbin est dûment élu coprésident du comité (Sénat).

Le cogreffier (Chambre des communes) préside à l'élection du coprésident (Chambre des communes).

Marlene Catterall propose, — Que Gurbax Malhi soit élu coprésident du comité (Chambre des communes).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le cogreffier déclare que Gurbax Malhi est dûment élu coprésident du comité (Chambre des communes).

Dick Harris propose, — Que Roy Bailey soit élu vice-président du comité (Chambre des communes).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 09, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

OTTAWA, Thursday, May 27, 1999

(6)

The Standing Senate Joint Committee on the Library of Parliament met this day in Room 160-S, at 10:03 a.m., the Joint Chairman, Gurbax Singh Malhi, M.P., presiding.

*Members of the committee present:*

OTTAWA, le jeudi 27 mai 1999

(6)

Le comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes de la Bibliothèque du Parlement se réunit aujourd'hui, à 10 h 03, dans la pièce 160-S sous la présidence du député Gurbax Singh Malhi (*coprésident*).

*Membres du comité présents:*



*Representing the Senate:* The Honourable Senators Bolduc, Grimard, Losier-Cool and Robichaud (4).

*Representing the House of Commons:* Marlene Catterall, John Finlay, Deborah Grey, Paul Mercier, Karen Redman, and Brent St. Denis (6).

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

The Joint Chairman (House of Commons) Mr. Malhi, read into the record the letter of resignation from the Joint Chairman (Senate), Senator Corbin.

The Joint Clerk (Senate) presided over the election of the Joint Chairman (Senate).

Senator Losier-Cool moved — That Senator Louis J. Robichaud be elected Joint Chairman of the Committee (Senate).

The question being put on the motion, it was agreed.

The Joint Clerk declared that Senator Louis J. Robichaud was duly elected Joint Chairman of the Committee (Senate).

The Joint Chairman (House of Commons) called vote 10 under Parliament of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2000.

Mr. Paré made a statement and answered questions.

Ms Beaulieu made an audio-visual presentation.

At 10:40 a.m. the sitting was suspended.

At 10:50 a.m. the sitting resumed.

Ms Beaulieu made an audio-visual presentation and answered questions.

At 11:20 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Bolduc, Grimard, Losier-Cool et Robichaud (4).

*Représentant la Chambre des communes:* Marlene Catterall, John Finlay, Deborah Grey, Paul Mercier, Karen Redman et Brent St. Denis (6).

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Le coprésident de la Chambre des communes, M. Malhi, lit la lettre de démission du coprésident du Sénat, le sénateur Corbin, pour qu'elle soit versée au compte rendu.

La cogreffière du Sénat préside à l'élection du coprésident du Sénat.

Le sénateur Losier-Cool propose que le sénateur Louis J. Robichaud soit élu à la coprésidence du comité pour le Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La cogreffière déclare que le sénateur Louis J. Robichaud est dûment élu coprésident du comité pour le Sénat.

Le coprésident de la Chambre des communes passe au crédit 10 du Parlement contenu dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

M. Paré fait une déclaration et répond aux questions.

Mme Beaulieu fait une présentation audiovisuelle.

À 10 h 40, le comité suspend ses travaux.

À 10 h 50, le comité reprend ses travaux.

Mme Beaulieu fait une présentation audiovisuelle et répond aux questions.

À 11 h 20, le comité suspend la séance jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*Les cogreffières du comité,*

Catherine Piccinin  
Christine Fisher (Acting)

*Joint Clerks of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, October 20, 1998

[English]

**The Joint Clerk of the Committee (Ms Catherine Piccinin):** Good morning, honourable senators, members of the House of Commons. There is a vacancy in the Senate Joint Chair, and it is my duty as the clerk of this committee to preside over the election of the Senate Joint Chairman. I am prepared to receive motions to that effect.

**Senator Louis J. Robichaud (Acadia, New Brunswick, Lib.):** I move that Senator Eymard Corbin be elected Joint Chairman.

**The Joint Clerk (Ms Catherine Piccinin):** Are there any other motions for the Senate Joint Chair? I see no other motions.

[Translation]

The Honourable Senator Robichaud moves that the Honourable Senator Corbin be elected Chairman of this committee.

[English]

Is it your pleasure, honourable senators and members of the House of Commons, to adopt this motion?

(Motion agreed to)

**The Joint Clerk (Ms Catherine Piccinin):** I invite the Honourable Senator Corbin to take the Chair.

**The Joint Clerk of the committee (Ms Santosh Sirpaul):** Honourable senators and members of the committee, pursuant to Standing Order 106(1) of the Standing Orders of the House of Commons, I am ready to receive motions for the election of a chairman from the House of Commons.

**Ms Marlene Catterall (Ottawa West—Nepean, Lib.):** I would like to propose that Gurbax Malhi be the Joint Chairman of this committee for the House.

**The Joint Clerk (Ms Sirpaul):** It has been proposed by Ms Catterall that Mr. Malhi do take the chair of this committee as co-chair. Is it the pleasure of the committee to adopt the said motion?

(Motion agreed to)

**The Joint Chairman (Mr. Gurbax Singh Malhi (Bramalea—Gore—Malton—Springdale, Lib.)):** First of all, I would like to thank all of you for the election. This is my second term in the chair for the Library of Parliament. Thanks to all of you.

I will invite motions for the election of the vice-chair.

**Mr. Dick Harris (Prince George—Bulkley Valley, Ref.):** Mr. Chairman, I would like to nominate Roy Bailey for the position of vice-chairman of this committee.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** All agreed?

(Motion agreed to)

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Is there any other business?

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 20 octobre 1998

[Traduction]

**La cogreffière du comité (Mme Catherine Piccinin):** Bonjour aux membres du comité. Le poste de coprésident du Sénat est vacant et je suis chargée, en tant que greffière du comité, de présider à l'élection du titulaire de ce poste. Je suis prête à recevoir les motions à cet effet.

**Le sénateur Louis J. Robichaud (Acadie, Nouveau-Brunswick, Lib.):** Je propose la candidature du sénateur Eymard Corbin au poste de coprésident.

**La cogreffière (Mme Piccinin):** Y a-t-il d'autres motions à ce sujet? Je n'en vois pas.

[Français]

L'honorable sénateur Robichaud propose que l'honorable sénateur Corbin soit élu président de ce comité.

[Traduction]

Plaît-il aux sénateurs et aux députés d'adopter la motion?

(La motion est adoptée)

**La cogreffière (Mme Piccinin):** J'invite l'honorable sénateur Corbin à prendre le fauteuil.

**La cogreffière du comité (Mme Santosh Sirpaul):** Sénateurs et députés, conformément au paragraphe 106(1) du Règlement de la Chambre des communes, je suis prête à recevoir les motions pour l'élection du coprésident pour la Chambre des communes.

**Mme Marlene Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean, Lib.):** J'aimerais proposer la candidature de Gurbax Malhi au poste de coprésident pour la Chambre.

**La cogreffière (Mme Sirpaul):** Mme Catterall propose que M. Malhi soit élu coprésident du comité. Plaît-il aux membres du comité d'adopter la motion?

(La motion est adoptée)

**Le coprésident (M. Gurbax Singh Malhi (Bramalea—Gore—Malton—Springdale, Lib.)):** J'aimerais d'abord tous vous remercier de m'avoir élu à ce poste. J'en suis à mon deuxième mandat à la présidence du comité de la Bibliothèque du Parlement. Merci à tous.

Je vous invite à présenter des motions pour l'élection du vice-président.

**M. Dick Harris (Prince George—Bulkley Valley, Réf.):** Monsieur le président, j'aimerais proposer la candidature de Roy Bailey au poste de vice-président du comité.

**Le coprésident (M. Malhi):** Êtes-vous d'accord?

(La motion est adoptée)

**Le coprésident (M. Malhi):** Y a-t-il autre chose?



**The Joint Chairman (Senator Eymard G. Corbin (Grand-Sault, New Brunswick, Lib.)):** May I be permitted to thank the members of the committee for the confidence they have placed in supporting my candidacy. I didn't hear any opposition, so I gather it's unanimous.

I can give you the assurance that my co-chair and I will be consulting with party representatives as to the future business of the committee, and we will conduct ourselves in a very democratic fashion.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Thank you.

If there is no further business, we will end the meeting for today.

OTTAWA, Thursday, May 27, 1999

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons on the Library of Parliament met this day at 10:03 a.m. to elect a joint chairman, and to consider its order of reference on the expenditures set out in Parliamentary Vote 10 of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2000.

**Mr. Gurbax Singh Mali** (*Joint Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Joint Chairman (Mr. Gurbax Singh Malhi (Bramalea—Gore—Malton—Springdale, Lib.)):** Honourable members, I see a quorum. Shall we proceed?

**Hon. Members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** I have a copy of Senator Eymard Corbin's letter of resignation. It is addressed to Ms Catherine Piccinin, Joint Clerk, Standing Joint Committee on the Library of Parliament, Room 1031, Chambers Building, The Senate of Canada, Ottawa, K1A 0A6. The letter states:

Dear Ms Piccinin, Please note that on March 26, 1999, I informed the Government Whip in the Senate that I was withdrawing from the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, both as a member and as Joint Chair.

Yours sincerely, Eymard G. Corbin, Senator

**Ms Catherine Piccinin, Joint Clerk of the Committee:** As Mr. Mali has said, there is a vacancy in the Senate Chair, and it is my duty as joint clerk from the Senate to preside over the election of the joint chairman from the Senate.

I am prepared to receive motions to that effect.

[*Translation*]

**Senator Rose-Marie Losier-Cool (Tracadie, Lib.):** I would like to nominate the Honourable Senator Louis J. Robichaud as Joint Chairman of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament.

**Le coprésident (le sénateur Eymard G. Corbin (Grand-Sault, Nouveau-Brunswick, Lib.)):** J'aimerais remercier les membres du comité de la confiance qu'ils m'ont accordée en appuyant ma candidature. Comme je n'ai pas entendu d'opposition, je présume que votre appui est unanime.

Je peux vous assurer que le coprésident de la Chambre et moi-même allons consulter les représentants des partis au sujet des travaux futurs du comité et que nous allons agir de façon très démocratique.

**Le coprésident (M. Malhi):** Merci.

S'il n'y a rien d'autre, nous allons lever la séance pour aujourd'hui.

OTTAWA, le jeudi 27 mai 1999

Le comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement se réunit aujourd'hui, à 10 h 03, pour élire un coprésident et examiner, conformément à l'ordre de renvoi, les dépenses projetées au crédit 10 du Parlement contenu dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

**M. Gurbax Singh Malhi** (*coprésident*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le coprésident (M. Gurbax Singh Malhi (Bramalea—Gore—Malton—Springdale, Lib.)):** Chers collègues, nous avons le quorum. Allons-nous commencer la réunion?

**Des voix:** Oui.

**Le coprésident (M. Malhi):** J'ai une copie de la lettre de démission du sénateur Eymard Corbin. Elle est adressée à Mme Catherine Piccinin, cogreffière du comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, pièce 1031, édifice Chambers, le Sénat du Canada, Ottawa, K1A 0A6. Voici ce que dit la lettre en substance:

Madame Piccinin, veuillez prendre note que le 26 mars 1999, j'ai informé le whip du gouvernement au Sénat que je quittais le comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, dont j'étais membre et coprésident.

Veuillez agréer mes salutations distinguées. Le sénateur Eymard G. Corbin.

**Mme Catherine Piccinin, cogreffière du comité:** Comme l'a indiqué M. Malhi, il y a un poste de président à pouvoir du côté du Sénat et il est de mon devoir, en tant que cogreffière du Sénat, de présider à l'élection du coprésident du Sénat.

Je suis prête à recevoir des motions à cet effet.

[*Français*]

**Le sénateur Rose-Marie Losier-Cool (Tracadie, Lib.):** Il me fait plaisir de proposer l'honorable sénateur Louis J. Robichaud comme coprésident du comité mixte de la bibliothèque du Parlement.

**The Joint Clerk (Ms. Piccinin):** Are there any other motions to this effect? The Honourable Senator Losier-Cool moves that the Honourable Senator Robichaud be elected joint chairman of this committee.

Is it the pleasure of honourable senators and members to adopt the motion?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Joint Clerk (Ms. Piccinin):** I declare the motion carried and invite Senator Robichaud to take the chair.

[*English*]

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Honourable members, first I should like to congratulate my new Joint Chairman, the Honourable Senator Louis Robichaud.

**Senator Louis J. Robichaud** (*Joint Chairman*) in the Chair.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** On to the next item of business. Our first witness today is Mr. Richard Paré, who will present new electronic products.

**Mr. Richard Paré, Parliamentary Librarian, Library of Parliament:** I wish to offer my congratulations to Senator Robichaud as the Joint Chairman of the committee, and I thank Mr. Mali for giving us the opportunity to make a short presentation on the electronic products of the library.

You will have a presentation on the news services, PARLMEDIA, the reference materials, the research publications, and also PARLCAT, which is the on-line catalogue of the library; PARLCD, which provides access to CD collections of the library, and also PARLINFO, which is a general database information on the Parliament. This presentation will take not more than 20 minutes, and then we will address the Estimates.

I will invite Madam Micheline Beaulieu, database librarian, to give a demonstration.

With new technology we sometimes last minute problems. We have tried to solve this particular problem, but we have been unable to do so. Therefore, we must skip that presentation and move on to the next item which is, I believe, the Estimates.

If the problem is solved during the course of our discussion, we could have the demonstration.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** Is that agreed?

**Hon. Members:** Agreed.

**Mr. Paré:** On the Main Estimates of the library, which is on the agenda, you have received the Report on Plans and Priorities. Pursuant to the new practice adopted by the government, the Senate and the House of Commons, the Library of Parliament presented its first Report on Plans and Priorities to the two speakers this May. The information presented in the report enables the review of the Estimates in a well-defined context in an effort to analyze the library's long-term plans.

**La cogreffière (Mme Piccinin):** Y a-t-il d'autres motions à cet effet? Il est proposé par l'honorable sénateur Losier-Cool que l'honorable sénateur Robichaud soit élu comme coprésident de ce comité.

Vous plaît-il, honorables sénateurs et députés, d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**La cogreffière (Mme Piccinin):** Je déclare la motion adoptée et j'invite le sénateur Robichaud à prendre le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le coprésident (M. Malhi):** Chers collègues, j'aimerais féliciter le nouveau coprésident, l'honorable sénateur Louis Robichaud.

**Le sénateur Louis J. Robichaud** (*coprésident*) occupe le fauteuil.

**Le coprésident (M. Malhi):** Nous allons maintenant passer au deuxième point à l'ordre du jour. Notre premier témoin, aujourd'hui, est M. Richard Paré, qui va nous parler des nouveaux produits électroniques.

**M. Richard Paré, bibliothécaire parlementaire, Bibliothèque du Parlement:** Je tiens à féliciter le sénateur Robichaud pour son élection à la coprésidence du comité. Je veux aussi remercier M. Malhi, qui a accepté que l'on fasse une brève démonstration des nouveaux produits électroniques de la bibliothèque.

Nous allons vous parler des services de presse, PARLMEDIA, des documents de référence et des publications de la Direction de la recherche, de PARLCAT, qui est le catalogue en ligne de la bibliothèque, de PARLCD, qui permet d'avoir accès aux collections de CD-ROM de la bibliothèque, et aussi PARLINFO, une base de données sur le Parlement. Cette démonstration ne prendra pas plus de 20 minutes. Nous passerons ensuite au Budget des dépenses.

J'invite Mme Micheline Beaulieu, la bibliothécaire responsable de la base de données, à nous faire une démonstration.

Il y a parfois des difficultés de dernière minute avec les technologies nouvelles. Nous n'arrivons pas à régler le problème pour l'instant. Nous allons donc passer au point suivant, qui est le Budget des dépenses.

Si nous arrivons à le régler pendant la discussion, nous ferons la démonstration.

**Le coprésident (M. Malhi):** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Paré:** Concernant le budget des dépenses de la bibliothèque, qui figure à l'ordre du jour, vous avez reçu notre rapport sur les plans et priorités. Conformément à la nouvelle politique adoptée par le gouvernement, le Sénat et la Chambre des communes, la Bibliothèque du Parlement a soumis son premier rapport sur les plans et priorités aux deux présidents, en mai. Les données que contient le rapport permettent d'examiner le budget des dépenses dans un contexte bien défini et d'analyser les plans à long terme de la bibliothèque.



This fall, we will be moving to the second stage, that of producing a performance report. This report will be used to measure our success in terms of planned performance expectations.

Before I answer questions on that issue, I have an issue I should like to submit to the committee. It has to do with the *Quorum*, the daily press monitoring service. Following recent comments received regarding the library's daily press monitoring service, *Quorum*, we would like to consult parliamentarians in order to ensure that this service more effectively meets their needs. Through focus groups, we would appreciate the opportunity to obtain feedback on a variety of aspects, such as the original coverage, the number of articles selected, the size of each issue, the organization of stories, the delivery time and the availability of electronic press services. This exercise will be conducted using the services of an impartial facilitator. Several alternative versions of *Quorum* will be available to assist the participants in providing their comments.

We have asked the whips of the different parties to select participants for this focus group. We would like to complete the exercise before the June recess. If there is any major change to be made to *Quorum*, we would like to have the time to implement it before Parliament resumes in the fall. As members of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, you may be interested in participating in these focus groups.

[Translation]

On the subject of renovations to the Library, as you no doubt already know, the Minister of Public Works and Government Services Canada has called a temporary halt to the planning and renovation work on the Parliament Buildings.

Obviously, this also includes planned renovations to the Library. The Minister has set up an advisory committee on the Parliament Buildings and since the Library was initially included in the scheduled renovations, I agreed to serve on this committee.

No decision has yet been made on the extent of the renovations to be carried out on the Library of Parliament, or on when exactly the work will proceed. Plans to relocate the Library temporarily are, however, still continuing, with the blessing of PWGSC.

We have requested that space be available in the Centre Block to operate a small branch library throughout the scheduled renovations. That concludes my brief remarks.

[English]

We will be pleased to answer your questions. I have invited Mr. François LeMay, Mr. Hugh Finsten and Madam Monique Boutin to assist if you need more detailed answers, but I will do my best to answer all of your questions.

[Translation]

Cet automne, nous allons, dans un deuxième temps, soumettre un rapport de rendement qui permettra de déterminer dans quelle mesure nos prévisions de rendement ont été atteintes.

Avant de passer aux questions, j'aimerais vous parler de *Quorum*, qui est le service quotidien de coupures de presse. À la suite de récents commentaires que nous avons reçus au sujet de ce service, nous aimerions consulter les parlementaires pour savoir quelles améliorations devraient être apportées au service pour qu'il réponde de façon plus efficace à leurs besoins. Nous allons mettre sur pied des groupes de discussion qui vont nous permettre de recueillir des renseignements, par exemple, sur la couverture initiale des événements, le nombre d'articles choisis, le nombre de pages, la présentation, la livraison et la disponibilité des services de presse électronique. Chaque groupe sera dirigé par un animateur impartial. Plusieurs versions du *Quorum* seront proposées pour aider les participants à fournir leurs commentaires.

Nous avons demandé aux whips des différents partis de choisir des participants pour les groupes de discussion. Nous aimerions que le travail soit terminé avant le congé d'été. Si des changements majeurs doivent être apportés au *Quorum*, nous voulons être en mesure de les faire avant la reprise des travaux, à l'automne. En tant que membres du comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, vous souhaiteriez peut-être participer à ces groupes de discussion.

[Français]

Au sujet des renovations de la bibliothèque, comme vous le savez sans doute, le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux du Canada a déclaré une pause dans la planification et la réalisation des travaux de rénovation pour les édifices parlementaires.

La bibliothèque faisant partie de ce plan, nous sommes évidemment dans cette situation. Le ministre a mis sur pied un conseil consultatif pour les édifices parlementaires et comme la bibliothèque fait partie de ces projets de rénovation, j'ai accepté de participer à ce conseil.

Présentement, aucune décision n'a été prise sur l'envergure des renovations de l'édifice de la bibliothèque ni à quel moment exactement elles auront lieu. La planification continue néanmoins, ainsi que se poursuit la planification pour une relocalisation temporaire de la bibliothèque, et ce avec l'appui du ministère des Travaux publics.

Durant la période de relocalisation des services de la bibliothèque, nous avons demandé un espace dans l'édifice du Centre pour opérer une petite succursale durant toute la période des renovations. Voilà les quelques commentaires que je voulais faire.

[Traduction]

Nous répondrons volontiers à vos questions. M. François LeMay, M. Hugh Finsten et Mme Monique Boutin vont vous fournir d'autres précisions, au besoin, mais je vais essayer de faire tout mon possible pour répondre à vos questions.

[Français]

**Senator Roch Bolduc (Golfe, P.C.):** Since I am not too familiar with the rules, may we ask several questions, or only one?

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** I am not certain what the format is, but I believe this is an informal meeting. Therefore, if I am to decide, I think you should be allowed to ask several questions.

**Senator Bolduc:** It is my understanding, Mr. Paré, that along with your researchers assigned to the various Senate and House committees, you help select the expert witnesses who are called in to testify. I have served in the Senate for ten years and overall, I think the Library research officers do a fine job selecting witnesses. However, one thing that I have noticed is that a fairly large number of expert witnesses seem to be from Carleton University or the University of Ottawa.

I can understand your desire to save money by choosing university academics from right here in Ottawa, but in my opinion, I think the committee would benefit from hearing from witnesses who come from other parts of Canada and have a different perspective on things. I realize that every university has experts in a wide range of field on staff, but the fact remains that it would be nice to hear different viewpoints expressed. Would you care to comment on this matter?

**Mr. Paré:** The witnesses are selected by the research officer, in consultation with the committee chair or co-chair as well as with, more than likely, committee members. The decision does not rest entirely with the research officer. He may suggest the names of certain individuals, but he does not decide who will testify before the committee.

As for your comment about the large number of expert witnesses from Carleton or the University of Ottawa, I do not know if financial considerations have anything to do with this, because witness costs do not come under the library's budget, but rather under the House or Senate budgets.

**Senator Bolduc:** Might I suggest that you urge officials to consider expert witnesses from other universities? The committee generally covers the travel expenses of academics, but as rule, business people defray their own travel costs.

**Mr. Paré:** I will pass your suggestion along.

**Senator Bolduc:** My second question concerns the collections you spoke about in your document. How many collections are housed in the library and what kind of collections are we talking about? Undoubtedly you have some large collections of legal papers. Could you be more specific?

**Mr. Paré:** The most popular collection items would have to be legislation, parliamentary documents, in particular federal and provincial papers, government publications and documents relating to all spheres of social sciences. We also have a fairly extensive collection of works about the history of Canada. I would have to say that these are among the most important of the library's holdings.

**Le sénateur Roch Bolduc (Golfe, P.C.):** Comme je ne suis pas trop familier avec les règles, est-ce qu'on a droit à plusieurs questions ou seulement une?

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Je ne sais pas quel est le format, mais je crois que cette réunion est informelle, et si je dois décider, vous avez droit à plusieurs questions.

**Le sénateur Bolduc:** Je comprends, monsieur Paré, qu'avec vos experts dans les différents comités du Sénat et de la Chambre, vous aidez à choisir les témoins experts qui viennent devant les comités. Cela fait une dizaine d'années que je siége au Sénat, et je pense que dans l'ensemble les témoins sont bons et bien choisis par l'attaché de recherche de la bibliothèque. Mais il y a une chose qui me frappe: il y a une concentration assez importante d'experts de l'Université Carleton ou de l'Université d'Ottawa.

Je comprends que vous voulez probablement épargner de l'argent en prenant des gens du milieu universitaire d'Ottawa, mais il me semble qu'on aurait intérêt quelquefois à recevoir des témoins qui viennent d'un peu partout à travers le Canada, parce que les expertises seraient plus diversifiées et viendraient d'un peu partout. Je comprends que chacune des universités a des experts à peu près dans tous les domaines, mais il reste qu'il y a peut-être des points de vue différents qui pourraient être exprimés. Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

**M. Paré:** L'attaché de recherche, en consultation avec le président, le coprésident du comité, le comité, et aussi probablement les membres du comité, décident des témoins. Je ne pense pas que ce soit l'attaché de recherche qui prend la décision à ce sujet. Il peut suggérer des noms, mais il ne décide pas quels témoins ils doivent recevoir.

Quant à votre commentaire au sujet qu'il y aurait plus de participants de l'Université Carleton et de l'Université d'Ottawa, je ne pourrais pas vous dire si c'est un facteur financier parce que les coûts rattachés au paiement des témoins ne font pas partie du budget de la bibliothèque, cela relève des budgets de la Chambre des communes ou du Sénat.

**Le sénateur Bolduc:** Est-ce que je pourrais vous convier à suggérer aux experts qui agissent pour les comités de tenter de proposer des universitaires de diverses sources? Je parle des universitaires parce que c'est généralement le cas, puisque les hommes d'affaires paient leur voyage en général.

**M. Paré:** Je vais faire la suggestion.

**Le sénateur Bolduc:** Ma deuxième question porte sur les collections dont vous parlez dans votre document. J'aimerais savoir combien vous avez de collections à la bibliothèque et de quelle nature elles sont? Vous avez sûrement des collections juridiques importantes, j'aimerais avoir plus de détails.

**M. Paré:** Si vous parlez des sujets qui sont les plus populaires dans les collections, c'est la législation, c'est-à-dire les documents parlementaires, surtout ceux du Canada et des provinces, les publications gouvernementales et aussi tous les domaines des sciences sociales. Nous avons aussi une collection assez importante de l'histoire du Canada. Ces domaines sont donc parmi les plus importants de la collection de la bibliothèque.



**Senator Bolduc:** Then, your collection and that of the National library are considered to be distinct?

**Mr. Paré:** That is correct. I would have to say that the National Library's collection is far more extensive than that of the Library of Parliament, more so considering that it receives on legal deposit two copies of every work published in Canada. That allows it to cover a much wider range of areas.

**Senator Bolduc:** You are required to charge a fee for the services you provide. Accordingly, you take in some revenues. Are these added to your budget, or are you required to remit these funds to the Government of Canada?

**Mr. Paré:** We only charge a fee under exceptional circumstances and in these cases, the money is returned to the Consolidated Revenue Fund. Our souvenir kiosk is our only revenue-generating operation.

**Senator Bolduc:** I note that privy councillors are authorized to use your services. Why do privy councillors have access your services, while others do not? What criteria do you follow?

**Mr. Paré:** All former MPs and senators have access to the library. Occasionally, professors may need to consult more specialized material relating to the parliamentary field.

**Senator Bolduc:** All of these individuals are listed on page 17, but in addition to these, we have privy councillors who are not part of the academic community.

**Mr. Paré:** Yes, but they are members of the Privy Council.  
[English]

**Ms Deborah Grey (Edmonton North, Ref.):** I would refer to page 8 which gives the Estimates from 1997 through 2000. In fact the budget proposed for 1999-2000 is higher than any other since 1997. Where does that money come from? Is it from the general surplus that the government has? Did you ask for more and they graciously agree?

**Mr. Paré:** We asked for it because this is how we present our estimates. We prepare our estimates and we proposed that to the two speakers. There then ensues a discussion and they either accept or do not accept our estimates. This year they accepted some increase. In the year 2000, we have an increase of 11 per cent in the parliamentary public programs. That includes the guides, the visitor centres and the educational services.

There is a program run by the Teachers Institute on Canadian parliamentary democracy that has been very popular the last three years. There was a strong request to extend that program by one day, so part of the increase is due to that.

The operating budget saw a 9 per cent increase. That is mainly for the collective bargaining agreement we reached with the research officers last fall.

As well, due to forthcoming renovations, we must plan for the storage of the collection. That will be an additional cost to our operating budget.

**Le sénateur Bolduc:** Alors, sur ce plan-là, il y a une certaine division entre vous et la Bibliothèque nationale?

**M. Paré:** C'est exact, je dirais que la Bibliothèque nationale a une couverture beaucoup plus vaste que celle de la Bibliothèque du Parlement. D'autant plus qu'elle reçoit en dépôt légal deux copies de tout ce qui est publié au Canada. Cela lui donne donc une couverture beaucoup plus vaste.

Vous devez facturer des honoraires pour les services que vous rendez et par conséquent vous devez recevoir des recettes. Ces honoraires s'ajoutent-ils à votre budget ou êtes-vous obligés de les remettre au gouvernement du Canada.

**M. Paré:** Nous facturons que dans des cas exceptionnels et l'argent retourne au fonds consolidé. La boutique de souvenirs est le seul endroit duquel nous percevons des recettes.

**Le sénateur Bolduc:** Je note que des conseillers privés sont autorisés à recevoir de l'information chez vous. Est-ce que vous pourriez me donner les critères en vertu desquels certains conseillers privés ont accès à vos services et d'autres non?

**M. Paré:** Tous les ex-députés et sénateurs ont accès à la bibliothèque. Il y a aussi parfois des professeurs qui, pour quelque raison, ont besoin de consulter une documentation plus spécialisée, surtout dans le domaine parlementaire.

**Le sénateur Bolduc:** Tous ces gens sont énumérés à la page 17, mais en plus de cela, il y a des conseillers privés en dehors de l'université.

**M. Paré:** Ce sont les membres du Conseil privé.  
[Traduction]

**Mme Deborah Grey (\*Edmonton-Nord, Réf.):** Je vous renvoie à la page 8, où vous faites état de vos dépenses de 1997 à l'an 2000. En fait, le budget proposé pour 1999-2000 est plus élevé que celui que vous avez présenté pour chacune des années depuis 1997. D'où provient cet argent? De l'excédent du gouvernement? Avez-vous réclamé plus de fonds et ont-ils gentiment accédé à votre demande?

**M. Paré:** C'est de cette façon que nous présentons nos prévisions budgétaires. Nous préparons notre budget et nous le soumettons aux deux présidents. Ils en discutent et décident ensuite soit de l'accepter, soit de le rejeter. Il y aura une hausse des dépenses cette année. Les dépenses consacrées aux programmes destinés au public vont augmenter de 11 p. 100 en l'an 2000. Cela comprend les guides, les centres d'accueil des visiteurs et les services d'éducation.

Le Forum des enseignantes et des enseignants sur la démocratie parlementaire canadienne offre depuis trois ans un programme qui est très populaire. On nous a demandé de le prolonger d'un jour, ce qui explique une partie de l'augmentation.

Le budget d'exploitation va augmenter de 9 p. 100 en raison surtout de la convention collective que les attachés de recherche ont signée, l'automne dernier.

Ensuite, nous devons nous occuper de l'entreposage de la collection en raison des travaux de rénovation qui seront effectués. Cela représente des dépenses additionnelles.

**Ms Grey:** You just said that there will be a break or a pause in the renovations. Will that affect this amount at all?

**Mr. Paré:** No, because the planning continues. Even at Public Works the planning continues, but they do not know when exactly these plans will be implemented.

**Ms Grey:** Does that come out of your separate budget?

**Mr. Paré:** The planning for the collections comes from our budget.

**Ms Grey:** Thank you.

**Senator Bolduc:** You have 60 experts in the four divisions. That means 15 experts in each division, or is the personnel distributed otherwise?

**Mr. Paré:** We have more in the law and government division and in the political and social science division. We have about 20 people in each. We have a good number, almost 18, in the economics division. We have less in the science and technology division, about nine or 10.

**Senator Bolduc:** May I remind that you that politicians may talk a lot, but it is the scientists who change the world.

**Mr. Paré:** I wish to add something to one of the previous responses, senator. You asked about the number in the collection and I omitted to give you that. We have a collection of about 675,000 books and documents. This is the approximate number we usually cite.

[Translation]

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** We can now proceed with the presentation on new electronic products.

[English]

**Mr. Paré:** I will invite Madam Micheline Beaulieu to make the presentation.

[Editor's Note: Whereupon Ms Beaulieu made a presentation to the committee.]

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** Thank you for your presentation. Is everything that was demonstrated accessible to parliamentarians?

**Mr. Paré:** Yes.

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** How can it be made accessible to the population at large, say, residents of Calgary, Moncton and Toronto? Is it possible technologically?

**Mr. Paré:** Yes, it is possible technologically. Information on our parliamentary Web site is available on the Internet to the public. What you were shown this morning is on the Intranet, Parliament's local area network. This service is available to members and their staff, rather than the population at large. Eventually, we will put more information on the Internet. Hence, it will be available to the population at large.

**Mme Grey:** Vous venez de dire qu'il y aura un temps d'arrêt ou une pause dans la réalisation des travaux de rénovation. Est-ce que cela va avoir un impact sur ce montant?

**M. Paré:** Non, parce que la planification se poursuit, même au sein du ministère des Travaux publics. Ils ne savent toutefois pas quand les plans seront mis en oeuvre.

**Mme Grey:** Est-ce que ces travaux sont financés à même votre budget?

**M. Paré:** Le budget englobe la planification de la relocalisation de la collection.

**Mme Grey:** Merci.

**Le sénateur Bolduc:** Vous comptez 60 spécialistes qui sont répartis entre quatre divisions. Est-ce que cela veut dire que chaque division compte 15 spécialistes, ou est-ce que le personnel est réparti autrement?

**M. Paré:** Il y en a plus au sein de la division du droit du gouvernement et de la division des affaires politiques et sociales. Chacune d'entre elle compte environ vingt spécialistes. Il y en a à peu près 18 dans la division de l'économie. Il y en a moins dans la division des sciences et de la technologie, soit neuf ou dix.

**Le sénateur Bolduc:** Je tiens à vous rappeler que les politiciens parlent peut-être beaucoup, mais ce sont les scientifiques qui changent le monde.

**M. Paré:** J'aimerais ajouter quelque chose à une des questions qui a été posées, sénateur. Vous avez demandé combien d'ouvrages comptait la collection, et j'ai oublié de vous le dire. Nous avons environ 675 000 livres et documents. C'est le chiffre que nous citons habituellement.

[Français]

**Le coprésident (Le sénateur Robichaud):** Nous pouvons procéder à la présentation de nouveaux produits électroniques.

[Traduction]

**M. Paré:** J'invite Mme Micheline Beaulieu à faire la démonstration.

[Note de la rédaction: Mme Beaulieu fait une démonstration au comité]

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Merci pour cette démonstration. Est-ce que les parlementaires ont accès à toutes les technologies que vous nous avez montrées?

**M. Paré:** Oui.

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Comment pouvons-nous les rendre accessibles au grand public, disons aux habitants de Calgary, Moncton et Toronto? Est-ce que c'est possible, sur le plan technique?

**M. Paré:** Oui, c'est possible. On peut avoir accès au site Web parlementaire sur Internet. Tout ce que vous avez vu ce matin se trouve sur Intranet, le réseau parlementaire local. Ce service est accessible aux députés et à leur personnel, mais non au grand public. L'information finira par être mise sur Internet, et le public pourra y avoir accès.



**Senator Bolduc:** What do you mean by “eventually”? Do you mean next year?

**Mr. Paré:** It will take time. I will give you an example relating to the same problem they have in the Congressional Research Service in Washington.

If we put all the research papers on the Internet so they are accessible to the public, we will have feedback and reaction. These papers are prepared for parliamentarians, not for the public. That issue must be addressed before putting more information on the Internet.

**Senator Bolduc:** I can understand that.

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** Thank you very much.

**The Joint Chairman (Mr. Malhi):** I no longer have a quorum in order to deal further with the Estimates. There being no other business, the meeting is adjourned.

The committee adjourned.

**Le sénateur Bolduc:** Quand? L'année prochaine?

**M. Paré:** Cela va prendre du temps. Le Service de recherche du Congrès, à Washington, est confronté au même problème.

Si nous mettons tous les documents de recherche sur Internet pour qu'ils puissent être accessibles au public, les gens pourraient vouloir nous faire part de leurs commentaires. Or, ces documents sont destinés aux parlementaires, pas au grand public. Il faut régler cette question avant de mettre plus d'informations sur Internet.

**Le sénateur Bolduc:** Je comprends.

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Merci beaucoup.

**Le coprésident (M. Malhi):** Nous n'avons plus le quorum pour examiner les prévisions budgétaires. Comme il n'y a pas d'autres questions, nous allons lever la séance.

La séance est levée.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

**Thursday, May 27, 1999:**

*From the Library of Parliament:*

Richard Paré, Parliamentary Librarian;  
Micheline Beaulieu, Database Librarian.

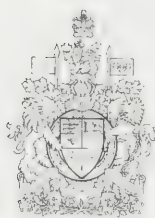
**Le jeudi 27 mai 1999:**

*De la Bibliothèque du Parlement:*

Richard Paré, bibliothécaire parlementaire;  
Micheline Beaulieu, bibliothécaire, préposée aux bases de  
données.

CA/  
XY13  
L36

Gouvernement  
du Canada



Second Session  
Thirty-sixth Parliament, 1999

Deuxième session de la  
trente-sixième législature, 1999

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the Standing  
Joint Committee on the*

*Délibérations du comité  
mixte permanent de la*

**Library of Parliament**

**Bibliothèque  
du Parlement**

*Joint Chairmen:*

The Honourable Senator LOUIS J. ROBICHAUD  
RAYMOND LAVIGNE, M.P.

*Coprésidents:*

L'honorable sénateur LOUIS J. ROBICHAUD  
RAYMOND LAVIGNE, député

Tuesday, December 7, 1999

Le mardi 7 décembre 1999

Issue No. 1

Fascicule n° 1

Organization meeting

Réunion d'organisation

INCLUDING:  
THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:  
LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ



THE STANDING JOINT COMMITTEE ON  
THE LIBRARY OF PARLIAMENT

*Joint Chairmen:* The Honourable Senator Louis J. Robichaud, P.C.  
Raymond Lavigne, M.P.

*Vice-Chairman:* Deborah Grey, M.P.

and

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

Atkins	Grimard
Finnerty	Poy
Grafstein	Ruck

*Representing the House of Commons:*

Members:

Assad	Lill
Bailey	Limoges
Catterall	Mayfield
Clouthier	Mercier
Finlay	Plamondon
Harb	Price
Karygiannis	Redman

(Quorum 4)

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT  
DE LA BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

*Coprésidents:* L'honorable sénateur Louis J. Robichaud, c.p.  
Raymond Lavigne, député

*Vice-présidente:* Deborah Grey, députée

et

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

Atkins	Grimard
Finnerty	Poy
Grafstein	Ruck

*Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Assad	Lill
Bailey	Limoges
Catterall	Mayfield
Clouthier	Mercier
Finlay	Plamondon
Harb	Price
Karygiannis	Redman

(Quorum 4)

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, December 7, 1999

(1)

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament met at 11:10 a.m. this day for the purpose of organization, in room 705, La Promenade Building, to elect Joint Chairmen, pursuant to Rule 88 of the Senate and Standing Order 106(1) of the House of Commons.

*Members of the committee present:*

*Representing the Senate:* The Honorable Senators Jerahmiel S. Grafstein, Normand Grimard, Vivienne Poy and Louis J. Robichaud, P.C. (4).

*Representing the House of Commons:* Mark Assad, Hec Clouthier, John Finlay, Deborah Grey, Raymond Lavigne, Philip Mayfield, Paul Mercier and Karen Redman (8).

*Acting members present:* Robert Bertrand for Rick Limoges; Ian Murray for Jim Karygiannis; Paul Bonwick for Mac Harb and Marlene Jennings for Marlene Catterall.

The Joint Clerk (Senate) presided over the election of the Joint Chairman (Senate).

On motion of Senator Jerahmiel S. Grafstein, it was agreed, — That the Honourable Senator Louis J. Robichaud be elected Joint Chairman of the Committee (Senate).

The Joint Clerk (House of Commons) presided over the election of the Joint Chairman (House of Commons).

On motion of Robert Bertrand, it was agreed, — That Raymond Lavigne be elected Joint Chairman of the Committee (House of Commons).

On motion of Philip Mayfield, it was agreed, — That Deborah Grey be elected Vice-Chair of the Committee.

On motion of Karen Redman, it was agreed, — That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of six (6) members including the Joint Chairmen, the Vice-Chair, and a representative of the Bloc Québécois, the Progressive Conservative Party and the New Democratic Party; and

— That the members of the Subcommittee on Agenda and Procedure be appointed after the usual consultations with the whips of the different parties.

On motion of Karen Redman, it was agreed, — That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses and schedule hearings; and

— That the subcommittee report its decisions to the committee.

On motion of Senator Vivienne Poy, it was agreed, — That the quorum be fixed at seven (7) members provided that both Houses are represented whenever a vote, resolution or other decision is taken and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings to receive evidence and authorize printing thereof so long as four (4) members are present, provided that both Houses are represented.

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 7 décembre 1999

(1)

Le comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement se réunit aujourd'hui à 11 h 10, dans la salle 705 de l'édifice La Promenade pour élire des coprésidents, conformément à l'article 88 du *Règlement du Sénat* et à l'article 106(1) et 106(2) du *Règlement de la Chambre des communes*.

*Membres du comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Jerahmiel S. Grafstein, Normand Grimard, Vivienne Poy et Louis J. Robichaud, c.p. (4).

*Représentant la Chambre des communes:* Mark Assad, Hec Clouthier, John Finlay, Deborah Grey, Raymond Lavigne, Philip Mayfield, Paul Mercier et Karen Redman (8).

*Membres substitués présents:* Robert Bertrand pour Rick Limoges; Ian Murray pour Jim Karygiannis; Paul Bonwick pour Mac Harb et Marlene Jennings pour Marlene Catterall.

Le cogreffier (Sénat) préside à l'élection d'un coprésident (Sénat).

Sur motion du sénateur Jerahmiel S. Grafstein, il est convenu, — Que l'honorable Louis J. Robichaud assume la coprésidence du comité (Sénat).

La cogreffière (Chambre des communes) préside à l'élection d'un coprésident (Chambre des communes).

Sur motion de Robert Bertrand, il est convenu, — Que Raymond Lavigne assume la coprésidence du comité (Chambre des communes).

Sur motion de Philip Mayfield, il est convenu, — Que Deborah Grey soit élue vice-présidente du comité.

Sur motion de Karen Redman, il est convenu, — Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose de six (6) membres, soit les coprésidents, la vice-présidente et un représentant du Bloc québécois, du Parti progressiste-conservateur et du Nouveau Parti démocratique; et

— Que les membres du sous-comité du programme et de la procédure soient nommés après les consultations d'usage avec les whips des différents partis.

Sur motion de Karen Redman, il est convenu, — Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement à son programme, à inviter des témoins et à établir l'horaire des audiences; et

— Que le sous-comité fasse rapport de ses décisions au comité.

Sur motion du sénateur Vivienne Poy, il est convenu, — Que le quorum soit établi à sept (7) membres, pourvu que les deux Chambres soient représentées chaque fois qu'il y a vote ou qu'une résolution ou toute autre décision est prise, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des séances pour entendre des témoignages et en autoriser l'impression, pourvu que quatre (4) membres soient présents et que les deux Chambres soient représentées.



On motion of Karen Redman, it was agreed, — That either Joint Chairman or, in accordance with the direction of the Joint Chairmen, either Joint Clerk, be authorized to approve payment of expenditures of the committee.

On motion of John Finlay, it was agreed, — That at the discretion of the Joint Chairmen, reasonable travelling expenses, as per the regulations established by the Board of Internal Economy and the Standing Committee on Internal Economy Budget and Administration, be paid to witnesses invited to appear before the committee, and that payment of these expenses be limited to two (2) representatives per organization.

On motion of Robert Bertrand, it was agreed, — That during the questioning of witnesses, there be allocated 10 minutes for the first questioner (of each party) and that thereafter 5 minutes be allocated to each subsequent questioner.

On motion of Senator Jeremiah S. Grafstein, it was agreed, — That unless there is unanimous consent a 48 hour notice must be given to members before any new question is submitted to the consideration of the committee.

On motion of Hec Clouthier, it was agreed, — That the committee print 250 copies of its Proceedings and that the Joint Chairmen be authorized to adjust this number to meet demand.

On motion of Senator Jeremiah S. Grafstein, it was agreed, — That the Joint Chairmen (Senate) be authorized to obtain Senate permission to sit during Senate sittings.

On motion of Paul Mercier, it was agreed, — That the Joint Chairmen be authorized to report to their respective Chambers that the committee be authorized to assist the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons in directing and controlling the Library of Parliament; and that it be authorized to make recommendations to the Speaker of the Senate and to the Speaker of the House of Commons regarding the governance of the Library and the proper expenditure of moneys voted by Parliament for the purchase of books, maps or other articles to be deposited therein.

On motion of Karen Redman, it was agreed, — That the committee adopt its First Report and that the Joint Chairmen be authorized to table same in their respective Chamber.

At 11:40 a.m., on motion of Robert Bertrand, it was agreed, — That the committee adjourn.

ATTEST:

Sur motion de Karen Redman, il est convenu, — Que l'un ou l'autre des coprésidents ou, conformément à leurs directives, l'un ou l'autre des cogreffiers, soit autorisé à approuver le paiement des dépenses du comité.

Sur motion de John Finlay, il est convenu, — Que, à la discrétion des coprésidents du comité et conformément aux règles établies par le Bureau de régie interne et le comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, les témoins invités à comparaître devant le comité soient remboursés de leurs frais de déplacement jugés raisonnables et ce, à raison d'au plus deux (2) délégués par organisme.

Sur motion de Robert Bertrand, il est convenu, — Que, lors de l'interrogation des témoins, 10 minutes soient allouées au premier intervenant (de chaque parti) et 5 minutes par la suite à chaque autre intervenant.

Sur motion du Sénateur Jeremiah S. Grafstein, il est convenu, — Que, à moins qu'il y ait consentement unanime, un avis de quarante-huit (48) heures soit donné aux membres du comité avant de les saisir de toute nouvelle question.

Sur motion de Hec Clouthier, il est convenu, — Que le comité fasse imprimer 250 exemplaires de ses délibérations et que les coprésidents soient autorisés à modifier ce nombre pour répondre à la demande.

Sur motion du sénateur Jeremiah S. Grafstein, il est convenu, — Que le coprésident (Sénat) demande au Sénat l'autorisation pour ce comité de siéger pendant les séances du Sénat.

Sur motion de Paul Mercier, il est convenu, — Que les coprésidents soient autorisés à faire rapport à leur Chambre respective et que le comité soit autorisé à conseiller les présidents du Sénat et de la Chambre des communes dans l'exercice de leur autorité sur la Bibliothèque du Parlement; et que les coprésidents soient également habilités à faire des recommandations aux présidents des deux Chambres concernant la régie de la bibliothèque et la bonne utilisation des crédits affectés par le Parlement à l'achat de documents ou objets destinés à y être déposés.

Sur motion de Karen Redman, il est convenu, — Que le comité adopte son premier rapport et que les coprésidents soient autorisés à le déposer dans leur Chambre respective.

À 11 h 40, sur motion de Robert Bertrand, il est convenu, — Que le comité s'ajourne.

ATTESTÉ:

*Les cogreffiers du comité,*

Gary Levy and Santosh Sirpaul

*Joint Clerks of the Committee*

**REPORT OF THE COMMITTEE**

Wednesday, December 8, 1999

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament has the honour to present its

**FIRST REPORT**

Your Committee recommends that it be authorized to assist the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons in directing and controlling the Library of Parliament; and that it be authorized to make recommendations to the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons regarding the governance of the Library and the proper expenditure of moneys voted by Parliament for the purchase of books, maps or other articles to be deposited therein.

Your Committee recommends that its quorum be fixed at seven (7) members, provided that both Houses are represented whenever a vote, resolution or other decision is taken, and that the Joint Chairs be authorized to hold meetings to receive evidence and authorize printing thereof so long as four (4) members are present, provided that both Houses are represented.

Your Committee further recommends to the Senate that it be empowered to sit during sittings of the Senate.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (Meeting No. 1) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le coprésident,*

LOUIS J. ROBICHAUD

*Joint Chairman*

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le mercredi 8 décembre 1999

Le comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement a l'honneur de présenter son

**PREMIER RAPPORT**

Votre comité recommande qu'il soit autorisé à conseiller les présidents du Sénat et de la Chambre des communes dans l'exercice de leur autorité sur la Bibliothèque du Parlement et qu'il soit habilité à faire des recommandations aux présidents des deux Chambres concernant la régie de la bibliothèque et la bonne utilisation des crédits affectés par le Parlement à l'achat de documents ou objets destinés à y être déposés.

Votre comité recommande que le quorum soit établi à sept (7) membres, pourvu que les deux Chambres soient représentées chaque fois qu'il y a un vote ou qu'une résolution ou toute autre décision est prise, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre les témoignages et à en autoriser l'impression, pourvu que quatre (4) membres soient présents et que les deux Chambres soient représentées.

Votre comité recommande aussi au Sénat qu'il soit autorisé à siéger durant les séances du Sénat.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (réunion n<sup>o</sup> 1) est déposé.

Respectueusement soumis,



## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, December 7, 1999

[English]

**The Joint Clerk of the Committee (Mr. Gary Levy):** It is my duty as Joint Clerk of this committee to preside over the election of the Senate Joint Chair. I am ready to receive motions to this effect. Are there any motions?

**Senator Jerahmiel S. Grafstein (Metro Toronto, Lib.):** I move that the Honourable Senator Louis Robichaud be Joint Brunswick be nominated as Joint Chair of the committee, Senate.

**The Joint Clerk (Mr. Gary Levy):** It is moved by Senator Grafstein that the Honourable Senator Louis Robichaud be Joint Chair of this committee. Is it your pleasure, honourable senators and members of the House of Commons, to adopt the motion?

(Motion agreed to)

**The Joint Clerk (Mr. Levy):** I invite the Honourable Senator Robichaud to take the Chair.

**Some hon. members:** Hear, hear!

**The Joint Clerk of the Committee (Ms Santosh Sirpaul):** Honourable senators and members of the House, pursuant to Standing Order 106(1) of the Standing Orders of the House of Commons, I am ready to receive motions for the election of the Joint Chair from the House.

Mr. Bertrand.

[Translation]

**Mr. Robert Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle, Lib.):** Madam Clerk, it gives me great pleasure to move that my friend Raymond Lavigne be nominated as Joint Chair of the committee.

[English]

**The Joint Clerk (Ms Sirpaul):** It has been moved by Mr. Robert Bertrand that Mr. Lavigne do take the Chair of this committee as Joint Chair. Is it the pleasure of the committee to adopt the said motion?

(Motion agreed to)

**The Joint Clerk (Ms Sirpaul):** Mr. Lavigne....

**Some hon. members:** Hear, hear!

**The Joint Chairman (Senator Louis Robichaud (Acadia, Lib.)):** We now go to item 3, the election of the Deputy Chair for the House of Commons. There is no equivalent in the Senate.

**An hon. member:** Why not?

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** I do not know.

**Mr. Philip Mayfield (Cariboo—Chilcotin, Ref.):** I would move that Deborah Grey be nominated joint Vice-Chair.

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** It has been moved by Philip Mayfield that Deborah Grey be appointed Deputy Chair from the House of Commons. Are there any further nominations? No?

(Motion agreed to)

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 7 décembre 1999

[Traduction]

**Le cogreffier du comité (M. Gary Levy):** À titre de cogreffier du comité, il est de mon devoir de diriger l'élection d'un coprésident qui représente le Sénat. Je suis prêt à recevoir les motions à cet effet.

**Le sénateur Jerahmiel S. Grafstein (Metro Toronto, Lib.):** Je propose d'élire l'honorable sénateur Louis Robichaud du Nouveau-Brunswick comme coprésident du comité du Sénat.

**Le cogreffier (M. Gary Levy):** Le sénateur Grafstein propose la candidature du sénateur Louis Robichaud comme coprésident de ce comité. Plaît-il aux sénateurs et aux députés d'adopter cette motion?

(La motion est adoptée)

**Le cogreffier (M. Levy):** J'invite l'honorable sénateur Robichaud à prendre le fauteuil.

**Des voix:** Bravo, bravo!

**La cogreffière du comité (Mme Santosh Sirpaul):** Honorables sénateurs et députés, conformément au paragraphe 106(1) du *Règlement de la Chambre des communes*, je suis prête à recevoir les motions visant l'élection du président représentant la Chambre.

Monsieur Bertrand.

[Français]

**M. Robert Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle, Lib.):** Madame la greffière, il me fait énormément plaisir de proposer l'élection de mon ami Raymond Lavigne à titre de coprésident du comité.

[Traduction]

**La cogreffière du comité (Mme Sirpaul):** M. Robert Bertrand propose l'élection de M. Lavigne comme coprésident. Plaît-il au comité d'adopter cette motion?

(La motion est adoptée)

**La cogreffière du comité (Mme Sirpaul):** Monsieur Lavigne...

**Des voix:** Bravo, bravo!

**Le président (le sénateur Louis Robichaud (Acadie, Lib.)):** Nous passons maintenant au point 3, soit l'élection du vice-président représentant la Chambre des communes. Il n'y a pas d'équivalent au Sénat.

**Une voix:** Pourquoi pas?

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Je n'en sais rien.

**M. Philip Mayfield (Cariboo—Chilcotin, Réf.):** Je propose Deborah Grey comme vice-présidente.

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** M. Philip Mayfield propose la candidature de Mme Deborah Grey comme vice-présidente représentant la Chambre des communes. Est-ce qu'il y a d'autres candidatures? Non?

(La motion est adoptée)

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** I declare Deborah Grey elected Vice-Chair.

**Some hon. members:** Hear, hear!

**An hon. member:** Do you want to give a speech?

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** You are given 42 minutes.

[Translation]

**The Joint Chairman (Mr. Raymond Lavigne (Verdun—Saint-Henri, Lib.)):** Subcommittee on Agenda and Procedure: would someone care to nominate members of the subcommittee?

[English]

Is somebody going to nominate somebody else to be...?

[Translation]

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** The subcommittee must be composed of six members representing all political parties.

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** The joint chairs, the deputy chairs and the representatives of the Bloc Québécois, the Progressive Conservative Party and the New Democratic Party. All parties must be represented.

[English]

**Mrs. Karen Redman (Kitchener Centre, Lib.):** Are you looking for a mover?

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** Yes.

**Mrs. Redman:** I so move.

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** It has been proposed by Madame Karen Redman.

(Motion agreed to [See *Minutes of Proceedings*])

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** Moving to the next one, item 5,

[Translation]

It is moved that the quorum be fixed at 7 members provided that both Houses are represented whenever a vote, resolution or other decision is taken and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings to receive evidence and authorize printing thereof so long as four members are present, provided that both Houses are represented.

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** So moved by Senator Vivienne Poy.

[English]

(Motion agreed to)

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** Item 6 pertains to the authority to commit funds and certify accounts. You can read that motion.

**Mrs. Redman:** I so move.

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** It is moved by Karen Redman. Is this motion to dispense passed?

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Deborah Grey est élue vice-présidente.

**Des voix:** Bravo, bravo!

**Une voix:** Voulez-vous faire un discours?

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Vous avez droit à 42 minutes.

[Français]

**Le coprésident (M. Raymond Lavigne (Verdun—Saint-Henri, Lib.)):** Le sous-comité du programme et de la procédure: y a-t-il des propositions de nominations pour le sous-comité?

[Traduction]

Est-ce que quelqu'un va proposer d'autres candidatures pour...

[Français]

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Il faut qu'il y ait six membres représentant tous les partis politiques.

**Le coprésident (M. Lavigne):** Les coprésidents, les vice-présidents et des représentants du Bloc québécois, du Parti progressiste-conservateur et du Nouveau parti démocratique. Il faut qu'il y ait des représentants de tous les partis.

[Traduction]

**Mme Karen Redman (Kitchener-Centre, Lib.):** Attendez-vous que quelqu'un fasse une proposition?

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Oui.

**Mme Redman:** Alors je fais la proposition.

**Le coprésident (M. Lavigne):** La motion est proposée par Karen Redman.

(La motion est adoptée [voir *Procès-verbal*])

**Le coprésident (M. Lavigne):** Nous passons maintenant au point suivant, le point 5.

[Français]

Il est proposé que le quorum soit établi à sept membres, pourvu que les deux Chambres soient représentées chaque fois qu'il y a vote ou qu'une résolution ou toute autre décision est prise, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des séances pour entendre des témoignages et en autoriser l'impression, pourvu que quatre membres soient présents et que les deux Chambres soient représentées.

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Le sénateur Vivienne Poy en fait la proposition.

[Traduction]

(La motion est adoptée)

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Le point 6 concerne l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes. Vous pouvez lire la motion.

**Mme Redman:** Je propose d'adopter cette motion.

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** La motion est proposée par Karen Redman. Est-elle adoptée?



(Motion agreed to [See *Minutes of Proceedings*])

[Translation]

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** Witnesses expenses.

[English]

**Mr. John Finlay (Oxford, Lib.):** I will move that motion.

[Translation]

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** Mr. John Finlay moves that at the discretion of the Joint Chairmen, reasonable traveling expenses, as per the regulations established by the Board of Internal Economy and the Standing Committee on Internal Economy, Budget and Administration, be paid to witnesses invited to appear before the committee, and that payment of these expenses be limited to two representatives per organization.

[English]

(Motion agreed to)

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** Moving to item 8, the motion is that during the questioning of witnesses, there be allocated 10 minutes for the first questioner of each party and that thereafter 5 minutes be allocated to each subsequent questioner.

Do I have a mover?

**Mr. Bertrand:** I so move.

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** Moved by Robert Bertrand.

(Motion agreed to)

[Translation]

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** New questions: it is moved that unless there is unanimous consent, 48-hour notice must be given to members before any new question is submitted to the consideration of the committee.

**Senator Normand Grimard (Québec, PC):** I so move.

[English]

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** Is it moved?

(Motion agreed to)

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** On item 10, printing proceedings, the motion is that the committee print 360 copies —

I think there's a question here that we may not need 360 copies.

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** Maybe 250.

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** It is suggested that 250 would be sufficient. Do I have a mover? Mr. Bertrand? Mr. Clouthier?

**An hon. member:** Hec is on the record now.

(La motion est adoptée [voir *Procès-verbal*])

[Français]

**Le coprésident (M. Lavigne):** Dépenses des témoins.

[Traduction]

**M. John Finlay (Oxford, Lib.):** Je propose l'adoption de la motion.

[Français]

**Le coprésident (M. Lavigne):** M. John Finlay propose qu'à la discrétion des coprésidents du comité et conformément aux règles établies par le Bureau de régie interne et le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, les témoins invités à comparaître devant le comité soient remboursés pour leurs frais de déplacement jugés raisonnables et ce, à raison d'au plus deux délégués par organisme.

[Traduction]

(La motion est adoptée)

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Nous passons au point 8. Il s'agit, pendant l'audience des témoins, d'accorder 10 minutes au premier intervenant de chaque parti, puis 5 minutes par la suite à chaque autre intervenant.

Est-ce que quelqu'un propose cette motion?

**M. Bertrand:** J'en fais la proposition.

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** M. Robert Bertrand propose d'adopter la motion.

(La motion est adoptée)

[Français]

**Le coprésident (M. Lavigne):** Questions nouvelles: Il est proposé qu'à moins qu'il n'y ait consentement unanime, un avis de 48 heures doit être donné aux membres du comité avant qu'un nouveau sujet ne leur soit soumis.

**Le sénateur Normand Grimard (Québec, PC):** J'en fais la proposition.

[Traduction]

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Est-ce que c'est proposé?

(La motion est adoptée)

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Au point 10, impression des délibérations, il est proposé que le comité fasse imprimer 360 exemplaires...

Je crois qu'on se demande si 360 exemplaires, ce n'est pas un peu trop.

**Le coprésident (M. Lavigne):** Peut-être y en aurait-il assez de 250.

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** On propose de n'en imprimer que 250 exemplaires. Quelqu'un en fait-il la proposition? Monsieur Bertrand? Monsieur Clouthier?

**Une voix:** Hec est maintenant dans le compte rendu.

**Mr. Hec Clouthier (Renfrew—Nipissing—Pembroke, Lib.):** Yes, now I am on the record.

(Motion agreed to [See *Minutes of Proceedings*])

[Translation]

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** Item 11, Sitting times: it is moved that the Joint Chairman (Senate) be authorized to obtain permission to sit during Senate sittings.

[English]

**Mr. Finlay:** I have a question, Mr. Chairman.

I do not see a similar motion for the House. Can you explain to me what the —

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** I do not think it is necessary here, but every time the committee sits we —

**The Joint Clerk (Ms Sirpaul):** It is in our standing orders that the committee can sit during the sittings of the House.

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** A motion has to be passed in the Senate every time this committee sits.

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** We do not need that in the House.

Do we have a mover?

**Senator Grafstein:** I so move.

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** It is moved by Senator Grafstein.

(Motion agreed to)

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** On item 12, order of reference, the motion is that the Joint Chairs be authorized to report to their respective chambers that the committee be authorized to assist the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons in directing and controlling the Library of Parliament; and that it be authorized to make recommendations to the Speaker of the Senate and to the Speaker of the House of Commons regarding the government of the library and the proper expenditure of moneys voted by Parliament for the purchase of books, maps or other articles to be deposited therein.

Do I have a mover?

[Translation]

**Mr. Paul Mercier (Terrebonne—Blainville, BQ):** I have a question, Mr. Chairman.

[English]

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** Mr. Mercier has a question first.

[Translation]

**Mr. Mercier:** I do not understand. There are some commas or words missing.

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** The clerk will explain it to you.

**Mr. Mercier:** To begin with —

[English]

**M. Hec Clouthier (Renfrew—Nipissing—Pembroke, Lib.):** Oui, je suis maintenant dans le compte rendu.

(La motion est adoptée [Voir *Procès-verbaux*])

[Français]

**Le coprésident (M. Lavigne):** Numéro 11, permission de siéger: Il est proposé que le coprésident du Sénat demande au Sénat la permission pour ce comité de siéger pendant les séances du Sénat.

[Traduction]

**M. Finlay:** J'ai une question à poser, monsieur le président.

Je ne vois pas de motion semblable pour la Chambre. Pouvez-vous m'expliquer...?

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Je ne crois pas que ce soit nécessaire ici, mais chaque fois que le comité siège, nous...

**La cogreffière (Mme Sirpaul):** Notre règlement prévoit que le comité peut siéger pendant les séances de la Chambre.

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Il faut adopter une motion au Sénat chaque fois que ce comité siège.

**Le coprésident (M. Lavigne):** Nous n'en avons pas besoin à la Chambre.

Est-ce que quelqu'un fait une proposition?

**Le sénateur Grafstein:** Je propose d'adopter la motion.

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Le sénateur Grafstein propose d'adopter la motion.

(La motion est adoptée)

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Au point 12, sur l'ordre de renvoi, il est proposé que les coprésidents soient autorisés à rapporter à leur chambre respective, que le comité soit autorisé à conseiller le président du Sénat et le président de la Chambre des communes dans l'exercice de leur autorité sur la Bibliothèque du Parlement; et qu'il soit habilité à faire des recommandations aux présidents des deux Chambres concernant la régie de la bibliothèque et la bonne utilisation des crédits affectés par le Parlement à l'achat de documents ou objets destinés à y être déposés.

Qui proposera d'adopter cette motion?

[Français]

**M. Paul Mercier (Terrebonne—Blainville, BQ):** Monsieur le président, j'ai une question.

[Traduction]

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** M. Mercier aimerait d'abord poser une question.

[Français]

**M. Mercier:** Je ne comprends pas; il manque des virgules ou des mots.

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Le greffier va vous expliquer.

**M. Mercier:** Je vais d'abord...

[Traduction]

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** Mr. Mercier has a question, because —

[Translation]

There is something he does not understand

**Mr. Mercier:** The motion reads that the Joint Chairs be authorized to report to their respective chambers...

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** That is correct.

**Mr. Mercier:** "To report" is an odd choice of words, but be that as it may —

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** In other words, to tell or inform —

**Mr. Mercier:** Could we at least insert a comma after "respective" in the French version?

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** Yes.

**Mr. Mercier:** That would clarify matters.

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** It would.

**Mr. Mercier:** In the French version, we have "Que le comité soit autorisés", with an "s" on the word. If we were to remove the "s", I think it would be much clearer.

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** I see you are correcting the mistakes as well.

**Mr. Mercier:** It is not that, but —

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** I understand.

**Mr. Mercier:** Otherwise, it made no sense. Without the comma and with the "s", it was not at all clear.

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** I read the English version. Therefore, I do not know if —

**Mr. Mercier:** I see. As a rule, it is a good idea to read the English version in order to understand the French version.

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** Would you care to move the motion respecting the order of reference?

**Mr. Mercier:** Provided these changes are made, of course.

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** Of course.

[English]

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** There was a question from Senator Grafstein.

**Senator Grafstein:** Just as a technical point to the clerk, the word in the fifth-last line says we are approving the "government of the Library". I looked at the French, and the French says la régie. Is the more appropriate word the "governance" of the Library, as opposed to the "government" of the library? It is just a technical question. It does not deal with the substance. If that is the case, however, I would suggest that the mover amend his resolution to change the word in that line from "government" to "governance".

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Monsieur Mercier voudrait poser une question, parce que...

[Français]

...il y a quelque chose qu'il ne comprend pas.

**M. Mercier:** On dit qu'il est proposé que les coprésidents soient autorisés à rapporter dans leur Chambre respective...

**Le coprésident (M. Lavigne):** C'est cela.

**M. Mercier:** «À rapporter» est une expression bizarre, mais enfin...

**Le coprésident (M. Lavigne):** C'est-à-dire s'exprimer ou dire...

**M. Mercier:** Vous permettez que je mette une virgule après «respective»?

**Le coprésident (M. Lavigne):** Oui.

**M. Mercier:** Ça facilitera les choses.

**Le coprésident (M. Lavigne):** Oui.

**M. Mercier:** «Que le comité soit autorisés», a-t-on écrit. Si on enlève le «s» à «autorisés», ce sera beaucoup plus compréhensible.

**Le coprésident (M. Lavigne):** Vous êtes en train de corriger les fautes aussi.

**M. Mercier:** Ce n'est pas ça, mais...

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** C'est bien. Je sais bien.

**M. Mercier:** Autrement, on ne comprenait pas. Sans virgule et avec ce «s» dont on ne voyait pas à quoi il se rapportait, ce n'était pas compréhensible.

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** J'ai lu la version anglaise. Alors, je ne sais pas...

**M. Mercier:** Ah, bon. Généralement, il est préférable de lire la version anglaise pour comprendre la version française.

**Le coprésident (M. Lavigne):** Est-ce que vous proposez la motion sur l'ordre de renvoi?

**M. Mercier:** Moyennant ces modifications, oui, bien sûr.

**Le coprésident (M. Lavigne):** D'accord, avec ces modifications.

[Traduction]

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Le sénateur Grafstein avait une question à poser.

**Le sénateur Grafstein:** Je voudrais seulement donner une petite précision d'ordre technique au greffier, à la cinquième ligne avant la fin, dans la version anglaise de la motion, on parle de «government» de la bibliothèque. Si je regarde le français, je lis la régie. Serait-il approprié de parler de «governance» de la bibliothèque dans la version anglaise plutôt que de «government»? Ce n'est qu'un détail technique. Cela ne devrait pas changer la substance du texte. Si c'est le cas, cependant, je suggère que la personne qui proposera l'adoption de cette résolution demande la modification du texte pour remplacer «government» par «governance».



**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** Is it agreed that the motion by Mr. Mercier be so amended?

(Amendment agreed to)

[Translation]

**Mr. Mercier:** I have another small correction to point out.

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** Go ahead.

**Mr. Paul Mercier:** In the French version, the word "recommendation" should be spelled with an "a" rather than an "e", unless of course the library, an institution of higher learning and culture, prefers —[*Editor's Note: Inaudible*]

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** Repeating then, Mr. Mercier moves that the motion be adopted as amended.

(Motion as amended agreed to)

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** Item 13, First report of the committee: it is moved that the committee adopt its first report and that the Joint Chairs be authorized to table same in their respective chamber.

Has everyone received a copy of the report that has been distributed?

[English]

**Mr. Mayfield:** What is the purpose of this motion? Is there a report?

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** Yes, I just gave it to you. You are supposed to have it. You can use it in the back, in your office. We need a mover. Do we have one?

**Mrs. Redman:** I so move.

**Mr. Finlay:** Mr. Chairman, if we are going to change the word to "governance" in the motion, as we did, then we had better change it in the first paragraph of the first report.

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** Yes, that is right.

(Motion agreed to)

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** Item 14 pertains to time slots for meetings.

**The Joint Clerk (Mr. Levy):** The committee met at different times in the last session. You may want to try to set a particular time slot or leave it as it was in the past, on an ad hoc basis.

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** I would suggest an ad hoc basis.

**Some hon. members:** Agreed.

(Motion agreed to [See *Minutes of Proceedings*])

[Translation]

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** Future business of the committee.

**Le coprésident (M. Lavigne):** Merci.

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Sommes-nous d'accord pour modifier ainsi la motion de M. Mercier?

(La modification est adoptée)

[Français]

**M. Mercier:** Avec modifications. Une autre petite modification.

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Oui, allez-y.

**M. Mercier:** Une autre petite modification. C'est que le mot «recommandation», en français, doit être doté d'un «a», à la place du «e», moyennant quoi la bibliothèque, lieu de haut savoir, de haute culture, sera peut-être... [*Note de la rédaction: Inaudible*].

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Je répète: Il est proposé par M. Mercier que la motion soit adoptée telle que modifiée.

(La motion telle que modifiée est adoptée)

**Le coprésident (M. Lavigne):** Numéro 13, premier rapport du comité: Il est proposé que le comité adopte son premier rapport et que les coprésidents soient autorisés à le déposer dans leur Chambre respective.

Avez-vous bien eu le rapport qui a été distribué?

[Traduction]

**M. Mayfield:** Quel est le but de cette motion? Est-ce qu'il y a un rapport qui est présenté?

**Le coprésident (M. Lavigne):** Oui, je viens tout juste de vous le distribuer. Vous êtes censé l'avoir en main. Il pourra vous servir dans l'exercice de vos fonctions. Quelqu'un doit proposer l'adoption de la motion. Qui veut bien le faire?

**Mme Karen Redman:** J'en fais la proposition.

**M. Finlay:** Monsieur le président, si nous devons changer le terme «governance» dans la motion, comme nous l'avons fait, il nous faudra aussi changer le premier paragraphe du premier rapport.

**Le coprésident (M. Lavigne):** Oui, c'est juste.

(La motion est adoptée)

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Le point 14 se rapporte au créneau horaire des réunions.

**Le cogreffier (M. Levy):** Le comité s'est réuni à divers moments à la dernière session. Peut-être préféreriez-vous déterminer un créneau horaire fixe ou procéder comme avant, au jour le jour.

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Je propose que nous procédions au jour le jour.

**Des voix:** D'accord.

(La motion est adoptée [Voir *Procès-verbal*])

[Français]

**Le coprésident (M. Lavigne):** Travaux futurs du comité.

[English]

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** Should it be ad hoc?

**An hon. member:** Ad hoc.

(Motion agreed to [See *Minutes of Proceedings*])

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** Okay, any time we can meet, there is no problem there.

I now entertain a motion of adjournment.

**Senator Grafstein:** Just as a brief question and comment, I decided I would put my name forward to serve on this committee because I feel the library is one of our important institutions in Ottawa and in Canada, and I do not think it is received the recognition that it should. However, I have had an opportunity in the last few months to study the Internet, and I feel Canada has fallen woefully behind. In two years, we have become a third world country just because we have not done enough to lay the proper infrastructure for the Internet.

At the cutting edge of this is content. The library is replete with content, and I would suggest that at a very early opportunity we convoke a meeting that will include in the agenda the question of the Internet and the web sites, so that we can start the new millennium by focusing on the digital age as opposed to the historic age of printed books.

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** That is a fine suggestion.

**The Joint Clerk (Mr. Levy):** It could be done sometime in February, when we come back.

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** Yes, or it could be left to the steering committee in the meantime.

**Senator Grafstein:** It is just a suggestion to the new committee.

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** Yes, thank you very much.

Now, do I have a motion of adjournment?

**Mr. Bertrand:** I so move.

(Motion agreed to)

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** I am asking you to stay for a couple of moments because we have a photographer here to take a picture of us all together.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Est-ce que ce devrait être au jour le jour?

**Une voix:** Au jour le jour.

(La motion est adoptée [Voir *Procès-verbaux*])

**Le coprésident (M. Lavigne):** D'accord, nous pouvons nous réunir n'importe quand, cela ne pose pas de problème.

Je suis maintenant prêt à recevoir une motion d'ajournement.

**Le sénateur Grafstein:** J'aurais une brève question à poser et un commentaire à faire. J'ai décidé de donner mon nom pour siéger à ce comité parce que je crois que la bibliothèque est l'une des grandes institutions d'Ottawa et du Canada, et je ne trouve pas qu'elle a la reconnaissance qu'elle mérite. Aussi, j'ai eu l'occasion ces derniers mois d'explorer l'Internet, et j'ai constaté que le Canada est terriblement à la traîne des autres pays. En deux ans à peine, nous sommes devenus un pays sous-développé sur ce plan, tout simplement parce que nous n'avons pas fait assez pour mettre au point l'infrastructure appropriée pour l'Internet.

L'aspect inexploré de tout cela, c'est le contenu. La bibliothèque a un contenu abondant, et je propose que nous convoquions le plus tôt possible une réunion dont l'ordre du jour prévoira une discussion sur l'Internet et les sites Web, pour que nous puissions commencer le nouveau millénaire en nous concentrant sur l'ère numérique par contraste avec l'ère historique des imprimés.

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** C'est une excellente suggestion.

**Le cogreffier (M. Levy):** Nous pourrions faire cela en février, lorsque nous reviendrons.

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Oui, ou encore peut-être le comité de direction pourrait-il se pencher là-dessus entre-temps.

**Le sénateur Grafstein:** Ce n'est qu'une suggestion au nouveau comité.

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** Oui, merci beaucoup.

Maintenant, quelqu'un propose-t-il la levée de la séance?

**M. Bertrand:** J'en fais la proposition.

(La motion est adoptée)

**Le coprésident (M. Lavigne):** Je vous demanderais de rester encore quelques minutes, pour permettre au photographe de prendre une photo du nouveau comité.

La séance est levée.











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



3  
36

Document  
publié



Second Session  
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

Deuxième session de la  
trente-sixième législature, 1999-2000

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the Standing  
Joint Committee on the*

*Délibérations du comité  
mixte permanent de la*

**Library of Parliament**

**Bibliothèque  
du Parlement**

*Joint Chairs:*

The Honourable Senator LOUIS J. ROBICHAUD, P.C.  
RAYMOND LAVIGNE, M.P.

*Coprésidents:*

L'honorable sénateur LOUIS J. ROBICHAUD, c.p.  
RAYMOND LAVIGNE, député

Thursday, May 18, 2000

Le jeudi 18 mai 2000

Issue No. 2

Fascicule n° 2

Second meeting

Deuxième réunion

INCLUDING:  
THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:  
LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ

WITNESS:  
(See back cover)

TÉMOIN:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING JOINT COMMITTEE ON  
THE LIBRARY OF PARLIAMENT

*Joint Chairs:* The Honourable Senator Louis J. Robichaud, P.C.  
Raymond Lavigne, M.P.

*Vice-Chairman:* Deborah Grey, M.P.

and

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

Atkins	Grimard
Finnerty	Poy
Grafstein	Ruck

*Representing the House of Commons:*

Members:

Assad	Lill
Bailey	Limoges
Catterall	Mayfield
Clouthier	Mercier
Finlay	Plamondon
Harb	Price
Karygiannis	Redman

(Quorum 4)

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT  
DE LA BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

*Coprésidents:* L'honorable sénateur Louis J. Robichaud, c.p.  
Raymond Lavigne, député

*Vice-présidente:* Deborah Grey, députée

et

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

Atkins	Grimard
Finnerty	Poy
Grafstein	Ruck

*Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Assad	Lill
Bailey	Limoges
Catterall	Mayfield
Clouthier	Mercier
Finlay	Plamondon
Harb	Price
Karygiannis	Redman

(Quorum 4)

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, May 18, 2000

(2)

[English]

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament met at 1:10 p.m. this day, in room 356-S, Centre Block, the Joint Chairs, the Honourable Louis J. Robichaud, P.C. (*Acadia-L'Acadie*) and Raymond Lavigne presiding.

*Members of the committee present:*

*Representing the Senate:* The Honourable Senators Norman K. Atkins, Isobel Finnerty, Jeremiah S. Grafstein, Vivienne Poy and Louis J. Robichaud, P.C. (*Acadia-L'Acadie*) (5).

*Representing the House of Commons:* Marlene Catterall, Hec Clouthier, Raymond Lavigne and Paul Mercier (4).

*Acting members present:* Peter Goldring for Roy Bailey and Ken Epp for Deborah Grey (2).

*In attendance:* The official reporters of the Senate.

**WITNESS:**

*From the Library of Parliament:*

Mr. Richard Paré, Parliamentary Librarian.

On motion of Marlene Catterall, it was agreed, — That the draft report be adopted as the committee's Second Report to the House; and That the Joint Chairs be authorized to table same in their respective Chambers.

The committee proceeded to consider Vote 10 under Parliament, in the Main Estimates 2000-2001 and Part III — Report on Plans and Priorities of the Library of Parliament.

Richard Paré made a statement and answered questions.

At 2:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le jeudi 18 mai 2000

(2)

[Traduction]

Le comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement se réunit aujourd'hui, à 13 h 10, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la coprésidence de l'honorable Louis J. Robichaud, c.p., et Raymond Lavigne (*coprésidents*).

*Membres du comité présents:*

*Représentant le Sénat:* Les honorables sénateurs Norman K. Atkins, Isobel Finnerty, Jeremiah S. Grafstein, Vivienne Poy et Louis J. Robichaud, c.p. (*Acadia-L'Acadie*) (5).

*Représentant la Chambre des communes:* Marlene Catterall, Hec Clouthier, Raymond Lavigne et Paul Mercier (4).

*Membres suppléants présents:* Peter Goldring pour Roy Bailey et Ken Epp pour Deborah Grey. (2)

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**TÉMOIN:**

*De la Bibliothèque du Parlement:*

M. Richard Paré, bibliothécaire parlementaire.

Sur motion de Marlene Catterall il est convenu, — Que l'ébauche de rapport soit adoptée en tant que deuxième rapport du comité; et Que les coprésidents soient autorisés à déposer le rapport dans leurs Chambres respectives.

Le comité procède à l'étude du crédit 10 sous la rubrique Parlement du Budget principal des dépenses 2000-2001 et dans la partie III — Rapport sur les plans et les priorités de la Bibliothèque du Parlement.

Richard Paré fait une déclaration et répond aux questions.

À 14 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*Les cogreffiers du comité,*

Gary Levy and Santosh Sirpaul

*Joint Clerks of the Committee*



**REPORT OF THE COMMITTEE**

Tuesday, May 30, 2000

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament has the honour to present its

**SECOND REPORT**

Your Committee recommends that it be authorized to assist the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons in directing and controlling the Library of Parliament; and that it be authorized to make recommendations to the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons regarding the governance of the Library and the proper expenditure of moneys voted by Parliament for the purchase of books, maps or other articles to be deposited therein.

Your Committee recommends that its quorum be fixed at seven (7) members, provided that both Houses are represented, including a Member from the Opposition as well as a Senator from the Opposition whenever a vote, resolution or other decision is taken, and that Joint Chairs be authorized to hold meetings to receive evidence and authorize the printing thereof as long as (4) members are present, including a Member from the Opposition as well as a Senator from the Opposition.

Your Committee further recommends to the Senate that it be empowered to sit during sittings of the Senate.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (meeting No. 21) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le coprésident*

LOUIS J. ROBICHAUD

*Joint Chair*

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le mardi 30 mai 2000

Le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement à l'honneur de présenter son

**DEUXIÈME RAPPORT**

Votre comité recommande qu'il soit autorisé à conseiller les présidents du Sénat et de la Chambre des communes dans l'exercice de leur autorité sur la Bibliothèque du Parlement et qu'il soit habilité à faire des recommandations aux présidents des deux Chambres concernant la régie de la bibliothèque et la bonne utilisation des crédits affectés par le Parlement à l'achat de documents ou objets destinés à y être déposés.

Votre comité recommande que le quorum soit fixé à sept (7) membres, à condition que les deux Chambres soient représentées et qu'un membre de l'opposition et un sénateur de l'opposition soient présents chaque fois qu'il y a une mise aux voix, ou qu'une résolution ou toute autre décision est prise, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des séances pour entendre des témoignages et en autoriser l'impression pourvu que quatre (4) membres soient présents, dont un membre de l'opposition ainsi qu'un sénateur de l'opposition.

Votre comité recommande aussi au Sénat qu'il soit autorisé à siéger durant les séances du Sénat.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (réunion n<sup>o</sup> 2) est déposé.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, May 18, 2000

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament met this day, at 1:00 p.m., in Room 356-S of the Centre Block in order to consider its second report and to examine the Main Estimates 2000-2001: Vote 10, Library of Parliament, Part III — Report on plans and priorities.

**Senator Louis J. Robichaud, P.C., and Mr. Raymond Lavigne** (*Joint Chairmen*) in the Chair.

[*Translation*]

**The Joint Chairman (Mr. Raymond Lavigne (Verdun—Saint-Henri, Lib.)):** As provided in the agenda, we would like, under “Consideration of the Second Report”, to see the draft report adopted as the second report of the committee to the House and that the Joint Chairmen be authorized to table the report in their respective Houses.

We ask that the second report be adopted as amended. We have brought some changes to the first draft to require the presence of a member from the Official Opposition and a senator from the opposition when reports are concurred in. Is the committee satisfied with these amendments?

[*English*]

**Ms Marlene Catterall (Ottawa West—Nepean, Lib.):** How does the mandate for the committee in here differ from what it is now in the standing orders of both houses?

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** It does not differ. It is the same thing. The only thing we changed is that we will have a member of the House of Commons from the opposition and a senator from the opposition present when we have a meeting.

**Ms Catterall:** Then why do we have that first paragraph in the report, if our mandate is already laid out in the standing orders?

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** That one was included in the first report. It was already there. We did not change that part. The only thing we changed in the first report that we deposited in the chamber and the Senate was the point about having a member of the opposition. We did not originally have that.

**Ms Catterall:** As far as the first paragraph, we are recommending the same thing twice.

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** The only thing we have changed is having the two opposition representatives present when we do a report.

**Mr. Ken Epp (Elk Island, CA):** I have a question. When the report says a member of the opposition, it does not explicitly say Official Opposition.

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** No, just opposition.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 18 mai 2000

Le comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement se réunit aujourd’hui, à 13 heures, dans la salle 356-S de l’édifice du Centre, pour la considération du deuxième rapport et pour étudier le Budget des dépenses principal 2000-2001: crédit 10, Bibliothèque du Parlement, Partie III, Rapport sur les plans et les priorités.

**Le sénateur Louis J. Robichaud, c.p., et M. Raymond Lavigne** (*coprésidents*) occupent le fauteuil.

[*Français*]

**Le coprésident (M. Raymond Lavigne (Verdun—Saint-Henri, Lib.)):** Suivant l’ordre du jour, nous aimerions, en considération du deuxième rapport proposé, que l’ébauche de ce rapport soit adoptée comme étant le deuxième rapport du comité à la Chambre et que les coprésidents soient autorisés à le déposer dans leur Chambre respective.

Nous demandons que le deuxième rapport soit adopté avec les changements que nous y avons apportés. Nous avons fait quelques changements à l’intérieur du premier rapport qui a été présenté, et ces changements étaient à l’effet qu’il y ait un membre de l’opposition officielle ainsi qu’un sénateur de l’opposition présents quand nous adoptons des rapports. Cela plaît-il à l’audience?

[*Traduction*]

**Mme Marlene Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean, Lib.):** Comment le mandat du comité est-il différent de ce qui est actuellement prévu dans le Règlement des deux Chambres?

**Le coprésident (M. Lavigne):** Il n’est pas différent. Il n’a pas changé. La seule chose que nous avons changée, c’est d’exiger qu’un député de l’opposition et un sénateur de l’opposition soient présents quand nous siégeons.

**Mme Catterall:** Pourquoi alors y a-t-il ce premier paragraphe dans le rapport, si notre mandat est déjà précisé dans le Règlement?

**Le coprésident (M. Lavigne):** Cela figurait dans le premier rapport. Cette recommandation existait déjà. Nous n’avons pas modifié cette partie. La seule chose que nous avons changée par rapport au premier rapport déposé à la Chambre et au Sénat est l’exigence qu’un membre de l’opposition soit présent. Cette exigence n’était pas là à l’origine.

**Mme Catterall:** Pour ce qui est du premier paragraphe, nous nous trouvons à recommander deux fois la même chose.

**Le coprésident (M. Lavigne):** La seule chose que nous avons changée est l’exigence que deux représentants de l’opposition soient présents quand on travaille à un rapport.

**M. Ken Epp (Elk Island, Alliance canadienne):** J’ai une question. Quand le rapport dit, «un membre de l’opposition», cela ne signifie pas forcément qu’il est membre de l’opposition officielle.

**Le coprésident (M. Lavigne):** Non, simplement de l’opposition.

**The Joint Chairman (Senator Louis J. Robichaud (L'Acadie—Acadia, Lib.)):** That is a member who is not a member of the government.

**Mr. Epp:** So it can be any member in the opposition. It does not have to be the Official Opposition. Is that the intention? I ask, because you did talk about Official Opposition in your preamble.

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** Excuse me, it is not right in the report.

**Mr. Epp:** The report does not say Official Opposition. Your words are at variance with what is written. That is why I ask the question.

I think we are comfortable with that, provided that we have reasonable notice of the meetings, and that is already covered.

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** Is it the wish of the committee to adopt that report?

**Hon. Members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** Carried.

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** On the budget, I would ask Mr. Paré to step forward.

[Translation]

**Mr. Richard Paré, Parliamentary Librarian:** We thank the committee for inviting us today. I have only very brief comments to share with you.

[English]

First, I should like to say a few things on information resources and services of the library, on the renovations and on the budget for 2000-2001. Of course, after that, I will be pleased to answer any questions that you may have on the Report on Plans and Priorities document that we have.

You may recall that a couple of weeks ago, on May 4, we had an open house on Library services, and many of you came to visit the services. In the different alcoves of the Library we showed the different services we provide that give direct access to information resources and services of the Library. One was on the PARLCD, which includes 40 titles and more than 60 CD-ROMs on a CD tower, and you have access to the information directly from your computer.

Another presentation was on the PARLMEDIA. I am sure that many of you are aware of PARLMEDIA, which is the Library electronic news filtering system. It offers access to the full text of articles and stories from more than 35 major Canadian newspapers, both English and French. You can search for news from up to three months back.

Another one was on PARLINFO, which is a parliamentary information system. It is mainly for the public. This database is built with general information on the Parliament and is accessible from visitor centres where a touch-screen computer enables

**Le coprésident (sénateur Louis J. Robichaud (L'Acadie-Acadia, Lib.)):** Cela veut dire que le député n'est pas membre du parti ministériel.

**M. Epp:** Le député peut donc être membre de n'importe quel parti d'opposition. Il n'a pas besoin d'être membre de l'opposition officielle. Est-ce bien ce que l'on veut? Je pose la question, car vous avez parlé de l'opposition officielle au début de la séance.

**Le coprésident (M. Lavigne):** Excusez-moi, le rapport a tort.

**M. Epp:** Le rapport ne parle pas d'opposition officielle. Ce que vous avez dit ne correspond pas à ce qui est écrit. C'est pourquoi je pose la question.

Nous sommes à l'aise avec cette formule, je crois, à condition que nous soyons informés suffisamment à l'avance de la date des réunions, point qui est déjà couvert.

**Le coprésident (M. Lavigne):** Plaît-il aux membres du comité d'adopter le rapport?

**Des voix:** D'accord.

**Le coprésident (M. Lavigne):** Motion adoptée.

**Le coprésident (le sénateur Robichaud):** En ce qui concerne le budget, je demanderais à M. Paré de bien vouloir s'avancer.

[Français]

**M. Richard Paré, bibliothécaire parlementaire:** Merci de nous avoir invités au comité aujourd'hui. Je n'ai que quelques brefs commentaires à partager avec vous.

[Traduction]

Il faudrait tout d'abord que je précise certaines choses au sujet des ressources et des services d'information de la Bibliothèque, des travaux de rénovation et du budget de 2000-2001. Naturellement, je répondrai volontiers, à la fin, aux questions que vous pourriez avoir au sujet du rapport sur les plans et les priorités que nous avons fait circuler.

Vous vous rappelez peut-être qu'il y a quelques semaines, c'est-à-dire le 4 mai, la Bibliothèque a tenu une journée d'accueil pour faire connaître les services qui y sont offerts. Bon nombre d'entre vous sont venus. Dans les différentes alcôves de la Bibliothèque, nous avons montré les divers services que nous fournissons et qui donnent accès directement aux ressources documentaires et aux services de la Bibliothèque. Dans une de ces alcôves, il était question de PARLCD, qui inclut 40 titres et plus de 60 cédéroms en réseau que vous pouvez consulter directement de votre bureau.

Un autre sujet traité était le PARLMEDIA. Je suis sûr que bon nombre d'entre vous connaissent PARLMEDIA, le système d'exploration électronique des journaux à la Bibliothèque. Il permet aux utilisateurs d'avoir accès au texte intégral d'articles de plus de 35 grands journaux canadiens, en anglais et en français. Il vous permet aussi de faire des recherches dans les journaux des trois derniers mois.

Une autre présentation portait sur PARLINFO, qui donne de l'information sur les parlementaires et sur le Parlement. Il est essentiellement destiné au grand public. Cette base de données contient des renseignements d'ordre général sur le Parlement, et



visitors to come and ask for information about their members, the senators and the governors general, the prime ministers and so on.

I also want to mention PARLCAT, which is the on-line catalogue of the Library. We have more than 308,000 titles in the catalogue, of which 3,256 — I have the figure from this morning, so it is quite precise — are full textbooks and documents. You do not just have titles, you have full texts of books and documents directly accessible through the catalogue. From there, there is an icon that you can click when you want to have a book or a document and you can borrow it from your office. For instance, in April 2000, 134 loans were requested on-line from a computer. The research publications are on-line for those who use the Internet. There is access to documents on the House of Commons or the Senate, especially the House of Commons. When we have a bill, a legislative summary is attached to the bill and is accessible to the public.

Most of the other research publications at this time are still only available on the Intranet. That means the background papers and the current issues are all accessible on the Intranet. In the future, we are planning to put some of them on the Internet for the public. First, we will select the materials that we will put on the Internet rather than having all the publications available to the public.

Concerning services, I wish to add some other items on "Quorum." Last year we conducted a survey after we received comments that there was a need for more coverage and different coverage and more articles to be included. The outcome of that survey was that the regional coverage should be enlarged and the document should be available at 9:00 a.m., as had been the practice. We have increased the number of pages in "Quorum." We have gone from 34 pages to 44 pages daily, and the Monday morning edition is now comprised of 50 pages. We enlarged the coverage and put the on-line copy of "Quorum" on the Internet. We could call it e-Quorum, like we say e-commerce, e-government, and so on. This electronic version is available at 9:00 a.m. As a result of the increase in the number of pages of "Quorum," we were not able to print it fast enough. Since there would be an added cost to print this larger version, as well as a requirement to increase the number of staff involved in its production, it was preferable to offer it on-line for members.

We have been conducting a new survey. Many of you who were part of the survey last year will receive a request for a small interview so that we might have some feedback on the improvements that we have initiated in this daily service of the Library. I encourage you to comment on this survey. If adjustments are required, we will certainly pursue them.

I will now talk about the forthcoming renovations in the Library building.

on peut y accéder à partir des centres de visiteurs où un ordinateur à écran tactile permet de se renseigner sur les députés, les sénateurs, les gouverneurs généraux, les premiers ministres et ainsi de suite.

J'aimerais aussi mentionner PARLCAT, le répertoire en ligne de la Bibliothèque. On y trouve plus de 308 000 titres, dont 3 256 — ce chiffre m'a été fourni ce matin, de sorte qu'il est très précis — sont des manuels et des documents en clair. Le répertoire ne vous donne pas accès uniquement à des titres; vous y trouvez aussi le texte intégral de livres et de documents directement accessibles. À partir de cet écran, vous pouvez cliquer sur une icône pour faire, à partir de votre bureau, une demande de prêt. Par exemple, en avril 2000, nous avons reçu 134 demandes de prêt électroniques. Ceux qui utilisent l'Internet peuvent obtenir les publications de la Direction de la recherche en ligne. On peut aussi obtenir accès à des documents concernant la Chambre des communes ou le Sénat, mais surtout la Chambre des communes. Quand il y a un projet de loi, le résumé législatif est annexé au projet de loi et peut être consulté par le grand public.

La plupart des autres publications de recherche ne peuvent être consultées que sur l'Intranet pour l'instant. Cela signifie que les rapports de synthèse et les documents d'actualité peuvent tous être consultés sur l'Intranet. Nous projetons d'en mettre certains à la disposition du grand public sur l'Internet. Nous commencerons par en offrir une sélection plutôt que de toutes les offrir.

En ce qui concerne les services, j'aimerais ajouter d'autres articles dans «Quorum». L'an dernier, nous avons effectué un sondage après avoir reçu des commentaires selon lesquels il fallait accroître la couverture, avoir une couverture différente et inclure plus d'articles. D'après les résultats de cette enquête, il faudrait améliorer la couverture régionale et que le document soit prêt à 9 heures, comme c'était auparavant l'usage. Nous avons accru le nombre de pages de «Quorum». Il est passé de 34 à 44 pages chaque jour, et l'édition du lundi matin comprend maintenant 50 pages. Nous avons élargi la couverture et offert une édition de «Quorum» sur l'Internet. Nous l'appelons le CyberQuorum, tout comme nous parlons de cybercommerce, de cybergouvernement et ainsi de suite. Cette version électronique est disponible dès 9 heures, le matin. En raison de l'augmentation du nombre de pages de «Quorum», nous avons été incapables de l'imprimer à temps. Comme l'impression de cette version élargie entraînerait une augmentation du coût, ainsi que du nombre d'employés affectés à sa production, nous avons estimé préférable de l'offrir aux parlementaires en ligne.

Nous sommes en train de mener une nouvelle enquête. Bon nombre d'entre vous qui ont participé au sondage de l'an dernier seront priés d'accorder une courte entrevue pour que nous puissions avoir une certaine rétroaction sur les améliorations apportées à ce service quotidien de la Bibliothèque. Je vous encourage à exprimer votre opinion dans le cadre de cette enquête. Si des rajustements s'imposent, nous y donnerons certes suite.

Passons maintenant aux renovations imminentes de l'édifice de la Bibliothèque.

*[Translation]*

The council advising the Public Works Minister on parliamentary buildings recommended, last December, that renovations to the Library building proceed as soon as possible. The Minister has agreed to this recommendation, and renovations are scheduled to start in 2001, that is next year. We will have to vacate the building for three years, while work is in progress.

The planning for these renovations is almost completed. All that is missing is a small area in the Centre Block where we could set up a library branch during renovations. We have requested such space from the House of Commons.

*[English]*

The budgetary reference level for 2000-2001 is \$22,766 million. About 80 per cent of that is for staff and employee benefit costs and 20 per cent is attributed to operation costs.

On the staff or the employee budget, there is an increase of \$889,000 which stems directly from the signing of collective agreements in 1998-99. For the employees' benefit budget, there is an increase of \$350,000 which has been earmarked for the Library of Parliament to match the shares of the employee benefit plans. We were too low on that item, according to the Treasury Board, so we had to put more money on the employee benefit budget.

As to the operating costs, the increase is \$999,000 of which \$130,000 is for the creation of an internship program in the Parliamentary Research Branch. The objective of this program is to bring new blood into the team of researchers that we have. Some of our researchers are aging and will retire in a few years, so we must ensure that we will have good replacements. We also want to attract candidates from different regions of Canada. We have noticed that more than 80 per cent of our research staff comes from central Canada. We would like that program to attract people from different regions.

This year, about \$200,000 will be allocated to a second Teachers' Institute program. Many of you participated in the Teachers' Institute program on Canadian Parliamentary Democracy. It has been very popular. With the support and the approval of the two speakers, we will hold a second institute this year. The first one will be, as usual, at the beginning of November 2000 and the second one will be at the beginning of March 2001.

About \$82,000 has been earmarked for our information systems. We had a review of our system this year. We must keep our infrastructures of computers and electronic instruments in line with those of the House and the Senate. The objective at the library has always been to be at the same level as the members of the House and the senators, because this is where we serve you. For instance, this year we are moving up to Microsoft Office Suite

*[Français]*

Le conseil qui avise le ministre des Travaux publics sur les édifices du Parlement a recommandé en décembre dernier que la rénovation concernant l'édifice de la Bibliothèque devrait aller de l'avant aussitôt que possible. Le ministre a accepté cette recommandation et les rénovations commenceront en 2001, donc l'an prochain. Nous devons quitter la Bibliothèque pendant trois ans, pour y revenir par la suite.

Je vous dirai que la planification de ces rénovations est pratiquement terminée et complétée. Il ne reste qu'à trouver un petit espace pour une succursale dans l'édifice du Centre pour la période des rénovations. Nous avons d'ailleurs adressé une demande à la Chambre des communes en ce sens.

*[Traduction]*

Le niveau de référence budgétaire pour l'exercice 2000-2001 est de 22,766 millions de dollars. Environ 80 p. 100 de ce budget est absorbé par le coût des régimes d'avantages pour le personnel et les employés et les 20 p. 100 qui restent, par les dépenses de fonctionnement.

Pour ce qui est du budget relatif au personnel ou aux employés, vous remarquerez une augmentation de 889 000 \$ qui découle directement des nouvelles conventions collectives signées en 1998-1999. Quant au poste relatif aux régimes d'avantages des employés, il comporte une augmentation de 350 000 \$, montant destiné à la Bibliothèque du Parlement et qui représente la quote-part de l'employeur au régime d'avantages sociaux des employés. Le montant que nous avons inscrit était selon le Conseil du Trésor trop bas. Il a donc fallu l'augmenter.

Quant aux dépenses de fonctionnement, elles augmentent de 999 000 \$, dont 130 000 \$ iront à la création d'un programme de stages à la Direction de la recherche parlementaire. Le programme a pour objectif d'intégrer de nouvelles recrues à l'équipe de chercheurs. Certains de nos chercheurs prennent de l'âge et partiront à la retraite dans quelques années. Il faut donc faire en sorte que nous ayons une bonne relève. Nous souhaitons également attirer des candidats des différentes régions du Canada. Nous avons remarqué que plus de 80 p. 100 de notre personnel de recherche vient du Canada central. Nous aimerions que le programme attire des recrues de toutes les régions.

Cette année, 200 000 \$ environ seront affectés à une deuxième session du Programme de l'Institut des enseignantes et des enseignants. Beaucoup d'entre vous ont participé au Forum des enseignantes et des enseignants pour promouvoir le Parlement et la démocratie canadienne. Ce programme est très populaire. Avec l'appui et l'approbation des Présidents des deux Chambres, nous tiendrons une deuxième session cette année. La première aura lieu, comme d'habitude, au début de novembre 2000, et la seconde, au début de mars 2001.

Environ 82 000 \$ ont été mis de côté pour nos systèmes d'information. Nous avons effectué un examen de notre système cette année. Il faut que nos ordinateurs et nos appareils de visualisation continuent d'être compatibles avec ceux de la Chambre et du Sénat. La Bibliothèque s'est toujours fixé comme objectif d'avoir la même capacité que les bureaux de député et de sénateur, parce que c'est ainsi que nous vous fournissons les



2000. A major part of the cost will be to pay for licences to move to that software.

The remaining \$162,000 would be for the rest of the operation. We also have earmarked \$25,000 for "Quorum" if we plan to make some improvements on our service this year. That reflects the increase of the budget this year.

We have the Report on Plans and Priorities. We have divided the expenses and the budget of the library into five functions. This is a new way to do it. The House, the Senate and the agencies follow the same model, and we are doing the same thing. I am pleased with this report, which is our second report. I am sure that we have improved from the first one. There may be some improvement to come in the future, because this is a new process, but this report has been improved upon since last year.

I would now be pleased to answer questions from the members of the committee.

**Mr. Epp:** I thank you for being here today, Mr. Paré. We have found the services from the library to be extremely helpful. I do not remember any member of my staff ever complaining about the service that the Library of Parliament provides. When I walk over from the House of Commons to the Library because I need to know something fast, I am amazed at the swiftness with which I can receive help, instantly, and be out of there with all my questions answered. I have a habit of always asking easy questions, however.

Regarding the move toward more computerization, you indicated that you are looking at greater expenditure there. You mentioned the purchase of new software. How much money are you spending on actual computer hardware? Who manages that? Is that part of the whole House of Commons electronic department? Where does that happen?

**Mr. Paré:** Thank you for the compliment on the library staff. I am sure you did have some difficult questions.

**Mr. Epp:** Well, yes, that is true.

**Mr. Paré:** On the computer equipment, we have a plan over three years on which we will proceed. There is an increase of \$142,000 this year, after the budget review. The total budget is in the range of \$1.2 million. That includes all the software and systems for the library. The selection and the standards for the equipment are done by the House of Commons.

We have an agreement between the House of Commons and the Senate to ensure that we have standard equipment and standard systems. They decide the computers to be recommended, but the budget is in our envelope.

**Mr. Epp:** The PARLCAT system, you mentioned, has roughly one third of a million titles available on-line. Are they available to the public as well?

**Mr. Paré:** No. PARLCAT is available on the Intranet. Part of PARLCAT is available on the Internet because we transfer our data to the National Library catalogue, which in turn provides a

services. Par exemple, cette année, nous passons à Microsoft Office Suite 2000. Une grande partie du coût ira à payer les licences nous autorisant à utiliser ce logiciel.

Les 162 000 \$ qui restent iraient au reste des dépenses de fonctionnement. Nous avons aussi réservé 25 000 \$ pour «Quorum» si nous voulons améliorer notre service cette année. Voilà donc l'explication de l'augmentation du budget, cette année.

Nous avons ici le rapport sur les plans et les priorités. Nous avons ventilé les dépenses et le budget de la Bibliothèque selon cinq fonctions. C'est la nouvelle façon de faire. La Chambre, le Sénat et les organismes s'inspirent tous du même modèle, et nous leur emboîtons le pas. Je suis fier de ce rapport, notre deuxième. Je suis sûr qu'il est une version améliorée du premier. Il y aura peut-être d'autres améliorations à venir, car il s'agit d'un nouveau processus, mais ce rapport est une nette amélioration par rapport à celui de l'an dernier.

Je répondrai maintenant volontiers aux questions.

**M. Epp:** Monsieur Paré, je vous remercie d'avoir répondu à notre invitation aujourd'hui. Nous avons constaté à l'usage que les services de la Bibliothèque sont extrêmement utiles. Je ne me souviens pas d'avoir entendu un membre de mon personnel se plaindre du service que fournit la Bibliothèque du Parlement. Quand je me rends à pied de la Chambre des communes à la Bibliothèque parce que j'ai vite besoin d'un renseignement, je suis étonné de la rapidité avec laquelle on m'aide, instantanément, et j'en ressors avec la réponse à toutes mes questions. Toutefois, j'ai l'habitude de toujours poser des questions faciles.

En ce qui concerne l'informatisation plus poussée, vous avez mentionné que vous envisagez de plus fortes dépenses. Vous avez parlé de l'acquisition de nouveaux logiciels. Combien d'argent dépensez-vous à l'acquisition de véritable matériel informatique? Qui gère cela? Cela fait-il partie de tout le matériel électronique de la Chambre des communes? Où cela se produit-il?

**M. Paré:** Je vous remercie du compliment. Je suis sûr que vous avez posé des questions difficiles.

**M. Epp:** C'est vrai, effectivement.

**M. Paré:** Pour ce qui est du matériel informatique, nous avons un plan d'acquisition étalé sur trois ans. On prévoit une augmentation de 142 000 \$ cette année, après l'examen du budget. Le budget total oscille aux alentours de 1,2 million de dollars. Cela inclut tous les logiciels et tous les systèmes destinés à la Bibliothèque. La sélection et l'application des normes relatives au matériel sont faites par la Chambre des communes.

Il existe une entente entre la Chambre des communes et le Sénat afin d'éviter que le matériel et les systèmes soient différents. Les deux Chambres décident des ordinateurs qui seront recommandés, mais le budget relève de notre enveloppe.

**M. Epp:** Le système PARLCAT offre approximativement trois cent mille titres en ligne. Le public peut-il les consulter également?

**M. Paré:** Non. PARLCAT n'est offert que sur l'Intranet. Une partie de PARLCAT est disponible sur l'Internet parce que nous transférons nos données au catalogue de la Bibliothèque nationale



catalogue to all libraries. In PARLCAT, we have books and periodicals that are scanned in full text. To make those documents public might violate copyrights.

**Mr. Epp:** That is why I asked the question.

**Mr. Paré:** That is a good question. Those files are available to you. The part transferred to the National Library contains only the titles and the descriptions.

**Mr. Epp:** On page 43, you talk about your organizational chart. You show actual spending right at the bottom. The collections budget is actually going down percentage-wise, though not by much. Why is that? Everything else, nowadays, seems to go up. In infrastructure, particularly, your costs are up substantially over the last three years.

**Mr. Paré:** In order to respond, I must go to the third function, which is explained on page 23. The forecast is pending for 2000. There is an increase in 1999-2000. We show a decrease this year.

**Mr. Epp:** Please explain the decrease.

**Mr. Paré:** I thought that answer was in the report. I missed that one. I noted the same thing and I asked the question when it came up. Certainly, it is a slight decrease.

**Mr. Epp:** Is it due to the fact that you are reducing the number of magazines and periodicals to which you subscribe?

**Mr. Paré:** Those numbers are not reduced, but we have access to more electronic information. That may be one reason, but there may be another reason. Also, that number will not go down very much but it may fluctuate from one year to another.

**Mr. Epp:** The House of Commons will be shut down for major renovations over the next five to six years. Are you on-stream to provide the required services for parliamentarians during that time of considerable disruption?

**Mr. Paré:** The long-term plan is that the House will move to the West Block. We will have a library branch to serve members there.

**Mr. Epp:** While the Centre Block is being renovated, will you move out all of the library materials?

**Mr. Paré:** For the library renovation, everything is moving out — all collections and staff.

**Mr. Epp:** Will you have rental space nearby?

**Mr. Paré:** Yes, we will go to the old Bank of Nova Scotia building on Sparks Street. We cannot accommodate everything there. Some collections will be in storage.

**Mr. Peter Goldring (Edmonton East, CA):** I agree with my colleague. My office uses the Library fairly extensively and we appreciate the diligence and good service we receive. The information is a very valuable resource for us.

qui, à son tour, les met à la disposition de toutes les bibliothèques. Au moyen de PARLCAT, on peut lire le texte intégral de livres et de périodiques. Mettre ces documents à la disposition du grand public pourrait violer les droits d'auteur.

**M. Epp:** C'est pourquoi j'ai posé la question.

**M. Paré:** C'est une bonne question. Vous avez accès à ces fichiers. La partie qui est transférée à la Bibliothèque nationale ne contient que les titres et les descriptions.

**M. Epp:** À la page 44, on trouve votre organigramme. Tout à fait en bas, on trouve les dépenses réelles. Le pourcentage du budget affecté aux collections baisse en réalité, bien que sa diminution soit faible. Pourquoi? Tout le reste semble augmenter de nos jours. Sur le plan de l'infrastructure particulièrement, vos coûts sont considérablement plus élevés depuis trois ans.

**M. Paré:** Pour répondre, il faut que j'aille à la troisième fonction, qui est expliquée à la page 24. Les prévisions pour l'an 2000 sont en suspens. Il y a une augmentation en 1999-2000. Nous affichons une diminution cette année.

**M. Epp:** Veuillez m'expliquer cette diminution.

**M. Paré:** Je croyais que la réponse se trouvait dans le rapport. C'est une omission de ma part. J'ai remarqué la même chose et j'ai posé la question. Il s'agit certes d'une légère diminution.

**M. Epp:** Est-elle attribuable au fait que vous réduisez le nombre de revues et de périodiques auxquels vous êtes abonnés?

**M. Paré:** Ces nombres ne sont pas réduits, mais nous avons par contre accès à plus d'information sur support électronique. C'est peut-être l'une des raisons, mais il y en a peut-être une autre. De plus, ce chiffre ne baissera pas beaucoup, mais il peut fluctuer d'une année à l'autre.

**M. Epp:** La Chambre des communes sera fermée pour des travaux importants de rénovation au cours des cinq ou six prochaines années. Arriverez-vous à fournir les services requis aux parlementaires durant cette période de perturbation considérable?

**M. Paré:** On prévoit, à long terme, que la Chambre emménagera dans l'édifice de l'Ouest. Nous y installerons une succursale pour servir les membres.

**M. Epp:** Pendant les rénovations à l'édifice du Centre, déménagerez-vous tous les ouvrages de la Bibliothèque?

**M. Paré:** Pendant les travaux de rénovation dans la Bibliothèque, tout doit sortir — toutes les collections et le personnel.

**M. Epp:** Prévoyez-vous louer de l'espace à proximité?

**M. Paré:** Oui, nous nous installerons à l'ancien édifice de la Banque Nova Scotia, sur la rue Sparks. Nous ne pouvons pas tout y loger. Certaines collections seront entreposées.

**M. Peter Goldring (Edmonton-Est, Alliance canadienne):** Je suis d'accord avec mon collègue. Mon bureau utilise beaucoup les services de la Bibliothèque, et nous sommes reconnaissants de la diligence et du bon service du personnel. L'information est une ressource très précieuse pour nous.

Referring to page 10, I should like to know whether pay equity settlements have affected the forecast spending. Why would the employer's share of employee benefits take a dip in 1999-2000 and then revert to a higher rate? Does that reflect a greater or lesser number of employees?

**Mr. Paré:** Thank you, also, for your good remarks on the library services.

Regarding your question, we had to put less money in that envelope in 1999-2000. We did not have fewer staff, but it was for other priorities. We have moved a little bit of money there. We were told that we were already too low. This is why we had to add more.

**Mr. Goldring:** That is an adjustment?

**Mr. Paré:** Yes. There was also an adjustment of about 2 per cent requested by Treasury Board, in addition.

**Mr. Goldring:** In the operating expenditures, there is a relatively large increase from 1998-99 to 1999-2000. What caused that change? It looks like a 10 per cent increase in operating expenditures.

**Mr. Paré:** The fiscal year has just ended. I would say that part of that change was due to budget cut for collections between 1995 and 1997. Therefore, we need to add new money. That is not the full reason. Last year, we had some money in the Teachers' Institute program. We do receive support from foundations. They decided, after three years, not to donate, so we had to cover that money. I am just talking from the top of my head because it is from last year. Operating expenditure includes salaries and the salaries have increased. That is the \$18 million.

**Mr. Goldring:** I see. Were the employment equity settlements paid out of this budget or out of this amount?

**Mr. Paré:** They will be in the next one. However, because we do not know how much it will cost exactly, we cannot plan an exact amount.

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** Final question, please.

**Ms Catterall:** I will say to Mr. Paré how grateful I am to have a report that refers to the function and not the business line. I do not think that government is a business — it is something quite different that is very important to Canadians. I am a little sick of that language, so I appreciate that.

It was indicated that the Teachers' Institute program would cost a little less than \$250,000. Given that there is every reason to believe that there may be a federal election next spring, and given that members of Parliament are heavily involved in your Teachers' Institute program, will next spring be the time to add another one at that cost, or should we wait, in fact?

En ce qui concerne la page 11, j'aimerais savoir si les paiements d'équité salariale ont eu une influence sur les dépenses prévues. Pourquoi prévoit-on que la quote-part de l'employeur au régime d'avantages sociaux des employés baisserait en 1999-2000, puis remonterait? Cela témoigne-t-il d'un nombre plus grand ou plus faible d'employés?

**M. Paré:** Je vous remercie également pour ces compliments au sujet des services de la Bibliothèque.

Quant à votre question, nous avons prévu moins d'argent dans cette enveloppe en 1999-2000. Nous n'avions pas moins d'employés, mais nous avons d'autres priorités. Nous avons déplacé un peu d'argent là. On nous a dit que le montant était déjà trop faible. C'est pourquoi il a fallu en ajouter.

**M. Goldring:** Il s'agit donc d'un rajustement?

**M. Paré:** Oui. De plus, le Conseil du Trésor a également demandé un rajustement de 2 p. 100 environ.

**M. Goldring:** Dans les dépenses de fonctionnement, on remarque une augmentation relativement importante de 1998-1999 à 1999-2000. À quoi l'attribuez-vous? L'augmentation des dépenses de fonctionnement semble être de 10 p. 100.

**M. Paré:** L'exercice vient tout juste de prendre fin. À mon avis, le changement s'explique en partie par la compression des dépenses prévues pour les collections entre 1995 et 1997. Par conséquent, il faut injecter de nouveaux montants. Cependant, ce n'est pas là la seule explication. L'an dernier, nous avons prévu un montant pour le programme de l'Institut des enseignantes et enseignants. Nous recevons de l'argent de fondations. Elles ont décidé, après trois ans, de ne pas faire de dons. Il a donc fallu combler le manque à gagner. J'en parle sans avoir les documents en main, car il s'agit des dépenses de l'an dernier. Les dépenses de fonctionnement incluent les salaires, et les salaires ont augmenté. C'est l'explication du montant de 18 millions de dollars.

**M. Goldring:** Je vois. Les paiements d'équité salariale provenaient-ils de ce budget ou de ce montant?

**M. Paré:** Ils figureront dans le prochain budget. Toutefois, comme nous ignorons au juste combien cela coûtera, nous ne pouvons pas prévoir un montant exact.

**Le coprésident (M. Lavigne):** Une dernière question, je vous prie.

**Mme Catterall:** Je tiens à dire à M. Paré à quel point je lui suis reconnaissante de parler de fonctions, plutôt que de secteurs d'activité, dans son rapport. Le gouvernement n'est pas une entreprise — il représente une réalité tout à fait différente, très chère aux Canadiens. Je commence à en avoir assez de ce jargon. Je vous suis donc reconnaissante de ne pas l'employer.

Il est précisé que le programme de l'Institut des enseignantes et enseignants coûtera un peu moins de 250 000 \$. Comme tout porte à croire que des élections fédérales auront peut-être lieu au printemps prochain et que les parlementaires participent en grand nombre à ce programme, est-ce bien le moment, au printemps prochain, d'ajouter une autre session à un coût pareil? Ne vaudrait-il pas mieux attendre?



**Mr. Paré:** The costs will be less because a portion of the costs that is related to infrastructure will be served. Therefore, it will be only 65 per cent of the cost.

**Ms Catterall:** I thought you said \$200,000.

**Mr. Paré:** The total cost is in the range of \$300,000.

**Ms Catterall:** Is this \$200,000 wise or necessary in this particular budget year?

**Mr. Paré:** Yes. Your question about the timing is quite appropriate. We established that time frame a few months ago. It will be the end of February or the beginning of March. We expect that by that time, even though it is a bit early in the year, we will have a chance to do it before the election, if there is one in the spring. At the end of the day, if we cannot have it, it will go back to the labs.

**Ms Catterall:** The second question had to do with the increase. You mentioned that the increase of \$448,000 is attributable to salary settlements and higher benefit costs. That is 12.5 per cent. How can we have 12.5 per cent out of those two costs?

**Mr. Paré:** We had to take into account that when a collective agreement is signed there sometimes is an immediate impact. Also, there was the additional increase in the regular budget the year after. In 1998 we had an agreement with the research officers. As a result, there was an impact on the next year, 1999. As well, we had an agreement with the librarians. We had three groups.

**Ms Catterall:** Not 12.5 per cent, surely.

**Mr. Paré:** A big part of that money was going to backpay.

**Ms Catterall:** Of the contracts that you have, particularly in the information technology field, are there any that are over budget?

**Mr. Paré:** Not to my knowledge. Do you mean in the project technology?

**Ms Catterall:** I mean any information technology contracts that you have. I am asking this question because of our experience with the NORAD contract that was for \$400 million and grew to approximately \$600 million.

**Mr. Paré:** We do not have many contracts because we usually use the expertise of the House and the Senate. I know that we are negotiating a contract for PARLMEDIA, so I would certainly look into it carefully to be sure that we are not overlooking something.

[Translation]

**Mr. Paul Mercier (Terrebonne—Blainville, BQ):** I am very satisfied with the services provided by the Library and it is a pleasure to go there. My first question concerns the renovations at the Library. I would like to know if its present appearance and

**M. Paré:** Les coûts seront moindres parce qu'il ne sera pas nécessaire de déboursier une deuxième fois la partie du coût liée à l'infrastructure. Par après, le coût ne sera que de 65 p. 100 du coût initial.

**Mme Catterall:** Je croyais que vous aviez dit 200 000 \$.

**M. Paré:** Le coût total oscille aux environs de 300 000 \$.

**Mme Catterall:** Une dépense pareille est-elle sage ou essentielle durant cet exercice-là?

**M. Paré:** Oui. Votre question au sujet du moment choisi est très valable. Nous avons fixé ces échéances il y a quelques mois. Cela aura lieu vers la fin de février ou au début de mars. Nous nous attendons que, d'ici là, même si c'est un peu tôt dans l'année, nous aurons la possibilité de tenir l'événement avant les élections, si elles ont lieu au printemps. En bout de ligne, si nous ne pouvons pas tenir le programme à ce moment-là, l'argent sera retourné aux laboratoires.

**Mme Catterall:** Ma deuxième question avait trait à l'augmentation. Vous avez mentionné que l'augmentation de 448 000 \$ est attribuable à des règlements salariaux et au coût plus élevé des avantages. L'augmentation est de 12,5 p. 100. Comment peut-on avoir une augmentation de ces deux coûts de 12,5 p. 100?

**M. Paré:** Il a fallu tenir compte du fait que, lorsqu'une convention collective est signée, l'effet est parfois immédiat. De plus, une autre augmentation du budget courant était prévue l'année suivante. En 1998, nous avons signé une convention collective avec les attachés de recherche. Cela a eu un impact sur l'exercice suivant, soit sur 1999. Par ailleurs, nous avons signé une convention collective avec les bibliothécaires. Il y avait trois groupes.

**Mme Catterall:** Ils n'ont sûrement pas obtenu une augmentation de 12,5 p. 100.

**M. Paré:** Une grande partie de cet argent a été absorbée par les paiements rétroactifs.

**Mme Catterall:** Parmi les contrats en vigueur, particulièrement dans le domaine de la technologie de l'information, y en a-t-il qui excèdent le budget?

**M. Paré:** Pas que je sache. Parlez-vous de la technologie pour le projet?

**Mme Catterall:** Je parle de tout contrat de technologie de l'information que vous avez. Je pose la question parce qu'un contrat de NORAD, dont le coût prévu à l'origine était de 400 millions de dollars, a coûté 600 millions de dollars environ.

**M. Paré:** Nous ne passons pas de nombreux contrats parce que nous utilisons habituellement les ressources de la Chambre et du Sénat. Je sais que nous sommes en train de négocier un contrat pour PARLMEDIA. Je l'examinerai donc attentivement pour m'assurer que rien n'a été oublié.

[Français]

**M. Paul Mercier (Terrebonne—Blainville, BQ):** Je suis très satisfait des services de la Bibliothèque et je la fréquente avec plaisir. Ma première question concerne les rénovations de la Bibliothèque, à savoir si elle conservera son cachet et sa beauté



beauty will be preserved. My second question relates to its location. Where exactly, in the West Block building, will it be located during renovations?

**Mr. Paré:** The building's interior will remain untouched, except for the way working areas are set up on the floor. There will be less employees in the middle and we will give more space to visitors, especially during the summer. The Library will nevertheless remain a place where members of Parliament and senators can go to consult books and documentation.

The interior will not change. The renovations will rather concentrate on the external envelope. The roof will be redone and all mechanical systems will have to be replaced. The floor will also have to be changed. This is taking place sooner than anticipated, but since the renovation project is expected to last 40 to 50 years, it was decided to redo the floors simultaneously instead of four or five years later. Those are the main renovations to be done. We can assure you that the interior appearance will not change.

In answer to your second question, during renovations, library services will be provided in the Nova Scotia Bank building, on Sparks Street. When the House moves at a later date, we will already be back in the Library building. We will have a small branch in the West Block to provide services to all members of Parliament and House personnel who work there. I cannot at this time tell you exactly where it will be located in the West Block, but the Library of Parliament as such will have moved back by then, because according to long-term plans, renovations at the Library will take place almost at the same time as those in the West Block.

The House will move back in after four or five years and the Library will go to the West Block. It will then be the Senate's turn to move temporarily in order for the renovations cycle to be completed in the Parliament buildings.

[English]

**Senator Jeremiah S. Grafstein (Metro Toronto, Lib.):** I should like to examine this budget from a somewhat different perspective. If the answers to any of the questions I ask are not readily available, you can take all the time in the world to get back to me and the committee. I should like to approach the Library of Parliament in a fundamentally different way than the traditional practice. I agree that this is a fabulous document and it is very helpful. I should like to see if it is possible to approach the Library of Parliament with dual economy thinking as opposed to paper economy thinking.

The questions I will ask are the following: How many hits does the Library of Parliament's Web site get? Can you break them down between hits received from the House of Commons and the Senate, hits received from other institutions like the departments of government, and hits received from institutions outside the departments of government, such as the Supreme Court or others? I know that you service all of those in a magnificent way and it is reflected here in some lines. I should like to have a functional analysis based on e-commerce as to where the pressures are coming from in terms of responding to requests and how you would break them down.

actuelles. Ma deuxième question concerne son emplacement. Où précisément, dans le bâtiment de l'édifice de l'Ouest, se situera-t-elle pendant les travaux?

**M. Paré:** Tout l'intérieur demeurera intact, excepté la répartition des aires de travail sur le plancher. Nous aurons moins de personnel au centre et accorderons plus d'espace aux visiteurs, surtout pendant la période estivale. Mais cela reste un endroit où les députés et les sénateurs pourront consulter les livres et la documentation, comme cela se fait actuellement.

L'intérieur ne changera pas, c'est plutôt l'enveloppe extérieure qui devra être remise d'équerre. Le toit doit être refait et tous les systèmes mécaniques devront être remplacés. Le plancher sera refait également. C'est plus tôt que prévu, mais comme le projet de rénovation couvre les 40 ou 50 prochaines années, il a été décidé de le refaire en même temps, plutôt que d'attendre quatre ou cinq ans. Voilà les rénovations principales. Nous pouvons vous assurer que l'aspect intérieur ne changera pas.

En réponse à votre deuxième question, pendant les renovations, un service bibliothécaire sera offert dans l'édifice de la banque de Nouvelle-Écosse, sur la rue Sparks. Quand la Chambre déménagera, plus tard, nous serons revenus à ce moment-là à l'édifice de la Bibliothèque. Nous aurons une petite succursale dans l'édifice de l'Ouest pour desservir tous les députés et la Chambre qui s'y trouveront. Je ne peux pas vous dire exactement son emplacement prévu dans l'édifice de l'Ouest, mais la Bibliothèque sera revenue, parce que selon les plans à long terme, la rénovation de la Bibliothèque se fera presque en même temps que celle de l'édifice de l'Ouest.

La Chambre reviendra au bout de quatre ou cinq ans et la Bibliothèque ira à l'édifice de l'Ouest. Ce sera au Sénat par après de déménager temporairement pour compléter le cycle de la rénovation à l'édifice du Parlement.

[Traduction]

**Le sénateur Jeremiah S. Grafstein (région métropolitaine de Toronto, Lib.):** J'aimerais examiner le budget sous un angle un peu différent. Si la réponse aux questions que je pose n'existe pas comme telle, vous pouvez prendre tout le temps que vous voulez pour me l'envoyer. J'aimerais quitter les sentiers battus et aborder la Bibliothèque du Parlement de manière essentiellement nouvelle. Je conviens qu'il s'agit-là d'un excellent document et qu'il est très utile. J'aimerais savoir s'il est possible d'appliquer à la Bibliothèque du Parlement un principe de double économie, plutôt que d'économie virtuelle.

Voici les questions que je vais poser. Combien de fois le site Web de la Bibliothèque du Parlement est-il visité? Pouvez-vous me ventiler ce résultat en fonction de la provenance, par exemple de la Chambre des communes ou du Sénat, d'autres établissements comme des ministères et des établissements externes comme la Cour suprême? Je sais que vous offrez un service hors pair à tous ces organismes, comme en témoignent certains passages du document. J'aimerais avoir une analyse fonctionnelle, fondée sur le cybercommerce, pour savoir d'où vient la demande.

Second, you have a fiscal gateway, improvements for Internet-based resources for policy, and it is spread out in a lot of different categories. It is integrated completely. I do not quarrel with that as a question of budget, but I would be interested to see where the old is going with respect to the new. In other words, are we really shifting from the traditional use of library based on paper to the use of library based on the electronic economy?

Except for the House of Commons, the Senate and the agencies of those two institutions, is it appropriate to lay off some of the costs already encountered on other departments as opposed to on the Library of Parliament? Is it fair for the budget? I know some people are concerned about costs, and I am wondering if there is a fair allocation between costs properly allocated to the House of Commons and the Senate and those that should be allocated to other departments.

This is not to prevent other departments from using the database that is available at Parliament. I am not suggesting that we should end up paralleling that in departments, but I am wondering whether or not this has been in traditional terms, because of the reallocation use. It may well be, when you have done this rough analysis, and I am looking for a rough analysis, that they use it only 5 per cent of the time and it may not be useful. But if, in fact, there is an increasing use by additional departments, should there be a fresh look at that.

Finally, I would be very interested in seeing who uses our system outside government, and by that I mean all other governments, provincial, federal, their agencies. If they are using our system, is there appropriate allocation of cost?

I just give you the simple model that when I go and pick up a \$200 bill from an ATM machine, I pay twice. I pay the bank a \$1 and I pay the ATM machine \$1. I regularly pay those charges. Why? It is a question of convenience, getting it quickly. However, the cost of those \$2 is roughly 13.5 cents. There is a 90-cent profit to the ATM machine and a 90-cent profit to the bank. I do not mind that, because it is efficient.

My question is whether we should be taking a look at increasing your costs, your efficiencies, your investment in e-commerce and at the same time loading off some of those costs in a way that would be publicly appropriate.

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** That is quite a package of questions and comments.

**Senator Grafstein:** I should like those answered some time before the end of the century.

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** I would ask Mr. Paré to send me his answers to those questions in order that we might circulate those remarks to the committee.

**Mr. Paré:** Certainly. I do not have to answer all of those questions now. I will have to go back to my assistant.

I just want to make a comment on the shifting use of the electronics. We are seeing a shift more and more, mainly for the senators and members. We are more focused on our primary client

Ensuite, vous avez prévu des améliorations aux ressources offertes sur l'Internet pour l'élaboration de la politique, et elles s'étalent sur de nombreuses catégories. Les dépenses à cette fin sont complètement intégrées. Je n'y suis pas opposé dans le cadre du budget, mais j'aimerais savoir où va le vieux par rapport au neuf. En d'autres mots, sommes-nous vraiment en train de faire la transition de l'imprimé au cyberspace?

Mis à part la Chambre des communes, le Sénat et les organismes de ces deux institutions, ne vaudrait-il pas mieux annuler certains coûts déjà assumés par d'autres ministères? Est-ce juste pour le budget? Je sais que les coûts inquiètent certains, et je me demande si la répartition des coûts entre, d'une part, la Chambre des communes et le Sénat et, d'autre part, les ministères, est équitable.

Cela ne vise pas à empêcher d'autres ministères d'utiliser la banque de données qui existe au Parlement. Je ne laisse pas entendre qu'il faudrait établir notre propre réseau en parallèle avec le leur, si ce n'est pas la façon traditionnelle de faire, en raison des réaffectations. Il se peut fort bien, une fois cette analyse brute réalisée, et c'est ce que je demande — une analyse brute —, qu'ils ne l'utilisent que 5 p. 100 du temps et qu'il ne soit peut-être pas utile de le maintenir. Toutefois, si en fait d'autres ministères l'utilisent de plus en plus, il faudrait peut-être examiner tout cela d'un autre oeil.

Enfin, j'aimerais beaucoup savoir qui utilise notre système à l'extérieur du gouvernement et, par là, j'entends tous les autres gouvernements, provinciaux et fédéral, et leurs organismes. S'ils utilisent notre système, assument-ils la part du coût qui leur revient?

Je vous donnerai simplement l'exemple de ce qui arrive quand j'effectue un retrait à un guichet automatique. Je paie deux fois. Je paie un dollar à la banque et je paie un dollar au guichet automatique. Je paie régulièrement ces frais. Pourquoi? C'est par commodité, pour obtenir rapidement mon argent. Cependant, le coût de ce retrait revient à peu près à 13,5 cents. Le guichet automatique fait donc un profit de 90 cents, tout comme la banque. Je ne m'en plains pas, car le service est efficace.

Je me demande donc s'il ne faudrait pas envisager la possibilité d'accroître vos coûts, votre efficacité, votre investissement dans le cybercommerce, tout en refilant certains de ces coûts de la manière qui convient.

**Le coprésident (sénateur Robichaud):** C'est là toute une série de questions et de commentaires.

**Le sénateur Grafstein:** J'aimerais avoir la réponse à ces questions d'ici à la fin du siècle.

**Le coprésident (M. Lavigne):** Je vais demander à M. Paré de m'envoyer la réponse à ces questions, pour que je puisse la faire circuler auprès des membres.

**M. Paré:** Certes. Je n'ai pas à répondre à toutes ces questions maintenant. Je devrai m'en remettre à mon adjoint.

Je tenais simplement à faire une observation au sujet de l'utilisation changeante des supports électroniques. De plus en plus de sénateurs et de députés utilisent davantage l'ordinateur.



outputs. There is movement. We try to keep the pace. We do not want to be ahead. We believe that Parliament will represent the population of Canada, so we will have people who will use more or less your electronic instruments and so on. We are moving. There is a shift going in that direction.

As for the costs, I will certainly have to go back.

[Translation]

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** Mr. Paré, I would prefer that you give your answers in writing and that you send them to me. I will make sure the committee gets them. Does anyone else have a question to ask before returning to the House for Question Period?

**Mr. Paré:** As you wish.

[English]

**Mr. Hec Clouthier (Renfrew—Nipissing—Pembroke, Lib.):** You were speaking about tradition in Parliament. Are you still sole-sourcing contracts, or are you using the MERX system for an open-bidding process?

**Mr. Paré:** We do not do many contracts, but for the ones that we have we use the MERX system.

**Mr. Clouthier:** For anything over \$30,000?

**Mr. Paré:** Anything over \$25,000.

**Senator Norman K. Atkins (Markham, PC):** I should like to add my appreciation on behalf of my colleagues for the support that you give us.

I am glad to see that you are expanding the Teachers' Institute on Canadian Parliamentary Democracy program, because I think it is excellent. I just wondered whether there are any other professional groups that you have thought about that might have the same opportunity to come to Ottawa and experience what the teachers have.

**Mr. Paré:** There is already a youth program, a forum for youth.

**Senator Atkins:** They come four times a year.

**Mr. Paré:** I am not aware of others that are coming. Certainly, if other groups were considered, it might be possible. The two speakers also are very keen on the Teachers' Institute program, because they believe that it gives good visibility to Parliament and a better understanding of the system.

**Senator Atkins:** I was thinking that political scientists or historians might, on a casual basis, be invited.

**Mr. Paré:** There is the Canadian Study of Parliament Group, which is an association bringing together academics and parliamentary personnel. They meet twice a year here in Ottawa. There is a meeting coming up in June. That is our link with the academy.

Nous nous concentrons davantage sur la production de résultats pour notre client principal. Les habitudes changent. Nous essayons de suivre. Nous ne souhaitons pas devancer notre client. Nous estimons que les habitudes des parlementaires seront représentatives de celles des Canadiens, de sorte qu'un nombre croissant d'entre eux utiliseront les ordinateurs, et ainsi de suite. Nous sommes en train de faire la transition. C'est la tendance.

Quant aux coûts, je devrai certes aller aux renseignements et vous répondre plus tard.

[Français]

**Le coprésident (M. Lavigne):** Monsieur Paré, j'aimerais mieux que vous répondiez aux questions par écrit et que vous me les envoyiez. Je les ferai parvenir au comité. Quelqu'un d'autre désire-t-il poser une question avant d'aller en Chambre pour la période de questions?

**M. Paré:** D'accord.

[Traduction]

**M. Hec Clouthier (Renfrew—Nipissing—Pembroke, Lib.):** Vous parlez de l'usage au Parlement. Continuez-vous d'avoir recours à des fournisseurs exclusifs ou faites-vous appel au système MERX pour lancer des invitations à soumissionner?

**M. Paré:** Nous n'adjugeons pas beaucoup de contrats, mais quand nous le faisons, nous passons par le système MERX.

**M. Clouthier:** Pour tout contrat d'une valeur supérieure à 30 000 \$?

**M. Paré:** En fait, pour tout contrat d'une valeur supérieure à 25 000 \$.

**Le sénateur Norman K. Atkins (Markham, PC):** J'aimerais me joindre à mes collègues pour vous dire à quel point je vous suis reconnaissant du soutien que vous offrez.

Je suis heureux de vous entendre dire que vous allez élargir le programme de l'Institut des enseignantes et des enseignants pour promouvoir le Parlement et la démocratie canadienne, car j'estime qu'il est excellent. Je me demandais simplement si vous avez envisagé d'offrir à d'autres groupes professionnels l'occasion de venir à Ottawa et d'éprouver ce que vous offrez aux enseignants.

**M. Paré:** Il y a déjà un programme pour les jeunes, un forum pour la jeunesse.

**Le sénateur Atkins:** Il a lieu quatre fois par année.

**M. Paré:** Je ne connais pas d'autres groupes intéressés. Certes, si d'autres groupes étaient envisagés, ce serait peut-être possible. Les deux Présidents tiennent aussi beaucoup au programme de l'Institut des enseignantes et des enseignants, parce qu'ils estiment que cela assure une bonne visibilité au Parlement et permet de mieux comprendre le régime parlementaire.

**Le sénateur Atkins:** Je me disais que les politologues ou les historiens pourraient peut-être être invités à l'occasion.

**M. Paré:** Le Groupe canadien d'étude des questions parlementaires, association qui regroupe des chercheurs universitaires et du personnel parlementaire, se réunit deux fois par année, ici, à Ottawa. Une réunion est justement prévue en juin. C'est notre lien avec le milieu universitaire.



**Senator Grafstein:** I do not want to leave anyone with the impression that I am not a super fan of the parliamentary library. My secretary, my researcher and myself all use the parliamentary library. I want to congratulate the staff there because they are superb. They are on time, fast and efficient at any time of day or night. I want to ensure that that is on the record. My questions here are not intended in any way, shape or form as criticism of the Library of Parliament; they are directed hopefully to enhance their budget.

**Mr. Paré:** I understand that, senator, thank you.

[Translation]

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** Mr. Paré, I thank you very much for coming here to discuss the budget with us. I would also like to congratulate you and your very efficient employees on the excellent work you do at the Library.

[English]

**The Joint Chairman (Senator Robichaud):** Thank you very much, Mr. Paré. Due to time constraints, we cannot prolong this meeting any longer. It is unfortunate, because it was going so well.

We must adjourn the meeting to the call of the Chair. We hope the next meeting will be as fruitful as this one.

**The Joint Chairman (Mr. Lavigne):** Thank you everyone.

The committee adjourned.

**Le sénateur Grafstein:** Je ne voudrais pas laisser à quiconque l'impression que je ne suis pas un inconditionnel de la Bibliothèque du Parlement. Ma secrétaire, mon recherchiste et moi-même, nous utilisons tous les services de la Bibliothèque. Je tiens à féliciter le personnel de la Bibliothèque qui fait un superbe travail. Il est ponctuel, rapide et efficace, jour et nuit. Je tiens à ce que cela se sache. Ma question ne vise pas à critiquer la Bibliothèque du Parlement. Elle vise plutôt, avec un peu de chance, à accroître son budget.

**M. Paré:** J'en suis conscient, sénateur, et je vous en remercie.

[Français]

**Le coprésident (M. Lavigne):** Monsieur Paré, je vous remercie beaucoup d'être venu nous parler du budget. Je voudrais aussi vous féliciter pour le magnifique travail que vous faites à la Bibliothèque ainsi que tout votre personnel, qui est très efficace.

[Traduction]

**Le coprésident (sénateur Robichaud):** Monsieur Paré, je vous remercie beaucoup. Par manque de temps, il nous est impossible de prolonger davantage la réunion. C'est malheureux, car elle était fort intéressante.

Il faut que le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence. J'espère que la prochaine réunion sera aussi fructueuse que celle d'aujourd'hui.

**Le coprésident (M. Lavigne):** Je remercie tout le monde.

La séance est levée.











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing

45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Library of Parliament:*

Mr. Richard Paré, Parliamentary Librarian.

*De la Bibliothèque du Parlement:*

M. Richard paré, bibliothécaire parlementaire.











